叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000001

2. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000002

3. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000003

4. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000004

5. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000005

6. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000006

7. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000007

8. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第1/8页

[ðə; ði] ['feəri] ['lætʃki:]
THE FAIRY LATCHKEY
这 仙女 锁钥匙

仙女钥匙

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmægdə'lini] ['hɔ:rsˌfɔ:l]
MAGDALENE HORSFALL
抹大拉的玛利亚 马蹄

玛格达琳·霍斯福尔

[ɑ:(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

- [i:st] 17th [stri:t] : : : : [nju:] [jɔ:k]
18 EAST 17th STREET : : : : NEW YORK
- 东方 17th 街道 : : : : 新的 约克

纽约市东17街18号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
CHAPTER I WHICH INTRODUCES THE HEROINE , AND OTHERS
章 我 哪个 介绍 这 女英雄 , 和 其他的

第一章介绍了女主人公及其他人物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɒdmʌðə(r)]
CHAPTER II WHICH INTRODUCES THE HEROINE'S GODMOTHER
章 二 哪个 介绍 这 女主角的 教母

第二章介绍了女主角的教母

['tʃæptə(r)] [θri:] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] - [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l]
CHAPTER III WHICH TELLS OF A KEY - HOLE IN A WALL
章 三、 哪个 讲述 的 一个 钥匙 - 洞 在 一个 墙

第三章讲述了墙上的一个钥匙孔

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [swi:t] ['wɪljəm]
CHAPTER IV WHICH INTRODUCES SWEET WILLIAM
章 第四 哪个 介绍 甜的 威廉

第四章介绍了甜威廉

['tʃæptə(r)] [vi:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜ:'self]
CHAPTER V IN WHICH THE HEROINE DISTINGUISHES HERSELF
章 V 在 哪个 这 女英雄 区别 她自己

第五章 女主人公脱颖而出

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [teɪks] [əd'vaɪs]

CHAPTER	VI	IN	WHICH	THE	HEROINE	TAKES	ADVICE
章	六年级	在	哪个	这	女英雄	需要	建议

第六章 女主人公接受建议

['tʃæptə(r)] [sevn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:stə(r)] ['mʌstərd,si:d] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

CHAPTER	VII	IN	WHICH	MASTER	MUSTARDSEED	TELLS	HIS	STORY
章	七	在	哪个	掌握	芥菜籽	讲述	他的	故事

第七章 芥菜籽大师讲述他的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [meɪks] [ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lætʃki:]

CHAPTER	VIII	IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	THE	FIRST	USE	OF	HER	LATCHKEY
章	八	在	哪个	这	女英雄	制作	这	第一的	使用	的	她	锁钥匙

第八章，女主人公第一次使用她的钥匙

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [swi:t] ['wɪljəm] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

CHAPTER	IX	IN	WHICH	SWEET	WILLIAM	TELLS	A	STORY
章	第九章	在	哪个	甜的	威廉	讲述	一个	故事

第九章 威廉讲述一个故事

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HAS	A	BIRTHDAY
在	哪个	这	女英雄	有	一个	生日

女主角过生日

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [,ɪntrə'dʌkʃn]

CHAPTER	XI	IN	WHICH	THE	HEROINE	IS	GIVEN	A	LETTER	OF	INTRODUCTION
章	十一	在	哪个	这	女英雄	是	给定	一个	信	的	介绍

第十一章 女主人公收到一封介绍信

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['prez(ə)nts] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [,ɪntrə'dʌkʃn]

IN	WHICH	THE	HEROINE	PRESENTS	HER	LETTER	OF	INTRODUCTION
在	哪个	这	女英雄	礼物	她	信	的	介绍

女主人公递交了她的介绍信

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [bi'fɔ:l] [ðə; ði] ['herəʊɪn]

CHAPTER	XIII	IN	WHICH	GREAT	GOOD	FORTUNE	BEFALLS	THE	HEROINE
章	十三	在	哪个	伟大的	好的	财富	发生	这	女英雄

第十三章 女主人公迎来巨大好运

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:mæn] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

CHAPTER	XIV	IN	WHICH	THE	MERMAN	TELLS	HIS	STORY
章	十四	在	哪个	这	人鱼	讲述	他的	故事

第十四章 人鱼讲述他的故事

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	TWIN	SISTERS	TELL	A	STORY	BETWEEN	THEM
在	哪个	这	双	姐妹	告诉	一个	故事	之间	他们

故事中，这对双胞胎姐妹讲述了一个彼此之间的故事。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viːˈaɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[h'iəz]	[sʌm; səm]	['stɑːtlɪŋ]	[njuːz]
CHAPTER	**XVI**	**IN**	**WHICH**	**THE**	**HEROINE**	**HEARS**	**SOME**	**STARTLING**	**NEWS**
章	十六	在	哪个	这	女英雄	听到	一些	令人震惊	消息

第十六章 女主人公听到了一些令人震惊的消息

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[swiːt]	['wɪljəm]	[telz]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]
IN	**WHICH**	**SWEET**	**WILLIAM**	**TELLS**	**ANOTHER**	**STORY**
在	哪个	甜的	威廉	讲述	其他	故事

威廉甜心又讲了一个故事

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[leɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[ruːm]
OF	**WHICH**	**THE**	**SCENE**	**IS**	**LAID**	**IN**	**A**	**SICK**	**-**	**ROOM**
的	哪个	这	场景	是	铺设	在	一个	生病的	-	房间

故事场景设定在一间病房。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[kwiːn]	[mæb]	[telz]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]
CHAPTER	**XIX**	**IN**	**WHICH**	**QUEEN**	**MAB**	**TELLS**	**HER**	**STORY**
章	十九	在	哪个	女王	麻布	讲述	她	故事

第十九章 梅芙女王讲述她的故事

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[meɪks]	[frendz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]
IN	**WHICH**	**THE**	**HEROINE**	**MAKES**	**FRIENDS**	**WITH**	**A**	**SPIRIT**
在	哪个	这	女英雄	制作	朋友们	和	一个	精神

故事讲述了女主人公与一个精灵成为朋友。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[telz]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]
CHAPTER	**XXI**	**IN**	**WHICH**	**THE**	**WHITE**	**LÉTICHE**	**TELLS**	**HER**	**STORY**
章	二十一	在	哪个	这	白色的	-	讲述	她	故事

第二十一章 白莱蒂什讲述她的故事

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ]	[wɪtʃ]	['herəld]
CHAPTER	**XXII**	**WHICH**	**HERALDS**
章	二十二	哪个	使者

第二十二章预示着

[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]
A	**CHANGE**
一个	改变

改变

[ðə; ði]	['feəri]	LATCHKEY1
THE	**FAIRY**	**LATCHKEY1**
这	仙女	LATCHKEY1

仙女钥匙1

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

WHICH	INTRODUCES	THE	HEROINE	,	AND	OTHERS
哪个	介绍	这	女英雄	,	和	其他的

这部作品介绍了女主角及其他角色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

There	was	nothing	at	all	remarkable	about	her	,	excepting	her	name	,
那里	曾是	没有什么	在	全部	卓越	关于	她	,	除外	她	姓名	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [i'zɔldə] ,

which	was	Philomène	Isolde	,
哪个	曾是	菲洛梅娜	伊索尔德	,

除了名字——菲洛梅娜·伊索尔德——之外，她没有任何特别之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [gri:n] ['rɪbən] [hæd; həd] [bi:n] [səʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	fact	that	a	knot	of	green	ribbon	had	been	sewn	upon	her
和	这	事实	那	一个	结	的	绿色的	丝带	有	到过	缝制的	之上	她

['krɪsnɪŋ] [dres] ;

christening	dress	;
洗礼	裙子	;

还有一点，就是她的洗礼服上缝着一个绿色的丝带结；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [leɪn] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] ,

but	the	dress	had	long	since	lain	folded	in	a	drawer	,
但	这	裙子	有	长的	自从	莱恩	折叠	在	一个	抽屉	,

但那件裙子早已叠好放在抽屉里了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

and	her	father	as	often	as	not	called	her	“	Little	Miss	Muffet	,
和	她	父亲	作为	经常	作为	不是	称为	她	“	小的	错过	玛菲特	,

她的父亲经常叫她“小玛菲特小姐”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

”	because	she	was	very	fond	of	curds	and	whey	,	and	very	much	afraid
”	因为	她	曾是	非常	喜爱	的	凝乳	和	乳清	,	和	非常	很多	害怕的

[ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] .

of	spiders	.
的	蜘蛛	.

因为她非常喜欢凝乳和乳清，而且非常害怕蜘蛛。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

When	he	did	call	her	“	Philomène	,
什么时候	他	做过	称呼	她	“	菲洛梅娜	,

当他称呼她为“菲洛梅娜”时，

” [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪm] .

”	it	meant	that	he	was	too	busy	to	have	her	in	the	room	with	him	.
”	它	意思是	那	他	曾是	也	忙碌的	到	有	她	在	这	房间	和	他	.

这意味着他太忙了，没空让她待在房间里。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Unlike	most	people	,	she	was	satisfied	with	her	own	name	,	indeed	she	was
与此不同	最多	人们	,	她	曾是	使满意	和	她	自己的	姓名	,	的确	她	曾是

[praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

proud	of	it	;
自豪的	的	它	;

与大多数人不同，她对自己的名字很满意，事实上，她为此感到自豪；

[fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ment] “ [bɪ'lʌvɪd] , ” [ænd; ənd][æz; əz]

for	Daddy	had	told	her	that	Philomène	meant	“	beloved	,	”	and	as
为了	爸爸	有	讲述	她	那	菲洛梅娜	意思是	“	心爱	,	”	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] [i'zɔldə] ,

for	Isolde	,
为了	伊索尔德	,

因为爸爸告诉过她，菲洛梅娜的意思是“心爱的”，至于伊索尔德，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑːdˌmʌðərz] [əʊn] [neɪm] .

that	was	Godmother's	own	name	.
那	曾是	教母的	自己的	姓名	.

那是教母的真名。

“ [ænd; ənd] [i'zɔldə] , ” [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] . ”

“	And	Isolde	,	”	said	Godmother	,	“	was	a	real	Princess	.	”
“	和	伊索尔德	,	”	说	教母	,	“	曾是	一个	真实的	公主	.	”

“而伊索尔德，”教母说，“是一位真正的公主。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ˌtuː'tuː]

“	I	wish	I	were	a	real	Princess	,	”	said	Philomène	,	2
“	我	希望	我	是	一个	真实的	公主	,	”	说	菲洛梅娜	,	2

“我真希望自己是个真正的公主，”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] , [mɪs] , ['begəz]

and	waited	for	Nurse	to	add	,	“	If	wishes	were	horses	,	Miss	,	beggars
和	等待	为了	护士	到	添加	,	“	如果	愿望	是	马匹	,	错过	,	乞丐

[mait] [raɪd] ,

might	ride	,
可能	骑	,

然后等着护士补充道：“小姐，如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。”

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][dɪd] .

”	which	she	forthwith	did	.
”	哪个	她	立即	做过	.

她随即照做了。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæktli] [pleɪn] ,

Philomène	was	not	a	pretty	child	,	but	neither	was	she	exactly	plain	,
菲洛梅娜	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	,	但	两者都不	曾是	她	确切地	清楚的	,

菲洛梅娜小时候并不漂亮，但也绝非相貌平平。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

for	she	had	small	hands	and	feet	,	and	a	trim	little	figure	,
为了	她	有	小的	双手	和	脚	,	和	一个	修剪	小的	数字	,

因为她手脚都很小，身材也很苗条。

['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [sɒft] [maʊs] - ['kʌləd] [heə(r)] .

hazel	eyes	and	plenty	of	soft	mouse	-	coloured	hair	.
榛	眼睛	和	很多	的	柔软的	老鼠	-	有色	头发	.

一双淡褐色的眼睛和一头柔软的鼠灰色头发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	if	there	was	nothing	unusual	about	her	appearance	,	there	was
和	如果	那里	曾是	没有什么	异常	关于	她	外貌	,	那里	曾是

['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

certainly	nothing	unusual	about	her	home	,
当然	没有什么	异常	关于	她	家	,

如果说她的外表没有什么特别之处，那么她的家也肯定没有什么特别之处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['vɪlə]

for	she	lived	in	a	commonplace	suburb	of	London	,	in	a	commonplace	villa
为了	她	居住地	在	一个	平凡	市郊	的	伦敦	,	在	一个	平凡	别墅

[kɔːld] ['saɪdɪvjuː] .

called	Sideview	.
称为	侧视图	.

因为她住在伦敦一个普通的郊区，住在一栋名叫 Sideview 的普通别墅里。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [vjuː] ,

The	house	undoubtedly	had	two	sides	,	but	scarcely	any	view	,
这	房子	无疑	有	二	侧面	,	但	几乎	任何	看法	,

这房子无疑有两面墙，但几乎没有什么风景。

[ən'les] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

unless	the	strip	of	back	-	garden	counted	as	such	.
除非	这	条	的	后退	-	花园	计数	作为	这样的	.

除非后花园的那条狭长地带也算在内。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] ,

The	drawing	-	room	and	dining	-	room	opened	out	of	a	narrow	hall	,
这	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	打开	出去	的	一个	狭窄的	大厅	,

客厅和餐厅从一条狭窄的走廊通向外面，

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mʌstenəs] [ɒv; əv] [dɪs'juːs] ,

and	both	had	about	them	the	chill	and	mustiness	of	disuse	,
和	两个都	有	关于	他们	这	寒意	和	霉味	的	废弃	,

两者都散发着长期闲置的阴冷霉味。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ]

for	since	the	death	of	Philomène's	mother	the	drawing	-	room	had	seen	no
为了	自从	这	死亡	的	-	母亲	这	绘画	-	房间	有	已见	不

[mɔː(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

more	parties	,	and	her	father	,
更多的	各方	,	和	她	父亲	,

自从菲洛梅娜的母亲去世后，客厅里就再也没有举办过聚会，而她的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['dɒktə(r)] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [miːlz]

who	was	a	hard	-	working	doctor	,	as	often	as	not	snatched	his	hurried	meals
WHO	曾是	一个	难的	-	在职的	医生	,	作为	经常	作为	不是	抢夺	他的	慌忙	餐

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

in	the	study	,
在	这	学习	,

他是一位勤奋的医生，经常在书房里匆匆忙忙地吃午饭。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

rather	than	in	the	dining	-	room	.
相当	比	在	这	用餐	-	房间	.

而不是在餐厅里。

- [əʊn] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] ,

Philomène's	own	bedroom	and	schoolroom	,	on	the	upper	landing	,
-	自己的	卧室	和	教室	,	在	这	上	降落	,

菲洛梅娜自己的卧室兼教室，位于楼上的楼梯平台上。

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['eəri] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

were	large	airy	rooms	for	the	size	of	the	house	.
是	大的	轻盈的	房间	为了	这	尺寸	的	这	房子	.

就房子的大小而言，房间宽敞明亮。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] [stʊd] [ə; eɪ] [skri:n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['frɒgi] [went] [ə; eɪ] - [wu:]

At	the	foot	of	her	bed	stood	a	screen	,	upon	which	Froggy	went	a	-	wooing
在	这	脚	的	她	床	站立	一个	屏幕	,	之上	哪个	青蛙	去	一个	-	求爱

,

,

,

床脚边立着一个屏风，弗罗吉就趴在上面求爱。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] - ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] through3

and	Little	Red	Ridinghood	carried	her	covered	basket	through3
和	小的	红色的	-	携带	她	涵盖	篮子	through3

小红帽提着她的盖着的篮子穿过了3

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ['ɒpəzɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃepə'des; 'ʃepədəs]

the	wood	,	and	on	the	wall	opposite	hung	a	picture	of	a	young	shepherdess
这	木头	,	和	在	这	墙	对面的	悬挂	一个	图片	的	一个	年轻的	牧羊女

, [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [krʊk] ,

,	clasping	her	crook	,
,	紧握	她	骗子	,

木头，对面墙上挂着一幅年轻牧羊女的画像，她紧紧握着牧羊杖。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk] - [tri:] .

and	kneeling	in	the	shade	of	a	spreading	oak	-	tree	.
和	跪着	在	这	阴影	的	一个	传播	橡木	-	树	.

跪在一棵枝繁叶茂的橡树荫下。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [flɒk] [ɪn] [saɪt] ,

As	there	was	no	flock	in	sight	,
作为	那里	曾是	不	群	在	视线	,

由于周围没有看到任何羊群，

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Philomène	at	first	supposed	her	to	be	Bo	-	peep	before	her
菲洛梅娜	在	第一的	据称	她	到	是	波	-	窥视	前	她

[ʃi:p] [keɪm] [həʊm] ,

sheep	came	home	,
羊	来了	家	,

菲洛梅娜一开始以为她是牧羊女波比，直到她的羊群回家为止。

[bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒəʊn] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] ,

but	Godmother	had	told	her	that	it	was	Joan	,	the	Maid	of	Orleans	,
但	教母	有	讲述	她	那	它	曾是	琼	,	这	女佣	的	奥尔良	,

但教母告诉她，那是奥尔良少女圣女贞德。

[hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]

who	died	for	love	of	France	and	of	the	truth	;	and	from	that	time
WHO	死亡	为了	爱	的	法国	和	的	这	真相	;	和	从	那	时间

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

他们为热爱法国和真理而牺牲；从那时起，

[ɒn]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sæləmændəz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [tɔ:tʃ] - [laɪt] ['revlz] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,

on	winter	evenings	when	the	salamanders	began	their	torch	-	light	revels	on	the	hearth	,
在	冬天	晚上	什么时候	这	蝾螈	开始	他们的	火炬	-	光	揭秘	在	这	炉	,

在冬日的夜晚，当火蜥蜴们开始在壁炉旁举行火把狂欢时，

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdn]

Philomène	would	lie	in	bed	and	watch	the	ruddy	reflection	brighten	and	broaden
菲洛梅娜	会	说谎	在	床	和	手表	这	红润	反射	提亮	和	扩大

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,

among	the	branches	of	the	oak	,
之中	这	分支	的	这	橡木	,

菲洛梅娜躺在床上，看着橡树枝间那红润的倒影越来越明亮、越来越广阔。

['ræpɪŋ] [ðə; ði][freɪl] [jʌŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

wrapping	the	frail	young	figure	in	a	winding	-	sheet	of	flame	,
包装	这	脆弱	年轻的	数字	在	一个	绕线	-	床单	的	火焰	,

将虚弱的年轻身影包裹在熊熊燃烧的火焰之中。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] - [wʌn] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	placing	the	hard	-	won	wreath	of	martyrdom	upon	her	hair	.
和	放置	这	难的	-	韩元	花圈	的	殉道	之上	她	头发	.

并将这来之不易的殉道花环戴在她的头发上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][nekst][dɔː(r)] , [hʌŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,

Over	the	mantelpiece	in	the	schoolroom	next	door	,	hung	another	picture	,
超过	这	壁炉架	在	这	教室	下一个	门	,	悬挂	其他	图片	,

隔壁教室的壁炉架上挂着另一幅画。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] .

one	which	had	belonged	to	Philomène's	mother	.
一	哪个	有	属于	到	-	母亲	.

其中一件曾属于菲洛梅娜的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd] [waɪt] [wɪð] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [klʌmp]

There	was	a	road	white	with	dust	in	the	foreground	,	disappearing	amidst	a	clump
那里	曾是	一个	路	白色的	和	灰尘	在	这	前景	,	消失	在……之中	一个	丛

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

前景中有一条尘土飞扬的白色道路，消失在一片树丛中。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] .

above	which	floated	a	wreath	of	blue	smoke	.
多于	哪个	漂浮	一个	花圈	的	蓝色的	抽烟	.

上方飘荡着一圈蓝色的烟雾。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] [sləʊpt] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [grɑːs] ,

Down	to	the	road	there	sloped	a	bank	of	grass	,
向下	到	这	路	那里	倾斜的	一个	银行	的	草	,

路边有一段倾斜的草坡，

[ænd; ənd][hɪə(r)][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	here	sat	a	woman	with	a	child	in	her	lap	,
和	这里	卫星	一个	女士	和	一个	孩子	在	她	膝	,

那里坐着一位妇女，膝上抱着一个孩子。

[waɪl] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə] [pek] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	a	bird	on	the	wing	paused	to	peck	from	an	ear	of	corn	which	the
尽管	一个	鸟	在	这	翼	暂停	到	啄	从	一个	耳朵	的	玉米	哪个	这

['beɪbi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

baby	held	in	his	hand	.
婴儿	握住	在	他的	手	.

一只飞鸟停下来，啄食婴儿手中拿着的一根玉米穗。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] and4

Beside	the	two	an	old	man	with	kind	eyes	and4
旁	这	二	一个	老的	男人	和	种类	眼睛	and4

两人旁边是一位眼神慈祥的老人和4

[wɜːk] - [wɔːn] [hændz][wɒz; wəz] [ʌn'sædlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] ['dɒŋki] ,

work	-	worn	hands	was	unsaddling	a	small	grey	donkey	,
工作	-	磨损	双手	曾是	卸鞍	一个	小的	灰色的	驴	,

一双饱经风霜的手正在卸下一头小灰驴的鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [stʊd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['aɪdl] .

and	a	little	further	down	the	road	stood	a	ruined	shrine	with	a	broken	idol	.
和	一个	小的	更远	向下	这	路	站立	一个	毁坏	神社	和	一个	破碎的	偶像	.

再往前走一点，就到了一座破败的神龛，里面有一尊破碎的神像。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] ,

Philomène	liked	the	donkey	with	its	long	ears	and	sad	eyes	,
菲洛梅娜	喜欢	这	驴	和	它是	长的	耳朵	和	伤心	眼睛	,

菲洛梅娜喜欢那头长着长耳朵、眼神忧郁的驴子。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] [grɑːs]

and	felt	grateful	to	the	old	man	for	allowing	it	to	nibble	the	grass
和	毛毡	感激的	到	这	老的	男人	为了	允许	它	到	蚕食	这	草

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

它很感激老人允许它随意啃食青草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .

It	was	in	the	schoolroom	that	Philomène	kept	her	toys	.
它	曾是	在	这	教室	那	菲洛梅娜	保留	她	玩具	.

菲洛梅娜把她的玩具放在教室里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɒlz] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɒlz] - ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] ,

There	was	the	dolls	'	house	and	the	dolls	'	kitchen	,	and	the	musical	box	,
那里	曾是	这	娃娃	-	房子	和	这	娃娃	-	厨房	,	和	这	音乐	盒子	,

那里有娃娃屋、娃娃厨房和音乐盒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɒks] [wɪð] [ɪts] ['pælɪts] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

and	the	paint	-	box	with	its	palettes	and	saucers	and	brushes	.
和	这	画	-	盒子	和	它是	调色板	和	碟子	和	刷子	.

还有颜料盒，里面有调色板、碟子和画笔。

[lɑːst] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [bʊk] - [ʃelf] .

Last	,	but	by	no	means	least	,	came	the	book	-	shelf	.
最后的	,	但	经过	不	方法	至少	,	来了	这	书	-	架子	.

最后，但绝非最不重要的，是书架。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl]['mɪsɪz] ['juːɪŋz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɪsɪz] - , [grɪm] , [ænd; ənd][hæns]

It	held	all	Mrs	Ewing's	stories	,	and	all	Mrs	Molesworth's	,	Grimm	,	and	Hans
它	握住	全部	太太	尤因的	故事	,	和	全部	太太	-	,	格林	,	和	汉斯

['ændərsən] ,

Andersen	,
安徒生	,

它收录了尤因太太的所有故事，以及莫尔斯沃思太太、格林兄弟和安徒生的所有故事。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	many	more	besides	.
和	许多	更多的	除了	.

以及其他许多方面。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [juːst] [tuː; tə][ækt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

Philomène	used	to	act	all	the	stories	out	of	these	books	,
菲洛梅娜	用过的	到	行为	全部	这	故事	出去	的	这些	图书	,

菲洛梅娜过去常常把这些书里的故事都表演出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['pleər] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [jɔː'self] ,

but	it	is	dull	work	to	be	both	players	and	audience	yourself	,
但	它	是	乏味的	工作	到	是	两个都	玩家	和	观众	你自己	,

但同时扮演玩家和观众的角色是很枯燥的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['dʒiːniəs][tuː; tə][raɪd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] ,

and	it	needs	an	imagination	bordering	on	genius	to	ride	alone	upon	a	bed	,
和	它	需求	一个	想像力	毗邻	在	天才	到	骑	独自的	之上	一个	床	,

独自一人在床上骑行，需要近乎天才的想象力。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪŋd]

and	persuade	your	heart	of	hearts	that	it	is	Pegasus	,	the	wonderful	winged
和	说服	你的	心	的	心	那	它	是	飞马座	,	这	精彩的	有翅膀的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

并说服你内心深处，那就是珀伽索斯，那匹神奇的飞马。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz]

“	And	nothing	ever	happens	to	me	,	”	mused	Philomène	,	“	as	it	happens
“	和	没有什么	曾经	发生	到	我	,	”	沉思	菲洛梅娜	,	“	作为	它	发生

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] .

to	people	in	books	.
到	人们	在	图书	.

“而我身上从来没有发生过像书里人物那样的事情，”菲洛梅娜沉思道。

[ai][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

I	do	not	live	in	a	chateau	with	a	terrace	and	a	raven	,
我	做	不是	居住	在	一个	城堡	和	一个	阳台	和	一个	乌鸦	,

我并不住在带露台和乌鸦的城堡里。

[laɪk] [dʒiːn] [ɪn] - [ðə; ði] ['tæpəstri] - [ruːm] ,

like	Jeanne	in	'	The	Tapestry	-	Room	,
喜欢	珍妮	在	-	这	挂毯	-	房间	,

就像《挂毯房间》中的珍妮一样，

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [riːlz] [ɪn] ['nɜːrsɪz] [wɜːk] - [bɒks] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪn]

'	and	when	I	play	with	the	reels	in	Nurse's	work	-	box	they	do	not	behave	in
-	和	什么时候	我	玩	和	这	卷轴	在	护士的	工作	-	盒子	他们	做	不是	表现	在

[ðə; ði] [liːst] like5

the	least	like5
这	至少	like5

当我摆弄护士工作箱里的卷轴时，它们的表现一点也不像5

[luː'iːzəz] [riːlz] [ɪn] - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Louisa's	reels	in	'	Tell	Me	a	Story	.
路易莎的	卷轴	在	-	告诉	我	一个	故事	.

Louisa 在《给我讲个故事》中出演。

- [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

'	I	suppose	it	is	because	I	am	just	ordinary	.
-	我	认为	它	是	因为	我	是	只是	普通的	.

我想是因为我只是个普通人吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət][fækts][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʃelvd] .

”	It	was	a	depressing	thought	,	but	facts	could	not	be	shelved	.
”	它	曾是	一个	沉闷	想法	,	但	事实	可以	不是	是	搁置	.

“这令人沮丧，但事实不容忽视。”

- ['kʊkuː] [klɒk] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] - .

Philomène's	cuckoo	clock	certainly	acted	very	differently	from	Griselda's	.
-	布谷鸟	钟	当然	行动	非常	不同	从	-	.

菲洛梅娜的布谷鸟钟和格里塞尔达的布谷鸟钟的运行方式截然不同。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

So	far	from	inviting	her	to	climb	up	by	the	two	long	dangling
所以	远的	从	邀请	她	到	爬	向上	经过	这	二	长的	悬挂

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

不仅没有邀请她攀爬那两条长长的垂链，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

and	take	a	seat	opposite	to	him	on	a	red	velvet	arm	-	chair	,
和	拿	一个	座位	对面的	到	他	在	一个	红色的	天鹅绒	手臂	-	椅子	,

然后坐在他对面的一张红色天鹅绒扶手椅上，

[ðɪs] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][bɜːd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] “ ['kʊkuː] ” [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] , [pə'fʌŋktəri] ['mænə(r)] ,

this	disobliging	bird	uttered	his	“	cuckoos	”	in	a	hasty	,	perfunctory	manner	,
这	不情愿	鸟	说出	他的	“	杜鹃鸟	”	在	一个	仓促	,	敷衍了事	方式	,

这只不听话的鸟儿匆匆忙忙地、敷衍地叫了一声“布谷鸟”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	then	shut	to	the	door	of	his	house	with	a	snap	,	as	who	should	say	,
和	然后	关闭	到	这	门	的	他的	房子	和	一个	折断	,	作为	WHO	应该	说	,

然后啪的一声关上了家门，就像……

“ [ðæts] ['əʊvə(r)] [tɪl] [nekst] [taɪm] .

“	That's	over	till	next	time	.
”	那就是	超过	直到	下一个	时间	.

“就到此为止，下次再见。”

” [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][kə'neəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

”	In	the	schoolroom	window	hung	a	cage	with	a	canary	in	it	;
”	在	这	教室	窗户	悬挂	一个	笼	和	一个	金丝雀	在	它	;

“教室的窗户上挂着一个笼子，里面养着一只金丝雀；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] , [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [griːn] ,

he	was	of	a	bright	yellow	,	all	but	his	head	,	which	was	green	,
他	曾是	的	一个	明亮的	黄色的	,	全部	但	他的	头	,	哪个	曾是	绿色的	,

他全身呈亮黄色，只有头部是绿色的。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] ['krɪsnd] [hɪm]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]

and	Philomène	had	christened	him	Master	Mustardseed	,	after	one	of	the	fairy
和	菲洛梅娜	有	受洗	他	掌握	芥菜籽	,	后	一	的	这	仙女

['peɪdʒɪz][ɪn] “ [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

pages	in	“	Midsummer	Night's	Dream	.
页面	在	“	盛夏	夜晚	梦	.

菲洛梅娜给他取名为芥菜籽大师，这个名字来源于《仲夏夜之梦》中的一个仙女侍从。

” [naʊ] [ðɪs] [kə'neəri][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	Now	this	canary	had	something	of	a	history	.
”	现在	这	金丝雀	有	某物	的	一个	历史	.

“这只金丝雀还有一段故事。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] , [ə; eɪ][kə'neəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

To	begin	with	,	he	had	had	a	predecessor	,	a	canary	that	had	been
到	开始	和	,	他	有	有	一个	前任	,	一个	金丝雀	那	有	到过

['jeləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

yellow	all	over	,
黄色的	全部	超过	,

首先，他有一个前身，一只全身黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][səʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] - ['niːd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [səʊd] ,

and	so	tame	that	he	would	perch	upon	Philomène's	needle	when	she	sewed	,
和	所以	驯服	那	他	会	栖息	之上	-	针	什么时候	她	缝制的	,

它非常温顺，菲洛梅娜缝纫时，它会栖息在她的针上。

[ɔː(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

or	upon	her	book	when	she	read	.
或者	之上	她	书	什么时候	她	读	.

或者当她读书时，书页会贴在她手上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['meɪdsɜːvənt] , ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] ,

Then	one	day	the	old	maidservant	,	Lilian	Augusta	,
然后	一	天	这	老的	女仆	,	莉莲	奥古斯塔	,

有一天，老女仆莉莲·奥古斯塔

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] - [dɔː(r)] [əˈdʒɑː(r)] , [ænd; ənd]

had	left	the	schoolroom	window	open	and	the	cage	-	door	ajar	,	and
有	左边	这	教室	窗户	打开	和	这	笼	-	门	半开	,	和

[ðə; ði] [kəˈneəri] [fluː] [aʊt] ,

the	canary	flew	out	,
这	金丝雀	飞翔	出去	,

他忘记关教室的窗户，也忘了关笼门，金丝雀飞了出去。

['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌlæmən'teɪʃn] [æt; ət] ['saɪdɪvjuː] .

never	to	return	,	and	there	was	lamentation	at	Sideview	.
绝不	到	返回	,	和	那里	曾是	哀叹	在	侧视图	.

再也回不来了，Sideview 一片哀叹。

But6

But6

But6

但是6

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	few	days	later	a	strange	thing	happened	.
一个	很少	天	之后	一个	奇怪的	事物	发生	.

几天后，发生了一件奇怪的事。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] , [fluː] [əˈnʌðə(r)] [kəˈneəri] ,

Through	the	open	window	,	into	the	empty	cage	,	flew	another	canary	,
通过	这	打开	窗户	,	进入	这	空的	笼	,	飞翔	其他	金丝雀	,

另一只金丝雀从敞开的窗户飞进了空荡荡的笼子里。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz] [mɒs] ; ['mɑːstə(r)]

this	time	with	a	little	head	as	green	and	velvety	as	moss	;	Master
这	时间	和	一个	小的	头	作为	绿色的	和	天鹅绒般的	作为	苔藓	;	掌握

['mʌstərdˌsiːd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Mustardseed	,	in	short	,
芥菜籽	,	在	短的	,

这次它长着一颗像苔藓一样翠绿丝绒般的小脑袋；简而言之，它叫芥菜籽大师。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɪstrəs] ['evə(r)] [sɪns] .

who	had	remained	with	his	new	mistress	ever	since	.
WHO	有	剩余	和	他的	新的	情妇	曾经	自从	.

此后他一直和他的新情妇在一起。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈneəri] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [pet] , [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [kɔːld] [kwiːn] [mæb]

Besides	her	canary	,	Philomène	had	another	pet	,	a	white	cat	called	Queen	Mab
除了	她	金丝雀	,	菲洛梅娜	有	其他	宠物	,	一个	白色的	猫	称为	女王	梅布

,

,

,

除了她的金丝雀，菲洛梅娜还有另一只宠物，一只名叫玛布女王的白猫。

[wɪð] [pɔːz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni]

with paws as soft as pussy - willow and a footfall as light as any

和 爪子 作为 柔软的 作为 猫 - 柳 和 一个 人流量 作为 光 作为 任何

['snəʊfleɪk] .

snowflake .

雪花 .

它的爪子像柳条一样柔软，脚步像雪花一样轻盈。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [kwiːn] [mæb][hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] ['saɪdɪvjuː] : — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Now this was how Queen Mab had first come to Sideview : — It was

现在 这 曾是 如何 女王 梅布 有 第一的 来 到 侧视图 : — 它 曾是

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas Eve ,

圣诞节 前夕 ,

这就是梅芙女王第一次来到侧视城的情景：——那是平安夜，

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] , [huː]

and Philomène stood at the dining - room window , listening to the waits , who

和 菲洛梅娜 站立 在 这 用餐 - 房间 窗户 , 聆听 到 这 等待 , WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] :

were singing a Christmas carol :

是 歌唱 一个 圣诞节 颂歌 :

菲洛梅娜站在餐厅的窗边，听着侍者们唱着圣诞颂歌：

“ [hiː; hi][laɪz] - [mɪd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

“ He lies ' mid the beasts of the stall ,

“ 他 谎言 - 中 这 野兽 的 这 摊位 ,

他躺在牲畜棚的牲畜中间，

[huː] [ɪz]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Who is Maker and Lord of us all .

WHO 是 制造商 和 主 的 我们 全部 .

谁是我们的创造者和主宰?

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] [bləʊz] [kəʊld][ænd; ənd] ['drɪəri] ;

The winter wind blows cold and dreary ;

这 冬天 风 打击 寒冷的 和 凄凉 ;

冬日的风凛冽而阴沉;

[siː] , [hiː; hi] [wiːp] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] ,

See , he weeps , the world is weary ,

看 , 他 哭泣 , 这 世界 是 厌倦 ,

你看，他在哭泣，这世界太令人疲惫了。

[lɔːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

Lord , have pity and mercy on me .

主 , 有 遗憾 和 怜悯 在 我 .

主啊，求你怜悯我。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

Come , come , come to the manger ,

来 , 来 , 来 到 这 马槽 ,

来吧，来吧，来到马槽边来，

[niːl] [jiː; ji] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːbɔːn] [kɪŋ] ;

Kneel ye now to the newborn King ;

下跪 是的 现在 到 这 新生 国王 ;

现在，你们要跪拜新生王;

[sɪŋ] , [sɪŋ] , ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

Sing , sing , chorus of angels ,

唱歌 , 唱歌 , 合唱 的 天使 ,

歌唱吧，歌唱吧，天使合唱团!

[stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['or] ['beθlɪhem] [sɪŋ] !

Stars	of	the	morning	,	o'er	Bethlehem	sing	!
星星	的	这	早晨	,	超过	伯利恒	唱歌	!

晨星啊，在伯利恒上空歌唱吧!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] .

"	After	that	they	moved	on	to	the	next	house	,	and	began	the	second	verse	.
"	后	那	他们	已搬	在	到	这	下一个	房子	,	和	开始	这	第二	诗	.

“之后，他们前往下一户人家，开始唱第二段。”

“ [hiː; hi] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [bɪ'haɪnd] ,

“	He	leaves	all	his	glory	behind	,
"	他	树叶	全部	他的	荣耀	在后面	,

他留下了所有的荣耀，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ; ['sɛvən]

To	be	born	and	to	die	for	mankind	;	7
到	是	出生	和	到	死	为了	人类	;	7

为人类而生，为人类而死；7

- [mɪdst] ['greɪtf(ə)l] [biːsts] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [tʃuːz] ,

'	Midst	grateful	beasts	his	cradle	chooses	,
-	中间	感激的	野兽	他的	摇篮	选择	,

在感恩的野兽中，他选择了摇篮。

['θæŋkləs] [mæn][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'fjuːzɪz] .

Thankless	man	his	love	refuses	.
忘恩负义	男人	他的	爱	拒绝	.

忘恩负义之人，他的爱人拒绝了他。

[lɔːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

Lord	,	have	pity	and	mercy	on	me	.
主	,	有	遗憾	和	怜悯	在	我	.

主啊，求你怜悯我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

"	It	was	bitterly	cold	.
"	它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

天气非常冷。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [mjuː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Philomène	closed	the	window	,	and	as	she	did	so	a	mew	caught	her
菲洛梅娜	关闭	这	窗户	,	和	作为	她	做过	所以	一个	喵	捕捉	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

菲洛梅娜关上了窗户，这时，一声猫叫引起了她的注意。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['aɪsi] [eə(r)]

In	another	moment	she	had	the	hall	-	door	open	,	and	a	gust	of	icy	air
在	其他	片刻	她	有	这	大厅	-	门	打开	,	和	一个	阵风	的	冰冷的	空气

[met] [hɜː(r); hə(r)] ,

met	her	,
遇见	她	,

片刻之后，她打开了走廊的门，一股冰冷的空气迎面扑来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

as	though	the	very	wind	were	trying	to	force	its	way	into	the	house	for
作为	尽管	这	非常	风	是	尝试	到	力量	它是	方式	进入	这	房子	为了

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

仿佛连风都想强行闯入屋内寻求庇护。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ['drægld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

Upon	the	doorstep	sat	a	white	kitten	,	draggled	and	shivering	.
之上	这	家门口	卫星	一个	白色的	小猫	,	拖着	和	瑟瑟发抖	.

门口蹲着一只白色的小猫，浑身无力，瑟瑟发抖。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Philomène	picked	it	up	at	once	,	shut	the	door	,	and	ran	upstairs	to	the
菲洛梅娜	挑选	它	向上	在	一次	,	关闭	这	门	,	和	跑	楼上	到	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

菲洛梅娜立刻捡起书，关上门，跑上楼去了教室。

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

all	in	a	flutter	of	pity	and	excitement	.
全部	在	一个	扑	的	遗憾	和	激动	.

一阵怜悯和激动交织在一起。

[nɜ:s] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gɑ:st] .

Nurse	looked	up	from	her	sewing	,	and	stared	at	her	aghast	.
护士	看起来	向上	从	她	缝纫	,	和	凝视	在	她	惊愕	.

护士从缝纫中抬起头，惊恐地盯着她。

“ [wel] , [mɪs] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

“	Well	,	Miss	Philomène	,	”	she	exclaimed	at	length	,	“	I	wonder	what	you	will	be
“	出色地	,	错过	菲洛梅娜	,	”	她	惊呼	在	长度	,	“	我	想知道	什么	你	将要	是

[ʌp] [tu:; tə] [nekst] ?

up	to	next	?
向上	到	下一个	?

“菲洛梅娜小姐，”她终于开口说道，“我很好奇你接下来会做什么呢？”

[pʊt] [ðæt] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l] [kæt] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Put	that	dirty	little	cat	down	this	minute	.
放	那	肮脏的	小的	猫	向下	这	分钟	.

立刻把那只脏兮兮的小猫放下！

” [ˌfi:lɔ:'mɛn] [əu'bei] .

”	Philomène	obeyed	.
”	菲洛梅娜	服从	.

菲洛梅娜服从了。

“ [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]

“	I	wanted	it	to	have	some	of	the	milk	that	was	left	over	from
“	我	通缉	它	到	有	一些	的	这	牛奶	那	曾是	左边	超过	从

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

“我想用一些晚餐剩下的牛奶来做点东西。”

” [ʃi:; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['tɪmɪdli] .

”	she	protested	timidly	.
”	她	抗议	胆怯地	.

她怯怯地抗议道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ” [ri'tɔ:t] [nɜ:s] , [hu:z] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)]

“	And	so	it	may	,	”	retorted	Nurse	,	whose	bark	was	worse	than	her
“	和	所以	它	可能	,	”	反驳	护士	,	谁	吠	曾是	更糟	比	她

[baɪt] ,

bite	,
咬	,

“或许如此吧，”护士反驳道，她的叫嚣远比她的实际行动更可怕。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ɒn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .

“	so	long	as	you	don't	go	on	holding	it	against	your	dress	.
”	所以	长的	作为	你	不	去	在	保持	它	反对	你的	裙子	.

只要你不一直把它贴在裙子上就行。

” [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [tʊk] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd] ['bizi] herself8

”	So	Philomène	took	a	saucer	,	and	busied	herself8
”	所以	菲洛梅娜	采取	一个	碟子	,	和	忙碌	herself8

于是菲洛梅娜拿了一个碟子，开始忙碌起来。

[wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

with	the	kitten	on	the	hearth	-	rug	.
和	这	小猫	在	这	炉	-	小地毯	.

小猫趴在壁炉地毯上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəskɪn] ,

This	was	a	bearskin	,
这	曾是	一个	熊皮	,

这是一张熊皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪgəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['sɒlətri] [geɪmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

and	had	figured	many	a	time	in	solitary	games	of	Beauty	and	the	Beast	,
和	有	想	许多	一个	时间	在	孤	游戏	的	美丽	和	这	兽	,

而且他曾多次独自玩《美女与野兽》的游戏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊz] ['kɒstjuːm] [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns]

for	it	had	served	as	the	hero's	costume	till	he	finally	became	a	prince
为了	它	有	服务	作为	这	英雄们	戏服	直到	他	最后	成为	一个	王子

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	discarded	it	,
和	丢弃	它	,

因为它曾是英雄的戏服，直到他最终成为王子并把它丢弃为止。

[wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [huːz] ['haʊswaɪfli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [dɪs'laɪkt] [weɪst] ,

when	Philomène	,	whose	housewifely	little	soul	disliked	waste	,
什么时候	菲洛梅娜	,	谁	家庭主妇	小的	灵魂	不喜欢	浪费	,

菲洛梅娜，一个心地善良、不愿浪费的家庭主妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð] [red] ['flænl] ,

had	made	the	princess	suggest	that	it	should	be	lined	with	red	flannel	,
有	制成	这	公主	建议	那	它	应该	是	衬里	和	红色的	绒布	,

公主建议用红色法兰绒做内衬。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] .

and	turned	into	a	useful	rug	for	the	throne	-	room	.
和	转向	进入	一个	有用	小地毯	为了	这	王座	-	房间	.

并被改造成了一张实用的地毯，铺在王座厅里。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] ['iːgəli] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪt'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [frʌnt]

The	kitten	lapped	up	the	milk	eagerly	,	and	settled	itself	comfortably	in	front
这	小猫	圈速	向上	这	牛奶	急切地	,	和	定居	本身	舒适地	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

小猫津津有味地舔着牛奶，舒服地趴在火炉前。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [mɪs] , ” [sed]

“	And	now	you	had	better	put	it	back	where	it	came	from	,	Miss	,	”	said
”	和	现在	你	有	更好的	放	它	后退	在哪里	它	来了	从	,	错过	,	”	说

[nɜːs] .

Nurse	.
护士	.

“小姐，你最好把它放回原处，”护士说。

“ [ðə; ði]['sɔːsə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['blæŋkli] .
“ The saucer ? ” inquired Philomène blankly .
” 这 碟子 ? ” 询问 菲洛梅娜 茫然地 .

“碟子？”菲洛梅娜茫然地问道。

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][kæt] . ”
“ No , child , the cat . ”
” 不 , 孩子 , 这 猫 . ”

“不，孩子，是猫。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːstep] !
“ But it came from the doorstep !
” 但 它 来了 从 这 家门口 !

“但它是从家门口送来的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [ri'lent] [ɪn] ['nɜːrsɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” exclaimed Philomène , and seeing no relenting in Nurse's face , she burst into tears .
” 惊呼 菲洛梅娜 , 和 看到 不 让步 在 护士的 脸 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

“菲洛梅娜惊呼道，见护士脸上没有丝毫让步，她便放声大哭起来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
At this moment her father came into the room .
在 这 片刻 她 父亲 来了 进入 这 房间 .

这时，她父亲走进了房间。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[tɪəz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Tears , little maid ?
眼泪 , 小的 女佣 ?

小姑娘，你在哭吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” he called out in surprise .
” 他 称为 出去 在 惊喜 .

他惊讶地喊道。

“ [əʊ] , ['dædi] , [ɪts] [səʊ][kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] ['enibɒdi] ['eni] [hɑːm] ,
“ Oh , Daddy , it's so cold outside , and it hasn't done anybody any harm ,
” 哦 , 爸爸 , 它是 所以 寒冷的 外部 , 和 它 还没有 完毕 任何人 任何 伤害 ,

“哦，爸爸，外面好冷啊，不过也没伤到任何人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l]
and it won't have any Christmas , and perhaps it's one of the ' grateful
和 它 惯于 有 任何 圣诞节 , 和 也许 它是 一 的 这 - 感激的
[biːsts] - [ɪn][ðə; ði]['kærəl] ,
beasts ' in the carol ,
野兽 - 在 这 颂歌 ,

它不会过圣诞节，也许它就是圣诞颂歌里唱的“感恩的野兽”之一。

” [sɔb] [ˌfiːlɔː'mɛn] . [naɪn]
” sobbed Philomène . 9
” 啜泣 菲洛梅娜 . 9

“菲洛梅娜抽泣着说。”9

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , ” [sed] [nɜːs] ,
“ It certainly seemed grateful enough for the milk , ” said Nurse ,
” 它 当然 似乎 感激的 足够的 为了 这 牛奶 , ” 说 护士 ,

“它看起来对牛奶非常感激，”护士说。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [tɜːn] [ɒv; əv]

who	had	not	listened	to	the	waits	,	and	was	of	a	literal	turn	of
WHO	有	不是	听着	到	这	等待	,	和	曾是	的	一个	文字	转动	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他没有听从等待的指示，而且思维方式过于字面化。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

“	but	I	don't	much	fancy	a	stray	cat	in	the	kitchen	all	the	same	.
”	但	我	不	很多	想要	一个	流浪	猫	在	这	厨房	全部	这	相同的	.

“但我还是不太喜欢厨房里有只流浪猫。”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red] - ['kʊʃ(ə)nd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

”	The	doctor	sat	down	in	the	red	-	cushioned	rocking	-	chair	,	and	took	his	child
”	这	医生	卫星	向下	在	这	红色的	-	缓冲	摇滚	-	椅子	,	和	采取	他的	孩子

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

on	his	knee	.
在	他的	膝盖	.

医生坐在红色软垫的摇椅上，把孩子抱到膝盖上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] , [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	well	-	made	man	with	dark	hair	,	keen	eyes	,	and	a
他	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	男人	和	黑暗的	头发	,	敏锐的	眼睛	,	和	一个

['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] ,

somewhat	abrupt	manner	,
有些	突然	方式	,

他身材高大魁梧，黑发，目光锐利，举止略显生硬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

but	he	was	never	anything	but	gentle	with	his	little	daughter	,
但	他	曾是	绝不	任何事物	但	温和的	和	他的	小的	女儿	,

但他对待小女儿却始终温柔体贴。

[ænd; ənd] - [sɒbz] [səb'said] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd]

and	Philomène's	sobs	subsided	as	he	stroked	her	hair	and	patted
和	-	啜泣	平静下来	作为	他	抚摸	她	头发	和	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

当他抚摸菲洛梅娜的头发并轻拍她的脸颊时，菲洛梅娜的抽泣声渐渐平息下来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

“	Look	here	,	little	Miss	Muffet	,	”	he	said	,	“	I	will	tell	you	what	we	will	do	.
”	看	这里	,	小的	错过	玛菲特	,	”	他	说	,	“	我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

“听着，小玛菲特小姐，”他说，“我会告诉你我们将要做什么。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['pʊsi] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,

We	will	ask	Nurse	to	let	us	keep	the	pussy	over	-	night	,
我们	将要	问	护士	到	让	我们	保持	这	猫	超过	-	夜晚	,

我们会请求护士让我们把小猫咪留在家里过夜。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [wɪl] ['ædvətaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	later	on	we	will	advertise	in	the	newspaper	,	just	as	we	did	for
和	之后	在	我们	将要	广告	在	这	报纸	,	只是	作为	我们	做过	为了

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] ,

Master	Mustardseed	,
掌握	芥菜籽	,

之后我们会在报纸上刊登广告，就像我们之前为芥菜籽大师做的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)]

and	if	it	doesn't	seem	to	belong	to	anyone	or	to	come	from	anywhere
和	如果	它	不	似乎	到	属于	到	任何人	或者	到	来	从	任何地方

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

如果它看起来不属于任何人，或者没有特定的来源，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

you	shall	have	it	for	your	own	,
你	将	有	它	为了	你的	自己的	,

你将拥有它，

[ænd; ənd] [nɜːs] [woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ðɪ][maɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌləri] , [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] ?

and	Nurse	won't	mind	it	if	it	catches	the	mice	in	the	scullery	,	will	she	?
和	护士	惯于	头脑	它	如果	它	捕获物	这	小鼠	在	这	洗碗间	,	将要	她	?

如果它能抓到厨房里的老鼠，护士不会介意的，对吧?

" - [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] [nɜːs] .

"	Philomène's	face	cleared	,	and	she	looked	beseechingly	at	Nurse	.
"	-	脸	已清除	,	和	她	看起来	恳求地	在	护士	.

菲洛梅娜的脸色好转，她恳求地看着护士。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] , " [əd'mɪtɪd] [nɜːs] ,

"	You	are	master	in	this	house	,	sir	,	"	admitted	Nurse	,
"	你	是	掌握	在	这	房子	,	先生	,	"	承认	护士	,

"您才是这家的主人，先生，"护士承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [dʌm] [θɪŋz] .

"	and	it	seems	useless	to	fight	against	this	love	of	dumb	things	.
"	和	它	似乎	无用	到	斗争	反对	这	爱	的	哑的	事物	.

"对抗这种对愚蠢事物的喜爱似乎是徒劳的。"

[kæts] [ɪ'speʃəli] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['fæmɪlɪz] . " -

Cats	especially	do	seem	to	run	in	families	.	"	10
猫	尤其	做	似乎	到	跑步	在	家庭	.	"	-

猫似乎尤其有家族遗传倾向。"10

[səʊ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [steɪd] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , ['glɒsi] [ænd; ənd] [wel] -

So	the	white	kitten	stayed	,	and	grew	into	a	white	cat	,	glossy	and	well	-
所以	这	白色的	小猫	入住	,	和	生长	进入	一个	白色的	猫	,	光滑	和	出色地	-

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

于是，这只小白猫留了下来，长成了一只毛色亮泽、人见人爱的白猫。

[ðæt] ['fɒləʊd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] " [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

that	followed	Philomène	about	the	house	"	like	a	dog	,
那	随后	菲洛梅娜	关于	这	房子	"	喜欢	一个	狗	,

它像狗一样跟着菲洛梅娜在房子里走来走去，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ][kæt] . -

"	said	the	people	who	had	never	taken	the	trouble	to	befriend	a	cat	.	11
"	说	这	人们	WHO	有	绝不	已采取	这	麻烦	到	交朋友	一个	猫	.	-

"那些从未费心去和猫交朋友的人这样说道。"11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɒdmʌðə(r)]

WHICH	INTRODUCES	THE	HEROINE'S	GODMOTHER
哪个	介绍	这	女主角的	教母

由此引出了女主角的教母

[ɪf] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [hæd; həd] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,

If	Philomène	had	not	actually	a	fairy	godmother	,
如果	菲洛梅娜	有	不是	实际上	一个	仙女	教母	,

如果菲洛梅娜实际上并没有仙女教母，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wʌn] .

she	had	at	least	the	nearest	possible	approach	to	one	.
她	有	在	至少	这	最近的	可能的	方法	到	一	.

她至少已经尽可能接近目标了。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

To	begin	with	,	Godmother	was	beautiful	.
到	开始	和	,	教母	曾是	美丽的	.

首先，教母很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] [lʌv] , [ə; eɪ] [waɪld] - [rəʊz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	had	the	red	hair	that	artists	love	,	a	wild	-	rose	complexion	,	and	a
她	有	这	红色的	头发	那	艺术家	爱	,	一个	荒野	-	玫瑰	肤色	,	和	一个

['dʒent(ə)l] , ['i:v(ə)n] [vɔɪs] ,

gentle	,	even	voice	,
温和的	,	甚至	嗓音	,

她有着艺术家们钟爱的红发，如野玫瑰般红润的肤色，以及温柔而平稳的嗓音。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [skəuldid] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sniə] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ku:l] [waɪt] [hændz] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ]

which	never	scolded	and	never	sneered	;	she	had	cool	white	hands	with	twinkling
哪个	绝不	责骂	和	绝不	冷笑	;	她	有	凉爽的	白色的	双手	和	闪烁

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

她从不责骂，也从不嘲笑；她有一双冰凉白皙的手，上面戴着闪闪发光的戒指。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['sɪlkən] [fru:] - [fru:] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

and	her	dresses	made	a	stately	silken	frou	-	frou	on	the	stairs	,
和	她	连衣裙	制成	一个	庄严	丝	弗鲁	-	弗鲁	在	这	楼梯	,

她的裙摆在楼梯上飘动，形成一道道高贵典雅的丝绸褶皱。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] - [wɜ:ld] [pɒt] - [pʊ'ri:] .

bringing	with	them	a	faint	fragrance	of	lavender	and	old	-	world	pot	-	pourri	.
带来	和	他们	一个	头晕的	香味	的	薰衣草	和	老的	-	世界	锅	-	普里	.

它们散发着淡淡的薰衣草和古老香料的芬芳。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌʃət] ,

She	had	a	dear	little	country	house	called	the	Cushats	,
她	有	一个	亲爱的	小的	国家	房子	称为	这	软垫	,

她有一栋可爱的小乡间别墅，名叫库沙特别墅。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['paɪnwʊd] [weə(r)] ['pɪdʒɪns] [ku:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

which	stood	among	pinewoods	where	pigeons	cooed	to	each	other	all	day	long	,
哪个	站立	之中	松树林	在哪里	鸽子	咕咕	到	每个	其他	全部	天	长的	,

它矗立在松树林中，鸽子整天互相咕咕叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .

and	the	sea	was	not	far	off	.
和	这	海	曾是	不是	远的	离开	.

大海就在不远处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [baɪ] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , " ['lɪt(ə)l] ['kʌʃət] " [æz; əz]

Here	the	summer	holidays	were	spent	by	Philomène	,	"	little	cushat	"	as
这里	这	夏天	假期	是	花费	经过	菲洛梅娜	,	"	小的	软垫	"	作为

['gɒdmʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,

Godmother	called	her	at	times	,
教母	称为	她	在	时代	,

菲洛梅娜（教母有时称她为"小宝贝"）在这里度过了暑假。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɒvɜ:b] [sez] , " [ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] ['meni] [nems] .

for	,	as	the	Danish	proverb	says	,	"	a	dear	child	has	many	names	.
为了	,	作为	这	丹麦语	谚语	说道	,	"	一个	亲爱的	孩子	有	许多	姓名	.

正如丹麦谚语所说，"一个可爱的孩子有很多名字"。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] hour12

"	She	would	sit	by	the	hour12
"	她	会	坐	经过	这	hour12

她会坐在那里等12点钟。

[ɪn][ðə; ði][əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['strʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [spɪ'net] , [ɔ:(r)][ɪn]

in	the	oak	-	panelled	drawing	-	room	,	strumming	on	the	quaint	old	spinet	,	or	in
在	这	橡木	-	镶板	绘画	-	房间	,	拨弦	在	这	古雅	老的	小型立式钢琴	,	或者	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ['ri:dɪŋ] ,

the	window	-	seat	reading	,
这	窗户	-	座位	阅读	,

在橡木镶板的客厅里，弹奏着古朴的老式立式钢琴；或者坐在窗边的座位上读书。

[waɪl] [ðə; ði] ['bi:z] [m'ɜ:məd] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [laɪm] - [tri:] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	bees	murmured	perpetually	in	the	blossoming	lime	-	tree	outside	.
尽管	这	蜜蜂	低声说道	永恒地	在	这	盛开	酸橙	-	树	外部	.

而窗外盛开的菩提树上，蜜蜂嗡嗡地不停地鸣叫。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,

The	garden	was	full	of	what	are	usually	called	old	-	fashioned	flowers	,
这	花园	曾是	满的	的	什么	是	通常	称为	老的	-	造型	花朵	,

花园里种满了通常被称为老式花卉的植物。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [kə'nekt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['taɪəsəm]

though	for	my	own	part	I	should	be	slow	to	connect	anything	quite	so	tiresome
尽管	为了	我的	自己的	部分	我	应该	是	慢的	到	连接	任何事物	相当	所以	令人厌烦

[æz; əz] ['fæʃ(ə)n] ,

as	fashion	,
作为	时尚	,

不过就我个人而言，我应该不会轻易把时尚这种令人厌烦的事物联系起来。

[wɪð] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [swi:t] [æz; əz] ['flaʊəz] .

with	anything	quite	so	sweet	as	flowers	.
和	任何事物	相当	所以	甜的	作为	花朵	.

就像鲜花一样美好。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [keɪm] [æt; ət] ['kændlməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɒn] ['leɪdi] [deɪ] ,

There	the	snowdrops	came	at	Candlemas	,	and	the	daffodils	on	Lady	Day	,
那里	这	雪花莲	来了	在	圣烛节	,	和	这	水仙花	在	女士	天	,

那里，圣烛节时雪花莲盛开，圣母领报节时水仙花绽放。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzməri] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [lʌvd] .

and	there	was	a	whole	big	hedge	of	the	rosemary	that	Shakespeare	loved	.
和	那里	曾是	一个	所有的	大的	对冲	的	这	迷迭香	那	莎士比亚	喜爱	.

还有一大片莎士比亚钟爱的迷迭香树篱。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌʃət] , ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Besides	the	Cushats	,	Godmother	had	a	house	in	London	,
除了	这	软垫	,	教母	有	一个	房子	在	伦敦	,

除了库沙特家的房子，教母在伦敦也有一处房产。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] ['ʃæləʊ] [steps] ,

where	there	were	broad	flights	of	stairs	with	shallow	steps	,
在哪里	那里	是	广阔	航班	的	楼梯	和	浅的	步骤	,

那里有宽阔的楼梯，台阶很浅。

[ænd; ənd] ['vistə] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz]

and	vistas	of	reception	rooms	with	polished	floors	and	beautiful	pictures
和	景色	的	接待	房间	和	抛光	楼层	和	美丽的	图片

[ænd; ənd]['kæbɪnəts] [fɪld] [wɪð] ['iːstən] ['kjuəriː,əus] .

and	cabinets	filled	with	eastern	curios	.
和	橱柜	已填	和	东	奇珍异宝	.

还有接待室的景色，光洁的地板，美丽的画作，以及摆满东方古玩的橱柜。

['gɑːdˌmʌðərz] [əʊn] ['buːdwɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [hʌʃt] ['kɔːnə(r)] ,

Godmother's	own	boudoir	was	a	remote	hushed	corner	,
教母的	自己的	闺房	曾是	一个	偏僻的	静静地	角落	,

教母自己的闺房是一个僻静的角落，

[weə(r)] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] [fɔːst] ['laɪlək] [drʌgd] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] .

where	in	midwinter	forced	lilac	drugged	the	air	with	subtle	sweetness	.
在哪里	在	隆冬	强制	紫丁香	吸毒	这	空气	和	微妙的	甜味	.

隆冬时节，紫丁香的芬芳弥漫在空气中，散发出淡淡的甜香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	here	that	Philomène	often	took	tea	with	her	,
它	曾是	这里	那	菲洛梅娜	经常	采取	茶	和	她	,

菲洛梅娜经常在这里和她一起喝茶。

[ænd; ənd] [wen] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [təʊst] [ænd; ənd] [keɪks] ,

and	when	full	justice	had	been	done	to	the	toast	and	cakes	,
和	什么时候	满的	正义	有	到过	完毕	到	这	吐司	和	蛋糕	,

当吐司和蛋糕都得到充分的评判之后，

[i'zɔldə] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

Isolde	would	take	her	seat	in	a	low	chair	before	the	fire	,	and	Philomène	,
伊索尔德	会	拿	她	座位	在	一个	低的	椅子	前	这	火	,	和	菲洛梅娜	,

伊索尔德会在火炉前的矮椅上坐下，菲洛梅娜

['kɜːlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg] , [mʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [mæb] [mait] [hæv; həv] [dʌn]

curling	herself	up	on	the	hearth	-	rug	,	much	as	Queen	Mab	might	have	done
冰壶	她自己	向上	在	这	炉	-	小地毯	,	很多	作为	女王	梅布	可能	有	完毕

[hæd; həd] she13

had	she13
有	she13

她蜷缩在壁炉地毯上，就像梅芙女王可能会做的那样[13]

[biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [læp] , [ænd; ənd]

been	invited	,	would	lay	her	clasped	hands	in	her	godmother's	lap	,	and
到过	受邀	,	会	躺	她	紧握	双手	在	她	教母的	膝	,	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] “ [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

begin	to	“	want	to	know	.	”
开始	到	“	想	到	知道	.	”

被邀请后，她会将紧握的双手放在教母的腿上，然后开始“想知道”。

“ ['gɒdmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

“	Godmother	,	”	she	had	said	on	one	of	these	occasions	,
“	教母	,	”	她	有	说	在	一	的	这些	场合	,

“教母，”她曾在其中一次场合这样称呼我。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [keɪdʒd] [bɜːdz] .

“	I	want	to	know	if	it	is	cruel	to	keep	caged	birds	.
“	我	想	到	知道	如果	它	是	残忍的	到	保持	笼中	鸟类	.

我想知道把鸟关在笼子里是否残忍。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['sʌndez] [ə'gəʊ] ,

Do	you	remember	when	you	took	me	to	church	with	you	a	few	Sundays	ago	,
做	你	记住	什么时候	你	采取	我	到	教会	和	你	一个	很少	星期日	前	,

你还记得几个星期前的星期天你带我去教堂吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] ?

and	they	went	round	singing	the	Litany	?
和	他们	去	圆形的	歌唱	这	连祷	?

他们四处唱着连祷文?

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [men] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Well	,	just	as	the	choir	-	men	passed	me	they	were	saying	,
出色地	,	只是	作为	这	唱诗班	-	男人	通过了	我	他们	是	说	,

就在唱诗班成员经过我身边时，他们说道:

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['pɪti] [ə'pɒn] [ɔːl] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] ,

'	and	to	show	thy	pity	upon	all	prisoners	and	captives	,
-	和	到	展示	你的	遗憾	之上	全部	囚犯	和	俘虏	,

“并向所有囚犯和俘虏表示你的怜悯，

- [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] . ”

'	and	I	thought	at	once	of	Master	Mustardseed	.	”
-	和	我	想法	在	一次	的	掌握	芥菜籽	.	”

“我立刻想到了芥菜籽大师。”

“ [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdmʌðə(r)]

“	But	Master	Mustardseed	came	to	you	of	his	own	accord	,	”	replied	Godmother
”	但	掌握	芥菜籽	来了	到	你	的	他的	自己的	符合	,	”	回复	教母

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

in	her	kind	,
在	她	种类	,

“但是芥菜籽大师是自愿来找你的，”教母和蔼地回答道。

[ləʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

低声

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][kə'neəri] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf]

“	and	I	think	a	canary	might	find	it	very	difficult	to	fend	for	himself	if
”	和	我	思考	一个	金丝雀	可能	寻找	它	非常	难的	到	挡	为了	他自己	如果

[juː; jʊ] [set] [hɪm] [friː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

you	set	him	free	in	England	.
你	放	他	自由的	在	英格兰	.

“我认为，如果你把一只金丝雀放生到英国，它可能会发现自己很难生存下去。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

All	the	same	,	when	you	are	grown	up	,
全部	这	相同的	,	什么时候	你	是	生长	向上	,

然而，当你长大成人之后，

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [kiːp] ['eni] [keɪdʒd] [bɜːdz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

you	need	never	keep	any	caged	birds	if	you	do	not	want	to	.	”
你	需要	绝不	保持	任何	笼中	鸟类	如果	你	做	不是	想	到	.	”

如果你不想，完全可以不养笼鸟。

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	then	,	you	know	the	picture	in	the	schoolroom	with	the	baby	in	it	,
”	出色地	然后	,	你	知道	这	图片	在	这	教室	和	这	婴儿	在	它	,

“那么，你还记得教室里那张有婴儿的照片吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

and	the	bird	pecking	at	the	ear	of	corn	,	”	continued	Philomène	.
和	这	鸟	啄食	在	这	耳朵	的	玉米	,	”	持续	菲洛梅娜	.

“还有那只啄食玉米穗的鸟儿，”菲洛梅娜继续说道。

“ [ai][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	I	had	just	made	up	such	a	nice	story	about	it	all	,
”	我	有	只是	制成	向上	这样的	一个	好的	故事	关于	它	全部	,

“我之前编了个很美好的故事来解释这一切，

[wen] [mɪs] [mɪlz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

when	Miss	Mills	told	me	that	it	was	a	'	Flight	into	Egypt	,
什么时候	错过	米尔斯	讲述	我	那	它	曾是	一个	-	航班	进入	埃及	,

当米尔斯小姐告诉我那是一趟“飞往埃及的航班”时，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	that	I	ought	not	to	make	a	play	of	it	.
-	和	那	我	应该	不是	到	制作	一个	玩	的	它	.

而我不应该把这件事当儿戏。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] ?

But	how	was	I	to	know	?
但	如何	曾是	我	到	知道	?

但我又怎么会知道呢?

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['heɪləʊz] .

They	hadn't	any	halos	.
他们	之前没有	任何	光环	.

他们身上没有任何光环。

[ænd; ənd] , O14

And	,	O14
和	,	O14

还有，O14

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

教母，

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['aɪdl][hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

I	had	just	planned	that	the	ugly	idol	had	enchanted	a	prince	and	princess
我	有	只是	计划	那	这	丑陋的	偶像	有	迷人的	一个	王子	和	公主

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] ,

and	had	turned	them	into	the	donkey	and	the	bird	,
和	有	转向	他们	进入	这	驴	和	这	鸟	,

我原本计划的是，那个丑陋的偶像迷惑了一位王子和一位公主，把他们变成了驴和鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk]

and	that	the	grass	and	the	corn	they	were	eating	would	turn	them	back
和	那	这	草	和	这	玉米	他们	是	吃	会	转动	他们	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们吃的草和玉米会让他们再次变回原样。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [mɪs] [mɪlz] [wɒt] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] ['riːəli] [dɪd] [miːn] ,

Then	I	asked	Miss	Mills	what	the	idol	and	the	bird	really	did	mean	,
然后	我	问	错过	米尔斯	什么	这	偶像	和	这	鸟	真的	做过	意思是	,

然后我问米尔斯小姐，那个偶像和那只鸟到底代表什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] .

but	she	could	not	tell	me	.
但	她	可以	不是	告诉	我	.

但她无法告诉我。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['sɪli] ['ledʒənd] .

She	only	said	she	supposed	it	must	be	some	silly	legend	.
她	仅有的	说	她	据称	它	必须	是	一些	愚蠢的	传奇	.

她只是说她觉得这一定是某种荒诞的传说。

[wen'evə(r)] [mɪs] [mɪlz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	Miss	Mills	does	not	know	the	answer	to	what	I	ask	her	,
每当	错过	米尔斯	做	不是	知道	这	回答	到	什么	我	问	她	,

每当米尔斯小姐不知道我问她的问题的答案时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['ledʒənd] .

she	says	it	must	be	a	silly	legend	.
她	说道	它	必须	是	一个	愚蠢的	传奇	.

她说这一定是无稽之谈。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] , ['gɒdmʌðə(r)] ? ”

What	do	they	mean	,	Godmother	?	”
什么	做	他们	意思是	,	教母	?	”

教母，他们是什么意思?

“ [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wʌn] , ” [sed] [iˈzɔldə] ,

“	The	picture	is	a	modern	one	,	”	said	Isolde	,
“	这	图片	是	一个	现代的	一	,	”	说	伊索尔德	,

“这是一幅现代画作，”伊索尔德说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['həʊli]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['heɪləʊz] ,

“	that	is	why	the	Holy	Family	are	painted	without	halos	,
“	那	是	为什么	这	圣	家庭	是	绘	没有	光环	,

“这就是为什么圣家族画像上没有光环的原因。”

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] .

and	Miss	Mills	was	quite	right	about	its	being	a	legend	.
和	错过	米尔斯	曾是	相当	正确的	关于	它是	存在	一个	传奇	.

米尔斯小姐说得完全正确，这的确是一个传说。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][hæd; həd] [traɪd]

Your	mother	once	told	me	all	the	different	things	that	the	painter	had	tried
你的	母亲	一次	讲述	我	全部	这	不同的	事物	那	这	画家	有	尝试

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .

to	express	in	his	picture	.
到	表达	在	他的	图片	.

你母亲曾经跟我讲过那位画家试图在他的画作中表达的所有不同事物。

[ðə; ðɪ] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn] ,

The	smoke	above	the	trees	is	supposed	to	come	from	an	inn	,
这	抽烟	多于	这	树木	是	据称	到	来	从	一个	客栈	,

树梢上的烟雾应该来自一家客栈。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

where	the	inn	-	keeper	and	his	wife	have	just	refused	to	give	shelter	to
在哪里	这	客栈	-	守门员	和	他的	妻子	有	只是	拒绝	到	给	庇护所	到

[ðə; ðɪ] ['trævələz] ,

the	travellers	,
这	旅行者	,

旅店老板和他的妻子刚刚拒绝为旅客提供住宿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,

and	it	is	said	that	their	children's	children	are	the	gipsies	,
和	它	是	说	那	他们的	孩子们的	孩子们	是	这	吉普赛人	,

据说他们的子孙后代就是吉普赛人。

[huː] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [ˈset(ə)ld] [həʊm] [ɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

who	have	now	no	settled	home	or	shelter	of	their	own	.
WHO	有	现在	不	定居	家	或者	庇护所	的	他们的	自己的	.

他们现在没有固定的住所或自己的住所。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

Then	there	is	another	story	that	when	the	idols	of	Egypt	recognized	the	true	God	,
然后	那里	是	其他	故事	那	什么时候	这	偶像	的	埃及	认可	这	真的	上帝	,

还有一个故事，讲的是当埃及的偶像认出真神时，

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

they	fell	down	and	were	broken	.
他们	跌倒	向下	和	是	破碎的	.

它们倒下摔碎了。

[ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] human15

The	bird	with	the	outspread	wings	is	the	human15
这	鸟	和	这	扩张	翅膀	是	这	human15

张开翅膀的鸟就是人类15

[səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] . ”

soul	,	and	the	Lord	is	feeding	it	with	the	Bread	of	Life	.	”
灵魂	,	和	这	主	是	喂养	它	和	这	面包	的	生活	.	”

灵魂，主正用生命之粮喂养它。

“ [stɪl] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['həʊli]['fæməli] [wɪl] [maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːri]

“	Still	you	don't	think	the	Holy	Family	will	mind	my	having	made	up	the	other	story
”	仍然	你	不	思考	这	圣	家庭	将要	头脑	我的	拥有	制成	向上	这	其他	故事

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

“你不认为圣家族会介意我编造了关于他们的另一个故事吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ˌfiːlɔːˈmɛn] ['æŋkʃəsli] .

do	you	?	”	inquired	Philomène	anxiously	.
做	你	?	”	询问	菲洛梅娜	焦虑地	.

“是吗？”菲洛梅娜焦急地问道。

[bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

But	Godmother	only	shook	her	head	and	smiled	.
但	教母	仅有的	摇晃	她	头	和	微笑	.

但教母只是摇了摇头，笑了笑。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðen] [iˈzɔldə] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

Philomène	certainly	asked	a	great	many	questions	,	but	then	Isolde	was	never
菲洛梅娜	当然	问	一个	伟大的	许多	问题	,	但	然后	伊索尔德	曾是	绝不

['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

tired	of	answering	them	.
疲劳的	的	回答	他们	.

菲洛梅娜的确问了很多问题，但伊索尔德从不厌倦回答这些问题。

[jet] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdˌdɔːtə] ['dɪəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [fɔː(r); fə(r)]

Yet	though	she	loved	her	goddaughter	dearly	,	it	was	not	entirely	for
然而	尽管	她	喜爱	她	教女	亲爱的	,	它	曾是	不是	完全	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

her	own	sake	.
她	自己的	清酒	.

然而，尽管她非常疼爱她的教女，但这并非完全出于她自己的私心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪtʃəlz] [tʃaɪld] .

For	she	was	Rachel's	child	.
为了	她	曾是	瑞秋的	孩子	.

因为她是拉结的孩子。

['reɪtʃl] [ænd; ənd] [iˈzɔldə] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Rachel	and	Isolde	had	known	each	other	almost	all	their	lives	.
瑞秋	和	伊索尔德	有	已知	每个	其他	几乎	全部	他们的	生活	.

瑞秋和伊索尔德几乎从小就认识彼此。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [strʌŋ] ['deɪzi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['kaʊslɪp] [bɔːlz] [təˈgeðə(r)] ,

As	little	children	they	strung	daisy	chains	and	made	cowslip	balls	together	,
作为	小的	孩子们	他们	串	雏菊	链条	和	制成	报春花	球	一起	,

小时候，她们就用雏菊串成花环，用报春花做成球。

[æz; əz] [skuːl] - [gˈɜːlz] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɒn]['saɪmən][diː] ['mɒntfət]

as	school	-	girls	they	helped	each	other	with	their	compositions	on	Simon	de	Montfort
作为	学校	-	女孩们	他们	帮助	每个	其他	和	他们的	作品	在	西蒙	德	蒙特福特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] ,

and	the	pleasures	of	a	country	walk	,
和	这	快乐	的	一个	国家	走	,

她们还是学生时，就互相帮助完成关于西蒙·德·蒙福尔和乡村漫步乐趣的作文。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , ['reɪtʃəlz] ['mærɪdʒ] [ɪn][nəʊ] [weɪ]

and	when	they	had	grown	to	womanhood	,	Rachel's	marriage	in	no	way
和	什么时候	他们	有	生长	到	女性	,	瑞秋的	婚姻	在	不	方式

['les(ə)nd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

lessened	their	friendship	.
减少	他们的	友谊	.

当她们长大成人后，瑞秋的婚姻丝毫没有减损她们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

It	was	while	she	lay	dying	that	she	confided	her	baby	to	the	love	of
它	曾是	尽管	她	躺	垂死	那	她	坦白	她	婴儿	到	这	爱	的

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

在她弥留之际，她将自己的孩子托付给了朋友的爱。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈlʌvɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	Be	good	to	her	,	beloved	,	as	you	have	been	to	me	,
“	是	好的	到	她	,	心爱	,	作为	你	有	到过	到	我	,

“亲爱的，请善待她，就像你善待我一样。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [iˈzɔldə] [ˌfiːlɔːˈmɛn] — [iˈzɔldə] .

and	I	should	like	her	to	be	called	Isolde	Philomène	—	Isolde	.
和	我	应该	喜欢	她	到	是	称为	伊索尔德	菲洛梅娜	—	伊索尔德	.

我希望她的名字叫伊索尔德·菲洛梅娜——伊索尔德。

” [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [dres] [hʌŋ] [ɪn] [aɪsɑldz] ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd]

”	A	portrait	of	Rachel	in	her	wedding	-	dress	hung	in	Isolde's	boudoir	,	and
”	一个	肖像	的	瑞秋	在	她	婚礼	-	裙子	悬挂	在	伊索尔德的	闺房	,	和

[ˌfiːlɔːˈmɛn] had16

Philomène	had16
菲洛梅娜	had16

“伊索尔德的闺房里挂着一幅瑞秋身穿婚纱的画像，菲洛梅娜也曾拥有过这幅画像。”

[grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

grown	to	love	the	sweet	face	and	the	white	folds	of	the	train	.
生长	到	爱	这	甜的	脸	和	这	白色的	折叠	的	这	火车	.

渐渐地，我爱上了火车甜美的面容和洁白的裙摆。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

On	entering	the	room	her	first	glance	was	always	for	godmother	,
在	进入	这	房间	她	第一的	瞥一眼	曾是	总是	为了	教母	,

她一进房间，第一眼总是会看向教母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] . -

and	the	second	for	her	mother's	portrait	.	17
和	这	第二	为了	她	母亲的	肖像	.	-

第二幅是她母亲的肖像。17

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl]

WHICH	TELLS	OF	A	KEY	-	HOLE	IN	A	WALL
哪个	讲述	的	一个	钥匙	-	洞	在	一个	墙

它讲述的是墙上的一个钥匙孔

[naʊ] [wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm]

Now	when	Philomène	was	still	quite	a	little	girl	she	had	had	some
现在	什么时候	菲洛梅娜	曾是	仍然	相当	一个	小的	女孩	她	有	有	一些

['plei,feləu] [huːm] ['naɪðə(r)] [nɜːs] [nɔː(r)] [mɪs] [mɪlz] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

playfellows	whom	neither	Nurse	nor	Miss	Mills	knew	anything	about	,
玩伴们	谁	两者都不	护士	也不	错过	米尔斯	知道	任何事物	关于	,

菲洛梅娜小时候有一些玩伴，奶妈和米尔斯小姐都不知道他们的存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [dwɔːfs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hændi] .

and	these	were	her	green	dwarfs	and	Mrs	Handy	.
和	这些	是	她	绿色的	矮人	和	太太	便利	.

这些是她的绿色小矮人和汉迪太太。

[ðə; ði] [griːn] [dwɔːfs] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd]

The	green	dwarfs	(	there	were	six	of	them	)	lived	in	the	wall	beside
这	绿色的	矮人	(	那里	是	六	的	他们	)	居住地	在	这	墙	旁

[hɜː(r); hə(r)][bed] ;

her	bed	;
她	床	;

六个绿色小矮人住在她床边的墙里；

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [piːkt] [hæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

they	wore	pointed	shoes	and	peaked	hats	,	and	they	waited	upon	her	as
他们	穿着	尖	鞋	和	巅峰	帽子	,	和	他们	等待	之上	她	作为

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

她们穿着尖头鞋，戴着尖顶帽，像侍童一样服侍她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	could	not	remember	ever	having	deliberately	invented	them	;	she	had
她	可以	不是	记住	曾经	拥有	故意地	发明	他们	;	她	有

['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

gradually	come	to	know	them	.
逐步地	来	到	知道	他们	.

她记不清自己是否曾刻意捏造过这些词语；她是逐渐熟悉它们的。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [nɜːs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

No	sooner	had	Nurse	closed	the	bedroom	door	and	sat	down	to	her
不	很快	有	护士	关闭	这	卧室	门	和	卫星	向下	到	她

['səʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['teɪb(ə)l] ,

sewing	-	machine	at	the	schoolroom	table	,
缝纫	-	机器	在	这	教室	桌子	,

护士刚关上卧室门，就在教室的桌子旁坐下，开始操作她的缝纫机。

[ðæn; ðən] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʊd] [nɒk] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

than	Philomène	would	knock	upon	the	wall	against	which	her	bed	was	placed	,
比	菲洛梅娜	会	敲	之上	这	墙	反对	哪个	她	床	曾是	放置	,

菲洛梅娜宁愿敲打她床所倚靠的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [wʊd] [əˈpɪə(r)] , [nɒt] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [piːkt] [hæts]

and	the	dwarfs	would	appear	,	not	all	together	,	but	one	by	one	,	peaked	hats
和	这	矮人	会	出现	,	不是	全部	一起	,	但	一	经过	一	,	巅峰	帽子

['fɔːməʊst] .

foremost	.
首先	.

矮人们会陆续出现，不是一起出现，而是一个接一个地出现，戴着尖顶帽的矮人们走在最前面。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzd] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself]

Then	they	would	keep	her	amused	,	generally	by	story	-	telling	,	till	she	felt	herself
然后	他们	会	保持	她	觉得好笑	,	一般来说	经过	故事	-	讲述	,	直到	她	毛毡	她自己

['grəʊɪŋ] ['draʊzi] ,

growing	drowsy	,
生长	昏昏欲睡	,

然后他们会给她讲故事，让她开心，直到她感到困倦为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [raɪt] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ['ɪntuː]

when	she	would	wave	her	hand	right	royally	,	and	back	they	would	disappear	into
什么时候	她	会	海浪	她	手	正确的	皇家	,	和	后退	他们	会	消失	进入

[ðə; ði] [wɔːl] . -

the	wall	.	18
这	墙	.	-

她只要高贵地挥一下手，他们就会消失在墙壁里。18

['mɪsɪz] ['hændi] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

Mrs	Handy	was	her	companion	in	the	daytime	,	and	she	was	a	most
太太	便利	曾是	她	伴侣	在	这	白天	,	和	她	曾是	一个	最多

['juːsf(ə)l] [frend] ,

useful	friend	,
有用	朋友	,

汉迪太太白天陪伴着她，是一位非常有用的朋友。

['iːkwəli] [gʊd] [æt; ət] [ɪnˈventɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] ['helpɪŋ] [wɪð] ['lesnz] .

equally	good	at	inventing	games	and	at	helping	with	lessons	.
同样地	好的	在	发明	游戏	和	在	帮助	和	课程	.

既擅长设计游戏，也擅长协助授课。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['saɪdɪvjuː] [wen] ['gɒdmʌðə(r)]

Moreover	,	strange	to	say	,	she	always	came	to	live	at	Sideview	when	Godmother
而且	,	奇怪的	到	说	,	她	总是	来了	到	居住	在	侧视图	什么时候	教母

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

was	out	of	town	,
曾是	出去	的	镇	,

此外，奇怪的是，每当教母外出时，她总是会来西德维尤住。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɒdmʌðə(r)] [rɪˈtɜːnd] ,

and	as	soon	as	Godmother	returned	,
和	作为	很快	作为	教母	返回	,

教母一回来，

['mɪsɪz] ['hændi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [trɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

Mrs	Handy	would	take	a	journey	to	Troy	or	the	Rocky	Mountains	,
太太	便利	会	拿	一个	旅行	到	特洛伊	或者	这	洛基	山脉	,

汉迪太太会去特洛伊或者落基山脉旅行。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt] ['saɪdɪvjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

or	some	such	place	of	interest	,	promising	to	re	-	visit	Sideview	as	soon	as
或者	一些	这样的	地方	的	兴趣	,	有前途	到	关于	-	访问	侧视图	作为	很快	作为

['gɒdmʌðə(r)] [left] ['lʌndən] ,

Godmother	left	London	,
教母	左边	伦敦	,

或者其他类似的景点，并承诺教母离开伦敦后会尽快重访西德维尤。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌfiːlɔː'mɛn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	to	be	sure	and	give	Philomène	an	exciting	account	of	her
和	到	是	当然	和	给	菲洛梅娜	一个	激动人心	帐户	的	她

[əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] .

adventures	abroad	.
冒险	国外	.

而且一定要给菲洛梅娜讲述她在国外的精彩冒险经历。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfiːlɔː'mɛn] [gruː] ['əʊldə] ,

But	as	Philomène	grew	older	,
但	作为	菲洛梅娜	生长	老	,

但随着菲洛梅娜渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [griːn] [dwɔːfs] [nɔː(r)]['mɪsɪz] ['hændi]

she	gradually	realised	with	sorrow	that	neither	the	green	dwarfs	nor	Mrs	Handy
她	逐步地	意识到	和	悲哀	那	两者都不	这	绿色的	矮人	也不	太太	便利

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

were	anything	more	than	a	make	-	believe	,
是	任何事物	更多的	比	一个	制作	-	相信	,

她渐渐悲伤地意识到，无论是绿矮人还是汉迪太太，都只不过是虚构的人物而已。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	in	her	grief	at	having	had	to	say	good	-	bye	to	them	,
和	在	她	悲伤	在	拥有	有	到	说	好的	-	再见	到	他们	,

她因不得不与他们告别而悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,

she	turned	for	comfort	to	the	pleasures	of	story	-	writing	,
她	转向	为了	舒适	到	这	快乐	的	故事	-	写作	,

她转而从写作故事的乐趣中寻求慰藉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [kiː] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

and	to	the	thought	of	the	mysterious	key	-	hole	in	the	garden	wall	.
和	到	这	想法	的	这	神秘	钥匙	-	洞	在	这	花园	墙	.

以及花园墙上那个神秘的钥匙孔。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['saɪdɪvjuː] [wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

The	garden	of	Sideview	was	flanked	on	three	sides	by	a	wall	,
这	花园	的	侧视图	曾是	侧翼	在	三	侧面	经过	一个	墙	,

Sideview的花园三面都被墙环绕，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	on	the	fourth	by	the	back	of	the	house	.
和	在	这	第四	经过	这	后退	的	这	房子	.

还有第四个，在房子后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

There	was	a	lawn	bordered	by	a	path	,
那里	曾是	一个	草地	带边框	经过	一个	小路	,

草坪四周有一条小路，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['strɔːbəri]

and	at	the	end	farthest	from	the	house	there	was	a	large	strawberry
和	在	这	结尾	最远	从	这	房子	那里	曾是	一个	大的	草莓

[bed] .

bed	.
床	.

离房子最远的地方有一大片草莓地。

['flaʊə(r)] - [bedz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [fruːt]

Flower	-	beds	were	laid	out	between	the	path	and	the	wall	,	some	young	fruit
花	-	床	是	铺设	出去	之间	这	小路	和	这	墙	,	一些	年轻的	水果

- [triːz] [ðæt] ['nevə(r)] seemed19

-	trees	that	never	seemed19
-	树木	那	绝不	seemed19

小路和墙之间种着花坛，还有一些看起来永远不会长大的幼小果树。

[tuː; tə][beə(r)]['eni] [fruːt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] , [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]

to	bear	any	fruit	grew	near	the	strawberry	bed	,	and	close	to	the	house	an
到	熊	任何	水果	生长	靠近	这	草莓	床	,	和	关闭	到	这	房子	一个

['aɪən] ['steəkeɪs] ,

iron	staircase	,
铁	楼梯	,

草莓地附近长着一棵能结果实的树，房子旁边还有一条铁楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	pump	at	the	foot	of	it	,
和	一个	泵	在	这	脚	的	它	,

底部装有水泵，

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

climbed	to	the	level	of	a	garden	door	that	opened	out	of	the	schoolroom
攀登	到	这	等级	的	一个	花园	门	那	打开	出去	的	这	教室

.

:
.

爬到教室外通往花园的门的高度。

“ [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ]['feəri]['keəteɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kləʊk][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][wɔːl] ,

“	I	wish	a	fairy	caretaker	with	a	red	cloak	lived	in	our	garden	wall	,
”	我	希望	一个	仙女	看护人	和	一个	红色的	披风	居住地	在	我们的	花园	墙	,

“我希望我们花园的墙里住着一位身穿红斗篷的仙女管理员。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] - ['tʃɪldrən] , ” [θɔːt]

and	would	tell	me	stories	as	she	did	to	Mrs	Molesworth's	children	,	”	thought
和	会	告诉	我	故事	作为	她	做过	到	太太	-	孩子们	,	”	想法

[ˌfiːlɔː'mɛn] [rɪ'gretfəli] ,

Philomène	regretfully	,
菲洛梅娜	遗憾的是	,

“她会像给莫尔斯沃思太太的孩子们讲故事一样给我讲故事，”菲洛梅娜遗憾地想。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] ,

“	but	then	that	was	in	the	'	Enchanted	Garden	,
”	但	然后	那	曾是	在	这	-	迷人的	花园	,

但那是在“魔法花园”里，

- [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [lʊkt] [les] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðæn; ðən]

'	and	I	never	did	see	a	garden	in	all	my	life	that	looked	less	enchanted	than
-	和	我	绝不	做过	看	一个	花园	在	全部	我的	生活	那	看起来	较少的	迷人的	比

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我一生中从未见过比我们家花园更不迷人的花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [flæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [pʌmp] ,

It	is	so	flat	,	and	there	is	no	water	in	it	,	unless	you	count	the	pump	,
它	是	所以	平坦的	,	和	那里	是	不	水	在	它	,	除非	你	数数	这	泵	,

它非常平坦，里面没有水，除非你把水泵也算进去。

[nəʊ] [pɒnd] [ɔː(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [nɪ'glektɪd] ['aɪðə(r)] ,

no	pond	or	fountain	,	and	it	isn't	a	bit	neglected	either	,
不	池塘	或者	喷泉	,	和	它	不是	一个	少量	被忽视的	任何一个	,

没有池塘也没有喷泉，而且也丝毫没有疏于维护的迹象。

[wɪð] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [grɑːs] .

with	the	man	coming	twice	a	week	to	mow	the	grass	.
和	这	男人	未来	两次	一个	星期	到	刈	这	草	.

这个人每周来两次割草。

" [wʌn] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [bed] , [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] - ['veri] [əʊn]

"	One	large	flower	-	bed	,	about	half	way	down	the	garden	,	was	Philomène's	very	own
"	一	大的	花	-	床	,	关于	一半	方式	向下	这	花园	,	曾是	-	非常	自己的

.

:
.

“花园中部大约一半的地方，有一个很大的花坛，那是菲洛梅娜自己的花坛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][pɑːθ] ,

It	was	divided	in	two	by	a	tiny	path	,
它	曾是	分割	在	二	经过	一个	微小的	小路	,

它被一条小路一分为二，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] ['lʌndən] - [praɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz]

on	either	side	of	which	grew	marigolds	and	London	-	pride	,	and	her	initials
在	任何一个	边	的	哪个	生长	万寿菊	和	伦敦	-	自豪	,	和	她	首字母

[ɪn] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] .

in	mustard	and	cress	.
在	芥末	和	豆瓣菜	.

两侧长满了万寿菊和伦敦骄傲，还有用芥菜和豆瓣菜写成的她的姓名首字母。

[ðə; ði][bɒks] - ['bɔːdəd] [pɑːθ] [endid] [ə'brʌptli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	box	-	bordered	path	ended	abruptly	where	it	ran	against	the	wall	,
这	盒子	-	带边框	小路	结束	突然	在哪里	它	跑	反对	这	墙	,

这条有方框的路径在碰到墙壁的地方戛然而止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kiː] - [həʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	in	this	wall	that	the	unaccountable	key	-	hole	was	to	be
和	它	曾是	在	这	墙	那	这	无法解释	钥匙	-	洞	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

而那个神秘的钥匙孔就位于这面墙上。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['riːzənd] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kiː]

Philomène	reasoned	that	where	there	was	a	key	-	hole	there	must	be	a	key
菲洛梅娜	有理智的	那	在哪里	那里	曾是	一个	钥匙	-	洞	那里	必须	是	一个	钥匙

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	person	to	turn	it	,
和	一个	人	到	转动	它	,

菲洛梅娜推断，有钥匙孔的地方就一定有钥匙，也一定有人会转动它。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] by20

yet	she	had	watched	it	by20
然而	她	有	观看	它	by20

然而，她在20岁时就已经看过这部电影了。

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

the	hour	,	as	a	cat	watches	a	mouse	-	hole	,	but	without	result	,
这	小时	,	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	-	洞	,	但	没有	结果	,

就像猫盯着老鼠洞一样，一小时过去了，却一无所获。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] .

so	that	at	last	she	gave	up	hope	,	and	went	back	to	her	story	-	writing	.
所以	那	在	最后的	她	给予	向上	希望	,	和	去	后退	到	她	故事	-	写作	.

所以她最终放弃了希望，又回去写故事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt][ɪn]

It	was	an	afternoon	early	in	May	,	tea	was	over	,	and	Philomène	sat	in
它	曾是	一个	下午	早期的	在	可能	,	茶	曾是	超过	,	和	菲洛梅娜	卫星	在

[ðə; ði] [red] - ['kʊʃ(ə)nd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

the	red	-	cushioned	rocking	-	chair	,
这	红色的	-	缓冲	摇滚	-	椅子	,

那是五月初的一个下午，下午茶结束了，菲洛梅娜坐在红色软垫的摇椅上。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] .

scribbling	her	latest	novel	.
涂鸦	她	最新的	小说	.

她正在奋笔疾书地创作她的最新小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk]

It	was	very	quiet	in	the	schoolroom	;	only	the	ticking	of	the	cuckoo	clock
它	曾是	非常	安静的	在	这	教室	;	仅有的	这	滴答	的	这	布谷鸟	钟

,

,

,

教室里很安静，只有布谷鸟钟的滴答声。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] - [pen]

the	click	of	Nurse's	knitting	-	needles	,	and	the	scratching	of	Philomène's	pen
这	点击	的	护士的	针织	-	针	,	和	这	抓挠	的	-	笔

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

were	to	be	heard	.
是	到	是	听到	.

可以听到护士织毛衣针的咔哒声和菲洛梅娜钢笔的沙沙声。

“ [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ” [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,

“	There	had	come	to	the	castle	,	”	Philomène	had	just	written	,
“	那里	有	来	到	这	城堡	,	”	菲洛梅娜	有	只是	书面	,

“城堡里来了，”菲洛梅娜刚刚写道，

“ [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['snəudrɔps] ['herəld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm]

“	an	old	man	who	must	have	seen	the	snowdrops	herald	the	Spring	some
“	一个	老的	男人	WHO	必须	有	已见	这	雪花莲	先驱	这	春天	一些

['naɪnti] [taɪmz] ,

ninety	times	,
九十	时代	,

“一位老人，他大概见过雪花莲预示春天到来九十次了，

[wɪð] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʊk] .

with	an	aged	woman	to	cook	.
和	一个	老年人	女士	到	厨师	.

让一位老妇人做饭。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" She was not altogether pleased with the sound of this sentence when it was
" 她 曾是 不是 共 高兴 和 这 声音 的 这 句子 什么时候 它 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

"她对这句话说完后的语气并不完全满意。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] : "
but after making several vain attempts to alter it , she added a foot - note : "
但 后 制作 一些 徒劳 尝试 到 改变 它 , 她 额外 一个 脚 - 笔记 : "
[bæd] ['græmə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . "
Bad grammar , but unavoidable . "
坏的 语法 , 但 不可避免的 . "

但在多次尝试修改无果后，她添加了一条脚注："语法错误，但无法避免。"

" [mɪs] [ˌfiːlɔː'mɛn] , " [sed] [nɜːs] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" Miss Philomène , " said Nurse , " I wish you would go out into the garden ,
" 错过 菲洛梅娜 , " 说 护士 , " 我 希望 你 会 去 出去 进入 这 花园 ,

"菲洛梅娜小姐，"护士说，"我希望您能到花园里去走走。"

[laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [tʃaɪld] .
like a dear good child .
喜欢 一个 亲爱的 好的 孩子 .

就像一个乖孩子。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ,
Only look at the fine weather ,
仅有的 看 在 这 美好的 天气 ,

瞧瞧这好天气！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mɪlz] ['naɪðə(r)] .
and it isn't as if you were writing anything for Miss Mills neither .
和 它 不是 作为 如果 你 是 写作 任何事物 为了 错过 米尔斯 两者都不 .

而且你也不是在为米尔斯小姐写东西。

" [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] " [tuː; tə][biː; bi][kɒn] " [æt; ət][ðə; ði]
" So Philomène rose reluctantly , after having first written " To be con " at the
" 所以 菲洛梅娜 玫瑰 勉强 , 后 拥有 第一的 书面 " 到 是 康 " 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
end of the page ,
结尾 的 这 页 ,

于是菲洛梅娜不情愿地站了起来，此前她已在纸的末尾写下了"被骗"二字。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] "
for she had not as yet made up her mind whether the story was "
为了 她 有 不是 作为 然而 制成 向上 她 头脑 无论 这 故事 曾是 "
[tuː; tə] be21
to be21
到 be21

因为她还没有决定这个故事是否"要成为21"。

[kən'tɪnjuːd] " [ɔː(r)] " [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
continued " or " concluded in our next .
持续 " 或者 " 结束 在 我们的 下一个 .

"未完待续"或"将在下一期中完结"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][hæt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] -

"	Then	she	fetched	her	garden	hat	,	and	went	to	fill	her	watering	-
"	然后	她	已获取	她	花园	帽子	,	和	去	到	充满	她	浇水	-

[kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

can	at	the	pump	.
能	在	这	泵	.

"然后她拿来园艺帽，去水泵那里灌满浇水壶。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

It	was	still	and	sunny	in	the	open	,
它	曾是	仍然	和	阳光明媚	在	这	打开	,

户外风平浪静，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['træfɪk] .

and	the	hum	of	insects	sounded	louder	than	the	hum	of	traffic	.
和	这	哼	的	昆虫	听起来	更大声	比	这	哼	的	交通	.

昆虫的嗡嗡声比交通的嗡嗡声还要大。

[ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] - [nəʊts] ,

In	the	lilac	bush	a	blackbird	was	practising	his	grace	-	notes	,
在	这	紫丁香	衬套	一个	黑鸟	曾是	练习	他的	优雅	-	笔记	,

在紫丁香丛中，一只黑鸟正在练习它的装饰音。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['kɔnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ]

so	as	to	be	in	good	voice	for	the	many	concerts	of	the	on	-	coming
所以	作为	到	是	在	好的	嗓音	为了	这	许多	音乐会	的	这	在	-	未来

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

为了在即将到来的演出季的众多音乐会中保持良好的嗓音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [west] [wɪnd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [lɒŋ] , ['hæpi] [saɪz] ,

and	a	warm	west	wind	passed	through	the	garden	in	long	,	happy	sighs	,
和	一个	温暖的	西方	风	通过了	通过	这	花园	在	长的	,	快乐的	叹息	,

一阵温暖的西风吹过花园，发出悠长而愉悦的叹息。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] ['leɪzi]

as	though	the	young	summer	were	drawing	its	first	deep	breaths	of	lazy
作为	尽管	这	年轻的	夏天	是	绘画	它是第一的		深的	呼吸	的	懒惰的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

仿佛初夏正贪婪地呼吸着第一口慵懒的满足的空气。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [bɪ'gæn] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

Philomène	began	watering	and	weeding	her	garden	,
菲洛梅娜	开始	浇水	和	除草	她	花园	,

菲洛梅娜开始给她的花园浇水除草。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	from	time	to	time	she	looked	up	at	the	key	-	hole	in	the	wall	.
和	从	时间	到	时间	她	看起来	向上	在	这	钥匙	-	洞	在	这	墙	.

她时不时地抬头看向墙上的钥匙孔。

" [ɪf] [wʌn][ɪz][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

"	If	one	is	just	ordinary	oneself	,	"	she	said	half	aloud	,	"	and	lives	in	an
"	如果	一	是	只是	普通的	自己	,	"	她	说	一半	大声	,	"	和	生活	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] ,

ordinary	house	,
普通的	房子	,

"如果一个人本身只是个普通人，"她半自言自语道，"住在一间普通的房子里，

[ai][ɪk'spekt]['feəri] [θɪŋz] ['sɪmpli] [kænt] ['hæpən] .

I	expect	fairy	things	simply	can't	happen	.
我	预计	仙女	事物	简单地	不能	发生	.

我认为童话故事根本不可能发生。

[sʌm; səm][deɪ] , [ðəʊ] , [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]

Some	day	,	though	,	I	must	write	a	book	about	them	,	as	if	they	really
一些	天	,	尽管	,	我	必须	写	一个	书	关于	他们	,	作为	如果	他们	真的

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

但总有一天，我一定要把这些事写成一本书，就好像这些事真的发生过一样；

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

I	suppose	that	is	the	next	best	thing	.
我	认为	那	是	这	下一个	最好的	事物	.

我想这算是次好的选择了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːd] , ['grəʊɪŋ]

"	At	that	moment	she	caught	sight	of	a	dandelion	about	to	seed	,	growing
"	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	一个	蒲公英	关于	到	种子	,	生长

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] ['bɔːdəz] ;

between	her	box	borders	;
之间	她	盒子	边界	;

“就在这时，她瞥见一朵蒲公英即将结籽，长在她花箱的边缘之间；

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn]

she	stooped	to	pick	the	beautiful	thing	,	and	at	once	began	to	blow	upon
她	弯腰	到	挑选	这	美丽的	事物	,	和	在	一次	开始	到	吹	之上

[ðə; ði] “ ['nɜːsəri] [klɒk] ,

the	“	nursery	clock	,
这	“	苗圃	钟	,

她弯腰捡起那件漂亮的物件，立刻开始对着“育婴室钟”吹气。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [tʊk] [wɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . -

"	so	that	the	seeds	took	wing	in	all	directions	.	22
"	所以	那	这	种子	采取	翼	在	全部	方向	.	-

于是种子就飞向了四面八方。22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsɪs] [swiːt] ['wɪljəm]

WHICH	INTRODUCES	SWEET	WILLIAM
哪个	介绍	甜的	威廉

介绍甜威廉

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	you	could	let	me	have	the	right	time	,	I	should	be	obliged	to	you	,
“	如果	你	可以	让	我	有	这	正确的	时间	,	我	应该	是	有义务	到	你	,

“如果您能给我合适的时间，我将感激不尽。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

"	said	a	voice	at	her	elbow	.
"	说	一个	嗓音	在	她	弯头	.

“她身旁传来一个声音。”

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['stɑːtɪd] ,

Philomène	started	,
菲洛梅娜	开始	,

菲洛梅娜开始了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [dɪˈʃevld] [gləʊb] [ɒv; əv] [siːdz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	now	dishevelled	globe	of	seeds	fell	from	her	hand	on	to	the
所以	那	这	现在	蓬头垢面	地球	的	种子	跌倒	从	她	手	在	到	这

['grævə(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

于是，那团凌乱的种子从她手中掉落在了碎石地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	turned	to	see	who	it	was	that	had	spoken	to	her	.
和	她	转向	到	看	WHO	它	曾是	那	有	说	到	她	.

她转过身去看是谁在跟她说话。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] [suːt] ;

By	her	side	stood	a	little	man	in	a	vivid	green	suit	;
经过	她	边	站立	一个	小的	男人	在	一个	生动	绿色的	套装	;

她身边站着一个身穿鲜绿色西装的小个子男人；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [dwɔːfs] [kʌm]

in	her	first	surprise	she	thought	it	must	be	one	of	the	six	dwarfs	come
在	她	第一的	惊喜	她	想法	它	必须	是	一	的	这	六	矮人	来

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,

back	to	her	again	,
后退	到	她	再次	,

她最初感到惊讶，以为一定是六个小矮人中的一个又回到了她身边。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [təʊz] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	in	another	moment	she	noticed	that	his	shoes	had	rounded	toes	,	and	that
但	在	其他	片刻	她	注意到	那	他的	鞋	有	圆润	脚趾	,	和	那

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

但片刻之后，她注意到他的鞋子是圆头的，而且他的帽子，

[ɔːlˈðəʊ] ['pɔɪntɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɒˈkeɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

although	pointed	,	had	a	red	and	white	cockade	in	it	.
虽然	尖	,	有	一个	红色的	和	白色的	帽徽	在	它	.

虽然是尖顶的，但上面有一个红白相间的帽徽。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [tʃaɪld] ,

“	That	is	not	the	proper	way	in	which	to	treat	a	watch	,	child	,
“	那	是	不是	这	恰当的	方式	在	哪个	到	对待	一个	手表	,	孩子	,

“孩子，那样对待手表是不正确的。”

” [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['krɒsli] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [hiː; hi] [bluː]

”	said	the	mannikin	crossly	,	and	stooping	to	pick	up	the	dandelion	,	he	blew
”	说	这	人体模型	生气	,	和	弯腰	到	挑选	向上	这	蒲公英	,	他	吹

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] .

upon	it	gently	.
之上	它	轻轻地	.

“小人儿不耐烦地说，”他弯下腰捡起蒲公英，轻轻地吹了吹。

“ [faɪv] [əˈklɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] .

“	Five	o'clock	,	”	said	he	,	“	just	about	tea	-	time	.
“	五	点钟	,	”	说	他	,	“	只是	关于	茶	-	时间	.

“五点钟，”他说，“差不多是下午茶时间了。”

” [ænd; ənd] [ðen] - [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɒb] ,

”	And	then	Philomène's	heart	gave	a	sudden	throb	,
”	和	然后	-	心	给予	一个	突然	搏动	,

“然后，菲洛梅娜的心猛地一跳。”

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	out	of	his	waistcoat	pocket	he	took	a	key	,	which	he	fitted	into	the
为了	出去	的	他的	马甲	口袋	他	采取	一个	钥匙	,	哪个	他	适配	进入	这

[kiː] - [həʊl] .

key	-	hole	.
钥匙	-	洞	.

他从马甲口袋里掏出一把钥匙，插进了钥匙孔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['aʊtwədz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə'pɒn]

A	little	stone	door	swung	outwards	in	the	wall	,	and	the	mannikin	hesitated	upon
一个	小的	石头	门	摇摆	向外	在	这	墙	,	和	这	人体模型	犹豫了一下	之上

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] . “

the	threshold	.	“
这	临界点	.	”

墙上有一扇向外打开的小石门，小人偶在门槛上犹豫了一下。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

'	IF	YOU	COULD	LET	ME	HAVE	THE	RIGHT	TIME	I	SHOULD	BE	OBLIGED	TO	YOU	.	'
-	如果	你	可以	让	我	有	这	正确的	时间	我	应该	是	有义务	到	你	.	-

“如果你能给我合适的时间，我将感激不尽。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	22
”	页	-

第22页

[ðə; ði] ['feəri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	23
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。23

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sləʊli] , “ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] ,

“	All	things	considered	,	”	he	remarked	slowly	,	“	and	especially	the	green	ribbons	,
“	全部	事物	经过考虑的	,	”	他	评论	缓慢地	,	“	和	尤其	这	绿色的	丝带	,

“总而言之，”他缓缓说道，“尤其是那些绿色的丝带，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [duː; də] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

I	think	I	may	do	myself	the	pleasure	of	asking	you	to	step	in	.
我	思考	我	可能	做	我	这	乐趣	的	问	你	到	步	在	.

我想我或许可以请你出手相助，这对我来说也是一种荣幸。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['entəd] , [hɜː(r); hə(r)]

”	He	was	speaking	quite	politely	this	time	,	and	Philomène	entered	,	her
”	他	曾是	请讲	相当	礼貌地	这	时间	,	和	菲洛梅娜	进入	,	她

[pʌls] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

pulse	all	in	a	flutter	,
脉冲	全部	在	一个	扑	,

“他这次说话很有礼貌，菲洛梅娜走了进来，心跳加速。”

[laɪk] [sʌm; səm] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt]

like	some	bird	that	has	flown	in	by	the	window	and	cannot	find	its	way	out
喜欢	一些	鸟	那	有	飞行	在	经过	这	窗户	和	不能	寻找	它是	方式	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

就像一只飞进窗边却找不到出路的鸟儿。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	door	shut	to	behind	her	,	and	she	saw	that	she	was	in	a	little
这	门	关闭	到	在后面	她	,	和	她	锯	那	她	曾是	在	一个	小的

[skweə(r)] [ruːm] .

square	room	.
正方形	房间	.

她身后的门关上了，她发现自己身处一个小小的方形房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

The	ceiling	was	of	stone	,	as	indeed	was	only	to	be	expected	,
这	天花板	曾是	的	石头	,	作为	的确	曾是	仅有的	到	是	预期的	,

天花板是石头做的，这也在意料之中。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

since	it	was	part	of	the	wall	,
自从	它	曾是	部分	的	这	墙	,

因为它曾是城墙的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [ɪf] [ʌn'iːvnli] [peɪvd] [wɪð] [ʃelz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [tɪnts] [ænd; ənd]

but	the	floor	was	daintily	if	unevenly	paved	with	shells	of	different	tints	and
但	这	地面	曾是	轻柔地	如果	不均匀地	铺砌路面	和	贝壳	的	不同的	色调	和

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

但地面却铺着大小不一、颜色各异的贝壳，虽然铺得并不平整，却也别具匠心。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tæpəstrid] [wɪð] ['kætkɪn] .

while	the	walls	were	tapestried	with	catkins	.
尽管	这	墙壁	是	挂毯	和	柔荑花序	.

墙上挂满了柳絮图案的挂毯。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['mʌʃrʊm] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

In	the	middle	of	the	room	stood	a	monster	mushroom	,	serving	as	a	table	,
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	怪物	蘑菇	,	服务	作为	一个	桌子	,

房间中央矗立着一朵巨大的蘑菇，充当着桌子的角色。

[wɪð] [bɪg] ['təʊdstuːl] [tuː; tə] [mætʃ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] .

with	big	toadstools	to	match	on	either	side	for	chairs	.
和	大的	毒菌	到	匹配	在	任何一个	边	为了	椅子	.

椅子两侧配有与之相配的大蘑菇造型。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [nɪə(r)]

The	lighting	was	supplied	by	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	which	hovered	about	near
这	灯光	曾是	供应	经过	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	哪个	悬停	关于	靠近

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	ceiling	till	called	for	,
这	天花板	直到	称为	为了	,

照明由一盏鬼火提供，它悬浮在天花板附近，直到需要时才会亮起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

when	it	would	settle	wherever	it	was	needed	.
什么时候	它	会	定居	无论	它	曾是	需要	.

它会在任何需要的地方稳定下来。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [siːt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊdstuːl] ,

Philomène	accepted	the	seat	offered	her	on	one	of	the	toadstools	,
菲洛梅娜	公认	这	座位	提供	她	在	一	的	这	毒菌	,

菲洛梅娜接受了别人递给她的座位，坐在其中一朵毒蘑菇上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [triː] - [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ] corner24

while	the	little	man	went	to	a	hollow	,	mossgrown	tree	-	stump	in	a	corner24
尽管	这	小的	男人	去	到	一个	空洞的	,	苔藓生长	树	-	树桩	在	一个	corner24

小矮人则走到角落里一个长满青苔的空心树桩旁。24

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	room	,	and	began	to	look	for	something	inside	it	.
的	这	房间	,	和	开始	到	看	为了	某物	里面	它	.

他走进房间，开始在里面寻找什么东西。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][maɪ'self] , ” [hiː; hi]

“	You	must	excuse	my	going	to	the	cupboard	and	waiting	upon	myself	,	”	he
“	你	必须	原谅	我的	去	到	这	橱柜	和	等待	之上	我	,	”	他

[riˈmɑːk] .

remarked	.
评论	.

“请原谅我去橱柜里整理一下自己，”他说道。

“ [aɪ][duː; də] [kiːp] [ə; eɪ][tɒm] - [tɪt] ,

“	I	do	keep	a	tom	-	tit	,
“	我	做	保持	一个	汤姆	-	山雀	,

“我确实养了一只雄山雀，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən]

but	the	weather	was	so	fine	that	I	thought	it	only	fair	to	give	him	an
但	这	天气	曾是	所以	美好的	那	我	想法	它	仅有的	公平的	到	给	他	一个

[ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] ,

afternoon	out	,
下午	出去	,

但天气这么好，我觉得应该让他出去玩一个下午。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [maɪ] [əʊn] [tiː] .

so	I	must	lay	my	own	tea	.
所以	我	必须	躺	我的	自己的	茶	.

所以，我得自己准备茶水了。

” [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] ,

”	He	placed	one	half	of	a	walnut	-	shell	,	a	few	clover	blossoms	,
”	他	放置	一	一半	的	一个	核桃	-	壳	,	一个	很少	三叶草	花朵	,

他放了半个核桃壳、几朵三叶草花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['hʌni] - [kəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]

and	a	scrap	of	honey	-	comb	upon	the	mushroom	table	,	and	sat	down	on
和	一个	废料	的	蜂蜜	-	梳子	之上	这	蘑菇	桌子	,	和	卫星	向下	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['təʊdstuːl] ,

the	other	toadstool	,
这	其他	毒菌	,

她把一小块蜂巢放在蘑菇桌上，然后坐在另一朵毒菌菇上。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

opposite	to	his	guest	.
对面的	到	他的	客人	.

与他的客人相反。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][kæn; kən]

“	If	you	have	not	already	had	your	tea	,	”	he	continued	,	“	I	can
“	如果	你	有	不是	已经	有	你的	茶	,	”	他	持续	,	“	我	能

[ˌrekə'mend] [ðɪs] [djuː] ,

recommend	this	dew	,
推荐	这	露	,

“如果你还没喝茶，”他继续说道，“我推荐你尝尝这露水。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [kept] [kuːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] .

which	is	of	the	very	finest	quality	,	and	kept	cool	by	means	of	an	icicle	.
哪个	是	的	这	非常	最好的	质量	,	和	保留	凉爽的	经过	方法	的	一个	冰柱	.

这是品质上乘的，并用冰柱保持低温。

[ai] [get] [maɪ] ['hʌni] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eksələnt] [fɜːm] , [bʌz] , ['bʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [bʌz] , ['lɪmɪtɪd] ,

I	get	my	honey	from	an	excellent	firm	,	Buzz	,	Bumble	and	Buzz	,	Limited	,
我	得到	我的	蜂蜜	从	一个	出色的	公司	,	嗡嗡声	,	大黄蜂	和	嗡嗡声	,	有限的	,

我从一家很棒的公司——Buzz, Bumble and Buzz, Limited——采购蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	clover	was	picked	this	morning	.
和	这	三叶草	曾是	挑选	这	早晨	.

三叶草是今天早上采摘的。

[pleɪn] [feə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['həʊlsəm] , [ai]

Plain	fare	,	my	dear	,	for	this	luxury	-	loving	age	,	but	thoroughly	wholesome	,	I
清楚的	票价	,	我的	亲爱的	,	为了	这	奢华	-	爱	年龄	,	但	彻底	健康	,	我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

亲爱的，对于这个崇尚奢华的时代来说，这或许是朴素的食物，但我向你保证，它绝对健康营养。

[hæv; həv] [sʌm; səm] ? ”

Have	some	?	”
有	一些	?	”

有吗?

“ [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [tiː] [ɔːl'redi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	have	had	my	tea	already	,	thank	you	,	”	said	Philomène	,
“	我	有	有	我的	茶	已经	,	感谢	你	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我已经喝过茶了，谢谢。”菲洛梅娜说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [endz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	but	I	do	like	the	sweet	ends	of	clover	very	much	,
“	但	我	做	喜欢	这	甜的	结束	的	三叶草	非常	很多	,

但我非常喜欢三叶草甜甜的叶子末端。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['flaʊə(r)] . ”

if	you	could	spare	me	one	flower	.	”
如果	你	可以	空闲的	我	一	花	.	”

如果你能送我一朵花就好了。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [wʌn]

“	Certainly	,	certainly	,	”	said	the	mannikin	,	and	he	handed	her	two	,	one
“	当然	,	当然	,	”	说	这	人体模型	,	和	他	递交	她	二	,	一

[waɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [pɪŋk] . -

white	and	one	pink	.	25
白色的	和	一	粉色的	.	-

“当然，当然，”小人偶说道，然后递给她两个，一个白色的，一个粉色的。25

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [bɪ'gæn] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Would	you	mind	telling	me	,	please	,	”	began	Philomène	,
“	会	你	头脑	讲述	我	,	请	,	”	开始	菲洛梅娜	,

“请问您介意告诉我吗？”菲洛梅娜开口道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [griːn] ['rɪbənz] ?

“	what	you	meant	just	now	by	speaking	about	green	ribbons	?
“	什么	你	意思是	只是	现在	经过	请讲	关于	绿色的	丝带	?

你刚才说的绿丝带是什么意思?

[huːz] [griːn] ['rɪbənz] ? ”

Whose	green	ribbons	?	”
谁	绿色的	丝带	?	”

是谁的绿丝带?

“ [jɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Yours	,	of	course	,	”	said	the	little	man	.
”	此致	,	的	课程	,	”	说	这	小的	男人	.

“当然是你的了，”矮个子男人说。

“ [ai] ['ʃudnt] [niːd] ['eni] .

“	I	shouldn't	need	any	.
”	我	不应该	需要	任何	.

“我应该不需要任何帮助。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [griːn] ['rɪbənz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb] , [maɪ] [jʌŋ]

If	it	hadn't	been	for	those	green	ribbons	on	your	christening	robe	,	my	young
如果	它	之前没有	到过	为了	那些	绿色的	丝带	在	你的	洗礼	长袍	,	我的	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果不是你洗礼袍上的那些绿色丝带，我的年轻朋友，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .

you	wouldn't	be	sitting	here	now	.
你	不会	是	坐着	这里	现在	.

你现在就不会坐在这里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːn] [griːn] ['rɪbənz] [æt; ət][ðeə(r)] ['krɪsnɪŋ] [huː]

It	is	only	the	children	that	have	worn	green	ribbons	at	their	christening	who
它	是	仅有的	这	孩子们	那	有	磨损	绿色的	丝带	在	他们的	洗礼	WHO

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] . ”

can	see	the	fairies	at	all	.	”
能	看	这	仙女	在	全部	.	”

只有在受洗时佩戴过绿色丝带的孩子才能看到仙女。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] ? ” [kraɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	Then	you	really	,	really	are	a	fairy	?	”	cried	Philomène	.
”	然后	你	真的	,	真的	是	一个	仙女	?	”	哭	菲洛梅娜	.

“那你真的是个仙女吗？”菲洛梅娜喊道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] ?

“	Should	I	be	living	in	this	house	and	eating	these	things	if	I	weren't	?
”	应该	我	是	活的	在	这	房子	和	吃	这些	事物	如果	我	不是	?

“如果我不是基督徒，我应该住在这所房子里，吃这些东西吗？”

” [riˈtɔːt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] .

”	retorted	her	host	.
”	反驳	她	主持人	.

“她的主人反驳道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [swiːt] ['wɪljəm] . ”

“	I	am	a	fairy	,	and	my	name	is	Sweet	William	.	”
”	我	是	一个	仙女	,	和	我的	姓名	是	甜的	威廉	.	”

“我是一名仙子，我的名字叫甜心威廉。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['daʊtfəli] .

“	Am	I	to	call	you	that	?	”	asked	Philomène	,	doubtfully	.
”	是	我	到	称呼	你	那	?	”	问	菲洛梅娜	,	怀疑地	.

“我可以这样称呼你吗？”菲洛梅娜疑惑地问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

She	could	not	help	feeling	that	the	name	sounded	very	affectionate	,
她	可以	不是	帮助	感觉	那	这	姓名	听起来	非常	亲热	,

她不禁觉得这个名字听起来很亲昵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][səʊ] [ʃɔːt]

and	that	it	might	be	forward	for	her	to	use	it	upon	so	short
和	那	它	可能	是	向前	为了	她	到	使用	它	之上	所以	短的

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

an	acquaintance	.
一个	熟人	.

而且，对她来说，在这样一个相识不久的人身上使用这种语言可能有些唐突。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [jʊr; jər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	don't	know	what	else	you're	to	call	me	,	”	said	the	little	man	,
”	我	不	知道	什么	别的	你是	到	称呼	我	,	”	说	这	小的	男人	,

“我不知道你还能怎么称呼我，”小个子男人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

“	it	strikes	me	as	a	very	good	name	of	its	kind	.
”	它	罢工	我	作为	一个	非常	好的	姓名	的	它是	种类	.

“在我看来，这是一个非常好的同类名字。”

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɛəriz] - [lænd] - [ænd; ənd] [haʊs] - ['eɪdʒənt]

Perhaps	I	ought	to	tell	you	that	I	am	the	fairies	'	land	-	and	house	-	agent
也许	我	应该	到	告诉	你	那	我	是	这	仙女	-	土地	-	和	房子	-	代理人

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ;

for	this	garden	;
为了	这	花园	;

或许我应该告诉你，我是这座花园里仙女们的土地和房屋代理人；

[ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] various26

I	chose	it	for	various26
我	选择	它	为了	various26

我选择它的原因有很多。26

['riːz(ə)nz] , ['pɑːtli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] ,

reasons	,	partly	so	as	to	be	near	you	,
原因	,	部分	所以	作为	到	是	靠近	你	,

部分原因是想离你近一些。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['ləʊnli] ['tʃɪldrən] . ”

for	it	is	the	business	of	the	fairies	to	look	after	lonely	children	.	”
为了	它	是	这	商业	的	这	仙女	到	看	后	孤独	孩子们	.	”

因为照顾孤儿是仙女们的职责。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['fiːlɪŋ] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] ,

“	I	suppose	I	ought	to	thank	him	,	”	thought	Philomène	,	feeling	painfully	shy	,
”	我	认为	我	应该	到	感谢	他	,	”	想法	菲洛梅娜	,	感觉	痛苦地	害羞的	,

“我想我应该感谢他，”菲洛梅娜心想，感到一阵难以言喻的羞涩。

[bʌt; bət] [swiːt] ['wɪljəm] ['rætld] [ɒn][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] .

but	Sweet	William	rattled	on	and	left	her	no	time	.
但	甜的	威廉	摇晃	在	和	左边	她	不	时间	.

但威廉先生滔滔不绝地讲个不停，根本没给她留下任何喘息之机。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'teɪl] .

“	You	have	probably	no	idea	how	much	work	even	a	small	garden	like	this	entails	.
”	你	有	大概	不	主意	如何	很多	工作	甚至	一个	小的	花园	喜欢	这	包含	.

“你可能根本不知道，即使是像这样的小花园也需要付出多少努力。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ]

I	have	to	attend	to	the	housing	of	all	the	live	creatures	,	for	one	thing
我	有	到	出席	到	这	住房	的	全部	这	居住	生物	,	为了	一	事物

,

,

,

首先，我必须负责所有活物的饲养。

[ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

the	bees	and	snails	and	birds	and	caterpillars	and	so	on	.
这	蜜蜂	和	蜗牛	和	鸟类	和	毛毛虫	和	所以	在	.

蜜蜂、蜗牛、鸟类、毛毛虫等等。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	flowers	are	not	troublesome	,	for	they	stay	in	one	place	for	quite	a
这	花朵	是	不是	麻烦的	,	为了	他们	停留	在	一	地方	为了	相当	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

这些花并不麻烦，因为它们会在同一个地方停留很长时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['muːvɪŋ] [haʊs] . ”

but	the	spiders	,	for	instance	,	are	for	ever	moving	house	.	”
但	这	蜘蛛	,	为了	实例	,	是	为了	曾经	移动	房子	.	”

但比如蜘蛛，它们总是四处搬家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] [pə'laɪtli] .

“	It	must	be	very	interesting	work	,	”	said	Philomène	politely	.
“	它	必须	是	非常	有趣的	工作	,	”	说	菲洛梅娜	礼貌地	.

“这一定是份非常有趣的工作，”菲洛梅娜礼貌地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	had	often	heard	people	make	this	remark	to	her	father	.
她	有	经常	听到	人们	制作	这	评论	到	她	父亲	.

她经常听到人们对她父亲说这句话。

“ [nɒt] [bæd] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ɪf] [wʌn] [kiːps] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .

“	Not	bad	,	”	said	Sweet	William	,	“	if	one	keeps	one's	eyes	and	ears	open	.
“	不是	坏的	,	”	说	甜的	威廉	,	“	如果	一	保持	一个人的	眼睛	和	耳朵	打开	.

“还不错，”甜心威廉说，“只要睁大眼睛、竖起耳朵就行了。”

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

From	being	the	agent	in	a	big	garden	,	just	about	a	hundred	and	fifty	years	ago	,
从	存在	这	代理人	在	一个	大的	花园	,	只是	关于	一个	百	和	五十	年	前	,

大约一百五十年前，我曾是某个大花园里的代理人。

[aɪ] [wʌns] [piːst] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lʌv] - ['stɔːri] .

I	once	pieced	together	a	whole	love	-	story	.
我	一次	拼接	一起	一个	所有的	爱	-	故事	.

我曾经拼凑出一个完整的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['mænə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] . ”

It	was	an	old	manor	-	house	,	and	had	a	very	fine	garden	.	”
它	曾是	一个	老的	庄园	-	房子	,	和	有	一个	非常	美好的	花园	.	”

那是一座古老的庄园宅邸，拥有一个非常漂亮的花园。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	That	is	the	sort	of	place	I	should	love	to	live	in	,	”	said	Philomène	,
“	那	是	这	种类	的	地方	我	应该	爱	到	居住	在	,	”	说	菲洛梅娜	,

“那正是我梦寐以求的居住地，”菲洛梅娜说道。

“ [wɪð] ['ɔːriəl] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ævənjuːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	with	oriel	windows	and	avenues	and	things	.	”
“	和	凸窗	视窗	和	途径	和	事物	.	”

“有凸窗、大道等等。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] -

“	It	is	a	modern	failing	to	find	fault	with	one's27
”	它	是	一个	现代的	失败	到	寻找	过错	和	-

“挑剔别人的缺点是现代人的通病。”27

[səˈraʊndɪŋz]

surroundings

周围环境

周围环境

, ” [sed] [swiːt] [ˈwɪljəm] [ˈpɒmpəsli] , “ [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [prəʊn] [tuː; tə]

,	”	said	Sweet	William	pompously	,	“	and	young	people	are	especially	prone	to
,	”	说	甜的	威廉	傲慢地	,	“	和	年轻的	人们	是	尤其	易于	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“,”甜心威廉傲慢地说，“年轻人尤其容易患上这种病。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgɑːd(ə)n] .

As	I	was	saying	when	you	interrupted	me	,	it	was	a	fine	garden	.
作为	我	曾是	说	什么时候	你	中断	我	,	它	曾是	一个	美好的	花园	.

正如我刚才被你打断时所说，那是一个美丽的花园。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] [ɒn][ðə; ði]

The	family	was	very	old	and	very	proud	,	and	they	kept	a	peacock	on	the
这	家庭	曾是	非常	老的	和	非常	自豪的	,	和	他们	保留	一个	孔雀	在	这

[ˈterəs] .

terrace	.
阳台	.

这个家族历史悠久，家风高气扬，他们在露台上养了一只孔雀。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ræn][ə; eɪ] [griːn] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪpt] [juː] - [hedʒ] ,

On	one	side	of	the	lawn	ran	a	green	walk	and	a	clipped	yew	-	hedge	,
在	一	边	的	这	草地	跑	一个	绿色的	走	和	一个	剪辑	紫杉	-	对冲	,

草坪的一侧是一条绿荫小径和一排修剪整齐的紫杉树篱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈlʌvəz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd]

and	it	was	here	that	my	lovers	used	to	walk	,	up	and	down	,	up	and
和	它	曾是	这里	那	我的	恋人	用过的	到	走	,	向上	和	向下	,	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我的情人们过去常常在这里来回走动，来回走动。

[æt; ət] [ˈsʌnset] .

at	sunset	.
在	日落	.

日落时分。

[ðə; ði] [hedʒ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ,

The	hedge	overheard	every	word	of	what	they	said	,	for	you	see	,
这	对冲	无意中听到	每一个	单词	的	什么	他们	说	,	为了	你	看	,

树篱把他们说的每一句话都听得一清二楚，因为，你看，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈiːvzdrɒpɪŋ] .

being	a	hedge	he	could	not	very	well	help	eavesdropping	.
存在	一个	对冲	他	可以	不是	非常	出色地	帮助	偷听	.

身为篱笆工，他很难不去偷听。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left]

Well	,	one	day	they	had	to	say	good	-	bye	,	and	he	went	away	and	left
出色地	,	一	天	他们	有	到	说	好的	-	再见	,	和	他	去	离开	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [sæd] ,

her	very	sad	,
她	非常	伤心	,

有一天，他们不得不道别，他离开了，留下她非常伤心。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ,

and	I	got	to	know	all	about	that	part	of	it	from	a	red	rose	,
和	我	得到	到	知道	全部	关于	那	部分	的	它	从	一个	红色的	玫瑰	,

我是从一朵红玫瑰上了解到这一切的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðæt] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] ,

which	he	had	picked	that	last	evening	,
哪个	他	有	挑选	那	最后的	晚上	,

那是他前一天晚上挑选的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] ,

and	the	girl	had	pressed	the	rose	in	a	big	book	,
和	这	女孩	有	按下	这	玫瑰	在	一个	大的	书	,

女孩把玫瑰花压在一本大书里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	every	day	she	would	sit	and	read	in	the	book	,
和	每一个	天	她	会	坐	和	读	在	这	书	,

她每天都会坐下来读书，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [leɪ] .

and	would	look	at	the	page	where	the	red	rose	lay	.
和	会	看	在	这	页	在哪里	这	红色的	玫瑰	躺	.

然后他会看向那朵红玫瑰所在的页面。

- [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] .

'	My	beloved	is	mine	,	and	I	am	his	.
-	我的	心爱	是	矿	,	和	我	是	他的	.

“我的良人属我，我也属他。”

- [ðə; ði] [rəʊz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['despərətli] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

'	The	rose	told	me	that	she	had	grown	desperately	tired	of	having	nothing	but
-	这	玫瑰	讲述	我	那	她	有	生长	绝望地	疲劳的	的	拥有	没有什么	但

[ðɪs] [wʌn] ['sentəns] [tuː; tə] [riːd] ,

this	one	sentence	to	read	,
这	一	句子	到	读	,

“玫瑰告诉我，她已经厌倦了只有这一句话可读。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	girl	never	seemed	to	tire	of	it	.
但	这	女孩	绝不	似乎	到	胎	的	它	.

但女孩似乎永远不会厌倦。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	at	last	her	lover	came	back	for	her	,
然后	在	最后的	她	情人	来了	后退	为了	她	,

最后，她的爱人回来找她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

and	they	went	away	together	to	the	little	harbour	near	by	,
和	他们	去	离开	一起	到	这	小的	港口	靠近	经过	,

于是他们一起去了附近的小港口。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði]

and	one	of	Mother	Carey's	chickens	told	me	that	they	were	married	in	the
和	一	的	母亲	凯莉的	鸡	讲述	我	那	他们	是	已婚	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɒn] the28

church	on	the28
教会	在	the28

凯瑞妈妈的一只鸡告诉我，他们是在28号在教堂结婚的。

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

悬崖。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	that	I	heard	no	more	of	them	for	some	time	,
后	那	我	听到	不	更多的	的	他们	为了	一些	时间	,

之后我有一段时间没听到他们的消息了。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

till	one	day	I	chanced	to	pick	up	a	sea	-	shell	on	the	beach	near	the	harbour	.
直到	一	天	我	偶然	到	挑选	向上	一个	海	-	壳	在	这	海滩	靠近	这	港口	.

直到有一天，我偶然在港口附近的海滩上捡到一枚贝壳。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜr] - [fəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

I	had	had	no	tidings	of	the	mer	-	folk	for	ever	such	a	long	while	,
我	有	有	不	消息	的	这	梅尔	-	民间	为了	曾经	这样的	一个	长的	尽管	,

我已经很久很久没有收到人鱼族的消息了。

[səʊ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [siː] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ,

so	I	put	the	shell	to	my	ear	and	let	the	sea	tell	me	some	,
所以	我	放	这	壳	到	我的	耳朵	和	让	这	海	告诉	我	一些	,

于是我把贝壳贴在耳朵上，让大海告诉我一些事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ,

and	amongst	other	things	it	told	me	about	those	two	,
和	在	其他	事物	它	讲述	我	关于	那些	二	,

除此之外，它还告诉我关于那两个人的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	how	they	had	taken	ship	for	the	south	.
和	如何	他们	有	已采取	船	为了	这	南	.

以及他们如何乘船前往南方。

[ðə; ði] [lɑːst] [njuːz] [aɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	last	news	I	had	of	them	was	from	the	wind	,
这	最后的	消息	我	有	的	他们	曾是	从	这	风	,

我最后一次听到他们的消息是从风中传来的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	he	is	such	a	great	traveller	that	he	seldom	loses	sight	of	people	,
为了	他	是	这样的	一个	伟大的	游客	那	他	很少	失败	视线	的	人们	,

因为他是一位伟大的旅行者，所以很少会跟丢人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [laɪk] [məʊst] ['trævələz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	the	worst	of	him	is	that	like	most	travellers	he	is	always	in	a	hurry	,
但	这	最差	的	他	是	那	喜欢	最多	旅行者	他	是	总是	在	一个	匆忙	,

但他最大的缺点是，像大多数旅行者一样，他总是行色匆匆。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stɒp][tuː; tə][tel][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ðem; ðəm][lɑːst][ɪn]['nʌðə(r)]

so	he	could	only	stop	to	tell	me	that	he	had	seen	them	last	in	another
所以	他	可以	仅有的	停止	到	告诉	我	那	他	有	已见	他们	最后的	在	其他

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

所以他只能停下来告诉我，他最后一次见到他们是在另一个花园里。

['wɔːkɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]['saɪprɪsiz][wɪð]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən][s'tætʃuːz][ɒn]

walking	up	and	down	an	avenue	of	cypresses	with	bits	of	broken	statues	on
步行	向上	和	向下	一个	大街	的	柏树	和	比特	的	破碎的	雕像	在

['aɪðə(r)][saɪd] ;

either	side	;
任何一个	边	;

沿着柏树大道来回走动，大道两旁散落着破碎的雕像碎片；

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðɪs][taɪm] ,

only	he	was	not	holding	her	hand	this	time	,
仅有的	他	曾是	不是	保持	她	手	这	时间	,

只是这一次他没有牵着她的手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kærɪɪŋ][ə; eɪ][waɪt]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

for	she	was	carrying	a	white	bundle	in	her	arms	.
为了	她	曾是	携带	一个	白色的	捆	在	她	武器	.

因为她怀里抱着一个白色的包裹。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɒt]['weɪtɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪts][prɪ'saɪs]['neɪtʃə(r)] ,

The	wind	had	not	waited	to	find	out	its	precise	nature	,
这	风	有	不是	等待	到	寻找	出去	它是	精确的	自然	,

风不等弄清楚它的具体性质，就吹了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'mɑːrks][æz; əz][hiː; hi][went][baɪ] ,

but	he	had	overheard	a	few	of	their	remarks	as	he	went	by	,
但	他	有	无意中听到	一个	很少	的	他们的	评论	作为	他	去	经过	,

但他路过时无意中听到了他们的一些谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第2/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **would** **you** **believe** **it** **,**
和 会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [juː] - [hedʒ] [hæd; həd]
they **were** **just** **exactly** **the** **same** **as** **those** **which** **the** **yew** **-** **hedge** **had**
他们 是 只是 确切地 这 相同的 作为 那些 哪个 这 紫杉 - 对冲 有
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
repeated **to** **me** **.** **”**
重复 到 我 . ”

它们和紫杉树篱告诉我的那些话一模一样。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['saɪprəs] [triː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌʃət] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ **There** **is** **a** **nice** **big** **cypress** **tree** **at** **the** **Cushats** **,** **”** **said** **Philomène** **,**
“ 那里 是 一个 好的 大的 柏 树 在 这 软垫 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“库沙特山上有一棵漂亮的大柏树,”菲洛梅娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ævənjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **but** **I** **have** **never** **seen** **a** **whole** **avenue** **of** **them** **.**
“ 但 我 有 绝不 已见 一个 所有的 大街 的 他们 .

但我从未见过一整条街都是这样的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **wish** **I** **could** **.**
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[əʊ] , [swiːt] ['wɪljəm] , [aɪ][duː; də][get][səʊ] [bɔːd] sometimes29
Oh **,** **Sweet** **William** **,** **I** **do** **get** **so** **bored** **sometimes29**
哦 , 甜的 威廉 , 我 做 得到 所以 无聊的 sometimes29

哦，亲爱的威廉，我有时候真的会觉得很无聊。29

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [deɪ]
living **in** **a** **little** **house** **with** **a** **little** **garden** **,** **and** **nothing** **exciting** **happening** **all** **day**
活的 在 一个 小的 房子 和 一个 小的 花园 , 和 没有什么 激动人心 发生 全部 天
[lɒŋ] . ”
long **.** **”**
长的 . ”

住在小房子里，带个小花园，整天无所事事。

“ ['bɔːdəm] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
“ **Boredom** **,** **”** **said** **Sweet** **William** **,** **“** **is** **a** **modern** **complaint** **to** **which** **the** **young**
“ 无聊 , ” 说 甜的 威廉 , “ 是 一个 现代的 抱怨 到 哪个 这 年轻的
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'kjuːliəli] [prəʊn] . ”
are **peculiarly** **prone** **.** **”**
是 奇特地 易于 . ”

“无聊,”甜心威廉说,“是现代人的一种抱怨,年轻人尤其容易感到无聊。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊld] ['piːp(ə)l]
“ **I** **wish** **he** **would** **call** **something** **an** **ancient** **complaint** **to** **which** **old** **people**
“ 我 希望 他 会 称呼 某物 一个 古老的 抱怨 到 哪个 老的 人们
[wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] ,
were **prone** **,**
是 易于 ,

“我希望他能把这种抱怨称为老年人常有的古老毛病。”

" [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] .
" thought Philomène .
" 想法 菲洛梅娜 .

菲洛梅娜心想。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]
" And I'm sure it's just as bad to be always finding fault with the times in
" 和 我是 当然 它是 只是 作为 坏的 到 是 总是 寻找 过错 和 这 时代 在
[wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
which one lives as with the house .
哪个 一 生活 作为 和 这 房子 .

"而且我确信，总是挑剔自己所处的时代和挑剔房子一样糟糕。"

" [bʌt; bət] [aʊt] [laʊd] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [pliːz] ,
" But out loud she only said , " And may I come here sometimes , please ,
" 但 出去 大声 她 仅有的 说 , " 和 可能 我 来 这里 有时 , 请 ,

但她开口只说："请问我可以偶尔来这里吗？"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['stɔːriz] ?
and will you tell me a few more stories ?
和 将要 你 告诉 我 一个 很少 更多的 故事 ?

你还能再给我讲几个故事吗?

['gɒdmʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,
Godmother tells me beautiful stories which she makes up as she goes along ,
教母 讲述 我 美丽的 故事 哪个 她 制作 向上 作为 她 去 沿着 ,

教母给我讲了许多她即兴创作的美丽故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ]
but she has so many people to visit and so many things to do that I
但 她 有 所以 许多 人们 到 访问 和 所以 许多 事物 到 做 那 我
['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
cannot see her very often ,
不能 看 她 非常 经常 ,

但她要拜访的人太多，要做的事情也太多，所以我不能经常见到她。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] ['nɪəli] [baɪ] [hɑːt] ,
and I know all my books nearly by heart ,
和 我 知道 全部 我的 图书 几乎 经过 心 ,

我几乎能背诵我所有的书。

[ænd; ənd] [nɜːs] [kæn; kən]['əʊnli] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and Nurse can only tell stories about the families she was with before she
和 护士 能 仅有的 告诉 故事 关于 这 家庭 她 曾是 和 前 她
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
came to me ,
来了 到 我 ,

护士只能讲述她来我这里之前照顾过的那些家庭的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [gʊd] . "
and all those children seem to have been so dull and good . "
和 全部 那些 孩子们 似乎 到 有 到过 所以 乏味的 和 好的 . "

那些孩子看起来都那么无趣又那么乖巧。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] , " [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
" In these days , " replied Sweet William , " next to nothing can be done without
" 在 这些 天 , " 回复 甜的 威廉 , " 下一个 到 没有什么 能 是 完毕 没有
[fɜːst] ['pɑːsɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,
first passing examinations ,
第一的 通过 考试 ,

"如今，"甜心威廉回答说，"几乎所有事情都必须先通过考试才能做。"

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

so	if	you	are	willing	to	come	here	to	-	morrow	afternoon	at	about	this	time
所以	如果	你	是	愿意的	到	来	这里	到	-	明天	下午	在	关于	这	时间

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [klɒk] ([doʊnt][gəʊ][baɪ] the30

by	a	reliable	clock	(	don't	go	by	the30
经过	一个	可靠的	钟	(	不	去	经过	the30

所以，如果您愿意明天下午这个时候（以可靠的钟表为准，不要以30为准）过来，请到时候再来。

['nɜːsəri] [klɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]) ,

nursery	clock	,	for	it	is	not	very	well	regulated	)	,
苗圃	钟	,	为了	它	是	不是	非常	出色地	受监管	)	,

（因为时钟不太准，所以是育婴室的钟）

[aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['feərilænd] .

I	will	set	you	an	examination	paper	all	about	fairies	and	fairyland	.
我	将要	放	你	一个	考试	纸	全部	关于	仙女	和	仙境	.

我将出一份关于仙女和仙境的试卷。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	do	well	in	it	,
如果	你	做	出色地	在	它	,

如果你在这方面表现出色，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mɑːrks][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] - [pə(r)] [sent] ,

that	is	to	say	if	your	marks	add	up	to	75	per	cent	,
那	是	到	说	如果	你的	标记	添加	向上	到	-	每	中心	,

也就是说，如果你的分数总和达到75%，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] . ”

you	shall	have	a	prize	.	”
你	将	有	一个	奖	.	”

你将获得奖赏。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][praɪz][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['ʃaɪli] .

“	What	will	the	prize	be	?	”	asked	Philomène	,	shyly	.
“	什么	将要	这	奖	是	?	”	问	菲洛梅娜	,	害羞地	.

“奖品是什么呢？”菲洛梅娜羞涩地问道。

“ [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [dʒʌst][laɪk] [maɪn] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [jɔː'self] [ɪn] ,

“	A	latchkey	just	like	mine	,	so	that	you	can	let	yourself	in	,
“	一个	锁钥匙	只是	喜欢	矿	,	所以	那	你	能	让	你自己	在	,

“一把和我一样的钥匙，这样你就可以自己开门了。”

['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	I	am	at	home	or	not	.
无论	我	是	在	家	或者	不是	.

无论我是否在家。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

And	now	,	”	said	Sweet	William	rising	,	“	I	really	must	be	off	.
和	现在	,	”	说	甜的	威廉	上升	,	“	我	真的	必须	是	离开	.

“现在，”甜威廉站起身来说，“我真的必须走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ]

I	have	a	lot	of	extra	work	in	the	spring	time	,	with	all	the	swallows	coming
我	有	一个	很多	的	额外的	工作	在	这	春天	时间	,	和	全部	这	燕子	未来

[həʊm] .

home	.
家	.

春天的时候，因为燕子都归巢了，我的工作量会大大增加。

" [ˌfiːlɔːˈmɛn] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Philomène	rose	also	,	and	the	little	door	swung	open	in	the	wall	.
"	菲洛梅娜	玫瑰	还	,	和	这	小的	门	摇摆	打开	在	这	墙	.

"菲洛梅娜也站了起来，墙上的小门也随之打开了。"

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	stepped	out	upon	the	path	,	and	the	sunlight	dazzled	her	,
她	步	出去	之上	这	小路	,	和	这	阳光	眼花缭乱	她	,

她走到小路上，阳光刺得她眼花缭乱。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

so	that	she	had	to	shade	her	eyes	with	her	hand	.
所以	那	她	有	到	阴影	她	眼睛	和	她	手	.

所以她不得不用手遮住眼睛。

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -

"	I	am	very	glad	to	have	met	you	,	and	I	will	certainly	come	again	to	-
"	我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	和	我	将要	当然	来	再次	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

"很高兴见到你，我明天一定还会再来。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [swiːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [gɒn]

"	she	was	just	beginning	to	say	,	when	she	noticed	that	Sweet	William	was	gone
"	她	曾是	只是	开始	到	说	,	什么时候	她	注意到	那	甜的	威廉	曾是	已消失

.

:
.

她刚要开口说话，就发现甜心威廉不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [wɪtʃ] [stɛərd] [bæk]

For	a	minute	she	stood	and	stared	at	the	key	-	hole	,	which	stared	back
为了	一个	分钟	她	站立	和	凝视	在	这	钥匙	-	洞	,	哪个	凝视	后退

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

她站在那里，盯着钥匙孔看了一分钟，钥匙孔也盯着她看。

[ə; eɪ] [wɔːm] [west] [wɪnd] [went] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,

A	warm	west	wind	went	past	her	,
一个	温暖的	西方	风	去	过去的	她	,

一阵温暖的西风吹过她身边，

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,

the	blackbird	was	still	singing	his	heart	out	in	the	lilac	bush	,
这	黑鸟	曾是	仍然	歌唱	他的	心	出去	在	这	紫丁香	衬套	,

黑鸟仍在紫丁香丛中放声歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	the	air	was	full	of	the	fragrance	of	green	and	growing	things	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	香味	的	绿色的	和	生长	事物	.

空气中弥漫着植物生长的芬芳。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [stɔːk] . -

At	her	feet	lay	the	dandelion	stalk	.	31
在	她	脚	躺	这	蒲公英	茎	.	-

她脚边躺着一根蒲公英茎。31

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən]

Philomène	**picked**	**up**	**her**	**watering**	**-**	**can**	**and**	**ran**	**with**	**it**	**up**	**the**	**iron**
菲洛梅娜	挑选	向上	她	浇水	-	能	和	跑	和	它	向上	这	铁

['steəkeɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

staircase	**into**	**the**	**schoolroom**	**,**
楼梯	进入	这	教室	,

菲洛梅娜拿起浇水壶，跑上铁楼梯，进了教室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɜːs] [əˈsliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['bɑːskɪt] [tʃeə(r)] .

where	**she**	**found**	**Nurse**	**asleep**	**in**	**her**	**favourite**	**basket**	**chair**	**.**
在哪里	她	成立	护士	睡着了	在	她	最喜欢的	篮子	椅子	.

她发现护士睡在她最喜欢的篮子椅里。

“ [əʊ] , [nɜːs] , [duː; də] [weɪk] [ʌp] , [dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['iːgəli] ,

“	**Oh**	**,**	**Nurse**	**,**	**do**	**wake**	**up**	**,**	**dear**	**good**	**old**	**Nurse**	**,**	**”**	**she**	**called**	**out**	**eagerly**	**,**
“	哦	,	护士	,	做	唤醒	向上	,	亲爱的	好的	老的	护士	,	”	她	称为	出去	急切地	,

“哦，护士，快醒醒，亲爱的老护士，”她急切地喊道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [pʊt] [griːn] ['rɪbənz] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['krɪsnɪŋ] [dres] ! ”

“	**and**	**tell**	**me**	**who**	**put**	**green**	**ribbons**	**on**	**to**	**my**	**christening**	**dress**	**!**	**”**
“	和	告诉	我	WHO	放	绿色的	丝带	在	到	我的	洗礼	裙子	!	”

“告诉我，是谁把绿丝带系在我的洗礼服上了！”

“ [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [rɪˈtɜːnd] [nɜːs] ['draʊzɪli] , “ [huː] ['evə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt]

“	**Bless**	**the**	**child**	**,**	**”**	**returned**	**Nurse**	**drowsily**	**,**	**“**	**who**	**ever**	**has**	**been**	**talking**	**that**
“	保佑	这	孩子	,	”	返回	护士	昏昏欲睡地	,	“	WHO	曾经	有	到过	说	那

['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

nonsense	**to**	**you**	**?**
废话	到	你	?

“祝福这孩子，”护士睡眼惺忪地回答道，“是谁跟你说了那些胡话？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] ['fænsi]

It	**was**	**your**	**godmother**	**,**	**and**	**a**	**heathenish**	**fancy**
它	曾是	你的	教母	,	和	一个	异教徒	想要

那是你的教母，以及一种异教徒的幻想。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**thought**	**it**	**too**	**at**	**the**	**time**	**.**
我	想法	它	也	在	这	时间	.

我当时也是这么想的。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [laʊd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

And	**there's**	**no**	**call**	**for**	**you**	**to**	**be**	**speaking**	**so**	**loud**	**either**	**that**	**I**	**can**
和	有	不	称呼	为了	你	到	是	请讲	所以	大声	任何一个	那	我	能

[siː] ;

see	**;**
看	;

而且在我看来，你也没必要大声说话；

[aɪ] ['wʌznt] [əˈsliːp] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['restɪŋ] [maɪ] [aɪz] . ” -

I	**wasn't**	**asleep**	**,**	**I**	**was**	**only**	**resting**	**my**	**eyes**	**.**	**”**	**32**
我	不是	睡着了	,	我	曾是	仅有的	休息	我的	眼睛	.	”	-

我没睡着，我只是闭目休息而已。”32

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː'self]

IN	**WHICH**	**THE**	**HEROINE**	**DISTINGUISHES**	**HERSELF**
在	哪个	这	女英雄	区别	她自己

女主人公在其中脱颖而出

[ðə; ði][nekst][deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ˌaɪ'tiː][dɪd] .

The	next	day	seemed	a	long	time	in	coming	,	but	come	it	did	.
这	下一个	天	似乎	一个	长的	时间	在	未来	,	但	来	它	做过	.

第二天似乎过了很久才到来，但它终究还是来了。

[səʊ][dɪd] [mɪs] [mɪlz] .

So	did	Miss	Mills	.
所以	做过	错过	米尔斯	.

米尔斯小姐也这么认为。

[mɪs] [mɪlz] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]

Miss	Mills	was	young	and	pretty	,	and	she	thought	herself	even	prettier	than
错过	米尔斯	曾是	年轻的	和	漂亮的	,	和	她	想法	她自己	甚至	更漂亮	比

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

米尔斯小姐年轻漂亮，而且她认为自己比实际更漂亮。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['deɪli] ['lesnz] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

During	the	past	year	or	two	,	she	had	been	giving	daily	lessons	to	Philomène	,
期间	这	过去的	年	或者	二	,	她	有	到过	给予	日常的	课程	到	菲洛梅娜	,

过去一两年里，她每天都给菲洛梅娜上课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

but	she	was	not	fond	of	teaching	,	and	her	temper	was	uncertain	.
但	她	曾是	不是	喜爱	的	教学	,	和	她	脾气	曾是	不确定	.

但她并不喜欢教书，而且脾气也不稳定。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n] [drægd] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ɪts]

“	Tell	me	at	once	,	”	she	said	sharply	,	as	the	lesson	dragged	itself	towards	its
”	告诉	我	在	一次	,	”	她	说	尖锐地	,	作为	这	课	拖拽	本身	向	它是

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

“立刻告诉我，”她厉声说道，此时课程已接近尾声。

“ [wɒt] [dɪd] ['edwɪn][ænd; ənd]['mɔːrkɑːr][duː; də] ? ”

“	what	did	Edwin	and	Morcar	do	?	”
”	什么	做过	埃德温	和	莫尔卡	做	?	”

“埃德温和莫卡做了什么？”

“ [ðeɪ] [ruːld] [wɪð] [rɒdz][ɒv; əv]['aɪən] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['æbsəntli] .

“	They	ruled	with	rods	of	iron	,	”	responded	Philomène	absently	.
”	他们	裁决	和	杆	的	铁	,	”	回应	菲洛梅娜	心不在焉地	.

“他们用铁腕统治，”菲洛梅娜心不在焉地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ['prɒpəli] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [mɪlz] ,

“	You	are	not	attending	properly	,	child	,	”	said	Miss	Mills	,
”	你	是	不是	参加	适当地	,	孩子	,	”	说	错过	米尔斯	,

“孩子，你上课不认真，”米尔斯小姐说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [θɪŋz] ['pærət] - ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	or	you	would	not	repeat	things	parrot	-	fashion	out	of	the	book	in	that	way	.
”	或者	你	会	不是	重复	事物	鹦鹉	-	时尚	出去	的	这	书	在	那	方式	.

“否则你就不会像鹦鹉学舌一样照搬书里的内容了。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [tɒŋz] ?

Do	you	suppose	that	one	took	the	poker	and	the	other	the	tongs	?
做	你	认为	那	一	采取	这	扑克	和	这	其他	这	钳	?

你认为一个人拿了拨火棍，另一个人拿了钳子吗?

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keələs] [tuː] [ə'baʊt] [rɪ'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɑːm] [ðɪs]

And	,	you	know	,	you	were	very	careless	too	about	reciting	your	psalm	this
和	,	你	知道	,	你	是	非常	粗心	也	关于	背诵	你的	诗篇	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

而且，你知道吗，你今天早上背诵诗篇的时候也很不认真。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] of33

saying	that	the	trees	of33
说	那	这	树木	of33

据说33棵树

[ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['eni]

the	Lord	were	full	of	soup	,	when	you	know	perfectly	well	that	they	aren't	any
这	主	是	满的	的	汤	,	什么时候	你	知道	完美	出色地	那	他们	不是	任何

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

你明明知道上帝并非满腹经纶，却还说他满腹经纶。

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

What	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了?

[teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Take	down	your	work	for	to	-	morrow	.
拿	向下	你的	工作	为了	到	-	明天	.

把明天要用的工作记下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	no	wonder	that	Philomène	found	it	difficult	to	attend	to	her
"	它	曾是	不	想知道	那	菲洛梅娜	成立	它	难的	到	出席	到	她

['lesnz] [ðæt] [deɪ] ,

lessons	that	day	,
课程	那	天	,

难怪菲洛梅娜那天很难专心上课。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	she	could	think	of	little	else	than	the	coming	examination	,
为了	她	可以	思考	的	小的	别的	比	这	未来	考试	,

因为她满脑子想的都是即将到来的考试。

[ænd; ənd] [wen] [tiː] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

and	when	tea	at	last	appeared	she	felt	too	much	excited	to	eat	.
和	什么时候	茶	在	最后的	出现	她	毛毡	也	很多	兴奋的	到	吃	.

当茶终于端上来时，她兴奋得吃不下东西了。

“ [naʊ] [dəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['fædi] , [mɪs] , [laɪk] ['mɑːstə(r)]['hærəld] , ” [sed] [nɜːs] .

“	Now	don't	begin	to	be	faddy	,	Miss	,	like	Master	Harold	,	”	said	Nurse	.
“	现在	不	开始	到	是	时髦	,	错过	,	喜欢	掌握	哈罗德	,	”	说	护士	.

“小姐，你可别像哈罗德少爷那样变得时髦啊，”护士说。

“ [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['hærəld] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌθvən] -

“	Who	was	Master	Harold	?	”	asked	Philomène	,	“	he	wasn't	one	of	the	Ruthven	-
“	WHO	曾是	掌握	哈罗德	?	”	问	菲洛梅娜	,	“	他	不是	一	的	这	鲁思文	-

[smɪθs] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”

Smiths	,	was	he	?	”
史密斯	,	曾是	他	?	”

“哈罗德少爷是谁？”菲洛梅娜问道，“他不是鲁思文-史密斯家族的人吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [nɜːs] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]

“	No	,	”	said	Nurse	,	“	he	was	one	of	their	cousins	,	and	he	came	to	stay
”	不	,	”	说	护士	,	”	他	曾是	一	的	他们的	表兄弟姐妹	,	和	他	来了	到	停留

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“不,”护士说，“他是他们的表兄弟之一，来和他们一起住。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] ['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː] .

and	a	mighty	long	visit	he	paid	too	.
和	一个	强大的	长的	访问	他	有薪酬的	也	.

而且他这次访问时间也相当长。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] ;

I	never	did	like	him	from	the	first	moment	I	set	eyes	on	him	;
我	绝不	做过	喜欢	他	从	这	第一的	片刻	我	放	眼睛	在	他	;

从我第一眼见到他起，我就不喜欢他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] ,

he	was	all	fads	and	fancies	,	and	one	day	,	I	remember	,
他	曾是	全部	时尚潮流	和	幻想	,	和	一	天	,	我	记住	,

他总是追逐潮流和奇思妙想，有一天，我记得，

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meɪzi] [kraɪ][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [legz]

he	made	my	poor	dear	little	Miss	Maisie	cry	by	telling	her	that	her	legs
他	制成	我的	贫穷的	亲爱的	小的	错过	梅西	哭	经过	讲述	她	那	她	腿

[lʊkt] [laɪk] [tuː] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] ['ɒrɪndʒɪz] ,

looked	like	two	snakes	that	had	swallowed	oranges	,
看起来	喜欢	二	蛇	那	有	吞咽	橙子	,

他把我可怜的小梅西小姐弄哭了，说她的腿看起来像两条吞了橘子的蛇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fætə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

and	they	were	no	fatter	than	his	own	in	the	middle	,	for	that	matter	.
和	他们	是	不	更胖	比	他的	自己的	在	这	中间	,	为了	那	事情	.

而且，就这一点而言，他们的腰围并不比他自己的腰围大多少。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [mɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [greɪs] ,

But	if	you	won't	get	along	with	your	tea	,	Miss	,	you	had	better	say	grace	,
但	如果	你	惯于	得到	沿着	和	你的	茶	,	错过	,	你	有	更好的	说	优雅	,

但小姐，如果您喝茶喝不惯，最好还是祷告吧。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	run	into	the	garden	.
和	跑步	进入	这	花园	.

然后跑进花园。

” [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [sæd] ['jeləʊ] sunlight34

”	Outside	the	afternoon's	sad	yellow	sunlight34
”	外部	这	下午	伤心	黄色的	sunlight34

“在午后昏黄的阳光下34

[leɪ] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwəʊk] ['daɪmənd] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

lay	all	across	the	lawn	;	it	awoke	diamond	flashes	in	the	wall	,
躺	全部	穿过	这	草地	;	它	醒来	钻石	闪光灯	在	这	墙	,

散落在草坪上；它唤醒了墙上闪烁的钻石光芒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɪldɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

and	even	gilded	the	handle	of	the	pump	.
和	甚至	镀金	这	处理	的	这	泵	.

甚至连水泵的把手都镀了金。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	metallic	notes	of	the	starlings	were	heard	on	every	side	,
这	金属	笔记	的	这	椋鸟	是	听到	在	每一个	边	,

四周都传来椋鸟金属般的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [paɪl] [ɒv; əv]

and	London	was	doing	its	best	to	forget	that	it	was	the	largest	pile	of
和	伦敦	曾是	正在做	它是	最好的	到	忘记	那	它	曾是	这	最大	桩	的

[brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

brick	and	mortar	in	the	world	.
砖	和	砂浆	在	这	世界	.

而伦敦则竭力忘记，它是世界上最大的砖瓦堆。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ʌp] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:θweɪ] .

Philomène	ran	to	her	own	garden	and	up	its	little	pathway	.
菲洛梅娜	跑	到	她	自己的	花园	和	向上	它是	小的	路径	.

菲洛梅娜跑到自己的花园，沿着小路向上走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [lest] ['jɛstərdeɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə]

A	great	fear	was	at	her	heart	lest	yesterday's	experience	should	prove	to
一个	伟大的	害怕	曾是	在	她	心	免得	昨天的	经验	应该	证明	到

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] ['ɔ:lsəʊ] ,

have	been	a	make	-	up	also	,
有	到过	一个	制作	-	向上	还	,

她心中充满恐惧，唯恐昨天的经历也只是虚惊一场。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [laɪk] ['mɪsɪz] ['hændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	nothing	more	,	like	Mrs	Handy	and	the	rest	.
和	没有什么	更多的	,	喜欢	太太	便利	和	这	休息	.

仅此而已，就像汉迪太太和其他人一样。

['trembliŋli] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Tremblingly	she	tapped	upon	the	wall	,
颤抖地	她	轻敲	之上	这	墙	,

她颤抖着敲了敲墙壁，

[ænd; ənd] [prɒmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪgnəl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [ˌɪn'saɪd] ,

and	prompt	to	her	signal	came	the	sound	of	a	step	inside	,
和	迅速的	到	她	信号	来了	这	声音	的	一个	步	里面	,

她的示意很快传来屋内脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [ki:] - [həʊl] .

and	the	turning	of	the	key	in	the	key	-	hole	.
和	这	转弯	的	这	钥匙	在	这	钥匙	-	洞	.

以及钥匙在钥匙孔中的转动。

[swi:t] ['wɪljəm] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:n] [su:t] ,

Sweet	William	stood	before	her	in	his	green	suit	,
甜的	威廉	站立	前	她	在	他的	绿色的	套装	,

可爱的威廉穿着绿色西装站在她面前，

[wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

with	the	red	and	white	cockade	in	his	hat	.
和	这	红色的	和	白色的	帽徽	在	他的	帽子	.

他的帽子上别着红白相间的帽徽。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] .

“	Come	in	,	”	said	he	in	his	delicate	high	-	pitched	voice	,	“	everything	is	quite	ready	.
“	来	在	,	”	说	他	在	他的	精美的	高的	-	投球	嗓音	,	“	一切	是	相当	准备好	.

“进来吧，”他用他那细腻而尖细的声音说道，“一切都准备就绪了。”

" [ˌfiːlɔːˈmɛn] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætkɪn] ['tæpɪstriːz] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Philomène	entered	,	and	the	catkin	tapestries	rustled	in	the	draught	of	the
"	菲洛梅娜	进入	,	和	这	柔荑花序	挂毯	沙沙作响	在	这	草稿	的	这

['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] .

closing	door	.
结束	门	.

菲洛梅娜走了进来，关门的风吹动了挂毯，挂毯上的柳絮沙沙作响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['frendli] .

The	little	room	looked	cool	and	friendly	.
这	小的	房间	看起来	凉爽的	和	友好的	.

小房间看起来既温馨又舒适。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [leɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['sætɪn] - [smuːð] ['lɪli] [pet(ə)lz] , [ə; eɪ] [swɑːnz] [kwɪl]

On	the	giant	mushroom	lay	a	packet	of	satin	-	smooth	lily	petals	,	a	swan's	quill
在	这	巨大的	蘑菇	躺	一个	包	的	缎	-	光滑的	百合	花瓣	,	一个	天鹅的	鹅毛笔

[pen] ,

pen	,
笔	,

巨大的蘑菇上放着一包丝滑柔顺的百合花瓣和一支天鹅羽毛笔。

[ænd; ənd] [tuː] [sneɪlz] - [ʃelz] , [wʌn] [fɪld] [wɪð] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['vaɪələt][ɪŋk] ,

and	two	snails	'	shells	,	one	filled	with	red	and	the	other	with	violet	ink	,
和	二	蜗牛	-	贝壳	,	一	已填	和	红色的	和	这	其他	和	紫色	墨水	,

还有两个蜗牛壳，一个装满了红色墨汁，另一个装满了紫色墨汁。

[dɪ'stɪld] [frɒm; frəm] [red] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][frɒm; frəm]['vaiəlits] .

distilled	from	red	roses	and	from	violets	.
蒸馏	从	红色的	玫瑰	和	从	紫罗兰	.

由红玫瑰和紫罗兰蒸馏而成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][ɒv; əv] moss35

There	was	also	a	little	pad	of	moss35
那里	曾是	还	一个	小的	软垫	的	moss35

还有一小片苔藓35

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][pen] .

upon	which	to	dry	the	pen	.
之上	哪个	到	干燥	这	笔	.

用来晾干笔。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['təʊdstuːl] .

Philomène	sat	down	upon	the	nearest	toadstool	.
菲洛梅娜	卫星	向下	之上	这	最近的	毒菌	.

菲洛梅娜坐在最近的一丛毒菌上。

“ [wel] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['plezntli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	”	said	Sweet	William	pleasantly	,	“	have	you	been	reading	up	much	for
“	出色地	,	”	说	甜的	威廉	愉快	,	“	有	你	到过	阅读	向上	很多	为了

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

the	examination	?	”
这	考试	?	”

“嗯，”甜心威廉愉快地问道，“你为考试做了很多复习吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , “ [ai] ['riːəli] [nəʊ] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [bʊks] [ɔːl'redi] ,

“	No	,	not	much	,	”	returned	Philomène	,	“	I	really	know	all	that's	in	my	books	already	,
“	不	,	不是	很多	,	”	返回	菲洛梅娜	,	“	我	真的	知道	全部	那就是	在	我的	图书	已经	,

“不，没什么，”菲洛梅娜回答说，“我书里写的那些东西，我其实都知道了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

but	I	have	been	trying	to	remember	everything	I	ever	heard	about	the	fairies	.	”
但	我	有	到过	尝试	到	记住	一切	我	曾经	听到	关于	这	仙女	.	”

但我一直在努力回忆我听过的关于仙女的一切。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	You	see	,	”	said	Sweet	William	,
”	你	看	,	”	说	甜的	威廉	,

“你看，”甜心威廉说道，

“ [ðə; ðiː] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [fɜːst]

“	the	Good	People	do	not	like	letting	children	into	their	secrets	who	have	not	first
”	这	好的	人们	做	不是	喜欢	出租	孩子们	进入	他们的	秘密	WHO	有	不是	第一的

['teɪkən] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

taken	the	trouble	to	find	out	all	they	can	about	us	for	themselves	.
已采取	这	麻烦	到	寻找	出去	全部	他们	能	关于	我们	为了	他们自己	.

“善良的人们不喜欢让那些没有先费心自己去了解我们一切的孩子们知道他们的秘密。”

[naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['kwestʃənz] .

Now	we	had	better	begin	,	and	here	are	the	questions	.
现在	我们	有	更好的	开始	,	和	这里	是	这	问题	.

现在我们最好开始，以下是问题。

['nʌmbə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [θɔːn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Number	your	pages	,	and	pin	them	together	with	this	thorn	when	you	have
数字	你的	页面	,	和	别针	他们	一起	和	这	刺	什么时候	你	有

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .

finished	writing	.
完成的	写作	.

写完后，给每页纸编号，然后用这根刺把它们钉在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] [ðə; ðiː] [nekst] ['gɑːd(ə)n] ,

There	is	a	sun	-	dial	in	the	next	garden	,
那里	是	一个	太阳	-	拨号	在	这	下一个	花园	,

隔壁花园里有一个日晷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

and	he	has	promised	to	send	word	when	the	time	is	up	.
和	他	有	承诺	到	发送	单词	什么时候	这	时间	是	向上	.

他承诺，时间到了会通知大家。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [nekst] ['aʊə(r)] [ˌfiːlɔː'mɛn] [rəʊt] ['bɪzɪli] ;

”	For	the	next	hour	Philomène	wrote	busily	;
”	为了	这	下一个	小时	菲洛梅娜	写道	忙碌地	;

接下来的一个小时里，菲洛梅娜一直在忙碌地写作；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [wen] [swiːt] ['wɪljəm] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ]

she	did	not	even	look	round	when	Sweet	William	opened	a	door	opposite	to	that	by
她	做过	不是	甚至	看	圆形的	什么时候	甜的	威廉	打开	一个	门	对面的	到	那	经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['entəd] ,

which	she	herself	had	entered	,
哪个	她	她自己	有	进入	,

当甜心威廉打开了与她进来的门相对的那扇门时，她甚至都没有回头看一眼。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	spoke	to	someone	outside	.
和	辐	到	某人	外部	.

然后和外面的人交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	It	was	a	grasshopper	,	”	said	Sweet	William	,
”	它	曾是	一个	蚱蜢	,	”	说	甜的	威廉	,

“那是一只蚱蜢，”甜威廉说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['aʊə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

“	and	he	came	to	say	that	the	hour	is	over	.
”	和	他	来了	到	说	那	这	小时	是	超过	.

“他过来告诉大家，时间到了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [haɪ] [hɒps] ,

Poor	fellow	,	he	spends	his	time	trying	to	reach	the	sun	by	high	hops	,
贫穷的	同伴	,	他	花费	他的	时间	尝试	到	抵达	这	太阳	经过	高的	酒花	,

可怜的家伙，他整天都在试图通过高跳来够到太阳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] dial36

and	his	friend	the	dial36
和	他的	朋友	这	dial36

以及他的朋友 dial36

[kiːps] [ɒn] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv]

keeps	on	assuring	him	that	it	is	of	no	use	,	but	the	grasshopper	will	not	believe
保持	在	保证	他	那	它	是	的	不	使用	,	但	这	蚱蜢	将要	不是	相信

[hɪm] .

him	.
他	.

他不停地向蚱蜢保证这样做没用，但蚱蜢就是不相信他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [gɒt] [dɪ'prest] ,

He	thinks	it	is	only	that	the	dial	has	lost	heart	and	got	depressed	,
他	思考	它	是	仅有的	那	这	拨号	有	丢失的	心	和	得到	郁闷	,

他认为只是拨号盘失去了信心，变得沮丧了。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] “ [ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ” ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

from	having	had	“	Art	is	long	and	time	is	fleeting	”	written	across	him	for
从	拥有	有	“	艺术	是	长的	和	时间	是	转瞬即逝	”	书面	穿过	他	为了

[səʊ] ['meni] [j'iəz] .

so	many	years	.
所以	许多	年	.

因为他身上多年来一直写着“艺术是永恒的，而时光是短暂的”。

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)] .

”	Philomène	was	pinning	her	papers	together	.
”	菲洛梅娜	曾是	钉住	她	文件	一起	.

菲洛梅娜正在把文件钉在一起。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

“	I	have	done	my	best	,	”	said	she	,	with	a	threatening	of	tears	in	her	voice	,
“	我	有	完毕	我的	最好的	,	”	说	她	,	和	一个	威胁	的	眼泪	在	她	嗓音	,

“我已经尽力了，”她说，声音里带着一丝哭腔。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][praɪz] - ['stændəd] . ”

“	but	I	am	afraid	it	won't	be	prize	-	standard	.	”
“	但	我	是	害怕的	它	惯于	是	奖	-	标准	.	”

“但我恐怕它达不到获奖标准。”

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es] [siː] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

“	Well	,	let	us	see	,	”	said	Sweet	William	encouragingly	,
“	出色地	,	让	我们	看	,	”	说	甜的	威廉	令人鼓舞的是	,

“嗯，让我们看看，”甜心威廉鼓励地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	he	took	the	neatly	written	sheets	into	his	hands	,
作为	他	采取	这	整齐地	书面	纸张	进入	他的	双手	,

他接过那些工整的纸张，

“ [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

“	I	will	read	aloud	the	questions	and	what	you	have	written	,
“	我	将要	读	大声	这	问题	和	什么	你	有	书面	,

“我会大声朗读你们的问题和所写的内容，

[kə'rektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [ðə; ði]

correcting	your	mistakes	as	I	go	along	,	and	then	we	will	add	up	the
纠正	你的	错误	作为	我	去	沿着	,	和	然后	我们	将要	添加	向上	这

[mɑ:rks] .

marks	.
标记	.

我会边做边纠正你的错误，然后我们再把分数加起来。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hɑ:d] [wɜ:k] ;

Perhaps	you	would	like	some	refreshments	after	all	that	hard	work	;
也许	你	会	喜欢	一些	茶点	后	全部	那	难的	工作	;

或许您在辛苦工作之后想吃点茶点；

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [bi:] - [bred] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['reɪnwɔ:tə(r)] .

here	are	some	bee	-	bread	and	purest	rainwater	.
这里	是	一些	蜜蜂	-	面包	和	最纯净的	雨水	.

这里有一些蜂粮和最纯净的雨水。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [swi:t] ['wɪljəm] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] , [dip] [hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	Sweet	William	settled	himself	comfortably	upon	his	stool	,	dipped	his
"	所以	说	,	甜的	威廉	定居	他自己	舒适地	之上	他的	凳子	,	浸入	他的

[pen]['ɪntu:][ðə; ði] [red] [ɪŋk] ,

pen	into	the	red	ink	,
笔	进入	这	红色的	墨水	,

说着，威廉舒舒服服地坐在凳子上，把钢笔蘸了蘸红墨水。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] . "

and	began	.	"
和	开始	.	"

然后就开始了。

- [aɪ] . [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] ['feərilænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

'	I	.	Give	the	names	of	the	King	and	Queen	of	Fairyland	,	of	the	King's
-	我	.	给	这	姓名	的	这	国王	和	女王	的	仙境	,	的	这	国王学院

['feɪvərɪt] [peɪdʒ] ,

favourite	page	,
最喜欢的	页	,

"一、请说出仙境国王和王后的名字，以及国王最宠爱的侍童的名字，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [fɔ:(r)] [tʃi:f] [ə'tendənt] [elvz] . - "

and	of	the	Queen's	four	chief	attendant	elves	.	'	"
和	的	这	女王大学	四	首席	服务员	精灵	.	-	"

还有女王的四位首席侍从精灵。

- ['əʊbərɒn] , [taɪ'tenɪə] , [pʌk] , ['mɑ:stə(r)] ['mʌstərdˌsi:d] , ['mɑ:stə(r)] - , ['mɑ:stə(r)] ['kɒbweb] ,

'	Oberon	,	Titania	,	Puck	,	Master	Mustardseed	,	Master	Peasblossom	,	Master	Cobweb	,
-	奥伯龙	,	提泰妮娅	,	冰球	,	掌握	芥菜籽	,	掌握	-	,	掌握	蛛网	,

['mɑ:stə(r)] [mɒθ] . - -

Master	Moth	.	'	37
掌握	蛾	.	-	-

"奥伯龙、提泰妮娅、帕克、芥菜籽大师、豌豆花大师、蛛网大师、飞蛾大师。"37

" ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .

"	Perfectly	correct	.
"	完美	正确的	.

完全正确。

[ðə; ði]['mæksɪməm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][sɪks][mɑ:rks] ; [hɑ:f][ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,

The	maximum	for	that	is	six	marks	;	half	a	mark	for	the	King's	name	,
这	最大限度	为了	那	是	六	标记	;	一半	一个	标记	为了	这	国王学院	姓名	,

最高可得六分；写出国王的名字可得半分。

[hɑːf][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv]

half	a	mark	for	the	Queen's	,	and	a	whole	mark	for	each	of	the	five
一半	一个	标记	为了	这	女王大学	,	和	一个	所有的	标记	为了	每个	的	这	五

[elvz] .

elves	.
精灵	.

女王得0.5分，五位精灵每人得1分。

[naʊ] [ðen] : “

Now	then	:	“
现在	然后	:	“

那么：“

- [ˌaɪ ˈaɪ] .

'	II	.
-	二	.

二、

[wɒt] [ɪˈvents] [duː; də][juː; jʊ] [kəˈnekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪts] ; [ˈeɪprəl] 30th , [dʒuːn] 23rd ,

What	events	do	you	connect	with	the	following	dates	;	April	30th	,	June	23rd	,
什么	活动	做	你	连接	和	这	下列的	日期	;	四月	30th	,	六月	23rd	,

[ɒkˈtəʊbə(r)] 31st ,

October	31st	,
十月	31st	,

您认为以下日期与哪些事件相关：4月30日、6月23日、10月31日?

[ænd; ənd] [dɪˈsembə(r)] - ? - “

and	December	24	?	'	“
和	十二月	-	?	-	“

还有12月24日？“

- [ˈeɪprəl] 30th [ɪz][ðə; ði][wɑːlˈpɜːrgɪs] [naɪt] ,

'	April	30th	is	the	Walpurgis	Night	,
-	四月	30th	是	这	瓦尔普吉斯	夜晚	,

“4月30日是瓦尔普吉斯之夜，

[wen] [ðə; ði] [witʃiz] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbrɒkən] .

when	the	witches	dance	on	the	top	of	a	mountain	called	the	Brocken	.
什么时候	这	女巫	舞蹈	在	这	顶部	的	一个	山	称为	这	布罗肯	.

当女巫们在布罗肯山顶跳舞时。

[dʒuːn] 23rd [ɪz] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [iːv] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔblɪnz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] ,

June	23rd	is	midsummer	eve	,	when	all	the	goblins	and	sprites	are	abroad	,
六月	23rd	是	盛夏	前夕	,	什么时候	全部	这	哥布林	和	精灵	是	国外	,

6月23日是仲夏夜，届时所有的妖精和精灵都会外出游荡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪt] [ˈfaɪərz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;

and	you	light	fires	to	keep	them	at	a	distance	;
和	你	光	火灾	到	保持	他们	在	一个	距离	;

你们点燃篝火，让他们远离你们；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

sometimes	also	you	hang	up	a	hatchet	in	a	wood	,
有时	还	你	悬挂	向上	一个	斧头	在	一个	木头	,

有时你也会把斧头挂在树林里，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hjuː] [ðəmˈselvz] [ˈtɪmbə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

so	that	they	can	hew	themselves	timber	if	they	will	.
所以	那	他们	能	槎	他们自己	木材	如果	他们	将要	.

这样，如果他们愿意，就可以自己砍伐木材了。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 24th ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['laɪfləs] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] . -

On	**December**	**24th**	**animals**	**and**	**all**	**lifeless**	**things**	**are**	**able**	**to**	**speak**	**.**	**'**
在	十二月	24th	动物	和	全部	无生命	事物	是	有能力的	到	说话	.	-

12月24日，动物和所有无生命的东西都能说话了。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ɒk'təʊbə(r)] 31st .

“	**I**	**see**	**you**	**have**	**left**	**out**	**October**	**31st**	**.**
”	我	看	你	有	左边	出去	十月	31st	.

“我发现你漏掉了10月31日。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Didn't	**you**	**know**	**it**	**?**
没有	你	知道	它	?

你不知道吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [ɒv; əv] ['sɑ:wɪn] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['fɛəriz] . ”

It	**is**	**the**	**great**	**feast**	**of**	**Samhain**	**,**	**or**	**of**	**All**	**Fairies**	**.**	**”**
它	是	这	伟大的	盛宴	的	萨温节	,	或者	的	全部	仙女	.	”

这是盛大的萨温节，或者说是诸仙节。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [h'æləʊz] - [i:v] [wɪð] [ˌju: 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ['ɪnəsntli] ,

“	**It**	**is**	**All**	**Hallows**	**'**	**Eve**	**with**	**us**	**,**	**”**	**replied**	**Philomène**	**innocently**	**,**
”	它	是	全部	万圣节	-	前夕	和	我们	,	”	回复	菲洛梅娜	天真地	,

“今天是我们这里的万圣节前夜，”菲洛梅娜天真地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['fɛəriz] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ]

and	**then**	**remembered**	**with**	**a**	**pang**	**that**	**fairies**	**cannot**	**bear**	**the**	**sound**	**of**	**church**
和	然后	记得	和	一个	疼痛	那	仙女	不能	熊	这	声音	的	教会

[belz] ,

bells	**,**
铃铛	,

然后她突然痛苦地想起，仙女们无法忍受教堂的钟声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [strɒgɪst]

because	**it**	**reminds**	**them**	**of**	**a**	**power**	**that**	**is**	**stronger**	**than**	**their**	**strongest**
因为	它	提醒	他们	的	一个	力量	那	是	更强	比	他们的	最强

['mædʒɪk] .

magic	**.**
魔法	.

因为它让他们想起一种比他们最强魔法还要强大的力量。

“ [səʊ][aɪ][du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['ru:fəli] .

“	**So**	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**they**	**like**	**the**	**Saints**	**much**	**either**	**,**	**”**	**she**	**reflected**	**ruefully**	**.**
”	所以	我	做	不是	认为	他们	喜欢	这	圣徒队	很多	任何一个	,	”	她	反映	懊悔地	.

“所以我想他们也不太喜欢圣徒队吧，”她懊恼地想。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['fɛəriz] - [wɪð] [ˌju: 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” -

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**All**	**Fairies**	**'**	**with**	**us**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**38**
”	出色地	,	它	是	全部	仙女	-	和	我们	,	在	任何	速度	,	”	-

“总之，我们这里全是仙女。”38

[sed] [swi:t] ['wɪljəm] , ['spi:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][fɑ:st] ,

said	**Sweet**	**William**	**,**	**speaking**	**rather**	**fast**	**,**
说	甜的	威廉	,	请讲	相当	快速地	,

“甜心威廉”语速很快地说。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [θri:] [mɑ:rks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv][fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd]

“	**which**	**makes**	**three**	**marks**	**out**	**of**	**a**	**maximum**	**of**	**four**	**for**	**the**	**second**
”	哪个	制作	三	标记	出去	的	一个	最大限度	的	四	为了	这	第二

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

“这样，第二个问题就得了四分中的三分。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] . “

Now	for	the	third	.	“
现在	为了	这	第三	.	“

现在是第三个。“

- [θriː] .

'	III	.
-	三、	.

三、

[raɪt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , ([ə; eɪ]) [ə'baʊt] [l'ɛpɹəkˌɔːnz] ; ([biː]) [ə'baʊt] ['braʊniz] . - “

Write	all	you	know	,	(	A	)	about	Leprechauns	;	(	B	)	about	Brownies	.	'	“
写	全部	你	知道	,	(	一个	)	关于	小妖精	;	(	B	)	关于	布朗尼蛋糕	.	-	“

请写下你所知道的关于（A）小妖精和（B）布朗尼的一切。

- ([ə; eɪ]) .

'	(	A	)	.
-	(	一个	)	.

'（一个）。

[l'ɛpɹəkˌɔːnz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [men] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪələnd] ;

Leprechauns	are	little	men	dressed	all	in	green	,	who	generally	live	in	Ireland	;
小妖精	是	小的	男人	穿着	全部	在	绿色的	,	WHO	一般来说	居住	在	爱尔兰	;

小妖精是身穿绿色衣服的小矮人，通常居住在爱尔兰；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .

at	least	I	have	never	heard	of	their	living	anywhere	else	.
在	至少	我	有	绝不	听到	的	他们的	活的	任何地方	别的	.

至少我从未听说过他们住在其他地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒbləz] ,

They	are	the	fairies	'	cobblers	,
他们	是	这	仙女	-	鞋匠	,

他们是仙女们的鞋匠。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['veri] ['bɪzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [aʊt]

and	are	kept	very	busy	because	the	fairies	dance	so	much	that	they	wear	out
和	是	保留	非常	忙碌的	因为	这	仙女	舞蹈	所以	很多	那	他们	穿	出去

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

any	number	of	shoes	.
任何	数字	的	鞋	.

仙女们非常忙碌，因为仙女们跳舞跳得太频繁，经常会磨损很多双鞋子。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [krɔk] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)]

They	also	know	where	all	the	crocks	of	gold	and	other	hidden	treasures	are
他们	还	知道	在哪里	全部	这	陶罐	的	金子	和	其他	隐	宝藏	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

他们也知道所有金罐和其他隐藏宝藏的存放地点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,

and	if	you	find	a	leprechaun	,	and	don't	take	your	eyes	off	him	,
和	如果	你	寻找	一个	小妖精	,	和	不	拿	你的	眼睛	离开	他	,

如果你发现一只小妖精，就不要把目光从他身上移开，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

he	is	obliged	to	give	you	anything	you	want	,
他	是	有义务	到	给	你	任何事物	你	想	,

他有义务给你任何你想要的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪz][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] ,

but	he	tries	to	startle	you	and	make	you	look	away	,
但	他	尝试	到	惊吓	你	和	制作	你	看	离开	,

但他试图吓唬你，让你把目光移开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] .

and	then	you	have	lost	your	power	over	him	,	unless	you	can	catch	him	again	.
和	然后	你	有	丢失的	你的	力量	超过	他	,	除非	你	能	抓住	他	再次	.

那样的话，你就失去了对他的控制权，除非你能再次抓住他。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	best	thing	to	do	is	to	take	him	to	running	water	,
这	最好的	事物	到	做	是	到	拿	他	到	跑步	水	,

最好的办法是带他去流水边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

for	he	is	very	much	afraid	of	that	,
为了	他	是	非常	很多	害怕的	的	那	,

因为他非常害怕这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - “

and	will	promise	you	anything	rather	than	stay	near	it	.	'	“
和	将要	承诺	你	任何事物	相当	比	停留	靠近	它	.	-	“

“他们宁愿向你许诺任何东西，也不愿待在它附近。”

- ([biː]) ['braʊniz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

'	(	B	)	Brownies	are	little	men	who	come	into	houses	during	the	night	,
-	(	B	)	布朗尼蛋糕	是	小的	男人	WHO	来	进入	房屋	期间	这	夜晚	,

（B）布朗尼是夜间进入房屋的小矮人，

[ɔː(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [ɪz] [ʌp] ,

or	very	early	in	the	morning	before	anyone	is	up	,
或者	非常	早期的	在	这	早晨	前	任何人	是	向上	,

或者在清晨，在任何人起床之前，

[ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['faɪərz] , [ænd; ənd] [meɪk] themselves39

and	sweep	and	dust	and	lay	the	fires	,	and	make	themselves39
和	扫	和	灰尘	和	躺	这	火灾	,	和	制作	themselves39

清扫、除尘、生火，并让自己39

['veri] ['juːsf(ə)l] .

very	useful	.
非常	有用	.

非常有用。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kriːm] ,

You	may	put	a	bowl	of	bread	and	milk	for	them	,	or	even	cream	,
你	可能	放	一个	碗	的	面包	和	牛奶	为了	他们	,	或者	甚至	奶油	,

你可以给他们准备一碗面包和牛奶，或者奶油。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] ,

if	you	want	to	show	that	you	are	grateful	,
如果	你	想	到	展示	那	你	是	感激的	,

如果你想表达你的感激之情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [njuː] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

but	you	must	never	offer	them	new	suits	of	clothes	.
但	你	必须	绝不	提供	他们	新的	西装	的	衣服	.

但你绝对不能给他们送新衣服。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] ['rægɪd] [ðeə(r)] [kəʊts]

Some	**people**	**have**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**and**	**seen**	**how**	**ragged**	**their**	**coats**
一些	人们	有	捕捉	视线	的	他们	,	和	已见	如何	破烂不堪	他们的	外套

[wɜːr; wə(r)] ,

were	**,**
是	,

有些人瞥见了他们，看到了他们破烂不堪的外套。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðiːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bred]

and	**have**	**made**	**new**	**clothes**	**for**	**them**	**,**	**and**	**left**	**these**	**near**	**the**	**bread**
和	有	制成	新的	衣服	为了	他们	,	和	左边	这些	靠近	这	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	**milk**	**,**
和	牛奶	,

并为他们做了新衣服，把衣服放在面包和牛奶旁边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['braʊniz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	**when**	**the**	**brownies**	**saw**	**that**	**they**	**went**	**away**	**,**	**and**	**never**	**came**	**back**	**again**	**.**
但	什么时候	这	布朗尼蛋糕	锯	那	他们	去	离开	,	和	绝不	来了	后退	再次	.

但当小精灵们看到这一幕时，它们就离开了，再也没有回来过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ðem; ðəm] . -

I	**suppose**	**it**	**offends**	**them**	**.**	**'**
我	认为	它	冒犯	他们	.	-

我想这会冒犯到他们。

“ [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Quite**	**right**	**.**
“	相当	正确的	.

“完全正确。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,

You	**have**	**full**	**marks**	**for**	**that**	**question**	**,**
你	有	满的	标记	为了	那	问题	,

你这道题得了满分。

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][biː] . [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ten] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

five	**for**	**A**	**and**	**five**	**for**	**B**	**.**	**That**	**makes**	**the**	**whole**	**ten**	**for**	**the**	**third**
五	为了	一个	和	五	为了	B	.	那	制作	这	所有的	十	为了	这	第三

['kwestʃən] . “

question	**.**	**“**
问题	.	“

A题5分，B题5分。这样，第三题就一共10分了。

- [ˌaɪ 'viː] . [raɪt] [ʃɔːt] [nəʊts] [ɒn] : — ['feəri] [rɪŋ] ; ['feəri] - [gəʊld] ; [wɪtʃ] - ['æplz] ; ['blækθɔːn] ; [ðə; ði]

'	**IV**	**.**	**Write**	**short**	**notes**	**on**	**:**	**—**	**fairy**	**ring**	**;**	**fairy**	**-**	**gold**	**;**	**witch**	**-**	**apples**	**;**	**blackthorn**	**;**	**the**
-	第四	.	写	短的	笔记	在	:	—	仙女	戒指	;	仙女	-	金子	;	巫婆	-	苹果	;	黑刺李	;	这

['reɪnbəʊ] . - “

rainbow	**.**	**'**	**“**
彩虹	.	-	“

“四、简述以下内容：——仙女环；仙女金；女巫苹果；黑刺李；彩虹。”

- [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['tiːni] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

'	**A**	**fairy**	**ring**	**is**	**a**	**circle**	**of**	**teeny**	**mushrooms**	**in**	**the**	**grass**	**,**
-	一个	仙女	戒指	是	一个	圆圈	的	蝇头	蘑菇	在	这	草	,

“仙女环是指草地上一圈小小的蘑菇。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] - [naɪt] .

and	**it**	**marks**	**the**	**place**	**where**	**the**	**fairies**	**have**	**been**	**dancing**	**over**	**-**	**night**	**.**
和	它	标记	这	地方	在哪里	这	仙女	有	到过	跳舞	超过	-	夜晚	.

这里是仙女们彻夜跳舞的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

If	you	should	ever	happen	to	fall	from	a	height	down	into	the	middle	of
如果	你	应该	曾经	发生	到	落下	从	一个	高度	向下	进入	这	中间	的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] ,

one	of	these	rings	,
一	的	这些	戒指	,

如果你不小心从高处坠落到这些圆环的中间，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [jɔː'self] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] . “

you	would	not	hurt	yourself	,	not	even	if	you	fell	from	the	clouds	.	“
你	会	不是	伤害	你自己	,	不是	甚至	如果	你	跌倒	从	这	云	.	”

即使从云端坠落，你也不会受伤。

- ['feəri] [gəʊld] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɔːtəlz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːnz] ['ɪntuː]

'	Fairy	gold	is	not	very	satisfactory	,	for	when	mortals	touch	it	,	it	all	turns	into
-	仙女	金子	是	不是	非常	令人满意的	,	为了	什么时候	凡人	触碰	它	,	它	全部	转弯	进入

['wɪðəd] [liːvz] . “

withered	leaves	.	“
干枯	树叶	.	”

“仙女的黄金并不令人满意，因为凡人一旦触碰它，就会全部变成枯叶。”

- [wɪtʃ] - ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən]

'	Witch	-	apples	are	very	dangerous	things	,	for	if	a	witch	gives	you	an
-	巫婆	-	苹果	是	非常	危险的	事物	,	为了	如果	一个	巫婆	给予	你	一个

['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] eat40

apple	,	and	you	eat40
苹果	,	和	你	eat40

“巫婆苹果非常危险，因为如果一个女巫给你一个苹果，你吃了它……”

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['restləs] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

it	,	it	makes	you	restless	ever	after	,
它	,	它	制作	你	不安	曾经	后	,

它会让你从此寝食难安。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . “

so	that	you	are	never	able	to	settle	down	to	anything	again	.	“
所以	那	你	是	绝不	有能力的	到	定居	向下	到	任何事物	再次	.	”

这样你就再也无法安定下来了。

- ['blækθɔːn] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ] [pɪkt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

'	Blackthorn	is	the	fairies	'	tree	,	and	they	do	not	like	its	being	picked	by	us	,
-	黑刺	是	这	仙女	-	树	,	和	他们	做	不是	喜欢	它是	存在	挑选	经过	我们	,

“黑刺李是仙女的树，她们不喜欢我们采摘它。”

[ɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

or	brought	into	our	houses	.
或者	带来	进入	我们的	房屋	.

或者被带进我们家里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['blækθɔːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

That	is	why	some	people	say	that	it	is	unlucky	to	bring	home	blackthorn	after	a
那	是	为什么	一些	人们	说	那	它	是	倒霉	到	带来	家	黑刺李	后	一个

['kʌntri] [wɔːk] ,

country	walk	,
国家	走	,

这就是为什么有些人说，乡村散步后带黑刺李回家是不吉利的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:θɔ:n] [wɪtʃ] [ɪz]

and	other	people	get	a	little	mixed	and	think	that	it	is	hawthorn	which	is
和	其他	人们	得到	一个	小的	混合	和	思考	那	它	是	山楂	哪个	是

[ʌn'lʌki] ,

unlucky	,
倒霉	,

而其他人则有些混淆，认为它是不吉利的山楂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] . -

but	it	isn't	.	'
但	它	不是	.	-

但事实并非如此。

“ [ɑ:] ! [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

“	Ah	!	I	see	you	have	left	out	the	rainbow	.
”	啊	！	我	看	你	有	左边	出去	这	彩虹	.

“啊！我发现你漏掉了彩虹。”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ? ”

Do	you	mean	to	tell	me	you	don't	know	what	a	rainbow	is	for	?	”
做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	什么	一个	彩虹	是	为了	?	”

你是说你不知道彩虹是做什么用的吗?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; ['nəʊə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Philomène	with	some	hesitation	;	Noah	was	in	her
”	我	不	思考	所以	,	”	回复	菲洛梅娜	和	一些	犹豫	;	诺亚	曾是	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我不这么认为，”菲洛梅娜犹豫了一下，回答道；诺亚的身影在她脑海中挥之不去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [swi:t] ['wɪljəm] [mait] [faɪnd][hɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

but	she	fancied	that	Sweet	William	might	find	him	as	little	acceptable	as	the
但	她	幻想	那	甜的	威廉	可能	寻找	他	作为	小的	可接受	作为	这

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

但她觉得，甜心威廉可能会像圣徒们一样，对他感到难以接受。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] [ðɪs] [taɪm] .

She	therefore	determined	to	run	no	risks	this	time	.
她	所以	决定	到	跑步	不	风险	这	时间	.

因此，她决定这次绝不冒任何风险。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [swi:t] ['wɪljəm] ,

“	It	is	the	triumphal	arch	,	”	explained	Sweet	William	,
”	它	是	这	凯旋的	拱	,	”	解释	甜的	威廉	,

“那是凯旋门，”甜威廉解释道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wei] . ”

“	which	is	thrown	up	whenever	the	fairy	queen	is	expected	to	pass	that	way	.	”
”	哪个	是	抛掷	向上	每当	这	仙女	女王	是	预期的	到	经过	那	方式	.	”

“每当仙后预计会经过那里时，就会有人把这种东西扔出来。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

“	I	never	heard	that	before	,	”	said	Philomène	,
”	我	绝不	听到	那	前	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我以前从没听说过这种说法，”菲洛梅娜说道。

“ [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] ([ðəʊ] [ai] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [nɜ:s] [ˌwʊdnt]) ,

“	and	I	like	the	idea	very	much	(	though	I	feel	quite	sure	Nurse	wouldn't	)	,
”	和	我	喜欢	这	主意	非常	很多	(	尽管	我	感觉	相当	当然	护士	不会	)	,

“我很喜欢这个想法（虽然我很确定护士不会同意），”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she added to herself .
" 她 额外 到 她自己 .

她对自己补充道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [ri'tɔːt] [swiːt] ['wɪljəm] ['rɑːðə(r)] ['hʌfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
" It isn't an idea , " retorted Sweet William rather huffily , " it is a custom .
" 它 不是 一个 主意 , " 反驳 甜的 威廉 相当 气呼呼地 , " 它 是 一个 风俗 .

"这不是一种想法，"甜心威廉有些生气地反驳道，"而是一种习俗。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] the41
Let me see , that makes four out of five marks for the41
让 我 看 , 那 制作 四 出去 的 五 标记 为了 the41

让我看看，这给41分打了四分（满分五分）。

[fɔːθ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [faɪv] . "
fourth question , " he continued , " and now for number five . "
第四 问题 , " 他 持续 , " 和 现在 为了 数字 五 . "

"第四个问题，"他继续说道，"现在是第五个问题。"

- [viː] . ['kɒpi] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [spŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ɔː(r)]
' V . Copy three bars of music from the song , either of a mermaid , or
- V . 复制 三 酒吧 的 音乐 从 这 歌曲 , 任何一个 的 一个 美人鱼 , 或者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] . -
of the Lorelei . '
的 这 洛蕾莱 . -

'V. 从歌曲中抄录三小节乐谱，可以是《美人鱼》或《罗蕾莱》的乐谱。'

" [faɪv] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Five marks for that question .
" 五 标记 为了 那 问题 .

"这个问题五分。"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? "
But I see you have left it out altogether ? "
但 我 看 你 有 左边 它 出去 共 ? "

但我发现你完全把它省略掉了?

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
" I have never had a chance of hearing the Lorelei , " answered Philomène ,
" 我 有 绝不 有 一个 机会 的 听力 这 洛蕾莱 , " 回答 菲洛梅娜 ,

"我从来没有机会听到罗蕾莱的故事，"菲洛梅娜回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
" for no one has ever taken me to the Rhine ,
" 为了 不 一 有 曾经 已采取 我 到 这 莱茵河 ,

因为从来没有人带我去过莱茵河，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ['eni] ['mɜːˌmeɪdz] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌʃət] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
and I have not heard any mermaids either , though the Cushats is near the sea .
和 我 有 不是 听到 任何 美人鱼 任何一个 , 尽管 这 软垫 是 靠近 这 海 .
"
"
"

而且，尽管库沙茨靠近海边，但我也没有听到过美人鱼的声音。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , " [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət]
" Well , perhaps it was not quite a fair question , " said Sweet William , " but
" 出色地 , 也许 它 曾是 不是 相当 一个 公平的 问题 , " 说 甜的 威廉 , " 但
['nevə(r)][maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

"嗯，或许这个问题不太公平，"甜心威廉说，"不过没关系。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [səʊ][fɑː(r)] ,

you	have	done	very	well	so	far	,
你	有	完毕	非常	出色地	所以	远的	,

你目前为止做得非常好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [faɪv] [mɑːrks][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

and	you	can	well	afford	to	lose	five	marks	at	this	stage	.
和	你	能	出色地	买得起	到	失去	五	标记	在	这	阶段	.

现阶段你完全可以承受丢五分。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][sɪks] . “

Let	us	see	what	you	have	made	of	number	six	.	“
让	我们	看	什么	你	有	制成	的	数字	六	.	“

让我们看看你对第六题的解答。

- ['sɪksθ] . [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [wɒt] [wɜːk] [ɒv; əv]

'	VI	.	Complete	the	following	quotations	,	and	state	if	possible	,	in	what	work	of
-	六年级	.	完全的	这	下列的	引文	,	和	状态	如果	可能的	,	在	什么	工作	的

[wɪtʃ] ['ɔːθə(r)] [iːtʃ] [ə'kɜːz] .

which	author	each	occurs	.
哪个	作者	每个	发生	.

'VI. 完成下列引文，并尽可能说明每段引文出自哪位作者的哪部作品。

([ə; eɪ]) [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [men] ;

(	A	)	All	under	the	sun	belongs	to	men	;
(	一个	)	全部	在下面	这	太阳	属于	到	男人	;

(A) 日光之下的一切都是属于人的;

([biː]) [weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðeə(r)] [lɜːk] [aɪ] .

(	B	)	Where	the	bee	sucks	,	there	lurk	I	.
(	B	)	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	,	那里	潜伏	我	.

(B) 蜜蜂吸血的地方，就有我潜伏。

([ə; eɪ]) [ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

(	A	)	And	all	under	the	moon	to	the	fairies	.
(	一个	)	和	全部	在下面	这	月亮	到	这	仙女	.

(A) 月光下，仙女们。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['juːɪŋz] “ [ə'miːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] .

From	Mrs	Ewing's	“	Amelia	and	the	Dwarfs	.
从	太太	尤因的	“	阿米莉亚	和	这	矮人	.

出自尤因夫人的《阿米莉亚和小矮人》。

” ([biː]) [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊˌslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] ;

”	(	B	)	In	a	cowslip's	bell	I	lie	;
”	(	B	)	在	一个	报春花	钟	我	说谎	;

”(B) 我躺在报春花的花冠里;

[ðeə(r)] [aɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aʊlz] [duː; də][kraɪ] .

There	I	couch	when	owls	do	cry	.
那里	我	长椅	什么时候	猫头鹰	做	哭	.

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [bæts] [bæk] [aɪ][duː; də][flaɪ]

On	the	bat's	back	I	do	fly
在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] ['merəli] . -

After	summer	merrily	.	42
后	夏天	兴高采烈地	.	-

夏日过后，一片欢腾。42

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
Merrily , merrily shall I live now ,
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在 ,

从此我将快乐地生活，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] .
Under the blossom that hangs on the bough .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 .

在枝头垂挂的花朵下。

- [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] - ['tempɪst] . -
' From Shakespeare's ' Tempest . '
- 从 莎士比亚的 - 暴风雨 . -

出自莎士比亚的《暴风雨》。

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] .
“ Very good indeed .
“ 非常 好的 的确 .

“确实非常好。”

[tu:] [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] ([bi:]) , [wɪtʃ] [meɪks] [faɪv] .
Two marks for (A) and three for (B) , which makes five .
二 标记 为了 (一个) 和 三 为了 (B) , 哪个 制作 五 .

A 得两分，B 得三分，共五分。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
You have full marks for that question .
你 有 满的 标记 为了 那 问题 .

你这道题得了满分。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] . “
You must have a good memory . “
你 必须 有 一个 好的 记忆 . “

你的记忆力一定很好。

- [sevn] .
' VII .
- 七 .

七、

([ə; eɪ]) .
(A) .
(一个) .

(一个)。

[wen] [dɪd] [təudz] [nɒt] [tɜ:n] ['ɪntu:] [wɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ,
When did toads not turn into what , and if not , why not ,
什么时候 做过 蟾蜍 不是 转动 进入 什么 , 和 如果 不是 , 为什么 不是 ,

蟾蜍什么时候没有变成什么？如果没有，为什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:n] ['ɪntu:] ? - “
and what did they turn into ? ' “
和 什么 做过 他们 转动 进入 ? - “

他们后来变成了什么？

- ([bi:]) .
' (B) .
- (B) .

'(B)。

[sə'pəʊzɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [-] ['dwelɪŋ] ,
Supposing yourself to be escaping from an enchanter's dwelling ,
假如 你自己 到 是 逃脱 从 一个 魔法师的 住宅 ,

假设你正从一个魔法师的住所逃脱，

[wɒt] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

what	three	articles	would	be	likely	to	prove	of	the	most	use	to	you	,	and
什么	三	文章	会	是	可能	到	证明	的	这	最多	使用	到	你	,	和

[waɪ] ? - “

why	?	'	“
为什么	?	-	“

哪三篇文章对你最有帮助？为什么?

- ([ə; eɪ]) .

'	(	A	)	.
-	(	一个	)	.

' (一个)。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] “ [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][swɒnz] , ” [aʊt][ɒv; əv][hæns]['ændərsən] ,

In	the	story	of	“	Eliza	and	the	Eleven	Swans	,	”	out	of	Hans	Andersen	,
在	这	故事	的	“	伊丽莎	和	这	十一	天鹅	,	”	出去	的	汉斯	安徒生	,

在安徒生童话《伊莉莎和十一只天鹅》的故事中，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)] [θrəʊz] [təudz]['ɪntuː][ɪ'laɪzəz][bæθ.bɑːθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

the	wicked	stepmother	throws	toads	into	Eliza's	bath	,	wishing	to	poison	her	.
这	邪恶	后妈	投掷	蟾蜍	进入	伊丽莎的	洗澡	,	祝	到	毒	她	.

恶毒的继母往伊丽莎的浴缸里扔蟾蜍，想毒死她。

[ðə; ði] [təudz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː]['rəʊzɪz] ,

The	toads	were	so	ugly	that	they	could	not	turn	into	roses	,
这	蟾蜍	是	所以	丑陋的	那	他们	可以	不是	转动	进入	玫瑰	,

这些癞蛤蟆长得太丑了，不可能变成玫瑰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

which	they	would	like	to	have	done	,
哪个	他们	会	喜欢	到	有	完毕	,

他们希望已经做到了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [les] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

and	which	less	ugly	creatures	might	have	been	able	to	do	,
和	哪个	较少的	丑陋的	生物	可能	有	到过	有能力的	到	做	,

而一些不那么丑陋的生物或许能够做到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['pɔpiːz] ,

but	they	did	manage	to	turn	into	poppies	,
但	他们	做过	管理	到	转动	进入	罂粟花	,

但它们最终还是变成了罂粟花。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

for	Eliza	was	so	good	that	they	could	not	harm	her	.
为了	伊丽莎	曾是	所以	好的	那	他们	可以	不是	伤害	她	.

因为伊丽莎心地善良，他们无法伤害她。

[mɪs] [mɪlz] [sez] [təudz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['pɔɪzənəs] . - “

Miss	Mills	says	toads	are	not	really	poisonous	.	'	“
错过	米尔斯	说道	蟾蜍	是	不是	真的	有毒	.	-	“

米尔斯小姐说，蟾蜍其实并没有毒。

- ([biː]) .

'	(	B	)	.
-	(	B	)	.

'(B)。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] - ([ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , — [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)]

I	should	take	with	me	-	(	it	would	have	been	better	to	say	,	—	If	I	were
我	应该	拿	和	我	-	(	它	会	有	到过	更好的	到	说	,	—	如果	我	是

[ɪ'skeɪpɪŋ] from43

escaping	from43
逃脱	from43

我应该带上它（最好这样说——如果我要逃离43

[æn; ən] [-] ['dwelɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] — ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn]

an	enchanter's	dwelling	I	should	take	with	me	—	always	repeat	your	question	in
一个	魔法师的	住宅	我	应该	拿	和	我	—	总是	重复	你的	问题	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ,

your	answer	,
你的	回答	,

我应该带走一座魔法师的住所——回答问题时，务必重复你的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] ['trʌb(ə)l] ,) - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

it	saves	the	examiner	trouble	,	)	-	I	should	take	with	me	a	comb	,
它	保存	这	考官	麻烦	,	)	-	我	应该	拿	和	我	一个	梳子	,

这样可以省去考官的麻烦。）“我应该带把梳子。”

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)]

a	flower	-	pot	and	a	tumbler	of	water	,	because	when	the	enchanter
一个	花	-	锅	和	一个	不倒翁	的	水	,	因为	什么时候	这	魔法师

[pə'sju:z] [ju:; jʊ] ,

pursues	you	,
追寻	你	,

一盆花和一杯水，因为当巫师追赶你时，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [kəʊm] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]

you	can	throw	the	comb	behind	you	,	and	it	turns	into	a	ridge	of
你	能	扔	这	梳子	在后面	你	,	和	它	转弯	进入	一个	岭	的

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

你可以把梳子扔到身后，它会变成一道山脊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [səʊ] [æz; əz]

and	he	has	to	waste	time	going	back	and	fetching	a	ladder	so	as
和	他	有	到	浪费	时间	去	后退	和	获取	一个	梯子	所以	作为

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðem; ðəm] ;

to	be	able	to	climb	up	them	;
到	是	有能力的	到	爬	向上	他们	;

他不得不浪费时间回去取梯子才能爬上去；

['leɪtə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [tɜ:nz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

later	you	can	throw	the	flower	-	pot	behind	you	which	turns	into	a	forest	,
之后	你	能	扔	这	花	-	锅	在后面	你	哪个	转弯	进入	一个	森林	,

之后你可以把花盆扔到身后，它会变成一片森林。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tu:; tə] [kʌt]

so	that	the	enchanter	has	to	turn	back	again	and	fetch	a	hatchet	to	cut
所以	那	这	魔法师	有	到	转动	后退	再次	和	拿来	一个	斧头	到	切

[daʊn] [ðə; ði] [tri:z] ;

down	the	trees	;
向下	这	树木	;

因此，魔法师不得不返回去取一把斧头来砍伐树木；

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

afterwards	you	can	throw	the	glass	of	water	behind	you	,	which	turns	into	a
然后	你	能	扔	这	玻璃	的	水	在后面	你	,	哪个	转弯	进入	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

之后你可以把那杯水泼到身后，它会变成一片湖泊。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːst][tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt] .

so	that	he	has	first	to	get	a	boat	.
所以	那	他	有	第一的	到	得到	一个	船	.

所以他首先得弄到一艘船。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)][weər'evə(r)] [els]

By	that	time	you	have	generally	arrived	at	your	own	kingdom	or	wherever	else
经过	那	时间	你	有	一般来说	到达的	在	你的	自己的	王国	或者	无论	别的

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . -

you	want	to	go	.	'
你	想	到	去	.	-

到那时，你通常已经到达了自己的王国，或者任何你想去的地方。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	that	is	very	well	answered	.
“	是的	,	那	是	非常	出色地	回答	.

“是的，这个问题回答得很好。”

[juː; jʊ][get] [fʊl] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] ([ə; eɪ]) ,

You	get	full	marks	for	that	question	also	,	two	and	a	half	for	(	A	)	,
你	得到	满的	标记	为了	那	问题	还	,	二	和	一个	一半	为了	(	一个	)	,

这道题你也得满分，（A）题得两分半。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] ([biː]) .

and	two	and	a	half	for	(	B	)	.
和	二	和	一个	一半	为了	(	B	)	.

还有两个半（B）。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli]['nʌmbə(r)] [eɪt] [left] . “

Now	there	is	only	number	eight	left	.	“
现在	那里	是	仅有的	数字	八	左边	.	“

现在只剩下八号了。

- [eɪtθ] .

'	VIII	.
-	八	.

'VIII.

[raɪt] [ɪn] [nəʊt] [fɔːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['eni] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] ['grɪmz]

Write	in	note	form	,	and	as	concisely	as	possible	,	any	story	out	of	Grimm's
写	在	笔记	形式	,	和	作为	简洁地	作为	可能的	,	任何	故事	出去	的	格林童话

['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] . -

fairy	-	tales	.	'
仙女	-	故事	.	-

请用笔记的形式，尽可能简洁地写下格林童话中的一个故事。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊndə(r)] . “

“	I	see	you	have	chosen	the	story	of	the	flounder	.	“
“	我	看	你	有	选定	这	故事	的	这	比目鱼	.	“

“看来你选择了比目鱼的故事。”

- ['fɪʃəmən] [kætʃɪz] ['flaʊndə(r)] .

'	Fisherman	catches	flounder	.
-	渔夫	捕获物	比目鱼	.

渔夫捕获比目鱼。

['flaʊndə(r)] [əʊnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ɪz] [let] [gəʊ] .

Flounder	**owns**	**to**	**being**	**a**	**prince**	**;**	**is**	**let**	**go**	**.**
比目鱼	拥有	到	存在	一个	王子	;	是	让	去	.

小比目鱼承认自己是王子，于是被放走了。

-

Fisherman's44

-

渔夫44

[waɪf] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['weɪstɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

wife	**annoyed**	**at**	**wasted**	**opportunity**	**.**
妻子	恼怒	在	浪费	机会	.

妻子对错失良机感到恼火。

['fɪʃəmən] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [biːtʃ] , [faindz] ['flaʊndə(r)] , [steɪts] [wɪʃ] .

Fisherman	**goes**	**back**	**to**	**beach**	**,**	**finds**	**flounder**	**,**	**states**	**wish**	**.**
渔夫	去	后退	到	海滩	,	发现	比目鱼	,	各州	希望	.

渔夫回到海滩，发现一条比目鱼，许下愿望。

['fɪʃərmənz] ['hɒvl] ['vænɪʃɪz] , [naɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'sted] .

Fisherman's	**hovel**	**vanishes**	**,**	**nice**	**cottage**	**instead**	**.**
渔民的	茅屋	消失	,	好的	小屋	反而	.

渔夫的小屋消失了，取而代之的是漂亮的别墅。

['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ['grʌmblz] .

Fortnight	**later**	**fisherman's**	**wife**	**grumbles**	**.**
两星期	之后	渔民的	妻子	抱怨	.

两周后，渔夫的妻子开始抱怨。

['fɪʃəmən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['flaʊndə(r)] , ['flaʊndə(r)] ['rɑːðə(r)] [krɒs] .

Fisherman	**returns**	**to**	**flounder**	**,**	**flounder**	**rather**	**cross**	**.**
渔夫	返回	到	比目鱼	,	比目鱼	相当	叉	.

渔夫返回比目鱼，比目鱼很生气。

['kɒtɪdʒ] [ˌdisə'piə] , [stəʊn] ['kɑːs(ə)l] [ɪn'sted] .

Cottage	**disappears**	**,**	**stone**	**castle**	**instead**	**.**
小屋	消失	,	石头	城堡	反而	.

小屋消失了，取而代之的是一座石头城堡。

['ɑːftə(r)] [fjuː] [deɪz] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ['grʌmblz] [ə'gen] , [sendz] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] ['flaʊndə(r)] .

After	**few**	**days**	**fisherman's**	**wife**	**grumbles**	**again**	**,**	**sends**	**husband**	**back**	**to**	**flounder**	**.**
后	很少	天	渔民的	妻子	抱怨	再次	,	发送	丈夫	后退	到	比目鱼	.

几天后，渔夫的妻子又抱怨了一番，把丈夫打发回去继续捕鱼。

['flaʊndə(r)] ['krɒsə(r)] .

Flounder	**crosser**	**.**
比目鱼	交叉	.

比目鱼渡河者。

[siː] [rʌf] .

Sea	**rough**	**.**
海	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[haʊ'evə(r)] , ['kɑːs(ə)l] ['vænɪʃɪz] , [kɪŋz] ['pæləs] [ɪn'sted] .

However	**,**	**castle**	**vanishes**	**,**	**king's**	**palace**	**instead**	**.**
然而	,	城堡	消失	,	国王的	宫殿	反而	.

然而，城堡消失了，取而代之的是国王的宫殿。

['fɪʃəmən] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [waɪf] [ɔːl'redi] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [kwiːn] , [nɒt]

Fisherman	**goes**	**home**	**to**	**find**	**wife**	**already**	**discontented**	**because**	**only**	**queen**	**,**	**not**
渔夫	去	家	到	寻找	妻子	已经	不满	因为	仅有的	女王	,	不是

['emprəs] .

empress	**.**
皇后	.

渔夫回家发现妻子已经心生不满，因为她只是王后，而不是皇后。

[hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [biːtʃ] .

Has	**to**	**return**	**to**	**beach**	**.**
有	到	返回	到	海滩	.

必须返回海滩。

['flaʊndə(r)] ['æŋgri] .

Flounder	**angry**	**.**
比目鱼	生气的	.

生气的比目鱼。

[siː] ['veri] [rʌf] .

Sea	**very**	**rough**	**.**
海	非常	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[kɪŋz] ['pæləs] [ˌdisə'piə] , ['ɛmpərərz] ['pæləs] ['kɒmz] [ɪn'sted] .

King's	**palace**	**disappears**	**,**	**emperor's**	**palace**	**comes**	**instead**	**.**
国王学院	宫殿	消失	,	皇帝的	宫殿	来	反而	.

国王的宫殿消失了，取而代之的是皇帝的宫殿。

[waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [pəʊp] , [sendz] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] [biːtʃ] .

Wife	**says**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**Pope**	**,**	**sends**	**husband**	**back**	**to**	**beach**	**.**
妻子	说道	她	想要	到	是	教皇	,	发送	丈夫	后退	到	海滩	.

妻子说她想当教皇，把丈夫打发回海滩。

['flaʊndə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

Flounder	**very**	**angry**	**.**
比目鱼	非常	生气的	.

比目鱼非常生气。

[siː] ['stɔːmi] .

Sea	**stormy**	**.**
海	暴风雨	.

海面风暴肆虐。

['ɛmpərərz] ['pæləs] [gəʊz] , [poʊps] ['pæləs] ['kɒmz] .

Emperor's	**palace**	**goes**	**,**	**Pope's**	**palace**	**comes**	**.**
皇帝的	宫殿	去	,	教皇的	宫殿	来	.

皇帝的宫殿消失了，教皇的宫殿出现了。

['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Sunrise	**next**	**morning**	**.**
日出	下一个	早晨	.

次日清晨的日出。

[waɪf] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

Wife	**sees**	**it**	**,**	**says**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**sun**	**rise**	**.**
妻子	看到	它	,	说道	她	想要	到	是	有能力的	到	制作	这	太阳	上升	.

妻子看到后说，她想让太阳升起。

['fɪʃəmən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['siːʃɔː(r)] .

Fisherman	**returns**	**to**	**seashore**	**.**
渔夫	返回	到	海滨	.

渔夫返回海边。

[siː] ['rʌnɪŋ] ['maʊntənz] [haɪ] .
Sea running mountains high .
海 跑步 山脉 高的 .

海浪奔涌，群山耸立。

[nəʊ]['flaʊndə(r)] , [vɔɪs] ['əʊnli] .
No flounder , voice only .
不 比目鱼 , 嗓音 仅有的 .

没有比目鱼，只有声音。

['fɪʃəmən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][faɪnd][əʊld] ['hɒvl] [bæk] [ə'gen] . -
Fisherman returns to find old hovel back again . '
渔夫 返回 到 寻找 老的 茅屋 后退 再次 . -

渔夫返回时发现旧棚屋又回来了。

“ [ðə; ði]['mæksɪməm][ðeə(r)][ɪz][ten][mɑːrks] , ” [swiːt] ['wɪljəm] [sed] ,
“ The maximum there is ten marks , ” Sweet William said ,
“ 这 最大限度 那里 是 十 标记 , ” 甜的 威廉 说 ,

“最高分是十分，”甜心威廉说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd]
after he had finished reading the notes aloud , “ and you have remembered
后 他 有 完成的 阅读 这 笔记 大声 , “ 和 你 有 记得
[ðə; ði] ['stɔːri] [wel] ,
the story well ,
这 故事 出色地 ,

他大声读完笔记后说：“你把这个故事记得很清楚。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪm] . ” -
all but the rhyme . ” 45
全部 但 这 韵 . ” -

除了韵脚之外，其他都一样。”45

“ [aɪ][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [raɪm] [ðəʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
“ I did remember the rhyme though , ” said Philomène eagerly , “ and I had
“ 我 做过 记住 这 韵 尽管 , ” 说 菲洛梅娜 急切地 , “ 和 我 有
[ment] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ,
meant to add it ,
意思是 到 添加 它 ,

“我确实记得那首童谣，”菲洛梅娜急切地说，“我本来打算把它加上去的。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [keɪm] .
but just then the grasshopper came .
但 只是 然后 这 蚱蜢 来了 .

就在这时，蚱蜢来了。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sez] : —
The first time the fisherman says : —
这 第一的 时间 这 渔夫 说道 : —

渔夫第一次说：——

- ['flaʊndə(r)] , ['flaʊndə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
' Flounder , flounder in the sea ,
- 比目鱼 , 比目鱼 在 这 海 ,

“海里的比目鱼，挣扎着游向大海。”

[kʌm] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come , I pray , and talk with me ,
来 , 我 祈祷 , 和 讲话 和 我 ,

来吧，我祈求你，和我谈谈。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , [deɪm] ['ɪzəbel] ,

For	my	wife	,	Dame	Isabel	,
为了	我的	妻子	,	贵妇人	伊莎贝尔	,

献给我的妻子，伊莎贝尔夫人

[sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

Sent	me	here	a	tale	to	tell	.
发送	我	这里	一个	故事	到	告诉	.

派人来给我讲个故事。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hɪ] [sez] : —

'	And	all	the	other	times	he	says	:	—
-	和	全部	这	其他	时代	他	说道	:	—

“而他其他时候都说：——

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , [deɪm] ['ɪzəbel] ,

'	For	my	wife	,	Dame	Isabel	,
-	为了	我的	妻子	,	贵妇人	伊莎贝尔	,

“献给我的妻子，伊莎贝尔女爵士，

['wɪʃɪz] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [tel] . - ”

Wishes	what	I	fear	to	tell	.	'	”
愿望	什么	我	害怕	到	告诉	.	-	”

我心中怀揣着不敢说出口的愿望。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swiːt] ['wɪljəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [ˌfiːlɔː'mɛn] ['raɪtli] [nemd] , [bɪ'lʌvɪd]

“	Capital	!	”	exclaimed	Sweet	William	with	enthusiasm	,	“	Philomène	rightly	named	,	beloved
”	首都	!	”	惊呼	甜的	威廉	和	热情	,	“	菲洛梅娜	没错	命名	,	心爱

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] !

of	the	fairies	!
的	这	仙女	!

“太棒了！”甜美的威廉兴奋地喊道，“菲洛梅娜名副其实，是仙女们喜爱的女子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	is	not	often	we	have	the	good	luck	to	come	across	such	a	child	.
它	是	不是	经常	我们	有	这	好的	运气	到	来	穿过	这样的	一个	孩子	.

我们很少有幸遇到这样的孩子。

[naʊ] [wiː; wɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ðə; ðɪ][mɑːrks] .

Now	we	will	add	up	the	marks	.
现在	我们	将要	添加	向上	这	标记	.

现在我们来计算分数。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd] , [ten][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] , [fɔː(r)]

Six	for	the	first	question	,	three	for	the	second	,	ten	for	the	third	,	four
六	为了	这	第一的	问题	,	三	为了	这	第二	,	十	为了	这	第三	,	四

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ,

for	the	fourth	,
为了	这	第四	,

第一题6分，第二题3分，第三题10分，第四题4分。

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [faɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪksθ] , [faɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] , [ten][fɔː(r); fə(r)]

none	for	the	fifth	,	five	for	the	sixth	,	five	for	the	seventh	,	ten	for
没有任何	为了	这	第五	,	五	为了	这	第六	,	五	为了	这	第七	,	十	为了

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] .

the	eighth	.
这	第八	.

第五个没有，第六个有五个，第七个有五个，第八个有十个。

[ðæt] [meɪks] ['fɔːti] - [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪti] - [sɪks][pə(r)] [sent] .

That	makes	forty	-	three	out	of	fifty	,	which	is	eighty	-	six	per	cent	.
那	制作	四十	-	三	出去	的	五十	,	哪个	是	八十	-	六	每	中心	.

这样算下来，50人中有43人，占比86%。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

I	congratulate	you	,	my	dear	,	and	have	much	pleasure	in	presenting	you	with
我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	,	和	有	很多	乐趣	在	呈现	你	和

[ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

a	latchkey	,
一个	锁钥匙	,

亲爱的，我祝贺你，并非常高兴地送你一把钥匙。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .

exactly	like	my	own	.
确切地	喜欢	我的	自己的	.

跟我自己的完全一样。

" - [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] , [bʌt; bət]

"	Philomène's	face	lit	up	,	her	cheeks	glowed	and	her	eyes	sparkled	,	but
"	-	脸	点燃向上		,	她	脸颊	发光	和	她	眼睛	闪闪发光	,	但

" [θæŋk] [juː; jʊ] very46

"	Thank	you	very46
"	感谢	你	very46

菲洛梅娜的脸上绽放出笑容，双颊泛红，双眼闪闪发光，但她却说："非常感谢。"

[mʌtʃ] " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

much	"	was	all	she	said	as	she	took	the	key	and	slipped	it	into	her
很多	"	曾是	全部	她	说	作为	她	采取	这	钥匙	和	滑倒了	它	进入	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她只说了这么一句，就接过钥匙，把它放进口袋里。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	I	expect	it	will	be	a	treat	for	you	to	come	out	here	now	and	again	,
"	我	预计	它	将要	是	一个	对待	为了	你	到	来	出去	这里	现在	和	再次	,

"我希望您时不时能来这里玩玩，这会是一件很愉快的事。"

" [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , " [nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['plenti] [tuː; tə]

"	said	Sweet	William	,	watching	her	closely	,	"	not	indeed	that	there	isn't	plenty	to
"	说	甜的	威廉	,	观看	她	密切	,	"	不是	的确	那	那里	不是	很多	到

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] [ˌɪn'dɔːz] . "

amuse	you	indoors	.	"
娱乐	你	室内	.	"

"甜心威廉"一边仔细地看着她一边说，"当然，在室内也有很多事情可以让你开心。"

" [nɒt] [ˌɪn'dɔːz] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['dædi] [ɪz] [aʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

"	Not	indoors	at	home	,	"	said	Philomène	,	decidedly	,	"	Daddy	is	out	nearly	all	day	,
"	不是	室内	在	家	,	"	说	菲洛梅娜	,	绝对地	,	"	爸爸	是	出去	几乎	全部	天	,

"不在家里，"菲洛梅娜斩钉截铁地说，"爸爸几乎整天都不在家。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɜːs] [ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	though	Nurse	and	Miss	Mills	are	very	kind	and	all	that	,
和	尽管	护士	和	错过	米尔斯	是	非常	种类	和	全部	那	,

虽然护士和米尔斯小姐都很和善，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [æt; ət] ['feəri] [θɪŋz] , [ɔː(r)][æt; ət] [pleɪz] , [ɔː(r)][æt; ət]

they	are	neither	of	them	any	good	at	fairy	things	,	or	at	plays	,	or	at
他们	是	两者都不	的	他们	任何	好的	在	仙女	事物	,	或者	在	演出	,	或者	在

['stɔːri] - ['telɪŋ] .

story	-	telling	.
故事	-	讲述	.

他们俩都不擅长童话故事、戏剧或讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] . ”

It **seems** **to** **me** **it** **is** **often** **very** **dull** **at** **home** **.** **”**

它 似乎 到 我 它 是 经常 非常 乏味的 在 家 . ”

我觉得待在家里常常很无聊。

“ [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , ” [riˈmɑːk] [swiːt] ['wɪljəm] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

“ **The** **very** **young** **,** **”** **remarked** **Sweet** **William** **,** **gazing** **into** **space** **,**

” 这 非常 年轻的 , ” 评论 甜的 威廉 , 凝视 进入 空间 ,

“那些非常年幼的孩子，”甜心威廉凝视着远方，说道。

“ [ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

“ **and** **more** **particularly** **the** **young** **of** **the** **present** **day** **,**

” 和 更多的 特别 这 年轻的 的 这 展示 天 ,

“尤其对于当今的年轻人而言，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

are **apt** **to** **condemn** **the** **place** **in** **which** **they** **live** **because** **they** **are**

是 易于 到 谴责 这 地方 在 哪个 他们 居住 因为 他们 是

[ðəm'selvz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] .

themselves **too** **stupid** **to** **find** **out** **its** **attractions** **.**

他们自己 也 愚蠢的 到 寻找 出去 它是 景点 .

他们往往会谴责自己居住的地方，因为他们自己太愚蠢，无法发现那里的魅力。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Do **you** **follow** **me** **?** **”**

做 你 跟随 我 ? ”

你明白我的意思吗?

“ [ai] [kænt] ['veri] [wel] [help] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

“ **I** **can't** **very** **well** **help** **following** **you** **,** **”** **said** **Philomène** **,** **almost** **losing** **her** **temper** **,**

” 我 不能 非常 出色地 帮助 下列的 你 , ” 说 菲洛梅娜 , 几乎 输 她 脾气 ,

“我实在无法不跟着你，”菲洛梅娜几乎要发火了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['saɪdɪvjuː] [jɔː'self] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

“ **but** **if** **you** **lived** **at** **Sideview** **yourself** **,** **perhaps** **you** **would** **not** **find** **it** **so**

” 但 如果 你 居住地 在 侧视图 你自己 , 也许 你 会 不是 寻找 它 所以

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['aɪðə(r)] .

very **amusing** **either** **.**

非常 有趣 任何一个 .

“但如果你自己住在 Sideview，或许你也不会觉得这很有趣了。”

['iːv(ə)n] ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Even **Daddy** **says** **it** **is** **an** **uninteresting** **little** **house** **,**

甚至 爸爸 说道 它 是 一个 无聊 小的 房子 ,

连爸爸都说这是一栋无趣的小房子。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

though **of** **course** **I** **try** **to** **be** **contented** **so** **as** **to** **please** **him** **,**

尽管 的 课程 我 尝试 到 是 满足 所以 作为 到 请 他 ,

当然，为了让他高兴，我也会努力让自己感到满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .

but **it** **is** **not** **at** **all** **so** **easy** **as** **you** **make** **out** **.**

但 它 是 不是 在 全部 所以 简单的 作为 你 制作 出去 .

但事情远没有你想的那么简单。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv] [sə'praiziz] - [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] . ” -

It **isn't** **a** **bit** **like** **the** **'** **House** **of** **Surprises** **'** **in** **the** **story** **-** **book** **.** **”** **47**

它 不是 一个 少量 喜欢 这 - 房子 的 惊喜 - 在 这 故事 - 书 . ” -

它一点也不像故事书里的“惊喜屋”。47

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ” [ri'tɔːt] [swiːt]
“ A good many surprising things go on in it , notwithstanding , ” retorted Sweet
” 一个 好的 许多 奇怪 事物 去 在 在 它 , 虽然 , ” 反驳 甜的
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“尽管如此，里面还是发生了很多令人惊讶的事情，”甜心威廉反驳道。

“ [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
“ as Master Mustardseed could very well tell you ,
” 作为 掌握 芥菜籽 可以 非常 出色地 告诉 你 ,

正如芥菜籽大师可能会告诉你的那样，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][bɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn]
if you only had the sense to listen to him a bit when you are alone
如果 你 仅有的 有 这 感觉 到 听 到 他 一个 少量什么时候 你 是 独自的
[tə'geðə(r)] . ”
together . ”
一起 . ”

如果你当初和他单独相处的时候，能稍微听听他的话就好了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ I'm afraid I don't quite understand you about Master Mustardseed , ” said Philomène ,
” 我是 害怕的 我 不 相当 理解 你 关于 掌握 芥菜籽 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“恐怕我不太明白你对芥菜籽大师的看法，”菲洛梅娜说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ['speʃəli] ? ”
“ why should I need to be alone with him specially ? ”
” 为什么 应该 我 需要 到 是 独自的 和 他 特别 ? ”

“为什么我一定要单独和他待在一起？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] ['kɑːmli] , “ [hiː; hi][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['feəri][æz; əz]
“ Because , ” replied Sweet William calmly , “ he is every bit as much a fairy as
” 因为 , ” 回复 甜的 威廉 平静地 , “ 他 是 每一个 少量 作为 很多 一个 仙女 作为
[ai][ˌeɪ 'em] . ”
I am . ”
我 是 . ”

“因为，”甜心威廉平静地回答道，“他和我一样，都是个小仙子。”

“ [ə; eɪ]['feəri] !
“ A fairy !
” 一个 仙女 !

“仙女！”

[wɒt] ['feəri] ? ” [kraɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
What fairy ? ” cried Philomène , jumping off the stool in her excitement .
什么 仙女 ? ” 哭 菲洛梅娜 , 跳 离开 这 凳子 在 她 激动 .

“什么仙女？”菲洛梅娜兴奋地从凳子上跳了下来，喊道。

“ [wɒt] ['feəri] ?
“ What fairy ?
” 什么 仙女 ?

“什么仙女？”

[waɪ] , ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , Master Mustardseed , of course .
为什么 , 掌握 芥菜籽 , 的 课程 .

当然是芥菜籽大师啦。

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]['əʊnli] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Haven't you been writing about him only this very afternoon ?
还没有 你 到过 写作 关于 他 仅有的 这 非常 下午 ?

你今天下午不是还在写关于他的文章吗？

[dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Just	you	listen	to	a	piece	of	good	advice	.
只是	你	听	到	一个	片	的	好的	建议	.

你只要听取一条好的建议就行了。

[wen] [nekst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

When	next	you	are	left	alone	for	any	length	of	time	,
什么时候	下一个	你	是	左边	独自的	为了	任何	长度	的	时间	,

下次当你独自一人待上一段时间时，

[get] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

get	as	near	as	ever	you	can	to	his	cage	.
得到	作为	靠近	作为	曾经	你	能	到	他的	笼	.

尽可能靠近他的笼子。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [wɜːk] . ”

And	now	good	-	bye	for	the	present	,	for	I	am	still	up	to	my	eyes	in	work	.	”
和	现在	好的	-	再见	为了	这	展示	,	为了	我	是	仍然	向上	到	我的	眼睛	在	工作	.	”

现在就先说再见了，因为我仍然忙得不可开交。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Goodbye	,	”	said	Philomène	,
“	再见	,	”	说	菲洛梅娜	,

“再见，”菲洛梅涅说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] . -

and	she	felt	in	her	pocket	to	make	sure	that	the	key	was	still	there	.	48
和	她	毛毡	在	她	口袋	到	制作	当然	那	这	钥匙	曾是	仍然	那里	.	-

她摸了摸口袋，确认钥匙还在。48

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [teɪks] [əd'vaɪs]

IN	WHICH	THE	HEROINE	TAKES	ADVICE
在	哪个	这	女英雄	需要	建议

女主角接受建议

[ˌfiːlɔː'mɛn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

Philomène	ran	down	the	garden	walk	,	her	mind	in	a	turmoil	.
菲洛梅娜	跑	向下	这	花园	走	,	她	头脑	在	一个	动荡	.

菲洛梅娜沿着花园小径跑去，心中一片混乱。

[kwiːn] [mæb][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Queen	Mab	was	trotting	to	meet	her	along	the	path	,
女王	梅布	曾是	小跑	到	见面	她	沿着	这	小路	,

梅布女王沿着小路小跑着去迎接她，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pet] ,

and	as	soon	as	she	caught	sight	of	her	pet	,
和	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	她	宠物	,

她一看到她的宠物，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	knelt	down	on	the	gravel	and	held	out	her	arms	to	it	.
她	跪下	向下	在	这	碎石	和	握住	出去	她	武器	到	它	.

她跪在碎石地上，向碎石伸出双臂。

“ [əʊ] [kwiːn] [mæb] , [kwiːn] [mæb] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] !

“	O	Queen	Mab	,	Queen	Mab	,	”	she	cried	,	“	I	am	so	happy	!
〃	哦	女王	梅布	,	女王	梅布	,	〃	她	哭	,	〃	我	是	所以	快乐的	!

“哦，梅芙女王，梅芙女王，”她喊道，“我太高兴了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [lʌv] [wʌn] .

It	seems	it	doesn't	matter	being	ordinary	,	if	only	the	Good	People	love	one	.
它	似乎	它	不	事情	存在	普通的	,	如果	仅有的	这	好的	人们	爱	一	.

只要好人爱她，平凡与否似乎并不重要。

” [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

”	The	cat	had	scrambled	upon	her	lap	in	an	instant	,
〃	这	猫	有	打乱	之上	她	膝	在	一个	立即的	,

“猫瞬间就爬到了她的腿上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['velvəti] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

and	was	rubbing	a	white	velvety	head	against	her	arm	,
和	曾是	擦	一个	白色的	天鹅绒般的	头	反对	她	手臂	,

她正用一只毛茸茸的白色头皮蹭着自己的手臂，

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] .

and	licking	her	hand	with	a	little	tongue	as	rough	as	it	was	red	.
和	舔舐	她	手	和	一个	小的	舌头	作为	粗糙的	作为	它	曾是	红色的	.

她用又红又粗糙的小舌头舔了舔自己的手。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]

Philomène	carried	her	pussy	into	the	schoolroom	,	and	set	it	down	on
菲洛梅娜	携带	她	猫	进入	这	教室	,	和	放	它	向下	在

[ðə; ði] ['beəskɪn] [hɑːθ] - [rʌg] ;

the	bearskin	hearth	-	rug	;
这	熊皮	炉	-	小地毯	;

菲洛梅娜把她的猫咪带进教室，放在熊皮壁炉地毯上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'neəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

then	she	glanced	curiously	at	the	canary	in	his	cage	,
然后	她	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	金丝雀	在	他的	笼	,

然后她好奇地瞥了一眼笼子里的金丝雀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːd] - [trɒf] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	was	pecking	at	the	seeds	in	his	seed	-	trough	,	and	took	no	notice	of	her	.
但	他	曾是	啄食	在	这	种子	在	他的	种子	-	槽	,	和	采取	不	注意	的	她	.

但他正啄食着种子槽里的种子，对她视而不见。

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

Before	nightfall	it	rained	.
前	黄昏	它	下雨了	.

夜幕降临前下起了雨。

[nɜːs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd] [sʌŋ] “ ['sʌmə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] , she49

Nurse	said	it	was	because	Lilian	Augusta	had	sung	“	Summer	suns	are	glowing	”	that	morning	,	which	,	she49
护士	说	它	曾是	因为	莉莲	奥古斯塔	有	唱	〃	夏天	太阳	是	发光	〃	那	早晨	,	哪个	,	she49

护士说是因为莉莲·奥古斯塔那天早上唱了《夏日阳光灿烂》，她49

[dɪ'kleəd] , [ɪn'veəriəbli] [brɔːt] [ɒn] [wet] ['weðə(r)] .

declared	,	invariably	brought	on	wet	weather	.
声明	,	总是	带来	在	湿的	天气	.

据称，这总是会引发降雨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] ['reɪnɪŋ] ,

The	next	day	it	went	on	raining	,
这	下一个	天	它	去	在	下雨	,

第二天雨还在下。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [mɪs] [mɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

but	despite	the	downpour	Miss	Mills	happened	to	be	in	a	good	humour	,
但	尽管	这	倾盆大雨	错过	米尔斯	发生	到	是	在	一个	好的	幽默	,

尽管下着倾盆大雨，米尔斯小姐的心情却出奇的好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

and	this	was	just	as	well	,
和	这	曾是	只是	作为	出色地	,

这样也好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kɔːld] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [bʊk] ,

for	it	was	the	turn	of	what	Philomène	called	“	the	little	speckled	book	,
为了	它	曾是	这	转动	的	什么	菲洛梅娜	称为	“	这	小的	斑驳的	书	,

因为轮到菲洛梅娜所说的“那本带斑点的小书”了，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['spekld] [bʊks] [wen]

”	and	it	is	not	easy	to	give	your	attention	to	little	speckled	books	when
”	和	它	是	不是	简单的	到	给	你的	注意力	到	小的	斑驳的	图书	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .

your	thoughts	are	full	of	fairies	.
你的	想法	是	满的	的	仙女	.

“当你的思绪充满仙女时，要把注意力集中在那些带斑点的小书上并不容易。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,

“	The	World	and	All	About	It	”	was	a	very	plump	little	volume	,
”	这	世界	和	全部	关于	它	”	曾是	一个	非常	丰满	小的	体积	,

《世界及其一切》是一本非常厚实的小册子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv][ɪts]

and	the	squatness	of	its	figure	was	only	equalled	by	the	omniscience	of	its
和	这	矮胖	的	它是	数字	曾是	仅有的	等于	经过	这	全知全能	的	它是

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

而它那矮胖的身形，也只有它的作者的无所不知才能与之匹敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [waɪ] ;

It	explained	at	the	beginning	who	had	made	the	world	and	why	;
它	解释	在	这	开始	WHO	有	制成	这	世界	和	为什么	;

开头解释了是谁创造了世界以及为什么；

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒtəri] ,

it	gave	the	exact	date	for	the	invention	of	pottery	,
它	给予	这	精确的	日期	为了	这	发明	的	陶器	,

它给出了陶器发明的确切日期。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][best] [weɪ] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['tʃɒpstɪks] .

and	described	the	best	way	of	handling	chopsticks	.
和	描述	这	最好的	方式	的	处理	筷子	.

并介绍了使用筷子的最佳方法。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'miːliən] ,

Philomène	had	just	been	learning	all	about	the	chameleon	,
菲洛梅娜	有	只是	到过	学习	全部	关于	这	变色龙	,

菲洛梅娜刚刚开始学习关于变色龙的知识，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['enəmɪz] .

and	of	how	by	changing	its	colour	it	escapes	the	notice	of	its	enemies	.
和	的	如何	经过	变化	它是	颜色	它	逃脱	这	注意	的	它是	敌人	.

它通过改变颜色来躲避敌人的注意。

“ [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [teɪks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃəz] ? ”

“	Does	not	this	show	the	care	which	Providence	takes	of	all	its	creatures	?	”
”	做	不是	这	展示	这	关心	哪个	普罗维登斯	需要	的	全部	它是	生物	?	”

[di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [mɪlz] .

demanded	Miss	Mills	.
要求	错过	米尔斯	.

“这难道不正是上帝对所有生灵的关爱吗？”米尔斯小姐问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['θɔːtfəli] .

“	I	suppose	so	,	”	replied	Philomène	,	thoughtfully	.
”	我	认为	所以	,	”	回复	菲洛梅娜	,	深思熟虑	.

“我想也是，”菲洛梅娜若有所思地回答道。

“ [doʊnt] [seɪ] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , -

“	Don't	say	,	'	I	suppose	so	,	'
”	不	说	,	-	我	认为	所以	,	-

“不要说，‘我想是的，’”

” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] [mɪlz] , “ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [jes] .

”	returned	Miss	Mills	,	“	the	answer	in	the	book	is	Yes	.
”	返回	错过	米尔斯	,	“	这	回答	在	这	书	是	是的	.

“米尔斯小姐回答说，‘书中的答案是肯定的。’”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['dʒentli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	But	the	rebuke	was	given	gently	and	with	a	smile	,
”	但	这	训斥	曾是	给定	轻轻地	和	和	一个	微笑	,

但责备的语气很温和，带着微笑。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] this50

and	Philomène	was	gladder	than	ever	of	this50
和	菲洛梅娜	曾是	格拉德	比	曾经	的	this50

菲洛梅娜对此感到无比欣喜。50

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [muːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

easy	-	going	mood	when	it	came	to	the	Scripture	lesson	,	which	was	her
简单的	-	去	情绪	什么时候	它	来了	到	这	圣经	课	,	哪个	曾是	她

['wiːkli] ['naɪtmeə(r)] .

weekly	nightmare	.
每周	恶梦	.

但在学习圣经的时候，她却表现得很轻松，要知道，圣经学习可是她每周的噩梦。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [mɪs] [mɪlz] [tɔːt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]

For	when	Miss	Mills	taught	the	Scriptures	she	succeeded	in	making	them	as	dry
为了	什么时候	错过	米尔斯	教授	这	经文	她	成功了	在	制作	他们	作为	干燥

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [kwiːn] [geɪv] [tuː; tə] ['ælɪs] .

as	the	biscuit	which	the	Red	Queen	gave	to	Alice	.
作为	这	饼干	哪个	这	红色的	女王	给予	到	爱丽丝	.

当米尔斯小姐讲授圣经时，她成功地把圣经讲得像红皇后送给爱丽丝的饼干一样枯燥乏味。

“ [θɜːst] [kwentʃt] , [aɪ] [həʊp] ? ” [sed] [ðə; ði] [red] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Thirst	quenched	,	I	hope	?	”	said	the	Red	Queen	,	and	happily	did	not	wait	for
”	口渴	淬火	,	我	希望	?	”	说	这	红色的	女王	,	和	快乐地	做过	不是	等待	为了

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

“解渴了吗？”红皇后说着，高兴地没有等对方回答。

[nɜːs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Nurse	declined	to	venture	out	of	doors	that	day	,	and	an	interview	with
护士	拒绝	到	风险投资	出去	的	门	那	天	,	和	一个	面试	和

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Master	Mustardseed	was	impossible	,
掌握	芥菜籽	曾是	不可能的	,

那天护士拒绝出门，因此无法采访芥菜籽大师。

[səʊ] [wen] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] ['lɪliən]

so	when	lessons	were	over	Philomène	went	down	to	the	kitchen	to	help	Lilian
所以	什么时候	课程	是	超过	菲洛梅娜	去	向下	到	这	厨房	到	帮助	莉莲

[ɔː'gʌstə] [greɪt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

Augusta	grate	the	chocolate	for	a	pudding	.
奥古斯塔	格特	这	巧克力	为了	一个	布丁	.

课结束后，菲洛梅娜下楼去厨房帮莉莲·奥古斯塔磨巧克力做布丁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['həʊli] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

She	found	her	singing	to	herself	,	“	And	now	this	holy	day	is	drawing	to	its
她	成立	她	歌唱	到	她自己	,	“	和	现在	这	圣	天	是	绘画	到	它是

[end] . ”

end	.	”
结尾	.	”

她发现自己在哼唱：“如今，这神圣的一天即将结束。”

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['həʊli] , ” [rɪ'flektɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	But	I	don't	see	that	it	is	so	very	holy	,	”	reflected	Philomène	,
“	但	我	不	看	那	它	是	所以	非常	圣	,	”	反映	菲洛梅娜	,

“但我并不觉得它有多么神圣，”菲洛梅娜沉思道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪts] [end] ['aɪðə(r)] .

“	and	it	isn't	anywhere	near	its	end	either	.
“	和	它	不是	任何地方	靠近	它是	结尾	任何一个	.

“而且它离结束还远着呢。”

[nɜːs] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'treərinəs] [ðæt] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [laɪks] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Nurse	says	it	is	just	out	of	contrariness	that	Lilian	Augusta	likes	to	sing	,
护士	说道	它	是	只是	出去	的	矛盾	那	莉莲	奥古斯塔	点赞	到	唱歌	,

护士说，莉莲·奥古斯塔喜欢唱歌纯粹是出于叛逆心理。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [geɪv] , [lɔːd] , [ɪz] [endid] ” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

“	The	day	thou	gavest	,	Lord	,	is	ended	”	while	she	is	washing	up	the	breakfast	things	,
“	这	天	你	给予	,	主	,	是	结束	”	尽管	她	是	洗涤	向上	这	早餐	事物	,

她一边洗着早餐用的餐具，一边说：“主啊，你所赐予的这一天已经结束了。”

[ænd; ənd] “ [wen] ['mɔːnɪŋ] [gild] [ðə; ði] [skaɪz] ” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

and	“	When	morning	gilds	the	skies	”	over	the	tea	-	things	,
和	“	什么时候	早晨	镀金	这	天空	”	超过	这	茶	-	事物	,

还有“当晨曦洒满天空”的茶点

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɪŋk] [nɜːs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] ,

but	then	I	think	Nurse	is	sometimes	very	cross	to	Lilian	Augusta	,
但	然后	我	思考	护士	是	有时	非常	叉	到	莉莲	奥古斯塔	,

但我认为护士有时对莉莲·奥古斯塔非常生气。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

and	perhaps	she	doesn't	mean	all	she	sings	.
和	也许	她	不	意思是	全部	她	唱歌	.

或许她唱的歌并非句句属实。

" ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɒrəld] ['əʊnli]

"	Lilian	Augusta	and	Philomène	were	good	friends	,	and	had	quarrelled	only
"	莉莲	奥古斯塔	和	菲洛梅娜	是	好的	朋友们	,	和	有	争吵	仅有的

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

“莉莲·奥古斯塔和菲洛梅娜是好朋友，她们只吵过两次架。”

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'neəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] to51

once	when	the	first	canary	had	been	allowed	to51
一次	什么时候	这	第一的	金丝雀	有	到过	允许	to51

曾经有一次，当第一只金丝雀被允许51

[meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒn] [kwiːn] [mæbz] [ə'kaʊnt] .

make	its	escape	,	and	another	time	on	Queen	Mab's	account	.
制作	它是	逃脱	,	和	其他	时间	在	女王	mab的	帐户	.

它得以逃脱，还有一次是因为梅布女王的缘故。

['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kæts] ,

Lilian	Augusta	had	no	love	for	cats	,
莉莲	奥古斯塔	有	不	爱	为了	猫	,

莉莲·奥古斯塔并不喜欢猫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fruːtləs] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	was	not	pleased	therefore	when	after	some	fruitless	advertising	it
和	她	曾是	不是	高兴	所以	什么时候	后	一些	徒劳无功	广告	它

[wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [kwiːn] [mæb] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

was	settled	that	Queen	Mab	should	become	a	member	of	the	household	.
曾是	定居	那	女王	梅布	应该	变得	一个	成员	的	这	家庭	.

因此，经过一番徒劳的宣传后，最终决定让玛布女王成为王室成员，她对此很不高兴。

[ˌfiːlɔː'mɛn] , [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [piːs] ,

Philomène	,	bent	on	making	peace	,
菲洛梅娜	,	弯曲	在	制作	和平	,

菲洛梅涅一心致力于缔造和平，

[hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]

had	carried	her	new	pet	into	the	kitchen	and	had	placed	it	on	the
有	携带	她	新的	宠物	进入	这	厨房	和	有	放置	它	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她把新宠物抱进厨房，放在桌子上。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , “ [wiː; wi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ]

“	You	know	,	Lilian	Augusta	,	”	she	said	coaxingly	,	“	we	really	couldn't	have	put	such
“	你	知道	,	莉莲	奥古斯塔	,	”	她	说	哄骗地	,	“	我们	真的	不能	有	放	这样的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“你知道吗，莉莲·奥古斯塔，”她哄着说，“我们真的不可能放这么少的东西，

['lɪt(ə)l] [kæt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ?

little	cat	out	into	the	street	again	,	could	we	?
小的	猫	出去	进入	这	街道	再次	,	可以	我们	?

小猫又跑到街上了，可以吗?

['əʊnli] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Only	see	how	small	it	is	,	and	who	would	have	fed	it	?	”
仅有的	看	如何	小的	它	是	,	和	WHO	会	有	美联储	它	?	”

你看它这么小，谁会喂养它呢?

“ [gɒd] , [ai] [sə'pəʊz] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [ˌʌn'muːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [aʊt][ðə; ði]
“ God , I suppose , Miss , ” replied Lilian Augusta unmoved , as she measured out the
” 上帝 , 我 认为 , 错过 , ” 回复 莉莲 奥古斯塔 不动 , 作为 她 测量 出去 这
['kʌri] - ['paʊdə(r)] .
curry - powder .
咖喱 - 粉末 .

“我想是上帝吧，小姐，”莉莲·奥古斯塔面无表情地回答道，一边称着咖喱粉。

[bʌt; bət] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
But Philomène would not hear of this .
但 菲洛梅娜 会 不是 听到 的 这 .

但菲洛梅娜绝对不会接受这种说法。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] !
“ Poor Pussy !
” 贫穷的 猫 !

“可怜的小猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'zentfəli] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] !
” she exclaimed resentfully , “ poor , poor Pussy !
” 她 惊呼 怨恨地 , “ 贫穷的 , 贫穷的 猫 !

她愤愤不平地喊道：“可怜的小猫咪！”

” [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [kwiːn] [mæb][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][dɪd]
” And snatching up Queen Mab she walked straight out of the kitchen and did
” 和 抢夺 向上 女王 梅布 她 步行 直的 出去 的 这 厨房 和 做过
[nɒt][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .
not re - visit it that day .
不是 关于 - 访问 它 那 天 .

“她抓起梅布女王，径直走出了厨房，那天再也没有回到那里。”

['lɪliən] [ɔː'gʌstə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [fɜːst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd]
Lilian Augusta , however , had grown first indifferent to the white cat , and
莉莲 奥古斯塔 , 然而 , 有 生长 第一的 冷漠 到 这 白色的 猫 , 和
[ðen] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
then fond of it ,
然后 喜爱 的 它 ,

然而，莉莲·奥古斯塔起初对这只白猫漠不关心，后来却喜欢上了它。

[fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [mæb][hæd; həd] ['prɪti] [ɪn'dɪərɪŋ] [weɪz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
for Queen Mab had pretty endearing ways , besides which ,
为了 女王 梅布 有 漂亮的 可爱的 方式 , 除了 哪个 ,

除此之外，梅芙女王还有一些相当讨人喜欢的举动。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts]
devotion to Philomène was at all times a passport to the faithful servant's
虔诚 到 菲洛梅娜 曾是 在 全部 时代 一个 护照 到 这 忠实 仆人的
[gʊd] [ə'pɪnjən] . -
good opinion . 52
好的 观点 . -

对菲洛梅娜的忠诚始终是赢得忠仆好感的通行证。52

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['stedi] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] ; ['gɑːdnəz] [riˈdʒɔis] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
For several days the steady rain continued ; gardeners rejoiced , other people
为了 一些 天 这 稳定的 雨 持续 ; 园丁 欣喜若狂 , 其他 人们
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

连下了好几天雨；园丁们欢欣鼓舞，其他人则怨声载道。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [kənˈsəʊld] [hɜːˈself] [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['seɪvɪŋz] -
Philomène **consoled** **herself** **with** **an** **occasional** **peep** **at** **her** **tall** **silver** **savings** **-**
菲洛梅娜 安慰 她自己 和 一个 偶然 窥视 在 她 高的 银 节省 -
[bɒks] ,
box **,**
盒子 ,

菲洛梅娜偶尔会偷偷瞥一眼她那高高的银色储蓄罐，以此来安慰自己。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['treʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lætʃkiː] .
in **which** **she** **now** **treasured** **her** **latchkey** **.**
在 哪个 她 现在 珍藏 她 锁钥匙 .

她现在格外珍惜她的钥匙。

[ðɪs] ['seɪvɪŋz] - [bɒks][ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ,
This **savings** **-** **box** **of** **hers** **was** **never** **looked** **at** **,**
这 节省 - 盒子 的 她的 曾是 绝不 看起来 在 ,

她的这个储蓄盒从来没被人看过。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
for **her** **father** **wished** **her** **to** **do** **as** **she** **pleased** **with** **her**
为了 她 父亲 希望 她 到 做 作为 她 高兴 和 她
['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
pocket **-** **money** **,**
口袋 - 钱 ,

因为她父亲希望她可以自由支配自己的零花钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .
and **she** **had** **therefore** **chosen** **it** **as** **a** **hiding** **-** **place** **for** **the** **key** **.**
和 她 有 所以 选定 它 作为 一个 隐藏 - 地方 为了 这 钥匙 .

因此，她选择那里作为藏钥匙的地方。

[ɒn] [ðiːz] [wet] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
On **these** **wet** **days** **,** **when** **she** **could** **not** **play** **in** **the** **garden** **,**
在 这些 湿的 天 , 什么时候 她 可以 不是 玩 在 这 花园 ,

在这些下雨天，她无法在花园里玩耍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][lɪd]
it **was** **a** **comfort** **merely** **to** **look** **at** **the** **key** **through** **the** **slit** **in** **the** **lid**
它 曾是 一个 舒适 仅仅 到 看 在 这 钥匙 通过 这 缝隙 在 这 盖
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
of **the** **box** **.**
的 这 盒子 .

仅仅是透过盒子盖上的缝隙看到钥匙，就足以让人感到安慰。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði][reɪn] [əˈbeɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [stɒp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
Towards **the** **end** **of** **the** **week** **the** **rain** **abated** **,** **though** **it** **did** **not** **stop** **altogether** **.**
向 这 结尾 的 这 星期 这 雨 减弱 , 尽管 它 做过 不是 停止 共 .

临近周末，雨势有所减弱，但并未完全停止。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪkˈseptɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]
People **were** **beginning** **to** **cheer** **up** **all** **round** **,** **excepting** **,** **of** **course** **,** **the**
人们 是 开始 到 欢呼 向上 全部 圆形的 , 除外 , 的 课程 , 这
['gɑːdnəz] ,
gardeners **,**
园丁 ,

除了园丁们之外，周围的人都开始高兴起来。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [slʌgz]

who	said	that	the	soil	was	sodden	,	and	that	the	rain	had	brought	the	slugs
WHO	说	那	这	土壤	曾是	烂	,	和	那	这	雨	有	带来	这	蛞蝓

.

:

.

他说土壤已经湿透了，雨水带来了蛞蝓。

[nɜːs] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] -

Nurse	laid	aside	the	pinafore	she	had	been	making	,	and	shut	her	work	-
护士	铺设	旁边	这	围裙	她	有	到过	制作	,	和	关闭	她	工作	-

[bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] .

box	with	a	snap	.
盒子	和	一个	折断	.

护士放下正在缝制的围裙，啪的一声关上了工作箱。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪn'sɜːʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	want	to	get	some	insertion	,	”	she	announced	,	“	the	same	as	is	on	your
“	我	想	到	得到	一些	插入	,	”	她	宣布	,	“	这	相同的	作为	是	在	你的

['ʌðə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] .

other	pinafores	.
其他	围裙	.

“我想加一些装饰，”她宣布道，“就像你其他围裙上的装饰一样。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

I	must	see	if	I	can	match	it	,	”
我	必须	看	如果	我	能	匹配	它	,	”

我得看看我能不能做到。”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [nɜːs] ? ” [in'kwaiə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['æŋkʃəsli] .

“	Am	I	to	come	too	,	Nurse	?	”	inquired	Philomène	anxiously	.
“	是	我	到	来	也	,	护士	?	”	询问	菲洛梅娜	焦虑地	.

“护士，我也要去吗？”菲洛梅娜焦急地问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [mɪs] .

“	I	don't	see	the	necessity	,	Miss	.
“	我	不	看	这	必要性	,	错过	.

“我不认为有必要，小姐。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	had	your	walk	this	morning	.
你	有	你的	走	这	早晨	.

你今天早上散步了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , -

You	had	better	stay	in	and	meet	your	father	when	he	comes	home	,	53
你	有	更好的	停留	在	和	见面	你的	父亲	什么时候	他	来	家	,	-

你最好待在家里，等你父亲回家时迎接他。53

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] .

He	might	be	back	within	the	next	hour	.
他	可能	是	后退	之内	这	下一个	小时	.

他可能在一个小时内就能回来。

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

”	Philomène	breathed	more	freely	.
”	菲洛梅娜	呼吸	更多的	自由	.

菲洛梅娜呼吸顺畅了许多。

“ [ai] [wʊd] [ɑːsk] ['lɪlɪən] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ I would ask Lilian Augusta to do that much shopping for me , ” continued
“ 我 会 问 莉莲 奥古斯塔 到 做 那 很多 购物 为了 我 , ” 持续
[nɜːs] ,
Nurse ,
护士 ,

“我会请莉莲·奥古斯塔帮我买那么多东西，”护士继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kæn; kən] [mætʃ]
“ but it's her time off to - day , and what's more she never can match
“ 但 它是 她 时间 离开 到 - 天 , 和 是什么 更多的 她 绝不 能 匹配
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“但今天是她休息时间，而且她从来就没办法把事情安排妥当。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
not so much as a bit of binding .
不是 所以 很多 作为 一个 少量 的 结合 .

一点约束力都没有。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð]
I'm sure it's very good of the Lord to make me as patient as I am with
我是 当然 它是 非常 好的 的 这 主 到 制作 我 作为 病人 作为 我 是 和
['lɪlɪən] [ɔː'gʌstə] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Lilian Augusta every day of my life .
莉莲 奥古斯塔 每一个 天 的 我的 生活 .

我确信，让我每天都能如此耐心地对待莉莲·奥古斯塔，是主的恩赐。

” [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [b'æŋgd] [ˌdaʊn'steəz] [ðæn; ðən]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [bɜːst]
” No sooner had the hall - door banged downstairs than Master Mustardseed burst
” 不 很快 有 这 大厅 - 门 砰的一声 楼下 比 掌握 芥菜籽 爆裂
['ɪntuː] [sɒŋ] ,
into song ,
进入 歌曲 ,

“楼下走廊的门刚砰地一声关上，芥菜籽大师就放声歌唱起来。”

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [trɪlz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] - [nəʊts] ,
so full of joyous trills and turns and crushing - notes ,
所以 满的 的 欢乐 颤音 和 转弯 和 压碎 - 笔记 ,

充满了欢快的颤音、转音和震撼人心的音符，

[ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli]
that someone who knew no better might have supposed he was merely
那 某人 WHO 知道 不 更好的 可能 有 据称 他 曾是 仅仅
['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
showing what difficult music he could contrive to sing if he gave his mind to
显示 什么 难的 音乐 他 可以 精心策划 到 唱歌 如果 他 给予 他的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一个不明真相的人可能会认为，他只是在向别人展示，如果他全心投入，他能唱出多么高难度的歌曲。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
Philomène cautiously put two fingers through the bars of his cage ,
菲洛梅娜 谨慎地 放 二 手指 通过 这 酒吧 的 他的 笼 ,

菲洛梅娜小心翼翼地将两根手指伸进笼子的栏杆里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][kə'neəri] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and at that the canary stopped singing as abruptly as he had begun ,
和 在 那 这 金丝雀 停止 歌唱 作为 突然 作为 他 有 开始 ,

于是，金丝雀突然停止了歌唱，就像它突然开始歌唱一样。

[kɒkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

cocked	his	little	green	head	on	one	side	,	and	perched	upon	her	hand	.
上膛	他的	小的	绿色的	头	在	一	边	,	和	栖息	之上	她	手	.

它歪着绿色的小脑袋，落在了她的手上。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] ,

Then	he	spoke	in	a	shrill	,	small	voice	,
然后	他	辐	在	一个	尖锐	,	小的	嗓音	,

然后他用尖锐细小的声音说道：

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] , [ai] [sə'pəʊz] ?

“	No	need	to	introduce	myself	,	I	suppose	?
“	不	需要	到	介绍	我	,	我	认为	?

“我想我无需自我介绍了吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

”	he	said	gaily	.
”	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [θɔːt] , ['raɪtli]

His	manner	was	good	-	humoured	and	easy	,	and	Philomène	thought	,	rightly
他的	方式	曾是	好的	-	幽默	和	简单的	,	和	菲洛梅娜	想法	,	没错

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他举止和蔼可亲，菲洛梅娜心想，这想法不无道理。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [fɑː(r)] ['sləʊə] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði][lænd] -

that	he	would	prove	far	slower	to	take	offence	than	her	friend	the	land	-
那	他	会	证明	远的	慢点	到	拿	罪行	比	她	朋友	这	土地	-

['eɪdʒənt] . -

agent	.	54
代理人	.	-

他比她那位土地经纪人朋友要迟钝得多，不容易生气。54

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [swiːt] ['wɪljəm] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪz] ['riːəli]

“	No	,	”	she	said	,	“	Sweet	William	has	told	me	that	Master	Mustardseed	is	really
“	不	,	”	她	说	,	“	甜的	威廉	有	讲述	我	那	掌握	芥菜籽	是	真的

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd]

your	name	;	and
你的	姓名	;	和

“不，”她说，“甜威廉告诉我，芥菜籽先生其实是你的名字；”

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm]

you	cannot	think	what	a	difference	it	has	made	to	me	during	lesson	time
你	不能	思考	什么	一个	不同之处	它	有	制成	到	我	期间	课	时间

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['feəri] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

to	feel	that	there	is	a	real	fairy	in	the	schoolroom	.
到	感觉	那	那里	是	一个	真实的	仙女	在	这	教室	.

你无法想象，在课堂上感受到教室里真的有一位仙女，这对我的学习生活产生了多么大的影响。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['getɪŋ] [leɪt] ,

I	used	to	think	sometimes	,	when	it	was	quiet	and	getting	late	,
我	用过的	到	思考	有时	,	什么时候	它	曾是	安静的	和	获得	晚的	,

我过去常常想，当夜深人静的时候，

[ðæt] [ɪf] [ai] ['lɪsnd] [ai] [mait] [hɪə(r)][maɪ] [tɒɪz] ['tɔ:kɪŋ] ,
that if I listened I might hear my toys talking ,
那 如果 我 听着 我 可能 听到 我的 玩具 说 ,

如果我仔细听，也许会听到我的玩具说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
as they do in nearly all the story - books , but that never came to anything .
作为 他们 做 在 几乎 全部 这 故事 - 图书 , 但 那 绝不 来了 到 任何事物 .

就像几乎所有故事书中描述的那样，但这最终并没有发生什么。

[pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] . ”
Perhaps I didn't wait long enough , or perhaps they knew I was listening . ”
也许 我 没有 等待 长的 足够的 , 或者 也许 他们 知道 我 曾是 聆听 . ”

也许我等的时间不够长，或者也许他们知道我在偷听。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['ækjərət] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
“ The story - books are not always as accurate on that point as they ought to
“ 这 故事 - 图书 是 不是 总是 作为 准确的 在 那 观点 作为 他们 应该 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“故事书在这一点上并不总是像它们应该的那样准确，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kə'neəri] ,
” replied the canary ,
” 回复 这 金丝雀 ,

“金丝雀回答道，”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][hɪə(r)] [tɒɪz] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] .
“ it is really not at all so easy to hear toys talk as they make out .
” 它 是 真的 不是 在 全部 所以 简单的 到 听到 玩具 讲话 作为 他们 制作 出去 .

“要听玩具们一边亲热一边说话，真的一点都不容易。”

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['empti] ;
To begin with , the house has to be quite empty ;
到 开始 和 , 这 房子 有 到 是 相当 空的 ;

首先，房子里必须非常空；

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['əʊnli] ['faɪəlaɪt] [ɔ:(r)] ['mu:nlaɪt] ;
there must be no daylight in the room , only firelight or moonlight ;
那里 必须 是 不 日光 在 这 房间 , 仅有的 火光 或者 月光 ;

房间里不能有日光，只能有火光或月光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”
and there must be no time going on . ”
和 那里 必须 是 不 时间 去 在 . ”

时间不能流逝。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] ? ” [ɑ:skt] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , [æz; əz]['mɑ:stə(r)] ['mʌstərdˌsi:d] [pɔ:zd]
“ How could that be managed ? ” asked Philomène , as Master Mustardseed paused
“ 如何 可以 那 是 管理 ? ” 问 菲洛梅娜 , 作为 掌握 芥菜籽 暂停
[tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
to take breath ,
到 拿 气息 ,

“这该如何安排呢？”菲洛梅娜问道，这时芥子大师停下来喘了口气。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [spəʊk] ['nɪəli] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] .
for he spoke nearly as fast as he sang .
为了 他 辐 几乎 作为 快速地 作为 他 唱 .

因为他说话的速度几乎和唱歌的速度一样快。

“ [ðə; ði] [klɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , “ [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

“	The	clock	must	have	stopped	,	”	said	Master	Mustardseed	,	“	so	you	see	,
”	这	钟	必须	有	停止	,	”	说	掌握	芥菜籽	,	“	所以	你	看	,

“时间一定是停了，”芥菜籽大师说，“所以你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .

it	is	rather	a	difficult	matter	first	and	last	.
它	是	相当	一个	难的	事情	第一的	和	最后的	.

这无论如何都是一件相当棘手的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , by55

You	have	no	idea	,	by55
你	有	不	主意	,	by55

你根本不知道，by55

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

道路，

[wɒt] [kən'fjuːʒn] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [pleɪ]

what	confusion	you	caused	in	the	dolls	'	house	the	other	day	by	making	the	dolls	play
什么	困惑	你	导致	在	这	娃娃	-	房子	这	其他	天	经过	制作	这	娃娃	玩

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”

at	a	wedding	.	”
在	一个	婚礼	.	”

那天你让娃娃们在娃娃屋里玩婚礼游戏，把那里弄得乱七八糟的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][ˌʌp'set][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɪn] [dɪ'stres] ,

“	I	am	sorry	if	I	upset	them	,	”	said	Philomène	in	distress	,
”	我	是	对不起	如果	我	沮丧的	他们	,	”	说	菲洛梅娜	在	痛苦	,

“如果我让他们不高兴了，我很抱歉，”菲洛梅娜难过地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

“	I	thought	I	should	like	to	have	a	wedding	,
”	我	想法	我	应该	喜欢	到	有	一个	婚礼	,

“我当时想，我应该会喜欢举办婚礼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['lesə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

because	I	had	read	in	my	history	lesson	that	morning	about	King	Louis	XII	.
因为	我	有	读	在	我的	历史	课	那	早晨	关于	国王	路易斯	十二	.

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

因为我早上上历史课时读到了关于法国国王路易十二的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['əʊvə(r)] - [et; eɪt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] - ['bæŋkwɪt] [wen] [hiː; hi]

and	how	he	over	-	ate	himself	at	his	own	wedding	-	banquet	when	he
和	如何	他	超过	-	吃	他自己	在	他的	自己的	婚礼	-	宴会	什么时候	他

['mærid] ['meəri]['tjuːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

married	Mary	Tudor	,	and	he	died	,
已婚	玛丽	都铎王朝	,	和	他	死亡	,

还有他在与玛丽·都铎结婚时的婚宴上吃得过多，结果去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els]

and	she	was	ever	so	pleased	,	and	went	quickly	and	married	someone	else
和	她	曾是	曾经	所以	高兴	,	和	去	迅速地	和	已婚	某人	别的

. ”

.	”
.	”

她非常高兴，很快就嫁给了别人。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I daresay , ” said Master Mustardseed , laughing ,
“ 我 敢说 , ” 说 掌握 芥菜籽 , 笑 ,

“我敢说，”芥菜籽大师笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mærid] [tuː] [dɒlz] [huː] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ but you married two dolls who did not in the least want to marry each other ,
“ 但 你 已婚 二 娃娃 WHO 做过 不是 在 这 至少 想 到 结婚 每个 其他 ,

“但是你娶了两个根本不想结婚的洋娃娃，

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
poor things , and what was worse ,
贫穷的 事物 , 和 什么 曾是 更糟 ,

可怜的家伙们，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['gɒlɪwɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
the mistress of the house had invited the Gollywog and the Father
这 情妇 的 这 房子 有 受邀 这 怪物 和 这 父亲
['krɪsməs] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Christmas to lunch ,
圣诞节 到 午餐 ,

女主人邀请了黑娃娃和圣诞老人共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ,
and she had to tell them not to come ,
和 她 有 到 告诉 他们 不是 到 来 ,

她不得不告诉他们不要来了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [pleɪts] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
as there were not enough plates to go round .
作为 那里 是 不是 足够的 盘子 到 去 圆形的 .

因为盘子不够分给大家。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊstəs] ?
How would you like to have to do that if you were a hostess ?
如何 会 你 喜欢 到 有 到 做 那 如果 你 是 一个 女主人 ?

如果你是女主人，你会愿意这样做吗?

[ðə; ði] [dɒlz] - [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ]
The dolls ' own lives are constantly being interrupted and interfered with by
这 娃娃 - 自己的 生活 是 不断地 存在 中断 和 干扰 和 经过
[ðəʊz] [huː] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
those who play with them ,
那些 WHO 玩 和 他们 ,

这些玩偶的生活不断受到玩耍者的干扰和干涉。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
but of course I see that it cannot be helped , and it isn't your fault .
但 的 课程 我 看 那 它 不能 是 帮助 , 和 它 不是 你的 过错 .

但我当然明白这是无法避免的，而且这也不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɒlz] . ”
It is the fault of whoever made them dolls . ”
它 是 这 过错 的 谁 制成 他们 娃娃 . ”

这是制作这些玩偶的人的错。

“ [ai] [wɪl] [lʊk] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ðem; ðəm][nekst] time56
“ I will look very hard at them next time56
“ 我 将要 看 非常 难的 在 他们 下一个 time56

下次我会仔细查看它们。56

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , ″ [sed] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [rɪˈmɔːsfəli] ,

I	want	to	play	,	”	said	Philomène	remorsefully	,
我	想	到	玩	,	″	说	菲洛梅娜	懊悔地	,

“我想玩，”菲洛梅娜懊悔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第3/8页

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['weðə(r)] [ðeɪ]
“ and perhaps I shall see from the expression on their faces whether they
“ 和 也许 我 将 看 从 这 表达 在 他们的 面孔 无论 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
have a funeral or a party or anything of their own fixed for that day .
有 一个 葬礼 或者 一个 派对 或者 任何事物 的 他们的 自己的 固定的 为了 那 天 .

“或许我能从他们的表情中看出，他们那天是否安排了葬礼、派对或其他什么活动。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:] .
Poor dears , I hope they don't hate me .
贫穷的 亲爱的们 , 我 希望 他们 不 恨 我 .

可怜的孩子们，希望他们不会恨我。

[bʌt; bət] , [əʊ] [pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ]
But , oh please , will you tell me something about yourself now , and why you
但 , 哦 请 , 将要 你 告诉 我 某物 关于 你自己 现在 , 和 为什么 你
[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”
are here ? ”
是 这里 ? ”

但是，拜托，你现在能不能告诉我一些关于你自己的事情，以及你为什么会来这里?

“ [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kə'neəri] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['mɑ:stə(r)]
“ Well , as you have already heard , ” replied the canary , “ I am Master
“ 出色地 , 作为 你 有 已经 听到 , ” 回复 这 金丝雀 , “ 我 是 掌握
['mʌstərdˌsi:d] ,
Mustardseed ,
芥菜籽 ,

“嗯，正如你已经听到的，”金丝雀回答说，“我是芥菜籽大师。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwi:nz] [fɔ:(r)] ['feɪvərɪt] ['peɪdʒɪz] ,
one of the fairy queen's four favourite pages ,
一 的 这 仙女 女王的 四 最喜欢的 页面 ,

仙后最喜欢的四个侍童之一

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət][maɪ] [neɪm] .
so you made a remarkably good shot at my name .
所以 你 制成 一个 非常 好的 射击 在 我的 姓名 .

所以你猜我的名字猜得相当准。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [wel] ,
As for why I am here — well ,
作为 为了 为什么 我 是 这里 — 出色地 ,

至于我为什么会在这里——嗯，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [wʌns] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['fɛəriz] [hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:]
have you never heard that once every hundred years fairies have to turn into
有 你 绝不 听到 那 一次 每一个 百 年 仙女 有 到 转动 进入
['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
animals for a year and a day ,
动物 为了 一个 年 和 一个 天 ,

你难道没听说过，每隔一百年，仙女们都要变成动物一年零一天吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	if	they	are	killed	during	that	time	,	so	much	the	worse	for	them	,
和	如果	他们	是	被杀	期间	那	时间	,	所以	很多	这	更糟	为了	他们	,

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ,

for	you	see	,
为了	你	看	,

如果他们在那段时间被杀害，那对他们来说就更糟糕了，因为你知道，

[wiː; wi] ['hævnt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [səʊlz] .

we	haven't	what	you	call	souls	.
我们	还没有	什么	你	称呼	灵魂	.

我们没有你们所谓的灵魂。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,

However	,	if	we	survive	that	year	and	that	day	,
然而	,	如果	我们	存活	那	年	和	那	天	,

然而，如果我们能挺过那一年和那一天，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

we	can	go	back	to	Fairyland	for	another	hundred	years	.
我们	能	去	后退	到	仙境	为了	其他	百	年	.

我们可以再回到仙境一百年。

[naʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [peɪdʒ] , ['mɑːstə(r)] [mɒθ] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Now	my	friend	and	brother	page	,	Master	Moth	,	of	whom	I	daresay	you	have
现在	我的	朋友	和	兄弟	页	,	掌握	蛾	,	的	谁	我	敢说	你	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

现在，我的朋友和兄弟侍从，莫斯大师，我想你们都听说过他，

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] ,

had	to	put	in	his	time	before	my	turn	came	,
有	到	放	在	他的	时间	前	我的	转动	来了	,

他得先完成他的工作，才能轮到我。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][kə'neəri] ;

and	he	lived	with	you	as	your	first	canary	;
和	他	居住地	和	你	作为	你的	第一的	金丝雀	;

他就像你的第一只金丝雀一样，与你一起生活；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

but	when	his	year	was	over	he	flew	away	,
但	什么时候	他的	年	曾是	超过	他	飞翔	离开	,

但一年期满后，他就飞走了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

and	knowing	that	I	had	shortly	to	make	up	my	mind	what	to	change	into
和	会心	那	我	有	不久	到	制作	向上	我的	头脑	什么	到	改变	进入

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我知道自己很快就要决定要改变自己什么，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] kind57

he	recommended	me	to	come	here	,	saying	that	you	were	a	very	kind57
他	受到推崇的	我	到	来	这里	,	说	那	你	是	一个	非常	kind57

他推荐我来这里，说你人非常好[57]

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs] .

little	mistress	,	and	that	I	might	go	farther	and	fare	worse	.
小的	情妇	,	和	那	我	可能	去	更远	和	票价	更糟	.

小主人，我可能会走得更远，境遇更糟。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['steɪɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]

That	is	why	I	came	,	and	as	for	my	staying	longer	than	a	year	and
那	是	为什么	我	来了	,	和	作为	为了	我的	入住	更长	比	一个	年	和

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

这就是我来的原因，至于我为什么停留超过一年零一天，

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['feərilænd] [ai] [pleɪd] [ə; eɪ] [præŋk] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

why	,	my	dear	,	before	I	left	Fairyland	I	played	a	prank	on	the	Man	in	the	Moon	.
为什么	,	我的	亲爱的	,	前	我	左边	仙境	我	玩	一个	恶作剧	在	这	男人	在	这	月亮	.

亲爱的，在我离开仙境之前，我捉弄了月亮上的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

He	had	come	to	court	for	the	first	time	,
他	有	来	到	法庭	为了	这	第一的	时间	,

这是他第一次出庭。

[ænd; ənd][wiː; wi]['peɪdʒɪz] [θɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

and	we	pages	thought	him	something	of	a	country	cousin	.
和	我们	页面	想法	他	某物	的	一个	国家	表哥	.

我们这些读者都觉得他有点像乡下的表亲。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [kɔːt] ['etɪkət] , [ænd; ənd] [meɪd]

You	see	,	he	did	not	know	anything	at	all	about	court	etiquette	,	and	made
你	看	,	他	做过	不是	知道	任何事物	在	全部	关于	法庭	礼仪	,	和	制成

[əb'sɜːd] [mɪ'steɪks] .

absurd	mistakes	.
荒诞	错误	.

你看，他对宫廷礼仪一窍不通，犯了很多荒谬的错误。

[ai] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði][præŋk] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,

I	thought	out	the	prank	all	by	myself	,
我	想法	出去	这	恶作剧	全部	经过	我	,

这个恶作剧完全是我自己想出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [pʌk] [ɔː(r)] [mɒθ] [ɔː(r)] ['kɒbweb] [ɔː(r)] - [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

for	I	did	not	want	Puck	or	Moth	or	Cobweb	or	Peasblossom	to	know	anything
为了	我	做过	不是	想	冰球	或者	蛾	或者	蛛网	或者	-	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

因为我不想让帕克、飞蛾、蛛网或豌豆花知道这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] .

it	does	not	do	to	have	too	many	people	in	a	secret	.
它	做	不是	做	到	有	也	许多	人们	在	一个	秘密	.

让太多人知道秘密是不合适的。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wel] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪnd]

All	would	have	gone	off	well	enough	,	had	not	the	Man	in	the	Moon	complained
全部	会	有	已消失	离开	出色地	足够的	,	有	不是	这	男人	在	这	月亮	抱怨

[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

to	headquarters	.
到	总部	.

如果不是月亮上的男人向总部抱怨，一切都会很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [æz; əz]

It	appears	he	cannot	take	a	joke	;	and	indeed	I	might	have	guessed	as
它	出现	他	不能	拿	一个	开玩笑	;	和	的确	我	可能	有	猜对了	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

看来他开不起玩笑；事实上，我早就料到了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪkˈspekt][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wɒt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [hiː; hi]

for	I	expect	you	have	noticed	even	at	this	distance	what	a	wry	face	he
为了	我	预计	你	有	注意到	甚至	在	这	距离	什么	一个	讽刺	脸	他

[kæn; kən] [meɪk] .

can	make	.
能	制作	.

我相信即使隔着这么远的距离，你也已经注意到他能做出多么滑稽的表情了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

The	king	and	queen	were	so	much	displeased	that	they	banished	me	from
这	国王	和	女王	是	所以	很多	不高兴	那	他们	被放逐	我	从

[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,

court	for	three	years	,
法庭	为了	三	年	,

国王和王后非常生气，把我逐出宫廷三年。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] .

and	I	thought	I	had	much	better	stay	on	here	.
和	我	想法	我	有	很多	更好的	停留	在	这里	.

我觉得我最好还是留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['spri] ,

But	if	one	day	I	leave	you	,	you	must	not	be	sorry	,
但	如果	一	天	我	离开	你	,	你	必须	不是	是	对不起	,

但如果有一天我离开你，你千万不要后悔。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] . ”

for	I	shall	only	have	flown	back	to	Fairyland	.	”
为了	我	将	仅有的	有	飞行	后退	到	仙境	.	”

因为我只不过是飞回了仙境而已。

“ [duː; də] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tɜːn] ['ɪntuː] [sɒŋ] - [bɜːdz] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] . -

“	Do	many	of	the	fairies	turn	into	song	-	birds	?	”	asked	Philomène	.	58
“	做	许多	的	这	仙女	转动	进入	歌曲	-	鸟类	?	”	问	菲洛梅娜	.	-

“仙女们会变成鸣禽吗？”菲洛梅娜问道。58

“ [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] ,

“	Yes	,	a	good	many	of	them	,	”	replied	Master	Mustardseed	,
“	是的	,	一个	好的	许多	的	他们	,	”	回复	掌握	芥菜籽	,

“是的，有很多，”芥菜籽大师回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	and	the	court	musician	always	turns	into	a	nightingale	.
“	和	这	法庭	音乐家	总是	转弯	进入	一个	夜莺	.

“宫廷乐师总是会变成夜莺。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [dɪs'laɪk][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

As	for	the	fairies	who	dislike	the	bother	of	housekeeping	,	they	become
作为	为了	这	仙女	WHO	不喜欢	这	打扰	的	家政	,	他们	变得

['kʊkuː] ,

cuckoos	,
杜鹃鸟	,

至于那些厌恶家务的仙女，她们就变成了杜鹃鸟。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] - [nests] , [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	lay	their	eggs	in	other	birds	'	nests	,	which	saves	them	a	lot	of	trouble	.
和	躺	他们的	鸡蛋	在	其他	鸟类	-	巢穴	,	哪个	保存	他们	一个	很多	的	麻烦	.

它们会将卵产在其他鸟类的巢穴中，这样就省去了很多麻烦。

['braʊniz] [bɪ'kʌm] ['biːz] [ænd; ənd] [ænts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,

Brownies	become	bees	and	ants	,	for	they	cannot	bear	to	be	idle	,
布朗尼蛋糕	变得	蜜蜂	和	蚂蚁	,	为了	他们	不能	熊	到	是	闲置的	,

小精灵们变成了蜜蜂和蚂蚁，因为它们无法忍受闲着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['leɪdi] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd]

and	a	court	-	lady	as	often	as	not	turns	into	a	butterfly	or	humming	-	bird
和	一个	法庭	-	女士	作为	经常	作为	不是	转弯	进入	一个	蝴蝶	或者	哼唱	-	鸟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] . ”

for	the	sake	of	the	fine	clothes	.	”
为了	这	清酒	的	这	美好的	衣服	.	”

为了搭配华丽的服饰，宫廷女官常常会把自己装扮成蝴蝶或蜂鸟。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] [sɪŋ] ? ” [ɪn'kwaiə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Have	you	ever	heard	the	Lorelei	sing	?	”	inquired	Philomène	,
“	有	你	曾经	听到	这	洛蕾莱	唱歌	?	”	询问	菲洛梅娜	,

“你听过罗蕾莱唱歌吗？”菲洛梅娜问道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [swiːt] ['wɪljəmz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

“	I	had	to	leave	out	the	question	about	her	in	Sweet	William's	examination
“	我	有	到	离开	出去	这	问题	关于	她	在	甜的	威廉的	考试

['peɪpə(r)] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“我不得不把关于她的那道题从甜心威廉的试卷里删掉。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	No	,	”	replied	Master	Mustardseed	decidedly	,	“	I	have	always	avoided	the	lady	.
“	不	,	”	回复	掌握	芥菜籽	绝对地	,	“	我	有	总是	避免	这	女士	.

“不，”芥菜籽先生斩钉截铁地回答道，“我一直都避开这位女士。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?

You	know	,	I	suppose	,	what	it	is	that	she	sings	for	?
你	知道	,	我	认为	,	什么	它	是	那	她	唱歌	为了	?

我想，你应该知道她唱歌是为了什么吧?

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The	boatmen	hear	her	,	and	listen	and	listen	,	and	watch	her
这	船夫	听到	她	,	和	听	和	听	,	和	手表	她

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [heə(r)] ,

combing	her	shimmering	hair	,
梳理	她	闪闪发光	头发	,

船夫们听见她的声音，侧耳倾听，看着她梳理着闪闪发光的头发。

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðeə(r)] [boʊts] ,

and	forget	to	steer	their	boats	,
和	忘记	到	转向	他们的	船	,

他们忘记了掌舵，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

so	that	they	are	sucked	down	into	the	whirlpools	of	the	Rhine	.
所以	那	他们	是	真烂	向下	进入	这	漩涡	的	这	莱茵河	.

于是它们被吸入莱茵河的漩涡中。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] ['nevə(r)][dɪd] ['mɔːtəlz] [ə; eɪ] [wɜːs] [tɜːn] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['gəʊldən] [kəʊm]

The	gnomes	never	did	mortals	a	worse	turn	than	when	they	made	that	golden	comb
这	地精	绝不	做过	凡人	一个	更糟	转动	比	什么时候	他们	制成	那	金的	梳子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

侏儒们对凡人做过的最恶劣的事，莫过于为她打造那把金梳子。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	when	all's	said	and	done	her	hair	is	no	prettier	than	your	own
和	什么时候	一切	说	和	完毕	她	头发	是	不	更漂亮	比	你的	自己的

['gɑːdˌmʌðərz] .

godmother's	.
教母的	.

说到底，她的头发并不比你教母的头发漂亮。

[bʌt; bət][doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; I59

But	don't	let's	talk	about	her	any	more	;	I59
但	不	我们来吧	讲话	关于	她	任何	更多的	;	I59

但我们不要再谈论她了；I59

[nəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [naɪsə] ['piːp(ə)l] .

know	plenty	of	stories	about	much	nicer	people	.
知道	很多	的	故事	关于	很多	更漂亮	人们	.

我知道很多关于比我友善得多的人的故事。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	one	right	away	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	一	正确的	离开	.

或许你想马上听一个。

[stɒp] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [fɑːst] ; [mɒθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] . ″ -

Stop	me	if	I	talk	too	fast	;	Moth	says	it	is	a	failing	of	mine	.	”	60
停止	我	如果	我	讲话	也	快速地	;	蛾	说道	它	是	一个	失败	的	矿	.	″	-

如果我说话太快，请阻止我；莫斯说这是我的缺点。”60

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

IN	WHICH	MASTER	MUSTARDSEED	TELLS	HIS	STORY
在	哪个	掌握	芥菜籽	讲述	他的	故事

芥菜籽大师讲述他的故事

“ [ɪn][ə; eɪ] [miːn] , ['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

“	In	a	mean	,	dingy	house	in	the	midst	of	a	great	city	,
″	在	一个	意思是	,	昏暗的	房子	在	这	中间	的	一个	伟大的	城市	,

“在一座大城市中心一间破旧肮脏的房子里，

[ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ,

there	once	lived	a	cobbler	and	his	apprentice	,
那里	一次	居住地	一个	皮匠	和	他的	学徒	,

从前住着一个鞋匠和他的学徒，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːv(ə)l]

and	together	with	them	in	that	same	house	there	also	lived	a	certain	evil
和	一起	和	他们	在	那	相同的	房子	那里	还	居住地	一个	肯定	邪恶的

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['bɒgət] .

and	malicious	boggart	.
和	恶意	博格特	.

与他们同住的还有一头邪恶恶毒的妖怪。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] ,

Now	a	boggart	is	just	the	opposite	of	a	brownie	,
现在	一个	博格特	是	只是	这	对面的	的	一个	布朗尼	,

妖怪（boggart）和布朗尼（brownie）正好相反。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] ['braʊni] ['taidi][ænd; ənd] [swiːps] [ænd; ənd][pʊts] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

for	while	a	brownie	tidies	and	sweeps	and	puts	things	to	rights	,
为了	尽管	一个	布朗尼	整理	和	扫荡	和	放置	事物	到	权利	,

当布朗尼蛋糕收拾打扫、整理秩序时，

[ə; eɪ] ['bɒgət] ['əʊnli] [wɜːks] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [kən'fjuːʒn] .

a	boggart	only	works	mischief	and	makes	confusion	.
一个	博格特	仅有的	作品	恶作剧	和	制作	困惑	.

妖怪只会作恶和制造混乱。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['krɒkəri] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'leɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

He	would	break	the	crockery	,	and	mislay	the	tools	in	the	workshop	,
他	会	休息	这	陶器	,	和	错放	这	工具	在	这	车间	,

他会打碎陶器，还会把工作间的工具弄丢。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [drɒpt] [səʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [hɑːf]

and	once	he	dropped	so	much	salt	into	the	soup	that	the	cobbler	lay	awake	half
和	一次	他	掉落	所以	很多	盐	进入	这	汤	那	这	皮匠	躺	醒	一半

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [θɜːst] .

the	night	with	thirst	.
这	夜晚	和	口渴	.

有一次，他往汤里放了太多盐，以至于鞋匠半夜渴得睡不着觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]

Now	the	cobbler	,	who	was	a	harsh	,	unreasonable	man	,	suspected	his	apprentice
现在	这	皮匠	,	WHO	曾是	一个	残酷的	,	不合理	男人	,	怀疑	他的	学徒

[ɒv; əv] [ðiːz] [præŋks] ,

of	these	pranks	,
的	这些	恶作剧	,

这位鞋匠性格严厉，不讲道理，他怀疑是他的学徒干了这些恶作剧。

[ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [hɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][tɑːsk] .

and	soon	took	him	roughly	to	task	.
和	很快	采取	他	大致	到	任务	.

很快，他就被严厉地训斥了一顿。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , “ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [rɒŋ] .

“	Master	,	”	said	the	apprentice	,	“	you	do	me	wrong	.
“	掌握	,	”	说	这	学徒	,	“	你	做	我	错误的	.

“师傅，”学徒说，“您亏待我了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɑːm] ,

It	is	not	I	who	have	done	you	this	harm	,
它	是	不是	我	WHO	有	完毕	你	这	伤害	,

伤害你的并非我，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [ɪn] ['tætəd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] .

but	a	mannikin	in	tattered	clothes	and	a	peaked	cap	.
但	一个	人体模型	在	破烂	衣服	和	一个	巅峰	帽	.

但那却是一个身穿破烂衣服、头戴鸭舌帽的人体模型。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] living61

It	must	be	that	we	are	living61
它	必须	是	那	我们	是	living61

一定是这样，我们生活在61岁。

['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒgət] ,

under	one	roof	with	a	boggart	,
在下面	一	屋顶	和	一个	博格特	,

与妖精同处一室

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [wen] ['twaɪlaɪt] [fel] .

for	more	than	once	have	I	seen	him	at	his	tricks	when	twilight	fell	.
为了	更多的	比	一次	有	我	已见	他	在	他的	技巧	什么时候	暮	跌倒	.

我曾不止一次地看到他在黄昏时分耍花招。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [sed] ,

"	But	the	cobbler	would	not	believe	a	word	of	what	the	apprentice	said	,
"	但	这	皮匠	会	不是	相信	一个	单词	的	什么	这	学徒	说	,

“但是鞋匠根本不相信学徒说的话。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒgət] ,

for	he	himself	had	never	set	eyes	on	the	boggart	,
为了	他	他自己	有	绝不	放	眼睛	在	这	博格特	,

因为他自己从未见过妖精。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] ,

and	though	one	day	the	apprentice	pointed	him	out	,
和	尽管	一	天	这	学徒	尖	他	出去	,

虽然有一天学徒指认了他，

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .

not	even	then	could	he	catch	so	much	as	a	glimpse	of	him	.
不是	甚至	然后	可以	他	抓住	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	他	.

即使那样，他也没能瞥见他的一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['jeləʊ] [kæt] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

It	is	true	that	the	cobbler's	yellow	cat	,	who	lay	stretched	upon	the	hearth	,
它	是	真的	那	这	鞋匠的	黄色的	猫	,	WHO	躺	拉伸	之上	这	炉	,

的确，鞋匠的黄猫正趴在壁炉旁，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪmp] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [aɪz] ,

could	see	the	imp	plainly	enough	with	her	green	and	glimmering	eyes	,
可以	看	这	重要	显然	足够的	和	她	绿色的	和	微光	眼睛	,

她用那双闪着绿光的眼睛清楚地看到了那个小恶魔。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

but	then	it	was	not	in	her	power	to	say	so	,
但	然后	它	曾是	不是	在	她	力量	到	说	所以	,

但她当时无权这么说。

[nɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] .

nor	to	put	in	a	good	word	for	the	apprentice	.
也不	到	放	在	一个	好的	单词	为了	这	学徒	.

也不为学徒说好话。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋgri] ['kɒblə(r)] ,

“	You	had	better	stop	making	game	of	me	,	”	said	the	angry	cobbler	,
“	你	有	更好的	停止	制作	游戏	的	我	,	”	说	这	生气的	皮匠	,

“你最好别再戏弄我了，”愤怒的鞋匠说道。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɪshæp] [ə'kɜːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tempə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

each	time	that	a	fresh	mishap	occurred	,	“	for	my	temper	is	but	a	short	one	,
每个	时间	那	一个	新鲜的	意外	发生	,	“	为了	我的	脾气	是	但	一个	短的	一	,

每当发生新的不幸事件时，“因为我脾气很暴躁”，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fuːlz] [trɪks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fuːlz]

and	I	am	growing	tired	of	your	fool's	tricks	,	and	of	your	fool's
和	我	是	生长	疲劳的	的	你的	傻瓜	技巧	,	和	的	你的	傻瓜

[teɪlz; 'teɪliːz] [tuː] ,

tales	too	,
故事	也	,

我越来越厌倦你这些蠢人的伎俩和谎言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ə'baʊt] ['bɒgət] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [səʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

for	that	matter	,	about	boggarts	and	what	not	,	so	mark	my	words	,	and
为了	那	事情	,	关于	妖精	和	什么	不是	,	所以	标记	我的	字	,	和

[mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

mend	your	ways	.
修补	你的	方式	.

至于妖怪之类的东西，记住我的话，改过自新吧。

" [naʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [sæt] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['ʃuːz] , [hiː; hi] [sed]

"	Now	one	evening	as	the	cobbler	sat	stitching	at	a	neighbour's	shoes	,	he	said
"	现在	一	晚上	作为	这	皮匠	卫星	缝合	在	一个	邻居	鞋	,	他	说

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

to	the	apprentice	,
到	这	学徒	,

一天晚上，鞋匠坐在邻居家缝鞋的时候，对学徒说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .

"	I	am	ready	for	my	supper	.
"	我	是	准备好	为了	我的	晚餐	.

"我准备吃晚饭了。"

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] .

Go	and	get	me	the	flitch	of	bacon	from	the	corner	cupboard	.
去	和	得到	我	这	弗利奇	的	熏肉	从	这	角落	橱柜	.

去角落的橱柜里给我拿那块培根。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] , [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]

"	But	when	the	apprentice	opened	the	cupboard	door	,	the	bacon	was	nowhere
"	但	什么时候	这	学徒	打开	这	橱柜	门	,	这	熏肉	曾是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

to	be	seen	.	62
到	是	已见	.	-

"但当学徒打开橱柜门时，却发现培根不见了。"62

" ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] !

"	Master	,	it	is	gone	!
"	掌握	,	它	是	已消失	!

"主人，它不见了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['bɒgət] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] ,

"	he	cried	,	"	I	fear	the	boggart	has	played	you	another	trick	,
"	他	哭	,	"	我	害怕	这	博格特	有	玩	你	其他	诡计	,

他喊道："恐怕妖精又捉弄你了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [ɪn'diːd] ! "

and	this	time	it	is	an	ill	turn	indeed	!	"
和	这	时间	它	是	一个	患病的	转动	的确	!	"

而这一次，情况确实不太妙！

" [ðə; ði] ['bɒgət] !

"	The	boggart	!
"	这	博格特	!

"妖怪！"

[ðə; ði] ['bɒgət] !

The	boggart	!
这	博格特	!

妖怪!

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɒgət] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

What's	all	this	talk	of	boggarts	?	”	screamed	the	cobbler	,
是什么	全部	这	讲话	的	妖精	?	”	尖叫	这	皮匠	,

“你们都在谈论什么妖精?”鞋匠尖叫道。

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] , [hæv; həv][aɪ] ?

“	so	I	have	been	teaching	my	trade	to	a	thief	,	have	I	?
”	所以	我	有	到过	教学	我的	贸易	到	一个	贼	,	有	我	?

“所以我的手艺是传授给一个小偷的，是吗?”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

You're	a	fine	fellow	to	keep	as	an	apprentice	,
你是	一个	美好的	同伴	到	保持	作为	一个	学徒	,

你是个很适合做学徒的小伙子。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] !

eating	a	poor	man	out	of	house	and	home	!
吃	一个	贫穷的	男人	出去	的	房子	和	家	!

把穷人吃得倾家荡产!

[get] [juː; jʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bləʊz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Get	you	gone	from	my	door	,	or	you	shall	have	blows	from	me	,	and
得到	你	已消失	从	我的	门	,	或者	你	将	有	打击	从	我	,	和

[nɒt] [wɜːdz] [ə'ləʊn] .

not	words	alone	.
不是	字	独自的	.

滚出我的门，否则我不仅会动手打你，还会骂你。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,

”	Again	the	apprentice	tried	to	defend	himself	,	but	his	master	would	not	listen	,
”	再次	这	学徒	尝试	到	保卫	他自己	,	但	他的	掌握	会	不是	听	,

“学徒再次试图为自己辩解，但他的师傅根本不听。”

[səʊ][hiː; hi] ['sædli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [set] [aʊt]

so	he	sadly	put	together	his	few	belongings	in	a	knapsack	,	and	set	out
所以	他	令人遗憾的是	放	一起	他的	很少	财物	在	一个	背包	,	和	放	出去

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

upon	his	travels	,
之上	他的	旅行	,

于是，他悲伤地将自己仅有的几件行李装进背包，踏上了旅途。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [wel] [seɪv] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt] ,

with	none	to	wish	him	well	save	only	his	friend	the	yellow	cat	,
和	没有任何	到	希望	他	出色地	节省	仅有的	他的	朋友	这	黄色的	猫	,

除了他的朋友黄猫之外，没有人祝他一切顺利。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

who	came	and	rubbed	herself	against	his	legs	before	the	house	-	door	closed	behind
WHO	来了	和	摩擦	她自己	反对	他的	腿	前	这	房子	-	门	关闭	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

她走过来，在他身后的房门关上之前，用身体蹭着他的腿。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] [dɪs'kɒnsələt] ,

All	night	he	paced	the	streets	disconsolate	,
全部	夜晚	他	踱步	这	街道	沮丧的	,

他整夜在街上徘徊，闷闷不乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪti] ['geɪts] [stʊd] ['əʊpən][hiː; hi][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kɪŋz]

and	at	dawn	when	the	city	gates	stood	open	he	set	forth	upon	the	king's
和	在	黎明	什么时候	这	城市	大门	站立	打开	他	放	前进	之上	这	国王的

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

黎明时分，城门敞开，他便踏上了国王大道。

[æz; əz] [dʌsk] [fel] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ][waɪld] , [bliːk] [hɪl] ['kʌntri] ,

As	dusk	fell	,	he	entered	a	wild	,	bleak	hill	country	,
作为	黄昏	跌倒	,	他	进入	一个	荒野	,	苍凉	爬坡道	国家	,

暮色降临，他进入了一片荒凉的山区。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	he	had	not	gone	far	upon	the	lonely	road	when	he	heard	a	voice
和	他	有	不是	已消失	远的	之上	这	孤独	路	什么时候	他	听到	一个	嗓音

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [rɪ'freɪn] .

singing	a	plaintive	refrain	.
歌唱	一个	哀怨	避免	.

他沿着寂静的小路走了没多远，就听到有人唱着哀婉的歌谣。

['iːgəli] [hiː; hi] ['hʌrɪd] ['ɒnwədz] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ðɪ]['weɪfeərə(r)] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [suːn]

Eagerly	he	hurried	onwards	,	wondering	who	the	wayfarer	might	be	,	but	soon
急切地	他	慌忙	开始	,	好奇	WHO	这	旅行者	可能	是	,	但	很快

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [siːst] ,

the	singing	ceased	,
这	歌唱	停止	,

他急忙向前走，想知道这位旅人是谁，但歌声很快停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] weeping63

and	a	sound	of	weeping63
和	一个	声音	的	weeping63

还有哭泣声63

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

took	its	place	.
采取	它是	地方	.

取而代之。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [bæŋk][baɪ][ðə; ðɪ]

Then	the	apprentice	caught	sight	of	a	maiden	seated	upon	the	grassy	bank	by	the
然后	这	学徒	捕捉	视线	的	一个	少女	坐着	之上	这	草丛	银行	经过	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

这时，学徒看见一位少女坐在路边的草坡上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [bʌt; bət]['braɪə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	beautifully	dressed	in	silks	and	jewels	,	but	briers	clung	to	her
她	曾是	非常漂亮	穿着	在	帛	和	珠宝	,	但	荆棘	紧紧抓住	到	她

[rɪtʃ] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] ,

rich	trailing	robes	,
富有的	尾随	长袍	,

她身着华丽的丝绸和珠宝，但荆棘却缠住了她飘逸的长袍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [dɪs'ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] .

and	the	blustering	wind	had	disordered	her	golden	tresses	.
和	这	虚张声势	风	有	混乱	她	金的	头发	.

狂风吹乱了她金色的秀发。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , “ [ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ðeɪ]
“ Madam , ” said the apprentice , “ if my poor services may assist you , they
“ 女士 , ” 说 这 学徒 , “ 如果 我的 贫穷的 服务 可能 协助 你 , 他们
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] . ”
are at your command . ”
是 在 你的 命令 . ”

“夫人，”学徒说，“如果我的拙劣服务能帮上您的忙，我愿听候您的差遣。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I thank you with all my heart , ” said she ,
“ 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , ” 说 她 ,

“我由衷地感谢你，”她说。

“ [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][ɒn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
“ let us travel on together and seek a night's lodging .
“ 让 我们 旅行 在 一起 和 寻找 一个 夜晚 住宿 .

“让我们一起继续前行，找个地方过夜吧。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [left] ['frendləs] [ə'pɒn] [ðɪs] [weɪst] ['hɪlsaɪd] .
But for you I should have been left friendless upon this waste hillside .
但 为了 你 我 应该 有 到过 左边 没有朋友 之上 这 浪费 山坡 .

但若非有你，我恐怕早已孤零零地留在这荒凉的山坡上了。

” [səʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .
” So together they took the road again , and journeyed on into the mountains .
” 所以 一起 他们 采取 这 路 再次 , 和 旅程 在 进入 这 山脉 .

于是，他们再次踏上旅途，继续向山区进发。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
“ I am a king's daughter , ” said the maiden ,
“ 我 是 一个 国王的 女儿 , ” 说 这 少女 ,

“我是国王的女儿，”少女说道。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd]
“ and my father and mother have accused me of witchcraft , and
“ 和 我的 父亲 和 母亲 有 被告 我 的 巫术 , 和
[hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] . ”
have driven me from my home . ”
有 驱动 我 从 我的 家 . ”

“我的父母指控我使用巫术，把我赶出了家门。”

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,
“ I too have been driven away on an unjust charge , ” said the apprentice ,
“ 我 也 有 到过 驱动 离开 在 一个 不公正 收费 , ” 说 这 学徒 ,

“我也曾因不公正的指控而被驱逐，”学徒说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɜːn] [maɪ] [bred] ,
“ and now I know not how I may earn my bread ,
“ 和 现在 我 知道 不是 如何 我 可能 赚 我的 面包 ,

“现在我不知道该如何谋生，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wʊd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [treɪd] .
for my master the cobbler would not finish teaching me my trade .
为了 我的 掌握 这 皮匠 会 不是 结束 教学 我 我的 贸易 .

因为我的师傅，那个鞋匠，没能教会我这门手艺。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːt] .
” After that they both fell silent , for they were weary and sad at heart .
” 后 那 他们 两个都 跌倒 沉默的 , 为了 他们 是 厌倦 和 伤心 在 心 .

“之后两人都沉默了，因为他们感到疲惫和悲伤。”

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['ʃepəd]

Now	when	they	had	gone	some	considerable	distance	,	they	overtook	a	shepherd
现在	什么时候	他们	有	已消失	一些	大量	距离	,	他们	超越	一个	牧羊人

[huː] was64

who	was64
WHO	was64

他们走了相当长的一段路后，追上了一个64岁的牧羊人。

['draɪvɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] [begd] [ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .

driving	home	his	flock	,	and	of	him	they	begged	a	night's	shelter	.
驾驶	家	他的	群	,	和	的	他	他们	乞求	一个	夜晚	庇护所	.

他赶着羊群回家，羊群向他乞求一晚的栖身之所。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['gʊdˌwaɪf] , ” [ðə; ði]['kaɪndli] ['ʃepəd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,

“	Come	with	me	to	my	goodwife	,	”	the	kindly	shepherd	made	reply	,
“	来	和	我	到	我的	贤妻	,	”	这	亲切地	牧羊人	制成	回复	,

“跟我来见见我的贤妻吧，”善良的牧羊人回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][bəuθ] .

“	and	we	will	do	all	in	our	power	to	serve	you	both	.
“	和	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	服务	你	两个都	.

“我们将竭尽全力为你们二位服务。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɒləʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] .

”	So	saying	he	guided	them	to	the	sheltered	hollow	where	his	cottage	stood	.
”	所以	说	他	引导	他们	到	这	避难所	空洞的	在哪里	他的	小屋	站立	.

“说着，他便领着他们来到他小屋所在的隐蔽山谷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

His	wife	came	to	greet	him	at	the	doorway	,
他的	妻子	来了	到	迎接	他	在	这	门口	,

他的妻子来到门口迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['strendʒər] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

and	when	she	saw	the	strangers	she	welcomed	them	also	.
和	什么时候	她	锯	这	陌生人	她	欢迎	他们	还	.

当她看到陌生人时，也热情地欢迎了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

In	the	kitchen	a	bright	fire	was	burning	,	and	supper	was	on	the	table	,
在	这	厨房	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	,	和	晚餐	曾是	在	这	桌子	,

[brɒθ] ,

broth	,
肉汤	,

厨房里炉火熊熊，桌上摆着晚餐，还有肉汤。

[ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

and	bread	,	and	a	bowl	of	porridge	.
和	面包	,	和	一个	碗	的	稀饭	.

还有面包和一碗粥。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , ['tuːθləs]

Far	back	in	a	shadowy	corner	of	the	room	sat	an	old	,	old	woman	,	toothless
远的	后退	在	一个	阴暗的	角落	的	这	房间	卫星	一个	老的	,	老的	女士	,	无牙

[ænd; ənd] ['heələs] ,

and	hairless	,
和	无毛	,

房间深处一个阴暗的角落里坐着一位老妇人，她没有牙齿，也没有头发。

[bent] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

bent	and	shrunken	with	her	years	.
弯曲	和	缩小	和	她	年	.

岁月让她弯腰驼背，身形也越来越小。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃepəd] , “ [ɪz][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

“	That	,	”	said	the	shepherd	,	“	is	my	grandmother	,
“	那	,	”	说	这	牧羊人	,	“	是	我的	祖母	,

“那是，”牧羊人说，“我的祖母。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

and	she	is	reputed	one	of	the	wisest	women	in	the	countryside	,
和	她	是	知名	一	的	这	最明智的	女性	在	这	农村	,

她被誉为乡村最睿智的女性之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [spiːks] [bʌt; bət] ['seldəm] .

but	she	is	aged	and	weak	,	and	speaks	but	seldom	.
但	她	是	老年人	和	虚弱的	,	和	说话	但	很少	.

但她年老体弱，很少说话。

” [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	Now	as	soon	as	supper	was	ended	,	the	company	drew	around	the	fire	,
”	现在	作为	很快	作为	晚餐	曾是	结束	,	这	公司	画	大约	这	火	,

“晚饭一结束，大家就围坐在火堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [begd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .

and	the	shepherd	begged	his	guests	to	relate	the	story	of	their	wanderings	.
和	这	牧羊人	乞求	他的	客人	到	涉及	这	故事	的	他们的	漫游	.

牧羊人恳求他的客人们讲述他们流浪的故事。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	My	father	is	a	mighty	king	,	”	the	princess	made	answer	,
“	我的	父亲	是	一个	强大的	国王	,	”	这	公主	制成	回答	,

“我的父亲是一位强大的国王，”公主回答道。

“ [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['meni] [liːgz] ['dɪstənt] .

“	and	dwells	in	a	city	many	leagues	distant	.
“	和	居住地	在	一个	城市	许多	联赛	遥远	.

“居住在远在千里之外的城市。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] .

Not	long	ago	a	strange	series	of	misfortunes	befell	us	.
不是	长的	前	一个	奇怪的	系列	的	不幸	发生	我们	.

不久前，我们遭遇了一连串奇怪的不幸。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] palace65

One	night	as	I	stood	by	my	window	and	looked	out	upon	the	palace65
一	夜晚	作为	我	站立	经过	我的	窗户	和	看起来	出去	之上	这	palace65

一天晚上，我站在窗边，眺望着宫殿65

['gɑːd(ə)n] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feəri] [wɒz; wəz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt]

garden	,	I	saw	that	a	fairy	was	pillaging	the	blossom	of	the	king's	favourite
花园	,	我	锯	那	一个	仙女	曾是	掠夺	这	开花	的	这	国王的	最喜欢的

['ɑːmənd] - [triː] ,

almond	-	tree	,
杏仁	-	树	,

在花园里，我看到一个仙女正在掠夺国王最喜欢的杏树的花朵。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt]

and	I	called	in	haste	to	my	waiting	-	woman	,	and	pointed	the	strange	sight
和	我	称为	在	匆忙	到	我的	等待	-	女士	,	和	尖	这	奇怪的	视线

[aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

out	to	her	,
出去	到	她	,

我赶紧叫来侍女，把那奇怪的景象指给她看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	protested	that	she	could	see	nothing	,
但	她	抗议	那	她	可以	看	没有什么	,

但她抗议说她什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][maɪ]['peərənts] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	the	next	morning	she	went	and	told	my	parents	what	had	taken	place	.
和	这	下一个	早晨	她	去	和	讲述	我的	父母	什么	有	已采取	地方	.

第二天早上，她就去告诉我父母发生了什么事。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ə'gen] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

The	night	following	I	stood	again	by	my	window	,	looking	out	upon	the	terrace	,
这	夜晚	下列的	我	站立	再次	经过	我的	窗户	,	寻找	出去	之上	这	阳台	,

第二天晚上，我又站在窗边，望着露台。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feəri] ['ɔ:ɹɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] ['feɪvərɪt] ['pi:kɒk] .

and	this	time	I	saw	a	fairy	luring	away	the	queen's	favourite	peacock	.
和	这	时间	我	锯	一个	仙女	诱饵	离开	这	女王的	最喜欢的	孔雀	.

这一次，我看到一个仙女把女王最喜欢的孔雀引走了。

[ə'gen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

Again	I	called	to	my	waiting	-	woman	,	for	I	was	afraid	,
再次	我	称为	到	我的	等待	-	女士	,	为了	我	曾是	害怕的	,

我又叫来我的女服务员，因为我害怕。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

but	again	she	declared	that	she	could	see	nothing	.
但	再次	她	声明	那	她	可以	看	没有什么	.

但她再次声称自己什么也看不见。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['wʊmən] [went] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ]['peərənts] ,

The	next	morning	the	faithless	woman	went	once	more	to	my	parents	,
这	下一个	早晨	这	不忠	女士	去	一次	更多的	到	我的	父母	,

第二天早上，那个不忠的女人又去了我父母家。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ,

and	told	them	what	had	befallen	,
和	讲述	他们	什么	有	发生	,

然后把发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [deəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	this	time	she	even	dared	assure	them	that	I	must	be	a	witch	,
和	这	时间	她	甚至	敢于	保证	他们	那	我	必须	是	一个	巫婆	,

这一次她甚至胆敢向他们断言我一定是女巫。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪn'di:d] [bi:n] [ə; eɪ]['feəri][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]

for	had	there	indeed	been	a	fairy	in	the	castle	she	would	certainly	have
为了	有	那里	的确	到过	一个	仙女	在	这	城堡	她	会	当然	有

[si:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

seen	it	as	well	as	myself	.
已见	它	作为	出色地	作为	我	.

如果城堡里真的有仙女，她肯定也会和我一样看到它。

[æt; ət][fɜ:st][maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['kredɪt][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði]

At	first	my	parents	were	unwilling	to	credit	her	charge	,	for	,	said	the
在	第一的	我的	父母	是	不情愿	到	信用	她	收费	,	为了	,	说	这

[kɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

king	my	father	,
国王	我的	父亲	,

起初，我的父母不愿相信她的指控，因为，正如我父亲国王所说，

[ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triː] [hæd; həd] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biːn] ['plʌndə] , [ðəʊ] [nʌn] [njuː] [baɪ]

the	almond	-	tree	had	most	assuredly	been	plundered	,	though	none	knew	by
这	杏仁	-	树	有	最多	当然	到过	掠夺	,	尽管	没有任何	知道	经过

[huːm] , [ænd; ənd] ,

whom	,	and	,
谁	,	和	,

那棵杏树肯定是被人偷走了东西，虽然没有人知道是谁干的，而且

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .

said	the	queen	my	mother	,	that	the	peacock	was	lost	there	could	be	no	doubt	.
说	这	女王	我的	母亲	,	那	这	孔雀	曾是	丢失的	那里	可以	是	不	怀疑	.

我的母亲，女王说，孔雀丢失了，这一点毋庸置疑。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃ] [ˌem 'iː]

Nevertheless	,	they	were	both	much	disturbed	,	and	bade	the	woman	watch	me
尽管如此	,	他们	是	两个都	很多	不安	,	和	巴德	这	女士	手表	我

['nærəʊli] .

narrowly	.
勉强	.

然而，他们两人都非常不安，并命令那女人仔细观察我。

[naʊ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['baʊə(r)] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] I66

Now	as	evening	fell	I	was	sitting	in	my	bower	,	when	all	at	once	I66
现在	作为	晚上	跌倒	我	曾是	坐着	在	我的	凉亭	,	什么时候	全部	在	一次	I66

夜幕降临，我坐在凉亭里，突然间，我66

[hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [flæks] ,

heard	a	sound	behind	me	as	of	breaking	flax	,
听到	一个	声音	在后面	我	作为	的	打破	亚麻	,

我听到身后传来像是亚麻布断裂的声音，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['feəri] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] ,

and	turning	round	I	saw	a	fairy	standing	in	the	middle	of	my	room	,
和	转弯	圆形的	我	锯	一个	仙女	常设	在	这	中间	的	我的	房间	,

我转过身，看到一个仙女站在我的房间中央。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['gəʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

breaking	the	flax	that	hung	upon	my	golden	spinning	-	wheel	.
打破	这	亚麻	那	悬挂	之上	我的	金的	旋转	-	车轮	.

折断挂在我金色纺车上的亚麻。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

Then	I	became	frightened	,	and	pointed	her	out	to	my	waiting	-	woman	,
然后	我	成为	害怕	,	和	尖	她	出去	到	我的	等待	-	女士	,

然后我感到害怕，便指着她告诉我的女服务员。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	again	she	said	she	saw	nothing	.
但	再次	她	说	她	锯	没有什么	.

但她再次表示自己什么也没看见。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [maɪ] ['peərənts] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	next	day	when	my	parents	heard	what	had	happened	,
这	下一个	天	什么时候	我的	父母	听到	什么	有	发生	,

第二天，当我的父母听到这件事时，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ,

they	summoned	me	to	their	presence	and	questioned	me	,
他们	被召唤	我	到	他们的	在场	和	被质问	我	,

他们把我叫到他们面前审问，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'fɜ:m] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['feəri] ,

and	I	could	but	affirm	that	each	time	I	had	seen	a	fairy	,
和	我	可以	但	确认	那	每个	时间	我	有	已见	一个	仙女	,

我只能肯定地说，每次我看到仙女的时候，

[ðəʊ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [si:n] [nʌn] .

though	my	waiting	-	woman	had	seen	none	.
尽管	我的	等待	-	女士	有	已见	没有任何	.

但我的女服务员却什么也没看到。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑ:ms] ,

Now	the	king	my	father	lives	in	great	dread	of	witches	and	their	charms	,
现在	这	国王	我的	父亲	生活	在	伟大的	恐惧	的	女巫	和	他们的	魅力	,

如今，我的父亲，国王，对女巫及其巫术充满了恐惧。

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['wɪtʃkrɑ:ft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt]

and	forthwith	he	charged	me	with	witchcraft	,	because	I	saw	things	that
和	立即	他	带电	我	和	巫术	,	因为	我	锯	事物	那

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ,

were	not	good	to	see	,
是	不是	好的	到	看	,

他随即指控我使用巫术，因为我看到了不祥之物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [fəʊk] ,

and	which	were	hidden	from	other	folk	,
和	哪个	是	隐	从	其他	民间	,

并且这些物品是隐藏起来的，其他人都看不到。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,

and	when	my	mother	pleaded	for	me	he	would	not	listen	,
和	什么时候	我的	母亲	恳求	为了	我	他	会	不是	听	,

当我母亲为我苦苦哀求时，他却充耳不闻。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ,

but	said	that	there	was	a	spell	upon	the	palace	and	that	I	must	go	,
但	说	那	那里	曾是	一个	拼写	之上	这	宫殿	和	那	我	必须	去	,

但他说宫殿中了魔法，我必须去。

[ɔ:(r)] [els] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

or	else	no	one	could	tell	what	might	come	of	it	,	and	he	sent	me	away	.
或者	别的	不	一	可以	告诉	什么	可能	来	的	它	,	和	他	发送	我	离开	.

否则谁也无法预料会发生什么，所以他把我打发走了。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [wɪtʃ] , [jet] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ai][dɪd][məʊst]

But	indeed	,	good	people	,	I	am	no	witch	,	yet	the	fairies	I	did	most
但	的确	,	好的	人们	,	我	是	不	巫婆	,	然而	这	仙女	我	做过	最多

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [si:] ,

assuredly	see	,
当然	看	,

但是，各位好心人，我并非女巫，但我确实看到了仙女。

[θri:] ['sevrəl] [taɪmz] .

three	several	times	.
三	一些	时代	.

三次。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

"	After	that	the	apprentice	also	told	his	story	,
"	后	那	这	学徒	还	讲述	他的	故事	,

“之后，学徒也讲述了自己的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [præŋks] , [ænd; ənd]

and	how	the	cobbler	had	blamed	him	for	the	boggart's	pranks	,	and
和	如何	这	皮匠	有	被指责	他	为了	这	-	恶作剧	,	和

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] .

had	driven	him	out	.
有	驱动	他	出去	.

鞋匠把妖精恶作剧的责任都推到他身上，把他赶了出去。

“ [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] [ə'kjuːzd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ for67

“	Yet	I	am	unjustly	accused	,	”	said	he	,	“	for67
”	然而	我	是	不公正的	被告	,	”	说	他	,	“	for67

“然而我却被不公正地指控，”他说，“因为67

[aɪ] [maɪ'self] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒgət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [nɒt] [wʌns] [nɔː(r)] [twaɪs] . ”

I	myself	saw	the	boggart	at	his	work	,	not	once	nor	twice	.	”
我	我	锯	这	博格特	在	他的	工作	,	不是	一次	也不	两次	.	”

我本人曾多次亲眼目睹过妖精作怪。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [hɜːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

“	These	are	the	strangest	tales	that	ever	I	heard	!	”	cried	the	shepherd	.
”	这些	是	这	最奇怪的	故事	那	曾经	我	听到	!	”	哭	这	牧羊人	.

“这些是我听过的最奇怪的故事！”牧羊人喊道。

“ [ðə; ði] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['feəri] [lɔː(r)] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

“	The	old	grandmother	is	learned	in	fairy	lore	,	”	added	his	wife	;
”	这	老的	祖母	是	学习	在	仙女	知识	,	”	额外	他的	妻子	;

“老奶奶精通仙女传说，”他的妻子补充道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

“	it	may	be	that	she	can	solve	the	riddle	.
”	它	可能	是	那	她	能	解决	这	谜语	.

“或许她能解开这个谜题。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] ,

”	When	she	heard	that	,	the	princess	rose	,
”	什么时候	她	听到	那	,	这	公主	玫瑰	,

“听到这话，公主站了起来。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] [sæt] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	went	to	the	dark	corner	where	the	old	crone	sat	,	and	knelt	down	beside
和	去	到	这	黑暗的	角落	在哪里	这	老的	老妪	卫星	,	和	跪下	向下	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后走到老妪坐着的黑暗角落，跪在她身边。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Tell	me	,	I	pray	you	,	good	mother	,	”	said	she	,
”	告诉	我	,	我	祈祷	你	,	好的	母亲	,	”	说	她	,

“请告诉我，好母亲，”她说。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [sɔː]

“	how	comes	it	that	this	stranger	and	I	both	saw	the	fairies	where	others	saw
”	如何	来	它	那	这	陌生人	和	我	两个都	锯	这	仙女	在哪里	其他的	锯

[nʌn] ?

none	?
没有任何	?

“为什么我和这位陌生人都看到了仙女，而其他人却什么也没看到？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][krəʊn]['əʊnli] [bliŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]

"	But	the	old	crone	only	blinked	at	her	with	dull	eyes	,	and	made	no
"	但	这	老的	老妪	仅有的	眨眼	在	她	和	乏味的	眼睛	,	和	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“但老巫婆只是用呆滞的眼神眨了眨眼，没有回答。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [grændeɪm] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] ,

“	It	is	a	king's	daughter	who	kneels	to	you	,	granddame	,	"	cried	the	shepherd	,
"	它	是	一个	国王的	女儿	WHO	跪着	到	你	,	祖母	,	"	哭	这	牧羊人	,

“奶奶，跪在您面前的是一位国王的女儿！”牧羊人喊道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ? "

“	will	you	not	give	her	an	answer	?	"
"	将要	你	不是	给	她	一个	回答	?	"

你难道不打算给她一个答复吗?

“ [ə; eɪ] [pi:kt] [kæp][ænd; ənd] ['fɜ:rnˌsi:d] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][hæg] , “ [ðə; ði] ['bɒgət] [pʊt][ɒn]

“	A	peaked	cap	and	fernseed	,	"	muttered	the	old	hag	,	“	the	boggart	put	on
"	一个	巅峰	帽	和	蕨类植物	,	"	低声说道	这	老的	魔女	,	"	这	博格特	放	在

[hɪz; ɪz] [pi:kt] [kæp] ,

his	peaked	cap	,
他的	巅峰	帽	,

“一顶尖顶帽和一粒蕨菜籽，”老巫婆喃喃自语道，“妖精戴上了他的尖顶帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kærid] ['fɜ:rnˌsi:d] . "

and	the	fairies	carried	fernseed	.	"
和	这	仙女	携带	蕨类植物	.	"

仙女们带着蕨类植物的种子。

“ [bʌt; bət] [hu:'evə(r)] ['kæriz] ['fɜ:rnˌsi:d] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	But	whoever	carries	fernseed	becomes	invisible	,	"	said	the	princess	,
"	但	谁	携带	蕨类植物	变成	无形的	,	"	说	这	公主	,

“但是，凡是携带蕨类种子的人都会隐身，”公主说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] . "

“	and	in	spite	of	that	I	saw	them	.	"
"	和	在	尽管如此	的	那	我	锯	他们	.	"

“尽管如此，我还是看到了他们。”

“ ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɒn][æn; ən]['embə(r)] [deɪ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [nɔ:(r)]

“	Over	those	who	are	born	on	an	Ember	Day	neither	a	cap	of	darkness	nor
"	超过	那些	WHO	是	出生	在	一个	余烬	天	两者都不	一个	帽	的	黑暗	也不

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [fɜ:n] [ɪt'self][hæz; həz]['eni]['paʊə(r)] ,

the	fairies	'	fern	itself	has	any	power	,
这	仙女	-	蕨类	本身	有	任何	力量	,

“对于出生在余烬日的人来说，无论是黑暗之帽还是仙女的蕨类植物都无法施加任何力量。”

" [sed] [ðə; ði][krəʊn] ; “ [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] four68

"	said	the	crone	;	“	both	of	you	must	have	been	born	in	one	of	the	four68
"	说	这	老妪	;	“	两个都	的	你	必须	有	到过	出生	在	一	的	这	four68

老妪说道：“你们两个肯定出生在四个地方之一。”

['embə(r)] [wi:ks] .

Ember	Weeks	.
余烬	周	.

余烬周。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌmblɪŋ] .

"	And	her	voice	died	away	into	indistinct	mumblings	.
"	和	她	嗓音	死亡	离开	进入	模糊	喃喃自语	.

“她的声音渐渐消失，变成含糊不清的喃喃低语。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['daʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [niːd] ['envi] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	It	is	a	dower	that	none	need	envy	,	”	quoth	the	apprentice	,
“	它	是	一个	嫁妆	那	没有任何	需要	嫉妒	,	”	引用	这	学徒	,

“这是一份任何人都无需羡慕的嫁妆，”学徒说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [saɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

and	the	princess	sighed	in	answer	.
和	这	公主	叹了口气	在	回答	.

公主叹了口气作为回应。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]

Now	on	the	following	morning	the	shepherd	and	his	wife	urged	the	princess	to
现在	在	这	下列的	早晨	这	牧羊人	和	他的	妻子	敦促	这	公主	到

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

remain	with	them	,
保持	和	他们	,

第二天早上，牧羊人和他的妻子恳求公主留下来和他们一起住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [kən'sent] .

and	she	joyfully	consented	.
和	她	欣喜地	同意	.

她欣然同意了。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][spɪn] ,

“	I	will	not	be	a	burden	to	you	,	”	said	she	,	“	for	I	can	spin	,
“	我	将要	不是	是	一个	负担	到	你	,	”	说	她	,	“	为了	我	能	旋转	,

“我不会成为你的负担，”她说，“因为我会纺纱，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	will	learn	to	do	all	manner	of	things	about	the	house	,
和	我	将要	学习	到	做	全部	方式	的	事物	关于	这	房子	,

我会学会做各种各样的家务活。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

and	will	take	care	of	the	old	grandmother	.
和	将要	拿	关心	的	这	老的	祖母	.

他会照顾好老奶奶。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prentɪs] [set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] ,

”	But	the	apprentice	set	out	upon	his	travels	again	,
”	但	这	学徒	放	出去	之上	他的	旅行	再次	,

“但学徒再次踏上了他的旅程，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n]['sædə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and	this	time	he	felt	even	sadder	than	on	the	previous	day	,
和	这	时间	他	毛毡	甚至	更悲伤	比	在	这	以前的	天	,

这一次，他感到比前一天更加悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

for	it	went	to	his	heart	to	part	from	the	princess	,
为了	它	去	到	他的	心	到	部分	从	这	公主	,

因为他舍不得公主离开。

[huːm] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] .

whom	already	he	loved	for	her	fair	face	and	gentle	ways	.
谁	已经	他	喜爱	为了	她	公平的	脸	和	温和的	方式	.

他早已爱上了她，因为她容貌姣好，性情温柔。

['ɑːftə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

After	journeying	for	some	distance	he	left	the	hills	behind	him	,
后	旅程	为了	一些	距离	他	左边	这	丘陵	在后面	他	,

走了一段路后，他把群山抛在了身后。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊd] .

and	at	noon	he	entered	a	deep	and	shady	wood	.
和	在	中午	他	进入	一个	深的	和	阴凉	木头	.

中午时分，他走进了一片幽深阴暗的树林。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [gleɪd] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

There	,	in	a	mossy	glade	,	seated	upon	a	bank	of	primroses	,
那里	,	在	一个	苔藓	林间空地	,	坐着	之上	一个	银行	的	报春花	,

在那里，在一片长满青苔的林间空地上，坐在一丛报春花上，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['mendɪŋ]

he	caught	sight	of	a	little	man	dressed	all	in	green	,	who	was	busily	mending
他	捕捉	视线	的	一个	小的	男人	穿着	全部	在	绿色的	,	WHO	曾是	忙碌地	修补

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他瞥见一个身穿绿色衣服的小个子男人正在忙着补鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mænɪkɪn] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	as	the	apprentice	drew	nearer	,	the	mannikin	flung	aside	his	work	,
但	作为	这	学徒	画	更近	,	这	人体模型	扔	旁边	他的	工作	,

但随着学徒走近，小人偶扔掉了手中的活儿。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [griːn] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [fɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][brɪm] ,

and	snatching	up	a	green	cap	with	a	sprig	of	fern	in	the	brim	,
和	抢夺	向上	一个	绿色的	帽	和	一个	枝	的	蕨类	在	这	帽檐	,

然后抓起一顶帽檐上插着一小枝蕨类植物的绿色帽子，

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	set	it	upon	his	head	.
他	放	它	之上	他的	头	.

他把它顶在头上。

“ [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] spared69

“	That	much	trouble	you	might	have	spared69
“	那	很多	麻烦	你	可能	有	spared69

你本可以省去这么多麻烦69

[jɔː'self] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][æn; ən]['embə(r)] [deɪ] , [ðeɪ]

yourself	,	”	laughed	the	apprentice	,	“	for	I	was	born	on	an	Ember	Day	,	they
你自己	,	”	笑了	这	学徒	,	“	为了	我	曾是	出生	在	一个	余烬	天	,	他们

[tel] [ˌem 'iː] . ”

tell	me	.	”
告诉	我	.	”

“你自己，”学徒笑着说，“因为他们告诉我，我出生在余烬日。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mænɪkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɔblɪŋ] .

“	Is	that	so	?	”	said	the	mannikin	,	and	he	resumed	his	cobbling	.
“	是	那	所以	?	”	说	这	人体模型	,	和	他	恢复	他的	铺路	.

“真是这样吗？”小人偶说道，然后继续缝鞋。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] .

“	And	who	may	you	be	?	”	asked	the	apprentice	.
“	和	WHO	可能	你	是	?	”	问	这	学徒	.

“请问您是哪位？”学徒问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] .

“	I	am	the	fairies	'	cobbler	,	”	replied	the	little	green	man	.
“	我	是	这	仙女	-	皮匠	,	”	回复	这	小的	绿色的	男人	.

“我是仙女们的鞋匠，”小绿人回答道。

“ [ðen] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][maɪ] [treɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈprentɪs] ,

“	**Then**	**I**	**pray**	**you**	**teach**	**me**	**my**	**trade**	**,**	**”**	**said**	**the**	**apprentice**	**,**
”	然后	我	祈祷	你	教	我	我的	贸易	,	”	说	这	学徒	,

“那么，我恳请您教我这门手艺，”学徒说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːblərz] [əˈprentɪs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sɜːvd] [maɪ] [fʊl] [taɪm] ,

“	**for**	**I**	**am**	**a**	**cobbler's**	**apprentice**	**,**	**but**	**I**	**have**	**not**	**served**	**my**	**full**	**time**	**,**
”	为了	我	是	一个	鞋匠的	学徒	,	但	我	有	不是	服务	我的	满的	时间	,

“因为我虽是鞋匠的学徒，却还没有做满工期，

[sɪns] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrɒŋfl] [tʃɑːdʒ] . ”

since	**my**	**master**	**has**	**sent**	**me**	**away**	**on**	**a**	**wrongful**	**charge**	**.**	**”**
自从	我的	掌握	有	发送	我	离开	在	一个	错误的	收费	.	”

因为我的主人冤枉我把我赶走了。

“ [weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn] .

“	**Where**	**did**	**your**	**master**	**live**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**mannikin**	**.**
“	在哪里	做过	你的	掌握	居住	?	”	问	这	人体模型	.

“你的主人住在哪里？”人偶问道。

“ [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɒndə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [ˈpɔɪntɪŋ] ,

“	**Over**	**the**	**hills**	**yonder**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**apprentice**	**pointing**	**,**
“	超过	这	丘陵	远处	,	”	回复	这	学徒	指向	,

“在那边的山那边，”学徒指着远处回答道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ˈkɒblə(r)] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	**when**	**he**	**turned**	**round**	**again**	**the**	**fairies**	**'**	**cobbler**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**
但	什么时候	他	转向	圆形的	再次	这	仙女	-	皮匠	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

但当他再次转身时，仙女鞋匠却不见了踪影。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [pelt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][frɒm; frəm]

On	**the**	**instant**	**he**	**felt**	**himself**	**pelted**	**by**	**a**	**shower**	**of**	**acorns**	**from**
在	这	立即的	他	毛毡	他自己	被毛皮覆盖	经过	一个	淋浴	的	橡子	从

[əˈbʌv] ,

above	**,**
多于	,

就在他感到头顶被一阵橡子雨砸中的那一瞬间，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] , [pɜːtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əʊk] [bau] [ˌəʊvəˈhed] .

and	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**a**	**squirrel**	**,**	**perched**	**among**	**the**	**oak**	**boughs**	**overhead**	**.**
和	寻找	向上	他	锯	一个	松鼠	,	栖息	之中	这	橡木	树枝	开销	.

他抬头望去，看到一只松鼠栖息在头顶的橡树枝间。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [slɪp] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**You**	**are**	**a**	**fine**	**fellow**	**for**	**letting**	**your**	**opportunities**	**slip**	**,**	**”**	**said**	**the**
“	你	是	一个	美好的	同伴	为了	出租	你的	机会	滑	,	”	说	这

['skwɪrəl] ;

squirrel	**;**
松鼠	;

“你真是个好家伙，竟然错失了良机，”松鼠说道；

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ˈkɒblə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [teɪk]

“	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**when**	**you**	**meet**	**the**	**fairies**	**'**	**cobbler**	**you**	**should**	**never**	**take**
”	做	你	不是	知道	那	什么时候	你	见面	这	仙女	-	皮匠	你	应该	绝不	拿

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

your	**eyes**	**off**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**?**
你的	眼睛	离开	他	为了	一个	片刻	?

“难道你不知道，当你遇到仙女的鞋匠时，一刻也不能将目光从他身上移开吗？”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][ɪz][baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] whatever70

So	long	as	you	keep	on	looking	at	him	,	he	is	bound	to	give	you	whatever70
所以	长的	作为	你	保持	在	寻找	在	他	,	他	是	边界	到	给	你	whatever70

只要你一直盯着他看，他肯定会给你任何东西70

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [krɔk] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn]

you	may	ask	,	though	you	should	demand	of	him	all	the	crocks	of	gold	in
你	可能	问	,	尽管	你	应该	要求	的	他	全部	这	陶罐	的	金子	在

['feərilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

你或许会问，尽管你应该向他索要仙境里所有的金罐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪz] [lɒst] . ”

but	he	will	try	to	startle	or	deceive	you	,	and	then	your	chance	is	lost	.	”
但	他	将要	尝试	到	惊吓	或者	欺骗	你	,	和	然后	你的	机会	是	丢失的	.	”

但他会试图吓唬你或欺骗你，那样你就错失良机了。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	I	will	remember	your	good	advice	another	time	,	”	said	the	apprentice	,
“	我	将要	记住	你的	好的	建议	其他	时间	,	”	说	这	学徒	,

“我会记住您的宝贵建议的，”学徒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	he	went	on	into	the	wood	.
和	他	去	在	进入	这	木头	.

然后他继续往树林里走去。

[æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gleɪd] ,

At	sunset	he	came	to	another	glade	,
在	日落	他	来了	到	其他	林间空地	,

日落时分，他来到另一片林间空地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	there	he	once	more	caught	sight	of	the	fairies	'	cobbler	,	seated	upon	a
和	那里	他	一次	更多的	捕捉	视线	的	这	仙女	-	皮匠	,	坐着	之上	一个

[triː] - [stʌmp] .

tree	-	stump	.
树	-	树桩	.

在那里，他又一次看到了仙女的鞋匠，他正坐在树桩上。

“ [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	This	time	you	shall	not	escape	me	,	”	he	cried	,
“	这	时间	你	将	不是	逃脱	我	,	”	他	哭	,

“这次你休想逃脱我的魔爪！”他喊道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænɪkɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

and	fixing	his	eyes	upon	the	mannikin	he	repeated	his	request	,	“	I	pray	you	,
和	定影	他的	眼睛	之上	这	人体模型	他	重复	他的	要求	,	“	我	祈祷	你	,

他目光锁定在人偶上，再次请求道：“我恳求您，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [treɪd] . ”

teach	me	my	trade	.	”
教	我	我的	贸易	.	”

教我这门手艺吧。

“ [ðə; ði] ['kɑːblərz] [krɑːft][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['sɜːrləli] ,

“	The	cobbler's	craft	is	not	an	easy	one	,	”	replied	the	little	man	surlily	,
“	这	鞋匠的	工艺	是	不是	一个	简单的	一	,	”	回复	这	小的	男人	暴躁地	,

“修鞋匠这行可不容易，”矮个子男人闷闷不乐地回答道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp]

“	the	fairies	dance	so	much	and	so	often	that	it	is	all	I	can	do	to	keep
”	这	仙女	舞蹈	所以	很多	和	所以	经常	那	它	是	全部	我	能	做	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn] ['ʃuːz] .

them	in	shoes	.
他们	在	鞋	.

“仙女们跳舞跳得又多又频繁，我只能尽力让她们穿着鞋子。”

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [peə(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [æt; ət] ['muːnˌraɪz] . ”

Only	look	at	this	pair	now	—	it	was	new	at	moonrise	.	”
仅有的	看	在	这	一对	现在	—	它	曾是	新的	在	月升	.	”

看看这对新人——月升时才刚刚出现。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [wɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	They	are	indeed	much	worn	,	”	said	the	apprentice	,
”	他们	是	的确	很多	磨损	,	”	说	这	学徒	,

“它们确实磨损得很厉害了，”学徒说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [hæd; həd] [wʌns]

but	even	as	he	spoke	he	became	aware	that	the	fairies	'	cobbler	had	once
但	甚至	作为	他	辐	他	成为	意识到的	那	这	仙女	-	皮匠	有	一次

[mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] .

more	disappeared	.
更多的	消失	.

但就在他说话的时候，他意识到仙女鞋匠又一次消失了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [spɒft] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	next	moment	he	heard	a	soft	chuckle	behind	him	,
这	下一个	片刻	他	听到	一个	柔软的	轻笑	在后面	他	,

下一刻，他听到身后传来一声轻笑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [aʊl] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɑːd][baɪ] .

and	looking	round	he	noticed	a	large	white	owl	perched	upon	a	bush	hard	by	.
和	寻找	圆形的	他	注意到	一个	大的	白色的	猫头鹰	栖息	之上	一个	衬套	难的	经过	.

他环顾四周，发现一只白色的大猫头鹰栖息在附近的一丛灌木上。

“ [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ;

“	He	had	you	that	time	,	”	said	the	owl	;
”	他	有	你	那	时间	,	”	说	这	猫头鹰	;

“那次他抓住了你，”猫头鹰说；

“ [waɪ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːz] ? -

“	why	ever	did	you	look	down	at	the	shoes	?	71
”	为什么	曾经	做过	你	看	向下	在	这	鞋	?	-

“你为什么会低头看鞋子呢？”71

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ʌp][frɒm; frəm]

The	safest	way	to	make	sure	of	the	fairies	'	cobbler	is	to	steal	up	from
这	最安全	方式	到	制作	当然	的	这	仙女	-	皮匠	是	到	偷	向上	从

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

behind	and	catch	hold	of	him	,
在后面	和	抓住	抓住	的	他	,

确保仙女鞋匠到位的最安全方法是从背后悄悄靠近并抓住他。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]

and	should	he	seem	unwilling	to	grant	your	request	you	have	but	to
和	应该	他	似乎	不情愿	到	授予	你的	要求	你	有	但	到

[həʊld][hɪm]['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

hold	him	over	running	water	,
抓住	他	超过	跑步	水	,

如果他似乎不愿意答应你的请求，你只需把他按在流水下即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][ɑːsk] . ”

and	he	will	give	you	all	you	ask	.	”
和	他	将要	给	你	全部	你	问	.	”

他会满足你的所有要求。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	I	will	remember	your	good	advice	another	time	,	”	said	the	apprentice	,
”	我	将要	记住	你的	好的	建议	其他	时间	,	”	说	这	学徒	,

“我会记住您的宝贵建议的，”学徒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	he	went	further	into	the	wood	.
和	他	去	更远	进入	这	木头	.

他继续往树林深处走去。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

Now	after	a	while	he	heard	the	sound	of	a	waterfall	,
现在	后	一个	尽管	他	听到	这	声音	的	一个	瀑布	,

过了一会儿，他听到了瀑布的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)] [gleɪd] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] ['sɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	came	upon	yet	another	glade	that	lay	all	silvered	in	the	light	of	the	moon	,
和	来了	之上	然而	其他	林间空地	那	躺	全部	银色	在	这	光	的	这	月亮	,

然后他们又来到一片林间空地，月光洒下，将空地映照得银光闪闪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [gʊd]

and	he	was	just	debating	within	himself	whether	this	were	not	a	good
和	他	曾是	只是	辩论	之内	他自己	无论	这	是	不是	一个	好的

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

place	in	which	to	spend	the	night	,
地方	在	哪个	到	花费	这	夜晚	,

他当时正在心里犹豫，这里是不是个适合过夜的好地方。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn]

when	for	the	third	time	he	caught	sight	of	the	fairies	'	cobbler	,	seated	upon
什么时候	为了	这	第三	时间	他	捕捉	视线	的	这	仙女	-	皮匠	,	坐着	之上

[ə; eɪ] ['təʊdstuːl] .

a	toadstool	.
一个	毒菌	.

当他第三次看到仙女的鞋匠坐在蘑菇上时。

['sɒftli] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Softly	he	crept	up	behind	him	,
轻轻	他	悄悄地爬向上		在后面	他	,

他轻轻地蹑手蹑脚地走到他身后，

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt] .

and	took	hold	of	the	mannikin	firmly	by	the	lappets	of	his	green	coat	.
和	采取	抓住	的	这	人体模型	牢牢	经过	这	垂饰	的	他的	绿色的	外套	.

他一把抓住人体模型绿色外套的下摆。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	shall	not	escape	me	again	,	”	said	he	.
”	你	将	不是	逃脱	我	再次	,	”	说	他	.

“你休想再逃脱我的魔爪，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [mə'rəʊsli] ;

“	That	is	as	may	be	,	”	quoth	the	fairies	'	cobbler	morosely	;
”	那	是	作为	可能	是	,	”	引用	这	仙女	-	皮匠	忧郁地	;

“事情就是这样吧，”仙女鞋匠闷闷不乐地说；

“ [preɪ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ? ”

“	pray	what	reason	is	there	that	I	should	teach	the	tricks	of	my	trade	to	a	mortal	?	”
”	祈祷	什么	原因	是	那里	那	我	应该	教	这	技巧	的	我的	贸易	到	一个	凡人	?	”

“请问我有什么理由要将我的技艺传授给凡人呢？”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	We	shall	see	about	that	,	”	said	the	apprentice	,
”	我们	将	看	关于	那	,	”	说	这	学徒	,

“我们走着瞧，”学徒说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

“	for	if	I	am	not	mistaken	there	is	a	waterfall	close	at	hand	.
”	为了	如果	我	是	不是	错误	那里	是	一个	瀑布	关闭	在	手	.

“如果我没看错的话，附近应该有个瀑布。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] way72

”	And	with	the	mannikin	under	his	arm	he	made	his	way72
”	和	和	这	人体模型	在下面	他的	手臂	他	制成	他的	way72

“于是他腋下夹着人体模型，走了下去。”72

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ræn] [waɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .

among	the	trees	till	he	came	to	where	the	cascade	ran	white	over	the	rocks	.
之中	这	树木	直到	他	来了	到	在哪里	这	级联	跑	白色的	超过	这	岩石	.

他穿过树林，一直走到瀑布倾泻而下、溅落在岩石上的白色瀑布那里。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [smɔːl] , [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

Then	the	fairies	'	cobbler	began	to	utter	small	,	shrill	cries	of	protest	.
然后	这	仙女	-	皮匠	开始	到	说出	小的	,	尖锐	哭泣	的	反对	.

这时，仙女的鞋匠开始发出细小而尖锐的抗议声。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !

“	Come	away	!
”	来	离开	!

“走吧！”

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [held] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] ,

”	he	cried	,	piteously	,	as	the	apprentice	held	him	over	the	foaming	torrent	,
”	他	哭	,	可怜地	,	作为	这	学徒	握住	他	超过	这	起泡	激流	,

“他凄惨地哭喊着，学徒把他举过翻滚的激流。”

“ ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .

“	only	take	me	back	into	the	glade	,	and	I	will	teach	you	all	I	know	.
”	仅有的	拿	我	后退	进入	这	林间空地	,	和	我	将要	教	你	全部	我	知道	.

“只要带我回到林间空地，我就会把我所知道的一切都教给你们。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['prɒmɪs] - ['brekər] ,

”	Now	the	apprentice	knew	that	the	fairies	are	no	promise	-	breakers	,
”	现在	这	学徒	知道	那	这	仙女	是	不	承诺	-	断路器	,

“现在学徒知道，仙女们不会食言。”

[səʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['mænɪkɪn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleɪd] ,

so	he	carried	the	little	green	mannikin	back	into	the	glade	,
所以	他	携带	这	小的	绿色的	人体模型	后退	进入	这	林间空地	,

于是他抱着那个绿色的小人偶回到了林间空地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]

and	all	that	night	the	fairies	'	cobbler	taught	him	the	utmost	that	may	be	known
和	全部	那	夜晚	这	仙女	-	皮匠	教授	他	这	极致	那	可能	是	已知

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['ʃuːz] .

about	the	art	of	making	and	mending	shoes	.
关于	这	艺术	的	制作	和	修补	鞋	.

整整一夜，仙女鞋匠把制作和修补鞋子的所有技艺都传授给了他。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] ['kɒblə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

Therefore	as	soon	as	the	sun	rose	,	the	newly	-	made	cobbler	said	to	the
所以	作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	,	这	新	-	制成	皮匠	说	到	这

['mænɪkɪn] ,

mannikin	,
人体模型	,

因此，太阳刚升起，新造的鞋匠就对小人儿说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

“	I	am	truly	grateful	for	what	you	have	taught	me	,
“	我	是	真的	感激的	为了	什么	你	有	教授	我	,

“我真心感谢您教给我的一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɑːftsmən] [laɪk] [maɪ'self] [kæn; kən] [duː; də]

and	if	there	be	any	favour	which	a	poor	craftsman	like	myself	can	do
和	如果	那里	是	任何	偏爱	哪个	一个	贫穷的	工匠	喜欢	我	能	做

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

to	one	of	the	Good	People	,
到	一	的	这	好的	人们	,

如果像我这样的穷工匠能帮上好心人什么忙，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] . ”

I	pray	you	tell	it	me	.	”
我	祈祷	你	告诉	它	我	.	”

请你告诉我。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['feɪvə(r)] [ðen] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒblə(r)] [meɪd]

“	There	is	one	favour	then	which	I	would	ask	of	you	,	”	the	fairies	'	cobbler	made
“	那里	是	一	偏爱	然后	哪个	我	会	问	的	你	,	”	这	仙女	-	皮匠	制成

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“那么，我有一个请求你帮忙，”仙女鞋匠回答道；

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [ɒf] ['eni] ['blækθɔːn] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

“	promise	me	that	you	will	never	break	off	any	blackthorn	or	bring	it	into	your
“	承诺	我	那	你	将要	绝不	休息	离开	任何	黑刺李	或者	带来	它	进入	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“答应我，你永远不会折断任何黑刺李，也不会把它带回家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tæmpəd] [wɪð] .

for	it	is	our	tree	,	and	we	are	offended	when	it	is	tampered	with	.
为了	它	是	我们的	树	,	和	我们	是	被冒犯了	什么时候	它	是	篡改	和	.

因为这是我们的树，当它被人随意摆弄时，我们会感到被冒犯。

” [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] thanked73

”	This	the	cobbler	promised	faithfully	,	and	when	he	had	once	more	thanked73
”	这	这	皮匠	承诺	忠实	,	和	什么时候	他	有	一次	更多的	thanked73

“鞋匠信守承诺，再次道谢后，便答应了。”73

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	little	green	man	,	he	went	upon	his	way	.
这	小的	绿色的	男人	,	他	去	之上	他的	方式	.

小绿人继续他的旅程。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

After	some	days	'	journey	he	came	to	a	great	city	,
后	一些	天	-	旅行	他	来了	到	一个	伟大的	城市	,

经过几天的跋涉，他来到了一座大城市。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	here	he	remained	and	worked	at	his	craft	.
和	这里	他	剩余	和	工作	在	他的	工艺	.

于是他就留了下来，继续从事他的手艺工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	long	before	he	discovered	that	it	was	in	this	city	that	the
它	曾是	不是	长的	前	他	发现	那	它	曾是	在	这	城市	那	这

[prɪn'sɛsɪz] ['peərənts] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

princess's	parents	ruled	as	king	and	queen	,
公主的	父母	裁决	作为	国王	和	女王	,

不久之后，他就发现公主的父母正是在这座城市里统治的国王和王后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	he	soon	learnt	from	the	talk	of	the	people	about	him	,
和	他	很快	学会了	从	这	讲话	的	这	人们	关于	他	,

他很快就从人们的议论中了解到了他的情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [riːkɪŋ] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] .

that	the	fairies	were	still	wreaking	their	vengeance	on	the	palace	.
那	这	仙女	是	仍然	破坏	他们的	复仇	在	这	宫殿	.

仙女们仍在向宫殿复仇。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [sed] [ðə; ði] ['gɔsip] ,

Only	the	other	day	,	said	the	gossips	,
仅有的	这	其他	天	,	说	这	八卦	,

“就在前几天，”那些爱嚼舌根的人说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	king	and	the	queen	had	made	ready	to	receive	the	ambassador	of	a
这	国王	和	这	女王	有	制成	准备好	到	收到	这	大使	的	一个

['fɒrən] [prɪns] ,

foreign	prince	,
外国的	王子	,

国王和王后已做好迎接外国王子使节的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ɪn] [steɪt] ,

but	when	the	court	entered	the	throne	-	room	in	state	,
但	什么时候	这	法庭	进入	这	王座	-	房间	在	状态	,

但当朝臣们盛装进入御座厅时，

[ɔːl][ðə; ði][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fes'tuːn] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]

all	the	wreaths	and	garlands	with	which	it	had	been	festooned	were	torn
全部	这	花圈	和	花环	和	哪个	它	有	到过	装饰	是	撕裂

[daʊn] , ['wɪðəd] ,

down	,	withered	,
向下	,	干枯	,

所有用来装饰它的花环和花圈都被扯了下来，枯萎了。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

and	trampled	upon	.
和	践踏	之上	.

并被践踏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	soon	as	he	heard	this	,	the	cobbler	hastened	to	the	palace	,
作为	很快	作为	他	听到	这	,	这	皮匠	加快	到	这	宫殿	,

鞋匠一听到这话，就急忙赶往宫殿。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	begged	for	an	audience	from	the	king	,
和	乞求	为了	一个	观众	从	这	国王	,

他恳求觐见国王，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	haughty	servants	to	whom	he	addressed	himself	refused	admission	to
但	这	傲慢	仆人	到	谁	他	已解决	他自己	拒绝	入学	到

[səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

so	humble	a	suitor	,
所以	谦逊的	一个	求婚者	,

但他所面对的那些傲慢的仆人却拒绝接待如此卑微的求婚者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] ,

and	the	cobbler	had	to	return	to	his	cobbling	,
和	这	皮匠	有	到	返回	到	他的	铺路	,

于是，鞋匠不得不回去继续做他的鞋匠活。

[ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [tɪl] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] .

and	bide	his	time	till	a	better	opportunity	should	offer	.
和	比德	他的	时间	直到	一个	更好的	机会	应该	提供	.

他会耐心等待更好的机会出现。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kɒtɪdʒ] .

All	this	while	the	princess	had	remained	behind	in	the	shepherd's	cottage	.
全部	这	尽管	这	公主	有	剩余	在后面	在	这	牧羊人的	小屋	.

而公主则一直留在牧羊人的小屋里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

The	good	man	and	his	wife	treated	her	as	a	daughter	,
这	好的	男人	和	他的	妻子	治疗	她	作为	一个	女儿	,

这对善良的夫妇待她如同亲生女儿一般。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , -

and	even	the	old	crone	seemed	glad	of	her	company	,	74
和	甚至	这	老的	老妪	似乎	高兴的	的	她	公司	,	-

就连老太婆似乎也很高兴有她作伴，74

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlzid] [hændz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	loved	to	finger	with	her	palsied	hands	the	princess's	beautiful
和	喜爱	到	手指	和	她	麻痹症	双手	这	公主的	美丽的

[im'brɔidəd] [kləʊk] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] ,

embroidered	cloak	and	sparkling	gems	,
绣花	披风	和	闪闪发光	宝石	,

她喜欢用她那双麻痹的手抚摸公主美丽的刺绣斗篷和闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒuːəld] [krɒs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]

and	more	especially	she	fancied	a	certain	jewelled	cross	that	the	king's	daughter
和	更多的	尤其	她	幻想	一个	肯定	珠宝	叉	那	这	国王的	女儿

[wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

wore	about	her	neck	.
穿着	关于	她	脖子	.

她尤其喜欢国王女儿脖子上戴着的那条镶满珠宝的十字架。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˌprɪn'ses]

“	Keep	it	,	good	mother	,	since	it	pleases	you	,	”	said	the	kind	-	hearted	princess
”	保持	它	,	好的	母亲	,	自从	它	请	你	,	”	说	这	种类	-	心地	公主

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

“好母亲，既然您喜欢，那就留着吧。”善良的公主有一天说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [læp] ,

and	she	laid	it	in	the	old	woman's	lap	,
和	她	铺设	它	在	这	老的	女性的	膝	,

她把东西放在老妇人的腿上。

[huː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [sɪt] [kən'tentɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

who	after	that	would	sit	contented	by	the	hour	,
WHO	后	那	会	坐	满足	经过	这	小时	,

此后，他会心满意足地坐上几个小时。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

counting	the	stones	and	holding	them	up	to	the	light	.
计数	这	石头	和	保持	他们	向上	到	这	光	.

数着石头，然后把它们举到光下。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Now	among	the	mountains	in	the	neighbourhood	of	the	cottage	lay	a	deep	and
现在	之中	这	山脉	在	这	邻里	的	这	小屋	躺	一个	深的	和

['ləʊnli] [tɑːn] ,

lonely	tarn	,
孤独	山涧	,

在小屋附近的群山之中，静静地躺着一个深邃而孤寂的小湖泊。

[weə(r)] ['wɔːtəfaʊl] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

where	waterfowl	made	their	nests	,	and	bulrushes	grew	in	profusion	,
在哪里	水禽	制成	他们的	巢穴	,	和	芦苇	生长	在	丰富	,

水禽在此筑巢，芦苇丛生。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] [ðiːz] ['rʌʃɪz] ,

and	often	the	princess	would	go	and	gather	these	rushes	,
和	经常	这	公主	会	去	和	收集	这些	冲刺	,

公主常常会去采摘这些灯芯草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['plætɪd] ['ɪntuː][mæts][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['hæmlɪts] [nɪə(r)][baɪ] .

which	she	plaited	into	mats	and	baskets	and	sold	in	the	hamlets	near	by	.
哪个	她	编织	进入	垫子	和	篮子	和	卖	在	这	村庄	靠近	经过	.

她将这些线编织成垫子和篮子，拿到附近的村庄去卖。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɪkɪŋ] ['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

One	day	when	she	was	thus	picking	rushes	by	the	lakeside	,
一	天	什么时候	她	曾是	因此	挑选	冲刺	经过	这	湖边	,

有一天，当她像往常一样在湖边采摘芦苇时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

she	heard	a	plashing	close	at	hand	,
她	听到	一个	飞溅	关闭	在	手	,

她听到附近传来水花声，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːs] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	looking	up	she	saw	a	beautiful	black	horse	standing	knee	-	deep	in	the	water	,
和	寻找	向上	她	锯	一个	美丽的	黑色的	马	常设	膝盖	-	深的	在	这	水	,

她抬头望去，看到一匹美丽的黑马站在齐膝深的水中。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

gazing	at	her	intently	.
凝视	在	她	专注地	.

他目不转睛地盯着她。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

At	first	she	was	frightened	,	but	since	the	creature	seemed	gentle	and
在	第一的	她	曾是	害怕	,	但	自从	这	生物	似乎	温和的	和

['hɑːmləs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] ,

harmless	she	soon	regained	courage	,
无害	她	很快	恢复	勇气	,

起初她很害怕，但由于这生物看起来温顺无害，她很快就重拾了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['weid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

and	when	it	waded	out	of	the	water	and	came	and	stood	beside
和	什么时候	它	涉水	出去	的	这	水	和	来了	和	站立	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

它从水中涉水而出，走到她身边站着。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [strəʊk] [ɪts] ['glɒsi] [meɪn] .

she	began	to	fondle	it	and	to	stroke	its	glossy	mane	.
她	开始	到	挲	它	和	到	中风	它是	光滑	鬃毛	.

她开始爱抚它，抚摸它光滑的鬃毛。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [stiːd] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] every75

After	that	the	beautiful	black	steed	came	to	greet	her	every75
后	那	这	美丽的	黑色的	骏马	来了	到	迎接	她	every75

之后，那匹漂亮的黑马每隔75分钟就会来迎接她。

[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɑːn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃepəd]

time	that	she	went	to	the	tarn	,	but	when	she	spoke	of	it	to	the	shepherd
时间	那	她	去	到	这	山涧	,	但	什么时候	她	辐	的	它	到	这	牧羊人

,

,
,

她去小湖边的时候，但当她把这件事告诉牧羊人时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][nəʊ] ['raɪdələs] [hɔːs] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

he	said	that	he	had	heard	tell	of	no	riderless	horse	in	those	parts	.
他	说	那	他	有	听到	告诉	的	不	无骑手	马	在	那些	部分	.

他说他没听说过那片地区有无人骑乘的马。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

One	evening	when	autumn	was	drawing	on	,
一	晚上	什么时候	秋天	曾是	绘画	在	,

秋意渐浓的傍晚，

[ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	shepherd	and	his	wife	were	absent	at	a	fair	in	one	of	the
这	牧羊人	和	他的	妻子	是	缺席的	在	一个	公平的	在	一	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	villages	,
邻接	村庄	,

牧羊人和他的妻子去邻村参加集市了，不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt]
but 但 **the** 这 **princess** 公主 **had** 有 **remained** 剩余 **at** 在 **home** 家 **with** 和 **the** 这 **old** 老的 **grandmother** 祖母 **and** 和 **sat** 卫星
['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
spinning 旋转 **in** 在 **the** 这 **firelight** 火光 **.** .

但公主却留在家里陪伴老祖母，坐在火光下纺纱。

" ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [krəʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ]
" " **Daughter** 女儿 **,** , **what** 什么 **ails** 疾病 **you** 你 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **crone** 老妪 **from** 从 **her** 她 **corner** 角落 **by** 经过 **the** 这 **hearth** 炉
,
,
,

"女儿，你有什么不舒服？"老妪从壁炉旁的角落里问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] , [sæd] [saɪ] .
for 为了 **she** 她 **had** 有 **heard** 听到 **the** 这 **princess** 公主 **draw** 画 **a** 一个 **deep** 深的 **,** , **sad** 伤心 **sigh** 叹 **.** .

因为她听到公主深深地叹了口气，感到一阵悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts] - [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ;
" " **I** 我 **am** 是 **troubled** 麻烦 **for** 为了 **my** 我的 **parents** 父母 **'** - **sake** 清酒 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **king's** 国王的 **daughter** 女儿 **;** ;

"我为我的父母感到忧虑，"国王的女儿回答说；

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm]
" " **would** 会 **that** 那 **I** 我 **knew** 知道 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **ill** 患病的 **-** - **will** 将要 **which** 哪个 **the** 这 **fairies** 仙女 **have** 有 **against** 反对 **them** 他们
,
,
,

"但愿我能知道仙女们对他们怀有恶意的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'piːzd] . "
and 和 **how** 如何 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **appeased** 安抚 **.** . **"** "

以及如何安抚他们。"

" ['sɑːwɪn] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " ['sɑːwɪn] . "
" " **Samhain** 萨温节 **,** , **"** " **muttered** 低声说道 **the** 这 **old** 老的 **woman** 女士 **,** , **"** " **Samhain** 萨温节 **.** . **"** "

"萨温节，"老妇人喃喃自语道，"萨温节。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːwɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [krəʊn] [hæd; həd]
" " **What** 什么 **is** 是 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **Samhain** 萨温节 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **princess** 公主 **,** , **but** 但 **the** 这 **crone** 老妪 **had** 有
['fɔːlən] ['saɪlənt] [ə'gen] ,
fallen 倒下 **silent** 沉默的 **again** 再次 **,** ,

"萨温节的意义是什么？"公主问道，但老妪又沉默了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and 和 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **.** .

从她那里再也问不出任何消息了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Then 然后 **the** 这 **princess** 公主 **went** 去 **and** 和 **stood** 站立 **in** 在 **the** 这 **doorway** 门口 **,** ,

然后公主走到门口站了起来。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

watching	for	the	return	of	the	shepherd	and	his	wife	,	for	it	was
观看	为了	这	返回	的	这	牧羊人	和	他的	妻子	,	为了	它	曾是

['grəʊɪŋ] [leɪt] ,

growing	late	,
生长	晚的	,

我等着牧羊人和他妻子回来，因为天色已晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði] - ['hʌrid] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

and	as	she	stood	there	the	nightwind	hurried	past	her	.
和	作为	她	站立	那里	这	-	慌忙	过去的	她	.

她站在那里，夜风从她身边呼啸而过。

“ [əʊ] [wɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['trævələz] , ['ðeəfɔː(r)]

“	O	wind	,	”	said	the	princess	,	“	you	are	the	greatest	of	all	travellers	,	therefore
“	哦	风	,	”	说	这	公主	,	“	你	是	这	最	的	全部	旅行者	,	所以

[ɪf] [juː; jʊ] know76

if	you	know76
如果	你	know76

“哦，风，”公主说，“你是所有旅行者中最伟大的，因此，如果你知道76

[ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['sɑːwɪn] . ”

it	,	tell	a	forlorn	king's	daughter	what	is	meant	by	Samhain	.	”
它	,	告诉	一个	绝望	国王的	女儿	什么	是	意思是	经过	萨温节	.	”

它，告诉一位孤独的国王女儿萨温节的含义。

“ ['sɑːwɪn] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɛəriz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	Samhain	is	the	feast	of	All	Fairies	,	”	said	the	wind	.
“	萨温节	是	这	盛宴	的	全部	仙女	,	”	说	这	风	.

“萨温节是所有仙子的盛宴，”风说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	when	do	they	keep	it	?
“	和	什么时候	做	他们	保持	它	?

“他们什么时候会保留它？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	asked	the	princess	.
”	问	这	公主	.

“公主问道。”

“ [ɒn] [ɔːl] [h'æləʊz] - [iːn] , ” [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

“	On	All	Hallows	'	E'en	,	”	the	wind	made	answer	.
“	在	全部	万圣节	-	e'en	,	”	这	风	制成	回答	.

“万圣节前夜，”风回答道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	where	do	they	keep	it	?
“	和	在哪里	做	他们	保持	它	?

“他们把它放在哪里？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	asked	the	princess	.
”	问	这	公主	.

“公主问道。”

“ [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [bɒg] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [puːlz] ,

“	In	the	brown	bog	country	,	”	said	the	wind	,	“	where	you	may	see	a	myriad	pools	,
”	在	这	棕色的	沼泽	国家	,	”	说	这	风	,	“	在哪里	你	可能	看	一个	无数	游泳池	,

“在棕色的沼泽地带，”风说，“你可能会看到无数的水池，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [puːl] [beið] [wʌn][stɑː(r)] .

and	each	pool	bathes	one	star	.
和	每个	水池	沐浴	一	星星	.

每个水池都沐浴着一颗星星。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sped] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]['evə(r)][ɪn] [heɪst] .

"	And	when	he	had	said	that	he	sped	away	,	for	the	wind	is	ever	in	haste	.
"	和	什么时候	他	有	说	那	他	加速	离开	,	为了	这	风	是	曾经	在	匆忙	.

“说完这句话，他就飞快地走了，因为风总是来得很快。”

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] ,

Therefore	as	soon	as	the	shepherd	and	his	wife	returned	,
所以	作为	很快	作为	这	牧羊人	和	他的	妻子	返回	,

因此，牧羊人和他的妻子一回来，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

the	princess	told	them	that	she	could	remain	with	them	no	longer	,
这	公主	讲述	他们	那	她	可以	保持	和	他们	不	更长	,

公主告诉他们，她不能再和他们待在一起了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][set] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwest] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	must	set	out	upon	her	quest	,	and	though	they	were	loath	to	part	with	her	,
但	必须	放	出去	之上	她	寻求	,	和	尽管	他们	是	厌恶	到	部分	和	她	,

但她必须踏上征程，尽管他们很不舍得与她分离，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

the	good	people	let	her	go	.
这	好的	人们	让	她	去	.

好心人放她走了。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

So	the	next	morning	she	bade	them	farewell	,
所以	这	下一个	早晨	她	巴德	他们	告别	,

第二天早上她就向他们告别了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɑːn] ,

and	as	she	went	along	the	road	that	led	to	the	mountain	tarn	,
和	作为	她	去	沿着	这	路	那	引领	到	这	山	山涧	,

当她沿着通往山间湖泊的小路走去时，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːs] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	beautiful	black	horse	came	trotting	to	meet	her	.
这	美丽的	黑色的	马	来了	小跑	到	见面	她	.

那匹漂亮的黑马小跑着来迎接她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	It	may	be	that	I	shall	have	far	to	go	,	”	said	the	princess	,
"	它	可能	是	那	我	将	有	远的	到	去	,	"	说	这	公主	,

“我或许要走很远的路，”公主说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [hɔːs] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

“	and	that	this	gallant	horse	will	consent	to	carry	me	.
"	和	那	这	英勇	马	将要	同意	到	携带	我	.

“并且这匹英勇的马愿意驮着我。”

〞 [səʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] upon77

〞	So	she	mounted	upon77
〞	所以	她	安装	upon77

于是她骑了上去77

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɒnwədz] ,

its	back	and	rode	onwards	,
它是	后退	和	骑	开始	,

它背着身子继续前行，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [plʌndʒd] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] -

but	when	they	reached	the	tarn	the	black	horse	plunged	straightway	into	the	ice	-
但	什么时候	他们	达到	这	山涧	这	黑色的	马	暴跌	立刻	进入	这	冰	-

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

但当他们到达湖边时，那匹黑马径直跳进了冰冷的湖水中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	began	to	swim	across	,	and	as	soon	as	it	gained	the	centre	of
和	开始	到	游泳	穿过	,	和	作为	很快	作为	它	获得	这	中心	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

它开始游向对岸，一到湖中心，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['ʌndə(r)] .

it	dived	under	.
它	潜水	在下面	.

它潜入了水下。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	princess	cried	out	and	struggled	,	and	the	black	horse	threw	her	,
然后	这	公主	哭	出去	和	挣扎	,	和	这	黑色的	马	扔	她	,

于是公主哭喊挣扎，黑马把她摔了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [hɔːs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	in	that	moment	she	knew	that	it	was	no	real	horse	at	all	,	but	a
和	在	那	片刻	她	知道	那	它	曾是	不	真实的	马	在	全部	,	但	一个

['kelpi] ,

kelpie	,
凯尔皮	,

那一刻她就知道，那根本不是一匹真正的马，而是一匹凯尔皮犬。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtə(r)] - [spraɪt] [ðæt] [ə'sjuːmz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

a	wicked	water	-	sprite	that	assumes	at	times	the	form	of	a	horse	.
一个	邪恶	水	-	精灵	那	假设	在	时代	这	形式	的	一个	马	.

一个邪恶的水妖，有时会化作马的形态。

〝 [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] , [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , 〞 [sed]

〝	All	the	summer	through	have	I	loved	and	watched	you	,	king's	daughter	,	〞	said
〝	全部	这	夏天	通过	有	我	喜爱	和	观看	你	,	国王的	女儿	,	〞	说

[ðə; ði] ['kelpi] ,

the	kelpie	,
这	凯尔皮	,

〝整个夏天，我都一直爱慕着你，注视着你，国王的女儿，〞水妖说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

as	he	stood	before	her	in	his	proper	shape	,
作为	他	站立	前	她	在	他的	恰当的	形状	,

当他以正常形态站在她面前时，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] .

“	and	now	you	must	live	with	me	in	my	palace	,	and	be	my	wife	.
”	和	现在	你	必须	居住	和	我	在	我的	宫殿	,	和	是	我的	妻子	.

“现在你必须和我一起住在我的宫殿里，成为我的妻子。”

” [ˈpɜːli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [feə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkelpi] ,

”	Pearly	white	and	very	fair	to	see	was	the	palace	of	the	water	-	kelpie	,
”	珍珠般的	白色的	和	非常	公平的	到	看	曾是	这	宫殿	的	这	水	-	凯尔皮	,

“水妖的宫殿洁白如珍珠，非常漂亮。”

[wɪð] [ɪts] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dəʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd]

with	its	towers	and	minarets	,	and	a	great	white	dome	in	the	midst	,	and
和	它是	塔楼	和	宣礼塔	,	和	一个	伟大的	白色的	穹顶	在	这	中间	,	和

[wɪˈðɪn] ,

within	,
之内	,

它有塔楼和尖塔，中间有一个巨大的白色圆顶，里面.....

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈtæpɪstriːz] .

the	walls	were	hung	with	iridescent	tapestries	.
这	墙壁	是	悬挂	和	彩虹色	挂毯	.

墙上挂着闪闪发光的挂毯。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz][held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Here	the	princess	was	held	a	prisoner	,
这里	这	公主	曾是	握住	一个	囚犯	,

公主曾被囚禁于此。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ˈʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [dəʊm] ,

and	day	after	day	she	would	sit	under	the	magical	milk	-	white	dome	,
和	天	后	天	她	会	坐	在下面	这	神奇	牛奶	-	白色的	穹顶	,

她日复一日地坐在那神奇的乳白色穹顶下，

[ænd; ənd] [wiːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] .

and	weep	till	she	had	no	more	tears	to	shed	.
和	哭泣	直到	她	有	不	更多的	眼泪	到	棚	.

她哭到泪水流干为止。

[bʌt; bət][wed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

But	wed	the	water	-	kelpie	she	would	not	.
但	结婚	这	水	-	凯尔皮	她	会	不是	.

但她不会嫁给水妖。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndə(r)]

Her	happiest	hours	were	when	he	left	her	to	roam	the	hills	under
她	最快乐	小时	是	什么时候	他	左边	她	到	漫游	这	丘陵	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ,

the	shape	of	the	black	horse	,
这	形状	的	这	黑色的	马	,

她最快乐的时光，就是他离开她，让她在黑马的踪迹下漫步山间的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] beautiful78

and	then	she	would	pace	to	and	fro	in	her	beautiful78
和	然后	她	会	步伐	到	和	弗	在	她	beautiful78

然后她会在她那美丽的78号房间里来回踱步。

['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kɒtɪdʒ] ,

prison	-	house	and	call	to	mind	the	peaceful	days	in	the	shepherd's	cottage	,
监狱	-	房子	和	称呼	到	头脑	这	和平	天	在	这	牧羊人的	小屋	,

监狱般的房子，让人想起牧羊人小屋里平静的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [huːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	the	young	apprentice	whom	in	her	secret	heart	she	loved	,
和	这	年轻的	学徒	谁	在	她	秘密	心	她	喜爱	,

还有她内心深处暗恋的年轻学徒，

[ðəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]

though	because	she	was	a	king's	daughter	she	was	too	proud	to	own	it
尽管	因为	她	曾是	一个	国王的	女儿	她	曾是	也	自豪的	到	自己的	它

[tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

to	anybody	but	herself	.
到	任何人	但	她自己	.

但由于她是国王的女儿，她骄傲自大，不愿将财产拱手让给任何人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

Meanwhile	the	cobbler	had	won	for	himself	a	great	reputation	by	his	skill	in
同时	这	皮匠	有	韩元	为了	他自己	一个	伟大的	名声	经过	他的	技能	在

[ʃuː] - ['meɪkɪŋ] ,

shoe	-	making	,
鞋	-	制作	,

与此同时，这位鞋匠凭借精湛的制鞋技艺赢得了极高的声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ɔː(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl]

for	those	who	wore	his	shoes	could	walk	for	leagues	or	dance	for	whole
为了	那些	WHO	穿着	他的	鞋	可以	走	为了	联赛	或者	舞蹈	为了	所有的

[naɪts] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] ,

nights	together	without	growing	tired	,
夜晚	一起	没有	生长	疲劳的	,

凡是穿过他设计的鞋子的人，都可以走很远的路，或者彻夜跳舞而不感到疲倦。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	that	before	long	his	fame	reached	the	ears	of	the	king	,
所以	那	前	长的	他的	名声	达到	这	耳朵	的	这	国王	,

因此不久，他的名声就传到了国王的耳中。

[huː] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

who	summoned	him	to	the	palace	.
WHO	被召唤	他	到	这	宫殿	.

是谁把他召到宫殿里的。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Now	,	as	soon	as	the	cobbler	found	himself	in	the	presence	of	the	king	and
现在	,	作为	很快	作为	这	皮匠	成立	他自己	在	这	在场	的	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

这时，鞋匠一见到国王和王后，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

he	made	haste	to	tell	them	of	his	meeting	with	the	princess	,
他	制成	匆忙	到	告诉	他们	的	他的	会议	和	这	公主	,

他赶紧把与公主会面的事告诉了他们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

and	of	what	the	old	crone	had	told	them	.
和	的	什么	这	老的	老妪	有	讲述	他们	.

还有老巫婆告诉他们的那些事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	It	may	be	as	you	say	,	”	said	the	king	,
“	它	可能	是	作为	你	说	,	”	说	这	国王	,

“也许正如你所说，”国王说道。

“ [ænd; ənd][glæd] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][maɪ][tʃaɪld][ɪz][nəʊ] [wɪtʃ] ,

“	and	glad	indeed	should	I	be	to	think	that	my	child	is	no	witch	,
”	和	高兴的	的确	应该	我	是	到	思考	那	我的	孩子	是	不	巫婆	,

“想到我的孩子不是女巫，我真的应该感到高兴。”

[bʌt; bət]['əʊnli] ['dauə] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] ,

but	only	dowered	above	other	mortals	,
但	仅有的	嫁妆	多于	其他	凡人	,

但只是比其他凡人高贵而已。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ðæt] [ai] [wʊd] ['su:nə(r)][hæv; həv][maɪ] ['pæləs]

for	so	great	is	my	fear	of	witchcraft	that	I	would	sooner	have	my	palace
为了	所以	伟大的	是	我的	害怕	的	巫术	那	我	会	很快	有	我的	宫殿

['pilidʒ] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ðæn; ðən]['sʌfə(r)] ['eni] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

pillaged	from	end	to	end	than	suffer	any	about	me	who	have	eyes	for
被洗劫一空	从	结尾	到	结尾	比	遭受	任何	关于	我	WHO	有	眼睛	为了

[ʌn'kæni] [saɪts] . ”

uncanny	sights	.	”
不可思议	景点	.	”

我对巫术的恐惧如此之深，以至于我宁愿我的宫殿被洗劫一空，也不愿身边有任何一个对怪异景象有特殊感知的人。

“ [ai][fɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['sɒrəʊfəli]

“	I	fear	we	have	done	our	daughter	a	great	wrong	,	”	said	the	queen	sorrowfully
”	我	害怕	我们	有	完毕	我们的	女儿	一个	伟大的	错误的	,	”	说	这	女王	悲伤地

,

,

,

“恐怕我们对女儿犯下了大错，”王后悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɪs'pleʒə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði]

“	and	none	of	us	knows	the	cause	of	the	fairies	'	displeasure	,	nor	the
”	和	没有任何	的	我们	知道	这	原因	的	这	仙女	-	不满	,	也不	这

['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

remedy	for	it	.
补救	为了	它	.

“我们谁也不知道仙女们不高兴的原因，也不知道该如何解决。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn] the79

We	have	called	in	the79
我们	有	称为	在	the79

我们已经拨打了79号电话

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Prime	Minister	,	and	the	Lord	High	Chamberlain	,	and	the	Keeper	of	the
主要的	部长	,	和	这	主	高的	管家	,	和	这	守门员	的	这

[greɪt] [si:l] ,

Great	Seal	,
伟大的	海豹	,

首相、宫务大臣和大法官

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ʌtəli]

and	the	Lords	and	Ladies	of	the	Bedchamber	,	but	they	are	all	utterly
和	这	领主	和	女士们	的	这	卧室	,	但	他们	是	全部	完全地

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

at	a	loss	.
在	一个	损失	.

还有寝宫的男爵和女眷们，但他们都束手无策。

” [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

”	Then	an	idea	came	to	the	cobbler	.
”	然后	一个	主意	来了	到	这	皮匠	.

“这时，鞋匠突然想到了一个主意。”

“ ['mædəm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ] [tʃɑ:ns] ['eni] ['blækθɔ:n] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs]
“ Madam , ” said he , “ was there by chance any blackthorn brought into the palace
“ 女士 , ” 说 他 , “ 曾是 那里 经过 机会 任何 黑刺李 带来 进入 这 宫殿
[lɑ:st] [sprɪŋ] ? ”
last spring ? ”
最后的 春天 ? ”

“夫人，”他问道，“去年春天，宫里有没有运来黑刺李？”

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [in'kwaiə] ['ɪntu:] .
“ I do not know , ” replied the queen , “ but it shall be inquired into .
“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 这 女王 , “ 但 它 将 是 询问 进入 .

“我不知道，”王后回答说，“但会进行调查。”

” [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri]
” So the entire court and household were assembled , and a strict inquiry
” 所以 这 全部的 法庭 和 家庭 是 组装 , 和 一个 严格的 询问
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

于是，全朝臣民齐聚一堂，进行了一番严格的调查。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['skʌləri] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Then it was that the lowest scullery - maid in the royal kitchen confessed that she
然后 它 曾是 那 这 最低 洗碗间 - 女佣 在 这 皇家 厨房 坦白 那 她
[hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['blækθɔ:n] [hedʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [sprɪŋ] ,
had broken off a spray from a blackthorn hedge in the foregoing spring ,
有 破碎的 离开 一个 喷 从 一个 黑刺李 对冲 在 这 前文 春天 ,

随后，皇家厨房里地位最低的洗碗女佣坦白说，她在前一年春天从黑刺李树篱上折断了一枝枝条。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪk] [ru:m] .
and had placed it in her attic room .
和 有 放置 它 在 她 阁楼 房间 .

并把它放在了她阁楼的房间里。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:blərz] [əd'vaɪs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
So the king , at the cobbler's advice , published a proclamation ,
所以 这 国王 , 在 这 鞋匠的 建议 , 已发布 一个 公告 ,

于是，国王听从鞋匠的建议，颁布了一项公告。

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['blækθɔ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [relm] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒblə(r)]
forbidding the breaking of blackthorn throughout the realm , but to the cobbler
禁止 这 打破 的 黑刺李 自始至终 这 领域 , 但 到 这 皮匠
[hɪm'self] [hi:; hi] [sed] ;
himself he said ;
他自己 他 说 ;

他下令禁止在全国范围内折断黑刺李，但对鞋匠本人却说：

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Do you go and fetch my daughter back , for we will receive her
“ 做 你 去 和 拿来 我的 女儿 后退 , 为了 我们 将要 收到 她
[wɪð] [dju:] ['ɒnə(r)] ,
with due honour ,
和 到期的 荣誉 ,

“你去把我的女儿接回来，我们会以应有的礼遇迎接她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
and if she be willing you shall have her hand in marriage .
和 如果 她 是 愿意的 你 将 有 她 手 在 婚姻 .

如果她愿意，你就可以娶她为妻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

As	for	the	waiting	-	woman	who	accused	her	to	me	,	she	shall	be
作为	为了	这	等待	-	女士	WHO	被告	她	到	我	,	她	将	是

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

dismissed	the	kingdom	.
解雇	这	王国	.

至于向我控告她的侍女，她将被逐出王国。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kɒtɪdʒ] ,

"	Then	the	cobbler	set	out	and	made	his	way	back	to	the	shepherd's	cottage	,
"	然后	这	皮匠	放	出去	和	制成	他的	方式	后退	到	这	牧羊人的	小屋	,

“然后鞋匠就出发了，一路返回牧羊人的小屋。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] him80

but	when	he	reached	it	the	good	man	and	his	wife	told	him80
但	什么时候	他	达到	它	这	好的	男人	和	他的	妻子	讲述	him80

但当他到达那里时，那位好心人和他的妻子告诉他80

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]

of	how	the	princess	had	left	them	,	and	that	they	had	had	no
的	如何	这	公主	有	左边	他们	,	和	那	他们	有	有	不

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

tidings	of	her	since	.
消息	的	她	自从	.

他们讲述了公主离开他们后，以及他们此后一直没有她的消息。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [waɪf] ,

“	But	if	you	are	in	search	of	her	,	"	said	the	shepherd's	wife	,
“	但	如果	你	是	在	搜索	的	她	,	"	说	这	牧羊人的	妻子	,

“但是如果你在寻找她，”牧羊人的妻子说，

“ [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒuːəld] [krɒs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	take	with	you	this	jewelled	cross	and	restore	it	to	her	,
“	拿	和	你	这	珠宝	叉	和	恢复	它	到	她	,

“把这枚镶嵌宝石的十字架带走，还给她。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [grændeɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

for	she	gave	it	to	the	old	granddame	who	is	now	dead	,
为了	她	给予	它	到	这	老的	祖母	WHO	是	现在	死的	,

因为她把它给了那位已经去世的老奶奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	not	ours	that	we	should	keep	it	.
和	它	是	不是	我们的	那	我们	应该	保持	它	.

它不属于我们，我们不应该占有它。

" [səʊ][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

"	So	the	cobbler	took	the	cross	,	and	continued	his	journey	.
"	所以	这	皮匠	采取	这	叉	,	和	持续	他的	旅行	.

于是鞋匠背起十字架，继续他的旅程。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] [tɑːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

Now	as	he	passed	by	the	lonely	tarn	he	heard	a	voice	singing	,
现在	作为	他	通过了	经过	这	孤独	山涧	他	听到	一个	嗓音	歌唱	,

当他路过那孤零零的小湖时，他听到有人在唱歌。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [seɪm] ['pleɪntɪv] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sʌŋ] [wen] [fɜːst]

and	recognised	that	same	plaintive	refrain	which	the	princess	had	sung	when	first
和	已确认	那	相同的	哀怨	避免	哪个	这	公主	有	唱	什么时候	第一的

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

he	met	her	on	the	hillside	.
他	遇见	她	在	这	山坡	.

他认出了那首哀婉的歌谣，正是他第一次在山坡上遇见公主时，公主唱的那首。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !
“ Alas ! Alas !
“ 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi][ɪz] ['draʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [puːl] . ”
” he cried aloud , “ my dear lady is drowned in this desolate pool . ”
” 他 哭 大声 , “ 我的 亲爱的 女士 是 溺水 在 这 荒凉 水池 . ”

他大声喊道：“我亲爱的夫人溺死在这片荒凉的水潭里了。”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [gʊd] [frend] , ” [ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Would that I were , good friend , ” the princess's voice made answer ,
“ 会 那 我 是 , 好的 朋友 , ” 这 公主的 嗓音 制成 回答 ,

“但愿如此，我的好朋友，”公主的声音回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ][sæd] [kæp'tɪvəti] ,
“ it had been better than this my sad captivity ,
“ 它 有 到过 更好的 比 这 我的 伤心 囚禁 ,

“我原本的处境比现在这种悲惨的囚禁要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtə(r)] - ['kelpi] [huː] [wuːs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
for I am in the power of a wicked water - kelpie who woos me for
为了 我 是 在 这 力量 的 一个 邪恶 水 - 凯尔皮 WHO 呜呜 我 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

因为我落入了一个邪恶的水妖手中，他想娶我为妻。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” When he heard these words ,
” 什么时候 他 听到 这些 字 ,

“当他听到这些话时，

[ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
the cobbler fell to thinking how he might deliver his princess from her
这 皮匠 跌倒 到 思维 如何 他 可能 递送 他的 公主 从 她
['sɒrəʊfl] [feɪt] ,
sorrowful fate ,
悲伤 命运 ,

鞋匠开始思考该如何才能让他的公主摆脱悲惨的命运。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [krɒs] .
and soon he bethought him of the jewelled cross .
和 很快 他 思考 他 的 这 珠宝 叉 .

很快，他就想起了那座镶满宝石的十字架。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][tɑːn] ,
This he took and flung it far into the tarn ,
这 他 采取 和 扔 它 远的 进入 这 山涧 ,

他拿起这东西，把它扔进了湖里很远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [saɪn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ,
and as the saving sign touched the surface the evil ,
和 作为 这 保存 符号 感动 这 表面 这 邪恶的 ,

当救赎的迹象触及邪恶的表面时，

[waɪn] - [dɑːk]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːð] [ænd; ənd][bɔɪl][ɪn][ɪts] [depθs] ,
wine - dark water began to seethe and boil in its depths ,
葡萄酒 - 黑暗的 水 开始 到 沸腾 和 熬 在 它是 深度 ,

深红色的水在深处开始沸腾翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [pɜːl] - [waɪt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] kelpie81

and	the	stately	pearl	-	white	palace	of	the	kelpie81
和	这	庄严	珍珠	-	白色的	宫殿	的	这	kelpie81

还有凯尔派81那座庄严的珍珠白宫殿

[brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

broke	up	and	dissolved	upon	the	instant	.
打破	向上	和	溶解	之上	这	立即的	.

瞬间分崩离析。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɑːn] .

So	the	princess	was	released	and	came	forth	from	the	tarn	.
所以	这	公主	曾是	发布	和	来了	前进	从	这	山涧	.

于是公主被释放，从湖泊中走了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækθɔːn] ,

Then	the	cobbler	hastened	to	tell	her	of	the	discovery	of	the	blackthorn	,
然后	这	皮匠	加快	到	告诉	她	的	这	发现	的	这	黑刺李	,

于是，鞋匠赶紧把发现黑刺李树的事告诉了她。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

and	of	how	he	had	come	to	bring	her	home	to	her	parents	.
和	的	如何	他	有	来	到	带来	她	家	到	她	父母	.

以及他是如何把她送回家见父母的。

“ [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	Tell	me	first	,	”	said	she	,	“	what	day	it	is	,
“	告诉	我	第一的	,	”	说	她	,	“	什么	天	它	是	,

“先告诉我，”她说，“今天是星期几？”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] . ”

for	I	have	lost	all	count	of	time	.	”
为了	我	有	丢失的	全部	数数	的	时间	.	”

因为我已经完全失去了时间的概念。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [h'æləʊz] - [iːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

“	It	is	All	Hallows	'	E'en	,	”	replied	the	cobbler	.
“	它	是	全部	万圣节	-	e'en	,	”	回复	这	皮匠	.

“今天是万圣节前夜，”鞋匠回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] ['bɪtəli] ,

At	that	the	princess	began	to	lament	bitterly	,
在	那	这	公主	开始	到	哀叹	苦涩地	,

公主听后开始悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɒg] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]

for	she	feared	lest	she	might	be	too	late	to	reach	the	bog	country	where	the
为了	她	害怕	免得	她	可能	是	也	晚的	到	抵达	这	沼泽	国家	在哪里	这

['fɛəriz] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːst] .

fairies	would	keep	their	feast	.
仙女	会	保持	他们的	盛宴	.

因为她担心自己可能来不及赶到仙女们举行盛宴的沼泽地。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['sɒrəʊfl] , [ˌprɪn'ses] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

“	Do	not	be	sorrowful	,	princess	,	”	replied	the	cobbler	,
“	做	不是	是	悲伤	,	公主	,	”	回复	这	皮匠	,

“公主殿下，请不要难过，”鞋匠回答道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [siː] ['sɑːwɪn] [kept] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	promise	you	we	shall	both	see	Samhain	kept	to	-	night	,
“	我	承诺	你	我们	将	两个都	看	萨温节	保留	到	-	夜晚	,

“我向你们保证，今晚我们都会庆祝萨温节。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . ”

and	to	-	morrow	I	will	restore	you	to	your	home	.	”
和	到	-	明天	我	将要	恢复	你	到	你的	家	.	”

明天我必使你们回到家乡。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	How	is	that	to	be	?	”	asked	she	.
”	如何	是	那	到	是	?	”	问	她	.

“那会是什么感觉？”她问道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

“	I	will	make	shoes	of	swiftness	,	”	said	the	cobbler	,
”	我	将要	制作	鞋	的	速度	,	”	说	这	皮匠	,

“我要制作轻快的鞋子，”鞋匠说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['fliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔləuz] .

“	which	will	carry	us	more	fleetly	than	the	swallows	.
”	哪个	将要	携带	我们	更多的	迅速地	比	这	燕子	.

“它将比燕子更快地载着我们飞翔。”

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['feəri]

”	And	immediately	he	set	to	work	and	made	her	a	pair	of	fairy
”	和	立即地	他	放	到	工作	和	制成	她	一个	一对	的	仙女

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

“他立刻动手，为她做了一双仙女鞋。”

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	next	he	began	making	a	pair	for	himself	.
和	下一个	他	开始	制作	一个	一对	为了	他自己	.

然后他开始给自己做一双。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ʃuː] ,

But	while	he	was	still	working	at	the	second	shoe	,
但	尽管	他	曾是	仍然	在职的	在	这	第二	鞋	,

但当他还在制作第二只鞋的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] - [biːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

there	came	a	sound	of	hoof	-	beats	far	away	.
那里	来了	一个	声音	的	蹄	-	节拍	远的	离开	.

远处传来蹄声。

“ [əʊ]['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] !

“	O	hasten	,	hasten	!
”	哦	趋	,	趋	!

“快点，快点！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , -

”	cried	the	princess	,	82
”	哭	这	公主	,	-

“公主哭喊道，82

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kelpi] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

wringing	her	hands	,	“	for	the	kelpie	is	returning	.
拧干	她	双手	,	“	为了	这	凯尔皮	是	返回	.

她搓着手说：“因为水妖又回来了。”

” ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

”	Nearer	and	nearer	drew	the	sound	of	the	thundering	hoofs	upon	the	road	,
”	更近	和	更近	画	这	声音	的	这	雷鸣	蹄子	之上	这	路	,

“越来越近，传来隆隆的马蹄声，响彻道路。”

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [stɪtʃt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

faster	and	faster	stitched	the	cobbler	.
快点	和	快点	缝合	这	皮匠	.

鞋匠缝得越来越快了。

“ [əʊ] [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !

“	O	make	haste	,	make	haste	!
”	哦	制作	匆忙	,	制作	匆忙	!

“快点，快点！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [saɪt] !

”	cried	the	princess	;	“	see	,	he	is	in	sight	!
”	哭	这	公主	;	“	看	,	他	是	在	视线	!

“公主喊道：‘看，他就在眼前！’”

” ['fliːtli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [meɪn]

”	Fleetly	down	the	steep	hillside	the	black	horse	came	galloping	,	with	streaming	mane
”	迅速地	向下	这	陡	山坡	这	黑色的	马	来了	疾驰	,	和	流媒体	鬃毛

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [aɪz] .

and	glaring	eyes	.
和	刺眼	眼睛	.

“一匹黑马从陡峭的山坡上飞奔而下，鬃毛飘扬，双眼炯炯有神。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

“	We	are	lost	!
”	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

”	cried	the	princess	,	and	indeed	the	horse	was	already	upon	them	,
”	哭	这	公主	,	和	的确	这	马	曾是	已经	之上	他们	,

“公主喊道，”果然，那匹马已经追了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

and	had	caught	the	fringe	of	her	cloak	in	its	mouth	.
和	有	捕捉	这	边缘	的	她	披风	在	它是	嘴	.

它嘴里叼住了她斗篷的流苏。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃuː] ,

But	in	that	same	instant	the	cobbler	slipped	on	his	second	shoe	,
但	在	那	相同的	立即的	这	皮匠	滑倒了	在	他的	第二	鞋	,

但就在同一瞬间，鞋匠穿上了第二只鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sped] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [bɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

and	he	and	the	princess	sped	away	together	like	birds	upon	the	wing	.
和	他	和	这	公主	加速	离开	一起	喜欢	鸟类	之上	这	翼	.

于是，他和公主像展翅飞翔的鸟儿一样，一起飞快地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [kləʊk] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tiːθ] .

But	the	embroidered	cloak	they	left	behind	between	the	horse's	teeth	.
但	这	绣花	披风	他们	左边	在后面	之间	这	马匹	牙齿	.

但他们留下的那件绣花斗篷却卡在了马的牙齿之间。

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] , [jet] [felt] [nəʊ] ['wɪərɪnəs] ,

Over	land	and	ocean	they	went	,	yet	felt	no	weariness	,
超过	土地	和	海洋	他们	去	,	然而	毛毡	不	疲劳	,

他们跋山涉水，却丝毫不觉疲倦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [bɒg] ['kʌntri] , ['stʌdɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

and	at	nightfall	they	reached	the	brown	bog	country	,	studded	with	innumerable
和	在	黄昏	他们	达到	这	棕色的	沼泽	国家	,	带钉的	和	无数

[puːlz] ,

pools	,
游泳池	,

夜幕降临时，他们到达了棕色的沼泽地带，那里点缀着无数的水塘。

[ænd; ənd] ['evri] [puːl] [beɪðd] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	every	pool	bathed	a	star	.
和	每一个	水池	洗澡	一个	星星	.

每个水池都沐浴着一颗星星。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm]

The	moon	was	rising	,	and	from	all	the	four	winds	the	fairies	came
这	月亮	曾是	上升	,	和	从	全部	这	四	风	这	仙女	来了

['truːpɪŋ] ,

trooping	,
军队集结	,

月亮升起，四面八方的仙女们成群结队地来了。

[elvz] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['pɪksiz] , ['braʊniz] [ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,

elves	and	gnomes	and	pixies	,	brownies	and	hobgoblins	,
精灵	和	地精	和	小精灵	,	布朗尼蛋糕	和	妖精	,

精灵、侏儒、小仙子、布朗尼和霍布哥布林，

[wɪð] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

with	the	fairy	queen	and	her	retinue	in	their	midst	,
和	这	仙女	女王	和	她	随从	在	他们的	中间	,

仙后和她的随从们也在他们中间，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

and	at	a	little	distance	the	cobbler	and	the	princess	stood	and	watched
和	在	一个	小的	距离	这	皮匠	和	这	公主	站立	和	观看

[ðem; ðəm] [ə'semb(ə)l] .

them	assemble	.
他们	集合	.

不远处，鞋匠和公主站着，看着他们聚集在一起。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['deɪnti] [elf] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [dres] of83

At	last	one	dainty	elf	came	towards	them	,	in	dress	of83
在	最后的	一	纤巧	精灵	来了	向	他们	,	在	裙子	of83

最后，一位身着83号服装的娇小精灵朝他们走来。

['pɜːli] ['gɒsəmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['stɑːri] [waɪt] ['flaʊəz] ,

pearly	gossamer	,	and	in	her	yellow	hair	a	wreath	of	starry	white	flowers	,
珍珠般的	游丝	,	和	在	她	黄色的	头发	一个	花圈	的	繁星	白色的	花朵	,

她身披珍珠般的薄纱，金色的头发上戴着一顶由星形白色花朵组成的花环。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ['eni] ['frɒsti] [deɪ] .

such	as	you	may	see	for	yourself	on	the	window	-	pane	any	frosty	day	.
这样的	作为	你	可能	看	为了	你自己	在	这	窗户	-	窗格	任何	霜冻	天	.

例如，在任何霜冻的日子里，你都可以在窗玻璃上看到。

“ [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][pɑːst] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

“	I	owe	you	thanks	for	many	a	past	kindness	,	”	said	she	to	the	cobbler	.
“	我	欠	你	谢谢	为了	许多	一个	过去的	仁慈	,	”	说	她	到	这	皮匠	.

“我欠你过去许多恩情，非常感谢你，”她对鞋匠说。

“ [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [elf] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yet	I	have	never	seen	you	till	this	moment	,	elf	lady	,	”	he	replied	.
“	然而	我	有	绝不	已见	你	直到	这	片刻	,	精灵	女士	,	”	他	回复	.

“可是直到此刻，我才第一次见到你，精灵女士，”他回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [lɑːft] [ʃiː; ʃi] ; “ [lʊk] [wel] , [lʊk] [wel] [æt; ət][maɪ] [aɪz] .

“	**Are**	**you**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**?**	**”**	**laughed**	**she**	**;**	**“**	**look**	**well**	**,**	**look**	**well**	**at**	**my**	**eyes**	**.**
”	是	你	所以	当然	的	那	?	”	笑了	她	;	“	看	出色地	,	看	出色地	在	我的	眼睛	.

“你这么肯定吗？”她笑着说，“好好看看我的眼睛。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	**Then**	**the**	**cobbler**	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**,**	**and**	**indeed**	**they**	**were**	
”	然后	这	皮匠	看起来	长的	和	切实	,	和	的确	他们	是	

['wʌndrəs] [aɪz] , [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ,

wondrous	**eyes**	**,**	**green**	**and**	**glimmering**	**,**
奇妙的	眼睛	,	绿色的	和	微光	,

“然后鞋匠仔细地看了很久，果然，那是一双奇妙的眼睛，绿色的，闪闪发光。”

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['mɔːt(ə)l] .

nor	**were**	**they**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**any**	**mortal**	**.**
也不	是	他们	喜欢	这	眼睛	的	任何	凡人	.

它们的眼睛也与任何凡人的眼睛都不一样。

“ ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] ,

“	**Every**	**hundred**	**years**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elf**	**,**
”	每一个	百	年	,	”	说	这	精灵	,

“每隔一百年，”精灵说道。

“ [wiː; wi] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd][ɔː(r)] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	**we**	**fairies**	**must**	**take**	**the**	**shape**	**of**	**some**	**beast**	**or**	**bird**	**or**	**fish**	**for**	**the**
”	我们	仙女	必须	拿	这	形状	的	一些	兽	或者	鸟	或者	鱼	为了	这

[speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

space	**of**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**,**
空间	的	一个	年	和	一个	天	,

“我们仙女必须化身为某种野兽、鸟类或鱼类，持续一年零一天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] .

and	**if**	**we**	**die**	**during**	**that**	**time**	**we**	**perish**	**,**	**for**	**we**	**have**	**no**	**souls**	**.**
和	如果	我们	死	期间	那	时间	我们	沦	,	为了	我们	有	不	灵魂	.

如果我们在那段时间死去，我们就灭亡了，因为我们没有灵魂。

[naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['jeləʊ] [kæt] [wen] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] ,

Now	**I**	**was**	**the**	**cobbler's**	**yellow**	**cat**	**when**	**my**	**turn**	**came**	**,**
现在	我	曾是	这	鞋匠的	黄色的	猫	什么时候	我的	转动	来了	,

轮到我的时候，我就是鞋匠的黄猫了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bi'frend] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['eksaɪl] .

and	**you**	**befriended**	**me**	**in**	**my**	**exile**	**.**
和	你	结交朋友	我	在	我的	流亡	.

在我流亡期间，你与我结为朋友。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ,

But	**follow**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**	**fairy**	**queen**	**,**
但	跟随	我	,	和	我	将要	拿	你	到	这	仙女	女王	,

但请跟我来，我将带你去见仙后。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɒt] ['erənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

that	**you**	**may**	**tell**	**her**	**on**	**what**	**errand**	**you**	**are**	**come**	**to**	**-**	**night**	**.**
那	你	可能	告诉	她	在	什么	差事	你	是	来	到	-	夜晚	.

这样你就可以告诉她你今晚来是为了什么事。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

”	**Then**	**she**	**led**	**them**	**through**	**a**	**throng**	**of**	**fairies**	**,**
”	然后	她	引领	他们	通过	一个	人群	的	仙女	,

然后她带领他们穿过一群仙女，

[əˈmʌŋst] [huːm] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈbɒgət] ,

amongst	whom	the	cobbler	recognised	his	enemy	the	boggart	,
在	谁	这	皮匠	已确认	他的	敌人	这	博格特	,

其中，鞋匠认出了他的敌人——妖精。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɛəriz] [huː] [hæd; həd] [filtʃ] [ðə; ði] almond84

and	the	princess	the	three	fairies	who	had	filched	the	almond84
和	这	公主	这	三	仙女	WHO	有	偷窃	这	almond84

还有公主和偷走杏仁的三位仙女84

[ˈblɒsəm] , [ænd; ənd] [lˈɔːd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][flæks] .

blossom	,	and	lured	away	the	peacock	,	and	broken	the	flax	.
开花	,	和	诱饵	离开	这	孔雀	,	和	破碎的	这	亚麻	.

花开，引走了孔雀，折断了亚麻。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][bəuθ] [nelt] [tuː; tə]

Presently	they	reached	the	steps	of	the	elfin	throne	,	and	here	both	knelt	to
目前	他们	达到	这	步骤	的	这	精灵	王座	,	和	这里	两个都	跪下	到

[ðə; ði][ˈfeəri] [kwiːn] .

the	fairy	queen	.
这	仙女	女王	.

他们来到精灵王座的台阶前，两人跪倒在精灵女王面前。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	For	what	purpose	have	you	sought	us	out	?	”	asked	she	.
“	为了	什么	目的	有	你	寻求	我们	出去	?	”	问	她	.

她问道：“你们来找我们有什么目的？”

“ [ai] [kʌm] [tuː; tə] [əˈpiːz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] , [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [kwiːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	I	come	to	appease	your	displeasure	,	greatest	of	all	queens	,	”	replied	the
“	我	来	到	安抚	你的	不满	,	最	的	全部	女王们	,	”	回复	这

[ˌprɪnˈses] ,

princess	,
公主	,

“我前来平息您的不满，最伟大的女王，”公主回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈblækθɔːn] [wɒz; wəz] [ˈhiːdləsli] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd]

“	for	in	the	spring	time	a	spray	of	blackthorn	was	heedlessly	broken	and
“	为了	在	这	春天	时间	一个	喷	的	黑刺李	曾是	鲁莽地	破碎的	和

[brɔːt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] ,

brought	into	our	palace	,
带来	进入	我们的	宫殿	,

“因为春天的时候，有人不小心折断了一枝黑刺李，带进了我们的宫殿，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	since	that	day	the	fairies	have	borne	us	a	grudge	.
和	自从	那	天	这	仙女	有	出生	我们	一个	怨恨	.

从那天起，仙女们就对我们怀恨在心。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [tɜːn] [əˈweɪ] [ðeə(r)][ˈæŋgə(r)] ? ”

How	may	we	turn	away	their	anger	?	”
如何	可能	我们	转动	离开	他们的	愤怒	?	”

我们该如何平息他们的怒火?

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

“	Say	to	the	king	your	father	,	and	to	the	queen	your	mother	,
“	说	到	这	国王	你的	父亲	,	和	到	这	女王	你的	母亲	,

“你要告诉你们的父王，告诉你们的母王后，

” [ðə; ði][ˈfeəri] [kwiːn] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ,

”	the	fairy	queen	made	answer	,
”	这	仙女	女王	制成	回答	,

仙后回答道：

“ [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [θrəʊn] - [ruːm] [tuː; tə][juː 'es]

“	that	if	at	the	next	full	moon	they	will	deliver	up	their	throne	-	room	to	us
〃	那	如果	在	这	下一个	满的	月亮	他们	将要	递送	向上	他们的	王座	-	房间	到	我们

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elfɪn] ['braɪdl] ,

for	an	elfin	bridal	,
为了	一个	精灵	新娘	,

“如果下一个满月之夜，他们愿意把他们的王座厅交给我们举办精灵新娘的婚礼，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðem; ðəm] [ɪl] - [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

we	shall	bear	them	ill	-	will	no	longer	,
我们	将	熊	他们	患病的	-	将要	不	更长	,

我们将不再容忍他们的恶意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɪn][ə; eɪ]

for	my	people	love	nothing	better	than	to	feast	and	make	merry	in	a
为了	我的	人们	爱	没有什么	更好的	比	到	盛宴	和	制作	欢乐	在	一个

['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

human	dwelling	.
人类	住宅	.

因为我的子民最喜欢的就是在人的住所里宴饮作乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第4/8页

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

"	Then	the	queen	made	them	sit	down	upon	the	steps	of	the	throne	,
"	然后	这	女王	制成	他们	坐	向下	之上	这	步骤	的	这	王座	,

"然后王后让他们坐在王座的台阶上，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['revlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

and	commanded	that	the	revels	should	begin	.
和	命令	那	这	揭秘	应该	开始	.

并下令开始狂欢。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]['kredɪt] , ['mɑːstə(r)] [ə'prentɪs] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]

"	You	have	done	me	credit	,	Master	Apprentice	,	"	piped	a	voice	at	the
"	你	有	完毕	我	信用	,	掌握	学徒	,	"	管道	一个	嗓音	在	这

['kɑːblərz] ['elbəʊ] ,

cobbler's	elbow	,
鞋匠的	弯头	,

"你帮了我大忙，师傅学徒，"鞋匠身旁传来一个声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [swept] [pɑːst] ,

as	a	train	of	fairies	swept	past	,
作为	一个	火车	的	仙女	扫荡	过去的	,

一列仙女列车呼啸而过，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

and	looking	round	he	caught	sight	of	the	little	green	man	,	who	nodded	and
和	寻找	圆形的	他	捕捉	视线	的	这	小的	绿色的	男人	,	WHO	点头	和

[smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

smiled	at	him	.
微笑	在	他	.

他环顾四周，看到了那个绿皮肤的小人，小人朝他点了点头，笑了笑。

[bʌt; bət] when85

But	when85
但	when85

但当85

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊd] [haɪ]

the	cobbler	and	the	princess	had	watched	the	dancing	till	the	moon	rode	high
这	皮匠	和	这	公主	有	观看	这	跳舞	直到	这	月亮	骑	高的

[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

in	the	heavens	,
在	这	天	,

鞋匠和公主一直看舞会，直到月亮高挂天际。

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][bəuθ][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs]

the	fairy	queen	laid	a	hand	upon	both	their	heads	,	and	soon	a	great	drowsiness
这	仙女	女王	铺设	一个	手	之上	两个都	他们的	头部	,	和	很快	一个	伟大的	睡意

[ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .

overcame	them	.
克服	他们	.

仙后将一只手放在他们俩的头上，很快，他们就感到一阵强烈的困意袭来。

['saʊndlɪ] [ðeɪ] [slept] ,

Soundly	they	slept	,
稳固地	他们	睡着了	,

他们睡得很香。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

and	when	they	woke	it	was	to	find	themselves	stretched	upon	a	patch	of
和	什么时候	他们	觉醒	它	曾是	到	寻找	他们自己	拉伸	之上	一个	修补	的

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

当他们醒来时，发现自己躺在一片石楠丛中。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braʊn] [bɒg] ['kʌntri] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	all	around	them	the	brown	bog	country	lay	very	still	in	the	light	of	the
尽管	全部	大约	他们	这	棕色的	沼泽	国家	躺	非常	仍然	在	这	光	的	这

['peɪlɪŋ] [stɑːz] .

paling	stars	.
苍白	明星	.

周围棕色的沼泽地在渐暗的星光下静谧无声。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] ['həʊmwədz] ,

Then	they	rose	and	made	haste	homewards	,
然后	他们	玫瑰	和	制成	匆忙	回家	,

然后他们起身，匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

and	when	they	reached	the	palace	there	were	great	rejoicings	to	welcome
和	什么时候	他们	达到	这	宫殿	那里	是	伟大的	欢庆	到	欢迎

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	back	;
他们	后退	;

当他们到达宫殿时，人们举行了盛大的庆祝活动来欢迎他们的归来；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ,

the	king	and	queen	received	their	daughter	with	much	affection	,
这	国王	和	女王	已收到	他们的	女儿	和	很多	感情	,

国王和王后满怀爱意地迎接了他们的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	besought	her	pardon	for	the	wrong	they	had	done	her	,
和	恳求	她	赦免	为了	这	错误的	他们	有	完毕	她	,

他们恳求她原谅他们对她所做的错事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli]

and	when	the	cobbler	made	bold	to	ask	her	hand	in	marriage	,	she	willingly
和	什么时候	这	皮匠	制成	大胆的	到	问	她	手	在	婚姻	,	她	心甘情愿

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

当鞋匠鼓起勇气向她求婚时，她欣然答应了。

[səʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ;

So	the	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	and	splendour	;
所以	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	和	辉煌	;

因此，婚礼举行得非常隆重盛大；

[ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]

the	city	saw	nothing	but	festivities	and	illuminations	for	seven	days	and
这	城市	锯	没有什么	但	庆祝活动	和	照明	为了	七	天	和

['sev(ə)n] [naɪts] ,

seven	nights	,
七	夜晚	,

整座城市连续七天七夜都沉浸在节日庆典和灯光秀之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [pɔː] [ɪn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meri] -

and	from	far	and	near	the	crowds	poured	in	to	share	in	the	merry	-
和	从	远的	和	靠近	这	人群	倾倒	在	到	分享	在	这	欢乐	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

来自四面八方的人群涌入，加入到欢乐的庆祝活动中。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['fɔːmə(r)]

Amongst	these	came	the	shepherd	and	his	wife	,	and	the	cobbler's	former
在	这些	来了	这	牧羊人	和	他的	妻子	,	和	这	鞋匠的	以前的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

这些人中包括牧羊人和他的妻子，以及鞋匠以前的师傅。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [θriː] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['ʃaʊəd] [gɪfts][ænd; ənd] ['benɪfɪts] .

and	upon	all	three	the	bride	and	bridegroom	showered	gifts	and	benefits	.
和	之上	全部	三	这	新娘	和	新郎	淋浴	礼物	和	好处	.

新郎新娘向这三位宾客都赠送了礼物和好处。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [muːn] , [səʊ][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm]

Now	the	night	after	the	wedding	it	was	full	moon	,	so	the	throne	-	room
现在	这	夜晚	后	这	婚礼	它	曾是	满的	月亮	,	所以	这	王座	-	房间

[wɒz; wəz] ['gɑːlənd] with86

was	garlanded	with86
曾是	挂满花环	with86

婚礼后的第二天晚上是满月，于是王座厅里挂满了花环。86

[freʃ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [tɪl] [kɒk] - [krəʊ] .

fresh	flowers	,	and	left	to	the	fairies	till	cock	-	crow	.
新鲜的	花朵	,	和	左边	到	这	仙女	直到	公鸡	-	乌鸦	.

鲜花，留给仙女们直到鸡鸣。

[nʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɔː(r)][gəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

None	saw	them	come	nor	go	,	but	in	the	morning	there	was	found	a	little
没有任何	锯	他们	来	也不	去	,	但	在	这	早晨	那里	曾是	成立	一个	小的

['gəʊldən] ['kɑːskɪt] ,

golden	casket	,
金的	棺材	,

谁也没看见他们来去，但第二天早上却发现了一个金色的小盒子。

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːt] ,

wrought	by	the	dwarf	goldsmiths	of	the	elfin	court	,
锻	经过	这	矮人	金匠	的	这	精灵	法庭	,

由精灵宫廷的矮人金匠打造，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːskɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] .

and	inside	the	casket	was	a	clump	of	four	-	leaved	clover	.
和	里面	这	棺材	曾是	一个	丛	的	四	-	离开	三叶草	.

棺材里有一丛四叶草。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] [kwiːnz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	the	fairy	queen's	wedding	present	,	and	the	bridal	couple	planted	it
这	曾是	这	仙女	女王的	婚礼	展示	,	和	这	新娘	夫妻	已种植	它

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,

below	their	window	,
以下	他们的	窗户	,

这是仙后送给新婚夫妇的结婚礼物，新婚夫妇把它种在了窗户下面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [θrəʊv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌnˈtəʊld] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

and	it	grew	and	throve	,	and	brought	them	untold	happiness	and
和	它	生长	和	茁壮成长	,	和	带来	他们	不明	幸福	和

[gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

good	fortune	.
好的	财富	.

它不断发展壮大，给他们带来了无尽的幸福和好运。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

Philomène	had	some	difficulty	in	making	out	the	last	word	of	the	story	,
菲洛梅娜	有	一些	困难	在	制作	出去	这	最后的	单词	的	这	故事	,

菲洛梅娜有些困难，没能听清故事的最后一个词。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ˈmʌstərdˌsiːd] [hæd; həd][hɑːf] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [trɪl] ,

for	Master	Mustardseed	had	half	turned	it	into	a	trill	,
为了	掌握	芥菜籽	有	一半	转向	它	进入	一个	颤音	,

因为芥菜籽大师已经把它一半变成了颤音，

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	began	singing	at	the	top	of	his	voice	.
和	开始	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

然后他开始放声高歌。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] . -

The	schoolroom	door	opened	;	the	doctor	had	come	home	.	87
这	教室	门	打开	;	这	医生	有	来	家	.	-

教室门开了；医生回家了。87

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lætʃkiː]

IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	THE	FIRST	USE	OF	HER	LATCHKEY
在	哪个	这	女英雄	制作	这	第一的	使用	的	她	锁钥匙

女主人公第一次使用她的钥匙

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [fɜːst] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

It	was	about	this	time	that	Philomène	first	began	to	remark	a	change	in
它	曾是	关于	这	时间	那	菲洛梅娜	第一的	开始	到	评论	一个	改变	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

大约就在这个时候，菲洛梅娜开始注意到父亲的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] ,

He	was	not	at	any	time	a	man	of	many	words	,
他	曾是	不是	在	任何	时间	一个	男人	的	许多	字	,

他一向是个不爱说话的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]['saɪlənt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	now	became	unusually	silent	even	for	him	.
但	他	现在	成为	异常地	沉默的	甚至	为了	他	.

但他此刻却异常沉默，即使对他来说也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	not	unkind	to	his	little	girl	,	but	he	saw	less	of	her	,
他	曾是	不是	不友善	到	他的	小的	女孩	,	但	他	锯	较少的	的	她	,

他对小女儿并不苛刻，只是陪伴她的时间少了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	gave	her	only	half	his	attention	when	she	spoke	to	him	.
和	给予	她	仅有的	一半	他的	注意力	什么时候	她	辐	到	他	.

当她跟他说话时，他只给了她一半的注意力。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə'kjuːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] ['mænə(r)] ,

She	suffered	acutely	from	his	altered	manner	,
她	遭受	急性	从	他的	已修改	方式	,

她对他的举止改变感到非常痛苦。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri]

but	was	far	too	loyal	to	confide	her	trouble	to	either	of	her	fairy
但	曾是	远的	也	忠诚	到	信任	她	麻烦	到	任何一个	的	她	仙女

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但她太忠诚了，不会向她的任何一位仙女朋友倾诉自己的烦恼。

[let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [nɜːs] [ɔː(r)] [mɪs] [mɪlz] .

let	alone	to	Nurse	or	Miss	Mills	.
让	独自的	到	护士	或者	错过	米尔斯	.

更别说是护士或米尔斯小姐了。

[wʌns] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Once	when	writing	to	her	godmother	,	who	was	abroad	at	the	time	,
一次	什么时候	写作	到	她	教母	,	WHO	曾是	国外	在	这	时间	,

有一次，她给当时身在国外的教母写信时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ; “ [piː] . [es] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

she	put	at	the	end	of	the	letter	;	“	P	.	S	.	—	I	wish	I	had	a	mother	.
她	放	在	这	结尾	的	这	信	;	“	P	.	S	.	—	我	希望	我	有	一个	母亲	.

她在信的末尾写道：“附言——我希望我有一个母亲。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mendɪd]

”	But	she	had	no	very	clear	idea	as	to	how	a	mother	would	have	mended
”	但	她	有	不	非常	清除	主意	作为	到	如何	一个	母亲	会	有	已修复

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

但她并不清楚一位母亲会如何弥补这一切。

[ænd; ənd] [i'zɔldə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] .

and	Isolde	in	her	answer	did	not	refer	to	the	postscript	.
和	伊索尔德	在	她	回答	做过	不是	参考	到	这	后记	.

伊索尔德在回答中没有提到附言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ”

It	was	in	these	days	,	when	her	father	called	her	“	little	Miss	Muffet	”
它	曾是	在	这些	天	,	什么时候	她	父亲	称为	她	“	小的	错过	玛菲特	”

[les] ['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

less	often	than	formerly	,
较少的	经常	比	以前	,

正是在这段时间里，她父亲叫她“小玛菲特小姐”的次数比以前少了。

[ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [gruː] ['dʌbli] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] key88

that	Philomène	grew	doubly	glad	of	the	key88
那	菲洛梅娜	生长	双倍	高兴的	的	这	key88

菲洛梅娜对这把钥匙更加欣喜若狂88

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bɒks][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

in	the	savings	-	box	and	of	the	bird	-	cage	in	the	schoolroom	.
在	这	节省	-	盒子	和	的	这	鸟	-	笼	在	这	教室	.

在储蓄箱里，也在教室里的鸟笼里。

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,

Master	Mustardseed	was	somewhat	of	a	gossip	,
掌握	芥菜籽	曾是	有些	的	一个	闲话	,

芥菜籽大师有点爱嚼舌根，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn]

and	told	her	many	stories	about	the	children	to	whom	the	fairy	queen
和	讲述	她	许多	故事	关于	这	孩子们	到	谁	这	仙女	女王

[stændz]['spɒnsə(r)] ,

stands	sponsor	,
站立	赞助	,

然后给她讲了许多关于仙后资助的孩子们的故事，

[fɔː(r); fə(r)][taɪ'tenɪə][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	Titania	is	very	fond	of	children	,	though	she	has	none	of	her	own	.
为了	提泰妮娅	是	非常	喜爱	的	孩子们	,	尽管	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

提泰妮娅非常喜欢孩子，尽管她自己没有孩子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt]

Then	he	would	tell	her	all	that	he	had	seen	in	the	course	of	his	flight
然后	他	会	告诉	她	全部	那	他	有	已见	在	这	课程	的	他的	航班

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'streɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] ;

through	the	air	astride	of	a	shooting	-	star	;
通过	这	空气	跨骑	的	一个	射击	-	星星	;

然后他会把骑着流星在空中飞行时所看到的一切告诉她；

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] ,

he	would	sing	to	her	,	till	she	knew	it	by	heart	,
他	会	唱歌	到	她	,	直到	她	知道	它	经过	心	,

他会唱歌给她听，直到她能背诵下来。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [paɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [huː] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪvəri]

the	serenade	piped	by	a	bulrush	who	was	fast	fading	for	love	of	an	ivory
这	小夜曲	管道	经过	一个	芦苇	WHO	曾是	快速地	褪色	为了	爱	的	一个	象牙

[waɪt] [mɒθ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [riːd] [kləʊz][baɪ] ,

white	moth	that	used	to	settle	on	a	reed	close	by	,
白色的	蛾	那	用过的	到	定居	在	一个	芦苇	关闭	经过	,

一株芦苇草吹奏着小夜曲，它正因爱上一只常栖息在附近芦苇上的象牙白蛾而迅速凋零。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

but	never	came	to	him	.
但	绝不	来了	到	他	.

但他从未到过他那里。

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [kɜːld] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['jeləʊ]

Master	Mustardseed	had	been	asleep	at	the	time	,	curled	up	inside	a	yellow
掌握	芥菜籽	有	到过	睡着了	在	这	时间	,	卷曲	向上	里面	一个	黄色的

['wɔːtəˌlili; 'wɔtːtə,lili][ɒn][ə; eɪ][pɒnd] ,

waterlily	on	a	pond	,
睡莲	在	一个	池塘	,

当时芥菜籽大师正蜷缩在池塘边的一朵黄色睡莲里睡觉。

['hævɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['frendli] [frɒg][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

having	asked	a	friendly	frog	to	sway	the	stalk	of	the	lily	gently	to	and	fro
拥有	问	一个	友好的	青蛙	到	摇摆	这	茎	的	这	百合	轻轻地	到	和	弗

,

,
,

我请一只友善的青蛙轻轻地来回摇晃百合花的茎秆，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] .

so	as	to	produce	a	drowsy	rocking	motion	.
所以	作为	到	生产	一个	昏昏欲睡	摇滚	运动	.

从而产生昏昏欲睡的摇晃动作。

[ðə; ðɪ] - [lʌv] - [sɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm] [ʌp] ,

The	bulrush's	love	-	song	,	however	,	had	waked	him	up	,
这	-	爱	-	歌曲	,	然而	,	有	醒来	他	向上	,

然而，芦苇的鸣唱却唤醒了他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['meməri] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	having	a	good	musical	memory	he	had	learnt	it	then	and	there	.
和	拥有	一个	好的	音乐	记忆	他	有	学会了	它	然后	和	那里	.

他音乐记忆力很好，当场就学会了。

[ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [wet] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	recent	wet	weather	had	altogether	prevented	Philomène	from	going	into	the
这	最近的	湿的	天气	有	共	阻止	菲洛梅娜	从	去	进入	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

最近的阴雨天气彻底阻止了菲洛梅娜去花园。

[səʊ] [ðæt] [meɪ] [wɪð] [ɪts]['laɪlək][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][dʒuːn] [wɪð] [ɪts]['rəʊzɪz][hæd; həd] [kʌm] ,

so	that	May	with	its	lilac	was	gone	,	and	June	with	its	roses	had	come	,
所以	那	可能	和	它是	紫丁香	曾是	已消失	,	和	六月	和	它是	玫瑰	有	来	,

于是，五月的丁香花已经凋谢，六月的玫瑰花已经盛开。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [swiːt] ['wɪljəmz]

before	she	had	her	first	opportunity	of	letting	herself	into	Sweet	William's
前	她	有	她	第一的	机会	的	出租	她自己	进入	甜的	威廉的

[haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lætʃkiː] .

house	by	means	of	her	own	latchkey	.
房子	经过	方法	的	她	自己的	锁钥匙	.

在她第一次有机会用自己的钥匙打开甜威廉家的门之前。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] empty89

On	entering	she	saw	that	the	room	was	empty89
在	进入	她	锯	那	这	房间	曾是	empty89

她进去后发现房间空无一人。89

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tɒm] - [tɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt]

but	for	the	tom	-	tit	,	who	was	trying	,	it	must	be	confessed	without
但	为了	这	汤姆	-	山雀	,	WHO	曾是	尝试	,	它	必须	是	坦白	没有

[mʌtʃ] [sək'ses] ,

much	success	,
很多	成功	,

但对于那只尝试过的山雀来说，不得不承认，它并没有取得多大成功。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

to	reduce	it	to	order	.
到	减少	它	到	命令	.

将其简化为有序格式。

[ðə; ðɪ]['kætkɪn] ['tæpəstri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , ['ʃeɪkən] , ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɹɪh'ʌŋ] ;

The	catkin	tapestry	had	to	be	taken	down	,	shaken	,	beaten	,	and	rehung	;
这	柔荑花序	挂毯	有	到	是	已采取	向下	,	摇晃	,	被打败	,	和	重新悬挂	;

那幅柳絮挂毯必须取下来，抖一抖，捶一捶，然后再重新挂起来；

[ðə; ði] [triː] - [stʌmp] ['kʌbəd] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] ['litə] [ðə; ði]

the	tree	-	stump	cupboard	had	been	emptied	,	and	its	contents	littered	the
这	树	-	树桩	橱柜	有	到过	清空	,	和	它是	内容	垃圾	这

['mʌʃrʊm] ['teɪb(ə)l] ,

mushroom	table	,
蘑菇	桌子	,

树桩柜子被清空了，里面的东西散落在蘑菇桌上。

[waɪl] [ðə; ði] [tɒm] - [tɪt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kləʊsli] [pækt] [ˌɪn'saɪd]

while	the	tom	-	tit	complained	that	the	things	had	been	so	closely	packed	inside
尽管	这	汤姆	-	山雀	抱怨	那	这	事物	有	到过	所以	密切	包装	里面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

山雀抱怨说，它肚子里的东西塞得太紧了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [ɪn]

that	it	was	far	easier	to	take	them	out	than	to	make	them	fit	in
那	它	曾是	远的	更轻松	到	拿	他们	出去	比	到	制作	他们	合身	在

[ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌst] .

again	after	they	had	been	dusted	.
再次	后	他们	有	到过	掸去灰尘	.

把它们拿出来比掸掉灰尘后再让它们重新装回去容易得多。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , ” [weɪld] [ðə; ði] [tɒm] - [tɪt] ;

“	I	wish	he	would	have	a	sparrow	in	by	the	day	,	”	wailed	the	tom	-	tit	;
“	我	希望	他	会	有	一个	麻雀	在	经过	这	天	,	”	哀嚎	这	汤姆	-	山雀	;

“我希望他每天都能养一只麻雀，”山雀哀鸣道；

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

“	it's	more	than	I	can	manage	single	-	handed	.
“	它是	更多的	比	我	能	管理	单身的	-	递交	.

“这超出了我一个人的能力范围。”

” [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

”	So	Philomène	comforted	and	helped	him	as	best	she	could	,	and	by	the
”	所以	菲洛梅娜	安慰	和	帮助	他	作为	最好的	她	可以	,	和	经过	这

[taɪm] [swiːt] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] ,

time	Sweet	William	returned	,
时间	甜的	威廉	返回	,

于是菲洛梅娜尽其所能地安慰和帮助他，等到威廉回来的时候，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['bɔniːə] .

the	room	was	as	neat	as	a	new	pin	,	and	a	great	deal	bonnier	.
这	房间	曾是	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	,	和	一个	伟大的	交易	邦妮	.

房间一尘不染，而且漂亮多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɒm] - [tɪt] [hæd; həd] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

It	was	after	the	tom	-	tit	had	got	leave	to	fly	away	,
它	曾是	后	这	汤姆	-	山雀	有	得到	离开	到	飞	离开	,

那是在雄山雀获准飞走之后。

[ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['leɪtli] .

that	Philomène	asked	if	there	had	been	any	news	of	the	grasshopper	lately	.
那	菲洛梅娜	问	如果	那里	有	到过	任何	消息	的	这	蚱蜢	最近	.

菲洛梅娜问，最近有没有关于蚱蜢的消息。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [swi:t] ['wɪljəm] ; “ [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [haɪ]
“ Nothing much , ” replied Sweet William ; “ he is still trying to reach the sun in high
” 没有什么 很多 , ” 回复 甜的 威廉 ; “ 他 是 仍然 尝试 到 抵达 这 太阳 在 高的
[hɒps] ,
hops ,
酒花 ,

“没什么，”甜威廉回答说，“他还在努力跳着，想够到太阳呢。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
and his friend the dial has given him up as a bad job .
和 他的 朋友 这 拨号 有 给定 他 向上 作为 一个 坏的 工作 .

他的朋友拨号盘认为他工作很糟糕，所以放弃了他。

[wel] , [ænd; ənd][hæz; həz]['mɑ:stə(r)] ['mʌstərdˌsi:d] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] ?
Well , and has Master Mustardseed been making himself agreeable ?
出色地 , 和 有 掌握 芥菜籽 到过 制作 他自己 同意 ?

那么，芥菜籽先生最近有没有表现得讨人喜欢呢?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [les] [bɔ:d] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Are you any less bored than you used to be ?
是 你 任何 较少的 无聊的 比 你 用过的 到 是 ?

你现在比以前不那么无聊了吗?

[ɪz][ðə; ði] schoolroom90
Is the schoolroom90
是 这 schoolroom90

90号教室

[kwaɪt] [æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ?
quite as commonplace as you were pleased at one time to imagine ?
相当 作为 平凡 作为 你 是 高兴 在 一 时间 到 想象 ?

真像你曾经乐于想象的那样平常吗?

” [ˌfi:lɔ:'mɛn] [blʌʃt] .
” Philomène blushed .
” 菲洛梅娜 脸红了 .

菲洛梅娜脸红了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌdɪskən'tentɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] ;
“ I am afraid you must have thought me discontented , ” she said , humbly ;
“ 我 是 害怕的 你 必须 有 想法 我 不满 , ” 她 说 , 谦卑地 ;

“恐怕您一定认为我心怀不满，”她谦卑地说；

“ [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [bɔ:d] ['eni][lɒŋgə(r)] .
“ but indeed I am not at all bored any longer .
” 但 的确 我 是 不是 在 全部 无聊的 任何 更长 .

“但我确实一点也不觉得无聊了。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] , [wɪð] ['mɑ:stə(r)] ['mʌstərdˌsi:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] [wen'evə(r)] [wi:; wi]
How should I be , with Master Mustardseed to tell me stories whenever we
如何 应该 我 是 , 和 掌握 芥菜籽 到 告诉 我 故事 每当 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ?
are alone together ?
是 独自的 一起 ?

我该如何面对，每当我们单独相处时，芥菜籽大师都会给我讲故事?

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] ['lʌvli] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
And , oh , you can't think what lovely stories they are !
和 , 哦 , 你 不能 思考 什么 迷人的 故事 他们 是 !

哦，你简直无法想象这些故事有多么精彩!

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'prentɪs] [huː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [baɪ]

He	began	with	one	about	a	poor	apprentice	who	was	taught	his	trade	by
他	开始	和	一	关于	一个	贫穷的	学徒	WHO	曾是	教授	他的	贸易	经过

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [əʊn] ['kɒblə(r)] ,

the	fairies	'	own	cobbler	,
这	仙女	-	自己的	皮匠	,

他先讲了一个关于一个贫穷学徒的故事，这个学徒的技艺是由仙女们自己的鞋匠传授的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”

and	in	the	end	he	married	a	princess	.	”
和	在	这	结尾	他	已婚	一个	公主	.	”

最后他娶了一位公主。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [ri'mɑːk] [swiːt] ['wɪljəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

how	enthusiastic	we	are	,	to	be	sure	,	”	remarked	Sweet	William	,	with	his
如何	热情的	我们	是	,	到	是	当然	,	”	评论	甜的	威廉	,	和	他的

[hed] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

head	in	the	air	;
头	在	这	空气	;

“我们当然非常热情，”甜心威廉昂着头说道；

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊbədi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)]

“	you	talk	as	though	there	were	nobody	who	could	tell	stories	but	Master
”	你	讲话	作为	尽管	那里	是	无人	WHO	可以	告诉	故事	但	掌握

['mʌstərdˌsiːd] ,

Mustardseed	,
芥菜籽	,

“你说话的口气好像除了芥菜籽大师之外，没有人会讲故事似的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] . ”

which	is	very	far	from	being	the	case	.	”
哪个	是	非常	远的	从	存在	这	案件	.	”

事实远非如此。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn]

“	Oh	,	I	know	you	could	tell	beautiful	stories	too	,	if	you	tried	,	”	said	Philomène
”	哦	,	我	知道	你	可以	告诉	美丽的	故事	也	,	如果	你	尝试	,	”	说	菲洛梅娜

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“哦，我知道如果你愿意，你也能讲出很美的故事，”菲洛梅娜急忙说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] . ”

“	and	indeed	I	wish	you	would	,	for	there	is	nothing	I	should	like	better	.	”
”	和	的确	我	希望	你	会	,	为了	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	.	”

“我真心希望你能这样做，因为没有什么比这更让我高兴的了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['stɔːri] ['hæznt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

“	Very	well	,	”	said	Sweet	William	,	“	but	I'm	afraid	my	story	hasn't	a	princess	in	it
”	非常	出色地	,	”	说	甜的	威廉	,	“	但	我是	害怕的	我的	故事	还没有	一个	公主	在	它

,

,
,

“好吧，”甜心威廉说，“但我恐怕我的故事里没有公主。”

['əʊnli][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [trɒl] . ”

only	a	goose	-	girl	who	married	a	troll	.	”
仅有的	一个	鹅	-	女孩	WHO	已婚	一个	巨魔	.	”

只有嫁给巨魔的牧鹅女。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	Is	it	a	true	story	?	”	asked	Philomène	.
”	是	它	一个	真的	故事	?	”	问	菲洛梅娜	.

“这是个真实的故事吗？”菲洛梅娜问道。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ” -

“	I	daresay	it's	true	enough	as	far	as	it	goes	,	”	91
”	我	敢说	它是	真的	足够的	作为	远的	作为	它	去	,	”	-

“我敢说，就其本身而言，这确实相当属实。”91

[rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] .

replied	Sweet	William	,	and	Philomène	wondered	how	far	it	went	.
回复	甜的	威廉	,	和	菲洛梅娜	想知道	如何	远的	它	去	.

“甜心威廉”回答道，菲洛梅娜想知道它到底发展到了什么程度。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [trɒl] [lɪv; laɪv] ?

“	And	where	did	the	troll	live	?
”	和	在哪里	做过	这	巨魔	居住	?

“那么，巨魔住在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

”	she	asked	again	.
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

“ [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] , ” [rɪ'tɔːt] [swiːt] ['wɪljəm] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

“	He	lived	at	home	,	”	retorted	Sweet	William	;	“	and	really	you	must	not
”	他	居住地	在	家	,	”	反驳	甜的	威廉	;	“	和	真的	你	必须	不是

[ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ;

ask	so	many	questions	;
问	所以	许多	问题	;

“他住在家里，”甜心威廉反驳道；“你真的不应该问这么多问题；

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɒf] . ” -

it	quite	puts	me	off	.	”	92
它	相当	放置	我	离开	.	”	-

这真让我反感。”92

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [swiːt] ['wɪljəm] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

IN	WHICH	SWEET	WILLIAM	TELLS	A	STORY
在	哪个	甜的	威廉	讲述	一个	故事

在其中，甜美的威廉讲述了一个故事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] [nemd] ['kɔːrə] ,

There	was	once	a	goose	-	girl	named	Kora	,
那里	曾是	一次	一个	鹅	-	女孩	命名	科拉	,

从前有个牧鹅女，名叫科拉。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fiːld] .

who	used	to	herd	her	master's	geese	in	a	certain	field	.
WHO	用过的	到	一群	她	硕士学位	鹅	在	一个	肯定	场地	.

她以前在某个田地里放牧她主人的鹅。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] ,

Now	at	one	end	of	this	field	there	was	a	grassy	mound	,
现在	在	一	结尾	的	这	场地	那里	曾是	一个	草丛	冢	,

田地的一端有一个草丘，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [trɒl] ,

inside	which	lived	a	very	rich	and	wicked	troll	,
里面	哪个	居住地	一个	非常	富有的	和	邪恶	巨魔	,

里面住着一个非常富有且邪恶的巨魔，

[huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]

who	came	every	day	to	his	doorway	to	watch	the	goose	-	girl	as	she	sat	in
WHO	来了	每一个	天	到	他的	门口	到	手表	这	鹅	-	女孩	作为	她	卫星	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

the	shadow	of	a	hollow	tree	,
这	阴影	的	一个	空洞的	树	,

他每天都会来到他家门口，观看坐在空心树荫下的牧鹅女。

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] .

knitting	and	singing	,	and	minding	her	geese	.
针织	和	歌唱	,	和	介意	她	鹅	.

她一边织毛衣、唱歌，一边照看她的鹅。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	She	is	so	cheerful	and	industrious	,	”	said	he	to	himself	,
“	她	是	所以	快乐	和	勤劳	,	”	说	他	到	他自己	,

“她真是个开朗勤奋的人，”他自言自语道。

“ [ðæt] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] .

“	that	doubtless	she	would	make	a	very	good	wife	.
“	那	毫无疑问	她	会	制作	一个	非常	好的	妻子	.

“毫无疑问，她会是一位非常好的妻子。”

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

”	But	one	day	when	he	stood	at	his	threshold	to	look	at	her	,
”	但	一	天	什么时候	他	站立	在	他的	临界点	到	看	在	她	,

“但有一天，当他站在门口望着她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	saw	that	she	had	let	her	knitting	fall	into	her	lap	,	and	that
他	锯	那	她	有	让	她	针织	落下	进入	她	膝	,	和	那

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

instead	of	singing	,
反而	的	歌唱	,

他看到她把毛线针扔到腿上，而且没有唱歌，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

she	was	weeping	bitterly	.
她	曾是	哭泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]

Very	cautiously	he	crept	up	behind	her	,	and	touched	her	gently	on	the
非常	谨慎地	他	悄悄地爬	向上	在后面	她	,	和	感动	她	轻轻地	在	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他非常小心地蹑手蹑脚地走到她身后，轻轻地碰了碰她的手臂。

['kɔːrə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Kora	**started**	**and**	**screamed**	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**troll**	**,**	**for**	**he**
科拉	开始	和	尖叫	什么时候	她	捕捉	视线	的	这	巨魔	,	为了	他

[wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

was	**ugly**	**and**	**misshapen**	**,**
曾是	丑陋的	和	畸形	,

科拉看到巨魔时吓得尖叫起来，因为他长得又丑又畸形。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] [hed] . -

and	**had**	**an**	**uncommonly**	**large**	**head**	**.**	**93**
和	有	一个	不寻常地	大的	头	.	-

他的头异常大。93

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [maɪ][gɜːl] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**crying**	**,**	**my**	**girl**	**?**
“	为什么	是	你	哭泣	,	我的	女孩	?

“我的孩子，你为什么哭了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [giːs] [hæz; həz] [streɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Because**	**one**	**of**	**my**	**geese**	**has**	**strayed**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	因为	一	的	我的	鹅	有	迷路了	,	”	说	她	,

“因为我的一只鹅走丢了，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aʊt] ,

“	**and**	**I**	**have**	**sought**	**for**	**it**	**till**	**I**	**am**	**tired**	**out**	**,**
“	和	我	有	寻求	为了	它	直到	我	是	疲劳的	出去	,

“我一直在寻找它，直到筋疲力尽。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

and	**I**	**know**	**that**	**my**	**master**	**will**	**be**	**very**	**angry**	**with**	**me**	**.**	**”**
和	我	知道	那	我的	掌握	将要	是	非常	生气的	和	我	.	”

我知道我的主人会非常生我的气。”

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] ['mendɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [trɒl] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]

“	**That**	**is**	**soon**	**mended**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**troll**	**,**	**“**	**for**	**in**	**my**	**house**	**I**	**have**	**a**	**magic**
“	那	是	很快	已修复	,	”	回复	这	巨魔	,	“	为了	在	我的	房子	我	有	一个	魔法

['krɪst(ə)l] ,

crystal	**,**
水晶	,

“那很快就能解决，”巨魔回答说，“因为我家有一块魔法水晶。”

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl] [lɒst] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] .

which	**tells**	**me**	**where**	**I**	**may**	**find**	**all**	**lost**	**and**	**missing**	**things**	**.**
哪个	讲述	我	在哪里	我	可能	寻找	全部	丢失的	和	丢失的	事物	.

这告诉我哪里可以找到所有丢失和遗失的物品。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Come	**with**	**me**	**,**	**pretty**	**maid**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
来	和	我	,	漂亮的	女佣	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

跟我来，漂亮的姑娘，我看看我能为你做些什么。

” [səʊ]['kɔːrə] ['fɒləʊd] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nəʊl] ,

”	**So**	**Kora**	**followed**	**him**	**joyfully**	**into**	**the**	**little**	**house**	**within**	**the**	**knoll**	**,**
”	所以	科拉	随后	他	欣喜地	进入	这	小的	房子	之内	这	小丘	,

于是，可拉欢欢喜喜地跟着他进了山丘上的小屋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪst(ə)l] .

and	looked	with	great	curiosity	at	the	wonderful	crystal	.
和	看起来	和	伟大的	好奇心	在	这	精彩的	水晶	.

他满怀好奇地打量着这块美丽的晶体。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

She	noticed	that	it	bore	the	following	inscription	:	—
她	注意到	那	它	钻孔	这	下列的	题词	:	—

她注意到上面刻着这样一段文字：——

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [spɒt] ,

“	In	all	the	world	there	is	but	one	spot	,
”	在	全部	这	世界	那里	是	但	一	点	,

“全世界只有一个地方，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [men] , [baɪ] [feɪz] [fə'gɒt] ,

Unknown	to	men	,	by	fays	forgot	,
未知	到	男人	,	经过	费伊斯	忘了	,

世人不知，被仙女遗忘，

[weər'ɪn] [maɪ]['paʊə(r)] [ə'veɪləθ] [nɒt] .

Wherein	my	power	availeth	not	.
其中	我的	力量	可用	不是	.

但我的力量对此无济于事。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

”	But	she	did	not	pay	much	attention	to	the	words	at	the	time	.
”	但	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	字	在	这	时间	.

但她当时并没有太在意这些话。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [guːs] [ɔːl'redɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [trɒl] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	I	can	see	your	goose	already	,	”	cried	the	troll	,	as	he	peered	into	the
”	我	能	看	你的	鹅	已经	,	”	哭	这	巨魔	,	作为	他	窥视	进入	这

['krɪst(ə)l] ;

crystal	;
水晶	;

“我已经能看到你的鹅了，”巨魔一边盯着水晶一边喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [streɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][sænd] [djuːnz] . ”

“	it	has	strayed	as	far	as	the	sand	dunes	.	”
”	它	有	迷路了	作为	远的	作为	这	沙	沙丘	.	”

“它已经偏离轨道，一直延伸到沙丘那里。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ,

“	Then	I	must	go	and	seek	it	immediately	,	”	replied	Kora	,
”	然后	我	必须	去	和	寻找	它	立即地	,	”	回复	科拉	,

“那我必须立刻去寻找它，”科拉回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] . ”

“	and	I	thank	you	most	heartily	for	your	courtesy	.	”
”	和	我	感谢	你	最多	衷心地	为了	你的	礼貌	.	”

“我衷心感谢您的盛情款待。”

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ” [ðə; ði] [trɒl] made94

“	Not	so	fast	,	not	so	fast	,	”	the	troll	made94
”	不是	所以	快速地	,	不是	所以	快速地	,	”	这	巨魔	made94

“别那么快，别那么快，”喷子说道94

['ɑːnsə(r)] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] - ['fɪŋgəd] ,

answer	,	catching	her	by	the	arm	;	“	you	are	pretty	and	neat	-	fingered	,
回答	,	捕捉	她	经过	这	手臂	;	“	你	是	漂亮的	和	整洁的	-	用手指	,

[maɪ][gɜːl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

他抓住她的胳膊回答道：“你很漂亮，手也很巧，我的女孩。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

and	have	a	sweet	voice	.
和	有	一个	甜的	嗓音	.

而且声音甜美。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

You	shall	stay	and	keep	house	for	me	,	and	be	my	wife	.
你	将	停留	和	保持	房子	为了	我	,	和	是	我的	妻子	.

你要留下来为我料理家务，做我的妻子。

” ['kɔːrə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	Kora	protested	with	tears	and	cries	and	wringing	of	hands	,	but	it
”	科拉	抗议	和	眼泪	和	哭泣	和	拧干	的	双手	,	但	它

[wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

was	all	to	no	purpose	;
曾是	全部	到	不	目的	;

“科拉哭喊着、搓着手抗议，但这一切都无济于事；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ,

so	she	pretended	to	resign	herself	to	her	lot	,
所以	她	假装	到	辞职	她自己	到	她	很多	,

所以她假装认命，接受了自己的命运。

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

though	in	reality	she	never	ceased	planning	how	she	might	escape	from	it	.
尽管	在	现实	她	绝不	停止	规划	如何	她	可能	逃脱	从	它	.

但实际上，她从未停止过计划如何逃离那里。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

Presently	an	idea	came	to	her	,	and	one	day	,
目前	一个	主意	来了	到	她	,	和	一	天	,

她突然想到一个主意，于是有一天，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

instead	of	busying	herself	about	the	house	as	usual	,	she	remained	seated	by	the
反而	的	忙碌	她自己	关于	这	房子	作为	通常	,	她	剩余	坐着	经过	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

她没有像往常那样忙着做家务，而是坐在壁炉旁。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

her	head	in	her	hands	,	the	picture	of	dejection	.
她	头	在	她	双手	,	这	图片	的	沮丧	.

她双手抱头，一副沮丧的样子。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [trɒl] .

“	What	is	the	matter	now	?	”	demanded	the	troll	.
”	什么	是	这	事情	现在	?	”	要求	这	巨魔	.

“现在又出什么事了？”喷子问道。

“ [ðə; ði]['mætə(r)] ! ” [kraɪd]['kɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

“	The	matter	!	”	cried	Kora	,	with	a	great	show	of	indignation	;
”	这	事情	!	”	哭	科拉	,	和	一个	伟大的	展示	的	愤慨	;

“事情就是这样！”科拉义愤填膺地喊道；

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] !

“	when	you	have	never	so	much	as	given	me	a	wedding	-	ring	!
”	什么时候	你	有	绝不	所以	很多	作为	给定	我	一个	婚礼	-	戒指	！

“你甚至连一枚结婚戒指都没给我！”

[wen] [men] [teɪk] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

When	men	take	wives	in	the	upper	world	,
什么时候	男人	拿	妻子们	在	这	上	世界	,

当上层社会的男人娶妻时，

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]['gəʊldən] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][trəʊθ] . ”

they	give	them	golden	wedding	-	rings	in	token	of	their	troth	.	”
他们	给	他们	金的	婚礼	-	戒指	在	令牌	的	他们的	誓言	.	”

他们送给他们金戒指作为誓言。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	Is	that	all	?	”	said	the	troll	.
”	是	那	全部	?	”	说	这	巨魔	.

“就这些吗？”喷子问道。

“ [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðen] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [rɪŋz] [ɪn] ['plenti] .

“	Dry	your	eyes	then	,	my	love	,	for	you	shall	soon	have	rings	in	plenty	.
”	干燥	你的	眼睛	然后	,	我的	爱	,	为了	你	将	很快	有	戒指	在	很多	.

“亲爱的，擦干眼泪吧，因为你很快就会拥有很多戒指了。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['klɒzɪt] ,

”	So	saying	he	went	into	his	own	private	closet	,
”	所以	说	他	去	进入	他的	自己的	私人的	壁橱	,

“所以说他进了自己的私人壁橱，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn]

a	dark	little	room	at	the	back	of	the	house	,	and	presently	returned	laden
一个	黑暗的	小的	房间	在	这	后退	的	这	房子	,	和	目前	返回	满载

[wɪð] sacks95

with	sacks95
和	sacks95

房子后面一间昏暗的小房间，过了一会儿，他提着满满的麻袋回来了95

[ænd; ənd] ['kɑːskɪt] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

and	caskets	,	all	full	of	gold	and	silver	,	jewels	and	trinkets	.
和	棺材	,	全部	满的	的	金子	和	银	,	珠宝	和	小饰品	.

还有装满金银珠宝和小饰品的匣子。

['kɔːrə][brˈgæn] ['traɪɪŋ] [ɒn][wʌn] [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

Kora	began	trying	on	one	ring	after	another	,	but	none	of	them	seemed	to
科拉	开始	尝试	在	一	戒指	后	其他	,	但	没有任何	的	他们	似乎	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

please	her	,
请	她	,

科拉开始一枚接一枚地试戴戒指，但似乎没有一枚让她满意。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	at	last	she	turned	away	with	a	gesture	of	impatience	.
和	在	最后的	她	转向	离开	和	一个	手势	的	不耐烦	.

最后，她不耐烦地转身离开了。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] ,

“	These	are	not	the	right	sort	,	”	said	she	scornfully	,
”	这些	是	不是	这	正确的	种类	,	”	说	她	轻蔑地	,

“这些不对，”她轻蔑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

“	for	they	are	all	set	with	precious	stones	,
”	为了	他们	是	全部	放	和	宝贵的	石头	,

因为它们都镶嵌着宝石，

[waɪl] [ə; eɪ]['riːəl] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pleɪn][gəʊld]['sɜːklət] .

while	a	real	wedding	-	ring	is	only	a	plain	gold	circlet	.
尽管	一个	真实的	婚礼	-	戒指	是	仅有的	一个	清楚的	金子	圆环	.

而真正的结婚戒指只不过是一枚普通的金戒指而已。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]

I	will	not	do	another	stroke	of	work	about	the	house	till	you	have	brought	me
我	将要	不是	做	其他	中风	的	工作	关于	这	房子	直到	你	有	带来	我

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] . ”

a	proper	wedding	-	ring	.	”
一个	恰当的	婚礼	-	戒指	.	”

在你给我带回一枚像样的结婚戒指之前，我一刻也不会再做家务了。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][wʌn] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	I	will	go	to	the	goldsmith	and	get	you	one	,	my	love	,	”	said	her	husband
“	我	将要	去	到	这	金匠	和	得到	你	一	,	我的	爱	,	”	说	她	丈夫

,

,

,

“亲爱的，我去金匠那里给你买一个，”她丈夫说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

and	he	set	out	that	same	day	.
和	他	放	出去	那	相同的	天	.

他当天就出发了。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['kɔːrə] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

No	sooner	,	however	,	had	Kora	watched	him	out	of	sight	,
不	很快	,	然而	,	有	科拉	观看	他	出去	的	视线	,

然而，科拉刚一目了然地看着他消失在视线之外，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

than	she	ran	into	the	wood	that	skirted	the	meadow	,
比	她	跑	进入	这	木头	那	裙摆	这	草地	,

然后她跑进了草地旁的树林里。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	kept	on	running	till	she	was	so	tired	and	out	of	breath	that	she	had
和	保留	在	跑步	直到	她	曾是	所以	疲劳的	和	出去	的	气息	那	她	有

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

to	sit	down	and	rest	.
到	坐	向下	和	休息	.

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁，不得不坐下来休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [wɒz; wəz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æt; ət]

Then	she	noticed	that	something	underground	was	shovelling	up	the	earth	at
然后	她	注意到	那	某物	地下	曾是	铲雪	向上	这	地球	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

然后她注意到，有什么东西在她脚下的地下铲土。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

throwing	it	about	in	all	directions	.
投掷	它	关于	在	全部	方向	.

把它扔向四面八方。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [məʊl] [ɪˈmɜːdʒ] ,

She	expected	to	see	a	mole	emerge	,
她	预期的	到	看	一个	痣	出现	,

她以为会看到一颗痣冒出来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd][æt; ət][lɑːst] [əˈpɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [nəʊm] ,

but	when	the	creature	did	at	last	appear	it	proved	to	be	a	little	brown	gnome	,
但	什么时候	这	生物	做过	在	最后的	出现	它	已证实	到	是	一个	小的	棕色的	侏儒	,

但当那生物最终出现时，却发现它竟然是一个棕色的小地精。

[wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [flʌŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

with	a	sack	flung	across	his	shoulder	.
和	一个	解雇	扔	穿过	他的	肩膀	.

肩上挎着一个麻袋。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [nəʊm] , ” [kraɪd] [ˈkɔːrə] , “ [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [trɒl] .

“	Tell	me	,	good	gnome	,	”	cried	Kora	,	“	how	I	may	escape	from	my	husband	the	troll	.
“	告诉	我	,	好的	侏儒	,	”	哭	科拉	,	“	如何	我	可能	逃脱	从	我的	丈夫	这	巨魔	.

“告诉我，善良的小矮人，”科拉喊道，“我该如何逃离我的巨魔丈夫呢？”

He96
He96
He96

氦-96

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [lɒst] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] ,

has	a	magic	crystal	by	means	of	which	he	is	able	to	find	all	lost	and	missing	things	,
有	一个	魔法	水晶	经过	方法	的	哪个	他	是	有能力的	到	寻找	全部丢失的		和	丢失的	事物	,

他有一颗魔法水晶，借助这颗水晶，他能够找到所有丢失的东西。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] . ”

so	that	I	cannot	think	of	a	safe	enough	hiding	-	place	.	”
所以	那	我	不能	思考	的	一个	安全的	足够的	隐藏	-	地方	.	”

所以我想不出有什么足够安全的藏身之处。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ʃeɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nəʊm] ,

“	You	must	take	another	shape	,	”	replied	the	gnome	,
“	你	必须	拿	其他	形状	,	”	回复	这	侏儒	,

“你必须变成另一种形态，”小矮人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ðæt] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɒk] .

and	he	turned	her	into	a	crystal	that	twinkled	on	the	edge	of	a	jagged	rock	.
和	他	转向	她	进入	一个	水晶	那	闪烁	在	这	边缘	的	一个	锯齿状	岩石	.

他将她变成了一颗在嶙峋岩石边缘闪烁的水晶。

[wen] [ðə; ði] [trɒl] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	the	troll	came	home	and	missed	his	wife	,	he	was	very	angry	,
什么时候	这	巨魔	来了	家	和	错过	他的	妻子	,	他	曾是	非常	生气的	,

当巨魔回到家，发现妻子不在身边时，他非常生气。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	went	straight	to	his	magic	crystal	;	and	there	,	sure	enough	,
和	去	直的	到	他的	魔法	水晶	;	和	那里	,	当然	足够的	,

他径直走向他的魔法水晶；果然，就在那里，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

he	not	only	saw	the	sparkle	in	the	rock	,
他	不是	仅有的	锯	这	火花	在	这	岩石	,

他不仅看到了岩石中的闪光，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] [ʃeɪp] .

but	also	recognised	his	wife	under	her	assumed	shape	.
但	还	已确认	他的	妻子	在下面	她	假定	形状	.

但他认出了伪装成妻子的妻子。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['brəʊkən]

Immediately	he	hurried	into	the	wood	,	carrying	a	hammer	,	and	having	broken
立即地	他	慌忙	进入	这	木头	,	携带	一个	锤	,	和	拥有	破碎的

[ə'weɪ] [ðə; ði]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,

away	the	splinter	of	rock	,
离开	这	碎片	的	岩石	,

他立刻拿着锤子冲进树林，敲掉了那块碎石。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

he	took	it	home	in	triumph	,
他	采取	它	家	在	胜利	,

他凯旋而归，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd]

and	no	sooner	had	he	crossed	his	own	threshold	than	his	wife	stood
和	不	很快	有	他	交叉	他的	自己的	临界点	比	他的	妻子	站立

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他刚踏进家门，妻子就站在他面前。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trɒl] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɑːdli] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [heit] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

After	that	the	troll	treated	her	very	hardly	,	and	Kora	hated	him	more	than
后	那	这	巨魔	治疗	她	非常	几乎	,	和	科拉	憎恨	他	更多的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

在那之后，那个巨魔对她非常苛刻，科拉比以前更加恨他了。

“ ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [elf] [keɪm] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪzəd] .

“	PRESENTLY	AN	ELF	CAME	PAST	HER	,	RIDING	ON	A	LIZARD	.
”	目前	一个	精灵	来了	过去的	她	,	骑术	在	一个	蜥蜴	.

“这时，一个精灵骑着蜥蜴从她身边经过。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	96
”	页	-

第96页

[ðə; ði] ['feəri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	97
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。97

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Now	one	day	the	troll	was	going	fishing	,	and	this	time	he	said	to	his	wife	:
现在	一	天	这	巨魔	曾是	去	钓鱼	,	和	这	时间	他	说	到	他的	妻子	:

有一天，巨魔去钓鱼，这次他对妻子说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌem ˈiː][nəʊ] ['sekənd] [trɪk] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	You	shall	play	me	no	second	trick	,	madam	;	I	will	lock	you	in	till	I	come	back	.
”	你	将	玩	我	不	第二	诡计	,	女士	;	我	将要	锁	你	在	直到	我	来	后退	.

“夫人，你休想再耍我一次；我会把你锁起来，直到我回来。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

”	So	saying	he	turned	the	key	upon	her	,	and	went	his	way	.
”	所以	说	他	转向	这	钥匙	之上	她	,	和	去	他的	方式	.

“说完，他关上了她的门，然后离开了。”

[bʌt; bət]['kɔːrə][dɪd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .

But	Kora	did	not	despair	.
但	科拉	做过	不是	绝望	.

但科拉并没有绝望。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['praɪvət] ['klɒzɪt] ,

She	hurried	into	her	husband's	private	closet	,
她	慌忙	进入	她	丈夫的	私人的	壁橱	,

她匆匆走进丈夫的私人衣橱，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

and	took	the	keys	of	all	the	various	caskets	in	which	he	kept	his	treasure	.
和	采取	这	钥匙	的	全部	这	各种各样的	棺材	在	哪个	他	保留	他的	宝藏	.

他拿走了所有存放他珍宝的箱子的钥匙。

[ðen] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	with	trembling	hands	she	tried	them	one	by	one	in	the	lock	of	the	door	,
然后	和	发抖	双手	她	尝试	他们	一	经过	一	在	这	锁	的	这	门	,

然后，她颤抖着双手，将它们一个接一个地插进门锁里。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɑːst] [kiː] ['fɪtɪd] .

and	as	good	luck	would	have	it	,	the	last	key	fitted	.
和	作为	好的	运气	会	有	它	,	这	最后的	钥匙	适配	.

真是幸运，最后一把钥匙正好能用。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] .

The	next	thing	she	did	was	to	try	to	destroy	the	magic	crystal	.
这	下一个	事物	她	做过	曾是	到	尝试	到	破坏	这	魔法	水晶	.

接下来，她试图摧毁那颗魔法水晶。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

She	dashed	it	on	to	the	floor	and	against	the	wall	,
她	虚线	它	在	到	这	地面	和	反对	这	墙	,

她把它摔到地上，又摔到墙上。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	finding	that	she	could	not	break	it	,
但	寻找	那	她	可以	不是	休息	它	,

但她发现自己无法打破它，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

she	went	and	hid	it	inside	the	hollow	tree	in	the	field	,
她	去	和	隐藏	它	里面	这	空洞的	树	在	这	场地	,

她把它藏在了田野里的一棵空心树里。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

beneath	which	in	former	days	she	had	been	wont	to	sit	and	watch	her
下面	哪个	在	以前的	天	她	有	到过	惯于	到	坐	和	手表	她

[giːs] .

geese	.
鹅	.

过去她常坐在下面看她的鹅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Then	**she**	**fled**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**and**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**
然后	她	逃亡	进入	这	森林	,	和	跑	作为	快速地	和	作为	远的	作为	她	可以

.

:

.

然后她逃进了森林，拼命地跑，跑得越快越远越好。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [elf] [keɪm] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪzəd] .

Presently	**an**	**elf**	**came**	**past**	**her**	**,**	**riding**	**on**	**a**	**lizard**	**.**
目前	一个	精灵	来了	过去的	她	,	骑术	在	一个	蜥蜴	.

这时，一个精灵骑着蜥蜴从她身边经过。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kaɪnd][elf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [ai] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [trɒl] , [maɪ]

“	**Tell**	**me**	**,**	**kind**	**elf**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**how**	**I**	**may**	**escape**	**from**	**the**	**cruel**	**troll**	**,**	**my**
“	告诉	我	,	种类	精灵	,	”	说	她	,	“	如何	我	可能	逃脱	从	这	残忍的	巨魔	,	我的

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

“请告诉我，善良的精灵，”她说，“我该如何逃离我那残暴的丈夫——巨魔？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [lɒst]

for	**I**	**have**	**hidden**	**his**	**magic**	**crystal**	**which**	**tells**	**him**	**where**	**to**	**find**	**all**	**lost**
为了	我	有	隐	他的	魔法	水晶	哪个	讲述	他	在哪里	到	寻找	全部丢失的	

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] . ”

and	**missing**	**things**	**.**	**”**
和	丢失的	事物	.	”

因为我把他的魔法水晶藏了起来，那颗水晶能告诉他所有丢失和遗失的东西在哪里。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] ,

“	**I**	**will**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**for**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**elf**	**,**
“	我	将要	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	回复	这	精灵	,

“我会尽我所能帮助你，”精灵回答道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kɔːrə]['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] .

and	**turning**	**Kora**	**into**	**a**	**dockleaf**	**by**	**the**	**brook**	**,**	**he**	**rode**	**on**	**.**
和	转弯	科拉	进入	一个	牛蒡	经过	这	溪	,	他	骑	在	.

他将科拉变成了溪边的一片牛蒡叶，然后继续前行。

[wen] [ðə; ði] [trɒl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

When	**the**	**troll**	**returned**	**home**	**from**	**his**	**fishing**	**,**
什么时候	这	巨魔	返回	家	从	他的	钓鱼	,

当巨魔捕鱼回家时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	**found**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**escaped**	**a**	**second**	**time**	**,**	**he**	**was**	**much**
和	成立	那	他的	妻子	有	逃脱	一个	第二	时间	,	他	曾是	很多

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	**,**
愤怒	,

当他发现妻子第二次逃跑时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] .

and	**made**	**his**	**way**	**at**	**once**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**kept**	**his**	**crystal**	**.**
和	制成	他的	方式	在	一次	到	这	地方	在哪里	他	保留	他的	水晶	.

他立刻前往存放水晶的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

But	**when**	**he**	**saw**	**that**	**this**	**had**	**also**	**disappeared**	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**greater**
但	什么时候	他	锯	那	这	有	还	消失	,	他	曾是	在	一个	更大的

[reɪdʒ][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

rage	**than**	**ever**	**,**
愤怒	比	曾经	,

但当他发现连这个也消失了时，他更加愤怒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	**began**	**to**	**hunt**	**for**	**it**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
和	开始	到	打猎	为了	它	全部	超过	这	房子	.

于是开始在房子里到处寻找它。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , inside98

At	**last**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**hollow**	**tree**	**,**	**and**	**there**	**,**	**inside98**
在	最后的	他	想法	的	这	空洞的	树	,	和	那里	,	inside98

最后他想到了那棵空心树，在那里，里面98

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [ɪn][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ]

the	**trunk**	**,**	**and**	**smothered**	**in**	**dry**	**leaves**	**and**	**moss**	**,**	**he**	**found**	**his**	**missing**
这	树干	,	和	窒息	在	干燥	树叶	和	苔藓	,	他	成立	他的	丢失的

['tælɪzmən] .

talisman	**.**
护符	.

在树干上，他找到了自己丢失的护身符，它被枯叶和苔藓覆盖着。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [baɪ]

No	**sooner**	**had**	**he**	**looked**	**into**	**it**	**,**	**than**	**he**	**saw**	**the**	**dockleaf**	**growing**	**by**
不	很快	有	他	看起来	进入	它	,	比	他	锯	这	牛蒡	生长	经过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	**brook**	**,**
这	溪	,

他刚看一眼，就看到小溪边长着牛蒡。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**once**	**more**	**recognised**	**his**	**wife**	**.**
和	一次	更多的	已确认	他的	妻子	.

他再次认出了自己的妻子。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðə; ði] , [hiː; hi] [tʊk]

Immediately	**he**	**went**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**having**	**picked**	**the**	**dockleaf**	**,**	**he**	**took**
立即地	他	去	进入	这	木头	,	和	拥有	挑选	这	牛蒡	,	他	采取

[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

it	**home**	**in**	**triumph**	**,**
它	家	在	胜利	,

他立刻走进树林，摘下牛蒡叶，得意洋洋地把它带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**when**	**he**	**had**	**crossed**	**his**	**own**	**threshold**	**his**	**wife**	**stood**	**before**	**him**	**.**
和	什么时候	他	有	交叉	他的	自己的	临界点	他的	妻子	站立	前	他	.

当他跨过家门时，他的妻子就站在他面前。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['hɑːdli] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [heit] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

After	**that**	**he**	**treated**	**her**	**yet**	**more**	**hardly**	**,**	**and**	**Kora**	**hated**	**him**	**even**	**more**
后	那	他	治疗	她	然而	更多的	几乎	,	和	科拉	憎恨	他	甚至	更多的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	**before**	**.**
比	前	.

之后他对她更加苛刻，科拉比以前更加恨他了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ðæt] [trɒlz; trəʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [kɪŋz]

Now	it	is	customary	that	trolls	should	be	the	money	-	lenders	of	mighty	kings
现在	它	是	习惯	那	喷子	应该	是	这	钱	-	贷款人	的	强大的	国王

,

,

,

如今，巨魔们成为强大君王的放贷者已成为一种惯例。

[ænd; ənd] [kɔrəz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [lent] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)]

and	Kora's	husband	had	many	a	time	lent	gold	and	silver	and	treasure
和	科拉的	丈夫	有	许多	一个	时间	借出的	金子	和	银	和	宝藏

[ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌævəˈrɪʃəs] [kɪŋ] ,

of	all	sorts	to	a	certain	avaricious	king	,
的	全部	排序	到	一个	肯定	贪婪	国王	,

科拉的丈夫曾多次将金银财宝借给某个贪婪的国王。

[huː] [lʌvd] [welθ] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl]

who	loved	wealth	above	everything	,	and	oppressed	his	people	with	unendurable
WHO	喜爱	财富	多于	一切	,	和	受压迫者	他的	人们	和	难以忍受

[ˈimpəust] .

imposts	.
进口	.

他贪爱财富胜过一切，用难以忍受的赋税压迫他的人民。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [trɒl] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɜːdʒənt] [ˈmesɪdʒ]

It	so	happened	that	just	at	this	time	the	troll	received	an	urgent	message
它	所以	发生	那	只是	在	这	时间	这	巨魔	已收到	一个	紧迫的	信息

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] ,

from	this	king	,
从	这	国王	,

恰巧就在这时，巨魔收到了国王发来的紧急信息。

[inˈtriːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

entreating	him	for	a	large	sum	of	money	.
恳求	他	为了	一个	大的	和	的	钱	.

恳求他施舍一大笔钱。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	he	called	his	wife	to	him	,	and	said	to	her	,
所以	他	称为	他的	妻子	到	他	,	和	说	到	她	,

于是他把妻子叫来，对她说：

“ [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

“	I	must	now	go	on	a	journey	which	will	last	several	days	,
“	我	必须	现在	去	在	一个	旅行	哪个	将要	最后的	一些	天	,

“我现在必须踏上一段持续数日的旅程，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

and	I	will	take	my	crystal	with	me	,
和	我	将要	拿	我的	水晶	和	我	,

我会带上我的水晶球。

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

so	that	should	you	try	to	escape	from	me	again	,
所以	那	应该	你	尝试	到	逃脱	从	我	再次	,

所以，如果你再想逃跑，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

I	shall	be	able	to	discover	your	hiding	-	place	in	a	trice	.
我	将	是	有能力的	到	发现	你的	隐藏	-	地方	在	一个	瞬间	.

我很快就能找到你的藏身之处。

[beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒliz] . ” -

Bear	this	in	mind	,	wife	,	and	let	me	have	no	more	of	these	follies	.	”	99
熊	这	在	头脑	,	妻子	,	和	让	我	有	不	更多的	的	这些	愚行	.	”	-

妻子，请记住这一点，别再让我做这些蠢事了。”99

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , ['kɔːrə] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]

For	some	time	after	she	was	left	alone	,	Kora	made	no	further	attempt	at
为了	一些	时间	后	她	曾是	左边	独自的	,	科拉	制成	不	更远	试图	在

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在被独自留下后的一段时间里，科拉没有再尝试逃跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

She	did	nothing	but	sit	and	brood	over	her	troubles	,
她	做过	没有什么	但	坐	和	幼虫	超过	她	麻烦	,

她什么也没做，只是坐着沉思自己的烦恼。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	say	to	herself	that	there	was	no	way	out	of	them	,
和	说	到	她自己	那	那里	曾是	不	方式	出去	的	他们	,

她对自己说，她已经无路可逃了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

till	she	suddenly	called	to	mind	the	words	of	the	inscription	on	the	crystal	,
直到	她	突然	称为	到	头脑	这	字	的	这	题词	在	这	水晶	,

直到她突然想起水晶上铭文的内容，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	understood	that	there	must	be	just	one	country	under	the	sun	where	she
和	理解	那	那里	必须	是	只是	一	国家	在下面	这	太阳	在哪里	她

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'sjuːt] .

would	be	safe	from	her	husband's	pursuit	.
会	是	安全的	从	她	丈夫的	追逐	.

她明白，在阳光之下，一定只有一个国家能让她免受丈夫的纠缠。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [left] [ˌem 'iː] .

“	I	will	try	to	find	it	,	”	said	she	,	“	it	is	the	one	chance	left	me	.
”	我	将要	尝试	到	寻找	它	,	”	说	她	,	“	它	是	这	一	机会	左边	我	.

“我会努力找到它，”她说，“这是我剩下的唯一机会了。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fə'lɔːn] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

”	And	in	this	forlorn	hope	she	went	for	the	third	time	into	the	wood	.
”	和	在	这	绝望	希望	她	去	为了	这	第三	时间	进入	这	木头	.

“怀着这渺茫的希望，她第三次走进了树林。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

Far	,	far	she	went	,	through	forest	and	field	and	heath	,
远的	,	远的	她	去	,	通过	森林	和	场地	和	希思	,

她走了很远很远，穿过森林、田野和荒原，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rest] .

till	at	last	she	was	obliged	to	sit	down	by	the	roadside	and	rest	.
直到	在	最后的	她	曾是	有义务	到	坐	向下	经过	这	路边	和	休息	.

最后她不得不坐在路边休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

It	had	begun	to	rain	,	and	dusk	was	falling	.
它	有	开始	到	雨	,	和	黄昏	曾是	坠落	.

开始下雨了，暮色降临。

['kɔːrə][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] [tɪəz] .

Kora	was	worn	out	with	her	wanderings	,	and	shed	many	tears	.
科拉	曾是	磨损	出去	和	她	漫游	,	和	棚	许多	眼泪	.

科拉因四处漂泊而疲惫不堪，流了很多眼泪。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

All	at	once	she	felt	a	hand	upon	her	shoulder	.
全部	在	一次	她	毛毡	一个	手	之上	她	肩膀	.

她突然感到一只手搭在了她的肩膀上。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trɒl] ,

At	first	she	started	and	cried	out	,	believing	that	it	was	the	troll	,
在	第一的	她	开始	和	哭	出去	,	相信	那	它	曾是	这	巨魔	,

起初她吓了一跳，尖叫起来，以为那是巨魔。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] [krəʊn] [wɪð] [bent] [bæk] [ænd; ənd]

but	then	she	saw	that	it	was	only	an	old	crone	with	bent	back	and
但	然后	她	锯	那	它	曾是	仅有的	一个	老的	老妪	和	弯曲	后退	和

['grɪzld] [heə(r)] ,

grizzled	hair	,
斑白	头发	,

但随后她发现，那不过是一位驼背、头发花白的老妪。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .

leaning	upon	a	stick	.
倾斜	之上	一个	戳	.

扶着一根棍子。

“ ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , “ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Daughter	,	”	said	the	old	woman	,	“	what	is	your	trouble	?	”
“	女儿	,	”	说	这	老的	女士	,	“	什么	是	你的	麻烦	?	”

“女儿，”老妇人说，“你有什么烦心事？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [trɒl] , ” [sed] ['kɔːrə] ,

“	I	am	escaping	from	my	husband	,	the	troll	,	”	said	Kora	,
“	我	是	逃脱	从	我的	丈夫	,	这	巨魔	,	”	说	科拉	,

“我要逃离我的丈夫，那个喷子，”科拉说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['krɪst(ə)l] .

“	and	I	am	afraid	lest	he	should	find	me	by	looking	into	his	magic	crystal	.
“	和	我	是	害怕的	免得	他	应该	寻找	我	经过	寻找	进入	他的	魔法	水晶	.

“我害怕他会通过他的魔法水晶找到我。”

I100
I100
I100

I100

[ˌeɪ 'em] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] . ”

am	in	search	of	an	unknown	land	where	the	crystal	has	no	power	.	”
是	在	搜索	的	一个	未知	土地	在哪里	这	水晶	有	不	力量	.	”

我正在寻找一片未知的土地，在那里水晶没有力量。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['taɪəd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] ['kaɪndli] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	You	seem	tired	out	,	”	said	the	old	crone	kindly	,	“	come	with	me	,
“	你	似乎	疲劳的	出去	,	”	说	这	老的	老妪	亲切地	,	“	来	和	我	,

“你看上去很累了，”老太太和蔼地说，“跟我来吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] .

for	I	can	at	least	offer	you	shelter	.
为了	我	能	在	至少	提供	你	庇护所	.

因为我至少可以给你提供一个栖身之所。

" ['kɔːrə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

"	Kora	thanked	her	earnestly	,	and	they	walked	on	together	.
"	科拉	谢谢	她	切实	,	和	他们	步行	在	一起	.

科拉诚恳地向她道谢，然后两人一起继续往前走。

['heðə(r)] [ænd; ənd] ['brækən] [stretʃt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] ,

Heather	and	bracken	stretched	to	either	side	of	them	for	mile	upon	mile	,
希瑟	和	蕨类植物	拉伸	到	任何一个	边	的	他们	为了	英里	之上	英里	,

石楠花和蕨类植物绵延数英里，遍布他们两侧。

[ðə; ði][lɑːst] ['kɜːljuː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ,

the	last	curlew	had	gone	to	rest	,
这	最后的	杓鹬	有	已消失	到	休息	,

最后一只白腰杓鹬也飞走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɪəri] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] .

and	it	was	very	still	and	eerie	on	the	lonely	moor	.
和	它	曾是	非常	仍然	和	怪异	在	这	孤独	泊	.

荒凉的沼泽地上静悄悄的，气氛十分诡异。

['kɔːrə] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz]

Kora	looked	to	right	and	to	left	,	hoping	to	catch	sight	of	a	shepherd's
科拉	看起来	到	正确的	和	到	左边	,	希望	到	抓住	视线	的	一个	牧羊人的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

科拉向左右张望，希望能找到牧羊人的小屋。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɒvl] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [həʊm] ,

or	at	least	of	some	hovel	which	might	prove	to	be	the	old	woman's	home	,
或者	在	至少	的	一些	茅屋	哪个	可能	证明	到	是	这	老的	女性的	家	,

或者至少是某个破旧的小屋，而那个小屋很可能就是那位老妇人的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['sɜːt(ə)n] ['dʒaɪənt] ['bəʊldəz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

but	she	could	see	nothing	save	certain	giant	boulders	scattered	here	and	there
但	她	可以	看	没有什么	节省	肯定	巨大的	巨石	疏散	这里	和	那里

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːθ] .

upon	the	heath	.
之上	这	希思	.

但她什么也看不见，只有散落在荒原上的一些巨石。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ['hɔbl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

What	then	was	her	surprise	when	the	old	crone	hobbled	up	to	the	largest
什么	然后	曾是	她	惊喜	什么时候	这	老的	老妪	跛行	向上	到	这	最大

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

那么，当老巫婆蹒跚地走到其中最大的一个面前时，她又作何感想呢?

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .

and	struck	it	with	her	stick	.
和	击	它	和	她	戳	.

她用棍子敲打它。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] .

Immediately	the	door	was	opened	by	a	tabby	cat	.
立即地	这	门	曾是	打开	经过	一个	虎斑猫	猫	.

门立刻被一只虎斑猫打开了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ['mɪstrəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	late	,	mistress	,	"	said	he	.
"	你	是	晚的	,	情妇	,	"	说	他	.

“夫人，您迟到了。”他说。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [gest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][bɪ'stɜː(r)]

“	**I**	**have**	**brought**	**a**	**guest**	**,**	”	**replied**	**the**	**old**	**woman**	**,**	“	**so**	**you**	**must**	**all**	**bestir**
”	我	有	带来	一个	客人	,	”	回复	这	老的	女士	,	“	所以	你	必须	全部	振作

[jɔː'selvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

“我带来了一位客人，”老妇人回答说，“所以你们都得赶紧起来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][led]['kɔːrə]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

”	**Then**	**she**	**led**	**Kora**	**into**	**a**	**snug**	**little**	**room**	**,**
”	然后	她	引领	科拉	进入	一个	舒适	小的	房间	,

然后她领着科拉走进一间舒适的小房间，

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [piːt] [bleiz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

where	**a**	**bright**	**fire**	**of**	**peat**	**blazed**	**invitingly**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
在哪里	一个	明亮的	火	的	泥炭	燃烧的	热情地	在	这	炉	.

壁炉里燃着熊熊燃烧的泥炭火，散发着诱人的气息。

“ [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

“	**First**	**you**	**must**	**eat**	**and**	**sleep**	**,**	”	**said**	**she**	**,**	“	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**shall**
”	第一的	你	必须	吃	和	睡觉	,	”	说	她	,	“	和	到	-	明天	你	将

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] your101

tell	**me**	**of**	**your101**
告诉	我	的	your101

“你先要吃饭睡觉，”她说，“明天你再告诉我你的101

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**am**	**a**	**Wise**	**Woman**	**,**	**and**	**may**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	是	一个	明智的	女士	,	和	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

我是一位智者，或许能帮到你。

” ['kɔːrə][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtest] .

”	**Kora**	**sank**	**down**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**too**	**weary**	**to**	**make**	**any**	**protest**	**.**
”	科拉	沉没	向下	经过	这	炉边	,	也	厌倦	到	制作	任何	反对	.

科拉瘫倒在火堆旁，太过疲惫，无力提出任何抗议。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] ,

She	**stretched**	**out**	**her**	**cold**	**hands**	**to**	**the**	**ruddy**	**glow**	**,**
她	拉伸	出去	她	寒冷的	双手	到	这	红润	辉光	,

她伸出冰冷的手，触摸那泛着红光的物体。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [wet] [dres] [ænd; ənd] [hʊd] .

and	**began**	**to**	**dry**	**her**	**wet**	**dress**	**and**	**hood**	**.**
和	开始	到	干燥	她	湿的	裙子	和	兜帽	.

她开始晾干湿透的裙子和兜帽。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ]

Meanwhile	**the**	**Wise**	**Woman's**	**servants**	**were**	**busy**	**preparing**	**the**	**evening**	**meal**	**,**	**which**
同时	这	明智的	女性的	仆人	是	忙碌的	准备	这	晚上	一顿饭	,	哪个

[wɒz; wəz] [suːn] ['redi] .

was	**soon**	**ready**	**.**
曾是	很快	准备好	.

与此同时，女智者的仆人们正忙着准备晚餐，晚餐很快就做好了。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ðə; ði] [fɪʃ] ,

A	**black**	**cat**	**served**	**the**	**soup**	**and**	**a**	**white**	**cat**	**the**	**fish**	**,**
一个	黑色的	猫	服务	这	汤	和	一个	白色的	猫	这	鱼	,

黑猫端来了汤，白猫端来了鱼。

[ə; eɪ] [greɪ] [kæt][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt][ðə; ði] [swiːts] .

a	grey	cat	the	joint	and	a	tortoiseshell	cat	the	sweets	.
一个	灰色的	猫	这	联合的	和	一个	玳瑁	猫	这	糖果	.

一只灰猫在店里，一只玳瑁猫在吃糖果。

[ðen] [ə; eɪ]['sændi][kæt][lɪt][ə; eɪ]['teɪpə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Then	a	sandy	cat	lit	a	taper	and	lighted	her	to	her	room	,
然后	一个	沙	猫	点燃	一个	锥形	和	照明	她	到	她	房间	,

然后一只沙色的猫点燃了一根蜡烛，把她引回了房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

where	she	soon	fell	sound	asleep	.
在哪里	她	很快	跌倒	声音	睡着了	.

她很快就睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['kɔːrə][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

When	the	morning	came	,	Kora	at	once	sought	out	the	Wise	Woman	,	told	her
什么时候	这	早晨	来了	,	科拉	在	一次	寻求	出去	这	明智的	女士	,	讲述	她

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['stɔːri] ,

her	whole	story	,
她	所有的	故事	,

清晨到来时，科拉立刻找到那位智者，把自己的遭遇全部告诉了她。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .

and	begged	for	advice	.
和	乞求	为了	建议	.

并恳求得到建议。

“ [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz]

“	The	unknown	country	to	which	no	man	has	found	the	way	,	”	replied	the	Wise
“	这	未知	国家	到	哪个	不	男人	有	成立	这	方式	,	”	回复	这	明智的

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

“那是无人知晓的国度，没有人找到通往那里的道路，”智者回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [gəʊ][ɪn]['wɪntə(r)] , [nɔː(r)][duː; də][ai][maɪ'self] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]

“	is	the	country	whither	the	cuckoos	go	in	winter	,	nor	do	I	myself	know	the	way
“	是	这	国家	往哪里去	这	杜鹃鸟	去	在	冬天	,	也不	做	我	我	知道	这	方式

,

,
,

“那是杜鹃鸟冬天迁徙的国度吗？我自己也不知道那条路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊkuː] ,

but	if	you	will	consent	to	be	turned	into	a	cuckoo	,
但	如果	你	将要	同意	到	是	转向	进入	一个	布谷鸟	,

但如果你愿意变成一只杜鹃鸟，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	at	once	be	able	to	find	it	.
你	将要	在	一次	是	有能力的	到	寻找	它	.

你马上就能找到它。

” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hændz] , ['kɔːrə] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd]

”	Rather	than	fall	again	into	her	husband's	hands	,	Kora	willingly	agreed	,	and
”	相当	比	落下	再次	进入	她	丈夫的	双手	,	科拉	心甘情愿	同意	,	和

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ˌðeərə'pɒn] ,

the	Wise	Woman	thereupon	,
这	明智的	女士	于是	,

“与其再次落入丈夫手中，柯拉欣然同意，于是智者妇人……”

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊkuː] ,

with	a	wave	of	her	stick	,	changed	her	into	a	cuckoo	,
和	一个	海浪	的	她	戳	,	已更改	她	进入	一个	布谷鸟	,

她挥动棍子，把自己变成了杜鹃鸟。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [siː] . -

which	spread	its	wings	and	flew	away	,	far	across	the	pathless	sea	.	102
哪个	传播	它是	翅膀	和	飞翔	离开	,	远的	穿过	这	无路	海	.	-

它展开双翼，飞向远方，越过茫茫无际的大海。102

[ðə; ði] [trɒl] ['miːnwaɪl] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	troll	meanwhile	felt	so	sure	that	his	wife	would	not	again	try	to	escape	,
这	巨魔	同时	毛毡	所以	当然	那	他的	妻子	会	不是	再次	尝试	到	逃脱	,

与此同时，巨魔却笃定他的妻子不会再试图逃跑了。

[ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]

that	several	days	passed	before	he	thought	it	necessary	to	look	into	the	magic
那	一些	天	通过了	前	他	想法	它	必要的	到	看	进入	这	魔法

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

过了好几天，他才觉得有必要查看一下那块魔法水晶。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Great	was	his	dismay	,	therefore	,	when	he	did	at	last	look	into	it	,
伟大的	曾是	他的	沮丧	,	所以	,	什么时候	他	做过	在	最后的	看	进入	它	,

因此，当他最终深入调查时，他感到非常失望。

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] .

to	see	nothing	but	a	blank	.
到	看	没有什么	但	一个	空白的	.

眼前一片空白。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm] .

Never	before	had	it	failed	him	.
绝不	前	有	它	失败的	他	.

它以前从未让他失望过。

[hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪ'zɜːtɪd] ,

He	hurried	home	with	all	speed	,	and	finding	his	house	deserted	,
他	慌忙	家	和	全部	速度	,	和	寻找	他的	房子	荒凉的	,

他飞快地赶回家，却发现家里空无一人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['kɔːrə] .

he	at	once	resolved	to	set	out	in	pursuit	of	Kora	.
他	在	一次	已解决	到	放	出去	在	追逐	的	科拉	.

他立即决定出发追击科拉。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

But	since	his	heart	was	in	his	treasure	,
但	自从	他的	心	曾是	在	他的	宝藏	,

但他的心系于他的财宝，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	would	not	start	before	he	had	gathered	together	as	much	as	he	could
他	会	不是	开始	前	他	有	聚集	一起	作为	很多	作为	他	可以

['pɒsəbli] ['kæri] [wɪð] [hɪm] ,

possibly	carry	with	him	,
可能	携带	和	他	,

他不会在尽可能多地收集齐随身物品之前就动身。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	had	loaded	it	upon	his	back	.
和	有	已加载	它	之上	他的	后退	.

他把它背在了背上。

[hiː; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

He	travelled	a	long	way	,	through	forest	and	field	and	heath	,
他	旅行	一个	长的	方式	,	通过	森林	和	场地	和	希思	,

他跋涉了很远的路，穿过森林、田野和荒原，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

till	at	last	he	came	to	the	shores	of	a	great	ocean	.
直到	在	最后的	他	来了	到	这	海岸	的	一个	伟大的	海洋	.

最后，他来到了浩瀚海洋的岸边。

[hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pæd(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Here	he	took	a	boat	,	and	began	paddling	himself	out	to	sea	,
这里	他	采取	一个	船	,	和	开始	划桨	他自己	出去	到	海	,

他在这里弄来一条船，开始划向大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [pruːvd] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒl]

but	the	sack	of	gold	proved	so	heavy	that	the	boat	sank	,	and	the	troll
但	这	解雇	的	金子	已证实	所以	重的	那	这	船	沉没	,	和	这	巨魔

[wɒz; wəz] ['draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

但是，那袋金子太重了，船沉了，巨魔也淹死了。

[bʌt; bət]['kɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Kora	reached	the	unknown	land	in	safety	,	and	married	the	king	of	the
但	科拉	达到	这	未知	土地	在	安全	,	和	已婚	这	国王	的	这

['kʊkuː] ,

cuckoos	,
杜鹃鸟	,

但科拉平安抵达了那片未知的土地，并嫁给了杜鹃王。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

with	whom	she	lived	in	great	happiness	and	contentment	,
和	谁	她	居住地	在	伟大的	幸福	和	满意	,

她与他过着非常幸福满足的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rein] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -

and	they	reigned	together	over	the	most	beautiful	country	in	all	the	world	.	103
和	他们	统治	一起	超过	这	最多	美丽的	国家	在	全部	这	世界	.	-

他们共同统治着世界上最美丽的国家。[103]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HAS	A	BIRTHDAY
在	哪个	这	女英雄	有	一个	生日

女主角过生日

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['braitən] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ɪntuː] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

As	the	weather	brightened	and	warmed	into	midsummer	,
作为	这	天气	明亮	和	温暖	进入	盛夏	,

随着天气转晴，气温升高，进入盛夏，

[məʊst][ɒv; əv] - [friː] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪð]

most	of	Philomène's	free	time	was	spent	in	the	garden	,	and	consequently	with
最多	的	-	自由的	时间	曾是	花费	在	这	花园	,	和	最后	和

[swiːt] ['wɪljəm] .

Sweet	William	.
甜的	威廉	.

菲洛梅娜的大部分空闲时间都花在了花园里，因此也经常和甜威廉在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	on	a	morning	towards	the	end	of	June	that	she	awoke	with	the
它	曾是	在	一个	早晨	向	这	结尾	的	六月	那	她	醒来	和	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

delightful	sensation	that	her	birthday	had	come	at	last	.
愉快	感觉	那	她	生日	有	来	在	最后的	.

六月底的一个早晨，她醒来时欣喜地意识到，她的生日终于到了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	she	not	waited	a	whole	year	for	it	?
有	她	不是	等待	一个	所有的	年	为了	它	?

她不是等了一整年吗?

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,

By	her	plate	at	breakfast	time	lay	a	big	box	of	wild	flowers	,
经过	她	盘子	在	早餐	时间	躺	一个	大的	盒子	的	荒野	花朵	,

早餐时，她的餐盘旁放着一大盒野花。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌʃət] .

sent	by	the	gardener's	wife	at	the	Cushats	.
发送	经过	这	园丁的	妻子	在	这	软垫	.

库沙特家的园丁妻子寄来的。

['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['djʊərɪŋ]

Godmother	had	taught	her	the	names	of	all	sorts	of	flowers	during
教母	有	教授	她	这	姓名	的	全部	排序	的	花朵	期间

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

her	last	summer	holidays	,
她	最后的	夏天	假期	,

教母在她上个暑假教了她各种花卉的名称。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ,

so	that	she	recognised	almost	all	in	the	box	,	but	a	certain	little	white	,
所以	那	她	已确认	几乎	全部	在	这	盒子	,	但	一个	肯定	小的	白色的	,

所以她几乎认出了盒子里所有的小家伙，但有一个白色的小家伙，

[bluː] [ænd; ənd] [red] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)]

blue	and	red	pyramid	was	quite	a	stranger	to	her	;	she	therefore
蓝色的	和	红色的	金字塔	曾是	相当	一个	陌生人	到	她	;	她	所以

['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] “ [en] . [ɔː(r)][em] . ,

christened	it	“	N	.	or	M	.	,
受洗	它	“	N	.	或者	M	.	,

蓝红相间的金字塔对她来说很陌生；因此，她将其命名为“N.或M.”

” [laɪk][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][en] . [ɔː(r)][em] . [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	like	the	person	in	the	Catechism	,	and	N	.	or	M	.	it	remained	to	her
”	喜欢	这	人	在	这	教理问答	,	和	N	.	或者	M	.	它	剩余	到	她

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

ever	afterwards	,
曾经	然后	,

就像教理问答中提到的那个人一样，N.或M.此后一直都记得这件事。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] ['ɔ:kɪd] .

though	later	she	knew	it	to	be	a	kind	of	wild	orchid	.
尽管	之后	她	知道	它	到	是	一个	种类	的	荒野	兰花	.

但后来她才知道那是一种野生兰花。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] beautiful104

The	doctor	gave	her	a	sketch	-	book	and	a	whole	box	full	of	beautiful104
这	医生	给予	她	一个	草图	-	书	和	一个	所有的	盒子	满的	的	beautiful104

医生给了她一本素描本和满满一盒子的漂亮104

[nju:] ['penslz] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] “ ['ledʒəndz] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

new	pencils	,	and	Miss	Mills	a	book	called	“	Legends	from	River	and
新的	铅笔	,	和	错过	米尔斯	一个	书	称为	“	传说	从	河	和

['maʊntən] . ”

Mountain	.	”
山	.	”

新铅笔，还有米尔斯小姐的一本书，名为《河流与山脉的传说》。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

“	I	haven't	a	notion	what	it's	about	,	”	she	said	,	apologetically	,
“	我	还没有	一个	概念	什么	它是	关于	,	”	她	说	,	带着歉意地	,

“我完全不知道它讲的是什么，”她歉意地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

“	but	I	thought	from	the	title	that	you	might	take	to	it	,
“	但	我	想法	从	这	标题	那	你	可能	拿	到	它	,

“但我从标题上看，觉得你可能会喜欢它，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kwi:n] . ”

and	it	was	written	by	a	queen	.	”
和	它	曾是	书面	经过	一个	女王	.	”

而且，这本书是一位女王写的。

“ [ə; eɪ]['ri:əl] [kwi:n] ! ” [kraɪd] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , “ [æz; əz]['ri:əl][æz; əz] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] , [ɔ:(r)]['meəri] ,

“	A	real	queen	!	”	cried	Philomène	,	“	as	real	as	Marie	Antoinette	,	or	Mary	,
“	一个	真实的	女王	!	”	哭	菲洛梅娜	,	“	作为	真实的	作为	玛丽	安托瓦内特	,	或者	玛丽	,

[kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] ? ”

Queen	of	Scots	?	”
女王	的	苏格兰人	?	”

“真正的女王！”菲洛梅娜喊道，“像玛丽·安托瓦内特或苏格兰女王玛丽那样真正的女王吗？”

“ [kwaɪt] [æz; əz]['ri:əl] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mɪlz] , ['lɑ:fɪŋ] ,

“	Quite	as	real	,	”	replied	Miss	Mills	,	laughing	,
“	相当	作为	真实的	,	”	回复	错过	米尔斯	,	笑	,

“确实如此，”米尔斯小姐笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [nɜ:s] [hæz; həz] [meɪd]

“	and	now	you	must	look	at	the	beautiful	pincushion	that	Nurse	has	made
“	和	现在	你	必须	看	在	这	美丽的	针垫	那	护士	有	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“现在，请欣赏护士为你制作的精美针垫。”

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [naɪs][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ? ”

Won't	it	look	nice	on	your	dressing	-	table	?	”
惯于	它	看	好的	在	你的	敷料	-	桌子	?	”

放在梳妆台上岂不是很好看？

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][pɪnz] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

“	Yes	,	and	I	will	put	the	date	of	my	birthday	on	it	in	pins	,	”	said	Philomène	,
“	是的	,	和	我	将要	放	这	日期	的	我的	生日	在	它	在	别针	,	”	说	菲洛梅娜	,

“是的，我会用别针把我的生日日期别在上面，”菲洛梅娜说。

[bʌt; bət] [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	Nurse	shook	her	head	.
但	护士	摇晃	她	头	.

但护士摇了摇头。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [pɪnz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

“ I	wouldn't	put	pins	into	it	,	Miss	,	if	I	were	you	,	”	she	said	,	reproachfully	,
” 我	不会	放	别针	进入	它	,	错过	,	如果	我	是	你	,	”	她	说	,	责备地	,

“小姐，如果我是你，我就不会往里面插别针，”她责备地说。

“ [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]

“ that	would	spoil	it	;	”	and	Philomène	with	her	arms	about	the	old	woman
” 那	会	剧透	它	;	”	和	菲洛梅娜	和	她	武器	关于	这	老的	女士

['prɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

“那样就糟了；”菲洛梅娜搂着老妇人说道，

“ [ai] [woʊnt] , ['nɜːrsi] [dɪə(r)] , [ɪn'diːd] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] .

“ I	won't	,	Nursie	dear	,	indeed	I	never	will	.
” 我	惯于	,	护士	亲爱的	,	的确	我	绝不	将要	.

“我不会，亲爱的护士，我永远不会。”

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒfi] ,

” The	morning	of	the	birthday	was	blissfully	spent	in	the	making	of	toffee	,
” 这	早晨	的	这	生日	曾是	幸福地	花费	在	这	制作	的	奶糖	,

“生日那天早上，我们幸福地一起制作了太妃糖。”

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [hɒt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] - ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

a	rather	hot	occupation	for	June	,	no	doubt	,	but	Philomène's	wishes	were
一个	相当	热的	职业	为了	六月	,	不	怀疑	,	但	-	愿望	是

[lɔː] [θruː'aʊt] [ðæt] [deɪ] .

law	throughout	that	day	.
法律	自始至终	那	天	.

毫无疑问，这是六月里相当繁忙的一项活动，但菲洛梅娜的意愿在那一天就是法律。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] ['tɒfi] [wen] [meɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪd] ,

It	did	not	turn	out	to	be	nice	toffee	when	made	,	but	it	was	not	wasted	,
它	做过	不是	转动	出去	到	是	好的	奶糖	什么时候	制成	,	但	它	曾是	不是	浪费	,

做出来的太妃糖味道并不好，但也没有浪费。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

for	Lilian	Augusta	used	it	to	light	the	kitchen	fire	,	and	said	it	was
为了	莉莲	奥古斯塔	用过的	它	到	光	这	厨房	火	,	和	说	它	曾是

as105

as105
as105

莉莲·奥古斯塔用它点燃了厨房的火，她说它是as105

[gʊd] [æz; əz] ['eni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['faɪə(r)] - ['laɪtə(r)] .

good	as	any	patent	fire	-	lighter	.
好的	作为	任何	专利	火	-	打火机	.

效果堪比任何专利引火剂。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɜː'self] ,

At	dinner	Philomène	was	allowed	to	carve	the	chicken	herself	,
在	晚餐	菲洛梅娜	曾是	允许	到	雕刻	这	鸡	她自己	,

晚餐时，菲洛梅娜被允许自己切鸡。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːvɪŋ] [pruːvd] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] .

though	her	carving	proved	as	unsuccessful	as	her	cookery	.
尽管	她	雕刻	已证实	作为	不成功	作为	她	烹饪	.

然而，她的雕刻技艺和她的烹饪技艺一样，都以失败告终。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪvə(r)] !

“	But	as	it's	my	birthday	I	can	have	the	liver	!
”	但	作为	它是	我的	生日	我	能	有	这	肝	!

“但因为今天是我的生日，所以我可以吃掉这个肝脏！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	she	announced	,	triumphantly	,	“	and	I	do	know	where	to	find	that	—	it	is
”	她	宣布	,	凯旋而归	,	”	和	我	做	知道	在哪里	到	寻找	那	—	它	是

['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɑːmz] .

somewhere	under	its	arms	.
某处	在下面	它是	武器	.

“她得意洋洋地宣布，我知道在哪里可以找到它——它就在它的胳膊底下。”

” [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt] ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['stɔːri] -

”	All	that	afternoon	Philomène	sat	sketching	busily	or	reading	in	her	new	story	-
”	全部	那	下午	菲洛梅娜	卫星	素描	忙碌地	或者	阅读	在	她	新的	故事	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

“整个下午，菲洛梅娜要么忙着画素描，要么在读她的新故事书。”

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [bəuθ][ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

nor	did	she	forget	before	putting	it	away	to	make	a	note	both	of	its	title	,
也不	做过	她	忘记	前	推杆	它	离开	到	制作	一个	笔记	两个都	的	它是	标题	,

她收起来之前也没有忘记记下书名。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ,

and	of	the	names	of	its	author	and	publisher	,
和	的	这	姓名	的	它是	作者	和	出版商	,

以及作者和出版商的姓名，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

in	a	little	red	leather	pocket	-	book	kept	for	that	purpose	.
在	一个	小的	红色的	皮革	口袋	-	书	保留	为了	那	目的	.

装在一个专门用来装这个东西的小红皮钱包里。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .

This	custom	had	been	introduced	by	Godmother	.
这	风俗	有	到过	介绍	经过	教母	.

这个习俗是教母引入的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [i'zɔldə] [hæd; həd] [sed] ,

“	If	you	are	at	all	like	me	,	”	Isolde	had	said	,
”	如果	你	是	在	全部	喜欢	我	,	”	伊索尔德	有	说	,

“如果你和我一样，”伊索尔德曾说过，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

“	you	will	be	very	sorry	as	you	grow	older	to	find	that	some	of	the
”	你	将要	是	非常	对不起	作为	你	生长	老	到	寻找	那	一些	的	这

['dɪərɪst] [bʊks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

dearest	books	of	your	childhood	have	been	thrown	away	,
亲爱的	图书	的	你的	童年	有	到过	抛掷	离开	,

“随着年龄增长，你会非常遗憾地发现，你童年时期一些最珍爱的书籍已经被扔掉了。”

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

or	given	away	,	with	or	without	your	knowledge	.
或者	给定	离开	,	和	或者	没有	你的	知识	.

或者被赠送出去，无论你是否知情。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪz] ['eldəz] [wɪl] [seɪ] ,

Your	wise	elders	will	say	,
你的	明智的	长者	将要	说	,

你那些睿智的长者会说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] [naʊ] ['evə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'gen] ,

'	She	is	getting	too	old	now	ever	to	want	to	read	this	or	that	again	,
-	她	是	获得	也	老的	现在	曾经	到	想	到	读	这	或者	那	再次	,

“她年纪大了，以后再也不会想读这读那的书了。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][əʊld]

'	and	they	will	forget	that	just	now	you	may	be	neither	young	enough	or	old
-	和	他们	将要	忘记	那	只是	现在	你	可能	是	两者都不	年轻的	足够的	或者	老的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

enough	for	the	book	,
足够的	为了	这	书	,

他们会忘记，你现在可能既不够年轻也不够年长，不适合读这本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ['jʌŋgə] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒnt]

but	that	in	a	few	more	years	you	will	begin	to	grow	younger	again	and	want
但	那	在	一个	很少	更多的	年	你	将要	开始	到	生长	年轻	再次	和	想

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

但再过几年，你就会重新变得年轻，想要读这本书。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	will	be	too	late	to	recover	it	.
和	然后	它	将要	是	也	晚的	到	恢复	它	.

到那时就太晚了，无法挽回。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] the106

You	will	remember	the	exact	colour	of	the106
你	将要	记住	这	精确的	颜色	的	the106

你会记住106的确切颜色

['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

binding	,	and	how	your	favourite	story	in	it	began	half	way	down	on	the	right
结合	,	和	如何	你的	最喜欢的	故事	在	它	开始	一半	方式	向下	在	这	正确的

[hænd][peɪdʒ] ,

hand	page	,
手	页	,

装订方式，以及你最喜欢的故事是如何从右侧页面中间偏下的位置开始的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	will	not	remember	who	wrote	it	or	who	printed	it	.
但	你	将要	不是	记住	WHO	写道	它	或者	WHO	打印	它	.

但你不会记得是谁写的，也不会记得是谁印刷的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Perhaps	you	will	not	even	remember	the	name	of	the	book	,
也许	你	将要	不是	甚至	记住	这	姓名	的	这	书	,

或许你甚至都不会记得这本书的名字了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd]

and	if	you	want	it	back	again	,	you	cannot	very	well	write	to	a	shop	and
和	如果	你	想	它	后退	再次	,	你	不能	非常	出色地	写	到	一个	店铺	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果你想把东西要回来，你总不能写信给商店说吧?

- [dɪə(r)] [s'ɜːz] ,

'	Dear	Sirs	,
-	亲爱的	先生们	,

'敬启者，

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [æz; əz] [ðə; ði]

please	send	me	a	thin	green	book	with	a	picture	of	a	lizard	as	the
请	发送	我	一个	薄的	绿色的	书	和	一个	图片	的	一个	蜥蜴	作为	这

['frʌntɪspiːs] ,

frontispiece	,
卷首插图	,

请寄给我一本薄薄的绿色书，扉页插图是一只蜥蜴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	the	last	story	but	one	is	the	nicest	of	all	.
和	这	最后的	故事	但	一	是	这	最友善的	的	全部	.

倒数第二个故事是最精彩的。

[jɔːz] ['feɪθfəli] — - [səʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

Yours	faithfully	—	'	So	here	is	a	little	pocket	-	book	,
此致	忠实	—	-	所以	这里	是	一个	小的	口袋	-	书	,

此致敬礼——'这是一本小钱包，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]

and	I	want	you	to	make	a	note	of	the	titles	of	all	the	books	you
和	我	想	你	到	制作	一个	笔记	的	这	标题	的	全部	这	图书	你

[ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

are	fond	of	,
是	喜爱	的	,

我希望你记下所有你喜欢的书的书名。

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,

with	the	names	of	their	authors	and	publishers	,
和	这	姓名	的	他们的	作者	和	出版商	,

以及作者和出版商的姓名，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [raɪt]

and	even	if	you	find	it	a	bother	now	and	then	to	remember	to	write
和	甚至	如果	你	寻找	它	一个	打扰	现在	和	然后	到	记住	到	写

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

即使你偶尔觉得把它们写下来很麻烦，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

I	think	you	will	be	glad	of	it	later	on	.
我	思考	你	将要	是	高兴的	的	它	之后	在	.

我想你以后会庆幸自己这么做的。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

"	Just	as	Philomène	was	going	to	bed	,	a	letter	from	Godmother	arrived	.
"	只是	作为	菲洛梅娜	曾是	去	到	床	,	一个	信	从	教母	到达的	.

"菲洛梅娜正准备上床睡觉时，教母的一封信到了。"

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌʃət] , " [rəʊt] [i'zɔldə] ,

"	My	own	little	cushat	,	"	wrote	Isolde	,
"	我的	自己的	小的	软垫	,	"	写道	伊索尔德	,

"我自己的小软垫，"伊索尔德写道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]

"	I	am	afraid	you	will	have	to	wait	a	little	while	before	you	can	have
"	我	是	害怕的	你	将要	有	到	等待	一个	小的	尽管	前	你	能	有

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

your	birthday	present	,
你的	生日	展示	,

恐怕您还得再等一段时间才能收到您的生日礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dɒŋki] ,

for	it	is	a	trap	and	a	white	donkey	,
为了	它	是	一个	陷阱	和	一个	白色的	驴	,

因为这是一个陷阱，也是一头白驴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kʌʃət] [æz; əz] ['pɑːlə(r)]

and	though	you	had	better	leave	them	at	the	Cushats	as	parlour
和	尽管	你	有	更好的	离开	他们	在	这	软垫	作为	客厅

['bɔːdəz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

boarders	when	you	are	in	London	,
寄宿生	什么时候	你	是	在	伦敦	,

不过，当你身在伦敦时，最好把他们留在库沙特家做寄宿客人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

they	are	to	be	your	very	own	all	the	same	.
他们	是	到	是	你的	非常	自己的	全部	这	相同的	.

但它们终究是属于你自己的。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

I	want	you	to	come	and	stay	with	me	,	my	little	bird	,
我	想	你	到	来	和	停留	和	我	,	我的	小的	鸟	,

我的小鸟，我想让你来和我一起住。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] . -

for	July	and	August	and	part	of	September	.	107
为了	七月	和	八月	和	部分	的	九月	.	-

7月、8月和9月的部分时间。107

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [aɪ] [həʊp] ,

You	and	I	will	get	on	very	well	together	in	the	summer	,	I	hope	,
你	和	我	将要	得到	在	非常	出色地	一起	在	这	夏天	,	我	希望	,

我希望你我今年夏天能相处得很好。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['nɛdi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [draɪvz] .

and	take	out	the	new	white	Neddie	for	lots	of	drives	.
和	拿	出去	这	新的	白色的	内迪	为了	很多	的	驱动	.

然后开着新买的白色Neddie到处兜风。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,

We	shall	have	a	great	deal	to	tell	each	other	when	we	meet	,
我们	将	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	每个	其他	什么时候	我们	见面	,

我们见面时会有很多话要说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [naʊ] .

but	I	have	no	time	for	more	now	.
但	我	有	不	时间	为了	更多的	现在	.

但我现在没有时间再做更多了。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['bɛrni] .

Goodbye	,	my	bairnie	.
再见	,	我的	贝尔尼	.

再见了，我的宝贝。

[lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['gɒdmʌðə(r)] .

Love	and	all	good	wishes	from	Godmother	.
爱	和	全部	好的	愿望	从	教母	.

教母致以最诚挚的爱和美好祝愿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	It	was	when	Philomène	looked	out	of	her	bedroom	window	on	the
	它	曾是	什么时候	菲洛梅娜	看起来	出去	的	她	卧室	窗户	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

morning	of	the	day	following	her	birthday	,
早晨	的	这	天	下列的	她	生日	,

“那是菲洛梅娜生日第二天早上，她从卧室窗户向外望去的时候……”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['feəri] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] ,

that	she	noticed	a	large	fairy	ring	on	the	lawn	,	and	felt	very	much	flattered	,
那	她	注意到	一个	大的	仙女	戒指	在	这	草地	,	和	毛毡	非常	很多	受宠若惊	,

她注意到草坪上有一个很大的仙女环，感到非常荣幸。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for	by	it	she	knew	that	the	fairies	had	not	forgotten	the	occasion	,
为了	经过	它	她	知道	那	这	仙女	有	不是	被遗忘的	这	场合	,

她由此知道，仙女们并没有忘记这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] . -

but	had	given	a	ball	in	her	honour	.	108
但	有	给定	一个	球	在	她	荣誉	.	-

但曾为她举办过一场舞会。[108]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

IN	WHICH	THE	HEROINE	IS	GIVEN	A	LETTER	OF	INTRODUCTION
在	哪个	这	女英雄	是	给定	一个	信	的	介绍

女主角收到了一封介绍信

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glædsəm] [rəʊz] - [red] [dʒuːn] ,

During	the	remaining	days	of	that	gladsome	rose	-	red	June	,
期间	这	其余的	天	的	那	高兴	玫瑰	-	红色的	六月	,

在六月剩下的美好日子里，

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][glæd][æz; əz] ['eni] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd]

Philomène	went	about	the	house	with	a	face	as	glad	as	any	sunbeam	and
菲洛梅娜	去	关于	这	房子	和	一个	脸	作为	高兴的	作为	任何	阳光	和

[æz; əz]['rəʊzi][æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] .

as	rosy	as	any	flower	.
作为	红润	作为	任何	花	.

菲洛梅娜在屋里走来走去，脸上洋溢着像阳光一样灿烂、像鲜花一样红润的笑容。

[nɜːs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Nurse	thought	that	the	prospect	of	riding	in	a	hay	-	cart	and	digging	in	the
护士	想法	那	这	前景	的	骑术	在	一个	干草	-	大车	和	挖掘	在	这

[sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [speɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['reɪdiənt] [lʊks] ,

sand	with	a	new	spade	sufficiently	accounted	for	these	radiant	looks	,
沙	和	一个	新的	铲	足够	已记录	为了	这些	辐射状	看起来	,

护士认为，想到要坐干草车、用新铲子挖沙子，就足以解释她容光焕发的神采。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['heɪˌstæks] [luːm] [lɑːdʒ] ,

but	though	the	haystacks	loomed	large	,
但	尽管	这	干草堆	迫近	大的	,

尽管干草堆很高大，

[ðeɪ] [luːm] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd]

they	loomed	only	in	the	background	—	it	was	Godmother's	figure	which	occupied
他们	迫近	仅有的	在	这	背景	—	它	曾是	教母的	数字	哪个	占领

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

她们只是背景中的人物——教母的身影占据了前景。

[ðə; ði][plæn][kɑːst]['əʊnli][wʌn] ['ʃædəʊ] .

The	plan	cast	only	one	shadow	.
这	计划	投掷	仅有的	一	阴影	.

该方案只投下了一个阴影。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [felt] ['veri] ['sɒri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [ænd; ənd] [swiːt]

Philomène	felt	very	sorry	at	having	to	leave	Master	Mustardseed	and	Sweet
菲洛梅娜	毛毡	非常	对不起	在	拥有	到	离开	掌握	芥菜籽	和	甜的

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

菲洛梅娜很遗憾不得不离开芥菜籽先生和甜威廉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ə'raɪvd] ,

and	when	the	day	for	packing	arrived	,
和	什么时候	这	天	为了	包装	到达的	,

到了打包行李的那天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔː(r)] ,

she	had	tears	in	her	eyes	as	she	opened	the	cage	-	door	,
她	有	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	打开	这	笼	-	门	,

她打开笼门时，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kə'neəri] [maɪt] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

and	put	in	her	hand	so	that	the	canary	might	perch	upon	her	wrist	.
和	放	在	她	手	所以	那	这	金丝雀	可能	栖息	之上	她	手腕	.

并把它放在她手中，让金丝雀可以停在她的手腕上。

[ʌn'hæpɪli] [nɜːs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪs] [ðə; ði] [kə'nɛriz] [griːn] [hed]

Unhappily	Nurse	was	present	,	so	Philomène	could	only	kiss	the	canary's	green	head
不幸地	护士	曾是	展示	,	所以	菲洛梅娜	可以	仅有的	吻	这	金丝雀的	绿色的	头

['tendəli] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

tenderly	,	and	whisper	,
温柔地	,	和	耳语	,

可惜护士也在场，所以菲洛梅娜只能温柔地亲吻金丝雀绿色的脑袋，低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] for109

“	It	isn't	for109
“	它	不是	for109

“它不是为了109

[səʊ] ['veri] [lɒŋ] , [dɪə(r)] , ” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kləʊzd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔː(r)] .

so	very	long	,	dear	,	”	before	she	again	closed	the	cage	-	door	.
所以	非常	长的	,	亲爱的	,	”	前	她	再次	关闭	这	笼	-	门	.

“再见了，亲爱的，”说完，她又关上了笼门。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [mæb] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒft] ['pædɪd] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ,

As	for	Queen	Mab	,	she	put	a	soft	padded	paw	into	her	mistress's	hand	,
作为	为了	女王	梅布	,	她	放	一个	柔软的	带衬垫	爪子	进入	她	情妇的	手	,

至于梅芙女王，她将一只柔软的爪子放在了她女主人的手中。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪskəd] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ɑːm] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	rubbed	a	soft	whiskered	face	against	her	mistress's	arm	,	as	who	should
和	摩擦	一个	柔软的	胡须	脸	反对	她	情妇的	手臂	,	作为	WHO	应该

[seɪ] , “ [ˌgʊd'baɪ] ,

say	,	“	Goodbye	,
说	,	“	再见	,

然后，它用长着柔软胡须的脸蹭了蹭女主人的手臂，仿佛在说：“再见。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pusikæt] .

and	don't	get	too	fond	of	any	other	pussycats	.
和	不	得到	也	喜爱	的	任何	其他	小猫咪	.

而且不要对其他小猫咪产生太深的感情。

” [ðen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] ['ɪntuː] [swiːt] ['wɪljəmz] [haʊs] .

”	Then	Philomène	went	into	the	garden	and	let	herself	into	Sweet	William's	house	.
”	然后	菲洛梅娜	去	进入	这	花园	和	让	她自己	进入	甜的	威廉的	房子	.

“然后菲洛梅娜走进花园，径直走进了甜威廉的房子。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,

He	had	been	expecting	her	visit	,
他	有	到过	期待	她	访问	,

他一直盼望着她的到来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [liːn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] [eə(r)]

and	held	out	a	lean	little	brown	hand	with	what	was	for	him	an	air
和	握住	出去	一个	倾斜	小的	棕色的	手	和	什么	曾是	为了	他	一个	空气

[ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

of	unusual	condescension	.
的	异常	居高临下	.

他伸出一只瘦小的棕色手，带着一种对他来说异乎寻常的居高临下的神情。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	Sit	down	,	”	he	said	,	“	you	are	a	good	child	,	and	I	shall	miss	you	.
“	坐	向下	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	好的	孩子	,	和	我	将	错过	你	.

“坐下，”他说，“你是个好孩子，我会想念你的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

But	we	shall	meet	again	in	September	,	I	understand	.
但	我们	将	见面	再次	在	九月	,	我	理解	.

但我听说我们九月份还会再见面。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['eɪdʒənt] [æt; ət]

I	have	decided	to	give	you	a	letter	of	introduction	to	the	fairy	agent	at
我	有	决定	到	给	你	一个	信	的	介绍	到	这	仙女	代理人	在

[ðə; ði] ['kʌʃət] .

the	Cushats	.
这	软垫	.

我决定给你写一封介绍信，介绍你认识库沙茨的仙女代理人。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

The	garden	must	have	one	,	though	I	do	not	happen	to	know	him	.
这	花园	必须	有	一	,	尽管	我	做	不是	发生	到	知道	他	.

花园里肯定有一个，虽然我并不认识他。

[ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	don't	expect	you	will	see	very	much	of	him	,
我	不	预计	你	将要	看	非常	很多	的	他	,

我估计你不会经常见到他。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['ləʊnli] [ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə]

for	you	will	not	be	as	lonely	there	as	here	,	and	so	much	left	to
为了	你	将要	不是	是	作为	孤独	那里	作为	这里	,	和	所以	很多	左边	到

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

因为在那里你不会像在这里一样孤独，而且有很多事情都留给了你自己。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [jɔːz] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [wel]

Considering	that	she	isn't	a	proper	fairy	godmother	,	yours	seems	to	do	very	well
考虑	那	她	不是	一个	恰当的	仙女	教母	,	你的	似乎	到	做	非常	出色地

[baɪ][juː; jʊ] .

by	you	.
经过	你	.

考虑到她并不是一位真正的仙女教母，你的这位似乎对你很好。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

it	would	be	nicer	for	you	to	have	the	chance	of	getting	to	know
它	会	是	更漂亮	为了	你	到	有	这	机会	的	获得	到	知道

[ə'nʌðə(r)] ['feəri] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

another	fairy	if	you	could	.
其他	仙女	如果	你	可以	.

如果你有机会认识另一位仙女，那该有多好啊。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [swiːt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] .

"	All	this	while	Sweet	William	had	been	rummaging	in	his	cupboard	.
"	全部	这	尽管	甜的	威廉	有	到过	翻找	在	他的	橱柜	.

“就在这时，可爱的威廉一直在他的橱柜里翻找东西。”

[hiː; hi] [naʊ] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni] , [wɪð] its110

He	now	drew	from	it	a	white	Japanese	anemone	,	with	its110
他	现在	画	从	它	一个	白色的	日本人	海葵	,	和	its110

他现在从中取出一朵白色的日本银莲花，它的110

[pet(ə)lz] ['taɪtli] [ʃʌt] [ʌp] .

petals	tightly	shut	up	.
花瓣	紧紧	关闭	向上	.

花瓣紧紧闭合。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

This	he	handed	to	Philomène	.
这	他	递交	到	菲洛梅娜	.

他把这个递给了菲洛梅娜。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['envələʊp] ?

“	Is	it	the	envelope	?
“	是	它	这	信封	?

是信封吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	,	wonderingly	.
"	她	问	,	惊奇地	.

她疑惑地问道。

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] .

“	No	,	child	,	"	he	replied	,	“	it	is	the	letter	.
“	不	,	孩子	,	"	他	回复	,	“	它	是	这	信	.

“不，孩子，”他回答说，“是那封信。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz] ,

I	have	written	all	that	is	necessary	on	the	inside	of	the	petals	,
我	有	书面	全部	那	是	必要的	在	这	里面	的	这	花瓣	,

我已经把所有需要写的东西都写在了花瓣内侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] [wɪl] ['əʊpən]['əʊnli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	anemone	will	open	only	when	you	have	found	the	person	for
和	这	海葵	将要	打开	仅有的	什么时候	你	有	成立	这	人	为了

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

whom	it	is	intended	.
谁	它	是	故意的	.

只有当你找到它命中注定的那个人时，海葵才会绽放。

" [ˌfi:lɔ:'mɛn] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Philomène	thanked	him	,	and	they	took	a	friendly	farewell	of	each	other	.
"	菲洛梅娜	谢谢	他	,	和	他们	采取	一个	友好的	告别	的	每个	其他	.

菲洛梅娜向他道谢，两人友好地告别。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪliən] [ɔ:'gʌstə] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)]

It	was	Lilian	Augusta	with	whom	she	travelled	to	the	little	country	station	where
它	曾是	莉莲	奥古斯塔	和	谁	她	旅行	到	这	小的	国家	车站	在哪里

['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

Godmother	was	to	meet	her	.
教母	曾是	到	见面	她	.

她和莉莲·奥古斯塔一起前往那个乡村小站，教母将在那里与她会面。

[ʃi:; ʃi][sæt][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	sat	bolt	-	upright	in	her	corner	of	the	carriage	,
她	卫星	螺栓	-	直立	在	她	角落	的	这	运输	,

她笔直地坐在车厢角落里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪzid] ['fi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [baɪ] ;

looking	at	the	daisied	fields	as	they	sped	by	;
寻找	在	这	雏菊	字段	作为	他们	加速	经过	;

看着他们飞驰而过的雏菊田野；

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ]

she	watched	the	miniature	carts	and	horses	as	they	toiled	along	the	road	below
她	观看	这	微型	购物车	和	马匹	作为	他们	辛勤劳作	沿着	这	路	以下

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the	level	of	the	train	,
这	等级	的	这	火车	,

她看着那些迷你马车在火车下方的道路上辛勤地行驶着。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ɔ:(r)][dæmp][ðem; ðəm] ,

and	her	spirits	were	so	high	that	nothing	could	chill	or	damp	them	,
和	她	烈酒	是	所以	高的	那	没有什么	可以	寒意	或者	潮湿	他们	,

她精神抖擞，没有任何事情能够让她感到沮丧或失落。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [drɪŋk] [kən'kɔkt] [baɪ] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

not	even	the	drink	concocted	by	Nurse	for	the	journey	,
不是	甚至	这	喝	捏造的	经过	护士	为了	这	旅行	,

就连护士为旅途调制的饮料也不例外。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	horrible	mixture	of	tea	and	milk	with	far	too	much	sugar	in	it	.
一个	可怕	混合物	的	茶	和	牛奶	和	远的	也	很多	糖	在	它	.

一杯味道糟糕的茶奶混合物，里面还加了太多糖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪndəm] - [ɒn] - ['feri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd]

The	little	station	of	Wyndham	-	on	-	Ferry	,	at	which	the	travellers	presently	arrived
这	小的	车站	的	温德姆	-	在	-	渡船	,	在	哪个	这	旅行者	目前	到达的

,

,

,

旅客们刚刚抵达的温德姆渡口小站。

[wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['sliːpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [eɪdʒ] .

was	altogether	too	sleepy	for	this	bustling	age	.
曾是	共	也	困	为了	这	繁华	年龄	.

在这个熙熙攘攘的时代，他显得过于昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['faɪəri] [red] [dʒə'reɪniəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['maːstəz] ['gɑːd(ə)n] [n'ɒdɪd] ['draʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt]

The	fiery	red	geraniums	in	the	station	-	master's	garden	nodded	drowsily	in	the	hot
这	火热	红色的	天竺葵	在	这	车站	-	硕士学位	花园	点头	昏昏欲睡地	在	这	热的

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

车站站长花园里火红的天竺葵在烈日下昏昏欲睡地摇曳着。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['pɔːtə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['draʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli]

the	solitary	porter	seemed	almost	as	drowsy	as	the	geraniums	,	and	the	only
这	孤	搬运工	似乎	几乎	作为	昏昏欲睡	作为	这	天竺葵	,	和	这	仅有的

[waɪd] - awake111

wide	-	awake111
宽的	-	awake111

孤零零的搬运工看起来几乎和天竺葵一样昏昏欲睡，而唯一清醒的人是……

['kriːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

creature	about	the	place	was	a	cock	that	crowed	from	a	neighbouring
生物	关于	这	地方	曾是	一个	公鸡	那	人群	从	一个	邻接

['fɑːmjɑːd] .

farmyard	.
农场	.

附近有一只公鸡在啼叫，它来自邻近的农场。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [træp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]

Outside	the	station	Godmother	was	waiting	with	the	new	trap	and	the	white
外部	这	车站	教母	曾是	等待	和	这	新的	陷阱	和	这	白色的

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

车站外，教母正带着新装的捕兽夹和那头白驴等着呢。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] [suːn] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Philomène	had	soon	scrambled	up	on	to	the	seat	beside	her	.
和	菲洛梅娜	有	很快	打乱	向上	在	到	这	座位	旁	她	.

菲洛梅娜很快便爬上了她旁边的座位。

“ [əʊ] ['gɒdmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,

“	O	Godmother	,	”	she	cried	,	“	he	really	is	a	dear	,
“	哦	教母	,	”	她	哭	,	“	他	真的	是	一个	亲爱的	,

“哦，教母，”她喊道，“他真是个可爱的孩子，

[wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

with	just	the	same	big	brown	eyes	as	the	donkey	in	the	picture	over	the
和	只是	这	相同的	大的	棕色的	眼睛	作为	这	驴	在	这	图片	超过	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['mæntlpiːs] ,

schoolroom	mantelpiece	,
教室	壁炉架	,

它有着和教室壁炉架上那幅驴子画像里一样的大大的棕色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [ɪəz] [leɪd] [bæk] .

and	the	same	long	ears	laid	back	.
和	这	相同的	长的	耳朵	铺设	后退	.

还有那对向后垂着的长耳朵。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [met] [ðem; ðəm] ,

"	They	had	not	driven	far	before	the	breath	of	the	pinewoods	met	them	,
"	他们	有	不是	驱动	远的	前	这	气息	的	这	松树林	遇见	他们	,

他们没开多远，就闻到了松林的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ,

and	that	sound	which	is	older	than	all	the	world	beside	,
和	那	声音	哪个	是	老	比	全部	这	世界	旁	,

以及那比世间万物都古老的声音，

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] - [lɒŋ] [sɜːf] .

the	primeval	cadence	of	the	league	-	long	surf	.
这	原始	节奏	的	这	联盟	-	长的	冲浪	.

绵延不绝的海浪发出原始的节奏。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌʃət] [stʊd] ['əʊpən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

The	gate	of	the	Cushats	stood	open	,	white	and	friendly	.
这	门	的	这	软垫	站立	打开	,	白色的	和	友好的	.

库沙特人的大门敞开着，洁白而友好。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld]

The	pigeons	were	cooing	heart	to	heart	in	the	woods	,	and	the	mingled
这	鸽子	是	咕咕	心	到	心	在	这	树林	,	和	这	混合

[swiːts] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] ,

sweets	of	heliotrope	,
糖果	的	鸡血石	,

林间鸽子们低声咕咕叫着，空气中弥漫着天芥菜的甜香。

[rəʊz] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] , [stɹ'iːmd] [aʊt][ɪn] ['wɜːdləs] ['welkəm] .

rose	,	and	jasmine	,	streamed	out	in	wordless	welcome	.
玫瑰	,	和	茉莉花	,	流媒体	出去	在	无言	欢迎	.

玫瑰和茉莉的香气无声地流淌而出，带来欢迎。

[ðə; ði][laɪm] - [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ]

The	lime	-	tree	outside	the	bow	-	window	of	the	drawing	-	room	was	casting
这	酸橙	-	树	外部	这	弓	-	窗户	的	这	绘画	-	房间	曾是	铸件

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [lʌʃ] - [griːn] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

a	tremulous	shadow	on	the	lush	-	green	turf	of	the	lawn	,
一个	颤抖的	阴影	在	这	郁郁葱葱	-	绿色的	草皮	的	这	草地	,

客厅凸窗外的菩提树在绿茵茵的草坪上投下颤动的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gəʊld][ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['geɪbld] [haʊs] .

and	the	pale	gold	of	early	evening	was	on	the	little	old	gabled	house	.
和	这	苍白	金子	的	早期的	晚上	曾是	在	这	小的	老的	山墙	房子	.

傍晚的金色阳光洒在那座古老的小山墙房子上。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] - [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəsntli] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz]

The	furnishing	of	Philomène's	room	was	as	innocently	white	and	as
这	家具	的	-	房间	曾是	作为	天真地	白色的	和	作为

['həʊpfəli] [griːn] [æz; əz] ['eni] ['snəʊdrɒp] ;

hopefully	green	as	any	snowdrop	;
希望	绿色的	作为	任何	雪花莲	;

菲洛梅娜的房间布置得纯洁无瑕，绿色的花朵如同雪花莲般充满希望；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['əʊnli][sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['mætɪŋ] in112

there	was	no	carpet	on	the	floor	,	only	some	green	and	white	matting	in112
那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,	仅有的	一些	绿色的	和	白色的	垫子	in112

地板上没有地毯，只有一些绿白相间的垫子。

['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

地点。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [wɒts] - ['pɪktʃəz] ,
A **copy** **of** **one** **of** **Watts** **'** **pictures** **,**
一个 复制 的 一 的 瓦特 - 图片 ,

沃茨的一幅画作的复制品

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ['stændɪŋ] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔ:s] ,
that **of** **a** **knight** **standing** **lost** **in** **thought** **beside** **his** **white** **horse** **,**
那 的 一个 骑士 常设 丢失的 在 想法 旁 他的 白色的 马 ,

一个骑士站在白马旁，陷入沉思。

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
was **hanging** **where** **Philomène** **could** **see** **it** **as** **she** **lay** **in** **bed** **.**
曾是 绞刑 在哪里 菲洛梅娜 可以 看 它 作为 她 躺 在 床 .

它挂在菲洛梅娜躺在床上就能看到的地方。

“ [ðə; ði] [naɪts] [hɔ:s] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['gɒdmʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['drɒpɪŋ]
“ **The** **knight's** **horse** **is** **very** **beautiful** **,** **Godmother** **,** **”** **she** **murmured** **just** **before** **dropping**
“ 这 骑士的 马 是 非常 美丽的 , 教母 , ” 她 低声说道 只是 前 下降
[ɒf] [tu:; tə] [sli:p] ,
off **to** **sleep** **,**
离开 到 睡觉 ,

“教母，骑士的马真漂亮，”她在睡着前喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɒŋki] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] .
“ **but** **I** **think** **I** **like** **a** **white** **donkey** **even** **better** **.**
“ 但 我 思考 我 喜欢 一个 白色的 驴 甚至 更好的 .

“但我更喜欢白驴。”

” [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn] [aɪsɑldz] ,
” **Her** **hand** **was** **in** **Isolde's** **,**
” 她 手 曾是 在 伊索尔德的 ,

她的手握在伊索尔德的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['paɪnwʊd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz]
and **the** **shoheen** **of** **the** **night** **wind** **in** **the** **pinewoods** **sounded** **in** **her** **ears**
和 这 - 的 这 夜晚 风 在 这 松树林 听起来 在 她 耳朵
[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . -
as **the** **sound** **of** **the** **sea** **.** **113**
作为 这 声音 的 这 海 . -

夜风吹过松林，发出沙沙的声响，在她耳边如同海浪声一般。[113]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['prez(ə)nts] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
IN **WHICH** **THE** **HEROINE** **PRESENTS** **HER** **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
在 哪个 这 女英雄 礼物 她 信 的 介绍

女主人公递交了她的介绍信

- [fɜ:st] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌʃət] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
Philomène's **first** **day** **at** **the** **Cushats** **happened** **to** **be** **a** **Sunday** **,**
- 第一的 天 在 这 软垫 发生 到 是 一个 星期日 ,

菲洛梅娜到库沙特家的第一天恰好是星期天，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [iˈzɔldə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdˌdɔːtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli]

and	after	breakfast	on	the	lawn	Isolde	took	her	goddaughter	to	the	weekly
和	后	早餐	在	这	草地	伊索尔德	采取	她	教女	到	这	每周

['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] .

children's	service	.
孩子们的	服务	.

在草坪上享用完早餐后，伊索尔德带着她的教女去参加每周一次的儿童礼拜活动。

[ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

These	services	were	short	and	simple	,
这些	服务	是	短的	和	简单的	,

这些服务简短易行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəm] - [ɒn] - ['feri] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['evribɒdi] [tuː; tə]

and	the	vicar	of	Wyndham	-	on	-	Ferry	was	acknowledged	by	everybody	to
和	这	牧师	的	温德姆	-	在	-	渡船	曾是	已确认	经过	大家	到

[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [əˈdresɪŋ] ['tʃɪldrən] .

be	at	his	best	when	addressing	children	.
是	在	他的	最好的	什么时候	解决	孩子们	.

温德姆渡口的牧师在与孩子们交谈时表现得最好，这一点得到了所有人的认可。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	spare	man	,	with	a	somewhat	stern	expression	of	face	,
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	和	一个	有些	船尾	表达	的	脸	,

他身材高瘦，面容略显严肃。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , ” [nɜːs] [hæd; həd][wʌns]

“	and	what	his	servant	is	about	is	more	than	I	can	tell	,	”	Nurse	had	once
“	和	什么	他的	仆人	是	关于	是	更多的	比	我	能	告诉	,	”	护士	有	一次

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“至于他的仆人究竟是何许人也，我无从知晓，”护士曾这样说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪns]

“	for	he	has	the	look	of	a	person	who	lives	on	nothing	but	mince
“	为了	他	有	这	看	的	一个	人	WHO	生活	在	没有什么	但	剁碎

[ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] .

and	hot	water	.
和	热的	水	.

“因为他看上去就像一个只靠肉末和热水过活的人。”

” [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['pɪktʃə(r)] ,

”	In	the	side	-	chapel	of	the	village	church	hung	a	copy	of	an	Italian	picture	,
”	在	这	边	-	教堂	的	这	村庄	教会	悬挂	一个	复制	的	一个	意大利语	图片	,

[es] . ['meəri] [ˌmægdə'lini] ,

S	.	Mary	Magdalene	,
S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

“村教堂的侧殿里挂着一幅意大利画作的复制品，名为《圣玛利亚·玛格达琳》”，

[blæk] - [heəd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [rəʊbd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ðə; ði] [peɪl] [sæd] [feɪs] ,

black	-	haired	and	crimson	-	robed	,	and	to	Philomène	the	pale	sad	face	,
黑色的	-	头发	和	赤红	-	身着长袍	,	和	到	菲洛梅娜	这	苍白	伤心	脸	,

[freɪmd] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊi] ['tresɪz] ,

framed	in	its	shadowy	tresses	,
框	在	它是	阴暗的	头发	,

黑发红袍，菲洛梅娜看到她苍白悲伤的脸庞，被她浓密的发丝所衬托。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɹəʊfl] ['mɜːmeɪd] .

seemed	like	the	face	of	some	sorrowful	mermaid	.
似乎	喜欢	这	脸	的	一些	悲伤	美人鱼	.

看起来像是一条悲伤的美人鱼的脸。

['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Neither	**her**	**father**	**nor**	**her**	**godmother**	**had**	**ever**	**insisted**	**upon**	**her**
两者都不	她	父亲	也不	她	教母	有	曾经	坚持	之上	她

attending114

attending114

attending114

她的父亲和教母都从未坚持让她参加114

['drɪərəli] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

drearily	**long**	**services**	**which**	**could**	**have**	**held**	**no**	**meaning**	**for**	**her**	**,**
沉闷地	长的	服务	哪个	可以	有	握住	不	意义	为了	她	,

冗长乏味的仪式，对她来说可能毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**she**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**going**	**to**	**church**	**.**
和	这	结果	曾是	那	她	曾是	非常	喜爱	的	去	到	教会	.

结果，她非常喜欢去教堂。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [belz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] ,

She	**loved**	**the**	**sweet**	**-**	**voiced**	**bells**	**and**	**the**	**vibrating**	**tones**	**of**	**the**	**organ**	**,**
她	喜爱	这	甜的	-	配音	铃铛	和	这	振动	音调	的	这	器官	,

她喜欢甜美的钟声和管风琴颤动的音色。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪnd] - [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	**rich**	**colouring**	**of**	**the**	**stained**	**-**	**glass**	**and**	**the**	**stately**	**rhythm**	**of**	**the**
这	富有的	染色	的	这	染色	-	玻璃	和	这	庄严	韵律	的	这

[preə(r)z] .

prayers	**.**
祈祷	.

彩色玻璃窗的绚丽色彩和祈祷文庄严的节奏。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [kən'faid] [tuː; tə]

“	**It**	**just**	**makes**	**me**	**feel**	**like**	**a**	**king's**	**daughter**	**,**	**”**	**she**	**had**	**once**	**confided**	**to**
“	它	只是	制作	我	感觉	喜欢	一个	国王的	女儿	,	”	她	有	一次	坦白	到

[iː'zɔldə] ,

Isolde	**,**
伊索尔德	,

“这让我感觉自己像个公主，”她曾向伊索尔德吐露过这句话。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

“	**and**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Godmother**	**,**	**I**	**really**	**think**	**I**	**like**	**it**	**better**	**than**	**the**
“	和	做	你	知道	,	教母	,	我	真的	思考	我	喜欢	它	更好的	比	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	**,**
剧院	,

“你知道吗，教母，我真的觉得我更喜欢这里而不是剧院。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['teɪəsəm] ['klæpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb]

because	**there**	**is**	**no**	**tiresome**	**clapping**	**to**	**interrupt**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**disturb**
因为	那里	是	不	令人厌烦	鼓掌	到	打断	在	这	中间	,	和	打扰

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

因为没有恼人的掌声在中间打断，打扰到别人，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['evri] - - [ə'gen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . ”

and	**make**	**one**	**feel**	**every**	**-**	**dayish**	**again**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**.**	**”**
和	制作	一	感觉	每一个	-	-	再次	全部	的	一个	突然	.	”

突然间，让人感觉一切又恢复了往日的平静。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] ['kʌʃət] ? ” [ɑːskt] [i'zɔldə] ,

“	What	would	you	like	to	do	,	little	cushat	?	”	asked	Isolde	,
”	什么	会	你	喜欢	到	做	,	小的	软垫	?	”	问	伊索尔德	,

“你想做什么，小宝贝？”伊索尔德问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [strəul] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

as	the	two	strolled	home	together	across	the	fields	.
作为	这	二	漫步	家	一起	穿过	这	字段	.

两人一起穿过田野漫步回家。

“ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [raɪt] ,

“	I	have	some	letters	that	I	must	write	,
”	我	有	一些	信件	那	我	必须	写	,

我有一些信要写，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] . ”

and	I	am	afraid	they	will	take	me	till	lunch	-	time	.	”
和	我	是	害怕的	他们	将要	拿	我	直到	午餐	-	时间	.	”

恐怕他们会把我关到午饭时间。

“ [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['græniz] [bɪg] ['pɪktʃə(r)] ['baɪb(ə)l] [fɜːst] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	will	look	at	your	Granny's	big	picture	Bible	first	,	”	said	Philomène	,
”	我	将要	看	在	你的	奶奶的	大的	图片	圣经	第一的	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我先看看你奶奶那本大图圣经，”菲洛梅娜说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊsiːz] ,

“	and	then	write	to	Daddy	and	play	with	the	pussies	,
”	和	然后	写	到	爸爸	和	玩	和	这	小猫咪	,

然后给爸爸写信，和小猫咪们玩耍，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] . ”

and	after	that	I	will	go	and	have	a	look	at	the	dove	-	cot	.	”
和	后	那	我	将要	去	和	有	一个	看	在	这	鸽子	-	婴儿床	.	”

之后我会去看看鸽舍。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [dʌvz; dəʊvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [i'zɔldə] , “ [ai] [doʊnt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə]

“	There	aren't	any	doves	,	you	know	,	”	said	Isolde	,	“	I	don't	particularly	want	to
”	那里	不是	任何	鸽子	,	你	知道	,	”	说	伊索尔德	,	“	我	不	特别	想	到

[kiːp] ['eni] .

keep	any	.
保持	任何	.

“你知道，这里没有鸽子，”伊索尔德说，“我也不特别想养鸽子。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] . ”

There	are	quite	enough	in	the	woods	all	round	.	”
那里	是	相当	足够的	在	这	树林	全部	圆形的	.	”

周围树林里有很多。

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tend] . ” -

“	Oh	,	that	doesn't	matter	a	bit	,	”	said	Philomène	,	“	one	can	always	pretend	.	”	115
”	哦	,	那	不	事情	一个	少量	,	”	说	菲洛梅娜	,	”	一	能	总是	假装	.	”	-

“哦，那一点也不重要，”菲洛梅娜说，“总可以假装的。”[115]

[səʊ] ['gɒdmʌðə(r)] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [brɔːt]

So	Godmother	settled	herself	to	write	on	the	verandah	,	and	Philomène	brought
所以	教母	定居	她自己	到	写	在	这	阳台	,	和	菲洛梅娜	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

out	the	Bible	.
出去	这	圣经	.

于是教母在阳台上坐下来写作，菲洛梅娜拿出了《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bʌlki] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː]

It	was	a	very	bulky	book	,	for	it	contained	not	only	the	Old	and	New
它	曾是	一个	非常	笨重	书	,	为了	它	包含	不是	仅有的	这	老的	和	新的

['testəmənt] ,

Testaments	,
遗嘱	,

这是一本非常厚重的书，因为它不仅包含了旧约和新约，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] - [æz; əz] [wel] .

but	the	Old	and	New	Testament	Apocryphas	as	well	.
但	这	老的	和	新的	遗嘱	-	作为	出色地	.

但旧约和新约的次经也包括在内。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːgz] - [ɪəd] ['peɪdʒɪz] [ˌðeərə'baʊts] ,

Judging	from	the	dog's	-	eared	pages	thereabouts	,
评判	从	这	狗的	-	耳朵	页面	大约	,

从周围那些磨损严重的书页来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['gɑːdˌmʌðərz] ['græni] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

it	would	appear	that	Godmother's	Granny	had	looked	oftenest	at	the	picture	of
它	会	出现	那	教母的	奶奶	有	看起来	最常	在	这	图片	的

['dʒeɪkəb] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] ,

Jacob	blessing	his	twelve	sons	from	a	four	-	poster	bed	,
雅各布	祝福	他的	十二	儿子们	从	一个	四	-	海报	床	,

看来教母的祖母最常看的就是雅各在四柱床上祝福他的十二个儿子的那幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第5/8页

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] ,

and	at	another	of	the	Last	Judgment	,
和	在	其他	的	这	最后的	判断	,

在另一次末日审判中，

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] - ['gɪvɪŋ] .

the	grouping	of	which	suggested	nothing	so	much	as	a	prize	-	giving	.
这	分组	的	哪个	建议	没有什么	所以	很多	作为	一个	奖	-	给予	.

这样的分组安排，与其说是分组，不如说是颁奖典礼。

[bʌt; bət] [ˌfiːlɔː'mɛn] [prɪ'fɜːd] ['mɑːθə] , ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pepə(r)] - [pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] -

But	Philomène	preferred	Martha	,	cumbered	with	a	pepper	-	pot	and	a	soup	-
但	菲洛梅娜	首选	玛莎	,	受累	和	一个	胡椒	-	锅	和	一个	汤	-

[tjuˈriːn; təˈriːn] ,

tureen	,
汤碗	,

但菲洛梅娜更喜欢玛莎，尽管她总是拎着胡椒罐和汤盆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [wɪð]

because	she	reminded	her	of	Lilian	Augusta	,	and	Pharaoh's	daughter	with
因为	她	提醒	她	的	莉莲	奥古斯塔	,	和	法老的	女儿	和

[ðə; ði] [rəʊ'zets] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

the	rosettes	on	her	shoes	,
这	玫瑰花结	在	她	鞋	,

因为她让她想起了莉莲·奥古斯塔，还有那位鞋子上戴着玫瑰花结的法老女儿。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [es] . [æn] [baɪ][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [bʊʃ] ,

and	best	of	all	she	liked	S	.	Anne	by	the	laurel	-	bush	,
和	最好的	的	全部	她	喜欢	S	.	安妮	经过	这	月桂树	-	衬套	,

她最喜欢的是月桂树丛旁的圣安妮教堂。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn][ɪts] [nest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] .

complaining	to	the	sparrow	in	its	nest	that	she	had	no	child	.
抱怨	到	这	麻雀	在	它是	巢	那	她	有	不	孩子	.

她向巢中的麻雀抱怨自己没有孩子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [nest] [tuː; tə] [kaʊnt]

Again	and	again	had	Philomène	peeped	over	the	edge	of	that	nest	to	count
再次	和	再次	有	菲洛梅娜	偷窥	超过	这	边缘	的	那	巢	到	数数

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

菲洛梅娜一次又一次地从鸟巢边缘探出头去数鸟蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [spred] [waɪd] [ɪts] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['bæfld] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

but	the	mother	bird	spread	wide	its	brooding	wings	,	and	baffled	her	curiosity
但	这	母亲	鸟	传播	宽的	它是	沉思	翅膀	,	和	困惑	她	好奇心

.

:

.

但母鸟张开孵蛋的翅膀，让她的好奇心感到困惑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃəz] ,

As	soon	as	Philomène	had	had	a	look	at	her	favourite	pictures	,
作为	很快	作为	菲洛梅娜	有	有	一个	看	在	她	最喜欢的	图片	,

菲洛梅娜看完她最喜欢的照片后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː] [həʊl] [ʃiːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	put	away	the	book	and	wrote	two	whole	sheets	to	her	father	.
她	放	离开	这	书	和	写道	二	所有的	纸张	到	她	父亲	.

她收起书，写了整整两页纸给父亲。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒn] [ˌwɪskə'rændoʊz] , [aɪsɑldz] [blæk] ['pɜːʃn] , who116

After	that	she	began	to	play	with	Don	Whiskerandos	,	Isolde's	black	Persian	,	who116
后	那	她	开始	到	玩	和	大学教师	胡须	,	伊索尔德的	黑色的	波斯语	,	who116

之后，她开始和伊索尔德的黑色波斯猫唐·威斯克兰多斯玩耍，116

[sæt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] .

sat	blinking	in	the	sun	at	his	mistress's	feet	.
卫星	眨眼	在	这	太阳	在	他的	情妇的	脚	.

他坐在情妇脚边，在阳光下眨着眼睛。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Occasionally	he	roused	himself	sufficiently	to	wash	his	front	paws	,	which	were
偶尔	他	唤醒	他自己	足够	到	洗	他的	正面	爪子	,	哪个	是

[laɪk] ['velvɪt] ['tæslz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒftnəs] ,

like	velvet	tassels	for	softness	,
喜欢	天鹅绒	流苏	为了	柔软	,

他偶尔会起身洗洗前爪，他的前爪柔软得像天鹅绒流苏一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] .

but	for	the	rest	he	was	sleepy	and	undemonstrative	.
但	为了	这	休息	他	曾是	困	和	不善于表达的	.

但其余时间他都昏昏欲睡，不善于表达情感。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] ['krɪsnd] [hɪm] [daɪvz] ,

Philomène	had	christened	him	Dives	,
菲洛梅娜	有	受洗	他	潜水	,

菲洛梅娜给他取名为富翁（Dives）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz]

because	he	fared	sumptuously	every	day	and	took	no	notice	of	his	neighbours
因为	他	表现	奢华地	每一个	天	和	采取	不	注意	的	他的	邻居

,

,

,

因为他每天过着奢华的生活，对邻居们漠不关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['læzərəs]

and	she	soon	gave	up	trying	to	play	with	him	,	and	went	in	search	of	Lazarus
和	她	很快	给予	向上	尝试	到	玩	和	他	,	和	去	在	搜索	的	拉撒路

,

,

,

她很快放弃了和他玩耍，去找拉撒路了。

[ðə; ði]['dʒɪndʒəri]['steɪb(ə)l][kæt] .

the	gingery	stable	cat	.
这	姜味	稳定的	猫	.

那只毛色姜黄的马厩猫。

['læzərəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd][æz; əz]['ʌndə(r)] - [bred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

Lazarus	was	certainly	as	plain	and	as	under	-	bred	as	it	is	possible
拉撒路	曾是	当然	作为	清楚的	和	作为	在下面	-	繁殖	作为	它	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][biː; bi] ,

for	a	cat	to	be	,
为了	一个	猫	到	是	,

拉扎勒斯无疑是一只相貌平平、血统低劣的猫。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

but	as	Philomène	always	loved	anything	which	other	people	did	not	consider	it
但	作为	菲洛梅娜	总是	喜爱	任何事物	哪个	其他	人们	做过	不是	考虑	它

[wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [lʌv] ,

worth	their	while	to	love	,
值得	他们的	尽管	到	爱	,

但是，菲洛梅娜总是喜欢那些别人认为不值得喜欢的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒəlinɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

his	very	gingerliness	and	the	bullet	shape	of	his	head	cried	out	to	her
他的	非常	姜	和	这	子弹	形状	的	他的	头	哭	出去	到	她

[fɔː(r); fə(r)] [əˈfekʃn] .

for	affection	.
为了	感情	.

他那小心翼翼的举止和子弹形的脑袋，都在向她诉说着渴望爱抚。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈlæzərəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

By	the	time	Lazarus	had	had	his	full	share	of	attention	,
经过	这	时间	拉撒路	有	有	他的	满的	分享	的	注意力	,

当拉撒路得到充分的关注之后，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [wen] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

the	bell	rang	for	luncheon	on	the	verandah	,	and	when	lunch	was	over	,
这	钟	响铃	为了	午餐	在	这	阳台	,	和	什么时候	午餐	曾是	超过	,

走廊上的午餐铃声响起，午餐结束后，

[iˈzɔldə] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdtʃaɪld] .

Isolde	gave	herself	up	to	her	godchild	.
伊索尔德	给予	她自己	向上	到	她	教子	.

伊索尔德将自己献给了她的教子。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈtaɪrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɔːs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] ,

She	swung	her	untiringly	in	the	swing	between	the	two	horse	-	chestnut	trees	,
她	摇摆	她	不知疲倦地	在	这	摇摆	之间	这	二	马	-	板栗	树木	,

她不知疲倦地在两棵马栗树之间的秋千上荡来荡去，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

she	tucked	her	up	in	the	hammock	and	read	to	her	,
她	塞进去	她	向上	在	这	吊床	和	读	到	她	,

她把她安顿在吊床上，然后给她读书。

[ðeɪ] [pleɪd] [bætlˈdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtlkɒk] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

they	played	battledore	and	shuttlecock	together	on	the	lawn	,
他们	玩	战斗板	和	羽毛球	一起	在	这	草地	,

他们在草坪上一起玩羽毛球和毽子，

[ænd; ənd][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['heɪstæk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

and	at	tea	-	time	retreated	to	the	shadow	of	a	giant	haystack	in	a	field
和	在	茶	-	时间	撤退	到	这	阴影	的	一个	巨大的	草垛	在	一个	场地

[kləʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

下午茶时间，他们便躲到附近田野里一个巨大的干草堆的阴影下。

[tuː; tə] [iːt] [həʊm] - [meɪd] [skɔnz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] . -

to	eat	home	-	made	scones	and	strawberries	and	cream	.	117
到	吃	家	-	制成	司康饼	和	草莓	和	奶油	.	-

吃自制烤饼、草莓和奶油。117

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

It	was	here	that	the	vicar	found	them	.
它	曾是	这里	那	这	牧师	成立	他们	.

牧师就是在这里找到了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

He	was	no	stranger	to	Philomène	,
他	曾是	不	陌生人	到	菲洛梅娜	,

他和菲洛梅娜并不陌生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌʃət] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	he	often	dropped	in	at	the	Cushats	on	a	Sunday	afternoon	,
为了	他	经常	掉落	在	在	这	软垫	在	一个	星期日	下午	,

因为他经常在星期天下午去库沙茨家拜访，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪm] ,

and	she	was	not	shy	with	him	,
和	她	曾是	不是	害羞的	和	他	,

她对他毫不羞涩。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] ,

but	as	soon	as	he	and	her	godmother	began	talking	politics	,
但	作为	很快	作为	他	和	她	教母	开始	说	政治	,

但是，当他和她的教母开始谈论政治时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] .

she	thought	it	was	about	time	for	the	dove	-	cot	.
她	想法	它	曾是	关于	时间	为了	这	鸽子	-	婴儿床	.

她觉得是时候添置鸽舍了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

As	she	left	the	field	and	came	back	into	the	garden	,
作为	她	左边	这	场地	和	来了	后退	进入	这	花园	,

当她离开田地回到花园时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

it	occurred	to	her	that	it	might	be	as	well	to	take	with	her
它	发生	到	她	那	它	可能	是	作为	出色地	到	拿	和	她

[swiːt] ['wɪljəmz] ['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Sweet	William's	letter	of	introduction	.
甜的	威廉的	信	的	介绍	.

她突然想到，最好把威廉的介绍信也带上。

[ðə; ði] [tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['seɪvɪŋz] - [bɒks] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

The	tall	silver	savings	-	box	stood	on	the	dressing	-	table	in	her	room	,
这	高的	银	节省	-	盒子	站立	在	这	敷料	-	桌子	在	她	房间	,

高高的银色储蓄盒摆放在她房间的梳妆台上。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lætʃkiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] .

and	inside	were	the	latchkey	and	the	anemone	.
和	里面	是	这	锁钥匙	和	这	海葵	.

里面有门锁钥匙和海葵。

[wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [dʌv] - [kɒt] ,

With	the	flower	in	her	hand	she	hurried	towards	the	disused	dove	-	cot	,
和	这	花	在	她	手	她	慌忙	向	这	废弃的	鸽子	-	婴儿床	,

她手里拿着花，匆匆走向废弃的鸽舍。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz]

and	upon	reaching	it	was	very	much	surprised	by	a	slight	flutter	of	wings
和	之上	到达	它	曾是	非常	很多	惊讶	经过	一个	轻微	扑	的	翅膀

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

from	inside	it	.
从	里面	它	.

到达目的地后，他被里面传来的一阵轻微的翅膀扑动吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] ,

She	put	her	hand	into	one	of	the	pigeon	-	holes	,
她	放	她	手	进入	一	的	这	鸽子	-	孔	,

她把手伸进其中一个鸽笼里，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

and	something	brushed	past	it	and	flew	out	into	the	open	.
和	某物	刷过	过去的	它	和	飞翔	出去	进入	这	打开	.

有什么东西擦着它飞了出去，落到了空旷的地方。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Could	it	be	a	dove	after	all	?
可以	它	是	一个	鸽子	后	全部	?

难道它真的是只鸽子?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈneməni] [wɒz; wəz] [fʊl] [bləʊn] ,

But	then	she	saw	that	the	anemone	was	full	blown	,
但	然后	她	锯	那	这	海葵	曾是	满的	吹	,

但随后她发现海葵已经完全盛开了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði]

and	in	another	minute	she	became	aware	of	a	little	creature	perched	upon	the
和	在	其他	分钟	她	成为	意识到的	的	一个	小的	生物	栖息	之上	这

[dʌv] - [kɒt] .

dove	-	cot	.
鸽子	-	婴儿床	.

又过了一会儿，她发现鸽舍上栖息着一只小动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ; [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feəri][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['glɪstərɪŋ] [wɪŋz] ,

It	was	a	fairy	;	who	but	a	fairy	could	have	had	such	glistering	wings	,
它	曾是	一个	仙女	;	WHO	但	一个	仙女	可以	有	有	这样的	闪闪发光	翅膀	,

那是一位仙女；除了仙女，谁能拥有如此闪亮的翅膀呢?

[ænd; ənd] [wɔːn] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['tʌsɔː; 'tʌsə] - ['kʌləd] [sɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætərˌpɪlərz] [kə'kuːn] ?

and	worn	a	dress	of	tussore	-	coloured	silk	from	a	caterpillar's	cocoon	?
和	磨损	一个	裙子	的	柞蚕	-	有色	丝绸	从	一个	毛毛虫的	茧	?

她身穿一件用毛虫茧里的柞蚕丝制成的裙子?

[ðə; ði][elf]['rɑːðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl]

The	elf	rather	reminded	Philomène	of	Master	Mustardseed	,	for	she	had	small
这	精灵	相当	提醒	菲洛梅娜	的	掌握	芥菜籽	,	为了	她	有	小的

, [braɪt] eyes118

,	bright	eyes118
,	明亮的	eyes118

这位精灵让菲洛梅娜想起了芥菜籽大师，因为她也有一双小巧明亮的眼睛。[118]

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

like	those	of	a	bird	,
喜欢	那些	的	一个	鸟	,

就像鸟儿的翅膀一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	her	little	head	was	cocked	on	one	side	as	she	sat	and	looked	at
和	她	小的	头	曾是	上膛	在	一	边	作为	她	卫星	和	看起来	在

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

她歪着头坐着，看着闯入者。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	am	very	sorry	to	have	disturbed	you	,	”	began	Philomène	,
”	我	是	非常	对不起	到	有	不安	你	,	”	开始	菲洛梅娜	,

“非常抱歉打扰您了，”菲洛梅娜开口说道。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

“	but	I	had	no	idea	that	this	was	your	house	.
”	但	我	有	不	主意	那	这	曾是	你的	房子	.

“但我完全不知道这是你的房子。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	think	I	have	a	letter	for	you	,
我	思考	我	有	一个	信	为了	你	,

我想我这里有一封信要给你。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ,

”	and	so	saying	she	handed	the	Japanese	anemone	to	the	fairy	,
”	和	所以	说	她	递交	这	日本人	海葵	到	这	仙女	,

说完，她就把那朵日本银莲花递给了仙女。

[huː] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ɪts][pet(ə)lz] .

who	buried	her	face	in	its	petals	.
WHO	埋葬	她	脸	在	它是	花瓣	.

她将脸埋在花瓣里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] .

When	she	looked	up	from	the	letter	,	she	was	smiling	kindly	.
什么时候	她	看起来	向上	从	这	信	,	她	曾是	微笑	亲切地	.

她从信中抬起头来时，脸上带着和蔼的笑容。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [griːn] ['rɪbənz] — — ”

“	Did	you	have	any	green	ribbons	—	—	”
”	做过	你	有	任何	绿色的	丝带	—	—	”

“你们有绿色丝带吗——”

“ [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['iːgəli] , “ [ai][dɪd] ; [ɒn][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb] . ”

“	Yes	,	”	interrupted	Philomène	eagerly	,	“	I	did	;	on	my	christening	robe	.	”
”	是的	,	”	中断	菲洛梅娜	急切地	,	“	我	做过	;	在	我的	洗礼	长袍	.	”

“是的，”菲洛梅娜急切地插话道，“我做了；在我的洗礼袍上。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][elf] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

“	Ah	,	that	accounts	for	it	,	”	said	the	elf	,	still	smiling	,
”	啊	,	那	账户	为了	它	,	”	说	这	精灵	,	仍然	微笑	,

“啊，原来如此，”精灵说着，脸上依然带着笑容。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [waɪl]

“	and	I	shall	be	very	glad	to	do	anything	I	can	to	amuse	you	while
”	和	我	将	是	非常	高兴的	到	做	任何事物	我	能	到	娱乐	你	尽管

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

you	are	here	.
你	是	这里	.

“我将非常乐意尽我所能让您在这里玩得开心。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,

I	only	wish	I	were	not	quite	so	busy	,	but	the	grounds	are	large	,
我	仅有的	希望	我	是	不是	相当	所以	忙碌的	,	但	这	理由	是	大的	,

我只希望自己不要那么忙，但是场地很大。

['veri] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] .

very	large	for	the	size	of	the	house	,	and	my	time	is	not	my	own	.
非常	大的	为了	这	尺寸	的	这	房子	,	和	我的	时间	是	不是	我的	自己的	.

对于这栋房子来说，房子太大了，而且我的时间也不由自己支配。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,

However	,	I	will	do	what	I	can	,
然而	,	我	将要	做	什么	我	能	,

但我会尽我所能。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tə'geðə(r)] .

during	the	hours	when	you	and	your	godmother	are	not	together	.
期间	这	小时	什么时候	你	和	你的	教母	是	不是	一起	.

在你和你的教母不在一起的那些时间里。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [swi:t] ['wɪljəm] [æt; ət][ɔ:l] , [nɒt]['i:v(ə)n][baɪ] [neɪm] ,

I	do	not	know	Sweet	William	at	all	,	not	even	by	name	,
我	做	不是	知道	甜的	威廉	在	全部	,	不是	甚至	经过	姓名	,

我根本不认识甜心威廉，连名字都不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [tɜ:mz] .

but	he	has	written	of	you	in	the	most	flattering	terms	.
但	他	有	书面	的	你	在	这	最多	奉承	条款	.

但他对你的评价却非常高。

[ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd]['ɪntu:][maɪ] ['bedru:m] ,

I	was	asleep	just	now	when	you	put	your	hand	into	my	bedroom	,
我	曾是	睡着了	只是	现在	什么时候	你	放	你的	手	进入	我的	卧室	,

刚才你把手伸进我卧室的时候，我还在睡觉。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp]

and	I	am	sure	I	ought	to	feel	very	grateful	to	you	for	waking	me	up
和	我	是	当然	我	应该	到	感觉	非常	感激的	到	你	为了	醒来	我	向上

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɒkɪŋli] [lɒŋ] [nu:n] - [deɪ] [næp] , -

out	of	my	shockingly	long	noon	-	day	nap	,	119
出去	的	我的	令人震惊地	长的	中午	-	天	午睡	,	-

我当然应该非常感谢你把我从那长得惊人的午睡中叫醒，119

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

for	I	have	any	amount	of	work	before	me	,
为了	我	有	任何	数量	的	工作	前	我	,

因为我面前还有很多工作要做，

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . ”

so	that	I	am	afraid	I	cannot	be	of	much	service	to	you	this	afternoon	.	”
所以	那	我	是	害怕的	我	不能	是	的	很多	服务	到	你	这	下午	.	”

恐怕我今天下午帮不上您什么忙了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ? ” [ɑ:skt] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	What	is	it	that	you	are	going	to	see	to	?	”	asked	Philomène	with	interest	.
“	什么	是	它	那	你	是	去	到	看	到	?	”	问	菲洛梅娜	和	兴趣	.

“你要去做什么呢？”菲洛梅娜饶有兴致地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ][məʊl] ,

“	I	am	in	great	difficulties	about	housing	a	mole	,
“	我	是	在	伟大的	困难	关于	住房	一个	痣	,

“我为如何安置一只鼹鼠感到非常困难，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,

”	replied	the	little	agent	in	a	troubled	voice	,
”	回复	这	小的	代理人	在	一个	麻烦	嗓音	,

“小特工用不安的声音回答道，”

“ [ai][let] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ˌɪntə'fiəd] .

“	I	let	part	of	the	front	lawn	to	him	,	but	the	gardener	interfered	.
“	我	让	部分	的	这	正面	草地	到	他	,	但	这	园丁	干扰	.

“我把前院的一部分草坪租给了他，但是园丁却从中作梗。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['taɪəsəm] [əʊld][mæn] . ”

He	is	a	most	tiresome	old	man	. ”
他	是	一个	最多	令人厌烦	老的	男人	. ”

他真是个令人厌烦的老头。

“ ['gɒdmʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɑːdnɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Godmother	says	he	doesn't	know	much	about	gardening	,	”	remarked	Philomène	,
”	教母	说道	他	不	知道	很多	关于	园艺	,	”	评论	菲洛梅娜	,

“教母说他对园艺不太了解，”菲洛梅娜说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ][ɑːsk][hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][hiː; hi][dʒʌst][gəʊz][ɒn]

“	and	I	know	that	whenever	I	ask	him	the	name	of	a	flower	he	just	goes	on
”	和	我	知道	那	每当	我	问	他	这	姓名	的	一个	花	他	只是	去	在

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

“我知道每当我问他某种花的名字时，他都会一直嘟囔着，

- [wʌts] [ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

'	What's	this	we	call	it	now	?
-	是什么	这	我们	称呼	它	现在	?

我们现在管它叫什么?

[wʌts] [ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	this	we	call	it	?
是什么	这	我们	称呼	它	?

我们管它叫什么?

- [tɪl] ['aɪðə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] .

'	till	either	I	remember	it	myself	,	or	someone	else	comes	up	and	tells	me	.
-	直到	任何一个	我	记住	它	我	,	或者	某人	别的	来	向上	和	讲述	我	.

直到我自己想起来，或者别人告诉我为止。

[bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] [kiːps] [hɪm] [ɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	Godmother	keeps	him	on	because	he	has	been	here	a	long	time	,
但	教母	保持	他	在	因为	他	有	到过	这里	一个	长的	时间	,

但教母留着他，因为他在这里待了很久了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['riːəli] [duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

and	I	expect	the	other	man	and	the	boy	really	do	all	the	work	.
和	我	预计	这	其他	男人	和	这	男生	真的	做	全部	这	工作	.

而且我认为另一个男人和那个男孩真的做了所有的工作。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [wʌns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['dædi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd]

I	once	heard	her	say	to	my	Daddy	that	the	one	thing	he	did	understand
我	一次	听到	她	说	到	我的	爸爸	那	这	一	事物	他	做过	理解

[wɒz; wəz] [grɑːs] ,

was	grass	,
曾是	草	,

我曾听她对我爸爸说，他唯一能看懂的东西就是草。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

and	that	he	makes	her	lawns	as	good	as	any	in	the	county	.
和	那	他	制作	她	草坪	作为	好的	作为	任何	在	这	县	.

他把她家的草坪打理得堪比全县任何一家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	**seemed**	**quite**	**pleased**	**about**	**it**	**.**
她	似乎	相当	高兴	关于	它	.

她似乎对此相当满意。

〞 [ðə; ði][elf] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈseɪdʒli] .

〞	**The**	**elf**	**nodded**	**her**	**head**	**sagely**	**.**
〞	这	精灵	点头	她	头	睿智地	.

精灵睿智地点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**That**	**is**	**just**	**the**	**trouble**	**,**	**〞**	**she**	**replied**	**,**
〞	那	是	只是	这	麻烦	,	〞	她	回复	,

“问题就在这里，”她回答说。

“ [ai] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [ænd; ənd] [haʊs] - [ˈeɪdʒənt] . -

“	**I**	**mean**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**a**	**land**	**-**	**and**	**house**	**-**	**agent**	**.**	**120**
〞	我	意思是	从	这	观点	的	看法	的	一个	土地	-	和	房子	-	代理人	.	-

“我是指从土地和房屋经纪人的角度来看。120

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [məʊl] [tuː; tə] [rent] [ðem; ðəm] .

He	**is**	**so**	**careful**	**of**	**the**	**lawns**	**that**	**he**	**won't**	**allow**	**any**	**mole**	**to**	**rent**	**them**	**.**
他	是	所以	小心	的	这	草坪	那	他	惯于	允许	任何	痣	到	租	他们	.

他非常爱惜草坪，绝不允许任何鼹鼠租住。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ai][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈtenənt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

I	**must**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**my**	**tenant**	**in**	**some**	**out**	**of**	**the**	**way**
我	必须	看	什么	我	能	做	为了	我的	租户	在	一些	出去	的	这	方式

[ˈkɔːnə(r)] .

corner	**.**
角落	.

我必须看看我能为我的房客在某个偏僻的角落里做些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ˈriːəli] [seɪ] [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

And	**now**	**I**	**must**	**really**	**say**	**good**	**afternoon**	**,**
和	现在	我	必须	真的	说	好的	下午	,

现在我真的要说声下午好。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ˈaʊə(r)][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and	**ask**	**you**	**to**	**put**	**off**	**our**	**next**	**meeting**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	问	你	到	放	离开	我们的	下一个	会议	直到	到	-	明天	.

请您将下次会议推迟到明天。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðəʊ] ,

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**though**	**,**
哦	,	经过	这	方式	尽管	,

哦，对了，

[bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [swiːt] [ˈwɪljəm] [hæz; həz]

before	**I**	**go**	**you**	**had**	**better**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**—**	**Sweet**	**William**	**has**
前	我	去	你	有	更好的	告诉	我	你的	姓名	—	甜的	威廉	有

[fəˈgɒtn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . 〞

forgotten	**to**	**mention**	**it**	**.**	**〞**
被遗忘的	到	提到	它	.	〞

在我走之前，你最好告诉我你的名字——甜心威廉忘了告诉我了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [i'zɔldə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [ænd; ənd] [pliːz] , [wɒt]
“ My name is Philomène , Philomène Isolde , ” said the little girl , “ and please , what
” 我的 姓名 是 菲洛梅娜 , 菲洛梅娜 伊索尔德 , ” 说 这 小的 女孩 , “ 和 请 , 什么
[ɪz] [jɔːz] ? ”
is yours ? ”
是 你的 ? ”

“我的名字叫菲洛梅娜，菲洛梅娜·伊索尔德，”小女孩说，“请问，你叫什么名字？”

“ ['spiːdwel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]
“ Speedwell , ” answered the other , and she spread her wings , nodded a
” 速生草 , ” 回答 这 其他 , 和 她 传播 她 翅膀 , 点头 一个
['frendli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
friendly good - bye , and flew away .
友好的 好的 - 再见 , 和 飞翔 离开 .

“速生草，”另一只回答道，然后她展开翅膀，友好地点头道别，飞走了。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Philomène stood watching her flight till the glittering wings disappeared behind the
菲洛梅娜 站立 观看 她 航班 直到 这 闪闪发光 翅膀 消失 在后面 这
['rəʊzməri] [hedʒ] ,
rosemary hedge ,
迷迭香 对冲 ,

菲洛梅娜站在那里，目送着她的飞翔，直到闪闪发光的翅膀消失在迷迭香树篱后面。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['gʊzbəri]
after which she made her way to the wilderness of currant and gooseberry
后 哪个 她 制成 她 方式 到 这 荒野 的 黑醋栗 和 醋栗
[bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
bushes behind the house .
灌木丛 在后面 这 房子 .

之后，她便前往房子后面的醋栗和鹅莓丛生的荒野。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] ,
Here stood a tub , and a see - saw , and a shed ,
这里 站立 一个 浴缸 , 和 一个 看 - 锯 , 和 一个 棚 ,

这里曾摆放着一个木桶、一个跷跷板和一个棚子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʌb]
but before she had made up her mind whether to go to sea in the tub
但 前 她 有 制成 向上 她 头脑 无论 到 去 到 海 在 这 浴缸
,
,
,

但她还没来得及决定是否要泡在浴缸里出海，

[ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ['wɪgwæm] ,
or turn the shed into a Red Indian wigwam ,
或者 转动 这 棚 进入 一个 红色的 印度 圆锥形帐篷 ,

或者把棚子改造成印第安人的圆锥形帐篷，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz]
her attention was distracted by what sounded like the twittering of two birds
她 注意力 曾是 愣 经过 什么 听起来 喜欢 这 推特 的 二 鸟类
[æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ] [nɪə(r)][baɪ] .
at once in a currant bush near by .
在 一次 在 一个 黑醋栗 衬套 靠近 经过 .

她的注意力被附近醋栗丛中两只鸟同时发出的啁啾声分散了。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːd] [ˈaɪðə(r)] , ” [θɔːt]

“	And	yet	it	doesn't	sound	quite	like	an	ordinary	bird	either	,	”	thought
“	和	然而	它	不	声音	相当	喜欢	一个	普通的	鸟	任何一个	,	”	想法

[ˌfiːlɔːˈmɛn] ,

Philomène	,
菲洛梅娜	,

“可是，这声音听起来也不像普通的鸟叫声，”菲洛梅娜心想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	she	went	close	up	to	the	bush	.
和	她	去	关闭	向上	到	这	衬套	.

她走到灌木丛旁。

[wʌn] [bɜːd] there121

One	bird	there121
一	鸟	there121

那里有一只鸟121

[ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [twɪg] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈʃrɪlli] ,

certainly	was	,	perched	on	a	leafy	twig	and	twittering	shrilly	,
当然	曾是	,	栖息	在	一个	绿叶	枝条	和	推特	尖锐地	,

的确如此，它栖息在枝繁叶茂的树枝上，发出尖锐的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈspiːdwel] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːɪŋ]

but	it	was	Speedwell	who	was	sitting	upon	another	branch	,	and	arguing
但	它	曾是	速生草	WHO	曾是	坐着	之上	其他	分支	,	和	争论

[wɪð] [ðə; ði] [bɜːd] .

with	the	bird	.
和	这	鸟	.

但当时坐在另一根树枝上的却是婆婆纳，她正和那只鸟争论不休。

[æz; əz] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [keɪm] [ʌp] [bəuθ] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsiːmɪŋli] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

As	Philomène	came	up	both	stopped	talking	,	seemingly	quite	out	of	breath	.
作为	菲洛梅娜	来了	向上	两个都	停止	说	,	似乎	相当	出去	的	气息	.

菲洛梅娜走过来时，两人都停止了交谈，似乎都气喘吁吁。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	What	have	you	done	with	the	letter	?	”	asked	Philomène	smiling	,
“	什么	有	你	完毕	和	这	信	?	”	问	菲洛梅娜	微笑	,

“你把信怎么处理了？”菲洛梅娜笑着问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [haʊs] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊl] ?

“	did	you	throw	it	away	when	you	started	house	-	hunting	for	the	mole	?
“	做过	你	扔	它	离开	什么时候	你	开始	房子	-	打猎	为了	这	痣	?

“你开始找房子的时候，是不是把那只鼹鼠扔掉了？”

” [ðə; ði] [elf] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ;

”	The	elf	cocked	her	head	on	one	side	,	and	looked	up	with	small	bright	eyes	;
”	这	精灵	上膛	她	头	在	一	边	,	和	看起来	向上	和	小的	明亮的	眼睛	;

“精灵歪着头，抬起头，睁着明亮的小眼睛；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪmərɪŋ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] ,

her	shimmering	wings	were	folded	,
她	闪闪发光	翅膀	是	折叠	,

她闪亮的翅膀折叠起来了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈʃuːz] [piːp] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [ˈtʌsɔː; ˈtʌsə]

and	her	little	green	shoes	peeped	from	beneath	her	dress	of	tussore
和	她	小的	绿色的	鞋	偷窥	从	下面	她	裙子	的	柞蚕

- [ˈkʌləd] [sɪlk] .

-	coloured	silk	.
-	有色	丝绸	.

她的小绿鞋从她那件柞蚕丝色的连衣裙下露了出来。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| | | |

['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] .

our	own	mother	did	not	know	us	apart	.
我们的	自己的	母亲	做过	不是	知道	我们	除	.

我们自己的母亲都认不出我们俩。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	will	settle	about	your	lease	some	other	time	,	”	she	added	,	turning	to	the
我们	将要	定居	关于	你的	租	一些	其他	时间	,	”	她	额外	,	转弯	到	这

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

“关于你的租约，我们以后再商量吧。”她说着，转向那只鸟。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]

who	had	been	preening	his	feathers	to	conceal	his	annoyance	at	the
WHO	有	到过	梳理	他的	羽毛	到	隐藏	他的	烦恼	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

它一直在梳理羽毛，以掩饰被打断的恼怒。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] [tɪl]

“	and	you	had	better	not	mention	it	to	the	people	at	the	Rookery	till
“	和	你	有	更好的	不是	提到	它	到	这	人们	在	这	乌鸦巢	直到

[juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

you	hear	something	more	definite	from	me	.
你	听到	某物	更多的	定	从	我	.

“在我给出更确切的答复之前，你最好不要跟 Rookery 的人提起这件事。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl]

Now	I	am	at	your	disposal	,	”	she	continued	to	Philomène	,	“	where	shall
现在	我	是	在	你的	处理	,	”	她	持续	到	菲洛梅娜	,	“	在哪里	将

[wiː; wi][gəʊ] ?

we	go	?
我们	去	?

“现在我听候您的差遣，”她继续对菲洛梅娜说，“我们去哪里呢？”

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ?

To	the	swing	?
到	这	摇摆	?

去荡秋千吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	might	sit	in	it	,
你	可能	坐	在	它	,

你可以坐在里面，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒsi] [seˈtiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][wʌn]

and	I	could	talk	to	you	from	a	mossy	settee	between	the	roots	of	one
和	我	可以	讲话	到	你	从	一个	苔藓	沙发	之间	这	根	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] .

of	the	horse	-	chestnuts	.
的	这	马	-	栗子	.

我可以坐在七叶树根间长满青苔的长椅上和你聊天。

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [ðeə(r)] ['veri]

”	The	place	was	soon	reached	,	and	the	two	remained	chatting	there	very
”	这	地方	曾是	很快	达到	,	和	这	二	剩余	聊天	那里	非常

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“很快他们就到达了目的地，两人在那里愉快地聊了起来。”

[tɪl] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,

till	Philomène	thought	it	must	be	getting	late	,
直到	菲洛梅娜	想法	它	必须	是	获得	晚的	,

直到菲洛梅娜觉得天色已晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	that	she	ought	to	find	out	if	her	godmother	intended	to	go	to
和	那	她	应该	到	寻找	出去	如果	她	教母	故意的	到	去	到

['iːvnsɒŋ] ;

evensong	;
晚祷	;

她应该打听一下她的教母是否打算去参加晚祷；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][spaɪˈriːə] , [huː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ðə; ði]

so	she	said	good	-	night	to	Spirea	,	who	promised	to	see	her	again	the
所以	她	说	好的	-	夜晚	到	绣线菊	,	WHO	承诺	到	看	她	再次	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

于是她向斯皮雷亚道了晚安，斯皮雷亚答应第二天再见她。

[iˈzɔldə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Isolde	was	still	sitting	in	the	hayfield	,	and	the	vicar	stood	before	her	,
伊索尔德	曾是	仍然	坐着	在	这	干草地	,	和	这	牧师	站立	前	她	,

[əˈbjuːzɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['ɒprəz] .

abusing	modern	operas	.
滥用	现代的	歌剧	.

伊索尔德仍然坐在干草地上，牧师站在她面前，辱骂现代歌剧。

“ [wɒt] ['dredfəli] [dʌl] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] [tɔːk] [əˈbaʊt] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] ,

“	What	dreadfully	dull	things	they	do	talk	about	,	”	thought	Philomène	,
“	什么	极其糟糕	乏味的	事物	他们	做	讲话	关于	,	”	想法	菲洛梅娜	,

“他们谈论的事情真是无聊透顶，”菲洛梅娜心想。

“ [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [twɪn] ['fɛəriz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	when	they	might	have	been	making	friends	with	twin	fairies	all	this	time	!
“	什么时候	他们	可能	有	到过	制作	朋友们	和	双	仙女	全部	这	时间	!

“他们可能一直在和双胞胎仙女交朋友呢！”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] they123

But	perhaps	they123
但	也许	they123

但或许他们123

['kʊd(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] . ”

couldn't	,	even	if	they	wanted	to	,	not	without	the	green	ribbons	.	”
不能	,	甚至	如果	他们	通缉	到	,	不是	没有	这	绿色的	丝带	.	”

即使他们想做，没有绿丝带也不行。”

“ [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

“	You're	fond	of	music	,	aren't	you	?	”	asked	the	vicar	,
“	你是	喜爱	的	音乐	,	不是	你	?	”	问	这	牧师	,

“你喜欢音乐，是吗？”牧师问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [təˈwɔːdz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

sitting	down	and	drawing	Philomène	towards	him	into	the	lengthening	shade	of
坐着	向下	和	绘画	菲洛梅娜	向	他	进入	这	延长	阴影	的

[ðə; ði] ['heɪrɪk] .

the	hayrick	.
这	草垛	.

他坐了下来，把菲洛梅娜拉到自己身边，一起走进了越来越长的干草堆的阴凉处。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [nˈɒdɪd] .
Philomène **nodded** **.**
菲洛梅娜 点头 .

菲洛梅娜点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
“ Yes , ” she replied , “ some music .
” 是的 , ” 她 回复 , “ 一些 音乐 .

“是的，”她回答说，“一些音乐。”

[ai][doʊnt][laɪk] [ˈlɪliən] [ɔːˈgʌstəz] [hɪmz] [mʌtʃ] ,
I don't like Lilian Augusta's hymns much ,
我 不 喜欢 莉莲 奥古斯塔的 赞美诗 很多 ,

我不太喜欢莉莲·奥古斯塔的赞美诗。

[bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈgɒdmʌðə(r)] [sɪts][baɪ] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [spɪˈnet] [ænd; ənd] [sɪŋz]
but I do like it when Godmother sits by herself at the spinet and sings
但 我 做 喜欢 它 什么时候 教母 坐着 经过 她自己 在 这 小型立式钢琴 和 唱歌
:
:
:

但我确实很喜欢教母独自坐在小钢琴前唱歌的样子：

- [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈjɒndə(r)] [hɪl] ,
' I would I were on yonder hill ,
- 我 会 我 是 在 远处 爬坡道 ,

“我真希望自己在那边的山上。”

- [tɪz] [ðeə(r)] [aɪˈd][sɪt][ænd; ənd][kraɪ][maɪ] [fɪl] ,
' Tis there I'd sit and cry my fill ,
- 的 那里 ID 坐 和 哭 我的 充满 ,

我就坐在那里，痛哭一场。

[tɪl] [ˈevri] [teə(r); tɪə][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə; eɪ] [mɪl] . -
Till every tear should turn a mill . '
直到 每一个 撕 应该 转动 一个 磨 . -

直到每一滴眼泪都变成磨坊。

” [iˈzɔldə] [blʌʃt] .
” Isolde blushed .
” 伊索尔德 脸红了 .

伊索尔德脸红了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [sɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] ,
“ It is only a little Irish song , ” she explained in some confusion ,
“ 它 是 仅有的 一个 小的 爱尔兰 歌曲 , ” 她 解释 在 一些 困惑 ,

“这只是一首小小的爱尔兰歌曲，”她有些困惑地解释道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpleɪntɪv] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] - [sɒŋ] ;
“ a very plaintive little love - song ;
“ 一个 非常 哀怨 小的 爱 - 歌曲 ;

“一首非常哀婉的小情歌；

[ai] [bɪˈliːv] - [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv]
I believe Hændel is supposed to have said that he would rather have
我 相信 - 是 据称 到 有 说 那 他 会 相当 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wʌn][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [məˈsaɪə] . - ”
written that one air than the whole of the ' Messiah . ' ”
书面 那 一 空气 比 这 所有的 的 这 - 弥赛亚 . - ”

我相信亨德尔曾说过，他宁愿写那一首曲子，也不愿写整部《弥赛亚》。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['gɒdmʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Are	you	going	to	church	,	Godmother	?	”	asked	Philomène	,
”	是	你	去	到	教会	,	教母	?	”	问	菲洛梅娜	,

“教母，您要去教堂吗？”菲洛梅娜问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][hɒt] [grɑːs] ,

as	she	lay	full	length	on	the	hot	grass	,
作为	她	躺	满的	长度	在	这	热的	草	,

她全身平躺在滚烫的草地上，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [waɪt] , ['fliːsi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃepərdɪd] ,

looking	up	at	the	clouds	that	were	drifting	white	,	fleecy	,	and	unshepherded	,
寻找	向上	在	这	云	那	是	漂流	白色的	,	羊毛	,	和	无人牧养的	,

[ə'krɒs] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['pɑːstʃəz] ,

across	their	native	pastures	,
穿过	他们的	本国的	牧场	,

抬头望着白云，它们像绒毛般蓬松，自由自在地飘过它们原本的牧场。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [bluː] ['fiːldz] [tuː; tə] [griːn] .

and	asking	herself	whether	in	the	long	run	she	would	prefer	blue	fields	to	green	.
和	问	她自己	无论	在	这	长的	跑步	她	会	更喜欢	蓝色的	字段	到	绿色的	.

-

124

-

她不禁自问，从长远来看，她更喜欢蓝色的田野还是绿色的田野。124

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [i'zɔldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

“	I	think	so	,	”	said	Isolde	,	and	she	got	up	as	she	spoke	.
”	我	思考	所以	,	”	说	伊索尔德	,	和	她	得到	向上	作为	她	辐	.

“我想是的，”伊索尔德说着，站了起来。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tuː] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['enihaʊ] ,

“	Then	I	will	too	,	”	said	Philomène	,	“	and	of	course	you	will	come	anyhow	,
”	然后	我	将要	也	,	”	说	菲洛梅娜	,	“	和	的	课程	你	将要	来	无论如何	,

“那我也会去，”菲洛梅娜说，“当然，你无论如何都会来的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wei] [tuː; tə]

because	you	have	to	,	”	she	added	in	her	serious	,	understanding	way	to
因为	你	有	到	,	”	她	额外	在	她	严肃的	,	理解	方式	到

[ðə; ði]['vɪkə(r)] .

the	vicar	.
这	牧师	.

“因为你必须这样做，”她用严肃而理解的语气对牧师补充道。

[hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

He	laughed	good	-	humouredly	,	and	walked	by	her	side	,	swinging	his	cane	,
他	笑了	好的	-	幽默地	,	和	步行	经过	她	边	,	摇摆	他的	甘蔗	,

他爽朗地笑了笑，拄着拐杖走在她身边。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɑːf] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

and	repeating	half	aloud	as	he	went	:
和	重复	一半	大声	作为	他	去	:

他一边走一边半自言自语地重复着：

“ [ðə; ði] [sʌn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] ,

“	The	sun	,	above	the	mountain's	head	,
”	这	太阳	,	多于	这	山的	头	,

“太阳，在山顶之上，

[ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] ['lʌstə(r)] ['meləʊ]

A	freshening	lustre	mellow
一个	清新	光泽	醇厚

清新柔和的光泽

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['fiːldz] [hæz; həz] [spred] ,
Through all the long green fields has spread ,
通过 全部 这 长的 绿色的 字段 有 传播 ,

绵延的绿色田野铺展开来

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['jeləʊ] . ”
His first sweet evening yellow . ”
他的 第一的 甜的 晚上 黄色的 . ”

他的第一朵甜黄花。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] ['vɪkə(r)] , “ [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['əʊnli]
“ Capital , ” murmured the tall , gaunt vicar , “ the very words for it , the only
“ 首都 , ” 低声说道 这 高的 , 瘦削 牧师 , “ 这 非常 字 为了 它 , 这 仅有的
[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
words for it !
字 为了 它 !

“资本,”高瘦的牧师低声说道，“正是用来形容它的词语，唯一能形容它的词语！”

- [hɪz; ɪz] [fɜːst] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['jeləʊ] - — [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt]
' His first sweet evening yellow ' — what wouldn't I give to have written that
- 他的 第一的 甜的 晚上 黄色的 - — 什么 不会 我 给 到 有 书面 那
[maɪ'self] ? ” -
myself ? ” 125
我 ? ” -

“他第一首甜美的晚霞”——我多么希望这句话是我自己写的啊！125

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [biˈfɔːl] [ðə; ði] ['herəʊɪn]
IN WHICH GREAT GOOD FORTUNE BEFALLS THE HEROINE
在 哪个 伟大的 好的 财富 发生 这 女英雄

女主人公迎来了巨大的好运

[swiːt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [fɔːˈtəʊld] [ðæt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʊd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ]
Sweet William had been right when he foretold that Philomène would not see much
甜的 威廉 有 到过 正确的 什么时候 他 预言 那 菲洛梅娜 会 不是 看 很多
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌʃət] ,
of the fairy agent at the Cushats ,
的 这 仙女 代理人 在 这 软垫 ,

甜心威廉的预言果然没错，菲洛梅娜不会经常见到库沙特家的仙女代理人。

[fɔː(r); fə(r)] [iˈzɔldə] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
for Isolde devoted herself whole - heartedly to the amusement of her
为了 伊索尔德 奉献 她自己 所有的 - 衷心地 到 这 娱乐 的 她
['gɒdtʃaɪld] ,
godchild ,
教子 ,

伊索尔德全心全意地致力于取悦她的教子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and the days chased each other in their eagerness to turn into to - morrow ,
和 这 天 追逐 每个 其他 在 他们的 渴望 到 转动 进入 到 - 明天 ,

日子一天天过去，急切地想要迎来明天。

[wɪð] [ɪts] [freʃ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] .
with its fresh succession of walks and talks and drives and picnics .
和 它是 新鲜的 演替 的 散步 和 会谈 和 驱动 和 野餐 .

这里有源源不断的散步、谈话、驾车游览和野餐活动。

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [taɪmz] [wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ,

Yet	there	were	of	necessity	times	when	Philomène	was	left	to	amuse	herself	,
然而	那里	是	的	必要性	时代	什么时候	菲洛梅娜	曾是	左边	到	娱乐	她自己	,

然而，有时菲洛梅娜也只能独自消磨时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['spiːdwel] [ænd; ənd] [spaɪ'riːə] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	then	that	Speedwell	and	Spirea	came	skimming	towards	her
和	它	曾是	然后	那	速生草	和	绣线菊	来了	撇脂	向	她

[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

就在这时，速生草和绣线菊从空中掠过，朝她飞来。

[ɔː(r)] [piːp] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [[hɔpt]] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

or	peeped	up	at	her	out	of	the	flowers	,	or	hopped	down	to	her
或者	偷窥	向上	在	她	出去	的	这	花朵	,	或者	跳跃	向下	到	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

或者从花丛中偷偷地看着她，或者从树上跳下来到她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['ɔːgəst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fel] .

It	was	not	,	however	,	till	August	that	anything	of	importance	befell	.
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	八月	那	任何事物	的	重要性	发生	.

然而，直到八月份才发生了一件重要的事情。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['dɒŋki] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

Philomène	was	in	the	stable	,	feeding	the	white	donkey	with	sugar	,
菲洛梅娜	曾是	在	这	稳定的	,	喂养	这	白色的	驴	和	糖	,

菲洛梅娜在马厩里，正用糖喂那头白驴。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	begging	him	to	talk	to	her	if	he	could	.
和	乞讨	他	到	讲话	到	她	如果	他	可以	.

她恳求他如果可以的话就和她谈谈。

“ [ɪf] [bələːmz] ['dɒŋki] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] stupid126

“	If	Balaam's	donkey	talked	to	him	when	he	was	unkind	and	stupid126
“	如果	巴兰的	驴	谈话	到	他	什么时候	他	曾是	不友善	和	stupid126

“如果巴兰的驴在他无情愚蠢的时候跟他说话126

[ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [pə'sweɪsɪvli] ,

and	hit	it	,	”	she	reasoned	persuasively	,
和	打	它	,	”	她	有理智的	令人信服地	,

“然后击中它，”她语气充满说服力地解释道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

“	I	think	the	least	you	can	do	is	to	talk	to	me	when	I	am	giving	you
“	我	思考	这	至少	你	能	做	是	到	讲话	到	我	什么时候	我	是	给予	你

[ɔːl] [ðɪs] ['ʃʊgə(r)] .

all	this	sugar	.
全部	这	糖	.

“我觉得你至少应该在我给你这么多糖的时候跟我说话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Of	course	if	you	really	can't	,	that	is	another	thing	,
的	课程	如果	你	真的	不能	,	那	是	其他	事物	,

当然，如果你真的做不到，那就是另一回事了。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] .

but	I	never	feel	sure	of	that	these	days	.
但	我	绝不	感觉	当然	的	那	这些	天	.

但如今我对此总觉得不太确定。

[əʊ] , [juː; jʊ][ðeə(r)] , [spaɪ'riːə] ?
Oh , you there , Spirea ?
哦 , 你 那里 , 绣线菊 ?

哦，是你啊，Spirea?

" [ðə; ði][lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" The last exclamation was due to the sudden appearance of one of the
" 这 最后的 感叹 曾是 到期的 到 这 突然 外貌 的 一 的 这
[twɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['glɒsi] [ɪəz] .
twins between the donkey's glossy ears .
双胞胎 之间 这 驴的 光滑 耳朵 .

“最后一声惊呼是因为其中一个双胞胎突然出现在驴子光亮的耳朵之间。”

“ [aɪm][nɒt][spaɪ'riːə] , [aɪm] ['spiːdwel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
“ I'm not Spirea , I'm Speedwell , " replied the fairy , “ but it's of no consequence .
“ 我是 不是 绣线菊 , 我是 速生草 , " 回复 这 仙女 , “ 但 它是 的 不 结果 .

“我不是绣线菊，我是速生草，”仙女回答说，“但这无关紧要。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ? "
Is your godmother likely to want you within the next hour or so ? "
是 你的 教母 可能 到 想 你 之内 这 下一个 小时 或者 所以 ? "

你的教母可能在接下来的一个小时左右需要你吗?

“ [nəʊ] , " [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] ,
“ No , " said Philomène , “ she has driven off to pay a call ,
“ 不 , " 说 菲洛梅娜 , “ 她 有 驱动 离开 到 支付 一个 称呼 ,

“不，”菲洛梅娜说，“她开车去拜访别人了。”

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm] . "
and won't be back till nearly supper - time . "
和 惯于 是 后退 直到 几乎 晚餐 - 时间 . "

“要到晚饭时间才能回来。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['fɔːtʃənət] , " [sed] ['spiːdwel] ,
“ That is really very fortunate , " said Speedwell ,
“ 那 是 真的 非常 幸运 , " 说 速生草 ,

“那真是太幸运了，”斯皮德韦尔说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [tʃɑːns] .
“ because it would have been a pity for you to miss this chance .
“ 因为 它 会 有 到过 一个 遗憾 为了 你 到 错过 这 机会 .

“因为如果你错过了这个机会，那就太可惜了。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['mɜːmæn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
There is an old merman in a little creek about half a mile from here ,
那里 是 一个 老的 人鱼 在 一个 小的 溪 关于 一半 一个 英里 从 这里 ,

离这里大约半英里远的小溪里住着一位老美人鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] . " -
and if you come with me quickly , I will introduce you to him . " 127
和 如果 你 来 和 我 迅速地 , 我 将要 介绍 你 到 他 . " -

如果你快跟我来，我就把你介绍给他。”127

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
For a moment Philomène's heart seemed to stand still with the very joy and
为了 一个 片刻 - 心 似乎 到 站立 仍然 和 这 非常 喜悦 和
['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
marvel of the thing ,
奇迹 的 这 事物 ,

菲洛梅娜的心脏仿佛因这件事物带来的喜悦和惊奇而停止跳动了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][elf][hɑ:f][ræn] , [hɑ:f] [flu:] ,

but	the	next	she	had	begun	to	run	,	and	the	elf	half	ran	,	half	flew	,
但	这	下一个	她	有	开始	到	跑步	,	和	这	精灵	一半	跑	,	一半	飞翔	,

但下一刻她就开始奔跑，而精灵则半跑半飞。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

在她身边。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] , [hɑ:d][ænd; ənd] [smu:ð] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪl] [ə'pɒn]

The	beach	was	of	yellow	sand	,	hard	and	smooth	,	stretching	for	mile	upon
这	海滩	曾是	的	黄色的	沙	,	难的	和	光滑的	,	伸展	为了	英里	之上

[maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ;

mile	along	the	coast	;
英里	沿着	这	海岸	;

海滩由黄色的沙子组成，坚硬而光滑，沿着海岸线绵延数英里；

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [blu:] [frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ,

the	tide	was	coming	in	,	blue	fringed	with	white	by	the	shore	,	but	a	vague	,
这	潮	曾是	未来	在	,	蓝色的	流苏	和	白色的	经过	这	支撑	,	但	一个	模糊的	,

潮水上涨，岸边泛着蓝白相间的波光，但一片模糊，

[sæd]['pɜ:p(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

sad	purple	farther	out	to	sea	.
伤心	紫色的	更远	出去	到	海	.

海面上远处是忧郁的紫色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [wɒz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [si:] [ræn][ʌp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [smu:ð]

The	little	creek	was	soon	reached	,	and	as	the	sea	ran	up	into	it	,	smooth
这	小的	溪	曾是	很快	达到	,	和	作为	这	海	跑	向上	进入	它	,	光滑的

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,

and	shallow	,
和	浅的	,

很快就到了那条小溪边，海水涌入溪中，水面平静而浅。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['pæd(ə)l] ;

Philomène	took	off	her	shoes	and	stockings	,	and	began	to	paddle	;
菲洛梅娜	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	,	和	开始	到	桨	;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

菲洛梅娜脱下鞋袜，开始划水；然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] , [skri:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi]

sure	enough	in	the	shelter	of	a	projecting	rock	,	screened	from	the	steady
当然	足够的	在	这	庇护所	的	一个	投影	岩石	,	筛选	从	这	稳定的

['ɔ:gəst] ['sʌnʃaɪn] ,

August	sunshine	,
八月	阳光	,

果然，在一块突出岩石的遮蔽下，避开了八月持续不断的阳光，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sæt][ðə; ði][əʊld] ['mɜ:mæn] , ['geɪzɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

and	with	his	tail	in	the	water	,	sat	the	old	merman	,	gazing	out	to	sea	.
和	和	他的	尾巴	在	这	水	,	卫星	这	老的	人鱼	,	凝视	出去	到	海	.

老美人鱼尾巴浸在水里，坐在那里，凝望着大海。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ” [sed] ['spi:dwel] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi][hɑ:f][ræn] , [hɑ:f] [flu:] ,

“	This	is	Philomène	,	”	said	Speedwell	,	and	turning	round	,	she	half	ran	,	half	flew	,
“	这	是	菲洛梅娜	,	”	说	速生草	,	和	转弯	圆形的	,	她	一半	跑	,	一半	飞翔	,

“这是菲洛梅娜，”斯皮德韦尔说着，转身半跑半飞地离开了。

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['glɪsnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃuːz] [kʊd; kəd]

back	across	the	sands	,	as	fast	as	glistening	wings	and	little	green	shoes	could
后退	穿过	这	沙子	,	作为	快速地	作为	闪闪发光	翅膀	和	小的	绿色的	鞋	可以

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

carry	her	.
携带	她	.

她飞快地穿过沙滩，闪闪发光的翅膀和绿色的小鞋子带她飞得飞快。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['bəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɔːm]

Philomène	sat	down	on	a	low	boulder	,	her	feet	dangling	in	the	warm
菲洛梅娜	卫星	向下	在	一个	低的	巨石	,	她	脚	悬挂	在	这	温暖的

[kə'resɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

caressing	water	,
爱抚	水	,

菲洛梅娜坐在一块低矮的岩石上，双脚浸在温暖柔和的水中。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːmæn] .

her	wide	eyes	fixed	upon	the	merman	.
她	宽的	眼睛	固定的	之上	这	人鱼	.

她睁大眼睛，目不转睛地盯着人鱼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [ðə; ði] [breθ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	had	neither	the	breath	nor	the	courage	to	start	a	conversation	.
她	有	两者都不	这	气息	也不	这	勇气	到	开始	一个	对话	.

她既没有力气也没有勇气开始一段对话。

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	merman	raised	his	head	and	tossed	back	his	sea	-	green	hair	from	his
这	人鱼	提高	他的	头	和	抛掷	后退	他的	海	-	绿色的	头发	从	他的

[siː] - [griːn] [aɪz] ;

sea	-	green	eyes	;
海	-	绿色的	眼睛	;

人鱼抬起头，甩了甩他那海绿色的头发，露出了他那双海绿色的眼睛；

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [lɒks] , [weə(r)] ['taɪni] [ʃelz] [hʌŋ] ['tæŋg(ə)ld] ,

then	passing	his	fingers	through	the	matted	locks	,	where	tiny	shells	hung	tangled	,
然后	通过	他的	手指	通过	这	哑光	锁	,	在哪里	微小的	贝壳	悬挂	纠缠不清	,

然后他将手指穿过缠结的头发，那里挂满了缠绕在一起的小贝壳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .

he	turned	upon	Philomène	a	rugged	,	weather	-	beaten	face	.
他	转向	之上	菲洛梅娜	一个	崎岖	,	天气	-	被打败	脸	.

他转过身来，面对菲洛梅娜，露出一张饱经风霜、轮廓分明的脸。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

“	I	am	glad	to	see	you	,	”	he	said	in	a	deep	,	musical	voice	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	在	一个	深的	,	音乐	嗓音	,

“见到你真高兴，”他用低沉悦耳的声音说道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] . ” -

“	the	fairies	seem	to	be	your	very	good	friends	.	”	128
“	这	仙女	似乎	到	是	你的	非常	好的	朋友们	.	”	-

“仙女们似乎是你的好朋友。”128

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,

“	I	should	be	very	much	obliged	if	you	would	tell	me	about	the	sea	,
“	我	应该	是	非常	很多	有义务	如果	你	会	告诉	我	关于	这	海	,

“如果您能告诉我一些关于大海的事情，我将不胜感激。”

” [sə'dʒestid] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['tɪmɪdli] .

”	suggested	Philomène	timidly	.
”	建议	菲洛梅娜	胆怯地	.

“菲洛梅娜怯生生地建议道。”

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [lɑːft] [ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] .

The	merman	laughed	a	deep	,	musical	laugh	.
这	人鱼	笑了	一个	深的	,	音乐	笑	.

人鱼发出了一声低沉而悦耳的笑声。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	would	indeed	be	a	long	story	,	"	said	he	,
"	那	会	的确	是	一个	长的	故事	,	"	说	他	,

"那确实会是一个很长的故事，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] .

"	it	is	as	if	some	one	were	to	say	to	you	,	'	Tell	me	about	the	land	.
"	它	是	作为	如果	一些	一	是	到	说	到	你	,	-	告诉	我	关于	这	土地	.

"就好像有人对你说：'告诉我这片土地的情况。'"

- [səʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

'	So	you	love	the	sea	,	do	you	?	"
-	所以	你	爱	这	海	,	做	你	?	"

"所以你很喜欢大海，是吗？"

" [jes] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

"	Yes	,	I	love	it	,	"	replied	Philomène	,	looking	away	over	it	towards	the	horizon	,
"	是的	,	我	爱	它	,	"	回复	菲洛梅娜	,	寻找	离开	超过	它	向	这	地平线	,

"是的，我喜欢它，"菲洛梅娜回答道，目光越过地平线，望向远方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [red] [ɒv; əv][es] . ['meəri]

"	it	is	beautiful	in	the	same	sort	of	way	as	the	deep	red	of	S	.	Mary
"	它	是	美丽的	在	这	相同的	种类	的	方式	作为	这	深的	红色的	的	S	.	玛丽

['mægdəˌliːnz] [dres] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Magdalene's	dress	in	the	chapel	,
抹大拉的	裙子	在	这	教堂	,

"它的美丽与教堂里圣玛丽·玛格达琳的深红色长袍的美丽有异曲同工之妙。"

['bɜːnɪŋ] [red] [laɪk] ['tʃeriz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːd] [ɪn] -

burning	red	like	cherries	with	the	sun	on	them	,	and	like	the	third	chord	in	'
燃烧	红色的	喜欢	樱桃	和	这	太阳	在	他们	,	和	喜欢	这	第三	弦	在	-

[liːd] ,

Lead	,
带领	,

像被阳光照耀的樱桃一样燃烧成红色，就像"Lead"中的第三个和弦一样。

['kaɪndli] [lait] , - [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

kindly	Light	,	'	and	like	the	smell	of	the	garden	early	in	the	morning	,
亲切地	光	,	-	和	喜欢	这	闻	的	这	花园	早期的	在	这	早晨	,

和蔼的光芒，就像清晨花园里的气息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [wʌn] [hɜːt] [ˌɪn'saɪd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	they	all	make	one	hurt	inside	in	just	the	same	way	,
和	他们	全部	制作	一	伤害	里面	在	只是	这	相同的	方式	,

它们都以同样的方式让人内心感到痛苦。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

though	they	are	such	very	different	things	.
尽管	他们	是	这样的	非常	不同的	事物	.

虽然它们是截然不同的事物。

" [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːmæn] " [hɜːt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Philomène	was	wondering	if	anything	were	making	the	merman	"	hurt	inside	,
"	菲洛梅娜	曾是	好奇	如果	任何事物	是	制作	这	人鱼	"	伤害	里面	,

菲洛梅娜想知道是不是有什么东西让美人鱼"内心感到痛苦"，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] ,
" he was so silent and grave ,
" 他 曾是 所以 沉默的 和 严重 ,

他沉默不语，神情严肃。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɜr] - [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] ,
but then she remembered that the mer - folk are said to have no souls ,
但 然后 她 记得 那 这 梅尔 - 民间 是 说 到 有 不 灵魂 ,

但她随即想起，据说人鱼没有灵魂。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and must feel that everything beautiful is but for a very little while .
和 必须 感觉 那 一切 美丽的 是 但 为了 一个 非常 小的 尽管 .

并且必须明白，所有美好的事物都只是短暂的。

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
" I don't expect he would marry me even if I asked him to , " she reflected ,
" 我 不 预计 他 会 结婚 我 甚至 如果 我 问 他 到 , " 她 反映 ,

“就算我向他求婚，我也不指望他会答应，”她沉思道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] merperson129
" and that is supposed to be the only way of helping a merperson129
" 和 那 是 据称 到 是 这 仅有的 方式 的 帮助 一个 merperson129

“而这据说是帮助美人鱼的唯一方法[129]

[tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] .
to a soul .
到 一个 灵魂 .

对灵魂而言。

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Oh , I do wish I could get one for him !
哦 , 我 做 希望 我 可以 得到 一 为了 他 !

哦，我真希望我能给他买一个！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet]
But perhaps there is another way after all , though no one has found it out yet
但 也许 那里 是 其他 方式 后 全部 , 尽管 不 一 有 成立 它 出去 然而
.
:
.

但或许还有另一种方法，只是目前还没有人找到而已。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][nekst][taɪm] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
I must not forget to think of him next time I go to church .
我 必须 不是 忘记 到 思考 的 他 下一个 时间 我 去 到 教会 .

下次我去教堂的时候，一定要记得想起他。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [preə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [hɪm] ,
" She was not quite sure what particular prayer could be made to fit him ,
" 她 曾是 不是 相当 当然 什么 特别的 祷告 可以 是 制成 到 合身 他 ,

她不太确定该为他做什么样的祷告，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]
but at last decided that he might very well count as one of the people in
但 在 最后的 决定 那 他 可能 非常 出色地 数数 作为 一 的 这 人们 在
[ðə; ðɪ] ['lɪtəni] [huː] " ['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtə(r)] .
the Litany who " travel by water .
这 连祷 WHO " 旅行 经过 水 .

但最终他决定，他很可能算是连祷文中“乘水而行”的人之一。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] , [wen] [ðə; ði]['mɜːmæn] [raʊzd] [hɪmˈself]
" She had just arrived at this conclusion , when the merman roused himself
" 她 有 只是 到达的 在 这 结论 , 什么时候 这 人鱼 唤醒 他自己
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

她刚得出这个结论，人鱼就从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and turned towards her .
和 转向 向 她 .

然后转向她。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I cannot tell you all about the sea in one conversation , " he said ,
" 我 不能 告诉 你 全部 关于 这 海 在 一 对话 , " 他 说 ,

"我无法在一次谈话中把关于大海的一切都告诉你，"他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
" but a little is better than nothing at all , so I will tell you a story .
" 但 一个 小的 是 更好的 比 没有什么 在 全部 , 所以 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

"但总比没有强，所以我给你们讲个故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [fəʊk][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['tretʃərəs] ,
It is the way of the land - folk to speak of the sea as treacherous ,
它 是 这 方式 的 这 土地 - 民间 到 说话 的 这 海 作为 奸诈 ,

陆地上的人们总是把大海说成是险恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . " -
but this story will show you that she keeps faith with her own . " 130
但 这 故事 将要 展示 你 那 她 保持 信仰 和 她 自己的 . " -

但这个故事会让你明白，她对自己的家人始终忠诚。"130

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
IN WHICH THE MERMAN TELLS HIS STORY
在 哪个 这 人鱼 讲述 他的 故事

人鱼讲述他的故事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃə(r)] ['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
There was once upon a time a poor fisher couple who lived together in a
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 贫穷的 渔夫 夫妻 WHO 居住地 一起 在 一个
[hʌt] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [biːtʃ] ,
hut upon a lonely beach ,
小屋 之上 一个 孤独 海滩 ,

从前，有一对贫穷的渔夫夫妇，住在偏僻海滩上的一间小屋里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt] ['fɪʃɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
and while the husband was absent fishing upon the high seas ,
和 尽管 这 丈夫 曾是 缺席的 钓鱼 之上 这 高的 海域 ,

丈夫出海捕鱼期间，

[ðə; ði][waɪf] [ɜːnd] [ə; eɪ]['skænti] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['spɪnɪŋ] .
the wife earned a scanty livelihood by spinning .
这 妻子 获得 一个 稀少 生计 经过 旋转 .

妻子靠纺纱勉强维持生计。

[naʊ] [wʌn] ['stɔːmi] ['wɪntərz] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Now	one	stormy	winter's	night	a	little	daughter	was	born	to	them	,
现在	一	暴风雨	冬天的	夜晚	一个	小的	女儿	曾是	出生	到	他们	,

在一个暴风雪肆虐的冬夜，他们迎来了一个小女儿。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

and	because	the	mother	would	have	it	that	the	child	was	ailing	,
和	因为	这	母亲	会	有	它	那	这	孩子	曾是	生病	,

因为母亲会认为孩子生病了，

[ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] ['strʌg(ə)ld] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

the	fisherman	struggled	forth	into	the	howling	gale	to	fetch	a	priest	for	the
这	渔夫	挣扎	前进	进入	这	嚎叫	大风	到	拿来	一个	牧师	为了	这

['krɪsnɪŋ] .

christening	.
洗礼	.

渔夫顶着呼啸的狂风，艰难地去请牧师来主持洗礼仪式。

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

The	path	was	narrow	between	the	cliffs	and	the	sea	,
这	小路	曾是	狭窄的	之间	这	悬崖	和	这	海	,

悬崖与大海之间的小路很窄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [ˌəʊvə'welm] [hɪm]

and	the	waves	were	so	violent	that	he	feared	lest	they	might	overwhelm	him
和	这	波浪	是	所以	暴力	那	他	害怕	免得	他们	可能	压倒	他

[æt; ət] ['enɪ] ['məʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

海浪汹涌澎湃，他担心自己随时都会被卷入其中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmæn] ['maʊntɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krestɪd]

All	at	once	he	caught	sight	of	a	merman	mounted	on	one	of	the	crested
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	一个	人鱼	安装	在	一	的	这	冠状

['biləu] .

billows	.
波澜	.

他突然看到一个人鱼骑在一朵波涛汹涌的海面上。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [gʊd] ['neɪbə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [dɑːk] ? ” [kwəʊθ] [hiː; hi] .

“	Whither	away	,	good	neighbour	,	in	the	wind	and	dark	?	”	quoth	he	.
“	往哪里去	离开	,	好的	邻居	,	在	这	风	和	黑暗的	?	”	引用	他	.

“好邻居，你将在风中黑夜里往哪里去呢？”他问道。

“ [maɪ] [waɪf] [laɪz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] ,

“	My	wife	lies	at	home	with	a	newborn	child	,	”	replied	the	fisherman	,
“	我的	妻子	谎言	在	家	和	一个	新生	孩子	,	”	回复	这	渔夫	,

“我妻子在家照顾刚出生的孩子，”渔夫回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	and	I	go	in	search	of	a	priest	that	he	may	christen	it	.	”	131
“	和	我	去	在	搜索	的	一个	牧师	那	他	可能	克里斯汀	它	.	”	-

“然后我去找一位神父，让他为它施洗。”131

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː][stænd]['spɒnsə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːmæn] .

“	I	pray	you	,	let	me	stand	sponsor	,	”	said	the	merman	.
“	我	祈祷	你	,	让	我	站立	赞助	,	”	说	这	人鱼	.

“我恳求你们，让我担任赞助商吧，”人鱼说道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] , ” [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	That	shall	never	be	,	”	the	fisherman	made	answer	,
“	那	将	绝不	是	,	”	这	渔夫	制成	回答	,

“那绝不会发生，”渔夫回答道。

“ [wɒt] [pɑːt] [ɔː(r)] [lɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['krɪsnɪŋ] ?

“	what	part	or	lot	have	you	in	any	christening	?
”	什么	部分	或者	很多	有	你	在	任何	洗礼	?

“你在任何洗礼仪式中扮演什么角色或角色？”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

”	At	that	the	merman	grew	very	angry	.
”	在	那	这	人鱼	生长	非常	生气的	.

“这时，人鱼非常生气。”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	You	fool	!
”	你	傻子	!

你这个傻瓜！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

”	he	cried	,	“	is	the	good	-	will	of	the	sea	nothing	to	you	?
”	他	哭	,	“	是	这	好的	-	将要	的	这	海	没有什么	到	你	?

他喊道：“大海的恩惠对你来说难道毫无意义吗？”

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['treʒəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] ?

Has	she	no	treasures	in	her	depths	for	those	whom	she	favours	?
有	她	不	宝藏	在	她	深度	为了	那些	谁	她	恩惠	?

难道她内心深处没有为她所眷顾的人准备的宝藏吗?

” [naʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [siː] [ə'genst] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi]

”	Now	the	fisherman	had	no	mind	to	set	the	sea	against	him	,	moreover	he
”	现在	这	渔夫	有	不	头脑	到	放	这	海	反对	他	,	而且	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [heɪst] ;

was	in	haste	;
曾是	在	匆忙	;

“渔夫并不想与大海为敌，而且他当时正赶时间；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

he	therefore	gave	his	consent	,	and	hurried	on	.
他	所以	给予	他的	同意	,	和	慌忙	在	.

因此他同意了，并匆匆赶路。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['krɪsnd]

That	same	night	a	priest	came	to	the	little	hut	on	the	beach	,	and	christened
那	相同的	夜晚	一个	牧师	来了	到	这	小的	小屋	在	这	海滩	,	和	受洗

[ðə; ði] ['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

当晚，一位牧师来到海滩边的小屋，为婴儿施洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['keəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['keriz]

and	they	called	her	name	Carey	,	because	,	like	one	of	Mother	Carey's
和	他们	称为	她	姓名	凯里	,	因为	,	喜欢	一	的	母亲	凯莉的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

他们叫她凯瑞，因为，就像凯瑞妈妈养的一只鸡一样，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

she	had	made	her	nest	in	the	storm	.
她	有	制成	她	巢	在	这	风暴	.

她在暴风雨中筑巢。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [rɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

And	all	the	while	the	sea	roared	around	the	hut	,	and	the	fisherman	,
和	全部	这	尽管	这	海	咆哮	大约	这	小屋	,	和	这	渔夫	,

与此同时，海浪在小屋周围咆哮，渔夫.....

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [wɒz; wəz]

casting	a	furtive	glance	at	the	window	behind	him	,	saw	that	the	merman	was
铸件	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	窗户	在后面	他	,	锯	那	这	人鱼	曾是

['lʊkɪŋ] [ɪn] .

looking	in	.
寻找	在	.

他偷偷地瞥了一眼身后的窗户，发现人鱼正在往里看。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['prɔspə] ,

From	that	time	forward	things	went	well	with	him	;	his	fishing	prospered	,
从	那	时间	向前	事物	去	出色地	和	他	;	他的	钓鱼	繁荣昌盛	,

从那以后，他的境遇越来越好；他的捕鱼事业蒸蒸日上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [speəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	the	tempest	spared	his	boat	.
和	这	暴风雨	幸存	他的	船	.

暴风雨没有袭击他的船。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɜːmænz]

Nevertheless	he	resolved	to	say	no	word	to	his	wife	about	the	merman's
尽管如此	他	已解决	到	说	不	单词	到	他的	妻子	关于	这	美人鱼的

['spɒnsəʃɪp] .

sponsorship	.
赞助	.

然而，他决定对妻子隐瞒人鱼赞助的事情。

[naʊ] [wen] ['keəri] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

Now	when	Carey	had	grown	to	be	a	little	maid	of	some	seven	years	old	,
现在	什么时候	凯里	有	生长	到	是	一个	小的	女佣	的	一些	七	年	老的	,

凯莉长大后，大约七岁，成了一名小女仆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [leɪt] [wʌn] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] upon132

she	was	playing	by	herself	late	one	summer's	afternoon	upon132
她	曾是	玩耍	经过	她自己	晚的	一	夏季	下午	upon132

在一个夏日午后，她独自一人在玩耍。132

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [ðæt] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	yellow	sands	that	sloped	to	the	water's	edge	.
这	黄色的	沙子	那	倾斜的	到	这	水的	边缘	.

一直延伸到水边的黄色沙滩。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

All	of	a	sudden	a	voice	called	to	her	.
全部	的	一个	突然	一个	嗓音	称为	到	她	.

突然，一个声音在呼唤她。

“ ['keəri] !

“	Carey	!
“	凯里	!

“凯里！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['keəri] !

”	it	said	,	and	again	,	“	Carey	!
”	它	说	,	和	再次	,	“	凯里	!

它说道，然后又说，“凯里！

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmæn] , ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

”	Then	,	turning	her	head	,	she	became	aware	of	a	merman	,	seated	under	a
”	然后	,	转弯	她	头	,	她	成为	意识到的	的	一个	人鱼	,	坐着	在下面	一个

[rɒk] [nɪə(r)][baɪ] ,

rock	near	by	,
岩石	靠近	经过	,

“然后，她转过头，发现附近一块石头下坐着一个人鱼。”

[ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

and	basking	in	the	hot	afternoon	sunshine	.
和	晒太阳	在	这	热的	下午	阳光	.

沐浴在午后温暖的阳光下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['sʌmwɒt] [wɜːld] - ['wɪəri] [lʊk] ,

He	had	a	rugged	,	somewhat	world	-	weary	look	,
他	有	一个	崎岖	,	有些	世界	-	厌倦	看	,

他面容粗犷，略带沧桑感。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [braʊn] ['siːwiːd] ,

and	the	hair	hung	about	his	face	like	ribbons	of	brown	seaweed	,
和	这	头发	悬挂	关于	他的	脸	喜欢	丝带	的	棕色的	海藻	,

他的头发像棕色的海藻带一样垂在脸颊旁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

while	his	eyes	were	brown	and	gentle	like	the	eyes	of	a	seal	.
尽管	他的	眼睛	是	棕色的	和	温和的	喜欢	这	眼睛	的	一个	海豹	.

他的眼睛是棕色的，温柔得像海豹的眼睛。

“ [səʊ][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][lɑːst] , ['gɒdˌdɔːtə] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	So	we	meet	at	last	,	goddaughter	,	”	said	he	.
“	所以	我们	见面	在	最后的	,	教女	,	”	说	他	.

“我们终于见面了，教女，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['keərɪ] ,

“	Are	you	my	godfather	then	?	”	asked	Carey	,
“	是	你	我的	教父	然后	?	”	问	凯里	,

“那你就是我的教父吗？”凯瑞问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɪələslɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [sænd] .

and	she	came	fearlessly	and	sat	down	beside	him	on	the	rippling	sand	.
和	她	来了	无畏地	和	卫星	向下	旁	他	在	这	涟漪	沙	.

她无所畏惧地走上前，在他身旁的波光粼粼的沙滩上坐了下来。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði] ['mɜːmæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

“	That	I	am	indeed	,	”	the	merman	made	answer	,	“	and	here	is	a	belated
“	那	我	是	的确	,	”	这	人鱼	制成	回答	,	“	和	这里	是	一个	迟到的

['krɪsnɪŋ] [gɪft] .

christening	gift	.
洗礼	礼物	.

“我的确是，”人鱼回答道，“这是迟来的洗礼礼物。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [siː] - [ʃelz] .

”	And	so	saying	he	hung	about	her	neck	a	necklace	of	sea	-	shells	.
”	和	所以	说	他	悬挂	关于	她	脖子	一个	项链	的	海	-	贝壳	.

“说着，他给她脖子上挂了一串贝壳项链。”

“ [duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Do	not	despise	it	,	”	he	added	,	“	though	it	looks	but	a	poor	thing	.
“	做	不是	鄙视	它	,	”	他	额外	,	“	尽管	它	看起来	但	一个	贫穷的	事物	.

“不要轻视它，”他补充道，“尽管它看起来只是一件可怜的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪts] [wɜːθ] ,

It	may	be	that	some	day	you	will	learn	its	worth	,
它	可能	是	那	一些	天	你	将要	学习	它是	值得	,

或许有一天你会明白它的价值。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	so	long	as	you	wear	it	the	sea	will	know	you	for	her	own	.
为了	所以	长的	作为	你	穿	它	这	海	将要	知道	你	为了	她	自己的	.

只要你佩戴它，大海就会认出你。

〃 [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

〃	Then	he	told	her	how	it	happened	that	he	had	come	to	be	her
〃	然后	他	讲述	她	如何	它	发生	那	他	有	来	到	是	她

['gɒdfɑːðə(r)] ,

godfather	,
教父	,

然后他告诉她，他是如何成为她的教父的。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['keəri] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ,

after	which	little	Carey	said	she	must	go	home	,
后	哪个	小的	凯里	说	她	必须	去	家	,

之后，小凯莉说她必须回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

but	she	promised	to	return	to	that	same	creek	on	the	following	day	,
但	她	承诺	到	返回	到	那	相同的	溪	在	这	下列的	天	,

但她承诺第二天会回到那条小溪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . -

and	to	say	nothing	to	her	parents	of	the	meeting	.	133
和	到	说	没有什么	到	她	父母	的	这	会议	.	-

而且她没有把这次会面告诉她的父母。133

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

So	the	next	day	she	came	again	,	and	the	day	after	,
所以	这	下一个	天	她	来了	再次	,	和	这	天	后	,

所以第二天她又来了，第三天也是，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [tuː; tə] [siː]

and	every	day	throughout	the	summer	she	ran	to	the	little	creek	to	see
和	每一个	天	自始至终	这	夏天	她	跑	到	这	小的	溪	到	看

[hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,

her	godfather	,
她	教父	,

整个夏天，她每天都跑到小溪边去看望她的教父。

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [streɪndʒ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	hear	from	him	strange	songs	and	stories	of	the	sea	,	to	which	she
和	听到	从	他	奇怪的	歌曲	和	故事	的	这	海	,	到	哪个	她

[lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

loved	to	listen	,
喜爱	到	听	,

她喜欢听他讲述关于大海的奇特歌曲和故事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd] .

for	all	they	were	so	sad	.
为了	全部	他们	是	所以	伤心	.

尽管如此，他们都很悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ,

And	in	the	winter	,	when	the	rough	weather	kept	her	indoors	,
和	在	这	冬天	,	什么时候	这	粗糙的	天气	保留	她	室内	,

冬天，恶劣的天气让她待在室内，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [kən'tentɪdli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets]

she	would	sit	contentedly	by	the	fire	while	her	father	was	mending	his	nets
她	会	坐	心满意足地	经过	这	火	尽管	她	父亲	曾是	修补	他的	网

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spæn] ,

and	her	mother	span	,
和	她	母亲	跨度	,

她会心满意足地坐在火堆旁，看着父亲修补渔网，母亲纺纱。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [hɜː'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ]

and	would	tell	over	the	wondrous	tales	to	herself	till	she	had	them	by
和	会	告诉	超过	这	奇妙的	故事	到	她自己	直到	她	有	他们	经过

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她会一遍又一遍地把这些奇妙的故事讲给自己听，直到把它们牢记于心。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] .

Nor	was	it	long	before	the	summer	came	again	,	and	then	another	winter	.
也不	曾是	它	长的	前	这	夏天	来了	再次	,	和	然后	其他	冬天	.

没过多久，夏天又来了，然后又是冬天。

[naʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ['keəri] [leɪ] [brɔːd] [ə'weɪk] ,

Now	one	Christmas	night	Carey	lay	broad	awake	,
现在	一	圣诞节	夜晚	凯里	躺	广阔	醒	,

在一个圣诞夜，凯里辗转难眠。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [klɪf] ,

and	listened	to	the	bells	from	the	grey	church	on	the	wind	-	swept	cliff	,
和	听着	到	这	铃铛	从	这	灰色的	教会	在	这	风	-	扫荡	悬崖	,

然后，我聆听着从风吹拂的悬崖上那座灰色教堂传来的钟声。

['tʃaɪmɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

chiming	far	and	wide	across	the	sea	,
鸣响	远的	和	宽的	穿过	这	海	,

响彻大海，回荡在远方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	following	morning	she	slipped	out	unnoticed	and	ran	to	the
和	在	这	下列的	早晨	她	滑倒了	出去	未被察觉	和	跑	到	这

['ʃeltəd] [kriːk] .

sheltered	creek	.
避难所	溪	.

第二天早上，她悄悄溜出去，跑到隐蔽的小溪边。

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ]

This	time	her	godfather	was	nowhere	to	be	seen	,	but	nothing	doubting
这	时间	她	教父	曾是	无处	到	是	已见	,	但	没有什么	怀疑

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

she	called	to	him	,
她	称为	到	他	,

这次她的教父不见踪影，但她毫不怀疑，便呼唤他的名字。

['stændɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [hiː; hi] [rəʊz]

standing	barefooted	where	the	waves	broke	,	and	at	her	call	he	rose
常设	赤足	在哪里	这	波浪	打破	,	和	在	她	称呼	他	玫瑰

['streɪtˌweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

straightway	out	of	the	sea	.
立刻	出去	的	这	海	.

他赤着脚站在海浪拍打的地方，听到她的呼唤，立刻从海里站了起来。

“ [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] , ['gɒdfɑːðə(r)] ,

“	Last	night	I	heard	the	church	bells	,	godfather	,
“	最后的	夜晚	我	听到	这	教会	铃铛	,	教父	,

“昨晚我听到了教堂的钟声，教父，

" [sed] ['keəri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɒk] , " [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt]
" said Carey as she sat beside him under their favourite rock , " were they not
" 说 凯里 作为 她 卫星 旁 他 在下面 他们的 最喜欢的 岩石 , " 是 他们 不是
['bju:tɪf(ə)l] ?
beautiful ?
美丽的 ?

"它们是不是很漂亮？"凯莉坐在他身旁，在他们最喜欢的石头下说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [mɜ:mænz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] . -
" But the old merman's face darkened as she spoke . 134
" 但 这 老的 美人鱼的 脸 变暗 作为 她 辐 . -

"但老美人鱼说话时脸色阴沉了下来。"134

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ,
" They are not beautiful to me , " he made answer ,
" 他们 是 不是 美丽的 到 我 , " 他 制成 回答 ,

"在我看来，她们并不漂亮，"他回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,
" I know that your race has a love for the sound ,
" 我 知道 那 你的 种族 有 一个 爱 为了 这 声音 ,

我知道你们民族热爱这种声音，

[ænd; ənd] [su:n] [grəuz] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and soon grows homesick for the want of it , but with my people it is
和 很快 生长 想家 为了 这 想 的 它 , 但 和 我的 人们 它 是
[nɒt] [səʊ] .
not so .
不是 所以 .

很快就会因为想家而感到思乡，但我的人民却并非如此。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [bɪ'fel] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I will tell you what befell me long ago .
我 将要 告诉 你 什么 发生 我 长的 前 .

我将告诉你很久以前发生在我身上的事。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlət] ,
There stood a little chapel on a rocky islet ,
那里 站立 一个 小的 教堂 在 一个 岩石 小岛 ,

在一座岩石小岛上，矗立着一座小教堂。

[ænd; ənd][wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt][səʊ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt]
and one Christmas night the bells rang out so joyously and with such a note
和 一 圣诞节 夜晚 这 铃铛 响铃 出去 所以 欣喜地 和 和 这样的 一个 笔记
[ɒv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
of welcome in their voices ,
的 欢迎 在 他们的 声音 ,

在一个圣诞夜，钟声响起，欢快悦耳，充满了欢迎的气氛。

[ðæt] [aɪ] [prest] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑ:s] ,
that I pressed as close as I might to the window of many - coloured glass ,
那 我 按下 作为 关闭 作为 我 可能 到 这 窗户 的 许多 - 有色 玻璃 ,

我尽可能地贴近那扇五彩玻璃窗，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntɪŋ] .
and within there was light , and the sound of chanting .
和 之内 那里 曾是 光 , 和 这 声音 的 吟唱 .

里面有光，还有吟唱声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [fɔ:θ] , [ðeɪ] [drəʊv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑ:d] [wɜ:dz] ,
But when the monks came forth , they drove me away with hard words ,
但 什么时候 这 僧侣 来了 前进 , 他们 驾驶 我 离开 和 难的 字 ,

但僧侣们出来后，用严厉的言辞把我赶走了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

and	called	me	an	evil	spirit	.
和	称为	我	一个	邪恶的	精神	.

他骂我是邪灵。

" [ðen] ['keəri] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] , "

"	Then	Carey	put	her	arms	about	him	,	and	kissed	him	many	times	,	saying	,	"
"	然后	凯里	放	她	武器	关于	他	,	和	亲吻	他	许多	时代	,	说	,	"

['nevə(r)][maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

然后凯莉搂住他，吻了他很多次，说道："没关系，

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

dear	godfather	;	I	know	that	you	are	not	an	evil	spirit	,	and	I	will	always
亲爱的	教父	;	我	知道	那	你	是	不是	一个	邪恶的	精神	,	和	我	将要	总是

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

亲爱的教父：我知道你不是邪灵，我会永远爱你。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	at	that	the	smile	came	again	to	his	face	.
"	和	在	那	这	微笑	来了	再次	到	他的	脸	.

"这时，他的脸上又露出了笑容。"

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][pɑːst] [ʌn'hiːdɪd] ,

These	were	happy	years	for	them	both	,	and	they	sped	past	unheeded	,
这些	是	快乐的	年	为了	他们	两个都	,	和	他们	加速	过去的	无人理会	,

对他们两人来说，那是一段快乐的时光，而这些时光却悄无声息地流逝。

[tɪl] ['keəri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [tɔːl] ['meɪdn] [wɪð] ['meni] ['sjuːtə]

till	Carey	was	no	longer	a	little	maid	,	but	a	fair	tall	maiden	with	many	suitors
直到	凯里	曾是	不	更长	一个	小的	女佣	,	但	一个	公平的	高的	少女	和	许多	求婚者

.

:
.

直到凯莉不再是小女孩，而是一位身材高挑、容貌姣好的少女，身边有很多追求者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['ʃrəuvtaid] ['keəri] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

Now	it	happened	that	one	Shrovetide	Carey	went	to	church	,
现在	它	发生	那	一	舍利节	凯里	去	到	教会	,

恰巧有一天，一个名叫什罗维蒂德·凯里的人去了教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['strægliŋ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ]

and	as	she	followed	the	straggling	path	along	the	top	of	the	cliffs	,	a
和	作为	她	随后	这	零散的	小路	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	,	一个

['streɪndʒə(r)][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

stranger	joined	her	,
陌生人	加入	她	,

当她沿着悬崖顶上蜿蜒的小路前行时，一个陌生人加入了她的行列。

[klæd][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ɔː][ɪn] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

clad	like	a	huntsman	all	in	green	,	with	a	horn	by	his	side	,
覆膜	喜欢	一个	猎人	全部	在	绿色的	,	和	一个	喇叭	经过	他的	边	,

他身着一身绿色猎人装束，腰间别着号角。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -

and	two	great	hounds	at	his	heels	.	135
和	二	伟大的	猎犬	在	他的	高跟鞋	.	-

身后还跟着两条大猎犬。135

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [feə(r)][meɪd] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] .

“	Where	are	you	going	,	fair	maid	?	”	asked	he	.
”	在哪里	是	你	去	,	公平的	女佣	?	”	问	他	.

“美丽的姑娘，你要去哪里？”他问道。

“ [ai][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃrəuvtaid] . ”

“	I	go	to	church	,	”	she	said	,	“	because	it	is	Shrovetide	.	”
”	我	去	到	教会	,	”	她	说	,	“	因为	它	是	舍利节	.	”

“我去教堂，”她说，“因为现在是忏悔节。”

“ [meɪ] [ai] [wɔ:k] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	May	I	walk	by	your	side	?	”	he	asked	.
”	可能	我	走	经过	你的	边	?	”	他	问	.

“我可以走在你身边吗？”他问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	That	you	may	,	if	it	so	please	you	,	”	said	she	.
”	那	你	可能	,	如果	它	所以	请	你	,	”	说	她	.

“如果你愿意的话，那就去做吧。”她说。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

So	they	walked	on	together	,	talking	as	they	went	,
所以	他们	步行	在	一起	,	说	作为	他们	去	,

于是他们边走边聊，继续往前走。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

but	when	they	reached	the	little	grey	church	he	stopped	short	.
但	什么时候	他们	达到	这	小的	灰色的	教会	他	停止	短的	.

但当他们走到那座灰色小教堂时，他突然停了下来。

“ [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] , ['mɪstrəs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)]

“	Do	you	go	in	alone	,	mistress	,	”	he	said	,	“	and	I	will	wait	for	you	here
”	做	你	去	在	独自的	,	情妇	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	等待	为了	你	这里

.

:

.

“夫人，您独自进去吧，”他说，“我会在这里等您。”

” [səʊ] ['keəri] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'ləʊn] ,

”	So	Carey	entered	the	church	alone	,
”	所以	凯里	进入	这	教会	独自的	,

于是凯里独自一人走进了教堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['hʌntsmən] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	as	soon	as	she	came	out	the	huntsman	joined	her	again	,	and	they
但	作为	很快	作为	她	来了	出去	这	猎人	加入	她	再次	,	和	他们

[wɔ:kt] ['həʊmwədz] [tə'geðə(r)] .

walked	homewards	together	.
步行	回家	一起	.

但她一出来，猎人就又跟了上来，他们一起往家走去。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - ['spəʊkən][mæn] , [wɪð] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [klaim]

Now	he	was	a	fair	-	spoken	man	,	with	much	to	tell	of	distant	climes
现在	他	曾是	一个	公平的	-	说	男人	,	和	很多	到	告诉	的	遥远	气候

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

and	strange	adventures	,
和	奇怪的	冒险	,

他现在是一个说话公正的人，有很多关于遥远国度和奇特冒险的故事可以讲述。

[səʊ] [ðæt] ['keəri] ['kɔntræstid] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] , [tʌŋ] - [taɪd] ['fɪʃə(r)]

so	that	Carey	contrasted	him	in	her	thoughts	with	the	uncouth	,	tongue	-	tied	fisher
所以	那	凯里	对比	他	在	她	想法	和	这	粗野	,	舌头	-	系	渔夫

[lædz] , [hɜː(r); hə(r)] ['wuːə] ,

lads	,	her	wooers	,
小伙子们	,	她	求爱者	,

因此，凯莉在心中将他与那些粗鲁、笨拙的渔夫小伙子们——她的追求者们——进行了对比。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

and	was	sorry	when	the	moment	came	for	parting	.
和	曾是	对不起	什么时候	这	片刻	来了	为了	离别	.

离别的时刻到来时，他感到很遗憾。

“ [hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Here	I	must	bid	you	farewell	,	”	said	she	,
“	这里	我	必须	出价	你	告别	,	”	说	她	,

“在此我必须向你们告别了，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [həʊm] [laɪz] ['jɒndə(r)] . ”

when	the	pathway	was	reached	that	led	down	to	the	shore	,	“	for	my	home	lies	yonder	.	”
什么时候	这	路径	曾是	达到	那	引领	向下	到	这	支撑	,	“	为了	我的	家	谎言	远处	.	”

当到达通往海岸的小路时，“因为我的家就在那里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fɜːst] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ?

“	Will	you	not	first	appoint	me	a	trysting	-	place	?
“	将要	你	不是	第一的	委	我	一个	幽会	-	地方	?

“你难道不先给我安排个幽会地点吗？”

” [kwəʊθ] [hiː; hi] .

”	quoth	he	.
”	引用	他	.

“他说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['keriz] [hɑːt] [tʊk] [fraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

At	that	Carey's	heart	took	fright	in	her	breast	,	nevertheless	she	made	answer	,
在	那	凯莉的	心	采取	惊吓	在	她	胸部	,	尽管如此	她	制成	回答	,

[æz; əz] though136

as	though136
作为	though136

这时，凯莉的心猛地一颤，但她还是回答了，仿佛136

[kəm'peld] [ˌðeə'tuː] ; “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [gəʊ] ['kɒkəlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] . ”

compelled	thereto	;	“	To	-	morrow	I	go	cockling	down	upon	the	sands	.	”
被迫	到	;	“	到	-	明天	我	去	蛤蜊	向下	之上	这	沙子	.	”

被迫如此；“明天我就要去沙滩上捡贝壳了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

“	And	may	I	seek	you	there	?
“	和	可能	我	寻找	你	那里	?

我可以在那里找您吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

”	asked	the	huntsman	.
”	问	这	猎人	.

猎人问道。

“ [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	I	did	not	say	,	”	said	she	,
“	那	我	做过	不是	说	,	”	说	她	,

“我没说过，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [paːθ] ,

and	she	turned	and	ran	from	him	down	the	winding	path	,
和	她	转向	和	跑	从	他	向下	这	绕线	小路	,

她转身沿着蜿蜒的小路跑开了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

her	thoughts	all	in	a	turmoil	of	fear	and	joy	and	wonder	.
她	想法	全部	在	一个	动荡	的	害怕	和	喜悦	和	想知道	.

她的思绪一片混乱，恐惧、喜悦和惊奇交织在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɒrəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	when	she	reached	home	she	found	sorrow	awaiting	her	,	for	her
但	什么时候	她	达到	家	她	成立	悲哀	等待中	她	,	为了	她

['fɑːðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] ,

father	,	whom	she	dearly	loved	,
父亲	,	谁	她	亲爱的	喜爱	,

但当她回到家时，却发现悲伤正等待着她，因为她深爱的父亲去世了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['griːvəsli] [sɪk] .

had	fallen	grievously	sick	.
有	倒下	严重地	生病的	.

他病得很重。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

All	night	she	nursed	him	,	but	on	the	morrow	her	mother	took	her	place	,
全部	夜晚	她	护理	他	,	但	在	这	明天	她	母亲	采取	她	地方	,

她整夜照顾他，但第二天早上她母亲就代替她照顾他了。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['kɒkəlɪŋ] .

and	bade	her	go	cockling	.
和	巴德	她	去	蛤蜊	.

然后让她去捡贝壳。

[səʊ] ['keəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] ,

So	Carey	took	her	basket	and	made	her	way	along	the	yellow	sands	,
所以	凯里	采取	她	篮子	和	制成	她	方式	沿着	这	黄色的	沙子	,

于是凯莉提着篮子，沿着黄色的沙滩走去。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][wɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

with	joy	and	grief	at	war	in	her	heart	,
和	喜悦	和	悲伤	在	战争	在	她	心	,

她心中既有战争带来的喜悦，也有战争带来的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [weɪvz] [kɑːst][ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siː] - [ʃel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	as	she	went	the	waves	cast	up	a	large	sea	-	shell	at	her	feet	.
和	作为	她	去	这	波浪	投掷	向上	一个	大的	海	-	壳	在	她	脚	.

她走着走着，海浪将一个大贝壳冲到她脚边。

['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

Stooping	she	picked	it	up	,	and	put	it	to	her	ear	,
弯腰	她	挑选	它	向上	,	和	放	它	到	她	耳朵	,

她弯下腰捡起它，放到耳边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

for	the	sake	of	the	music	that	it	held	.
为了	这	清酒	的	这	音乐	那	它	握住	.

为了它所承载的音乐。

“ [tɜːn] [bæk] , [tɜːn] [bæk] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	Turn	back	,	turn	back	,	”	murmured	the	voice	of	the	sea	,
“	转动	后退	,	转动	后退	,	”	低声说道	这	嗓音	的	这	海	,

“回头吧，回头吧，”大海低声说道。

“ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] . ”

“	have	nothing	to	do	with	this	stranger	.	”
”	有	没有什么	到	做	和	这	陌生人	.	”

“不要和这个陌生人有任何瓜葛。”

“ [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ]['gɒdfɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['keəri] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	This	is	surely	a	message	from	my	godfather	,	”	said	Carey	to	herself	,
”	这	是	一定	一个	信息	从	我的	教父	,	”	说	凯里	到	她自己	,

“这肯定是我教父传达的信息，”凯莉心想。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

and	for	a	while	she	stood	irresolute	with	the	shell	in	her	hand	,
和	为了	一个	尽管	她	站立	徊	和	这	壳	在	她	手	,

她手里拿着贝壳，犹豫了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [fəʊm] .

but	at	last	she	threw	it	from	her	,	back	into	the	tumbling	foam	.
但	在	最后的	她	扔	它	从	她	,	后退	进入	这	翻滚	泡沫	.

但最终她还是把它扔了出去，扔回了翻滚的泡沫中。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] have137

“	I	will	go	to	the	trysting	-	place	all	the	same	,	”	said	she	,	“	for	I	have137
”	我	将要	去	到	这	幽会	-	地方	全部	这	相同的	,	”	说	她	,	“	为了	我	have137

“我还是会去幽会的地方，”她说，“因为我有137

[pledʒd] [maɪ] [wɜ:d] .

pledged	my	word	.
承诺	我的	单词	.

我已发誓。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	But	it	was	not	the	thought	of	her	promise	that	moved	her	,
”	但	它	曾是	不是	这	想法	的	她	承诺	那	已搬	她	,

但真正打动她的并非她许下的承诺，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

but	her	fancy	for	the	stranger	,	which	she	mistook	for	love	.
但	她	想要	为了	这	陌生人	,	哪个	她	误	为了	爱	.

但她对这位陌生人产生了好感，误以为那是爱情。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Not	many	minutes	later	she	saw	him	coming	towards	her	,
不是	许多	分钟	之后	她	锯	他	未来	向	她	,

没过多久，她就看到他朝她走来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

and	at	first	they	talked	together	as	on	the	previous	day	,
和	在	第一的	他们	谈话	一起	作为	在	这	以前的	天	,

起初，他们像前一天一样交谈着。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kə'res] ,

but	soon	he	began	to	court	her	with	words	and	caresses	,
但	很快	他	开始	到	法庭	她	和	字	和	爱抚	,

但很快他就开始用甜言蜜语和温柔的爱抚来追求她。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	besought	her	to	follow	him	to	his	home	.
和	恳求	她	到	跟随	他	到	他的	家	.

他恳求她跟他回家。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] , ” [sed] ['keəri] , “ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][laɪz] ['daɪɪŋ] . ”

“	That	I	cannot	do	,	”	said	Carey	,	“	for	my	father	lies	dying	.	”
”	那	我	不能	做	,	”	说	凯里	,	“	为了	我的	父亲	谎言	垂死	.	”

“我做不到，”凯里说，“因为我父亲病危。”

“ [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
“ Appoint me at least to - morrow's trysting - place , ” said he , “ and then I
“ 委 我 在 至少 到 - 明天 幽会 - 地方 , ” 说 他 , “ 和 然后 我
[wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .
will let you go .
将要 让 你 去 .

“至少给我指定一下明天的约会地点，”他说，“然后我就放你走。”

[nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [raɪd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
Know you the inland woods , and the green ride in their midst ,
知道 你 这 内陆 树林 , 和 这 绿色的 骑 在 他们的 中间 ,

你知道内陆的森林，以及森林中绿意盎然的小径，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
with a fallen tree - trunk at the end of it ? ”
和 一个 倒下 树 - 树干 在 这 结尾 的 它 ? ”

末端是一根倒下的树干吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['keəri] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz] [bləʊ] .
“ I know it well , ” replied Carey , “ it is where the early primroses blow .
“ 我 知道 它 出色地 , ” 回复 凯里 , “ 它 是 在哪里 这 早期的 报春花 吹 .

“我很熟悉那里，”凯里回答说，“那里是早春报春花盛开的地方。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] ['həʊmwədz] .
” So saying she turned away from him , and made haste homewards .
” 所以 说 她 转向 离开 从 他 , 和 制成 匆忙 回家 .

“说完，她转身离开他，匆匆赶回家。”

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
Now the next day , when the fisherman lay at the point of death ,
现在 这 下一个 天 , 什么时候 这 渔夫 躺 在 这 观点 的 死亡 ,

第二天，当渔夫奄奄一息时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [waɪf] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] ;
he said to his wife ; “ Wife , I have something on my mind ;
他 说 到 他的 妻子 ; “ 妻子 , 我 有 某物 在 我的 头脑 ;

他对妻子说：“妻子，我有一件事想说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ][hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
it is a secret I have kept from you these many years .
它 是 一个 秘密 我 有 保留 从 你 这些 许多 年 .

这是我多年来一直瞒着你的秘密。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['keriz] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['mɜːmæn] ,
” And thereupon he told her of Carey's godfather , the merman ,
” 和 于是 他 讲述 她 的 凯莉的 教父 , 这 人鱼 ,

于是他便把凯莉的教父，那个人鱼的故事告诉了她。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
and of how he had been present at the christening .
和 的 如何 他 有 到过 展示 在 这 洗礼 .

以及他如何出席了洗礼仪式。

“ [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , “ [nɒt] [tuː; tə] [diːl] harshly138
“ I charge you , ” added the dying man , “ not to deal harshly138
“ 我 收费 你 , ” 额外 这 垂死 男人 , “ 不是 到 交易 harshly138

“我嘱咐你，”垂死之人补充道，“不要过于苛刻。”

[wɪð] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] .
with our daughter on this account , since it was none of her doing .
和 我们的 女儿 在 这 帐户 , 自从 它 曾是 没有任何 的 她 正在做 .

这件事我们和女儿有关，因为这并非她所为。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

Moreover	**,**	**it**	**has**	**brought**	**us**	**good**	**fortune**	**.**
而且	,	它	有	带来	我们	好的	财富	.

此外，它还给我们带来了好运。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

"	**And**	**having**	**said**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sick**	**man**	**breathed**	**his**	**last**	**.**
"	和	拥有	说	这些	字	,	这	生病的	男人	呼吸	他的	最后的	.

“说完这些话，病人就断气了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈwɪdəʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈkeəri] ;

But	**that**	**very**	**hour**	**the**	**fisherman's**	**widow**	**said**	**to**	**Carey**	**;**
但	那	非常	小时	这	渔民的	寡妇	说	到	凯里	;

但就在这时，渔夫的遗孀对凯里说：

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [lait] [ˈmætə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**This**	**is**	**no**	**light**	**matter**	**that**	**your**	**father**	**has**	**confessed**	**to**	**me**	**.**
“	这	是	不	光	事情	那	你的	父亲	有	坦白	到	我	.

“你父亲向我坦白的这件事可不是什么小事。”

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] [siː] - [ˈmɒnstə(r)] . ”

Swear	**to**	**me**	**that**	**you**	**have**	**had**	**no**	**intercourse**	**with**	**this**	**sea**	**-**	**monster**	**.**	**”**
发誓	到	我	那	你	有	有	不	交往	和	这	海	-	怪物	.	”

你发誓你绝对没有和这只海怪发生过任何性关系。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɒt] , ” [sed] [ˈkeəri] [ˈstɔːntʃli] ,

“	**That**	**will**	**I**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Carey**	**staunchly**	**,**
“	那	将要	我	不是	,	”	说	凯里	坚定地	,

“我绝不会那样做，”凯里坚定地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	**for**	**I**	**have**	**known**	**him**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**maid**	**,**
“	为了	我	有	已知	他	自从	我	曾是	一个	小的	女佣	,

“因为我从还是个小女仆的时候就认识他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [siː] - [ˈmɒnstə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈgɒdfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**he**	**is**	**no**	**sea**	**-**	**monster**	**at**	**all**	**,**	**but**	**the**	**kindest**	**godfather**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他	是	不	海	-	怪物	在	全部	,	但	这	最善良的	教父	在	这	世界	.

他根本不是什么海怪，而是世界上最善良的教父。

” [æt; ət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

”	**At**	**that**	**her**	**mother**	**flew**	**into**	**a**	**frenzy**	**of**	**rage**	**.**
”	在	那	她	母亲	飞翔	进入	一个	狂热	的	愤怒	.

“听到这话，她母亲勃然大怒。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈhʌsi] !

“	**You**	**deceitful**	**hussy**	**!**
”	你	欺骗性的	荡妇	!

你这个奸诈的荡妇！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

”	**she**	**screamed**	**,**
”	她	尖叫	,

她尖叫道：“

“ [səʊ][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [spraɪt] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt]

“	**so**	**behind**	**my**	**back**	**you**	**have**	**had**	**dealings**	**with**	**a**	**wicked**	**sprite**	**that**	**is**	**without**
“	所以	在后面	我的	后退	你	有	有	交易	和	一个	邪恶	精灵	那	是	没有

[æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] !

an	**immortal**	**soul**	**!**
一个	不朽	灵魂	!

“所以你背着我和那个没有不朽灵魂的邪恶精灵有染！”

[get] [juː; jʊ] [gɒn] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Get	you	gone	this	instant	!
得到	你	已消失	这	立即的	!

立刻把你赶走！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	so	saying	she	drove	her	from	the	house	.
"	和	所以	说	她	驾驶	她	从	这	房子	.

“于是她就把她从房子里赶了出来。”

[ðen] ['keəri] [went] ['sædli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [kriːk] ,

Then	Carey	went	sadly	along	the	beach	till	she	reached	the	familiar	creek	,
然后	凯里	去	令人遗憾的是	沿着	这	海滩	直到	她	达到	这	熟悉的	溪	,

然后凯莉悲伤地沿着海滩走，直到走到那条熟悉的小溪边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [hɔːnt] ,

and	there	she	sought	her	godfather	in	his	wonted	haunts	,
和	那里	她	寻求	她	教父	在	他的	惯常	闹鬼的地方	,

于是，她到教父常去的地方寻找他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ['meni] [taɪmz] ,

and	when	she	could	not	find	him	she	called	to	him	many	times	,
和	什么时候	她	可以	不是	寻找	他	她	称为	到	他	许多	时代	,

当她找不到他时，她多次呼喊他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['naɪðə(r)] [keɪm] [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

but	he	neither	came	nor	answered	.
但	他	两者都不	来了	也不	回答	.

但他既没有来，也没有回答。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] .

The	sea	was	running	high	,	and	the	weather	was	dark	and	lowering	.
这	海	曾是	跑步	高的	,	和	这	天气	曾是	黑暗的	和	降低	.

海浪汹涌，天气阴沉，日渐下沉。

“ [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] heed139

“	He	is	angry	with	me	because	I	did	not	heed139
"	他	是	生气的	和	我	因为	我	做过	不是	heed139

他生我的气，因为我没有听从他的指示。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['jestədeɪ] , " [θɔːt] ['keəri] , “ [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] .

his	message	yesterday	,	"	thought	Carey	,	“	he	too	has	forsaken	me	.
他的	信息	昨天	,	"	想法	凯里	,	“	他	也	有	被遗弃的	我	.

“他昨天发来的信息，”凯里心想，“他也抛弃了我。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ðeə(r)] ,

I	will	go	to	the	wood	and	meet	the	huntsman	there	,
我	将要	去	到	这	木头	和	见面	这	猎人	那里	,

我将前往树林，在那里与猎人会面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

for	he	alone	is	left	to	love	me	.
为了	他	独自的	是	左边	到	爱	我	.

因为只剩下他爱我了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['keəri] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hɔːs] -

"	Now	it	happened	that	on	her	way	inland	Carey	came	across	a	horse	-
"	现在	它	发生	那	在	她	方式	内陆	凯里	来了	穿过	一个	马	-

[ʃuː] ,

shoe	,
鞋	,

“后来，凯莉在前往内陆的途中偶然发现了一个马蹄铁，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

which	she	picked	up	and	took	with	her	for	good	luck	.
哪个	她	挑选	向上	和	采取	和	她	为了	好的	运气	.

她捡起它，并把它带在身边，希望它能给她带来好运。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	soon	as	she	had	reached	the	green	ride	in	the	midst	of	the	wood	,
作为	很快	作为	她	有	达到	这	绿色的	骑	在	这	中间	的	这	木头	,

她一走到树林中央的绿色游乐设施前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] -

she	saw	the	stranger	at	the	farther	end	of	it	,	standing	by	the	fallen	tree	-
她	锯	这	陌生人	在	这	更远	结尾	的	它	,	常设	经过	这	倒下	树	-

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

她看到那个陌生人站在树干的另一头，旁边是倒下的树干。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊl] - [blæk] [stiːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [wɪð] [hɪm] .

with	a	great	coal	-	black	steed	at	his	side	,	and	the	two	hounds	with	him	.
和	一个	伟大的	煤炭	-	黑色的	骏马	在	他的	边	,	和	这	二	猎犬	和	他	.

他身边跟着一匹高大的乌黑骏马，还有两只猎犬。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

She	held	up	the	horse	-	shoe	in	token	of	welcome	,
她	握住	向上	这	马	-	鞋	在	令牌	的	欢迎	,

她举起马蹄铁以示欢迎，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['merəli] , “ ['əʊnli] [siː] [wɒt] [aɪ]

and	when	she	had	drawn	nearer	she	called	to	him	merrily	,	“	Only	see	what	I
和	什么时候	她	有	绘制	更近	她	称为	到	他	兴高采烈地	,	“	仅有的	看	什么	我

[hæv; həv] [faʊnd] !

have	found	!
有	成立	!

当她走近他时，她兴高采烈地喊道：“快看我发现了什么！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

It	will	bring	us	good	fortune	!
它	将要	带来	我们	好的	财富	!

它会给我们带来好运！

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	But	even	as	she	spoke	,	the	horse	reared	and	pawed	the	ground	,
”	但	甚至	作为	她	辐	,	这	马	饲养	和	爪子	这	地面	,

“但就在她说话的时候，那匹马却扬起前蹄，用蹄子刨地。”

[ðə; ði] [haʊndz] [hwain] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['maːstəz] [fiːt] ,

the	hounds	whined	and	cowered	at	their	master's	feet	,
这	猎犬	抱怨	和	畏缩	在	他们的	硕士学位	脚	,

猎犬们呜咽着，蜷缩在主人的脚边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɪm'self] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

and	the	huntsman	himself	held	out	both	hands	before	his	face	,	as	though	to
和	这	猎人	他自己	握住	出去	两个都	双手	前	他的	脸	,	作为	尽管	到

[ə'vɜːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] .

avert	a	danger	.
避免	一个	危险	.

猎人双手举过头顶，仿佛要躲避危险。

“ [meɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [lʌv] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [θrəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !

“	Maid	,	if	you	bear	me	any	love	,	”	cried	he	,	“	throw	the	thing	from	you	!
“	女佣	,	如果	你	熊	我	任何	爱	,	”	哭	他	,	“	扔	这	事物	从	你	!

“姑娘，如果你还爱我，”他喊道，“就把那东西从你身上扔掉！”

[ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð] ['aɪən] !

I	come	of	a	race	that	is	at	enmity	with	iron	!
我	来	的	一个	种族	那	是	在	敌意	和	铁	!

我来自一个与钢铁为敌的种族!

" [səʊ] ['keəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [tɒst] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	Carey	,	though	she	understood	him	not	at	all	,	tossed	the	horse	-	shoe	into	a
"	所以	凯里	,	尽管	她	理解	他	不是	在	全部	,	抛掷	这	马	-	鞋	进入	一个

['θɪkɪt] [hɑːd] [baɪ] ,

thicket	hard	by	,
灌木丛	难的	经过	,

“于是凯莉虽然完全听不懂他在说什么，还是把马蹄铁扔进了附近的灌木丛里。”

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	approached	her	lover	.
和	接近	她	情人	.

然后她走向了她的情人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɒn] a140

But	he	on	a140
但	他	在	a140

但他在a140

['sʌd(ə)n] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

sudden	sprang	upon	his	horse	,	and	caught	her	to	him	,
突然	弹簧	之上	他的	马	,	和	捕捉	她	到	他	,

他突然跃上马背，一把将她拉到身边。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	set	her	on	the	saddle	before	him	.
和	放	她	在	这	鞍	前	他	.

然后让她坐在他面前的马鞍上。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stiːd] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	great	black	steed	rose	up	into	the	air	,	and	the	hounds	with	it	,
然后	这	伟大的	黑色的	骏马	玫瑰	向上	进入	这	空气	,	和	这	猎犬	和	它	,

然后，那匹高大的黑马腾空而起，猎犬们也随之飞向空中。

[ænd; ənd] ['keəri] [skriːmd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

and	Carey	screamed	aloud	in	her	terror	.
和	凯里	尖叫	大声	在	她	恐怖	.

凯莉吓得大声尖叫起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] !

“	You	are	no	other	than	the	Wild	Huntsman	!
“	你	是	不	其他	比	这	荒野	猎人	!

“你不是别人，正是野猎人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] !

"	she	cried	out	,	“	woe	worth	the	day	that	I	met	you	!
"	她	哭	出去	,	“	悲哀	值得	这	天	那	我	遇见	你	!

她喊道：“我遇见你的那天真是太不幸了！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [stænd][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['aɪən]

"	Then	it	was	that	she	remembered	how	all	evil	spirits	stand	in	great	fear	of	iron
"	然后	它	曾是	那	她	记得	如何	全部	邪恶的	烈酒	站立	在	伟大的	害怕	的	铁

,

,
,

“这时她才想起，所有的邪灵都非常惧怕铁。”

[ænd; ənd] [nju:] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [kept] [fɜ:m][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] ,

and	knew	too	late	that	had	she	but	kept	firm	hold	of	the	horse	-	shoe	,
和	知道	也	晚的	那	有	她	但	保留	公司	抓住	的	这	马	-	鞋	,

她后来才意识到，如果她当时紧紧抓住马蹄铁，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [hɑ:m] .

he	could	have	done	her	no	harm	.
他	可以	有	完毕	她	不	伤害	.

他不可能伤害她。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ðeɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ɒn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] ,

Over	the	tree	-	tops	they	soared	,	and	on	through	the	air	like	a	whirlwind	,
超过	这	树	-	最高额	他们	飙升	,	和	在	通过	这	空气	喜欢	一个	旋风	,

它们掠过树梢，像旋风一样在空中翱翔。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd] [mə'ræs] ,

away	and	away	over	forest	and	field	and	morass	,
离开	和	离开	超过	森林	和	场地	和	沼泽	,

越过森林、田野和沼泽，越来越远，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑ:stnəs] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm]

till	they	came	to	the	mountain	fastness	where	the	Wild	Huntsman	had	his	home
直到	他们	来了	到	这	山	快速	在哪里	这	荒野	猎人	有	他的	家

.

:

.

直到他们来到山中要塞，那里是野猎人的家。

[bli:k] [ænd; ənd] [grɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mɪdst] ['sɒmbə(r)] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Bleak	and	grim	was	his	castle	,	and	it	stood	amidst	sombre	,	impenetrable
苍凉	和	严峻	曾是	他的	城堡	,	和	它	站立	在……之中	阴沉	,	坚不可摧

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

forests	.
森林	.

他的城堡阴森凄凉，矗立在幽暗险峻的森林之中。

[hɪə(r)][hi:; hi] [held] ['keəri] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Here	he	held	Carey	a	captive	,
这里	他	握住	凯里	一个	俘虏	,

他把凯里囚禁在这里，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [rəʊd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

but	whenever	he	rode	forth	in	the	night	he	would	take	her	with	him	,
但	每当	他	骑	前进	在	这	夜晚	他	会	拿	她	和	他	,

但每当他夜间外出时，他都会带上她。

[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['maɪti] , [kəʊl] - [blæk] [sti:d] .

and	set	her	before	him	on	his	mighty	,	coal	-	black	steed	.
和	放	她	前	他	在	他的	强大的	,	煤炭	-	黑色的	骏马	.

让她骑上他那匹威武雄壮、漆黑如墨的骏马，站在他面前。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [blɑ:st] [ʃri:k] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] [wʊd] ['kaʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Then	when	the	storm	blast	shrieked	overhead	,	the	forest	folk	would	cower	together	in
然后	什么时候	这	风暴	爆炸	尖叫	开销	,	这	森林	民间	会	退缩	一起	在

[ðeə(r)] [hʌt] ,

their	huts	,
他们的	小屋	,

当狂风呼啸而过时，森林里的居民就会挤在各自的小屋里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [seɪ] [tremblɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] ['pɑ:sɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	say	trembling	one	to	the	other	;	“	The	Wild	Huntsman	passes	on	his	way	.
和	说	发抖	一	到	这	其他	;	“	这	荒野	猎人	通过	在	他的	方式	.

他们颤抖着彼此说：“野猎人正在路上。”

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] !

Hark	to	the	baying	of	his	hounds	!
听着	到	这	吠叫	的	他的	猎犬	!

听，那是他的猎犬的吠叫声！

〞 [bʌt; bət][ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] ['keəri] [sɔː] from141

〞	But	on	midsummer's	eve	Carey	saw	from141
〞	但	在	仲夏节	前夕	凯里	锯	from141

“但在仲夏夜，凯里看到了141

[ðə; ði] ['bætlmənts] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːkən] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [tɒps][fɑː(r)]

the	battlements	that	there	were	beacon	fires	burning	on	all	the	hill	tops	far
这	城垛	那	那里	是	信标	火灾	燃烧	在	全部	这	爬坡道	最高额	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] ,

and	near	,
和	靠近	,

城垛上，远近山顶上都燃着烽火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	rejoiced	to	think	that	he	could	not	venture	forth	that	night	,
和	她	欣喜若狂	到	思考	那	他	可以	不是	风险投资	前进	那	夜晚	,

她很高兴他当晚无法外出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][lɪt][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

for	the	fires	one	and	all	were	lit	to	keep	evil	spirits	at	a	distance	.
为了	这	火灾	一	和	全部	是	点燃	到	保持	邪恶的	烈酒	在	一个	距离	.

人们点燃篝火，是为了驱赶邪灵。

['wɪərəli] , ['wɪərəli] , [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɔː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['keəri] [suːn] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt]

Wearily	,	wearily	,	the	nights	and	days	wore	away	,	and	Carey	soon	lost	all	count
疲劳	,	疲劳	,	这	夜晚	和	天	穿着	离开	,	和	凯里	很快	丢失的全部		数数

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

漫长的日夜就这样悄然流逝，凯瑞很快就失去了时间的概念。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['liːfləs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mɔː(r)] ['blʌstərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

The	trees	grew	leafless	and	the	winds	more	blustering	,	and	the	Wild
这	树木	生长	无叶	和	这	风	更多的	虚张声势	,	和	这	荒野

['hʌntsmən] [rəʊd] [əˈbrɔːd] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

Huntsman	rode	abroad	more	often	.
猎人	骑	国外	更多的	经常	.

树木变得光秃秃的，风也越来越大，野猎人外出活动的次数也越来越多。

['əʊnli][wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['keəri] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Only	one	day	as	Carey	sat	by	her	casement	,	she	saw	a	long	procession	of
仅有的	一	天	作为	凯里	卫星	经过	她	窗扇	,	她	锯	一个	长的	游行	的

['nəʊmiːz] ,

gnomes	,
地精	,

有一天，凯莉坐在窗边，看到一长串小矮人列队行进。

[bent] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , ['faɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd]

bent	and	brown	and	wrinkled	,	filing	through	a	cleft	in	a	rock	,	and
弯曲	和	棕色的	和	皱	,	备案	通过	一个	裂	在	一个	岩石	,	和

[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

disappearing	one	by	one	.
消失	一	经过	一	.

弯曲、棕色、皱巴巴的，从岩石缝隙中穿过，一个接一个地消失不见。

[baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːtinməs] [ɔːl'redi] ,

By	that	she	knew	that	it	must	be	Martinmas	already	,
经过	那	她	知道	那	它	必须	是	圣马丁节	已经	,

她由此知道，今天一定是圣马丁节了。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

when	the	dwarfs	bid	farewell	to	the	bleak	upper	world	,
什么时候	这	矮人	出价	告别	到	这	苍凉	上	世界	,

当矮人们告别阴冷的上层世界时

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːm] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	retreat	to	their	warm	winter	quarters	in	the	heart	of	the	earth	.
和	撤退	到	他们的	温暖的	冬天	四分之一	在	这	心	的	这	地球	.

然后退守到地球深处温暖的冬季栖息地。

['drɪərəli] , ['drɪərəli] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] ['keəri] [rəʊd] [fɔːθ] [wɪð]

Drearily	,	drearily	,	the	days	and	nights	wore	on	,	and	when	Carey	rode	forth	with
沉闷地	,	沉闷地	,	这	天	和	夜晚	穿着	在	,	和	什么时候	凯里	骑	前进	和

[ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] ,

the	Wild	Huntsman	,
这	荒野	猎人	,

日日夜夜沉闷地流逝，当凯里和野猎人一起骑马出发时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['pɑːθlɪs] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

she	could	see	nothing	below	her	but	pathless	wastes	of	snow	,
她	可以	看	没有什么	以下	她	但	无路	废物	的	雪	,

她脚下除了茫茫雪原，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['aɪsɪklz] .

and	forest	trees	groaning	beneath	a	grievous	burden	of	icicles	.
和	森林	树木	呻吟	下面	一个	严重的	负担	的	冰柱	.

森林里的树木在冰柱的重压下发出呻吟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hʌt] ,

Then	she	called	to	mind	the	cheery	winter	evenings	in	her	father's	hut	,
然后	她	称为	到	头脑	这	欢快的	冬天	晚上	在	她	父亲的	小屋	,

然后她想起了父亲小屋里那些令人愉快的冬夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [seɪv] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	she	would	have	wept	save	that	all	her	tears	seemed	frozen	,	even	as
和	她	会	有	哭泣	节省	那	全部	她	眼泪	似乎	冷冻	,	甚至	作为

[ðə; ði] [wɜːld] . -

the	world	.	142
这	世界	.	-

她本想哭泣，但她的眼泪似乎都凝固了，就像这个世界一样。[142]

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [keɪm] ['juːltaɪd] .

At	the	last	came	Yuletide	.
在	这	最后的	来了	圣诞节	.

最后迎来了圣诞节。

['keəri] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Carey	sat	alone	in	the	great	hall	of	the	castle	,
凯里	卫星	独自的	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

凯里独自一人坐在城堡的大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːl] [lɒg] ['spʌtəd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	the	Yule	log	sputtered	on	the	hearth	.
和	这	圣诞节	日志	溅射	在	这	炉	.

壁炉里的圣诞柴火噼啪作响。

“ [ɑ:] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['bɪtə(r)][kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['tʃirəp] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

“	Ah	me	,	how	bitter	cold	it	is	,	”	chirruped	a	cricket	,	breaking	silence	,	and
“	啊	我	,	如何	苦的	寒冷的	它	是	,	”	啁啾	一个	蟋蟀	,	打破	沉默	,	和

['keəri] ,

Carey	,
凯里	,

“哎呀，真冷啊，”一只蟋蟀鸣叫着，打破了寂静，凯里说道。

['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [mj'u:sɪŋz] ,

rousing	herself	from	her	sad	musings	,
振奋人心的	她自己	从	她	伤心	沉思	,

她从悲伤的沉思中回过神来，

[rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] [waɪfs] [teɪl] [ðæt] [bɝdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [stɒks] [ænd; ənd]

remembered	an	old	wife's	tale	that	birds	and	beasts	and	even	stocks	and
记得	一个	老的	妻子的	故事	那	鸟类	和	野兽	和	甚至	股票	和

[stəʊnz] [geɪn] [spi:tʃ] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .

stones	gain	speech	on	Christmas	Eve	.
石头	获得	演讲	在	圣诞节	前夕	.

想起一个老妇人说的故事，圣诞夜鸟兽甚至木头石头都会开口说话。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] , [frend] ['krɪkɪt] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [ju:l] [lɒg][ɪn][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [vɔɪs] ,

“	If	you	are	cold	,	friend	cricket	,	”	quoth	the	Yule	log	in	a	crackling	voice	,
“	如果	你	是	寒冷的	,	朋友	蟋蟀	,	”	引用	这	圣诞节	日志	在	一个	噼啪作响	嗓音	,

“如果你冷了，蟋蟀朋友，”圣诞柴发出噼啪作响的声音说道。

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tu:; tə][maɪ] [bleɪz] .

“	I	pray	you	draw	a	little	nearer	to	my	blaze	.
“	我	祈祷	你	画	一个	小的	更近	到	我的	火焰	.

“我祈求你离我的火焰更近一步。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] [ə'sʌndə(r)]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [fleɪm] ,

”	And	he	burst	asunder	into	such	a	lively	flame	,
”	和	他	爆裂	分离	进入	这样的	一个	热闹	火焰	,

“他瞬间化作熊熊烈焰，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	would	have	done	any	heart	good	to	see	it	,
那	它	会	有	完毕	任何	心	好的	到	看	它	,

看到这一幕，任何人都会感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɔ:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sæd] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['keəri] .

and	warmed	even	the	sad	heart	of	Carey	.
和	温暖	甚至	这	伤心	心	的	凯里	.

甚至温暖了凯莉悲伤的心。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ju:l] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['hɑ:θˌstəʊn]

“	This	is	no	proper	house	for	the	keeping	of	Yule	,	”	muttered	the	hearthstone
“	这	是	不	恰当的	房子	为了	这	保持	的	圣诞节	,	”	低声说道	这	炉石传说

[mə'rəʊsli] ,

morosely	,
忧郁地	,

“这房子不适合过圣诞节，”壁炉石闷闷不乐地低语道。

“ ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ju:] [ɔ:(r)] ['hɒli] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

“	never	so	much	as	a	sprig	of	yew	or	holly	,	let	alone	a	goodly	show	of
“	绝不	所以	很多	作为	一个	枝	的	紫杉	或者	冬青	,	让	独自的	一个	很好	展示	的

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

mistletoe	,
槲寄生	,

“连一小枝紫杉或冬青都没有，更别提成片的槲寄生了。”

[wɪð] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [braʊn] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ɔːl][ə; eɪ] - ['sməʊkɪŋ] . ”

with	tankards	of	brown	ale	and	a	boar's	head	all	a	-	smoking	.	”
和	酒杯	的	棕色的	麦芽酒	和	一个	野猪的	头	全部	一个	-	吸烟	.	”

几大杯棕色麦芽酒和一个野猪头都在冒着烟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑːθ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['keəri] ['sɒrəʊfəli] ,

“	It	is	indeed	a	desolate	hearth	,	my	friends	,	”	said	Carey	sorrowfully	,
”	它	是	的确	一个	荒凉	炉	,	我的	朋友们	,	”	说	凯里	悲伤地	,

“这的确是一座荒凉的炉火旁，我的朋友们，”凯里悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] . ”

“	and	I	have	greater	reason	for	complaint	than	you	all	.	”
”	和	我	有	更大的	原因	为了	抱怨	比	你	全部	.	”

“而且我比你们所有人都有更多理由抱怨。”

“ [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['mɪstrəs] , ” [sed] [ðə; ði] [juːl] [lɒg] ['tʃɪərəli] ,

“	Take	courage	,	mistress	,	”	said	the	Yule	log	cheerily	,
”	拿	勇气	,	情妇	,	”	说	这	圣诞节	日志	兴高采烈地	,

“夫人，振作起来，”圣诞柴火欢快地说。

“ [θɪŋz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	things	may	take	a	turn	for	the	better	with	you	,	just	as	they	did	with	me	.
”	事物	可能	拿	一个	转动	为了	这	更好的	和	你	,	只是	作为	他们	做过	和	我	.

-

143

-

“你的情况或许会好转，就像我的情况一样。”143

[lʊk] [juː; jʊ] , [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['perɪʃt] [wɪð] [kəʊld] ,

Look	you	,	I	stood	a	long	while	in	the	forest	,	perished	with	cold	,
看	你	,	我	站立	一个	长的	尽管	在	这	森林	,	遇难	和	寒冷的	,

你看，我在森林里站了很久，冻死了。

[snəʊ] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [snəʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meri] [juːl] [lɒg] ,

snow	upon	my	head	and	snow	at	my	feet	,	but	now	I	am	a	merry	Yule	log	,
雪	之上	我的	头	和	雪	在	我的	脚	,	但	现在	我	是	一个	欢乐	圣诞节	日志	,

头上积雪，脚下积雪，但我现在是一根快乐的圣诞柴。

[ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnməʊst] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

and	warm	to	the	inmost	heart	of	me	.	”
和	温暖的	到	这	最	心	的	我	.	”

温暖了我内心深处。

“ [ðen] [ai] [tuː] [wɪl] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ” [sed] ['keəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

“	Then	I	too	will	take	courage	,	”	said	Carey	,	though	she	sighed	as	she	spoke	.
”	然后	我	也	将要	拿	勇气	,	”	说	凯里	,	尽管	她	叹了口气	作为	她	辐	.

“那我也会鼓起勇气，”凯莉说着，叹了口气。

[naʊ] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [rəʊd] [ə'brɔːd] ['evri] [naɪt]

Now	between	Christmas	and	Twelfth	Night	the	Wild	Huntsman	rode	abroad	every	night
现在	之间	圣诞节	和	第十二	夜晚	这	荒野	猎人	骑	国外	每一个	夜晚

,

,

,

从圣诞节到主显节前夜，野猎人每晚都会外出游荡。

[ænd; ənd] ['keəri] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] .

and	Carey	rode	with	him	.
和	凯里	骑	和	他	.

凯里和他一起骑车。

[bʌt; bət][ɒn] [twelfθ] [naɪt] [ɪt'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

But	**on**	**Twelfth**	**Night**	**itself**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**before**	**him**	**on**	**horseback**	**,**
但	在	第十二	夜晚	本身	,	作为	她	卫星	前	他	在	马背	,

但在主显节前夜，当她骑在他面前时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['sɪlvə(r)] [striːk] [ə'pɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

she	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**far**	**silver**	**streak**	**upon**	**the**	**horizon**	**,**
她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	远的	银	条纹	之上	这	地平线	,

她瞥见地平线上远处一道银色的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [swept] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,

and	**as**	**the**	**Wild**	**Hunt**	**swept**	**onward**	**through**	**the**	**frosty**	**air**	**,**
和	作为	这	荒野	打猎	扫荡	向前	通过	这	霜冻	空气	,

随着狂猎席卷而来，在凛冽的寒风中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第6/8页

[ðə; ði] [striːk] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spæns] ,

the	streak	broadened	and	broadened	till	it	grew	to	a	shining	expanse	,
这	条纹	扩大	和	扩大	直到	它	生长	到	一个	灼灼	广阔	,

那道光越来越宽，直到变成一片闪耀的亮光。

[ænd; ənd] ['keəri] [njuː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	Carey	knew	that	at	last	she	was	within	sight	of	the	sea	.
和	凯里	知道	那	在	最后的	她	曾是	之内	视线	的	这	海	.

凯莉知道，她终于看到了大海。

['trembliŋli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Tremblingly	she	put	up	her	hand	to	her	neck	,
颤抖地	她	放	向上	她	手	到	她	脖子	,

她颤抖着抬起手捂住脖子，

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊəli] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt]

and	felt	for	the	necklace	of	shells	that	was	still	securely	clasped	about
和	毛毡	为了	这	项链	的	贝壳	那	曾是	仍然	安全地	紧握	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他摸索着，发现那串贝壳项链仍然牢牢地戴在他的脖子上。

“ [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	will	throw	myself	upon	the	mercy	of	the	sea	,	”	said	she	to	herself	,
“	我	将要	扔	我	之上	这	怜悯	的	这	海	,	”	说	她	到	她自己	,

她对自己说：“我要把自己交给大海的恩赐。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ɪts] ['gɒdtʃaɪld] ?

“	am	I	not	its	godchild	?
“	是	我	不是	它是	教子	?

“难道我不是它的教子吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [deθ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['prez(ə)nt][lɒt] .

And	if	I	die	,	death	will	be	better	than	my	present	lot	.
和	如果	我	死	,	死亡	将要	是	更好的	比	我的	展示	很多	.

如果我死了，死亡也比我现在的处境要好。

” [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

”	Already	the	waters	were	rolling	beneath	her	,	ashen	grey	in	the	moonlight	.
”	已经	这	水	是	滚动	下面	她	,	铁青	灰色的	在	这	月光	.

“水面已经在她脚下翻滚，在月光下呈现出灰蒙蒙的颜色。”

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmənz] [hɔːs] ,

Therefore	,	on	a	sudden	,	she	sprang	down	from	the	Wild	Huntsman's	horse	,
所以	,	在	一个	突然	,	她	弹簧	向下	从	这	荒野	猎人的	马	,

于是，她突然从野猎人的马上跳了下来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [siː] .

and	plunged	into	the	wintry	sea	.
和	暴跌	进入	这	冬季	海	.

然后纵身跃入冰冷的海水中。

['kəʊldli] , ['dɑːkli] , ['θʌndərəsli] , -

Coldly	,	darkly	,	thunderously	,	144
冷冷地	,	黑暗	,	雷鸣般地	,	-

寒冷、阴沉、雷鸣般地，144

[ðə; ði] [weɪvz] [kləʊzd] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

the	waves	closed	overhead	,	and	her	senses	forsook	her	.
这	波浪	关闭	开销	,	和	她	感官	放弃	她	.

海浪在她头顶合拢，她失去了知觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

When	she	came	to	herself	she	was	lying	stretched	upon	an	immense	plain	,
什么时候	她	来了	到	她自己	她	曾是	说谎	拉伸	之上	一个	巨大	清楚的	,

当她恢复意识时，她发现自己正平躺在一片广袤的平原上。

[wɪð] [streɪndʒ] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [streɪndʒ] ,

with	strange	trees	waving	above	her	and	strange	flowers	round	about	;	strange	,
和	奇怪的	树木	挥手	多于	她	和	奇怪的	花朵	圆形的	关于	;	奇怪的	,

['meni] - [aɪd] ['kriːtʃəz] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,

many	-	eyed	creatures	slipped	past	her	,
许多	-	眼睛	生物	滑倒了	过去的	她	,

她头顶上摇曳着奇异的树木，周围环绕着奇异的花朵；一些长着许多眼睛的奇异生物从她身边溜过。

['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] , [griːn] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [skaɪz]

gazing	curiously	,	and	over	her	hung	the	still	waters	,	green	as	twilight	skies
凝视	奇怪的是	,	和	超过	她	悬挂	这	仍然	水	,	绿色的	作为	暮	天空

.

:

.

她好奇地凝视着，头顶是平静的水面，碧绿如暮色中的天空。

['keəri] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɔːl] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Carey	got	to	her	feet	,	all	lost	in	wonder	,	and	as	she	stood	looking	about	her	,
凯里	得到	到	她	脚	,	全部	丢失的	在	想知道	,	和	作为	她	站立	寻找	关于	她	,

凯莉站起身来，满脸惊奇，她环顾四周，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædəʊ] ['pəːpl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənt] [keɪm] ['swɪmɪŋ] .

a	mighty	shadow	purpled	the	water	,	and	towards	her	a	monstrous	serpent	came	swimming	.
一个	强大的	阴影	紫色	这	水	,	和	向	她	一个	滔天	蛇	来了	游泳	.

一道巨大的阴影将水面染成了紫色，一条巨大的蛇向她游来。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['keəri] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”

“	Fear	nothing	,	Carey	,	”	it	said	,	“	for	we	are	all	your	friends	.	”
“	害怕	没有什么	,	凯里	,	”	它	说	,	“	为了	我们	是	全部	你的	朋友们	.	”

“凯莉，别害怕，”它说，“我们都是你的朋友。”

“ [ðen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] ,

“	Then	I	pray	you	take	me	to	my	godfather	,	”	she	begged	,
“	然后	我	祈祷	你	拿	我	到	我的	教父	,	”	她	乞求	,

“那么，我恳求你带我去见我的教父，”她哀求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'ləʊn] . ”

“	I	am	afraid	to	linger	in	this	strange	country	all	alone	.	”
“	我	是	害怕的	到	萦绕	在	这	奇怪的	国家	全部	独自的	.	”

“我害怕独自一人在这个陌生的国度久留。”

“ [maʊnt] [əˈpɒn] [maɪ] [bæk] [ðen] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] , “ [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃægi]
“ Mount upon my back then , ” quoth the sea - serpent , “ and cling to my shaggy
“ 山 之上 我的 后退 然后 , ” 引用 这 海 - 蛇 , “ 和 黏着 到 我的 毛茸茸
[meɪn] .
mane .
鬃毛 .

“那就爬到我的背上来吧，”海蛇说道，“抓住我蓬乱的鬃毛。”

” [səʊ] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [θruː] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv]
” So together they sped away over mountain and valley , through forests of
” 所以 一起 他们 加速 离开 超过 山 和 谷 , 通过 森林 的
[ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈkɒrəl] ,
branching coral ,
分枝 珊瑚 ,

于是，他们一起飞驰而去，翻越山川，穿过枝繁叶茂的珊瑚林。

[pɑːst] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈhæmlɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [mɜr] - [fəʊk] [dwelt] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði]
past cities and hamlets where the mer - folk dwelt , and sunken ships in the
过去的 城市 和 村庄 在哪里 这 梅尔 - 民间 居住 , 和 凹陷 船舶 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [fəˈgɒtn] [ˈtreʒəz] .
midst of forgotten treasures .
中间 的 被遗忘的 宝藏 .

昔日人鱼居住的城市和村庄，以及沉没在被遗忘的宝藏中的船只。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
At last they reached a cave in a hillside ,
在 最后的 他们 达到 一个 洞穴 在 一个 山坡 ,

最后，他们到达了山坡上的一个山洞。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and here the sea - serpent set her down and left her .
和 这里 这 海 - 蛇 放 她 向下 和 左边 她 .

于是，海蛇把她放下，离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; -
On the instant her godfather came to meet her ; 145
在 这 立即的 她 教父 来了 到 见面 她 ; -

就在她教父来接她的那一刻；145

[ˈtendəli] [hiː; hi] [kɪst] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [riˈprəutʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rest]
tenderly he kissed away her self - reproaches , and bidding her rest
温柔地 他 亲吻 离开 她 自己 - 责备 , 和 投标 她 休息
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɜːˈself] ,
and refresh herself ,
和 刷新 她自己 ,

他温柔地吻去她的自责，并嘱咐她休息放松一下。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
he led her to an inner room , where the roof and walls were all
他 引领 她 到 一个 内 房间 , 在哪里 这 屋顶 和 墙壁 是 全部
[ɒv; əv] [ˈæmbə(r)] ,
of amber ,
的 琥珀色 ,

他领她来到一间内室，那里的屋顶和墙壁都是琥珀色的。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] .
while the floor was strewn with pure white sand .
尽管 这 地面 曾是 散落的 和 纯的 白色的 沙 .

地板上铺满了纯白的沙子。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['fɪʃɪz] ,

Then	he	sent	his	servants	to	her	,	swift	and	silent	fishes	,
然后	他	发送	他的	仆人	到	她	,	迅速	和	沉默的	鱼	,

然后他派他的仆人去见她，那些仆人如同迅捷而沉默的鱼儿。

[huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['deinti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

who	waited	upon	her	with	the	choicest	dainties	of	the	sea	,
WHO	等待	之上	她	和	这	精选	精致小点心	的	这	海	,

谁用海中最上等的美味佳肴服侍她，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] - [daʊn] ,

and	prepared	for	her	a	bed	of	seamew's	down	,
和	准备	为了	她	一个	床	的	-	向下	,

于是为她准备了一张海鸥绒床。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

upon	which	she	lay	and	slept	for	many	hours	.
之上	哪个	她	躺	和	睡着了	为了	许多	小时	.

她躺在上面睡了好几个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['fɪʃɪz] [rɪ'tɜːnd] ,

As	soon	as	she	was	awake	again	,	the	noiseless	fishes	returned	,
作为	很快	作为	她	曾是	醒	再次	,	这	无声	鱼	返回	,

她刚一醒来，那些无声的鱼儿就又回来了。

[ænd; ənd] ['deftli] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [griːn] [dres] [ɒv; əv] ['feðəri] ['siːwiːd] , [mɔː(r)]

and	deftly	robed	her	in	a	fair	green	dress	of	feathery	seaweed	,	more
和	巧妙地	身着长袍	她	在	一个	公平的	绿色的	裙子	的	羽毛状的	海藻	,	更多的

['delɪkət] [ðæn; ðən] ['eni] [leɪs] ;

delicate	than	any	lace	;
精美的	比	任何	蕾丝	;

然后灵巧地给她穿上一件漂亮的绿色海藻连衣裙，比任何蕾丝都更加精致；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [red] [siː] -

also	they	adorned	her	with	chains	of	lustrous	pearls	,	and	wound	red	sea	-
还	他们	装饰	她	和	链条	的	光泽的	珍珠	,	和	伤口	红色的	海	-

[ə'neməniz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,

anemones	in	her	dark	hair	,
海葵	在	她	黑暗的	头发	,

他们还给她戴上闪亮的珍珠项链，并将红色的海葵缠绕在她乌黑的头发上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] , [huː] ['griːtɪd]

and	when	she	was	ready	she	went	in	to	her	godfather	,	who	greeted
和	什么时候	她	曾是	准备好	她	去	在	到	她	教父	,	WHO	问候

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ə'fekʃn] .

her	with	all	affection	.
她	和	全部	感情	.

当她准备好后，她走进了她的教父那里，教父热情地迎接了她。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['keəri] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['mɜːmæn] ,

“	I	have	been	lonely	without	you	,	Carey	,	”	said	the	old	merman	,
“	我	有	到过	孤独	没有	你	,	凯里	,	”	说	这	老的	人鱼	,

“没有你，我一直很孤独，凯瑞，”老美人鱼说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

“	have	you	come	to	stay	with	me	now	,
“	有	你	来	到	停留	和	我	现在	,

你现在是来和我一起住吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ? ”

and	to	be	my	little	maid	as	in	the	former	days	?	”
和	到	是	我的	小的	女佣	作为	在	这	以前的	天	?	”

像以前那样做我的小女仆吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ˈgɒdfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈkeəri] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

“	If	you	will	have	me	,	godfather	,	”	said	Carey	,	“	I	will	remain	with	you	here	,
”	如果	你	将要	有	我	,	教父	,	”	说	凯里	,	“	我	将要	保持	和	你	这里	,

“如果您愿意接纳我，教父，”凯里说，“我将留在这里陪着您。”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	be	as	a	daughter	to	you	.
和	是	作为	一个	女儿	到	你	.

像女儿一样对待你。

” [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðiːz] [tuː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [greɪt] [kənˈtentmənt] , [bʌt; bət][ɒn]

”	So	for	nearly	a	year	these	two	lived	together	in	great	contentment	,	but	on
”	所以	为了	几乎	一个	年	这些	二	居住地	一起	在	伟大的	满意	,	但	在

[njuː] [jɪrz] Eve146

New	Year's	Eve146
新的	年	Eve146

“于是，这两个人幸福地生活了将近一年，但在除夕夜146

[ˈkeəri] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈgɒdfɑːðə(r)] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt]

Carey	said	to	her	godfather	;	“	There	is	a	longing	within	me	to	-	night	that
凯里	说	到	她	教父	;	“	那里	是	一个	渴望	之内	我	到	-	夜晚	那

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] ;

will	not	be	stayed	;
将要	不是	是	入住	;

凯莉对她的教父说：“今晚我心中有一种无法抑制的渴望；

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wʌns] [əˈgen] ,

I	must	needs	rise	to	the	surface	once	again	,
我	必须	需求	上升	到	这	表面	一次	再次	,

我必须再次浮出水面，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] .

and	hear	the	midnight	chimes	from	our	little	grey	church	on	the	cliffs	.
和	听到	这	午夜	编钟	从	我们的	小的	灰色的	教会	在	这	悬崖	.

聆听悬崖边那座灰色小教堂午夜的钟声。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈmɜːmæn] [gruː] [ˈveri] [sæd] .

”	At	these	words	the	merman	grew	very	sad	.
”	在	这些	字	这	人鱼	生长	非常	伤心	.

听到这些话，人鱼非常伤心。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [sɪns] [juː; jʊ]

“	I	knew	it	would	come	sooner	or	later	,	”	said	he	,	“	go	,	my	child	,	since	you
”	我	知道	它	会	来	很快	或者	之后	,	”	说	他	,	“	去	,	我的	孩子	,	自从	你

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

“我知道这一天迟早会来，”他说，“去吧，我的孩子，既然你必须去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

You	are	free	.
你	是	自由的	.

你自由了。

” [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ˈmɪdnaɪt] [druː] [ɒn] ,

”	Thus	it	was	that	when	midnight	drew	on	,
”	因此	它	曾是	那	什么时候	午夜	画	在	,

“就这样，当午夜临近时，

[ˈkeəri] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hɑːd][baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [kəʊst] ,

Carey	rose	out	of	the	waves	hard	by	the	familiar	coast	,
凯里	玫瑰	出去	的	这	波浪	难的	经过	这	熟悉的	海岸	,

凯莉从海浪中升起，就在熟悉的海岸边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,

and	sitting	down	under	the	rock	where	first	she	had	seen	her	godfather	,
和	坐着	向下	在下面	这	岩石	在哪里	第一的	她	有	已见	她	教父	,

她坐在她第一次见到教父的那块岩石下，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

she	held	her	breath	and	listened	.
她	握住	她	气息	和	听着	.

她屏住呼吸，侧耳倾听。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [belz] [bɜːst] [fɔːθ] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ; ['merəli] [ðeɪ] [tʃaɪmd] ,

All	in	a	moment	the	bells	burst	forth	,	ringing	in	the	new	year	;	merrily	they	chimed	,
全部	在	一个	片刻	这	铃铛	爆裂	前进	,	铃声	在	这	新的	年	;	兴高采烈地	他们	齐声说道	,

刹那间，钟声齐鸣，宣告新年的到来；钟声欢快地响起。

[jet] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ;

yet	with	an	undertone	of	sadness	for	the	year	that	was	past	;
然而	和	一个	底色	的	悲伤	为了	这	年	那	曾是	过去的	;

但其中也夹杂着对过去一年的淡淡忧伤；

['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ðeɪ] [klæʃ] [ænd; ənd] [piːl] , ['rʌʃɪŋ] , ['swelɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,

over	sea	and	land	they	clashed	and	pealed	,	rushing	,	swelling	,	dying	,
超过	海	和	土地	他们	冲突	和	剥皮	,	匆忙	,	肿胀	,	垂死	,

在海上和陆地上，它们相互碰撞、冲撞、膨胀、消亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['keəri] [hɜːd] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [naɪ] [snæpt] [wɪð]

and	as	Carey	heard	them	her	heart	-	strings	nigh	snapped	with
和	作为	凯里	听到	他们	她	心	-	字符串	夜	啪啪	和

['həʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

凯莉听到这些话，思乡之情几乎让她心碎。

[ˌnevəðə'les] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʌŋd] [belz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Nevertheless	when	the	golden	tongued	bells	had	fallen	silent	once	more	,
尽管如此	什么时候	这	金的	舌头	铃铛	有	倒下	沉默的	一次	更多的	,

然而，当金舌铃铛再次安静下来时，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['siːz] .

she	went	back	into	the	breaking	seas	.
她	去	后退	进入	这	打破	海域	.

她又回到了波涛汹涌的大海中。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːmæn] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] .

At	home	in	his	cave	the	old	merman	sat	and	mused	.
在	家	在	他的	洞穴	这	老的	人鱼	卫星	和	沉思	.

老美人鱼坐在自己的山洞里沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [fəʊm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

“	It	were	better	to	die	at	once	and	dissolve	into	foam	,	”	said	he	to
“	它	是	更好的	到	死	在	一次	和	溶解	进入	泡沫	,	”	说	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“还不如立刻死去，化作泡沫，”他自言自语道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] years147

“	than	to	live	on	through	the	unnumbered	years147
“	比	到	居住	在	通过	这	未编号	years147

“与其苟活于无数个岁月，不如苟活下去147年。”

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

没有她。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['keəri] ['entəd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt]

"	Yet	even	as	he	thought	it	,	Carey	entered	,	whom	he	had	never	hoped
"	然而	甚至	作为	他	想法	它	,	凯里	进入	,	谁	他	有	绝不	希望

[tuː; tə] [siː] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

to	see	returning	,
到	看	返回	,

“然而就在他这样想着的时候，凯里走了进来，他做梦也没想到凯里会回来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	put	her	arms	about	his	neck	.
和	放	她	武器	关于	他的	脖子	.

她将双臂环住他的脖子。

“ [səʊ] , ['keəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] ,

“	So	,	Carey	,	you	have	come	back	to	me	after	all	,	”	he	said	wonderingly	,
"	所以	,	凯里	,	你	有	来	后退	到	我	后	全部	,	"	他	说	惊奇地	,

“所以，凯莉，你最终还是回到我身边了，”他惊讶地说。

“ [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	back	from	your	own	kind	and	the	free	upper	air	,	away	from	the
"	后退	从	你的	自己的	种类	和	这	自由的	上	空气	,	离开	从	这

['memərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ? "

memories	and	the	bells	?	”
回忆	和	这	铃铛	?	"

“离开同类，离开自由的上层天空，远离回忆和钟声？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [left] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	There	are	none	left	upon	the	shore	to	love	me	now	,	”	she	made	answer	,
"	那里	是	没有任何	左边	之上	这	支撑	到	爱	我	现在	,	"	她	制成	回答	,

“岸上已经没有人爱我了，”她回答道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] .

“	my	father	is	dead	,	and	my	mother	has	cast	me	out	.
"	我的	父亲	是	死的	,	和	我的	母亲	有	投掷	我	出去	.

“我父亲去世了，我母亲把我赶出了家门。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	remain	here	with	you	.
我	将要	保持	这里	和	你	.

我会留在这里陪着你。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːmæn] [riˈdʒɔis] ['greɪtli] ,

”	At	that	the	old	merman	rejoiced	greatly	,
"	在	那	这	老的	人鱼	欣喜若狂	非常	,

“听到这话，老美人鱼欣喜若狂。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['ləʊnli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

for	he	knew	that	he	would	now	be	lonely	no	longer	.
为了	他	知道	那	他	会	现在	是	孤独	不	更长	.

因为他知道，他以后不会再感到孤独了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['keəri] , [hɪz; ɪz] ['gɒdˌdɔːtə] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪknəs] ,

As	for	Carey	,	his	goddaughter	,	she	left	off	from	her	homesickness	,
作为	为了	凯里	,	他的	教女	,	她	左边	离开	从	她	思乡之情	,

至于他的教女凯莉，她已经不再想家了。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɜr] - [fəʊk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	lived	among	the	mer	-	folk	as	one	of	themselves	.
和	居住地	之中	这	梅尔	-	民间	作为	一	的	他们自己	.

他们与人鱼一起生活，就像人鱼中的一员。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] ? ” [ɑ:skt] [ˌfi:lɔ:'mɛn] .

“	And	is	she	living	there	still	?	”	asked	Philomène	.
”	和	是	她	活的	那里	仍然	?	”	问	菲洛梅娜	.

“她现在还住在那里吗？”菲洛梅娜问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:mæn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

But	the	merman	had	forgotten	her	,	and	was	looking	out	to	sea
但	这	人鱼	有	被遗忘的	她	,	和	曾是	寻找	出去	到	海

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但人鱼已经忘记了她，又开始眺望大海。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ; [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn]

So	she	rose	quietly	,	and	paddled	out	of	the	creek	;	the	tide	was	all	but	in
所以	她	玫瑰	悄悄	,	和	划桨	出去	的	这	溪	;	这	潮	曾是	全部	但	在

[naʊ] ,

now	,
现在	,

于是她静静地起身，划出了小溪；此时潮水几乎已经涨满了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [həʊm] [ˌbeə'fʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] . -

and	she	ran	home	barefooted	along	the	yellow	sands	.	148
和	她	跑	家	赤足	沿着	这	黄色的	沙子	.	-

她赤着脚沿着黄色的沙滩跑回家。148

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	TWIN	SISTERS	TELL	A	STORY	BETWEEN	THEM
在	哪个	这	双	姐妹	告诉	一个	故事	之间	他们

故事中，这对双胞胎姐妹讲述了一个彼此之间的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:gəst] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] ; [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑ:mi] [eəz] [ænd; ənd]

It	was	August	still	,	and	early	evening	;	an	evening	of	balmy	airs	and
它	曾是	八月	仍然	,	和	早期的	晚上	;	一个	晚上	的	芳香	播出	和

['dæp(ə)ld] [skaɪz] .

dappled	skies	.
斑驳的	天空	.

当时还是八月，已是傍晚时分；空气温暖宜人，天空斑驳陆离。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] , ['bedɪd] [ɪn] ['brækən] ,

Philomène	,	bedded	in	bracken	,
菲洛梅娜	,	卧床	在	蕨类植物	,

菲洛梅娜，躺在蕨丛中，

[leɪ] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪn] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

lay	nestling	at	the	foot	of	a	mighty	pine	-	tree	on	the	outskirts	of	the	woods
躺	雏鸟	在	这	脚	的	一个	强大的	松树	-	树	在	这	郊区	的	这	树林

,

,
,

蜷缩在树林边缘一棵高大松树的树根下，

['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][hɑ:hɑ:][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌʃət] ,

separated	**only**	**by**	**a**	**haha**	**from**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Cushats**	**,**
分开	仅有的	经过	一个	哈哈	从	这	花园	的	这	软垫	,

与库沙特花园仅隔着一道壕沟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**the**	**twin**	**fairies**	**were**	**with**	**her**	**.**
和	这	双	仙女	是	和	她	.

双胞胎仙女也陪在她身边。

['spi:dwel] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['hæmək] [ɒv; əv] [gri:n] ['tendrəlz] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Speedwell	**was**	**seated**	**in**	**a**	**swinging**	**hammock**	**of**	**green**	**tendrils**	**,**	**in**	**among**	**the**
速生草	曾是	坐着	在	一个	摇摆	吊床	的	绿色的	卷须	,	在	之中	这

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

斯皮德韦尔坐在灌木丛中，一条绿色的藤蔓缠绕着他，摇曳着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['spaɪdərz][web] [leɪs] , [waɪl] [spaɪ'ri:ə] , [ɒn]

and	**was**	**busy**	**making**	**herself**	**some**	**intricate**	**spider's**	**web**	**lace**	**,**	**while**	**Spirea**	**,**	**on**
和	曾是	忙碌的	制作	她自己	一些	错综复杂	蜘蛛的	网站	蕾丝	,	尽管	绣线菊	,	在

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [paɪn] - [kəʊn] ,

a	**fallen**	**pine**	**-**	**cone**	**,**
一个	倒下	松树	-	锥体	,

她正忙着给自己编织精美的蜘蛛网蕾丝，而绣线菊则停在一颗掉落的松果上。

[stɪtʃt] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪnti] ['pætʃwɜ:k] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [swi:t'pi:] [pet(ə)lz]

stitched	**away**	**industriously**	**at**	**a**	**dainty**	**patchwork**	**coverlet**	**of**	**sweetpea**	**petals**
缝合	离开	勤奋地	在	一个	纤巧	拼布	床单	的	甜豌豆	花瓣

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] .

for	**the**	**bed**	**in**	**the**	**dove**	**-**	**cot**	**.**
为了	这	床	在	这	鸽子	-	婴儿床	.

她勤奋地缝制着一块精致的香豌豆花瓣拼布被，准备铺在鸽舍的床上。

“ [ai][du:; də]['wʌndə(r)] , ” [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ ['weðə(r)] [maɪ]['mɜ:mæn] [nju:] [ðə; ði]['mɜ:mæn]

“	**I**	**do**	**wonder**	**,**	**”**	**Philomène**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**whether**	**my**	**merman**	**knew**	**the**	**merman**
“	我	做	想知道	,	”	菲洛梅娜	曾是	说	,	“	无论	我的	人鱼	知道	这	人鱼

[hu:] [wɒz; wəz] ['keriz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] .

who	**was**	**Carey's**	**godfather**	**.**
WHO	曾是	凯莉的	教父	.

“我很好奇，”菲洛梅娜说道，“我的美人鱼是否认识凯莉的教父——那位美人鱼。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] , [laɪk] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Perhaps	**they**	**were**	**old**	**friends**	**,**	**like**	**Godmother**	**and**	**my**	**mother**	**,**
也许	他们	是	老的	朋友们	,	喜欢	教母	和	我的	母亲	,

或许她们是我的老朋友，就像我的教母和我的母亲一样。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . ”

only	**of**	**course**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**”**
仅有的	的	课程	在	这	底部	的	这	海	.	”

当然，只有在海底才有。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , ” [sed] ['spi:dwel] , “ that149

“	**That**	**reminds**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Speedwell**	**,**	**“**	**that149**
“	那	提醒	我	,	”	说	速生草	,	“	that149

“这让我想起，”斯皮德韦尔说，“149

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

neither	**of**	**us**	**has**	**ever**	**yet**	**told**	**you**	**a**	**story**	**.**
两者都不	的	我们	有	曾经	然而	讲述	你	一个	故事	.

我们俩都还没跟你讲过故事呢。

[wiː; wi] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

We	seem	always	to	have	had	so	many	other	things	to	talk	about	.
我们	似乎	总是	到	有	有	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	.

我们似乎总是有很多其他事情要聊。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [naʊ] ? ”

Would	you	like	one	now	?	”
会	你	喜欢	一	现在	?	”

您现在想要一个吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] ,

“	Why	,	yes	,	I	should	,	ever	so	much	,	”	replied	Philomène	,
”	为什么	,	是的	,	我	应该	,	曾经	所以	很多	,	”	回复	菲洛梅娜	,

“是的，我非常应该，”菲洛梅娜回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtə(r)] ,

“	and	I	think	I	should	like	it	to	be	about	water	,
”	和	我	思考	我	应该	喜欢	它	到	是	关于	水	,

“而且我觉得我应该会喜欢以水为主题的作品。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [triːz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt]

and	about	trees	and	ferns	and	mosses	,	just	like	these	here	,	if	you	don't
和	关于	树木	和	蕨类植物	和	苔藓	,	只是	喜欢	这些	这里	,	如果	你	不

[maɪnd] . ”

mind	.	”
头脑	.	”

还有关于树木、蕨类植物和苔藓，就像这里这些一样，如果你不介意的话。”

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , ” [əbˈzɜːvd] [spaɪˈriːə] ,

“	If	it's	a	fresh	-	water	story	she	wants	,	”	observed	Spirea	,
”	如果	它是	一个	新鲜的	-	水	故事	她	想要	,	”	观察到	绣线菊	,

“如果她想要的是一个关于淡水的故事，”斯皮雷亚评论道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪksiːz] [ˈnɜːslɪŋ] . ”

“	you	might	as	well	tell	her	the	one	about	the	pixie's	nursling	.	”
”	你	可能	作为	出色地	告诉	她	这	一	关于	这	小精灵们	哺乳	.	”

“你还不如把小精灵养育幼崽的故事讲给她听。”

“ [səʊ] [aɪ] [maɪt] , ” [sed] [ˈspiːdwel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] : —

“	So	I	might	,	”	said	Speedwell	,	and	she	began	:	—
”	所以	我	可能	,	”	说	速生草	,	和	她	开始	:	—

“我或许会这么做，”斯皮德韦尔说，然后她开始说道：——

“ [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɒrɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [stɪl] [ænd; ənd] [griːn] ,

“	In	the	heart	of	a	certain	forest	there	was	a	deep	pool	,	still	and	green	,
”	在	这	心	的	一个	肯定	森林	那里	曾是	一个	深的	水池	,	仍然	和	绿色的	,

“在某片森林的深处，有一个深潭，静谧而碧绿，

[weə(r)] [wˈɔːtəllɪz] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] .

where	waterlilies	rocked	in	the	summer	time	.
在哪里	睡莲	摇滚	在	这	夏天	时间	.

夏天的时候，睡莲在水面上摇曳生姿。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊdkʌtə(r)] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [puːl] [æz; əz] [hiː; hi] [went]

Now	it	happened	that	a	woodcutter	had	daily	to	pass	this	pool	as	he	went
现在	它	发生	那	一个	樵夫	有	日常的	到	经过	这	水池	作为	他	去

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

to	and	fro	from	his	work	,
到	和	弗	从	他的	工作	,

恰巧有个伐木工每天上下班都要经过这个水池。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

and	one	evening	as	he	came	by	he	heard	a	sweet	voice	calling	to	him
和	一	晚上	作为	他	来了	经过	他	听到	一个	甜的	嗓音	呼叫	到	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

一天傍晚，他路过时，听到水里传来一个甜美的声音在呼唤他。

['seɪɪŋ] ; “ [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

saying	;	“	Good	master	woodcutter	,	I	pray	you	make	me	a	cradle	.
说	;	“	好的	掌握	樵夫	,	我	祈祷	你	制作	我	一个	摇篮	.

说：“好心的伐木工，请您为我做一个摇篮。”

” [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

”	Then	,	because	he	was	under	the	spell	of	the	sweet	voice	,
”	然后	,	因为	他	曾是	在下面	这	拼写	的	这	甜的	嗓音	,

“然后，因为他被那甜美的声音迷住了，

[ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [went] [həʊm] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['əʊkən] ['kreɪd(ə)l] .

the	woodcutter	went	home	and	sat	up	all	night	,	making	an	oaken	cradle	.
这	樵夫	去	家	和	卫星	向上	全部	夜晚	,	制作	一个	橡木	摇篮	.

樵夫回到家，整夜没睡，做了一个橡木摇篮。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][bed] ? ”

“	What	are	you	about	?	”	asked	his	wife	,	“	why	will	you	not	come	to	bed	?	”
“	什么	是	你	关于	?	”	问	他的	妻子	,	“	为什么	将要	你	不是	来	到	床	?	”

“你在干什么？”他妻子问，“你为什么不上床睡觉？”

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , ” [rɪ'plaɪd] her150

“	I	met	a	stranger	in	the	forest	,	”	replied	her150
“	我	遇见	一个	陌生人	在	这	森林	,	”	回复	her150

“我在森林里遇到一个陌生人，”她回答道。

['hʌzbənd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['tʃærətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] .

husband	,	“	and	she	begged	me	of	my	charity	to	make	her	a	cradle	for	her	newborn	child	.
丈夫	,	“	和	她	乞求	我	的	我的	慈善机构	到	制作	她	一个	摇篮	为了	她	新生	孩子	.

丈夫说：“她恳求我行善，为她刚出生的孩子做一个摇篮。”

” [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

”	When	morning	broke	,	the	woodcutter	went	back	to	his	work	,
”	什么时候	早晨	打破	,	这	樵夫	去	后退	到	他的	工作	,

天亮的时候，樵夫又开始干活了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [puːl] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ə'pɒn][ɪts] ['mɒsi] [bæŋk] ;

and	as	he	passed	the	pool	he	set	down	the	cradle	upon	its	mossy	bank	;
和	作为	他	通过了	这	水池	他	放	向下	这	摇篮	之上	它是	苔藓	银行	;

他经过水池时，把摇篮放在长满青苔的池岸上；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

and	that	same	evening	when	he	came	by	again	,	he	heard	the	cradle	rocking	under	water	,
和	那	相同的	晚上	什么时候	他	来了	经过	再次	,	他	听到	这	摇篮	摇滚	在下面	水	,

当天晚上他再次来到这里时，听到摇篮在水下摇晃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

and	the	sweet	voice	called	to	him	a	second	time	,	and	said	;
和	这	甜的	嗓音	称为	到	他	一个	第二	时间	,	和	说	;

那甜美的声音第二次呼唤他，说道：

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ɪk'sept] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['ɔːlsəʊ] ?

“	Of	what	use	to	me	is	a	cradle	except	I	know	a	lullaby	also	?
”	的	什么	使用	到	我	是	一个	摇篮	除了	我	知道	一个	催眠曲	还	?

“如果我不会唱摇篮曲，摇篮对我有什么用呢？”

[gʊd] ['mɑːstə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

Good	master	woodcutter	,	I	pray	you	teach	me	a	lullaby	.
好的	掌握	樵夫	,	我	祈祷	你	教	我	一个	催眠曲	.

伟大的伐木工，请您教我一首摇篮曲。

” [səʊ][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [waɪf] ,

”	So	the	woodcutter	went	home	and	said	to	his	wife	;	“	Tell	me	now	,	wife	,
”	所以	这	樵夫	去	家	和	说	到	他的	妻子	;	“	告诉	我	现在	,	妻子	,

于是，樵夫回到家，对妻子说：“妻子，现在告诉我，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ? ”

what	are	the	words	of	the	cradle	-	song	which	you	sing	to	our	little	son	?	”
什么	是	这	字	的	这	摇篮	-	歌曲	哪个	你	唱歌	到	我们的	小的	儿子	?	”

你唱给我们小儿子听的摇篮曲歌词是什么?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l]['dʒɪŋgl] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	They	are	but	an	idle	jingle	,	”	returned	his	wife	.
”	他们	是	但	一个	闲置的	铃铛	,	”	返回	他的	妻子	.

“那不过是些无聊的铃声罢了，”他的妻子回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ” [pə'sistid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tjuːn]

“	Tell	me	them	notwithstanding	,	”	persisted	her	husband	,	“	for	the	tune
”	告诉	我	他们	虽然	,	”	持续	她	丈夫	,	“	为了	这	调

[rʌnz] [ɪn][maɪ] [hed] ,

runs	in	my	head	,
跑步	在	我的	头	,

“尽管如此，你也要告诉我，”她丈夫坚持道，“因为那旋律一直在我的脑海里回响。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] . ”

but	the	words	I	have	forgotten	.	”
但	这	字	我	有	被遗忘的	.	”

但我忘记了那些话。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	These	are	the	words	then	,	”	said	she	.
”	这些	是	这	字	然后	,	”	说	她	.

“这就是当时的措辞，”她说。

“ [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [hæz; həz] [t'əʊld] [hɪz; ɪz] [bel] ,

“	The	hermit	has	tolled	his	bell	,
”	这	隐士	有	收费	他的	钟	,

隐士敲响了钟声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [muːn] [raɪdz] [haɪ] ;

And	the	wizard	moon	rides	high	;
和	这	巫师	月亮	骑行	高的	;

巫师之月高悬空中；

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] !

Ah	me	,	the	bell	and	the	moon	!
啊	我	,	这	钟	和	这	月亮	!

啊，我，钟和月亮!

[baɪ] , [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['swiːtɪŋ] , [baɪ] , [baɪ] ;

Bye	,	bye	,	little	sweeting	,	bye	,	bye	;
再见	,	再见	,	小的	甜味	,	再见	,	再见	;

再见，小甜心，再见，再见；

[sɪŋ] - [sɒŋ] ; [dɪŋ] - [dɒŋ] ;
Sing - song ; ding - dong ;
唱歌 - 歌曲 ; 叮 - 董 ;

歌唱；叮咚；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [muːn] . ” -
And so good - night to the moon . ” 151
和 所以 好的 - 夜晚 到 这 月亮 . ” -

那么，就此向月亮道晚安吧。”151

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒɪŋgl] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ” [kwəʊθ][ðə; ðiː] [ˈwʊdkʌtə(r)] .
“ It is but a meaningless jingle , as you said , ” quoth the woodcutter .
“ 它 是 但 一个 无意义的 铃铛 , 作为 你 说 , ” 引用 这 樵夫 .

“正如你所说，这只是一首毫无意义的歌谣，”樵夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈfɒrɪst] ,
But the next day when he went to his work in the forest ,
但 这 下一个 天 什么时候 他 去 到 他的 工作 在 这 森林 ,

但第二天当他去森林里工作时，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ðə; ðiː] [puːl] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðiː] [ˈlʌləbaɪ] [əˈlaʊd] ;
he stood still among the rushes by the pool , and sang the lullaby aloud ;
他 站立 仍然 之中 这 冲刺 经过 这 水池 , 和 唱 这 催眠曲 大声 ;

他站在池塘边的芦苇丛中，静静地唱着摇篮曲；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː][ˈkreɪd(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] [ˈʌndə(r)]
and that same evening as he came by he heard the cradle rocking under
和 那 相同的 晚上 作为 他 来了 经过 他 听到 这 摇篮 摇滚 在下面
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当天晚上他路过时，听到摇篮在水下摇晃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swiːt] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðiː][ˈkreɪd(ə)l] - [sɒŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
and the sweet voice singing the cradle - song ; but as he drew nearer it
和 这 甜的 嗓音 歌唱 这 摇篮 - 歌曲 ; 但 作为 他 画 更近 它
[brəʊk] [ɒf] ,
broke off ,
打破 离开 ,

还有那甜美的嗓音唱着摇篮曲；但当他走近时，歌声却断了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðiː] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;
and called to him the third time , and said ;
和 称为 到 他 这 第三 时间 , 和 说 ;

第三次叫他过来，说：

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [ɪkˈsept] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Of what use to me are a cradle and a lullaby , except I have a
“ 的 什么 使用 到 我 是 一个 摇篮 和 一个 催眠曲 , 除了 我 有 一个
[ˈbeɪbi][ˈɔːlsəʊ] ?
baby also ?
婴儿 还 ?

“如果我没有孩子，摇篮和摇篮曲对我有什么用呢？”

[gʊd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwʊdkʌtə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Good master woodcutter , I pray you bring me a baby .
好的 掌握 樵夫 , 我 祈祷 你 带来 我 一个 婴儿 .

伟大的伐木工，请您赐给我一个孩子。

〞 [ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] , [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

〞	**Then**	,	**because**	**he**	**was**	**bewitched**	,	**the**	**woodcutter**	**went**	**home**	**and**	**said**	**to**
〞	然后	,	因为	他	曾是	着迷	,	这	樵夫	去	家	和	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [waɪf] ,

his	**wife**	**,**	**“**	**Wife**	**,**
他的	妻子	,	〞	妻子	,

“然后，因为他中了邪，樵夫回到家对妻子说：‘妻子，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] .

there	**is**	**a**	**fair**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**the**	**town**	**.**
那里	是	一个	公平的	到	-	明天	在	这	镇	.

明天镇上有集市。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ? 〞

Would	**you**	**like**	**to**	**go**	**?**	**〞**
会	你	喜欢	到	去	?	〞

你想去吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [wel] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

“	**I**	**should**	**like**	**nothing**	**half**	**so**	**well**	**,**	**〞**	**said**	**she**	**,**	**“**	**but**	**I**	**cannot**	**leave**	**the**	**little**	**one**	**.**
〞	我	应该	喜欢	没有什么	一半	所以	出色地	,	〞	说	她	,	〞	但	我	不能	离开	这	小的	一	.

〞

〞

〞

“我多么希望这里的一切都能如此美好，”她说，“但我不能离开这个孩子。”

“ [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

“	**Give**	**the**	**child**	**to**	**me**	**,**	**〞**	**said**	**her**	**husband**	**,**
〞	给	这	孩子	到	我	,	〞	说	她	丈夫	,

“把孩子给我，”她丈夫说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [hɪm] .

“	**and**	**I**	**promise**	**you**	**that**	**no**	**harm**	**shall**	**befall**	**him**	**.**
〞	和	我	承诺	你	那	不	伤害	将	降临	他	.

“我向你保证，他不会受到任何伤害。”

〞 [səʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

〞	**So**	**when**	**it**	**was**	**morning**	**the**	**woodcutter**	**took**	**his**	**little**	**son**	**,**
〞	所以	什么时候	它	曾是	早晨	这	樵夫	采取	他的	小的	儿子	,

“于是到了早晨，樵夫带着他的小儿子……”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ˈsɒrəl] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] ,

and	**went**	**and**	**laid**	**him**	**down**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**sorrel**	**by**	**the**	**pool**	**,**
和	去	和	铺设	他	向下	在	一个	床	的	酢浆草	经过	这	水池	,

于是，他走过去，把他放在池塘边的一片酢浆草丛中。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [əˈgen]

and	**hurried**	**on**	**into**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**that**	**same**	**evening**	**as**	**he**	**came**	**by**	**again**
和	慌忙	在	进入	这	森林	;	和	那	相同的	晚上	作为	他	来了	经过	再次

,

,

,

然后匆匆走进森林；当天晚上他再次路过时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]

he	**heard**	**the**	**cradle**	**rocking**	**under**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**voice**	**singing**	**the**
他	听到	这	摇篮	摇滚	在下面	水	,	和	这	甜的	嗓音	歌唱	这

lullaby152

lullaby152

lullaby152

他听到摇篮在水下摇晃，还有甜美的声音唱着摇篮曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	the	happy	cooing	of	a	baby	.
和	这	快乐的	咕咕	的	一个	婴儿	.

还有婴儿快乐的咿呀声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hjuːɪŋ]

But	when	he	reached	home	he	told	his	wife	that	as	he	had	been	hewing
但	什么时候	他	达到	家	他	讲述	他的	妻子	那	作为	他	有	到过	砍伐

['tɪmbə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] ,

timber	in	one	of	the	forest	glades	,
木材	在	一	的	这	森林	林间空地	,

但他回到家后告诉妻子，当他在林间空地砍伐木材时，

[ə; eɪ] [kaɪt] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

a	kite	had	swooped	down	and	carried	off	the	child	.
一个	风筝	有	俯冲	向下	和	携带	离开	这	孩子	.

一只风筝俯冲下来，叼走了孩子。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] .

Then	the	poor	mother	wept	bitterly	,	and	would	not	be	consoled	.
然后	这	贫穷的	母亲	哭泣	苦涩地	,	和	会	不是	是	安慰	.

可怜的母亲随即放声痛哭，怎么也安慰不住。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [puːl] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪksi] , [feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [swɒn] ,

Now	within	the	pool	there	dwelt	a	beautiful	pixie	,	fair	and	white	as	any	swan	,
现在	之内	这	水池	那里	居住	一个	美丽的	小精灵	,	公平的	和	白色的	作为	任何	天鹅	,

池塘里住着一个美丽的仙女，她像天鹅一样白皙美丽。

[wɪð] ['reɪdiənt]['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] .

with	radiant	golden	hair	,	and	eyes	clearer	than	crystal	.
和	辐射状	金的	头发	,	和	眼睛	更清晰	比	水晶	.

她有着耀眼的金色秀发，以及比水晶还要清澈的眼睛。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə(r)] ,

Yet	for	all	she	was	so	fair	,
然而	为了	全部	她	曾是	所以	公平的	,

然而，尽管她如此美丽，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɔːtəllɪz] ,

and	had	her	home	in	among	the	white	and	yellow	waterlilies	,
和	有	她	家	在	之中	这	白色的	和	黄色的	睡莲	,

她的家就在白色和黄色的睡莲丛中。

[ðə; ði] ['pɪksi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	pixie	hated	her	life	and	was	weary	of	it	,
这	小精灵	憎恨	她	生活	和	曾是	厌倦	的	它	,

小精灵厌恶自己的生活，对生活感到厌倦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl'redi] [θruː] [ˌʌn'nʌmbəd] [j'iəz] .

for	she	had	lived	already	through	unnumbered	years	.
为了	她	有	居住地	已经	通过	未编号	年	.

因为她已经活过了无数个岁月。

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ? ” [saɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Did	I	not	know	the	world	when	it	was	young	?	”	sighed	she	to	herself	,
“	做过	我	不是	知道	这	世界	什么时候	它	曾是	年轻的	?	”	叹了口气	她	到	她自己	,

“难道我不了解世界的萌芽吗？”她叹了口气，自言自语道。

“ [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [grəʊ] [əʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	ah	,	would	that	I	might	grow	old	along	with	it	.	”
“	啊	,	会	那	我	可能	生长	老的	沿着	和	它	.	”

“啊，但愿我能和它一起慢慢变老。”

“ [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

“	KISSED	IT	SO	THAT	IT	MIGHT	BE	ABLE	TO	LIVE	UNDER	WATER	.
”	亲吻	它	所以	那	它	可能	是	有能力的	到	居住	在下面	水	.

“亲吻它，让它能够在水下生存。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	153
”	页	-

第153页

[ðə; ði] ['feəri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	153
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。153

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ]

Now	it	had	been	told	her	that	a	draught	of	the	elixir	of	death
现在	它	有	到过	讲述	她	那	一个	草稿	的	这	灵药	的	死亡

[kʊd; kəd] [əˈləʊn] [rɪˈliːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	alone	release	her	,
可以	独自的	发布	她	,

现在有人告诉她，只有服用死亡灵药才能让她解脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	both	the	elixirs	of	death	and	of	life	were	in	the	keeping	of
和	那	两个都	这	灵药	的	死亡	和	的	生活	是	在	这	保持	的

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzəd] ,

a	mighty	wizard	,
一个	强大的	巫师	,

而死亡灵药和生命灵药都掌握在一位强大的巫师手中。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɔːl] .

who	lived	in	a	great	castle	surrounded	by	a	golden	wall	.
WHO	居住地	在	一个	伟大的	城堡	包围	经过	一个	金的	墙	.

他们居住在一座被金色城墙环绕的宏伟城堡中。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

In	this	wall	was	a	golden	gate	which	would	open	only	to	one	who	had	no
在	这	墙	曾是	一个	金的	门	哪个	会	打开	仅有的	到	一	WHO	有	不

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

love	for	gold	,
爱	为了	金子	,

这堵墙上有一扇金门，只有对黄金毫无兴趣的人才会打开。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wʊd] ['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə]

while	the	little	glass	postern	door	that	led	into	the	castle	would	open	only	to
尽管	这	小的	玻璃	后门	门	那	引领	进入	这	城堡	会	打开	仅有的	到

[hɪm] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][laɪz] ,

him	who	had	no	love	for	lies	,
他	WHO	有	不	爱	为了	谎言	,

而通往城堡的那扇小小的玻璃后门，只会对那些厌恶谎言的人敞开。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] ['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ]

and	across	the	doorway	of	the	wizard's	chamber	hung	a	silken	curtain	which
和	穿过	这	门口	的	这	巫师的	房间	悬挂	一个	丝	窗帘	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [əˈsaɪd]['əʊnli][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

could	be	drawn	aside	only	by	one	who	had	never	loved	a	woman	.
可以	是	绘制	旁边	仅有的	经过	一	WHO	有	绝不	喜爱	一个	女士	.

巫师房间门口挂着一道丝绸帷幔，只有从未爱过女人的人才能将其拉开。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪksi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn]

Now	the	pixie	knew	very	well	that	it	would	be	all	but	impossible	for	any	man
现在	这	小精灵	知道	非常	出色地	那	它	会	是	全部	但	不可能的	为了	任何	男人

[brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [tu:; tə] [stænd] [ði:z] [θri:] [tests] ,

brought	up	among	his	kind	to	stand	these	three	tests	,
带来	向上	之中	他的	种类	到	站立	这些	三	测试	,

小精灵很清楚，任何一个在他这种环境下长大的人，几乎不可能通过这三项考验。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , [sɪ'klu:dɪd] [pu:l] ,

so	she	resolved	to	rear	a	human	child	in	the	safe	,	secluded	pool	,
所以	她	已解决	到	后部	一个	人类	孩子	在	这	安全的	,	僻	水池	,

所以她决定在这个安全僻静的泳池里抚养一个孩子。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kwest] .

and	send	it	forth	upon	her	quest	.
和	发送	它	前进	之上	她	寻求	.

并把它送上她的征程。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [θri:] ['nə:sliŋ] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

Already	she	had	had	three	nurslings	,	who	had	grown	to	manhood	and
已经	她	有	有	三	幼苗	,	WHO	有	生长	到	男子气概	和

[gɒn] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

gone	forth	into	the	world	,
已消失	前进	进入	这	世界	,

她已经养育了三个孩子，他们都已长大成人，步入社会。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] .

but	not	one	of	them	had	returned	to	bring	her	the	elixir	.
但	不是	一	的	他们	有	返回	到	带来	她	这	灵药	.

但他们中没有一个人回来给她送来灵药。

“ [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	Three	generations	have	failed	me	,	”	said	the	pixie	to	herself	,
”	三	几代人	有	失败的	我	,	”	说	这	小精灵	到	她自己	,

“三代人都让我失望了，”小精灵自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] [jet] [wʌns] [ə'gen] .

“	but	I	will	try	yet	once	again	.
”	但	我	将要	尝试	然而	一次	再次	.

但我会再试一次。

” [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:st] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kɪst]

”	So	she	cast	a	spell	upon	the	woodcutter	,	and	took	his	child	and	kissed
”	所以	她	投掷	一个	拼写	之上	这	樵夫	,	和	采取	他的	孩子	和	亲吻

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

于是她对樵夫施了魔法，抱起他的孩子亲吻了他。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

so	that	it	might	be	able	to	live	under	the	water	,
所以	那	它	可能	是	有能力的	到	居住	在下面	这	水	,

这样它或许就能在水下生存了。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] ;

and	drew	it	down	into	the	pool	;
和	画	它	向下	进入	这	水池	;

然后把它拉进水池里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsɒrəl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [wʊd] - [ˈsɒrəl]

and	she	gave	it	the	name	of	Sorrel	because	of	the	bed	of	wood	-	sorrel
和	她	给予	它	这	姓名	的	酢浆草	因为	的	这	床	的	木头	-	酢浆草

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

upon	which	she	had	found	it	.
之上	哪个	她	有	成立	它	.

她给它取名为索雷尔，因为她是在一片酢浆草丛中发现它的。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lʌləbaɪ] ,

Every	night	she	sang	to	him	his	mother's	lullaby	,
每一个	夜晚	她	唱	到	他	他的	母亲的	催眠曲	,

她每晚都给他唱他母亲的摇篮曲，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɒrəl] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrəd]

and	little	Sorrel	would	look	up	through	the	crystal	clear	water	at	the	mirrored
和	小的	酢浆草	会	看	向上	通过	这	水晶	清除	水	在	这	镜像

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

小索雷尔会透过清澈见底的湖水，仰望倒映在湖面上的月亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪd][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] - [naɪt] .

and	would	bid	it	good	-	night	.
和	会	出价	它	好的	-	夜晚	.

然后向它道晚安。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [ðə; ði]['pɪksi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [məʊst] ['swiːtli] [əˈpɒn][ə; eɪ]

Then	when	he	grew	older	,	the	pixie	taught	him	to	play	most	sweetly	upon	a
然后	什么时候	他	生长	老	,	这	小精灵	教授	他	到	玩	最多	甜蜜地	之上	一个

['bʊlrʌʃ] [paɪp] ,

bulrush	pipe	,
芦苇	管道	,

后来他长大后，小精灵教他用芦苇管吹奏出美妙的乐曲。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [men]

and	many	a	wondrous	story	did	she	tell	him	of	the	early	days	before	men
和	许多	一个	奇妙的	故事	做过	她	告诉	他	的	这	早期的	天	前	男人

[lɪvd; 'laɪvd][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . -

lived	upon	the	earth	.	154
居住地	之上	这	地球	.	-

她给他讲了许多关于人类出现之前的远古时代的奇妙故事。[154]

[æt; ət][lɑːst] [wen] ['sɒrəl] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] [juːθ] , [ðə; ði]['pɪksi] [sed]

At	last	when	Sorrel	had	grown	to	be	a	tall	,	strong	youth	,	the	pixie	said
在	最后的	什么时候	酢浆草	有	生长	到	是	一个	高的	,	强的	青年	,	这	小精灵	说

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

最后，当索雷尔长成一个高大强壮的青年时，小精灵对他说：

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [sʌn] ,

“	The	time	has	come	,	my	son	,
“	这	时间	有	来	,	我的	儿子	,

“儿子，时候到了。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

when	you	should	go	forth	into	the	upper	world	for	my	sake	,
什么时候	你	应该	去	前进	进入	这	上	世界	为了	我的	清酒	,

当你为了我而升入天界时，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	ask	the	elixir	of	death	from	a	great	wizard	who	lives	far	from
和	问	这	灵药	的	死亡	从	一个	伟大的	巫师	WHO	生活	远的	从

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

然后向一位住在遥远地方的大巫师索要死亡灵药。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪərɪ] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] .

for	I	am	weary	of	my	long	,	long	life	.
为了	我	是	厌倦	的	我的	长的	,	长的	生活	.

因为我厌倦了漫长的人生。

" [æt; ət][fɜːst] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

"	At	first	Sorrel	was	much	grieved	at	her	words	,	for	he	loved	the
"	在	第一的	酢浆草	曾是	很多	伤心	在	她	字	,	为了	他	喜爱	这

['pɪksɪ] ['dɪəlɪ] ,

pixie	dearly	,
小精灵	亲爱的	,

“起初，索雷尔对她的话感到非常伤心，因为他非常爱这个小精灵。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

as	though	she	had	been	his	own	mother	,
作为	尽管	她	有	到过	他的	自己的	母亲	,

就好像她是他的亲生母亲一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

but	when	he	saw	that	it	was	indeed	her	heart's	desire	,
但	什么时候	他	锯	那	它	曾是	的确	她	心脏的	欲望	,

但当他发现这确实是她内心所渴望的，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] .

he	promised	that	he	would	not	rest	till	he	had	found	the	elixir	.
他	承诺	那	他	会	不是	休息	直到	他	有	成立	这	灵药	.

他发誓，在找到灵丹妙药之前，他绝不罢休。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,

Then	he	bade	her	a	tender	farewell	and	set	out	,
然后	他	巴德	她	一个	投标	告别	和	放	出去	,

然后他温柔地向她道别，出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] [wɜːld]

and	as	he	walked	through	the	great	forest	that	was	a	new	,	strange	world
和	作为	他	步行	通过	这	伟大的	森林	那	曾是	一个	新的	,	奇怪的	世界

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他穿过这片对他来说全新而陌生的森林时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [eə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bʊlrʌʃ] [paɪp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

he	played	a	sweet	air	upon	his	bulrush	pipe	to	keep	up	his	spirits	.
他	玩	一个	甜的	空气	之上	他的	芦苇	管道	到	保持	向上	他的	烈酒	.

他吹奏了一首悠扬的笛子来振奋精神。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] [wɪtʃ] ['sɒrəl] [riːtʃt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

Beyond	the	forest	lay	a	populous	city	which	Sorrel	reached	at	sundown	,
超过	这	森林	躺	一个	人口众多	城市	哪个	酢浆草	达到	在	日落	,

森林之外是一座人口稠密的城市，索雷尔在日落时分抵达了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndə] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪzd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeni] [striːts]

and	as	he	wandered	through	it	he	gazed	curiously	at	the	many	streets
和	作为	他	漫步	通过	它	他	凝视	奇怪的是	在	这	许多	街道

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,

and	houses	,
和	房屋	,

他漫步其中，好奇地打量着众多的街道和房屋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skˈweəz] .

and	at	the	fountains	that	played	in	the	great	squares	.
和	在	这	喷泉	那	玩	在	这	伟大的	正方形	.

还有在广场上嬉戏的喷泉。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,

Now	it	happened	that	the	king	and	queen	of	the	country	lived	in	that	city	,
现在	它	发生	那	这	国王	和	女王	的	这	国家	居住地	在	那	城市	,

碰巧的是，这个国家的国王和王后就住在那个城市里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæləs] ,

and	as	they	sat	together	at	one	of	the	windows	of	their	palace	,
和	作为	他们	卫星	一起	在	一	的	这	视窗	的	他们的	宫殿	,

他们并肩坐在宫殿的一扇窗户旁，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] - [paɪp] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] .

they	caught	the	strains	of	Sorrel's	pipe	as	he	passed	in	the	street	below	.
他们	捕捉	这	菌株	的	-	管道	作为	他	通过了	在	这	街道	以下	.

他们听到索雷尔从楼下街道经过时吹奏的烟斗声。

[səʊ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] its155

So	enchanted	were	they	by	its155
所以	迷人的	是	他们	经过	its155

他们被它的155深深吸引

[ˈmjuːzɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

music	,	that	they	at	once	gave	orders	that	he	should	be	brought	before	them	.
音乐	,	那	他们	在	一次	给予	订单	那	他	应该	是	带来	前	他们	.

音乐声响起，他们立即下令将他带到他们面前。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [məˈləʊdiəsli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbʊlrʌʃ] [paɪp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	taught	you	to	play	so	melodiously	upon	a	bulrush	pipe	?	”	asked	the	king	.
“	WHO	教授	你	到	玩	所以	悦耳地	之上	一个	芦苇	管道	?	”	问	这	国王	.

国王问道：“是谁教你用芦苇管吹奏出如此美妙的乐曲？”

“ [ˈsaɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɒrəl] .

“	Sire	,	it	was	my	mother	,	”	replied	Sorrel	.
“	父系	,	它	曾是	我的	母亲	,	”	回复	酢浆草	.

“陛下，那是我母亲，”索雷尔回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][biː; bi][ˈaʊə(r)] [kɔːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Will	you	remain	with	us	and	be	our	court	musician	?	”	asked	the	queen	.
“	将要	你	保持	和	我们	和	是	我们的	法庭	音乐家	?	”	问	这	女王	.

“你愿意留下来，做我们的宫廷乐师吗？”王后问道。

“ [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈsɒrəl] ,

“	Madam	,	that	I	cannot	,	”	returned	Sorrel	,
“	女士	,	那	我	不能	,	”	返回	酢浆草	,

“夫人，我不能，”索雷尔回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːdʒənt] [kwest] .

“	for	my	mother	has	sent	me	upon	a	very	urgent	quest	.
“	为了	我的	母亲	有	发送	我	之上	一个	非常	紧迫的	寻求	.

“因为我母亲派我去执行一项非常紧急的任务。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['glædli] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] .

But	I	will	gladly	play	to	you	now	,	it	if	so	please	you	.
但	我	将要	乐意	玩	到	你	现在	,	它	如果	所以	请	你	.

但如果您愿意，我现在很乐意为您演奏。

〃 [səʊ] ['sɒrəl] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

〃	So	Sorrel	played	to	the	king	and	queen	,
〃	所以	酢浆草	玩	到	这	国王	和	女王	,

于是索雷尔开始为国王和王后演奏。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	after	that	they	led	him	into	the	great	banqueting	-	hall	,	where	there	was
和	后	那	他们	引领	他	进入	这	伟大的	宴会	-	大厅	,	在哪里	那里	曾是

[mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

much	feasting	and	merry	-	making	.
很多	盛宴	和	欢乐	-	制作	.

之后，他们把他带进了大宴会厅，那里举行了盛大的宴会和欢乐的庆祝活动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pɪksiːz]['fɔːmə(r)] ['nəːsliŋ] [hæd; həd] ['lɔitə]

Now	it	was	in	this	very	palace	that	all	the	pixie's	former	nurslings	had	loitered
现在	它	曾是	在	这	非常	宫殿	那	全部	这	小精灵们	以前的	幼苗	有	徘徊

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

and	remained	.
和	剩余	.

现在，所有小仙子以前的养子们都曾徘徊在这座宫殿里，并一直留了下来。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [suːn] [grəʊn] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	first	had	soon	grown	covetous	of	money	,
这	第一的	有	很快	生长	贪婪的	的	钱	,

第一个人很快就变得贪婪起来，贪得无厌。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd]

and	became	so	skilful	in	the	management	of	it	that	he	was	made	Lord
和	成为	所以	熟练	在	这	管理	的	它	那	他	曾是	制成	主

[haɪ] ['treʒərə(r)] .

High	Treasurer	.
高的	财务主管	.

他在管理方面技艺精湛，以至于被任命为财政大臣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

He	was	now	a	very	old	man	,
他	曾是	现在	一个	非常	老的	男人	,

他现在已经是一位非常年迈的老人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃekə(r)] ,

and	his	one	delight	was	to	handle	the	gold	pieces	in	the	royal	exchequer	,
和	他的	一	喜	曾是	到	处理	这	金子	件	在	这	皇家	国库	,

他最大的乐趣就是经手皇家金库里的金币。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] .

which	he	did	every	day	.
哪个	他	做过	每一个	天	.

他每天都这样做。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] ['kwɪkli] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,

The	second	had	quickly	learnt	the	art	of	lying	,
这	第二	有	迅速地	学会了	这	艺术	的	说谎	,

第二个很快就学会了说谎的技巧。

[ænd; ənd] [suːn] ['flætəd] [səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːt] ['tʃæplɪn] ,

and	soon	flattered	so	adroitly	that	he	was	appointed	court	chaplain	,
和	很快	受宠若惊	所以	巧妙地	那	他	曾是	任命	法庭	牧师	,

他很快就凭借高超的奉承技巧被任命为宫廷牧师。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɒt] [æn; ən]

and	in	every	one	of	his	sermons	he	told	the	king	and	queen	what	an
和	在	每一个	一	的	他的	布道	他	讲述	这	国王	和	女王	什么	一个

['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ig'zɔːtid] [ə'pɒn] the156

excellent	influence	they	exerted	upon	the156
出色的	影响	他们	施加	之上	the156

在他的每一次布道中，他都告诉国王和王后，他们对民众产生了多么卓越的影响。156

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

法庭。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	My	dear	,	”	said	each	to	the	other	,
”	我的	亲爱的	,	”	说	每个	到	这	其他	,

“亲爱的，”两人互道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]

“	we	are	indeed	fortunate	to	have	secured	so	eloquent	a	preacher	and
”	我们	是	的确	幸运	到	有	安全	所以	雄辩	一个	牧师	和

[səʊ] [waɪz] [ə; eɪ][mæn] .

so	wise	a	man	.
所以	明智的	一个	男人	.

“我们真是太幸运了，能请到这样一位口才出众的传道者和这样一位智慧之人。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

”	As	for	the	third	,	he	had	fallen	in	love	with	the	king's	daughter	,	and
”	作为	为了	这	第三	,	他	有	倒下	在	爱	和	这	国王的	女儿	,	和

[hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	married	her	,
有	已婚	她	,

“至于第三个，他爱上了国王的女儿，并娶了她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɒmp] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	now	lived	in	the	greatest	pomp	as	the	king's	son	-	in	-	law	.
和	现在	居住地	在	这	最	盛大场面	作为	这	国王的	儿子	-	在	-	法律	.

如今，他作为国王的女婿，过着极其奢华的生活。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nəːsliŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)]

Thus	it	came	about	that	not	one	of	the	three	nurslings	had	given	another
因此	它	来了	关于	那	不是	一	的	这	三	幼苗	有	给定	其他

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪksi] ,

thought	to	the	pixie	,
想法	到	这	小精灵	,

因此，这三个婴儿再也没有想起过那个小精灵。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋd] ['aʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] .

who	had	longed	hourly	for	their	homecoming	.
WHO	有	渴望	每小时	为了	他们的	返校节	.

他们每时每刻都在期盼着回家。

[bʌt; bət] ['sɒrəl] [tʊk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	Sorrel	took	no	delight	in	the	splendours	which	he	saw	about	him	,
但	酢浆草	采取	不	喜	在	这	辉煌	哪个	他	锯	关于	他	,

但索雷尔对周围的繁华景象并不感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

for	it	seemed	to	him	that	the	yellow	gold	was	not	half	so	pleasant	to
为了	它	似乎	到	他	那	这	黄色的	金子	曾是	不是	一半	所以	令人愉快的	到

[lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [wˈɔːtəllɪz] [æt; ət] [həʊm] .

look	at	as	the	yellow	waterlilies	at	home	.
看	在	作为	这	黄色的	睡莲	在	家	.

因为在他看来，黄金远不如家乡的黄色睡莲赏心悦目。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [peɪd] [hɪm] [wel] [tɜːnd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

The	courtiers	paid	him	well	turned	compliments	upon	his	skill	in	music	,
这	朝臣	有薪酬的	他	出色地	转向	赞美	之上	他的	技能	在	音乐	,

朝臣们对他精湛的音乐技艺给予了高度评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['flætəri] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'skæns] [æz; əz] [suːn]

but	he	noticed	that	for	all	their	flattery	they	looked	at	him	askance	as	soon
但	他	注意到	那	为了	全部	他们的	奉承	他们	看起来	在	他	斜视	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] .

as	he	began	to	speak	about	his	mother	and	his	life	in	the	forest	pool	.
作为	他	开始	到	说话	关于	他的	母亲	和	他的	生活	在	这	森林	水池	.

但他注意到，尽管他们奉承他，但当他开始谈论他的母亲和他在森林池塘里的生活时，他们立刻就用异样的眼光看着他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

As	for	the	court	ladies	,	so	far	from	falling	in	love	with	any	one	of
作为	为了	这	法庭	女士们	,	所以	远的	从	坠落	在	爱	和	任何	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于宫廷女眷们，他非但没有爱上她们中的任何一个，反而更是如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwaɪt] ['ʌgli] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪksi]

he	thought	them	all	quite	ugly	when	he	compared	them	with	the	beautiful	pixie
他	想法	他们	全部	相当	丑陋的	什么时候	他	比较的	他们	和	这	美丽的	小精灵

.

:

.

与美丽的精灵相比，他觉得她们都很丑。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

The	very	next	day	he	again	set	out	upon	his	travels	,
这	非常	下一个	天	他	再次	放	出去	之上	他的	旅行	,

第二天，他又踏上了旅途。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kwest]

and	would	not	linger	at	the	palace	,	because	he	had	his	mother's	quest
和	会	不是	萦绕	在	这	宫殿	,	因为	他	有	他的	母亲的	寻求

[æt; ət] [hɑːt] .

at	heart	.
在	心	.

他不会在宫殿里久留，因为他心中惦记着母亲的愿望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪstə(r)] , ” [sed] ['spiːdwel] , breaking157

“	And	now	,	sister	,	”	said	Speedwell	,	breaking157
”	和	现在	,	姐姐	,	”	说	速生草	,	breaking157

“现在，妹妹，”斯皮德韦尔说道，打破了157

[ɒf] ['sʌd(ə)nli] , “ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['pæt(ə)n] ,

off	suddenly	,	“	I	have	come	to	the	most	difficult	part	in	all	my	pattern	,
离开	突然	,	“	我	有	来	到	这	最多	难的	部分	在	全部	我的	图案	,

突然，他说：“我已经来到了我所有模式中最困难的部分，

[weə(r)] [wʌn] [mis'teik] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [leɪs] , [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [rest] . ”

where	one	mistake	would	spoil	the	lace	,	so	you	had	better	tell	the	rest	.	”
在哪里	一	错误	会	剧透	这	蕾丝	,	所以	你	有	更好的	告诉	这	休息	.	”

一个错误就会毁了整个蕾丝，所以你最好把剩下的都告诉别人。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [spaɪ'riːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : —

“	Willingly	,	”	said	Spirea	,	and	she	continued	:	—
“	心甘情愿	,	”	说	绣线菊	,	和	她	持续	:	—

“我愿意，”斯皮雷亚说道，然后她继续说道：——

“ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɒrəl] ['wɔndə] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

“	Beyond	the	city	lay	another	great	forest	in	which	Sorrel	wandered	all	day	long	without
“	超过	这	城市	躺	其他	伟大的	森林	在	哪个	酢浆草	漫步	全部	天	长的	没有

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

finding	a	way	out	.
寻找	一个	方式	出去	.

“城外是另一片大森林，索雷尔在里面徘徊了一整天，却找不到出路。”

[æt; ət][lɑːst] [naɪt] [fel] ,

At	last	night	fell	,
在	最后的	夜晚	跌倒	,

昨晚夜幕降临，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)]

and	he	was	just	wondering	whether	he	would	have	to	seek	shelter	under
和	他	曾是	只是	好奇	无论	他	会	有	到	寻找	庇护所	在下面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他当时就在想，自己是不是得找棵树躲起来避雨了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ['toʊlɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

when	he	heard	the	sound	of	a	bell	tolling	near	by	,
什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	钟	收费	靠近	经过	,

当他听到附近传来钟声时，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	soon	came	upon	a	hermitage	which	stood	upon	the	edge	of	the	forest	,
和	很快	来了	之上	一个	隐居处	哪个	站立	之上	这	边缘	的	这	森林	,

不久，他们来到一座位于森林边缘的隐修所。

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [hiːθ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	bare	and	lonely	heath	stretching	away	in	front	of	it	.
和	一个	裸	和	孤独	希思	伸展	离开	在	正面	的	它	.

前方是一片光秃秃、孤寂的荒原。

['sɒrəl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ˌweərə'pɒn] [æn; ən][əʊld] ['hɜːmɪt] [æt; ət][wʌns]

Sorrel	knocked	at	the	door	of	the	hut	,	whereupon	an	old	hermit	at	once
酢浆草	敲门	在	这	门	的	这	小屋	,	于是	一个	老的	隐士	在	一次

['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

opened	to	him	,
打开	到	他	,

索雷尔敲了敲小屋的门，一位老隐士立刻给他开了门。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .

and	greeted	him	kindly	.
和	问候	他	亲切地	.

并亲切地向他问好。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .

“	Come	in	,	”	said	he	,	“	all	strangers	are	welcome	here	.
“	来	在	,	”	说	他	,	“	全部	陌生人	是	欢迎	这里	.

“进来吧，”他说，“这里欢迎所有陌生人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['sɒrəl] [sɪt] [daʊn] ,

"	And	he	made	Sorrel	sit	down	,
"	和	他	制成	酢浆草	坐	向下	,

他让索雷尔坐下，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [raɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

and	gave	him	some	rye	bread	and	salt	fish	for	his	supper	,
和	给予	他	一些	黑麦	面包	和	盐	鱼	为了	他的	晚餐	,

然后给了他一些黑麦面包和咸鱼当晚餐。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

with	a	mug	of	sour	wine	to	drink	.
和	一个	马克杯	的	酸的	葡萄酒	到	喝	.

再来一杯酸酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Have	you	come	from	far	?	"	asked	the	old	man	.
"	有	你	来	从	远的	?	"	问	这	老的	男人	.

"你从很远的地方来吗？"老人问道。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['sɒrəl] .

"	My	home	is	in	the	forest	on	the	other	side	of	the	city	,	"	replied	Sorrel	.
"	我的	家	是	在	这	森林	在	这	其他	边	的	这	城市	,	"	回复	酢浆草	.

"我的家在城市另一边的森林里，"索雷尔回答说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [sʌn] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] . -

"	Are	you	a	forester's	son	then	?	"	asked	the	hermit	.	158
"	是	你	一个	林业员的	儿子	然后	?	"	问	这	隐士	.	-

"那么，你是护林员的儿子吗？"隐士问道。[158]

" [nəʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sɒrəl] ,

"	No	,	good	father	,	"	replied	Sorrel	,
"	不	,	好的	父亲	,	"	回复	酢浆草	,

"不，好父亲，"索雷尔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	began	telling	the	old	man	all	about	his	beautiful	mother	and	his
和	他	开始	讲述	这	老的	男人	全部	关于	他的	美丽的	母亲	和	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

于是他开始向老人讲述他美丽的母亲和他的家。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

but	no	sooner	had	he	uttered	the	first	word	about	living	under	water	,
但	不	很快	有	他	说出	这	第一的	单词	关于	活的	在下面	水	,

但他刚一开口提到水下生活，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] .

than	the	hermit	started	to	his	feet	,	and	trembled	all	over	with	rage	.
比	这	隐士	开始	到	他的	脚	,	和	颤抖	全部	超过	和	愤怒	.

隐士猛地站起身来，气得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

"	You	must	be	the	son	of	a	witch	!
"	你	必须	是	这	儿子	的	一个	巫婆	!

"你一定是女巫的儿子！"

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] !

"	he	screamed	,	"	get	out	of	my	house	!
"	他	尖叫	,	"	得到	出去	的	我的	房子	!

他尖叫道："滚出我的房子！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sɒrəl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	he	took	Sorrel	by	the	shoulders	and	thrust	him	out	into	the	night	.
"	和	他	采取	酢浆草	经过	这	肩膀	和	推力	他	出去	进入	这	夜晚	.

"然后他抓住索雷尔的肩膀，把他推入夜色中。"

" [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] , " [θɔːt] ['sɒrəl] , ['greɪtli] [bɪ'wɪldəd] , " [aɪ][wɒz; wəz]

"	These	men	are	a	strange	race	,	"	thought	Sorrel	,	greatly	bewildered	,	"	I	was
"	这些	男人	是	一个	奇怪的	种族	,	"	想法	酢浆草	,	非常	困惑	,	"	我	曾是

['hæpɪə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

happier	under	the	water	.
更快乐	在下面	这	水	.

"这些人真是奇怪的种族，"索雷尔非常困惑地想，"我更喜欢待在水下。"

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪs'kɒnsələt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] [hiːθ] [ænd; ənd]

"	And	feeling	somewhat	disconsolate	,	he	went	out	upon	the	waste	heath	and
"	和	感觉	有些	沮丧的	,	他	去	出去	之上	这	浪费	希思	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

stood	looking	about	him	.
站立	寻找	关于	他	.

"他感到有些沮丧，便走到荒凉的石楠地上，站在那里环顾四周。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

Just	then	the	moon	broke	through	a	cloud	.
只是	然后	这	月亮	打破	通过	一个	云	.

就在这时，月亮穿透了云层。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] .

"	Good	-	night	,	"	said	the	moon	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	这	月亮	.

"晚安，"月亮说道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['sɒrəl] .

"	Good	-	night	,	"	said	Sorrel	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	酢浆草	.

"晚安，"索雷尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evriwʌn] [huː] [bɪdz][ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen]

"	It	is	not	everyone	who	bids	me	good	-	night	as	regularly	as	you	did	when
"	它	是	不是	每个人	WHO	出价	我	好的	-	夜晚	作为	经常	作为	你	做过	什么时候

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

you	were	a	child	,
你	是	一个	孩子	,

"并不是每个人都像你小时候那样经常跟我道晚安，

" [sed] [ðə; ði] [muːn] , " [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	said	the	moon	,	"	is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
"	说	这	月亮	,	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

月亮说："我能为你做些什么吗？"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lait] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðɪs] [hiːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sɒrəl] .

"	You	can	light	me	across	this	heath	if	you	will	,	"	replied	Sorrel	.
"	你	能	光	我	穿过	这	希思	如果	你	将要	,	"	回复	酢浆草	.

"如果你愿意，你可以用灯光照亮我穿过这片荒原。"索雷尔回答道。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	With	all	my	heart	,	"	the	moon	made	answer	.
"	和	全部	我的	心	,	"	这	月亮	制成	回答	.

"我全心全意地，"月亮回答道。

[səʊ] ['sɒrəl] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [hiːθ] ,

So	Sorrel	set	out	across	the	wide	expanse	of	heath	,
所以	酢浆草	放	出去	穿过	这	宽的	广阔	的	希思	,

于是，索雷尔出发穿越广袤的荒野。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [went] on159

and	all	the	while	the	moon	went	on159
和	全部	这	尽管	这	月亮	去	on159

与此同时，月亮依旧高悬空中159

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,

before	him	and	showed	him	the	way	,	till	at	last	they	came	to	a	deep	ravine	,
前	他	和	显示	他	这	方式	,	直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	深的	峡谷	,

他们走在他前面，给他指路，直到最后他们来到一个深谷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːs(ə)l] ,

at	the	bottom	of	which	stood	the	wizard's	splendid	castle	,
在	这	底部	的	哪个	站立	这	巫师的	灿烂	城堡	,

在山脚下，矗立着巫师那宏伟的城堡。

[waɪl] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd][ðeə(r)] [rəʊz] [stiːp] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

while	on	either	hand	there	rose	steep	walls	of	rock	,
尽管	在	任何一个	手	那里	玫瑰	陡	墙壁	的	岩石	,

两侧耸立着陡峭的岩壁。

[æz; əz] [ʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [haʊs] ,

as	sheer	as	the	side	of	any	house	,
作为	透明	作为	这	边	的	任何	房子	,

像任何房屋的侧面一样陡峭，

[səʊ] [ðæt] [ˈsɒrəl] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .

so	that	Sorrel	looked	down	into	the	chasm	with	dismay	.
所以	那	酢浆草	看起来	向下	进入	这	深渊	和	沮丧	.

于是索雷尔惊恐地向下望去，看到了深渊。

“ [kætʃ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə; eɪ][ˈlædə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːnbiːm] ,

“	Catch	!	”	cried	the	moon	,	and	flung	him	a	ladder	of	moonbeams	,
”	抓住	！	”	哭	这	月亮	,	和	扔	他	一个	梯子	的	月光	,

“接住！”月亮喊道，并向他抛出一架月光梯子。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] .

by	the	help	of	which	he	descended	the	precipice	in	safety	.
经过	这	帮助	的	哪个	他	下降	这	悬崖	在	安全	.

借助它，他安全地从悬崖上下来。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd]

No	sooner	had	he	reached	the	golden	gate	of	the	castle	than	it	opened
不	很快	有	他	达到	这	金的	门	的	这	城堡	比	它	打开

[ɒv; əv] [ɪtˈself] ,

of	itself	,
的	本身	,

他刚走到城堡的金门前，门就自动打开了。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔː(r)]

and	crossing	the	great	courtyard	,	he	saw	that	the	little	glass	postern	door
和	过境	这	伟大的	庭院	,	他	锯	那	这	小的	玻璃	后门	门

[stʊd] ['əʊpən] [ɔːl'redi] .

stood	open	already	.
站立	打开	已经	.

穿过大院子，他看到那扇小小的玻璃后门已经敞开着了。

[ðen] ['sɒrəl] ['maʊntɪd] [flaɪt] [ə'pɒn] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steps] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]

Then	Sorrel	mounted	flight	upon	flight	of	marble	steps	,	till	he	came	upon	an
然后	酢浆草	安装	航班	之上	航班	的	大理石	步骤	,	直到	他	来了	之上	一个

[ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] .

arched	doorway	.
拱形	门口	.

然后索雷尔沿着一排排大理石台阶向上攀登，直到他来到一个拱形门前。

[hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	drew	aside	the	silken	curtain	that	hung	across	it	,
他	画	旁边	这	丝	窗帘	那	悬挂	穿过	它	,

他拉开了挂在墙上的丝绸帷幔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][step] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɪzəd] [sæt] ,

and	with	a	bold	step	entered	the	room	where	the	mighty	wizard	sat	,
和	和	一个	大胆的	步	进入	这	房间	在哪里	这	强大的	巫师	卫星	,

他迈着大步走进了那位强大巫师所在的房间。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəl] [ænd; ənd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [əˈplaɪənsɪz]

among	his	phials	and	talismans	and	all	manner	of	magical	appliances
之中	他的	小瓶	和	护身符	和	全部	方式	的	神奇	电器

.

:

.

在他的药瓶、护身符和各种魔法器具中。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .

“	What	is	your	errand	?	”	asked	the	wizard	in	a	harsh	voice	.
”	什么	是	你的	差事	?	”	问	这	巫师	在	一个	残酷的	嗓音	.

“你有什么差事？”巫师厉声问道。

“ [aɪ] [siːk] [ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] , ” [rɪˈplaɪd] ['sɒrəl] ['fɪələsli] .

“	I	seek	the	elixir	of	death	,	”	replied	Sorrel	fearlessly	.
”	我	寻找	这	灵药	的	死亡	,	”	回复	酢浆草	无畏地	.

“我寻求的是死亡灵药，”索雷尔无所畏惧地回答道。

“ ['meni] [dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , “ [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [sɔːt] [bʌt; bət]

“	Many	desire	the	elixir	of	life	,	”	said	the	wizard	,	“	the	other	is	sought	but
”	许多	欲望	这	灵药	的	生活	,	”	说	这	巫师	,	“	这	其他	是	寻求	但

['seldəm] .

seldom	.
很少	.

“许多人渴望长生不老药，”巫师说，“但很少有人追求其他东西。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ] [təˈgeðə(r)] .

Here	they	are	,	both	together	.
这里	他们	是	,	两个都	一起	.

他们俩在一起。

[tʃuːz] .

Choose	.
选择	.

选择。

” So160

”	So160
”	So160

“So160

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['sɒrəl] [tuː] [tɔːl] ['krɪst(ə)l] [vɑːzɪs] , [iːtʃ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kʌlələs] ['fluːɪd] .

saying	he	handed	Sorrel	two	tall	crystal	vases	,	each	filled	with	a	clear	colourless	fluid	.
说	他	递交	酢浆草	二	高的	水晶	花瓶	,	每个	已填	和	一个	清除	无色	体液	.

他说他递给索雷尔两个高高的水晶花瓶，每个花瓶里都装满了透明无色的液体。

[ðen] ['sɒrəl] [dip] [hɪz; ɪz] ['bʊlrʌʃ] [paɪp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːzɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['blɒsəmd] ,

Then	Sorrel	dipped	his	bulrush	pipe	into	one	of	the	vases	,	and	it	blossomed	,
然后	酢浆草	浸入	他的	芦苇	管道	进入	一	的	这	花瓶	,	和	它	盛开	,

然后索雷尔将他的芦苇烟斗浸入其中一个花瓶中，花瓶顿时绽放起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd][daɪd] .

but	when	he	dipped	it	into	the	other	it	withered	and	died	.
但	什么时候	他	浸入	它	进入	这	其他	它	干枯	和	死亡	.

但当他把它浸入另一个容器中时，它就枯萎死了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

So	he	took	the	elixir	of	death	with	him	,	and	left	the	castle	,
所以	他	采取	这	灵药	的	死亡	和	他	,	和	左边	这	城堡	,

于是他带着死亡灵药离开了城堡。

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] .

and	scaled	the	steep	cliff	by	the	help	of	the	ladder	.
和	缩放	这	陡	悬崖	经过	这	帮助	的	这	梯子	.

然后借助梯子攀上了陡峭的悬崖。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

His	friend	the	moon	was	still	high	in	the	heavens	,
他的	朋友	这	月亮	曾是	仍然	高的	在	这	天	,

他的朋友月亮仍然高挂在天上，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪm] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [hiːθ] .

and	lighted	him	back	across	the	trackless	heath	.
和	照明	他	后退	穿过	这	无轨	希思	.

然后点亮灯光，送他穿过荒凉的荒野。

[wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] [ˈsɒrəl] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɒnwədz] ,

With	all	possible	speed	Sorrel	hastened	onwards	,
和	全部	可能的	速度	酢浆草	加快	开始	,

索雷尔以最快的速度向前走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈθɜːsti] ,

but	when	he	reached	the	forest	in	which	his	home	lay	,	he	became	very	thirsty	,
但	什么时候	他	达到	这	森林	在	哪个	他的	家	躺	,	他	成为	非常	渴	,

但当他到达家乡所在的森林时，他感到非常口渴。

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [ɔː(r)]

and	wandered	to	and	fro	among	the	thickets	seeking	for	a	brook	or
和	漫步	到	和	弗	之中	这	灌木丛	寻求	为了	一个	溪	或者

[ə; eɪ] [sprɪŋ] .

a	spring	.
一个	春天	.

他们在灌木丛中来回穿梭，寻找小溪或泉水。

[æt; ət][lɑːst] , [feɪnt][ænd; ənd] [ˈwɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

At	last	,	faint	and	weary	with	his	fruitless	search	,	he	lay	down	under	a
在	最后的	,	头晕的	和	厌倦	和	他的	徒劳无功	搜索	,	他	躺	向下	在下面	一个

['spredɪŋ] [triː] ,

spreading	tree	,
传播	树	,

最后，他徒劳地寻找，精疲力竭，昏昏沉沉地躺在一棵枝繁叶茂的大树下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [vɑːz] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but	the	crystal	vase	he	placed	beyond	his	reach	,
但	这	水晶	花瓶	他	放置	超过	他的	抵达	,

但他把水晶花瓶放在了够不着的地方，

[lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [θɜːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈdedli] [ɪˈlɪksə(r)] .

lest	in	his	great	thirst	he	should	be	tempted	to	drink	the	deadly	elixir	.
免得	在	他的	伟大的	口渴	他	应该	是	受诱惑	到	喝	这	致命	灵药	.

免得他极度口渴，误饮了致命的灵药。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['pɪksi] , ['gæðərɪŋ] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)]

Soon	there	came	by	a	fair	young	pixie	,	gathering	mosses	and	ferns	for
很快	那里	来了	经过	一个	公平的	年轻的	小精灵	,	采集	苔藓	和	蕨类植物	为了

[hɜː(r); hə(r)]['grɒtəʊ] ,

her	grotto	,
她	石窟	,

不久，一位美丽的年轻小仙女来了，她正在为自己的洞穴采集苔藓和蕨类植物。

[ænd; ənd] ['sɒrəl] [begd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

and	Sorrel	begged	her	for	some	water	.
和	酢浆草	乞求	她	为了	一些	水	.

索雷尔恳求她给他一些水。

“ ['wɔːtə(r)][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Water	is	close	at	hand	,	”	said	she	,
“	水	是	关闭	在	手	,	”	说	她	,

“水就在附近，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['pɪksiz] [meɪ] [nɒt] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sprɪŋz] ,

“	for	we	pixies	may	not	stray	far	from	our	springs	,
“	为了	我们	小精灵	可能	不是	流浪	远的	从	我们的	弹簧	,

“因为我们小精灵不能远离我们的泉水，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	and	she	went	and	fetched	some	water	in	a	shell	and	gave	it	to
”	和	她	去	和	已获取	一些	水	在	一个	壳	和	给予	它	到

[hɪm] . -

him	.	161
他	.	-

于是她去用贝壳打了些水给他。[161]

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['wɔːtə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] [vɑːz] ? ”

“	But	tell	me	now	,	”	she	said	,	“	is	there	not	water	in	yonder	vase	?	”
“	但	告诉	我	现在	,	”	她	说	,	“	是	那里	不是	水	在	远处	花瓶	?	”

“可是现在告诉我，”她说，“那边的花瓶里难道没有水吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɒrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	That	is	the	elixir	of	death	,	”	replied	Sorrel	,	and	he	told	her	of	his
“	那	是	这	灵药	的	死亡	,	”	回复	酢浆草	,	和	他	讲述	她	的	他的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

“那就是死亡灵药，”索雷尔回答道，并向她讲述了他的探寻之旅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [plait]

and	as	they	sat	together	under	the	tree	,	they	loved	one	another	and	plighted
和	作为	他们	卫星	一起	在下面	这	树	,	他们	喜爱	一	其他	和	陷入困境

[ðeə(r)] [trəʊθ] .

their	troth	.
他们的	誓言	.

他们并肩坐在树下，彼此相爱，并许下了誓言。

“ ['əʊnli] [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['sɒrəl] ,

“	Only	first	I	must	go	back	to	my	mother	,	”	said	Sorrel	,
“	仅有的	第一的	我	必须	去	后退	到	我的	母亲	,	”	说	酢浆草	,

“但我首先必须回到我母亲身边，”索雷尔说道。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	and	after	that	I	will	return	to	you	.
“	和	后	那	我	将要	返回	到	你	.

“之后我会回到你身边。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

"	So	she	brought	him	to	a	mossgrown	path	which	led	him	at	last	to	the	pool	,
"	所以	她	带来	他	到	一个	苔藓生长	小路	哪个	引领	他	在	最后的	到	这	水池	,

于是她带他来到一条长满青苔的小路上，这条小路最终通向了水池。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪksi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] .

and	when	the	pixie	saw	him	she	rejoiced	.
和	什么时候	这	小精灵	锯	他	她	欣喜若狂	.

小仙子看到他后非常高兴。

" [əʊ] ['sɒrəl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [nemd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [nɒt] [wʊd] - ['sɒrəl]

"	O	Sorrel	,	you	were	rightly	named	,	"	said	she	,	"	for	does	not	wood	-	sorrel
"	哦	酢浆草	,	你	是	没错	命名	,	"	说	她	,	"	为了	做	不是	木头	-	酢浆草

[bɪ'təʊkən] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] ?

betoken	mother's	joy	?
预示	母亲的	喜悦	?

"哦，酢浆草，你的名字起得真好，"她说，"因为酢浆草不正是母亲喜悦的象征吗？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk]

"	Then	she	drank	the	elixir	of	death	and	straightway	dissolved	into	a	brook
"	然后	她	喝	这	灵药	的	死亡	和	立刻	溶解	进入	一个	溪

[wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

which	gushed	forth	out	of	the	pool	,
哪个	滔滔不绝	前进	出去	的	这	水池	,

"然后她喝下了死亡的灵药，立刻化作一条从水池中涌出的溪流。"

[ænd; ənd] [fləʊd] ['bæb(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	flowed	babbling	through	the	forest	.
和	流动	胡说	通过	这	森林	.

水流潺潺地流过森林。

[bʌt; bət] ['sɒrəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

But	Sorrel	sat	down	by	the	brookside	and	lamented	.
但	酢浆草	卫星	向下	经过	这	布鲁克赛德	和	哀叹	.

但索雷尔坐在溪边，唉声叹气。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] ,

Now	it	happened	that	the	woodcutter's	wife	was	passing	that	way	,
现在	它	发生	那	这	伐木工的	妻子	曾是	通过	那	方式	,

恰巧樵夫的妻子正从那边经过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

and	she	stopped	to	ask	him	the	cause	of	his	sorrow	.
和	她	停止	到	问	他	这	原因	的	他的	悲哀	.

她停下来问他为何如此悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	mourning	for	my	mother	,	"	he	replied	.
"	我	是	丧	为了	我的	母亲	,	"	他	回复	.

"我正在为我的母亲哀悼，"他回答说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][mɔːn, məun][ə; eɪ][sʌn] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði]

"	As	for	me	,	I	have	mourned	a	son	these	twenty	years	,	"	said	the
"	作为	为了	我	,	我	有	哀悼	一个	儿子	这些	二十	年	,	"	说	这

['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] .

woodcutter's	wife	.
伐木工的	妻子	.

"至于我，这二十年来我一直为失去儿子而悲痛，"樵夫的妻子说道。

[bʌt; bət] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	Sorrel	was	not	attending	to	what	she	said	,
但	酢浆草	曾是	不是	参加	到	什么	她	说	,

但索雷尔并没有在听她说话。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːf] .

for	his	thoughts	were	full	of	his	own	grief	.
为了	他的	想法	是	满的	的	他的	自己的	悲伤	.

因为他的思绪完全被自己的悲伤占据了。

[jet] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːld] to162

Yet	because	he	was	young	,	he	soon	called	to162
然而	因为	他	曾是	年轻的	,	他	很快	称为	to162

然而，由于他年轻，他很快就拨打了162。

[maɪnd][ðə; ði] [ˈstɑːri] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [bɪˈtrəʊðd] ,

mind	the	starry	eyes	of	his	newly	betrothed	,
头脑	这	繁星	眼睛	的	他的	新	未婚妻	,

注意他新婚妻子的闪亮双眸，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	had	gone	back	to	her	he	found	her	waiting	for
和	什么时候	他	有	已消失	后退	到	她	他	成立	她	等待	为了

[hɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spredɪŋ] [triː] .

him	by	the	same	spreading	tree	.
他	经过	这	相同的	传播	树	.

当他回到她身边时，发现她正在同一棵枝繁叶茂的大树旁等着他。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Then	they	made	their	way	to	a	bubbling	spring	close	at	hand	,
然后	他们	制成	他们的	方式	到	一个	冒泡	春天	关闭	在	手	,

然后他们来到附近一处汩汩冒泡的泉眼旁。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈgrɒtəʊ] . -

and	together	they	went	down	into	her	grotto	.	163
和	一起	他们	去	向下	进入	她	石窟	.	-

他们一起下到她的洞穴里。[163]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [hˈiəz] [sʌm; səm] [ˈstɑːtlɪŋ] [njuːz]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HEARS	SOME	STARTLING	NEWS
在	哪个	这	女英雄	听到	一些	令人震惊	消息

女主人公听到了一些令人震惊的消息

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ðæt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .

It	was	towards	the	end	of	September	that	Philomène	returned	home	.
它	曾是	向	这	结尾	的	九月	那	菲洛梅娜	返回	家	.

九月底的时候，菲洛梅娜回到了家。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrævld] [təˈgeðə(r)] ,

Her	godmother	was	coming	up	to	town	also	,	and	they	travelled	together	,
她	教母	曾是	未来	向上	到	镇	还	,	和	他们	旅行	一起	,

她的教母也要来镇上，她们一起出发了。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][nɒt][kəʊld] [tiː] .

so	that	on	that	journey	there	was	ginger	-	beer	to	drink	,	and	not	cold	tea	.
所以	那	在	那	旅行	那里	曾是	姜	-	啤酒	到	喝	,	和	不是	寒冷的	茶	.

所以在那段旅途中，他们喝的是姜汁啤酒，而不是冷茶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]

She	had	not	been	at	home	more	than	an	hour	or	so	before	she	found	an
她	有	不是	到过	在	家	更多的	比	一个	小时	或者	所以	前	她	成立	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lætʃkiː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

opportunity	of	taking	her	latchkey	and	running	out	into	the	garden	,
机会	的	采取	她	锁钥匙	和	跑步	出去	进入	这	花园	,

她回家不到一个小时，就找到机会拿了钥匙跑到花园里去了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] .

though	the	day	was	wet	and	windy	.
尽管	这	天	曾是	湿的	和	刮风	.

虽然当天又湿又刮风。

[swiːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] .

Sweet	William	was	at	home	,	and	received	her	cordially	.
甜的	威廉	曾是	在	家	,	和	已收到	她	诚挚地	.

威廉先生在家，热情地接待了她。

“ [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm]

“	I	came	as	soon	as	ever	I	could	,	”	she	cried	,	holding	out	both	hands	to	him
“	我	来了	作为	很快	作为	曾经	我	可以	,	”	她	哭	,	保持	出去	两个都	双手	到	他

,

,

,

“我一能赶到就赶来了，”她哭着说，同时向他伸出双手。

“ [aɪ] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [nɜːs] [bɪ'gæn] [ˌʌn'pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nekst] [dɔː(r)] ,

“	I	only	waited	till	Nurse	began	unpacking	for	me	next	door	,
“	我	仅有的	等待	直到	护士	开始	拆包	为了	我	下一个	门	,

“我一直等到护士开始在隔壁帮我收拾行李，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

because	I	was	afraid	she	would	say	I	ought	not	to	be	out	in	the	rain	.
因为	我	曾是	害怕的	她	会	说	我	应该	不是	到	是	出去	在	这	雨	.

因为我怕她说我不应该在雨里待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌʃət] , [ænd; ənd] ['spiːdwel] [ænd; ənd]

And	now	I	must	tell	you	all	about	the	Cushats	,	and	Speedwell	and
和	现在	我	必须	告诉	你	全部	关于	这	软垫	,	和	速生草	和

[spaɪ'riːə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmæn] ,

Spirea	,	and	the	merman	,
绣线菊	,	和	这	人鱼	,

现在我必须把库沙特人、速生草、绣线菊和人鱼的故事都告诉你们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] ,

and	they	both	said	it	was	the	chance	of	a	life	-	time	,
和	他们	两个都	说	它	曾是	这	机会	的	一个	生活	-	时间	,

他们俩都说这是千载难逢的机会。

['hævɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

having	him	all	to	myself	as	I	did	.
拥有	他	全部	到	我	作为	我	做过	.

我曾独自一人拥有他。

” [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [təʊld] him164

”	So	Philomène	told	him164
”	所以	菲洛梅娜	讲述	him164

于是菲洛梅娜告诉他164

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .

all	her	adventures	,	and	Sweet	William	listened	very	attentively	.
全部	她	冒险	,	和	甜的	威廉	听着	非常	认真地	.

她把所有的冒险经历都告诉了小威廉，小家伙听得非常认真。

“ [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌʃət] ['hɔːntɪd] ?
“ Is the Cushats haunted ?
“ 是 这 软垫 闹鬼的 ?

“库沙特家族闹鬼吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
” he asked suddenly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɪn'dɪgnəntli] , “ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Oh , no , ” replied Philomène indignantly , “ certainly not .
“ 哦 , 不 , ” 回复 菲洛梅娜 愤慨地 , “ 当然 不是 .

“哦，不，”菲洛梅娜愤愤不平地回答道，“当然不行。”

['lɪliən] [ɔː'gʌstəz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Lilian Augusta's sister - in - law once saw a ghost , ” she continued ,
莉莲 奥古斯塔的 姐姐 - 在 - 法律 一次 锯 一个 鬼 , ” 她 持续 ,

“莉莲·奥古斯塔的嫂子曾经见过鬼，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [tuː] [teɪlz] ['evə(r)]
“ and Lilian Augusta said she was as proud as a cat with two tails ever
” 和 莉莲 奥古斯塔 说 她 曾是 作为 自豪的 作为 一个 猫 和 二 尾巴 曾经
['ɑːftə(r)] ;
after ;
后 ;

“莉莲·奥古斯塔说，从此以后，她就像一只长着两条尾巴的猫一样自豪；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [praʊd] , ['əʊnli] ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gəʊst]
but I shouldn't be proud , only desperately frightened , if I thought a ghost
但 我 不应该 是 自豪的 , 仅有的 绝望地 害怕 , 如果 我 想法 一个 鬼
[wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . ”
was anywhere near me . ”
曾是 任何地方 靠近 我 . ”

但如果我感觉附近有鬼魂，我不应该感到骄傲，而应该感到极度恐惧。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['blændli] ,
“ That is a pity , ” said Sweet William blandly ,
“ 那 是 一个 遗憾 , ” 说 甜的 威廉 平淡地 ,

“那真是太可惜了，”甜心威廉淡淡地说。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ considering that there is a little spirit waiting to make friends with you in your
“ 考虑 那 那里 是 一个 小的 精神 等待 到 制作 朋友们 和 你 在 你的
['veri] [əʊn] [ruːm] .
very own room .
非常 自己的 房间 .

“考虑到你的房间里有一个小精灵正等着和你交朋友。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['təʊdstuːl] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [waɪt] .
” Philomène started up from her toadstool , and went quite white .
” 菲洛梅娜 开始 向上 从 她 毒菌 , 和 去 相当 白色的 .

“菲洛梅娜从她的毒菌菇上跳了起来，脸色变得惨白。”

“ [ɪn][maɪ] [ruːm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kɔːt] , “ [ɪn][maɪ] ['bedruːm] [hɪə(r)]
“ In my room ? ” she exclaimed , and her breath caught , “ in my bedroom here
“ 在 我的 房间 ? ” 她 惊呼 , 和 她 气息 捕捉 , “ 在 我的 卧室 这里
[æt; ət] [həʊm] ? ”
at home ? ”
在 家 ? ”

“在我的房间里？”她惊呼道，倒吸了一口气，“在我家的卧室里？”

“ [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [θi'ætrɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz]
“ Sit down , child , ” said Sweet William , “ and don't be theatrical , for pity's
“ 坐 向下 , 孩子 , ” 说 甜的 威廉 , “ 和 不 是 戏剧 , 为了 可惜
[seɪk] .
sake .
清酒 .

“坐下，孩子，”甜心威廉说，“看在上帝的份上，别演戏了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] ; [ɪts]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] - . ”
There's nothing at all to make a commotion about ; it's only a White Létiche . ”
有 没有什么 在 全部 到 制作 一个 骚动 关于 ; 它是 仅有的 一个 白色的 - . ”

没什么好大惊小怪的；它只不过是一头白雷蒂什而已。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
“ And what is that , please ? ” asked Philomène , sitting down again and trying
“ 和 什么 是 那 , 请 ? ” 问 菲洛梅娜 , 坐着 向下 再次 和 尝试
[tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
to steady her voice ,
到 稳定的 她 嗓音 ,

“那是什么呢？”菲洛梅娜问道，她重新坐了下来，努力平复自己的声音。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .
though she was still rather pale .
尽管 她 曾是 仍然 相当 苍白 .

虽然她的脸色仍然有些苍白。

“ [ə; eɪ] [waɪt] - , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , -
“ A White Létiche , ” said Sweet William , 165
“ 一个 白色的 - , ” 说 甜的 威廉 , -

“一只白色的莱蒂什，”甜美的威廉说道，165

“ [ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['krɪsnd] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ðɪ]
“ is the spirit of a child who was never christened , and visits , unseen , the
“ 是 这 精神 的 一个 孩子 WHO 曾是 绝不 受洗 , 和 访问 , 看不见 , 这
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . ”
rooms of children . ”
房间 的 孩子们 . ”

“是一个从未受洗的孩子的灵魂，他会在无人察觉的情况下造访孩子们的房间。”

“ [ɪz][maɪ] - [ə; eɪ]['beɪbi] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] .
“ Is my Létiche a baby , then ? ” asked Philomène .
“ 是 我的 - 一个 婴儿 , 然后 ? ” 问 菲洛梅娜 .

“那么，我的莱蒂什还是个婴儿吗？”菲洛梅娜问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
“ Oh , no , ” said Sweet William , “ she was about twelve when she died ,
“ 哦 , 不 , ” 说 甜的 威廉 , “ 她 曾是 关于 十二 什么时候 她 死亡 ,

“哦，不，”甜心威廉说，“她去世时大约十二岁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['verɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] .
and a very sweet little girl she was too .
和 一个 非常 甜的 小的 女孩 她 曾是 也 .

她也是个非常可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
She won't even appear to you unless you want her to ,
她 惯于 甚至 出现 到 你 除非 你 想 她 到 ,

除非你想让她出现，否则她根本不会露面。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] 31st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] . ”
and then only on the 31st of October . ”
和 然后 仅有的 在 这 31st 的 十月 . ”

而且只有在10月31日才会举行。”

“ ['əʊnli][ɒn][ɔːl] [səʊlz] - [iːv] [ɪf] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [əʊ] , [wel] [ðen]
“ Only on All Souls ' Eve if I want her to , ” thought Philomène , “ oh , well then
“ 仅有的 在 全部 灵魂 - 前夕 如果 我 想 她 到 , ” 想法 菲洛梅娜 , “ 哦 , 出色地 然后
,
,
,

“只有在万圣节前夜，如果我愿意的话，”菲洛梅娜心想，“哦，好吧，那就这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɜːst] . ”
it isn't nearly as bad as it sounded at first . ”
它 不是 几乎 作为 坏的 作为 它 听起来 在 第一的 . ”

情况远没有一开始听起来那么糟糕。

“ [ai][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
“ I was meaning to tell you something more about the people in your house ,
“ 我 曾是 意义 到 告诉 你 某物 更多的 关于 这 人们 在 你的 房子 ,

“我本来想跟你多说说你家里人的事，

” [swiːt] ['wɪljəm] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
” Sweet William continued , “ the same house which , if I may remind you ,
” 甜的 威廉 持续 , “ 这 相同的 房子 哪个 , 如果 我 可能 提醒 你 ,

“甜心威廉”继续说道，“如果我没记错的话，就是那栋房子，

[juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
you at one time considered so extremely uninteresting ,
你 在 一 时间 经过考虑的 所以 极其 无聊 ,

你曾经认为这非常无趣，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] - ,
but you seemed so much upset when I told you it had a White Létiche ,
但 你 似乎 所以 很多 沮丧的 什么时候 我 讲述 你 它 有 一个 白色的 - ,

但是当我告诉你它有白色莱蒂什时，你似乎非常沮丧。

[ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ]
that perhaps you will leave me altogether when I tell you that there is a white witch
那 也许 你 将要 离开 我 共 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 一个 白色的 巫婆
['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
living in it too . ”
活的 在 它 也 . ”

也许当我告诉你那里还住着一个白女巫时，你会彻底离开我。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃudnt] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd]
“ I certainly shouldn't be rude and ungrateful enough to leave you , ” returned
“ 我 当然 不应该 是 粗鲁的 和 忘恩负义 足够的 到 离开 你 , ” 返回
[ˌfiːlɔː'mɛn] ['staʊtli] ,
Philomène stoutly ,
菲洛梅娜 坚定地 ,

“我当然不应该如此无礼忘恩负义地离开你，”菲洛梅娜坚定地回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] ,
“ and I will try not to get frightened again ,
“ 和 我 将要 尝试 不是 到 得到 害怕 再次 ,

“我会尽量不再害怕。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)] .
but I am afraid I don't know what a white witch is either .
但 我 是 害怕的 我 不 知道 什么 一个 白色的 巫婆 是 任何一个 .

但我恐怕也不知道白女巫是什么。

Godmother166
Godmother166
Godmother166

教母166

[təʊld][ˌem ˈiː][lɒts] [əˈbaʊt] [ˈfɛəriz] ,

told	me	lots	about	fairies	,
讲述	我	很多	关于	仙女	,

她跟我讲了很多关于仙女的故事，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [witʃiz] ,

but	I	think	she	did	not	want	me	to	know	a	great	deal	about	witches	,
但	我	思考	她	做过	不是	想	我	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	女巫	,

但我认为她不想让我了解太多关于女巫的事情。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːvəs] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed] . ”

perhaps	because	she	thought	it	might	make	me	nervous	when	I	went	to	bed	.	”
也许	因为	她	想法	它	可能	制作	我	紧张的	什么时候	我	去	到	床	.	”

或许是因为她觉得这样会让我晚上睡觉时感到紧张。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [dʒʌst] [naʊ] , ” [riˈtɔːt]

“	And	judging	from	the	exhibition	you	made	of	yourself	just	now	,	”	retorted
“	和	评判	从	这	展览	你	制成	的	你自己	只是	现在	,	”	反驳

[swiːt] [ˈwɪljəm] ,

Sweet	William	,
甜的	威廉	,

“而从你刚才那出丑的表现来看，”甜心威廉反驳道，

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [sens] .

“	your	godmother	seems	to	have	proved	herself	a	woman	of	sense	.
“	你的	教母	似乎	到	有	已证实	她自己	一个	女士	的	感觉	.

“你的教母似乎已经证明自己是一位明智的女性。”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [witʃiz] [ænd; ənd] [waɪt] [witʃiz] ,

Well	,	you	must	know	that	there	are	black	witches	and	white	witches	,
出色地	,	你	必须	知道	那	那里	是	黑色的	女巫	和	白色的	女巫	,

你应该知道，女巫有黑巫师和白巫师之分。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [witʃiz] [ˈɒf(ə)n] [tɜːn] [ˈɪntuː] [blæk] [kæts] , [ænd; ənd] [waɪt] [witʃiz] [ˈɪntuː] — — ”

and	that	black	witches	often	turn	into	black	cats	,	and	white	witches	into	—	—	”
和	那	黑色的	女巫	经常	转动	进入	黑色的	猫	,	和	白色的	女巫	进入	—	—	”

而且黑女巫经常会变成黑猫，白女巫会变成——”

“ [kwiːn] [mæb] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Queen	Mab	!	”	interrupted	Philomène	excitedly	.
“	女王	梅布	!	”	中断	菲洛梅娜	兴奋地	.

“麦芙女王！”菲洛梅娜兴奋地打断道。

“ [ˈɪntuː] [waɪt] [kæts] , ” [riˈzjuːmd] [swiːt] [ˈwɪljəm] , “ [sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [mæb] .

“	Into	white	cats	,	”	resumed	Sweet	William	,	“	such	as	Queen	Mab	.
“	进入	白色的	猫	,	”	恢复	甜的	威廉	,	“	这样的	作为	女王	梅布	.

“喜欢白猫，”甜威廉继续说道，“比如梅布女王。”

[hɪə(r)] [əˈgen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

Here	again	there	is	nothing	to	be	alarmed	about	,	for	white	witches	are	a
这里	再次	那里	是	没有什么	到	是	惊慌	关于	,	为了	白色的	女巫	是	一个

['kaɪndli] [reɪs] ,

kindly	race	,
亲切地	种族	,

这里也没有什么值得惊慌的，因为白女巫是一个善良的种族。

[ænd; ənd][help] [ˈpiːp(ə)l][baɪ] [waɪt] [ˈmædʒɪk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [blæk] [ɑːt] .

and	help	people	by	white	magic	instead	of	injuring	them	by	black	art	.
和	帮助	人们	经过	白色的	魔法	反而	的	受伤	他们	经过	黑色的	艺术	.

用白魔法帮助人们，而不是用黑魔法伤害他们。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

I	thought	that	as	winter	was	coming	on	,
我	想法	那	作为	冬天	曾是	未来	在	,

我当时想，随着冬天的临近，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz]

I	had	better	tell	you	that	you	will	have	another	comrade	in	the	house	besides
我	有	更好的	告诉	你	那	你	将要	有	其他	同志	在	这	房子	除了

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] ,

Master	Mustardseed	,
掌握	芥菜籽	,

我最好告诉你，除了芥菜籽大师之外，你家里还会多一位同志。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	in	the	cold	weather	you	are	not	likely	to	see	much	of	me	.
为了	在	这	寒冷的	天气	你	是	不是	可能	到	看	很多	的	我	.

因为在寒冷的天气里，你可能很难见到我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] ,

But	you	still	look	so	disturbed	,
但	你	仍然	看	所以	不安	,

但你看上去仍然很不安，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'strækt][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ,

that	I	think	I	must	distract	your	thoughts	a	little	by	telling	you	a	story	,
那	我	思考	我	必须	转移	你的	想法	一个	小的	经过	讲述	你	一个	故事	,

我想我得给你讲个故事，稍微转移一下你的注意力。

[nɒt] [ə'baʊt] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [witʃiz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [gʊd]

not	about	spirits	or	witches	,	but	about	a	poor	little	foundling	whom	the	Good
不是	关于	烈酒	或者	女巫	,	但	关于	一个	贫穷的	小的	弃儿	谁	这	好的

['piːp(ə)l] [bi'frend] . -

People	befriended	.	167
人们	结交朋友	.	-

故事并非关于鬼魂或女巫，而是关于一个可怜的弃婴，以及善良的人们如何收留了他。[167]

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [meɪ] ['kwaɪət][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] . ”

I	hope	this	may	quiet	you	down	a	bit	before	you	have	to	go	indoors	.	”
我	希望	这	可能	安静的	你	向下	一个	少量	前	你	有	到	去	室内	.	”

我希望这能让你在进屋前安静一会儿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	should	like	to	hear	about	the	foundling	very	much	,	thank	you	,	”	said	Philomène	,
“	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	弃儿	非常	很多	,	感谢	你	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我很想听听那个弃婴的故事，谢谢。”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

and	set	herself	to	listen	.	168
和	放	她自己	到	听	.	-

她开始认真倾听。168

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [swiːt] ['wɪljəm] [telz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri]

IN	WHICH	SWEET	WILLIAM	TELLS	ANOTHER	STORY
在	哪个	甜的	威廉	讲述	其他	故事

威廉甜心又讲了一个故事

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	miller	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	磨坊主	,

从前，住着一位磨坊主。

[huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] ['eniwʌn]

who	because	he	was	a	kind	-	hearted	man	and	as	well	off	as	anyone
WHO	因为	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	和	作为	出色地	离开	作为	任何人

[niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

needs	to	be	,
需求	到	是	,

他心地善良，而且生活富裕，完全满足了人们的需求。

[hæd; həd] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]

had	taken	pity	upon	a	poor	little	foundling	and	had	given	him	a
有	已采取	遗憾	之上	一个	贫穷的	小的	弃儿	和	有	给定	他	一个

[həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

home	in	the	mill	.
家	在	这	磨	.

他怜悯一个可怜的弃婴，把他安置在磨坊里。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['wɪntərz] [naɪt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

On	a	bitter	winter's	night	the	child	had	been	laid	at	his	door	,
在	一个	苦的	冬天的	夜晚	这	孩子	有	到过	铺设	在	他的	门	,

在一个寒冷的冬夜，孩子被放在了他的家门口。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['krɪsnd] [hɪm] [dʒæk] [frɒst] .

and	the	miller	therefore	christened	him	Jack	Frost	.
和	这	磨坊主	所以	受洗	他	杰克	霜	.

因此，磨坊主给他取名为杰克·弗罗斯特。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Some	years	later	the	miller	took	a	wife	,
一些	年	之后	这	磨坊主	采取	一个	妻子	,

几年后，磨坊主娶了妻子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

a	young	woman	of	a	shrewish	disposition	and	over	-	fond	of	money	.
一个	年轻的	女士	的	一个	泼辣	处置	和	超过	-	喜爱	的	钱	.

一位性格泼辣、贪财的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [frɒst] ,

She	was	not	kind	to	little	Jack	Frost	,
她	曾是	不是	种类	到	小的	杰克	霜	,

她对小杰克·弗罗斯特并不友善。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [bəuθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	made	him	feel	that	he	was	a	burden	both	to	her	husband	and
和	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	负担	两个都	到	她	丈夫	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

让他觉得自己既是她丈夫的负担，也是她自己的负担。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Times	were	hard	,	she	said	,
《时代周刊》	是	难的	,	她	说	,

她说，那段日子很艰难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [juːz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

and	he	was	too	slow	-	witted	to	be	of	any	real	use	about	the	mill	.
和	他	曾是	也	慢的	-	机智的	到	是	的	任何	真实的	使用	关于	这	磨	.

而且他反应太迟钝，对磨坊的工作没有任何实际帮助。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ,

In	the	course	of	time	a	son	was	born	to	the	miller's	wife	,
在	这	课程	的	时间	一个	儿子	曾是	出生	到	这	米勒的	妻子	,

后来，磨坊主的妻子生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

and	then	things	went	from	bad	to	worse	with	the	foundling	.
和	然后	事物	去	从	坏的	到	更糟	和	这	弃儿	.

然后，弃婴的情况变得越来越糟。

[ˌnevəðə'les] [dʒæk] [frɒst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [frendz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Nevertheless	Jack	Frost	felt	that	he	had	good	friends	near	at	hand	,	and	these
尽管如此	杰克	霜	毛毡	那	他	有	好的	朋友们	靠近	在	手	,	和	这些

[wɜːr); wə(r)] none169

were	none169
是	none169

然而，杰克·弗罗斯特觉得他身边有好朋友，但这些人却不是[169]。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

other	than	the	Little	People	.
其他	比	这	小的	人们	.

除了小矮人之外。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] ,

In	a	field	beyond	the	mill	-	race	there	was	a	fairy	ring	,
在	一个	场地	超过	这	磨	-	种族	那里	曾是	一个	仙女	戒指	,

在磨坊水渠尽头的田野里，有一个仙女环。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] ,

in	the	centre	of	which	grew	a	thorn	-	tree	,
在	这	中心	的	哪个	生长	一个	刺	-	树	,

其中一棵荆棘树生长在中心，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [θɔːn] - [triː] [dʒæk] [frɒst] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

and	under	this	thorn	-	tree	Jack	Frost	would	sit	by	the	hour	,
和	在下面	这	刺	-	树	杰克	霜	会	坐	经过	这	小时	,

杰克·弗罗斯特会在这棵荆棘树下坐上一几个小时。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

thinking	and	dreaming	and	talking	to	himself	.
思维	和	做梦	和	说	到	他自己	.

思考、做梦、自言自语。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

More	than	once	it	had	seemed	to	him	that	the	fairy	ring	had	brought	him
更多的	比	一次	它	有	似乎	到	他	那	这	仙女	戒指	有	带来	他

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

good	fortune	.
好的	财富	.

他不止一次觉得仙女环给他带来了好运。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz]

The	first	occasion	was	on	an	evening	not	long	after	the	birth	of	the	miller's
这	第一的	场合	曾是	在	一个	晚上	不是	长的	后	这	出生	的	这	米勒的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

第一次是在磨坊主儿子出生后不久的一个晚上，

[wen] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] [biːn] [set] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [kʊkt]

when	Jack	Frost	had	been	set	to	mind	the	baby	,	while	the	miller's	wife	cooked
什么时候	杰克	霜	有	到过	放	到	头脑	这	婴儿	,	尽管	这	米勒的	妻子	煮熟

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

the	supper	.
这	晚餐	.

杰克·弗罗斯特被派去照看婴儿，而磨坊主的妻子则在准备晚餐。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['feðə(r)] - ['hedɪd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

But	being	somewhat	feather	-	headed	,	he	forgot	to	rock	the	cradle	,
但	存在	有些	羽毛	-	标题	,	他	忘了	到	岩石	这	摇篮	,

但他有些迷糊，忘记摇摇摇篮了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

so	that	the	baby	woke	up	and	began	to	cry	.
所以	那	这	婴儿	觉醒	向上	和	开始	到	哭	.

于是婴儿醒了，开始哭闹。

[æt; ət] [ðæt] [ɪts] ['mʌðə(r)] [gruː] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd]

At	that	its	mother	grew	so	angry	that	she	boxed	the	ears	of	Jack	Frost	and
在	那	它是	母亲	生长	所以	生气的	那	她	盒装	这	耳朵	的	杰克	霜	和

[θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

thrust	him	out	of	doors	.
推力	他	出去	的	门	.

这时，它的母亲非常生气，打了杰克·弗罗斯特的耳朵，把他推出门外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	the	miller	felt	sorry	for	him	,
但	这	磨坊主	毛毡	对不起	为了	他	,

但磨坊主很同情他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	when	his	wife	was	not	looking	he	went	up	to	the	table	where	a
和	什么时候	他的	妻子	曾是	不是	寻找	他	去	向上	到	这	桌子	在哪里	一个

['seɪvəri] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] ,

savoury	dish	had	been	set	for	his	supper	and	hers	,
咸味的	盘子	有	到过	放	为了	他的	晚餐	和	她的	,

趁妻子不注意，他走到桌边，桌上已经摆好了他和妻子的晚餐菜肴。

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪl] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

with	a	stale	crust	and	a	bowl	of	skimmed	milk	for	the	foundling	.
和	一个	陈旧	地壳	和	一个	碗	的	脱脂	牛奶	为了	这	弃儿	.

给弃婴准备了一块干硬的面包皮和一碗脱脂牛奶。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] ,

These	he	took	,
这些	他	采取	,

他拿走了这些，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	stealing	out	of	the	mill	by	a	back	door	gave	them	to	the	child	,
和	偷窃	出去	的	这	磨	经过	一个	后退	门	给予	他们	到	这	孩子	,

他们从磨坊后门偷偷溜出来，把东西给了孩子。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌpələs] [tuː; tə] [bed] .

so	that	at	least	he	might	not	have	to	go	supperless	to	bed	.
所以	那	在	至少	他	可能	不是	有	到	去	无晚餐	到	床	.

这样至少他不用饿着肚子睡觉了。

[dʒæk] [frɒst] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	Frost	thanked	him	,	and	went	off	to	the	field	with	the	fairy	ring	in	it	,
杰克	霜	谢谢	他	,	和	去	离开	到	这	场地	和	这	仙女	戒指	在	它	,

杰克·弗罗斯特向他道谢，然后带着仙女环走向田野。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

but	no	sooner	had	he	sat	down	under	the	thorn	-	tree	to	eat	his	supper	,
但	不	很快	有	他	卫星	向下	在下面	这	刺	-	树	到	吃	他的	晚餐	,

但他刚在荆棘树下坐下准备吃晚饭，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [held] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

than	he	discovered	that	he	no	longer	held	a	crust	and	a	bowl	of
比	他	发现	那	他	不	更长	握住	一个	地壳	和	一个	碗	的

skimmed170

skimmed170

skimmed170

然后他发现自己手里不再拿着面包皮和一碗脱脂牛奶了。

[mɪlk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [ləʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kriːm] .

milk	,	but	a	little	new	loaf	and	a	bowl	of	cream	.
牛奶	,	但	一个	小的	新的	面包	和	一个	碗	的	奶油	.

牛奶，但还有一小块新面包和一碗奶油。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

Again	,	a	few	years	later	,	when	it	was	winter	-	time	,
再次	,	一个	很少	年	之后	,	什么时候	它	曾是	冬天	-	时间	,

几年后，又到了冬天，

[ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [sent] [dʒæk] [frɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['erəndz]

the	miller's	wife	sent	Jack	Frost	into	the	neighbouring	town	to	do	some	errands
这	米勒的	妻子	发送	杰克	霜	进入	这	邻接	镇	到	做	一些	跑腿

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

磨坊主的妻子派杰克·弗罗斯特到邻镇去帮她办些事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .

It	was	very	cold	,	and	the	skies	were	overcast	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	天空	是	灰蒙蒙	.

天气很冷，天空阴沉沉的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	It	is	going	to	snow	,	”	said	the	miller	,	as	he	stood	by	the	window	,
“	它	是	去	到	雪	,	”	说	这	磨坊主	,	作为	他	站立	经过	这	窗户	,

“要下雪了，”磨坊主站在窗边说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	you	should	not	have	sent	the	boy	out	so	late	,	my	dear	.	”
“	你	应该	不是	有	发送	这	男生	出去	所以	晚的	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，你不该那么晚才让孩子出去。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	A	little	snow	never	hurt	anybody	yet	,	”	replied	his	wife	,
“	一个	小的	雪	绝不	伤害	任何人	然而	,	”	回复	他的	妻子	,

“一点雪又没伤到谁，”他妻子回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði]

and	she	drew	her	shawl	closer	round	her	shoulders	and	poked	the
和	她	画	她	披肩	更近	圆形的	她	肩膀	和	戳	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她把披肩裹得更紧了些，拨弄了一下火堆。

['miːnwaɪl] [dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Meanwhile	Jack	Frost	was	making	his	way	home	from	the	town	,
同时	杰克	霜	曾是	制作	他的	方式	家	从	这	镇	,

与此同时，杰克·弗罗斯特正从镇上往家走。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [snəʊ] ,

but	before	the	mill	came	in	sight	it	began	to	snow	,
但	前	这	磨	来了	在	视线	它	开始	到	雪	,

但还没等磨坊出现在视线范围内，就开始下雪了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [əˈhed] [ɒv; əv]

and	soon	it	was	snowing	so	fast	that	he	could	not	see	a	yard	ahead	of
和	很快	它	曾是	下雪了	所以	快速地	那	他	可以	不是	看	一个	院子	前方	的

[hɪm] .

him	.
他	.

很快雪下得非常大，他眼前一码远的地方都看不见了。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [fel] [ðə; ði] [fleɪks] , [ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [hedʒ] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈmaɪlstəʊn]

Thicker	and	thicker	fell	the	flakes	,	blotting	out	hedge	and	stile	and	milestone
较厚	和	较厚	跌倒	这	薄片	,	印迹法	出去	对冲	和	风格	和	里程碑

.

:
.

雪花越落越厚，遮蔽了树篱、梯子和里程碑。

[dʒæk] [frɒst] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] ,

Jack	Frost	stumbled	on	a	little	farther	,	but	he	was	cold	and	tired	,
杰克	霜	踉跄	在	一个	小的	更远	,	但	他	曾是	寒冷的	和	疲劳的	,

杰克·弗罗斯特踉跄地又往前走了一小段路，但他又冷又累。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .

and	soon	his	legs	began	to	give	way	under	him	.
和	很快	他的	腿	开始	到	给	方式	在下面	他	.

很快，他的双腿就开始无力地支撑着身体。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdraʊzinəs] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Then	a	great	drowsiness	overcame	him	,	and	he	lay	down	to	rest	.
然后	一个	伟大的	睡意	克服	他	,	和	他	躺	向下	到	休息	.

然后他感到一阵强烈的困倦，便躺下休息了。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpiləu] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv]

As	he	fell	asleep	,	it	seemed	to	him	that	he	was	pillowed	on	a	bed	of
作为	他	跌倒	睡着了	,	它	似乎	到	他	那	他	曾是	枕头	在	一个	床	的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他入睡时，感觉自己仿佛躺在羽绒床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] [ˈkænəpi] [wɒz; wəz] [spred] [əˈbʌv] [hɪm] , [jet] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn]

and	that	a	rich	green	canopy	was	spread	above	him	,	yet	when	he	awoke	in
和	那	一个	富有的	绿色的	树冠	曾是	传播	多于	他	,	然而	什么时候	他	醒来	在

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

一片茂密的绿色树荫覆盖着他的头顶，然而当他清晨醒来时，

[wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [lait] [æt; ət] [hɑːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] had171

warm	and	well	and	light	at	heart	,	he	saw	that	he	had171
温暖的	和	出色地	和	光	在	心	,	他	锯	那	他	had171

他感到温暖、健康、心情轻松，他发现自己有171

[slept] [ɔːl] [naɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

slept	all	night	upon	the	snow	,
睡着了	全部	夜晚	之上	这	雪	,

整夜睡在雪地上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [θɔːn] - [triː] .

and	that	there	was	no	canopy	overhead	save	the	little	stunted	thorn	-	tree	.
和	那	那里	曾是	不	树冠	开销	节省	这	小的	发育不良	刺	-	树	.

头顶上除了那棵矮小的荆棘树之外，没有任何树荫。

[naʊ] [wen] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	when	Jack	Frost	had	grown	to	be	a	youth	,	a	great	calamity	befell	the	country	.
现在	什么时候	杰克	霜	有	生长	到	是	一个	青年	,	一个	伟大的	灾害	发生	这	国家	.

当杰克·弗罗斯特长大成人后，一场巨大的灾难降临到这个国家。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Not	long	before	,	the	queen	had	given	birth	to	a	son	,
不是	长的	前	,	这	女王	有	给定	出生	到	一个	儿子	,

不久前，女王生下了一个儿子。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fes'tiviti] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	throughout	the	land	there	were	great	festivities	to	do	honour	to	the	heir	.
和	自始至终	这	土地	那里	是	伟大的	庆祝活动	到	做	荣誉	到	这	继承人	.

全国各地都举行了盛大的庆祝活动，以示对继承人的敬意。

[bʌt; bət] [ɒn] [ruːdməz] [iːv] , [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

But	on	Roodmas	Eve	,	when	the	fairies	are	abroad	,	they	stole	away	the	little	prince	,
但	在	鲁德马斯	前夕	,	什么时候	这	仙女	是	国外	,	他们	偷窃	离开	这	小的	王子	,

但在圣诞前夜，当仙女们外出的时候，她们把小王子偷走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ,

and	put	a	changeling	in	his	stead	,
和	放	一个	换子	在	他的	坚定	,

于是，他找了个替身来代替他。

[səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .

so	ugly	and	malicious	that	he	soon	became	the	plague	and	terror	of	the	whole	court	.
所以	丑陋的	和	恶意	那	他	很快	成为	这	瘟疫	和	恐怖	的	这	所有的	法庭	.

他如此丑陋恶毒，很快就成了整个宫廷的祸害和恐怖之源。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] ['kaʊnsələz] ,

The	king	at	once	summoned	all	his	wisest	counsellors	,
这	国王	在	一次	被召唤	全部	他的	最明智的	咨询师	,

国王立刻召集了他所有最睿智的顾问，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

and	inquired	of	them	what	should	be	done	in	such	a	case	,
和	询问	的	他们	什么	应该	是	完毕	在	这样的	一个	案件	,

然后询问他们在这种情况下应该怎么办，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['remədiz] ;

and	they	all	with	one	accord	assured	him	that	there	were	but	two	remedies	;
和	他们	全部	和	一	符合	保证	他	那	那里	是	但	二	补救措施	;

他们一致向他保证，只有两种解决办法；

['aɪðə(r)][ðə; ði]['feəri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

either	the	fairy	changeling	must	be	made	to	laugh	,
任何一个	这	仙女	换子	必须	是	制成	到	笑	,

要么必须逗笑那个仙子换子，

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ] .

or	to	refer	in	some	way	to	his	real	age	.
或者	到	参考	在	一些	方式	到	他的	真实的	年龄	.

或者以某种方式暗示他的真实年龄。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [prɪns] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [krɒs] - ['tempəd] [tuː; tə] [lɑːf]

Unfortunately	,	however	,	the	new	prince	was	far	too	cross	-	tempered	to	laugh
很遗憾	,	然而	,	这	新的	王子	曾是	远的	也	叉	-	淬火	到	笑

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	any	circumstances	,
在下面	任何	情况	,

然而不幸的是，这位新王子脾气太暴躁，无论在任何情况下都笑不出来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒestə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]

though	the	court	jester	and	all	the	wits	of	the	land	did	their	utmost	to
尽管	这	法庭	小丑	和	全部	这	智慧	的	这	土地	做过	他们的	极致	到

[ə'mjuːz] [hɪm] ;

amuse	him	;
娱乐	他	;

尽管宫廷弄臣和全国所有才子都竭尽全力逗他开心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni]

and	though	every	device	was	tried	to	make	him	say	that	he	had	many
和	尽管	每一个	设备	曾是	尝试	到	制作	他	说	那	他	有	许多

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [tɜːn] [tuː; tə][æn; ən] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	many	a	time	seen	the	acorn	turn	to	an	oak	and	the	oak	to	a
和	许多	一个	时间	已见	这	橡子	转动	到	一个	橡木	和	这	橡木	到	一个

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

尽管人们想尽一切办法让他说他曾无数次亲眼目睹橡子长成橡树，橡树长成摇篮，

[ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] say172

the	impish	creature	could	not	be	induced	to	say172
这	顽皮的	生物	可以	不是	是	诱导	到	say172

这只顽皮的小家伙怎么也说不出话来。172

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

anything	of	the	sort	.
任何事物	的	这	种类	.

诸如此类的事情。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

Then	the	king	issued	a	proclamation	,
然后	这	国王	发布	一个	公告	,

然后国王颁布了一道诏令，

['prɒmɪsɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

promising	untold	riches	as	a	reward	to	anyone	who	should	restore	his	son	,
有前途	不明	财富	作为	一个	报酬	到	任何人	WHO	应该	恢复	他的	儿子	,

他承诺，谁能找回他的儿子，就赏赐他无尽的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	it	was	all	to	no	purpose	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这一切都徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

At	last	it	came	into	the	mind	of	the	foundling	at	the	mill	to	test	the
在	最后的	它	来了	进入	这	头脑	的	这	弃儿	在	这	磨	到	测试	这

[gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm] .

good	-	will	which	the	Little	People	had	to	him	.
好的	-	将要	哪个	这	小的	人们	有	到	他	.

最后，磨坊里的弃婴想到了要试探小矮人对他的善意。

“ [ai] [wɪl] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	will	set	out	in	search	of	the	king's	son	,	”	said	he	,
”	我	将要	放	出去	在	搜索	的	这	国王的	儿子	,	”	说	他	,

“我将出发去寻找国王的儿子，”他说。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

“	who	can	tell	but	that	I	may	persuade	the	fairies	to	give	him	up	,
”	WHO	能	告诉	但	那	我	可能	说服	这	仙女	到	给	他	向上	,

谁又能说不定我能说服仙女们把他放了呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] ? ”

for	surely	the	People	of	Peace	have	shown	themselves	my	friends	?	”
为了	一定	这	人们	的	和平	有	所示	他们自己	我的	朋友们	?	”

和平的人民难道不已经表明了他们是我的朋友吗?

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sniə] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ,

“	A	likely	thing	indeed	,	”	sneered	the	miller's	wife	,
”	一个	可能	事物	的确	,	”	冷笑	这	米勒的	妻子	,

“这倒很有可能，”磨坊主的妻子冷笑道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [weə(r)] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [feɪld] !

“	that	you	should	succeed	where	the	wisest	of	the	land	have	failed	!
”	那	你	应该	成功	在哪里	这	最明智的	的	这	土地	有	失败的	!

“愿你成功，而这世上最睿智的人都失败了！”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

I	suppose	it	is	the	king's	proclamation	which	has	put	this	nonsense	into	your
我	认为	它	是	这	国王的	公告	哪个	有	放	这	废话	进入	你的

[hed] ,

head	,
头	,

我想，一定是国王的诏令让你产生了这种荒谬的想法。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

but	what	would	you	do	with	all	those	riches	,	even	if	you	had	them	,
但	什么	会	你	做	和	全部	那些	财富	,	甚至	如果	你	有	他们	,

但即便你拥有所有这些财富，你又会如何使用它们呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

I	should	like	to	know	?
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[ə; eɪ] [greɪt] ['stjuːpɪd] ['laʊtɪʃ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

A	great	stupid	loutish	fellow	like	you	!
一个	伟大的	愚蠢的	粗鲁的	同伴	喜欢	你	!

你真是个愚蠢无礼的家伙!

” [dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] .

”	Jack	Frost	was	not	to	be	discouraged	,	however	.
”	杰克	霜	曾是	不是	到	是	灰心	,	然而	.

然而，杰克·弗罗斯特并没有气馁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

He	took	a	knapsack	with	him	for	his	travels	,	and	bidding	good	-	bye	to
他	采取	一个	背包	和	他	为了	他的	旅行	,	和	投标	好的	-	再见	到

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,

all	at	the	mill	,
全部	在	这	磨	,

他带着行囊启程，并向磨坊里的所有人告别。

[hiː; hi] [set] [aʊt] .

he	set	out	.
他	放	出去	.

他出发了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

But	first	he	thought	he	would	like	to	go	once	more	to	the	field	beyond	the
但	第一的	他	想法	他	会	喜欢	到	去	一次	更多的	到	这	场地	超过	这

[mɪl] - [reɪs] ,

mill	-	race	,
磨	-	种族	,

但他首先想再去磨坊水渠那边的田野看看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɔːn] - [triː] ;

and	take	a	last	look	at	his	thorn	-	tree	;
和	拿	一个	最后的	看	在	他的	刺	-	树	;

最后再看一眼他的荆棘树；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] ,

and	no	sooner	had	he	stepped	into	the	fairy	ring	,
和	不	很快	有	他	步	进入	这	仙女	戒指	,

他刚踏入仙女圈，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm] . -

than	he	saw	the	fairies	dancing	in	a	circle	round	him	.	173
比	他	锯	这	仙女	跳舞	在	一个	圆圈	圆形的	他	.	-

然后他看到仙女们围着他跳起了舞。173

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [dʒæk] [frɒst] ? ” [ɑːskt] [ðeɪ] .

“	Whither	away	,	Jack	Frost	?	”	asked	they	.
”	往哪里去	离开	,	杰克	霜	?	”	问	他们	.

“杰克·弗罗斯特，你要去哪儿了？”他们问道。

“ [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

“	I	go	in	search	of	the	king's	son	,	”	replied	the	foundling	.
”	我	去	在	搜索	的	这	国王的	儿子	,	”	回复	这	弃儿	.

“我去寻找国王的儿子，”弃儿回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hɜː'self] [huː] [hæz; həz] ['stəʊlən] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [elvz] ,

“	It	is	the	fairy	queen	herself	who	has	stolen	him	away	,	”	said	the	elves	,
”	它	是	这	仙女	女王	她自己	WHO	有	被盗	他	离开	,	”	说	这	精灵	,

“是仙后亲自把他偷走了，”小精灵们说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] . ”

“	for	he	was	very	fair	of	face	.	”
”	为了	他	曾是	非常	公平的	的	脸	.	”

“因为他长相俊美。”

“ [ðen] [aɪ] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , ” [saɪd] [dʒæk] [frɒst] .

“	Then	I	fear	she	will	be	loath	to	give	him	up	,	”	sighed	Jack	Frost	.
”	然后	我	害怕	她	将要	是	厌恶	到	给	他	向上	,	”	叹了口气	杰克	霜	.

“恐怕她不愿放他走，”杰克·弗罗斯特叹了口气。

[æt; ət] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elvz] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] ; “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒæk] [frɒst] .

At	that	one	of	the	elves	stepped	forward	,	and	said	;	“	Listen	to	me	,	Jack	Frost	.
在	那	一	的	这	精灵	步	向前	,	和	说	;	“	听	到	我	,	杰克	霜	.

这时，一个精灵走上前来说：“听我说，杰克·弗罗斯特。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

You	have	just	one	chance	of	success	.
你	有	只是	一	机会	的	成功	.

你只有一次成功的机会。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['aʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Not	so	very	long	ago	our	queen	was	choosing	a	christening	gift	for	a
不是	所以	非常	长的	前	我们的	女王	曾是	选择	一个	洗礼	礼物	为了	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːkəʊl] - [-] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stænd] ['spɒnsə(r)] ;

poor	charcoal	-	burner's	child	to	whom	she	had	promised	to	stand	sponsor	;
贫穷的	木炭	-	燃烧器的	孩子	到	谁	她	有	承诺	到	站立	赞助	;

不久前，我们的女王正在为一位她承诺要资助的贫穷烧炭工的孩子挑选洗礼礼物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第7/8页

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	her	choicest	treasures	were	spread	out	before	her	,
全部	她	精选	宝藏	是	传播	出去	前	她	,

她最珍贵的宝物都摊在她面前，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə]

when	suddenly	a	magpie	swooped	down	and	carried	off	a	certain	magic	ring	to
什么时候	突然	一个	鹊	俯冲	向下	和	携带	离开	一个	肯定	魔法	戒指	到

[ɪts] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['belfri] .

its	nest	in	a	belfry	.
它是	巢	在	一个	钟楼	.

突然，一只喜鹊俯冲下来，叼走了一枚神奇的戒指，回到了钟楼里的巢穴。

[naʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['praɪsləs] [gɪfts] ,

Now	this	ring	was	one	of	the	queen's	most	priceless	gifts	,
现在	这	戒指	曾是	一	的	这	女王的	最多	无价	礼物	,

这枚戒指是女王最珍贵的礼物之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

for	it	conferred	on	him	who	should	possess	it	the	good	-	will	of	wind	and
为了	它	授予	在	他	WHO	应该	具有	它	这	好的	-	将要	的	风	和

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

因为它能使拥有它的人获得风雨的眷顾。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃəz] ,

the	friendship	of	all	the	dumb	creatures	,
这	友谊	的	全部	这	哑的	生物	,

所有愚笨生物之间的友谊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [lʌv] .

and	the	power	of	making	himself	beloved	wherever	he	might	love	.
和	这	力量	的	制作	他自己	心爱	无论	他	可能	爱	.

以及让他无论在哪里都受到爱戴的能力。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ɪts] [lɒs] , [ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] ['feəri] [meɪ] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['belfri] ,

The	queen	is	much	grieved	at	its	loss	,	and	since	no	fairy	may	enter	a	belfry	,
这	女王	是	很多	伤心	在	它是	损失	,	和	自从	不	仙女	可能	进入	一个	钟楼	,

女王对钟楼的丢失感到非常悲痛，而且由于仙女不能进入钟楼，

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

none	but	a	mortal	can	recover	it	.
没有任何	但	一个	凡人	能	恢复	它	.

只有凡人才能将其找回。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [kwiːn]

Now	if	you	should	find	this	ring	,	it	may	be	that	in	her	gratitude	the	queen
现在	如果	你	应该	寻找	这	戒指	,	它	可能	是	那	在	她	感激	这	女王

will174

will174
will174

如果你找到了这枚戒指，或许女王会出于感激之情174

[kən'sent] [tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

consent	to	grant	your	request	,	to	take	back	the	changeling	and	to	restore
同意	到	授予	你的	要求	,	到	拿	后退	这	换子	和	到	恢复

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] . ”

the	king's	son	.	”
这	国王的	儿子	.	”

同意满足你的请求，把那个换子带回去，把国王的儿子还给他。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði] ['belfri] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] [frɒst] .

“	How	shall	I	find	the	belfry	?	”	asked	Jack	Frost	.
”	如何	将	我	寻找	这	钟楼	?	”	问	杰克	霜	.

“我该如何找到钟楼呢？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [gəʊ][baɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [rəʊd] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf]

“	Go	by	forest	and	road	and	sea	,	and	you	shall	find	it	,	”	replied	the	elf
”	去	经过	森林	和	路	和	海	,	和	你	将	寻找	它	,	”	回复	这	精灵

,

,

,

“走森林、走公路、走海，你就会找到它，”精灵回答说。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] , [dʒæk] [frɒst] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːn] - [triː] ? ”

“	but	first	,	Jack	Frost	,	tell	me	what	it	is	that	you	see	in	our	thorn	-	tree	?	”
”	但	第一的	,	杰克	霜	,	告诉	我	什么	它	是	那	你	看	在	我们的	刺	-	树	?	”

“但是，杰克·弗罗斯特，首先告诉我，你在我们的荆棘树上看到了什么？”

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [nest] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɒst] , “ [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['spekld] [egz] . ”

“	I	see	a	nest	,	”	replied	Jack	Frost	,	“	and	in	it	are	seven	speckled	eggs	.	”
”	我	看	一个	巢	,	”	回复	杰克	霜	,	“	和	在	它	是	七	斑驳的	鸡蛋	.	”

“我看到一个鸟巢，”杰克·弗罗斯特回答说，“里面有七个带斑点的蛋。”

“ [teɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][elf] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .

“	Take	three	of	them	,	”	said	the	elf	,	“	and	you	will	find	them	useful	.
”	拿	三	的	他们	,	”	说	这	精灵	,	“	和	你	将要	寻找	他们	有用	.

“拿三个吧，”精灵说，“你会发现它们很有用。”

[ə; eɪ][bɜːd] [dʌz] [nɒt] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

A	bird	does	not	build	in	the	fairies	'	tree	for	nothing	.
一个	鸟	做	不是	建造	在	这	仙女	-	树	为了	没有什么	.

鸟儿不会无缘无故地在仙女树上筑巢。

” [səʊ][dʒæk] [frɒst] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['spekld] [egz] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [went]

”	So	Jack	Frost	took	the	three	speckled	eggs	,	thanked	the	Little	People	,	and	went
”	所以	杰克	霜	采取	这	三	斑驳的	鸡蛋	,	谢谢	这	小的	人们	,	和	去

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

于是，杰克·弗罗斯特拿走了三个带斑点的鸡蛋，感谢了小矮人们，然后就离开了。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndə] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

He	soon	came	to	a	dense	forest	in	which	he	wandered	till	nightfall	without	seeing
他	很快	来了	到	一个	稠密	森林	在	哪个	他	漫步	直到	黄昏	没有	看到

['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

any	trace	of	a	human	dwelling	.
任何	痕迹	的	一个	人类	住宅	.

他很快来到一片茂密的森林，在森林里漫步到夜幕降临，却没有看到任何人类居住的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [glæd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [glɪnt]

He	was	therefore	very	glad	when	at	last	he	caught	sight	of	a	ruddy	glint
他	曾是	所以	非常	高兴的	什么时候	在	最后的	他	捕捉	视线	的	一个	红润	闪烁

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

因此，当他最终在树丛中看到一抹红色的光芒时，他非常高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['smɪði] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	came	upon	a	smithy	in	a	clearing	of	the	wood	.
和	来了	之上	一个	铁匠铺	在	一个	清理	的	这	木头	.

在林间空地上，他们发现了一家铁匠铺。

[naʊ] [ðɪs] ['smɪði] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,

Now	this	smithy	belonged	to	a	very	wicked	hobgoblin	,
现在	这	铁匠铺	属于	到	一个	非常	邪恶	妖精	,

这家铁匠铺属于一个非常邪恶的地精。

[huː] [fɔːdʒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl][ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːld] [ɪn] [ʌn'raɪtʃəs] [wˈɔːz] .

who	forged	upon	his	anvil	all	the	weapons	that	are	wielded	in	unrighteous	wars	.
WHO	锻造	之上	他的	砧	全部	这	武器	那	是	挥舞	在	不义的	战争	.

他在铁砧上锻造了所有在不义战争中使用的武器。

[huː'evə(r)] [faɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒŋfl] ['kwɒrəl] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,

Whoever	fights	in	a	wrongful	quarrel	or	in	defence	of	a	bad	cause	,
谁	战斗	在	一个	错误的	争吵	或者	在	防御	的	一个	坏的	原因	,

凡参与冤仇或为邪恶事业辩护者，

[meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] - ['smɪði] .

may	be	quite	sure	that	his	steel	was	forged	at	the	hobgoblin's	smithy	.
可能	是	相当	当然	那	他的	钢	曾是	锻造	在	这	-	铁匠铺	.

他几乎可以肯定，他的钢铁是在地精的铁匠铺锻造的。

[bʌt; bət] Jack175

But	Jack175
但	Jack175

但是 Jack175

[frɒst] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

Frost	did	not	know	this	,	and	felt	very	thankful	at	having	come	across	any	kind	of
霜	做过	不是	知道	这	,	和	毛毡	非常	感恩	在	拥有	来	穿过	任何	种类	的

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

弗罗斯特并不知道这一点，他非常感激能找到任何可以避难的地方。

[səʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

so	approaching	the	smith	he	asked	him	for	a	night's	lodging	.
所以	接近	这	史密斯	他	问	他	为了	一个	夜晚	住宿	.

于是他走到铁匠面前，请求借宿一晚。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,

“	You	shall	have	supper	and	a	bed	,	”	replied	the	hobgoblin	,
“	你	将	有	晚餐	和	一个	床	,	”	回复	这	妖精	,

“你将有晚饭和床铺，”小妖精回答道。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [dʒæk] [frɒst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['brəʊkən] ['vɪtlz] ,

and	leading	Jack	Frost	into	his	house	he	gave	him	some	broken	victuals	,
和	领导	杰克	霜	进入	他的	房子	他	给予	他	一些	破碎的	食物	,

他领着杰克·弗罗斯特进了屋，给了他一些破损的食物。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [strɔː] .

and	motioned	him	to	a	bed	of	straw	.
和	示意	他	到	一个	床	的	稻草	.

然后示意他到一张稻草床上去。

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

The	foundling	fell	to	with	a	good	appetite	,
这	弃儿	跌倒	到	和	一个	好的	食欲	,

弃婴倒下时胃口很好。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	then	lay	down	upon	the	straw	and	fell	fast	asleep	.
和	然后	躺	向下	之上	这	稻草	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后躺在稻草上，很快就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

In	the	morning	he	thanked	his	host	for	his	hospitality	,	and	prepared	to
在	这	早晨	他	谢谢	他的	主持人	为了	他的	热情好客	,	和	准备	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

continue	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

早上，他感谢主人的热情款待，并准备继续他的旅程。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

“	Wait	a	bit	,	”	said	the	hobgoblin	,	“	you	have	not	yet	paid	me	for
“	等待	一个	少量	,	”	说	这	妖精	,	“	你	有	不是	然而	有薪酬的	我	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

your	supper	,
你的	晚餐	,

“稍等片刻，”小妖精说，“你还没付我晚餐的钱呢。”

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ['əʊvə(r)] - [naɪt] . ”

nor	for	your	bed	over	-	night	.	”
也不	为了	你的	床	超过	-	夜晚	.	”

也不适合你晚上在床上过夜。

“ [ə'læs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɒst] , “ [aɪ] ['kænɒt] [peɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [ɪn] [θæŋks] , [gʊd] [sɜː(r)] ,

“	Alas	,	”	replied	Jack	Frost	,	“	I	cannot	pay	you	save	in	thanks	,	good	sir	,
“	唉	,	”	回复	杰克	霜	,	“	我	不能	支付	你	节省	在	谢谢	,	好的	先生	,

“唉，”杰克·弗罗斯特回答说，“除了感谢，我无法报答您，先生。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] . ”

for	I	have	no	money	.	”
为了	我	有	不	钱	.	”

因为我没钱。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [spraɪt] ,

“	I	have	no	need	of	money	,	”	replied	the	wicked	sprite	,
“	我	有	不	需要	的	钱	,	”	回复	这	邪恶	精灵	,

“我不需要钱，”邪恶的小精灵回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɜːvɪs] .

“	but	you	must	pay	me	in	service	.
“	但	你	必须	支付	我	在	服务	.

但你必须以服务来支付我报酬。

[ɔːl] [huː] [breɪk] [maɪ] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

All	who	break	my	bread	are	bound	to	serve	me	for	seven	years	.
全部	WHO	休息	我的	面包	是	边界	到	服务	我	为了	七	年	.

凡与我分享面包的人，都必须服侍我七年。

[meɪk] [heɪst] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [swiːp] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [maɪ] ['brekfəst] .

Make	haste	therefore	to	sweep	my	room	and	cook	my	breakfast	.
制作	匆忙	所以	到	扫	我的	房间	和	厨师	我的	早餐	.

所以，快点打扫我的房间，并为我做早餐。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .

"	And	so	saying	,	he	went	out	to	his	forge	.
"	和	所以	说	,	他	去	出去	到	他的	锻造	.

“说完，他就去了他的铁匠铺。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['spekld] [egz] ,

As	soon	as	Jack	Frost	was	left	alone	,	he	took	out	the	three	speckled	eggs	,
作为	很快	作为	杰克	霜	曾是	左边	独自的	,	他	采取	出去	这	三	斑驳的	鸡蛋	,

杰克·弗罗斯特一独处，就拿出了那三个带斑点的鸡蛋。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] one176

and	broke	them	one176
和	打破	他们	one176

并将它们打破了 176

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

又过了一会儿，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌɪn'saɪd]['aɪðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

hoping	to	find	inside	either	something	which	he	might	offer	to	the
希望	到	寻找	里面	任何一个	某物	哪个	他	可能	提供	到	这

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,

hobgoblin	in	payment	of	his	debt	,
妖精	在	支付	的	他的	债务	,

他希望在里面找到一些东西，可以用来偿还小妖精的债务。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

or	at	least	some	means	of	escape	.
或者	在	至少	一些	方法	的	逃脱	.

或者至少有一些逃脱的方法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðə; ði][fɜːst] [eg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][pɒd] [wɪð] [θriː] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]['gɒsəmə(r)] [læ'suː]

The	first	egg	contained	a	pod	with	three	seeds	in	it	,	the	second	a	gossamer	lasso
这	第一的	蛋	包含	一个	荚	和	三	种子	在	它	,	这	第二	一个	游丝	套索

,

,

,

第一个蛋里装着一个豆荚，豆荚里有三粒种子；第二个蛋里装着一条薄如蝉翼的套索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [aɪ] - [sælv] .

and	the	third	a	tiny	packet	of	eye	-	salve	.
和	这	第三	一个	微小的	包	的	眼睛	-	药膏	.

第三件是一小包眼药膏。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

“	These	things	are	of	but	little	use	to	me	at	present	,	"	reflected	the
"	这些	事物	是	的	但	小的	使用	到	我	在	展示	,	"	反映	这

['faʊndlɪŋ] ['sædli] ,

foundling	sadly	,
弃儿	令人遗憾的是	,

“这些东西现在对我来说没什么用，”弃婴悲伤地想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	submitted	to	his	lot	with	as	good	a	grace	as	might	be	.
和	他	提交	到	他的	很多	和	作为	好的	一个	优雅	作为	可能	是	.

他以尽可能优雅的姿态接受了自己的命运。

[ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði][hɒbˈgɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn] , [huː] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd][ˈmɑːstə(r)] ,

Seven	years	long	he	served	the	hobgoblin	,	who	made	him	a	hard	master	,
七	年	长的	他	服务	这	妖精	,	WHO	制成	他	一个	难的	掌握	,

他为那个地精效力了七年，地精把他训练成了一个严厉的主人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] .

but	when	the	time	had	expired	allowed	him	to	go	on	his	way	unmolested	.
但	什么时候	这	时间	有	已到期	允许	他	到	去	在	他的	方式	未受干扰	.

但时间到了之后，就让他不受干扰地离开了。

[ˈɒnwədz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [went] [dʒæk] [frɒst] ,

Onwards	through	the	forest	went	Jack	Frost	,
开始	通过	这	森林	去	杰克	霜	,

杰克·弗罗斯特继续穿过森林，

[sæd][æt; ət] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ,

sad	at	heart	at	the	loss	of	time	and	the	thwarting	of	his	quest	,
伤心	在	心	在	这	损失	的	时间	和	这	挫败	的	他的	寻求	,

因时间流逝和追求的受挫，他内心感到悲伤。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - [ˈwɒndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][led]

and	after	some	days	'	wanderings	he	came	upon	a	path	which	at	last	led
和	后	一些	天	-	漫游	他	来了	之上	一个	小路	哪个	在	最后的	引领

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .

him	out	of	the	wood	and	into	open	country	.
他	出去	的	这	木头	和	进入	打开	国家	.

经过几天的徘徊，他终于找到了一条小路，这条小路最终将他引出了树林，带到了开阔的乡村。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [met] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn]

Soon	,	however	,	he	reached	a	place	where	four	roads	met	,	and	stood	still	in
很快	,	然而	,	他	达到	一个	地方	在哪里	四	道路	遇见	,	和	站立	仍然	在

[sʌm; səm] [pəˈpleksəti] .

some	perplexity	.
一些	困惑	.

然而，不久之后，他来到四条路的交汇处，困惑地站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [siːdz] ,

Then	he	bethought	him	of	the	pod	with	the	three	seeds	,
然后	他	思考	他	的	这	荚	和	这	三	种子	,

然后他想起了那个有三粒种子的豆荚，

[ænd; ənd][kɑːst][wʌn] [siːd] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	cast	one	seed	upon	each	of	the	three	roads	before	him	.
和	投掷	一	种子	之上	每个	的	这	三	道路	前	他	.

并将一颗种子撒在他面前的三条路上。

[ˈstreɪtˌweɪ] [θriː] [jʌŋ] [triːz] [ʃɒt] [ʌp] , [ɔːl] [ˈbeərɪŋ] [liːvz] ,

Straightway	three	young	trees	shot	up	,	all	bearing	leaves	,
立刻	三	年轻的	树木	射击	向上	,	全部	轴承	树叶	,

随即，三棵幼树拔地而起，全部都长出了叶子。

[waɪl] [ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bɔː(r)] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːts] [æz; əz] [wel] .

while	the	tree	on	the	right	bore	blossoms	and	fruits	as	well	.
尽管	这	树	在	这	正确的	钻孔	花朵	和	水果	作为	出色地	.

而右边的树也开花结果了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] right177

He	therefore	took	the	right177
他	所以	采取	这	right177

因此他采取了正确的做法177

[hænd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

hand	road	,	and	walked	along	it	for	some	considerable	distance	,
手	路	,	和	步行	沿着	它	为了	一些	大量	距离	,

沿着土路走了一段相当长的路，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

till	at	length	it	sloped	down	to	the	sea	shore	and	came	to	an	end	.
直到	在	长度	它	倾斜的	向下	到	这	海	支撑	和	来了	到	一个	结尾	.

最后，它缓缓向下延伸到海边，直至尽头。

[naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] [dʒæk] [frɒst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] , [wɪð]

Now	upon	the	strand	Jack	Frost	caught	sight	of	a	beautiful	white	horse	,	with
现在	之上	这	链	杰克	霜	捕捉	视线	的	一个	美丽的	白色的	马	,	和

['striːmɪŋ] [meɪn] ,

streaming	mane	,
流媒体	鬃毛	,

这时，杰克·弗罗斯特在海滩上看到了一匹美丽的白马，鬃毛飘逸。

[ænd; ənd] ['raɪdələs] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

and	riderless	,	pacing	to	and	fro	.
和	无骑手	,	踱步	到	和	弗	.

无人骑乘，来回踱步。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [feə(r)] [stiːd] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ? ”

“	What	is	your	name	,	fair	steed	?	”	asked	he	,	“	and	who	is	your	master	?	”
“	什么	是	你的	姓名	,	公平的	骏马	?	”	问	他	,	“	和	WHO	是	你的	掌握	?	”

“你叫什么名字，美丽的骏马？”他问道，“你的主人是谁？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv]

“	My	name	is	the	wind	,	”	the	beautiful	white	horse	made	answer	,	“	and	I	have
“	我的	姓名	是	这	风	,	”	这	美丽的	白色的	马	制成	回答	,	“	和	我	有

[nəʊ] ['mɑːstə(r)] .

no	master	.
不	掌握	.

“我的名字叫风，”美丽的白马回答说，“我没有主人。”

” [ðen] [dʒæk] [frɒst] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [læ'suː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ,

”	Then	Jack	Frost	bethought	him	of	the	gossamer	lasso	,	and	threw	it	deftly	,
”	然后	杰克	霜	思考	他	的	这	游丝	套索	,	和	扔	它	巧妙地	,

“这时，杰克·弗罗斯特想起了那条薄如蝉翼的套索，便灵巧地把它扔了出去。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [wɪnd] .

and	caught	the	fleet	-	footed	wind	.
和	捕捉	这	舰队	-	有脚的	风	.

乘着轻快的风而行。

“ ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [bəʊt] [nɔː(r)] [brɪdʒ] .

“	Carry	me	across	the	water	,	”	said	he	,	“	for	there	is	neither	boat	nor	bridge	.
“	携带	我	穿过	这	水	,	”	说	他	,	“	为了	那里	是	两者都不	船	也不	桥	.

”

”

“带我过河，”他说，“因为那里既没有船也没有桥。”

“ [ðen] [maʊnt] [əˈpɒn] [maɪ] [bæk] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [ænd; ənd] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈgenst]

“	Then	mount	upon	my	back	,	”	returned	the	wind	,	“	and	lean	your	head	against
”	然后	山	之上	我的	后退	,	”	返回	这	风	,	“	和	倾斜	你的	头	反对

[maɪ] [lɒŋ] [meɪn] ,

my	long	mane	,
我的	长的	鬃毛	,

“那就骑到我背上来吧，”风回应道，“把头靠在我的长鬃毛上。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈdaʊnwədz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tɜːn]

and	shut	your	eyes	,	for	should	you	look	downwards	you	would	surely	turn
和	关闭	你的	眼睛	,	为了	应该	你	看	向下	你	会	一定	转动

[ˈgɪdi] .

giddy	.
头晕	.

闭上眼睛，因为如果你向下看，肯定会感到头晕。

” [səʊ] [dʒæk] [frɒst] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [beɪd] [hɪm] ,

”	So	Jack	Frost	did	as	the	wind	bade	him	,
”	所以	杰克	霜	做过	作为	这	风	巴德	他	,

于是，杰克·弗罗斯特照风的吩咐做了。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈbiləu] [ðæt] [rɔkt] [ænd; ənd]

and	together	they	sped	away	across	the	waste	of	rolling	billows	that	rocked	and
和	一起	他们	加速	离开	穿过	这	浪费	的	滚动	波澜	那	摇滚	和

[fəʊmd] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

foamed	far	below	them	.
泡沫	远的	以下	他们	.

他们一起飞驰而去，穿过下方翻滚翻腾、波涛汹涌的荒芜海域。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [set] [hɪm] [daʊn] [ˈseɪfli] ,

Upon	the	opposite	shore	the	wind	set	him	down	safely	,
之上	这	对面的	支撑	这	风	放	他	向下	安全	,

风把他安全地送到了对岸。

[ænd; ənd] [dʒæk] [frɒst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] [stiːd] ,

and	Jack	Frost	put	his	arms	about	the	neck	of	the	beautiful	,	swift	steed	,
和	杰克	霜	放	他的	武器	关于	这	脖子	的	这	美丽的	,	迅速	骏马	,

于是，杰克·弗罗斯特将双臂环抱在了那匹美丽迅捷的骏马的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] even178

and	kissed	it	between	the	eyes	,	but	even178
和	亲吻	它	之间	这	眼睛	,	但	even178

然后亲吻了它的眉心，但即使178

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [əˈkrɒs]

as	he	did	so	the	wild	creature	started	away	from	him	,	and	fled	back	across
作为	他	做过	所以	这	荒野	生物	开始	离开	从	他	,	和	逃亡	后退	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他照做了，那野兽便转身离开，逃回了大海对岸。

[ðen] [dʒæk] [frɒst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [glæd] [æt; ət] [hɑːt] ,

Then	Jack	Frost	turned	and	went	on	his	way	,	glad	at	heart	,
然后	杰克	霜	转向	和	去	在	他的	方式	,	高兴的	在	心	,

然后，杰克·弗罗斯特转身继续赶路，心中充满喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈaɪvi] - [klæd] [ˈbelfri] [əˈmʌŋ]

for	already	he	had	caught	a	glimpse	of	an	old	ivy	-	clad	belfry	among
为了	已经	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	老的	常春藤	-	覆膜	钟楼	之中

[θɪk] - [ˈstændɪŋ] [triːz] .

thick	-	standing	trees	.
厚的	-	常设	树木	.

因为他已经瞥见了茂密树木间一座爬满常春藤的古老钟楼。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

Into	the	low	-	browed	porch	he	went	,	and	up	the	winding	stair	,	till	he	found
进入	这	低的	-	眉毛	门廊	他	去	,	和	向上	这	绕线	楼梯	,	直到	他	成立

[ðə; ði] [ˈmægˌpaɪz] [nest] ,

the	magpie's	nest	,
这	喜鹊的	巢	,

他走进低矮的门廊，沿着蜿蜒的楼梯向上走，直到找到喜鹊的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .

and	in	among	the	sticks	and	straw	he	saw	the	gleam	of	the	magic	ring	.
和	在	之中	这	棍子	和	稻草	他	锯	这	闪耀	的	这	魔法	戒指	.

在树枝和稻草中，他看到了魔戒的闪光。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfeəri] [kwiːn] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] [tuː; tə]

“	And	now	it	but	remains	to	find	the	fairy	queen	,	”	said	Jack	Frost	to
“	和	现在	它	但	遗迹	到	寻找	这	仙女	女王	,	”	说	杰克	霜	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“现在只剩下找到仙后了，”杰克·弗罗斯特自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , “ [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .

as	he	stood	again	in	the	open	,	“	yet	I	know	not	where	she	holds	her	court	.
作为	他	站立	再次	在	这	打开	,	“	然而	我	知道	不是	在哪里	她	持有	她	法庭	.

当他再次站在空地上时，“但我不知道她在哪里举行会议。”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θɜːd] [eg] ,

”	Then	he	bethought	him	of	the	tiny	packet	inside	the	third	egg	,
”	然后	他	思考	他	的	这	微小的	包	里面	这	第三	蛋	,

“然后他想到了第三个鸡蛋里的小包裹，

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [sælv] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	rubbing	some	of	the	eye	-	salve	upon	his	eyes	,
和	擦	一些	的	这	眼睛	-	药膏	之上	他的	眼睛	,

然后他把一些眼药膏抹在眼睛上。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈretɪnjuː] ,

he	at	once	became	aware	of	the	fairy	queen	and	her	retinue	,
他	在	一次	成为	意识到的	的	这	仙女	女王	和	她	随从	,

他立刻认出了仙后和她的随从。

[əˈsembəld] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

assembled	in	a	grove	close	at	hand	.
组装	在	一个	树林	关闭	在	手	.

聚集在附近的小树林里。

[ðen] [dʒæk] [frɒst] [went] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

Then	Jack	Frost	went	and	knelt	to	the	queen	,	and	offering	her	the
然后	杰克	霜	去	和	跪下	到	这	女王	,	和	提供	她	这

[ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,

magic	ring	,
魔法	戒指	,

然后杰克·弗罗斯特走到女王面前，跪了下来，并将魔法戒指献给了她。

[begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

begged	**for**	**the**	**king's**	**son**	**in**	**exchange**	**.**
乞求	为了	这	国王的	儿子	在	交换	.

恳求用国王的儿子作为交换。

“ [səʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɒb][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒni] [peɪdʒ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ So	**, young**	**sir**	**, you**	**would**	**rob**	**me**	**of**	**my**	**bonny**	**page**	**? ”**	**said**	**she**	**,**
” 所以	, 年轻的	先生	, 你	会	抢	我	的	我的	邦妮	页	? ”	说	她	,

“所以，年轻的先生，你要抢走我英俊的侍童吗？”她说道。

[wɪð] [wʌn][feə(r)][hænd] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ,

with	**one**	**fair**	**hand**	**held**	**out**	**for**	**the**	**ring**	**,**
和	一	公平的	手	握住	出去	为了	这	戒指	,

一只白皙的手伸出去接戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [æt; ət]

and	**the**	**other**	**resting**	**upon**	**the**	**curls**	**of**	**a**	**beautiful**	**seven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**at**
和	这	其他	休息	之上	这	卷发	的	一个	美丽的	七	-	年	-	老的	男生	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

另一只手则搭在她身旁一位漂亮的七岁男孩的卷发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['greɪʃəsli] as179

But	**she**	**smiled**	**very**	**graciously**	**as179**
但	她	微笑	非常	亲切地	as179

但她面带非常优雅的微笑，如179页所示。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

she	**spoke**	**,**	**for**	**she**	**was**	**rejoiced**	**at**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**ring**	**.**
她	辐	,	为了	她	曾是	欣喜若狂	在	这	恢复	的	这	戒指	.

她开口说话了，因为她为找回戒指而感到高兴。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd]

So	**the**	**changeling**	**returned**	**whence**	**he**	**came**	**,**	**and**	**the**	**little**	**prince**	**was**	**restored**
所以	这	换子	返回	何处	他	来了	,	和	这	小的	王子	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

to	**his**	**parents**	**.**
到	他的	父母	.

于是，那个换子回到了他来的地方，小王子也回到了他的父母身边。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [frɒst] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði]

As	**for**	**Jack**	**Frost**	**,**	**the**	**foundling**	**,**	**he**	**sat**	**him**	**down**	**among**	**the**	**fairies**	**in**	**the**
作为	为了	杰克	霜	,	这	弃儿	,	他	卫星	他	向下	之中	这	仙女	在	这

[grəʊv] ,

grove	**,**
树林	,

至于那个弃婴杰克·弗罗斯特，他把他放在树林里的仙子们中间坐下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][nəʊ]

and	**having**	**eaten**	**and**	**drunk**	**in**	**their**	**midst**	**,**	**was**	**seen**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**no**
和	拥有	吃	和	醉	在	他们的	中间	,	曾是	已见	的	他的	自己的	种类	不

[mɔː(r)] . -

more	**.**	**180**
更多的	.	-

他与他们一同吃喝之后，便再也没有见过他的同类。[180]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm]

OF	WHICH	THE	SCENE	IS	LAID	IN	A	SICK	-	ROOM
的	哪个	这	场景	是	铺设	在	一个	生病的	-	房间

故事场景设定在一间病房。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [nɜːs] [bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ]

No	sooner	had	Philomène	returned	to	the	house	than	Nurse	began	scolding
不	很快	有	菲洛梅娜	返回	到	这	房子	比	护士	开始	责骂

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] .

her	for	having	gone	out	into	the	wet	.
她	为了	拥有	已消失	出去	进入	这	湿的	.

菲洛梅娜刚回到家，奶妈就开始责备她不该冒雨出去。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

“	As	if	you	couldn't	have	waited	till	to	-	morrow	to	have	a	look	at
“	作为	如果	你	不能	有	等待	直到	到	-	明天	到	有	一个	看	在

[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

your	garden	,
你的	花园	,

“好像你非得等到明天才去看你的花园似的，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [rɔː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

”	she	said	impatiently	,	“	and	the	air	as	raw	this	afternoon	as	it	might	be
”	她	说	不耐烦地	,	“	和	这	空气	作为	生的	这	下午	作为	它	可能	是

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

“她不耐烦地说，今天下午的空气就像十一月一样干燥。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] ,

”	The	next	day	Philomène	was	in	bed	with	a	bad	chill	,
”	这	下一个	天	菲洛梅娜	曾是	在	床	和	一个	坏的	寒意	,

第二天，菲洛梅娜卧床不起，浑身发冷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	was	very	far	from	well	for	several	weeks	,	but	she	made	a	good
和	曾是	非常	远的	从	出色地	为了	一些	周	,	但	她	制成	一个	好的

['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

little	patient	,
小的	病人	,

她好几个星期都病得很重，但她是个很听话的小病人。

[swˈbləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['medsnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grɪməs] ,

swallowed	her	medicines	without	a	grimace	,
吞咽	她	药物	没有	一个	鬼脸	,

她面无表情地吞下了药片。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [nɜːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]

and	bravely	hid	her	disappointment	when	Nurse	refused	to	let	her	have
和	勇敢地	隐藏	她	失望	什么时候	护士	拒绝	到	让	她	有

['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Master	Mustardseed	in	the	room	with	her	,
掌握	芥菜籽	在	这	房间	和	她	,

当护士拒绝让她把芥菜籽少爷带进房间时，她勇敢地掩饰了自己的失望。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

on	the	ground	that	his	loud	singing	would	give	her	a	headache	.
在	这	地面	那	他的	大声	歌唱	会	给	她	一个	头痛	.

理由是他大声唱歌会让她头疼。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] ,

“	If	I	could	only	explain	to	her	,	”	she	thought	sadly	,
”	如果	我	可以	仅有的	解释	到	她	,	”	她	想法	令人遗憾的是	,

“如果我能向她解释就好了，”她悲伤地想。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['nɪəli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] .

“	that	he	doesn't	speak	nearly	as	loud	as	he	sings	.
”	那	他	不	说话	几乎	作为	大声	作为	他	唱歌	.

“他说话的声音远没有唱歌的声音大。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] she181

”	Philomène	therefore	had	to	do	the	best	she181
”	菲洛梅娜	所以	有	到	做	这	最好的	she181

因此，菲洛梅娜必须尽力而为。

[kʊd; kəd][baɪ] [hɜː'self] .

could	by	herself	.
可以	经过	她自己	.

她自己就能做到。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɜː'self] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ðə; ði] [ʃiːts]

She	crowned	herself	queen	of	her	bed	-	kingdom	to	begin	with	;	the	sheets
她	加冕	她自己	女王	的	她	床	-	王国	到	开始	和	;	这	纸张

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

and	blankets	were	her	subjects	,
和	毯子	是	她	主题	,

她一开始就自封为床之王国的女王；床单和毯子都是她的臣民。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪlt] ,

her	Prime	Minister	was	the	quilt	,
她	主要的	部长	曾是	这	被子	,

她的首相就是那床被子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	pillows	made	up	her	body	-	guard	under	the	leadership	of	their
和	这	枕头	制成	向上	她	身体	-	警卫	在下面	这	领导	的	他们的

['kæptɪn] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] .

captain	the	bolster	.
队长	这	支撑	.

枕头们组成了她的保镖队，由他们的队长——枕头——领导。

[ðə; ði]['aɪdə(r)] - [daʊn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [prɪns] ['kɒnsɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	eider	-	down	she	raised	to	the	rank	of	Prince	Consort	,	because	he	was
这	绒鸭	-	向下	她	提高	到	这	秩	的	王子	配偶	,	因为	他	曾是

[ə'reɪd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['sætɪn] ,

arrayed	in	royal	satin	,
排列	在	皇家	缎	,

她将那只羽绒鸭提升到亲王的地位，因为它身着皇家缎子。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɒdɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

and	being	wadded	and	yielding	,
和	存在	揉成团的	和	屈服	,

并且被揉成一团，柔软而有弹性，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [plænz] .

was	not	likely	to	stand	in	the	way	of	any	of	his	wife's	plans	.
曾是	不是	可能	到	站立	在	这	方式	的	任何	的	他的	妻子的	计划	.

不太可能阻碍他妻子的任何计划。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [gləʊb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ]

She	also	had	the	big	globe	out	of	the	schoolroom	placed	on	the	chair	by
她	还	有	这	大的	地球	出去	的	这	教室	放置	在	这	椅子	经过

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她还把教室里那个大地球仪放在床边的椅子上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] “

and	proceeded	to	invent	a	geographical	game	worthy	of	a	student	of	“
和	继续	到	发明	一个	地理	游戏	值得	的	一个	学生	的	“

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	World	and	All	About	It	.	”
这	世界	和	全部	关于	它	.	”

然后，他发明了一种地理游戏，足以让《世界及其一切》的学生为之惊叹。

“ ['leɪdi] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɑː(r); ə(r)]

“	Lady	World	is	the	mother	,	”	she	said	to	herself	,	“	and	the	continents	are
“	女士	世界	是	这	母亲	,	”	她	说	到	她自己	,	“	和	这	各大洲	是

[ðə; ði] ['gʌvənis] .

the	governesses	.
这	家庭教师	.

“世界夫人是母亲，”她自言自语道，“各大洲是女家庭教师。”

[aɪ] [laɪk] [mɪs] ['jʊərəp] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst]

I	like	Miss	Europe	best	,	and	trust	her	most	,	because	I	know	the	most
我	喜欢	错过	欧洲	最好的	,	和	相信	她	最多	,	因为	我	知道	这	最多

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

我最喜欢欧洲小姐，也最信任她，因为我最了解她。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [hed] - ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	countries	are	head	-	nurses	,	and	Mrs	England	is	the	headest	of	them
这	国家	是	头	-	护士	,	和	太太	英格兰	是	这	-	的	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这些国家就像护士长，而英格兰夫人则是其中的领头人。

['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['kaunti] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Provinces	and	counties	are	under	-	nurses	,	and	the	towns	are	the
省份	和	县	是	在下面	-	护士	,	和	这	城镇	是	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

省和县是护士，城镇是孩子。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['maʊntənz] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gruːmz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] ,

Then	I	think	mountains	had	better	be	coachmen	and	grooms	and	gardeners	,
然后	我	思考	山脉	有	更好的	是	马车夫	和	新郎	和	园丁	,

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

and	people	of	that	sort	,
和	人们	的	那	种类	,

那么我认为，山脉最好是马车夫、马夫、园丁以及诸如此类的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kiːp] [θɪŋz] [kliːn] , [ænd; ənd]

and	the	rivers	can	be	maids	,	because	they	keep	things	clean	,	and
和	这	河流	能	是	女佣	,	因为	他们	保持	事物	干净的	,	和

['grædʒuəli] [grəʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

gradually	grow	more	important	.
逐步地	生长	更多的	重要的	.

河流可以像女仆一样，因为它们保持环境清洁，并且逐渐变得越来越重要。

[ðə; ði]['aɪsɪs]['əʊnli][stɑːrts][æz; əz][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] got182

The	Isis	only	starts	as	a	scullery	-	maid	,	but	by	the	time	it	has	got182
这	伊西斯	仅有的	开始	作为	一个	洗碗间	-	女佣	,	但	经过	这	时间	它	有	got182

伊西斯最初只是个厨房女佣，但当她拥有182个身份时，她就.....

[tuː; tə] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌpə(r)] [haʊs] - [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [temz] .

to	London	it	is	an	upper	house	-	maid	,	and	is	called	the	Thames	.
到	伦敦	它	是	一个	上	房子	-	女佣	,	和	是	称为	这	泰晤士河	.

对伦敦人来说，它是上层女仆，被称为泰晤士河。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	think	the	Atlantic	is	to	be	the	big	playground	for	the	children	,
我	思考	这	大西洋	是	到	是	这	大的	操场	为了	这	孩子们	,

我认为大西洋将成为孩子们的大型游乐场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['leɪdi] [wɜːrldz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	the	Indian	Ocean	is	Lady	World's	drawing	-	room	,
和	这	印度	海洋	是	女士	世界的	绘画	-	房间	,

印度洋是世界夫人的客厅，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kɒrəl] [riːfs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒsfərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

because	it	has	coral	reefs	and	flying	fish	and	phosphorus	and	exciting
因为	它	有	珊瑚	珊瑚礁	和	飞行	鱼	和	磷	和	激动人心

[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

things	in	it	,
事物	在	它	,

因为它有珊瑚礁、飞鱼、磷和其他令人兴奋的东西。

[laɪk] [ðə; ði]['kjuəriː,əus][ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kæbɪnəts] .

like	the	curios	in	Godmother's	cabinets	.
喜欢	这	奇珍异宝	在	教母的	橱柜	.

就像教母橱柜里的那些古玩一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːz] [laɪk][ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌl] ,

The	little	seas	like	the	Caspian	and	the	White	Sea	are	rather	dull	,
这	小的	海域	喜欢	这	里海	和	这	白色的	海	是	相当	乏味的	,

像里海和白海这样的小海域相当乏味。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,

so	they	can	be	used	as	store	-	rooms	,
所以	他们	能	是	用过的	作为	店铺	-	房间	,

所以它们可以用作储藏室，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [leɪks] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] [wen]

and	the	five	great	lakes	in	North	America	are	turned	into	sick	-	rooms	when
和	这	五	伟大的	湖泊	在	北	美国	是	转向	进入	生病的	-	房间	什么时候

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [get] [ɪl] .

any	of	the	towns	get	ill	.
任何	的	这	城镇	得到	患病的	.

当北美五大湖中的任何一个城镇生病时，这五大湖都会变成隔离病房。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Let	me	see	,	the	Pacific	had	better	be	the	kitchen	,
让	我	看	,	这	太平洋	有	更好的	是	这	厨房	,

让我想想，太平洋最好就是厨房。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['aɪləndz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [kʊks] .

because	there	are	so	many	islands	in	it	which	will	do	as	cooks	.
因为	那里	是	所以	许多	岛屿	在	它	哪个	将要	做	作为	厨师	.

因为岛上有很多岛屿，它们可以胜任厨师的工作。

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] [kəʊld]

The	Arctic	ocean	is	the	bathroom	,	so	that	the	children	may	get	used	to	cold
这	北极	海洋	是	这	浴室	,	所以	那	这	孩子们	可能	得到	用过的	到	寒冷的

[bɑːθs] ,

baths	,
浴室	,

北冰洋就是浴室，这样孩子们就可以习惯冷水澡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [gəʊz] [ðeə(r)]

and	the	Antarctic	can	be	the	lumber	-	room	,	because	nobody	goes	there
和	这	南极	能	是	这	木材	-	房间	,	因为	无人	去	那里

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而南极洲可以当作储藏室，因为很少有人去那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɒgi] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

"	It	was	on	a	dark	and	foggy	afternoon	that	Philomène	lay	in	bed	,
"	它	曾是	在	一个	黑暗的	和	雾蒙蒙的	下午	那	菲洛梅娜	躺	在	床	,

在一个阴暗多雾的下午，菲洛梅娜躺在床上。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] ['bætlmənts] [ðæt] [wʊd]

watching	a	goblin	castle	in	among	the	coals	,	with	twinkling	battlements	that	would
观看	一个	哥布林	城堡	在	之中	这	煤炭	,	和	闪烁	城垛	那	会

['prez(ə)ntli] [fɔːl] ['ruːɪnɪŋ] ,

presently	fall	ruining	,
目前	落下	毁坏	,

看着煤炭堆中一座妖精城堡，闪烁的城垛即将坍塌，化为废墟。

[tɪl] ['draʊzinəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

till	drowsiness	overcame	her	,	and	she	closed	her	eyes	.
直到	睡意	克服	她	,	和	她	关闭	她	眼睛	.

直到困意袭来，她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːsti] ['entrəns] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɒv; əv]

She	had	been	wandering	in	the	vasty	entrance	-	hall	of	the	play	-	house	of
她	有	到过	漫游	在	这	广阔	入口	-	大厅	的	这	玩	-	房子	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

她一直在睡眠剧场的巨大门厅里徘徊，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [driːmz] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] — ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

though	the	spectacle	of	dreams	had	not	as	yet	begun	—	(	as	she	herself
尽管	这	奇观	的	梦境	有	不是	作为	然而	开始	—	(	作为	她	她自己

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	expressed	it	,
会	有	表达	它	,

虽然梦境的奇观尚未开始——（正如她自己会表达的那样，

[ðə; ði] ['dʌsti] - [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - office183

the	Dusty	-	Man	in	the	theatre	-	office183
这	达斯蒂	-	男人	在	这	剧院	-	office183

剧院办公室里的灰尘人183

[wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

was	just	going	to	give	her	the	tickets	,
曾是	只是	去	到	给	她	这	门票	,

我本来打算把票给她的。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ]) ,

so	that	she	might	go	in	and	see	the	show	)	,
所以	那	她	可能	去	在	和	看	这	展示	)	,

这样她就可以进去看演出了），

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [pəː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; “ [weɪk] [ʌp] ,

when	a	strange	yet	strangely	familiar	voice	purred	into	her	ear	;	“	Wake	up	,
什么时候	一个	奇怪的	然而	奇怪的	熟悉的	嗓音	咕噜咕噜	进入	她	耳朵	;	”	唤醒	向上	,

[ˌfiːlɔː'mɛn] , [weɪk] [ʌp] ,

Philomène	,	wake	up	,
菲洛梅娜	,	唤醒	向上	,

这时，一个既陌生又似曾相识的声音在她耳边轻声响起：“醒醒，菲洛梅娜，醒醒。”

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

beloved	of	the	Little	People	.
心爱	的	这	小的	人们	.

深受小矮人们喜爱。

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] , [ə'fekʃənət] [aɪz] [ɒv; əv]

”	Philomène	started	up	,	and	looked	straight	into	the	green	,	affectionate	eyes	of
”	菲洛梅娜	开始	向上	,	和	看起来	直的	进入	这	绿色的	,	亲热	眼睛	的

[kwiːn] [mæb] .

Queen	Mab	.
女王	梅布	.

菲洛梅娜猛地站起身，直直地望着梅芙女王那双绿色的、充满爱意的眼睛。

“ [əʊ] , [kwiːn] [mæb] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [swiːt] ['wɪljəm] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

“	Oh	,	Queen	Mab	,	you	dear	thing	,	”	she	stammered	,	“	Sweet	William	told	me	about
”	哦	,	女王	梅布	,	你	亲爱的	事物	,	”	她	结结巴巴	,	“	甜的	威廉	讲述	我	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“哦，梅芙女王，你真是个好人儿，”她结结巴巴地说，“亲爱的威廉跟我提起过你。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['taɪni][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

and	I	am	only	a	very	,	very	tiny	bit	afraid	of	you	.	”
和	我	是	仅有的	一个	非常	,	非常	微小的	少量	害怕的	的	你	.	”

我对你的害怕只是非常非常小的一点。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪni][bɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

“	There	is	no	reason	even	for	that	tiny	bit	,	”	replied	the	white	cat	,
”	那里	是	不	原因	甚至	为了	那	微小的	少量	,	”	回复	这	白色的	猫	,

“哪怕是那么一点点，也没有任何理由，”白猫回答道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ['ɪntuː] - [hænd] , “ [hæv; həv][ai]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

putting	one	of	her	paws	into	Philomène's	hand	,	“	have	I	ever	thought	of
推杆	一	的	她	爪子	进入	-	手	,	”	有	我	曾经	想法	的

['skrætʃɪŋ] [ɔː(r)] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

scratching	or	biting	you	,
抓挠	或者	咬	你	,

她把一只爪子放在菲洛梅娜的手里，“我有没有想过要抓你或咬你？”

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] ,

even	when	you	put	me	to	bed	in	a	doll's	cradle	,
甚至	什么时候	你	放	我	到	床	在	一个	娃娃的	摇篮	,

即使你把我放在娃娃摇篮里睡觉，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪəz] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːlz] ['naɪtkæp] ?

and	tried	to	make	my	ears	fit	into	a	doll's	nightcap	?
和	尝试	到	制作	我的	耳朵	合身	进入	一个	娃娃的	睡前小酌	?

我试着把我的耳朵塞进娃娃的睡帽里?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm]

Do	you	suppose	I	have	forgotten	how	on	that	Christmas	Eve	when	I	first	came
做	你	认为	我	有	被遗忘的	如何	在	那	圣诞节	前夕	什么时候	我	第一的	来了

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

你以为我已经忘记了我第一次来见你的那个圣诞夜吗?

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə] [nɜːs] ,

you	as	a	little	,	little	girl	clung	to	Nurse	,
你	作为	一个	小的	,	小的	女孩	紧紧抓住	到	护士	,

你小时候是个小女孩，总是黏着护士。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	told	her	how	very	little	trouble	I	should	be	,
和	讲述	她	如何	非常	小的	麻烦	我	应该	是	,

并告诉她我应该尽量少给她添麻烦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði][skræps][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['wɒʃɪŋ] ?

because	I	would	eat	up	the	scraps	and	take	in	my	own	washing	?
因为	我	会	吃	向上	这	碎屑	和	拿	在	我的	自己的	洗涤	?

因为我会吃掉残羹剩饭，还会把自己的脏衣服拿来洗?

[nəʊ] , [ˌfiːlɔː'mɛn] , [waɪt] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ;

No	,	Philomène	,	white	witches	are	not	ungrateful	;
不	,	菲洛梅娜	,	白色的	女巫	是	不是	忘恩负义	;

不，菲洛梅娜，白女巫并非忘恩负义；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .

I	would	not	harm	a	hair	of	your	dear	little	head	.
我	会	不是	伤害	一个	头发	的	你的	亲爱的	小的	头	.

我绝不会伤害你一根头发。

〞 [ˌfiːlɔː'mɛn] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .

〞	Philomène	lay	back	among	the	pillows	.
〞	菲洛梅娜	躺	后退	之中	这	枕头	.

菲洛梅娜躺在枕头间。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [spelz] ? 〞 -

“	Will	you	teach	me	how	to	work	spells	?	〞	184
〞	将要	你	教	我	如何	到	工作	咒语	?	〞	-

“你能教我如何使用魔法吗？”184

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

she	asked	,
她	问	,

她问道：

“ [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [kwɔːts] [ænd; ənd] ['bʊʃlz]

“	so	that	I	can	spirit	away	the	little	yellow	book	all	about	quarts	and	bushels
〞	所以	那	我	能	精神	离开	这	小的	黄色的	书	全部	关于	夸脱	和	蒲式耳

[ænd; ənd] [pɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [mɪs] [mɪlz] [lʌvz] ,

and	perches	which	Miss	Mills	loves	,
和	栖木	哪个	错过	米尔斯	爱	,

“这样我就可以偷偷把米尔斯小姐最喜欢的那本关于夸脱、蒲式耳和鲈鱼的黄色小册子带走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [dres] [ðæt][aɪ][kænt][beə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hʊks] [ɔːl][ʌp][ðə; ði][bæk] ,

and	the	green	dress	that	I	can't	bear	because	it	hooks	all	up	the	back	,
和	这	绿色的	裙子	那	我	不能	熊	因为	它	钩子	全部	向上	这	后退	,

还有那件我实在无法忍受的绿色连衣裙，因为它背后的扣子都钩到了后面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [brɔːd] [straɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	has	such	a	vulgar	broad	stripe	in	it	?	”
和	有	这样的	一个	庸俗	广阔	条纹	在	它	?	”

而且上面还有这么一条俗气的宽条纹?

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [spelz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [kwiːn] [mæb] ,

“	I	wouldn't	advise	you	to	meddle	with	spells	,	my	dear	,	”	returned	Queen	Mab	,
”	我	不会	建议	你	到	插手	和	咒语	,	我的	亲爱的	,	”	返回	女王	梅布	,

“我劝你最好别乱碰魔法，亲爱的，”梅芙女王回答道。

['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [raɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

curling	her	tail	right	round	her	till	it	met	her	chin	,	“	they	are
冰壶	她	尾巴	正确的	圆形的	她	直到	它	遇见	她	下巴	,	“	他们	是

['rɑːðə(r)] ['trɪki] [θɪŋz] ,

rather	tricky	things	,
相当	棘手	事物	,

她把尾巴卷起来，一直卷到下巴处，“它们真是些狡猾的东西。”

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [laɪk] ['kemɪk(ə)lz] .

and	apt	to	go	off	at	the	wrong	time	,	like	chemicals	.
和	易于	到	去	离开	在	这	错误的	时间	,	喜欢	化学品	.

而且像化学品一样，容易在不恰当的时候发生反应。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	if	you	like	I	will	tell	you	a	story	which	I	think	will	make	clear	to	you	,
但	如果	你	喜欢	我	将要	告诉	你	一个	故事	哪个	我	思考	将要	制作	清除	到	你	,

但如果你愿意，我可以给你讲个故事，我想这个故事会让你明白。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [witʃiz] .

better	than	anything	else	,	the	difference	between	black	and	white	witches	.
更好的	比	任何事物	别的	,	这	不同之处	之间	黑色的	和	白色的	女巫	.

比什么都重要，黑女巫和白女巫之间的区别。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['taɪni][bɪt] [stɪl] [ðeə(r)] ? ”

Is	the	very	,	very	tiny	bit	still	there	?	”
是	这	非常	,	非常	微小的	少量	仍然	那里	?	”

那一点点还存在吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['pʊsi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]

“	No	,	”	said	Philomène	,	“	you	are	my	own	dear	Pussy	,	and	I	am	sure	you
”	不	,	”	说	菲洛梅娜	,	“	你	是	我的	自己的	亲爱的	猫	,	和	我	是	当然	你

[lʌv] [ˌem 'iː] ,

love	me	,
爱	我	,

“不，”菲洛梅娜说，“你是我亲爱的小猫咪，我相信你也爱我。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

and	I	am	very	glad	that	I	can	have	you	to	talk	to	me	in	the	winter
和	我	是	非常	高兴的	那	我	能	有	你	到	讲话	到	我	在	这	冬天

- [taɪm] [wen] [aɪ][sɪt] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

-	time	when	I	sit	nursing	you	by	the	fire	.
-	时间	什么时候	我	坐	护理	你	经过	这	火	.

我很高兴在冬天，当我坐在火炉旁照顾你时，你能和我说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” -

And	now	please	begin	the	story	.	”	185
和	现在	请	开始	这	故事	.	”	-

现在请开始讲故事吧。”185

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [mæb] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

IN	WHICH	QUEEN	MAB	TELLS	HER	STORY
在	哪个	女王	麻布	讲述	她	故事

女王梅芙讲述她的故事

[ɒn] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['rɒki] [kəʊst] [ðeə(r)] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ,

On	a	bleak	and	rocky	coast	there	once	stood	a	little	fishing	town	,
在	一个	苍凉	和	岩石	海岸	那里	一次	站立	一个	小的	钓鱼	镇	,

在荒凉多石的海岸边，曾经有一个小渔村。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

and	on	the	high	cliffs	above	it	,	looking	seaward	towards	the	sunrise	,
和	在	这	高的	悬崖	多于	它	,	寻找	向海	向	这	日出	,

在它上方的高耸悬崖上，眺望着大海，等待着日出，

[rəʊz] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

rose	the	stately	pile	of	an	old	Abbey	church	,	which	was	the	pride	of	the
玫瑰	这	庄严	桩	的	一个	老的	修道院	教会	,	哪个	曾是	这	自豪	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

一座古老修道院教堂的庄严建筑拔地而起，它是当地的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

for	the	folk	in	the	little	red	-	roofed	town	were	poor	and	struggling	,
为了	这	民间	在	这	小的	红色的	-	有顶棚	镇	是	贫穷的	和	挣扎	,

因为这座红顶小镇上的居民都很贫穷，生活艰难。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	had	not	much	in	their	midst	that	was	beautiful	.
和	有	不是	很多	在	他们的	中间	那	曾是	美丽的	.

他们周围并没有多少美好的事物。

['ledʒənd] [sed] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Legend	said	that	long	ago	a	certain	wicked	king	had	set	his	heart	upon	the
传奇	说	那	长的	前	一个	肯定	邪恶	国王	有	放	他的	心	之上	这

['æbi] ['treʒəz] ,

Abbey	treasures	,
修道院	宝藏	,

传说很久以前，一位邪恶的国王觊觎修道院的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	at	his	command	a	ship	had	left	the	harbour	laden	with	the
和	那	在	他的	命令	一个	船	有	左边	这	港口	满载	和	这

['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

choicest	of	them	,
精选	的	他们	,

在他的命令下，一艘满载着他们中最优秀人才的船只离开了港口。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faundə] ,

but	a	great	storm	had	arisen	,	so	that	the	ship	foundered	,
但	一个	伟大的	风暴	有	出现	,	所以	那	这	船	沉没	,

但是突然起了暴风雨，结果船沉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	the	treasure	went	all	to	the	bottom	.
和	这	宝藏	去	全部	到	这	底部	.

所有的宝藏都沉到了海底。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪf] [men] [wʊd] [bʌt; bət] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd]

Some	said	it	might	still	be	recovered	if	men	would	but	dive	for	it	outside
一些	说	它	可能	仍然	是	恢复	如果	男人	会	但	潜水	为了	它	外部

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)] ,

the	harbour	bar	,
这	港口	酒吧	,

有人说，如果有人愿意潜到港口酒吧外面去寻找，或许还能把它找回来。

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['berid] ['æbi] [belz] ['tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

others	declared	that	at	night	you	could	hear	the	buried	Abbey	bells	chiming	out	at
其他的	声明	那	在	夜晚	你	可以	听到	这	埋葬	修道院	铃铛	鸣响	出去	在

[siː] ,

sea	,
海	,

另一些人则声称，夜里可以听到埋在海里的修道院的钟声在海上响起。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,

others	again	did	not	believe	in	the	story	at	all	,
其他的	再次	做过	不是	相信	在	这	故事	在	全部	,

还有一些人根本不相信这个故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [bel] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	had	never	heard	any	bell	ringing	below	water	save	the	bell	of	the	buoy	.
和	有	绝不	听到	任何	钟	铃声	以下	水	节省	这	钟	的	这	浮标	.

-

186

-

除了浮标上的钟声外，他从未听过水下有任何钟声。186

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

Now	just	beyond	the	harbour	bar	there	was	a	great	rock	,
现在	只是	超过	这	港口	酒吧	那里	曾是	一个	伟大的	岩石	,

过了港口沙洲不远处，有一块巨大的岩石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [blæk] [wɪtʃ]

and	this	was	said	by	some	to	be	the	haunt	of	a	very	evil	black	witch
和	这	曾是	说	经过	一些	到	是	这	出没	的	一个	非常	邪恶的	黑色的	巫婆

,

,

,

有人说这里是邪恶黑女巫的出没地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

but	the	people	who	said	this	were	the	same	people	that	had	heard	the
但	这	人们	WHO	说	这	是	这	相同的	人们	那	有	听到	这

['æbi] [belz] [baɪ] [naɪt] ,

Abbey	bells	by	night	,
修道院	铃铛	经过	夜晚	,

但说这话的人，正是那些夜里听到修道院钟声的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [lɑːft] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz] .

and	so	got	laughed	at	for	their	pains	.
和	所以	得到	笑了	在	为了	他们的	疼痛	.

因此，他们的努力反而被嘲笑了。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɪð] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

On	the	outskirts	of	the	fishing	town	lived	a	poor	man	with	one	daughter	,
在	这	郊区	的	这	钓鱼	镇	居住地	一个	贫穷的	男人	和	一	女儿	,

[nemd] [jəu'lændə] ,

named	Yolande	,
命名	约兰德	,

在渔镇郊外住着一个贫穷的男人，他有一个女儿，名叫约兰德。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːmə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntrisaɪd]

who	was	so	beautiful	and	gracious	that	the	richest	farmer	in	all	that	countryside
WHO	曾是	所以	美丽的	和	亲切	那	这	最富有的	农民	在	全部	那	农村

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

had	asked	her	hand	in	marriage	,
有	问	她	手	在	婚姻	,

她如此美丽优雅，以至于整个乡村最富有的农场主都向她求婚了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	being	very	avaricious	,	he	would	not	take	her	,	fair	as	she	was	,
但	存在	非常	贪婪	,	他	会	不是	拿	她	,	公平的	作为	她	曾是	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .

without	a	dowry	.
没有	一个	嫁妆	.

但他非常贪婪，即使她长相漂亮，没有嫁妆他也不会娶她。

[jəu'lændə] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Yolande	herself	had	no	wish	to	marry	the	old	man	,
约兰德	她自己	有	不	希望	到	结婚	这	老的	男人	,

约兰德本人并不想嫁给那个老头。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][fæt]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmsted] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

for	all	his	fat	cattle	and	his	comfortable	farmstead	,	for	she	loved	his
为了	全部	他的	胖的	牛	和	他的	舒服的	农场	,	为了	她	喜爱	他的

['gəʊthɜːd] ,

goatherd	,
牧羊人	,

尽管他拥有肥美的牛群和舒适的农场，但她爱的是他的牧羊人。

[ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [hɜː'self] .

a	youth	as	poor	as	herself	.
一个	青年	作为	贫穷的	作为	她自己	.

一个和她一样贫穷的年轻人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] - ['fɑːðə(r)] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

Now	it	so	happened	that	on	midsummer	eve	Yolande's	father	went	fishing	,
现在	它	所以	发生	那	在	盛夏	前夕	-	父亲	去	钓鱼	,

恰巧在仲夏夜前夕，约兰德的父亲去钓鱼了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [rɒk] , [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

and	as	he	passed	the	witch's	rock	,	that	towered	above	him	like	a	great	black
和	作为	他	通过了	这	女巫的	岩石	,	那	高耸	多于	他	喜欢	一个	伟大的	黑色的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当他经过那块像黑色大房子一样高耸于他之上的女巫岩石时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəud] [ɒn] ['kwɪkli] ,

he	thought	he	heard	the	sound	of	muttering	,	but	he	rowed	on	quickly	,
他	想法	他	听到	这	声音	的	喃喃自语	,	但	他	划船	在	迅速地	,

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

and	paid	no	heed	.
和	有薪酬的	不	注意	.

他似乎听到了低语声，但他加快了划桨的步伐，没有理会。

[hiː; hi] [kɔːt] [nəʊ] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

He	caught	no	fish	that	day	,
他	捕捉	不	鱼	那	天	,

他那天一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪz; ɪz][bæd] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [nets] .

and	cursed	his	bad	fortune	as	he	hauled	in	his	empty	nets	.
和	被诅咒的	他的	坏的	财富	作为	他	拖拽	在	他的	空的	网	.

他一边咒骂自己的厄运，一边拉起空空如也的渔网。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][jəuˈlændə] [mait] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	If	only	Yolande	might	marry	a	rich	man	,	”	he	said	to	himself	,
”	如果	仅有的	约兰德	可能	结婚	一个	富有的	男人	,	”	他	说	到	他自己	,

“要是约兰德能嫁个有钱人就好了，”他自言自语道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

“	I	should	have	no	more	need	to	work	for	my	living	,	”	and	he	made
”	我	应该	有	不	更多的	需要	到	工作	为了	我的	活的	,	”	和	他	制成

his187

his187

his187

“我再也不用为生计奔波了，”他说道。187

[wei] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] .

way	home	with	a	heavy	heart	.
方式	家	和	一个	重的	心	.

带着沉重的心情回家。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	night	was	hot	and	still	,
这	夜晚	曾是	热的	和	仍然	,

夜色炎热而静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiŋk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [ˈgliːmɪŋ] ,

and	the	lights	of	the	town	winked	at	him	from	the	shore	like	gleaming	,
和	这	灯	的	这	镇	眨眼	在	他	从	这	支撑	喜欢	闪闪发光	,

['sliːpləs] [aɪz] .

sleepless	eyes	.
失眠	眼睛	.

镇上的灯光从岸边向他眨眼，就像闪亮的、不眠的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rɒk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt]

He	had	to	pass	below	the	rock	outside	the	harbour	,	and	as	his	boat
他	有	到	经过	以下	这	岩石	外部	这	港口	,	和	作为	他的	船

['entəd] [ɪts] [ˈʃædəʊ] ,

entered	its	shadow	,
进入	它是	阴影	,

他必须从港口外的岩石下方穿过，当他的船进入岩石的阴影时，

[hiː; hi] [əˈgen] [hɜːd] [ˈmʌtəriŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪm] , [ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

he	again	heard	mutterings	up	above	him	,	only	this	time	he	caught	the	words	:
他	再次	听到	低语	向上	多于	他	,	仅有的	这	时间	他	捕捉	这	字	:

他再次听到头顶传来低语声，只是这一次他听清了那些话：

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] . [ˈmeɪloʊ][ə; eɪ][ˌɛnˌoʊˈɛs][ˈliːbərɑː][ˌɛs,iˈdiː] , [tɛnteɪʃənəm] [ɪn][ɪnduːkəz][ˌɛnˌoʊˈɛs][ˌen ˈiː] .

“	Amen	.	Malo	a	nos	libera	sed	,	tentationem	in	inducas	nos	ne	.
”	阿门	.	马洛	一个	不	利贝拉	sed	,	尝试	在	诱导	不	ne	.

“阿门。Malo a nos libera sed，tentationem in inducas nos ne。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [gruː] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ,

”	At	this	the	fisherman	grew	very	much	afraid	,
”	在	这	这	渔夫	生长	非常	很多	害怕的	,

“这时，渔夫非常害怕。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ,

for	he	knew	that	this	could	be	no	other	than	the	black	witch	,
为了	他	知道	那	这	可以	是	不	其他	比	这	黑色的	巫婆	,

因为他知道，这不可能是别人，而一定是黑女巫。

[huː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪtə(r)] ['nɒstər] ['bækwədz] , [æz; əz][ɔːl] [blæk] [witʃiz] [duː; də] .

who	was	saying	the	Pater	Noster	backwards	,	as	all	black	witches	do	.
WHO	曾是	说	这	帕特	诺斯特	向后	,	作为	全部	黑色的	女巫	做	.

她像所有黑女巫一样，倒着念《天主经》。

“ [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] , [frend] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , “ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

“	Stop	a	while	,	friend	,	”	cried	a	hoarse	voice	from	the	rock	,	“	I	know	your
”	停止	一个	尽管	,	朋友	,	”	哭	一个	嘶哑	嗓音	从	这	岩石	,	“	我	知道	你的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“朋友，停下来一会儿，”岩石上传来沙哑的声音，“我知道你的困境。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

I	know	all	about	your	daughter	and	the	rich	farmer	who	has	asked	her
我	知道	全部	关于	你的	女儿	和	这	富有的	农民	WHO	有	问	她

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

我知道你女儿和那位向她求婚的富农的一切情况。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['æbi] ['treʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['daʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɜːl]

What	should	you	say	to	the	old	Abbey	treasure	as	a	dower	for	your	girl
什么	应该	你	说	到	这	老的	修道院	宝藏	作为	一个	嫁妆	为了	你的	女孩

?

?
?

如果要把古老的修道院宝藏作为嫁妆送给你的女友，应该怎么说?

” [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

”	The	black	witch	sprang	from	the	rock	,	dived	,	and	came	up	again	,
”	这	黑色的	巫婆	弹簧	从	这	岩石	,	潜水	,	和	来了	向上	再次	,

“黑女巫从岩石中跃出，潜入水中，然后又浮了上来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [krɒs] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ] ,

and	before	the	fisherman	could	so	much	as	cross	himself	or	utter	a	cry	,
和	前	这	渔夫	可以	所以	很多	作为	叉	他自己	或者	说出	一个	哭	,

渔夫还没来得及划十字或发出呼喊，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

she	was	sitting	opposite	to	him	in	the	boat	,
她	曾是	坐着	对面的	到	他	在	这	船	,

她当时坐在船上他的对面。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['treʒə(r)] .

her	hands	and	the	lap	of	her	dress	full	of	the	Church's	treasure	.
她	双手	和	这	膝	的	她	裙子	满的	的	这	教会的	宝藏	.

她的双手和裙摆上都满是教会的宝藏。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [frend] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l]

”	she	laughed	,	“	you	are	wondering	,	friend	,	how	it	is	that	I	can	handle
”	她	笑了	,	“	你	是	好奇	,	朋友	,	如何	它	是	那	我	能	处理

these188

these188
these188

她笑着说：“朋友，你一定很想知道我是怎么应付这些的吧？”

['həʊli] [θɪŋz] ?

holy	things	?
圣	事物	?

圣物?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [wen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ,

Have	you	forgotten	that	it	is	midsummer	eve	,	when	evil	spirits	are	abroad	,
有	你	被遗忘的	那	它	是	盛夏	前夕	,	什么时候	邪恶的	烈酒	是	国外	,

你难道忘记了现在是仲夏夜，邪灵出没之时吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ?

and	the	devil	has	it	all	his	own	way	?
和	这	魔鬼	有	它	全部	他的	自己的	方式	?

难道魔鬼就能随心所欲吗?

[siː] , [wʊd] [nɒt] [ðiːz] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['daʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?

See	,	would	not	these	be	a	fitting	dower	for	a	princess	?
看	,	会	不是	这些	是	一个	配件	嫁妆	为了	一个	公主	?

你看，这些难道不是送给公主的绝佳嫁妆吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['gəʊldən] [krɒs] [ænd; ənd]['gəʊldən]['krəʊziə(r)] ,

"	And	she	held	up	to	him	golden	cross	and	golden	crozier	,
"	和	她	握住	向上	到	他	金的	叉	和	金的	牧杖	,

她向他举起金十字架和金权杖，

['rəuzəri] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd]['kɒrəl] , ['sensə(r)] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð] [dʒemz] ;

rosaries	of	amber	and	pearl	and	coral	,	censers	studded	thick	with	gems	;
念珠	的	琥珀色	和	珍珠	和	珊瑚	,	香炉	带钉的	厚的	和	宝石	;

琥珀、珍珠和珊瑚制成的念珠，镶嵌着厚厚宝石的香炉;

[wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð]

one	precious	thing	after	another	she	flashed	before	his	eyes	,	fondling	them	with
一	宝贵的	事物	后	其他	她	闪光灯	前	他的	眼睛	,	爱抚	他们	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [webd] [hændz] ,

her	wicked	webbed	hands	,
她	邪恶	蹼状的	双手	,

她将一件又一件珍贵的物品在他眼前闪过，用她那邪恶的蹼状手爱抚着它们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	though	the	shining	vessels	had	never	held	the	oil	and	wine	of	the
作为	尽管	这	灼灼	船只	有	绝不	握住	这	油	和	葡萄酒	的	这

['ɔːltə(r)] .

altar	.
坛	.

仿佛这些闪亮的器皿从未盛放过祭坛上的油和酒。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	What	answer	do	you	give	me	?	"	cried	the	witch	,	tossing	them	back	into	the
"	什么	回答	做	你	给	我	?	"	哭	这	巫婆	,	抛掷	他们	后退	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

"你们给我什么答案?"女巫喊道，同时把他们扔回了海里。

" [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wed] [ɔː(r)][nəʊ] ?

"	shall	your	daughter	wed	or	no	?
"	将	你的	女儿	结婚	或者	不	?

你女儿该结婚吗?

[spiːk] [mæn] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] !

Speak	man	,	and	do	not	stare	at	me	with	eyes	like	a	dead	fish	!
说话	男人	,	和	做	不是	盯	在	我	和	眼睛	喜欢	一个	死的	鱼	!

说话啊，别用死鱼一样的眼睛盯着我!

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] ;

I	tell	you	the	treasure	shall	work	her	no	harm	;
我	告诉	你	这	宝藏	将	工作	她	不	伤害	;

我告诉你们，这宝物必不害她；

[ai][hæv; həv][nɒt] [strʌŋ] [ʌn'ɑːnsəd] [preə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['rəuzəri] , [ai] ['kænɒt] [kɜːs] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	have	not	strung	unanswered	prayers	on	the	rosaries	,	I	cannot	curse	what	was
我	有	不是	串	未解答	祈祷	在	这	念珠	,	我	不能	诅咒	什么	曾是

[wʌns] ['blesɪd; blest] ,

once	blessed	,
一次	蒙福	,

我没有把未蒙应允的祈祷串在念珠上，我不能诅咒曾经受过祝福的事物。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] ,

I	have	but	made	you	an	offer	fair	and	square	,
我	有	但	制成	你	一个	提供	公平的	和	正方形	,

我只是向你提出了一个公平合理的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

and	the	bargain	is	between	you	and	me	.	”
和	这	便宜货	是	之间	你	和	我	.	”

而这笔交易只存在于你我之间。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['sɔːli] ['temptɪd] , [jet] [ə'freɪd]

“	Give	me	time	,	give	me	time	,	”	cried	the	fisherman	,	sorely	tempted	,	yet	afraid
“	给	我	时间	,	给	我	时间	,	”	哭	这	渔夫	,	非常	受诱惑	,	然而	害怕的

[tuː; tə] [jiːld] ;

to	yield	;
到	屈服	;

“给我时间，给我时间，”渔夫喊道，他非常想这么做，但又害怕屈服；

“ [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pɑːs] .

“	give	me	time	,	and	let	me	pass	.
“	给	我	时间	,	和	让	我	经过	.

“给我点时间，让我过去。”

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [lept] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,

”	The	witch	leapt	laughing	from	the	boat	,
”	这	巫婆	跳跃	笑	从	这	船	,

女巫笑着从船上跳了下去。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kræg] . -

and	sat	looking	at	him	from	the	summit	of	her	crag	.	189
和	卫星	寻找	在	他	从	这	首脑	的	她	岩	.	-

她坐在峭壁之巅，望着他。189

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪn] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

“	You	shall	have	nine	months	,	”	she	called	out	to	him	.
“	你	将	有	九	几个月	,	”	她	称为	出去	到	他	.

“你将有九个月的时间，”她对他说。

“ [ten] , [gɪv] [ˌem 'iː][ten] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

“	Ten	,	give	me	ten	,	”	pleaded	the	fisherman	,
“	十	,	给	我	十	,	”	恳求	这	渔夫	,

“十，给我十，”渔夫恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

for	he	knew	that	he	had	no	right	to	the	treasure	,
为了	他	知道	那	他	有	不	正确的	到	这	宝藏	,

因为他知道自己没有权利得到这笔宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːgən] .

and	that	his	soul	was	at	stake	in	this	bargain	.
和	那	他的	灵魂	曾是	在	赌注	在	这	便宜货	.

他的灵魂也在这场交易中面临考验。

“ [ten] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,

“	Ten	,	then	,	”	replied	the	witch	with	a	loud	laugh	,
”	十	,	然后	,	”	回复	这	巫婆	和	一个	大声	笑	,

“那就十个吧，”女巫大笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [slɪp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːsp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [ten]

“	but	I	promise	you	they	shall	slip	through	your	grasp	as	quickly	as	the	ten
”	但	我	承诺	你	他们	将	滑	通过	你的	抓牢	作为	迅速地	作为	这	十

[pɜːlz] [ðæt] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] .

pearls	that	lie	side	by	side	on	a	rosary	.
珍珠	那	说谎	边	经过	边	在	一个	念珠	.

但我向你保证，它们会像念珠上并排的十颗珍珠一样，迅速从你手中溜走。

” [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

”	On	the	morning	of	the	day	when	the	fisherman	had	to	make	his	decision	,
”	在	这	早晨	的	这	天	什么时候	这	渔夫	有	到	制作	他的	决定	,

“在渔夫必须做出决定的那天早上，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [jəu'lændə] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðə(r)]

it	happened	that	Yolande	rose	very	early	and	went	into	the	woods	to	gather
它	发生	那	约兰德	玫瑰	非常	早期的	和	去	进入	这	树林	到	收集

['kaʊslɪp] .

cowslips	.
报春花	.

那天，约兰德很早就起床，到树林里去采报春花。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

Her	father	had	lain	awake	all	night	,
她	父亲	有	莱恩	醒	全部	夜晚	,

她父亲整夜没睡。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

turning	the	whole	matter	over	and	over	in	his	mind	as	he	had	done
转弯	这	所有的	事情	超过	和	超过	在	他的	头脑	作为	他	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] .

for	months	past	.
为了	几个月	过去的	.

就像过去几个月一样，他一遍又一遍地在脑海中反复思考这件事。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [geɪlz] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

The	winter	gales	had	injured	his	boat	,	he	was	poorer	than	ever	,
这	冬天	狂风	有	受伤	他的	船	,	他	曾是	贫穷	比	曾经	,

冬日的狂风损坏了他的船，他比以往任何时候都更加贫穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	the	farmer	was	growing	impatient	.
和	这	农民	曾是	生长	不耐烦	.

农夫越来越不耐烦了。

[jəu'lændə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəɹəst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [sed] [hiː; hi] ,

Yolande	was	the	fairest	girl	in	the	countryside	,	said	he	,
约兰德	曾是	这	最公平	女孩	在	这	农村	,	说	他	,

他说，约兰德是乡下最漂亮的姑娘。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

but	even	she	was	not	worth	waiting	for	more	than	a	year	.
但	甚至	她	曾是	不是	值得	等待	为了	更多的	比	一个	年	.

但即使是她，也不值得我等一年多。

[jəu'lændə] [hɜː'self] [hæd; həd] [slept] [sə'riːnli] ,

Yolande	herself	had	slept	serenely	,
约兰德	她自己	有	睡着了	平静地	,

约兰德本人睡得很安稳。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	she	went	with	her	basket	deeper	and	deeper	into	the	woods	,
和	作为	她	去	和	她	篮子	更深	和	更深	进入	这	树林	,

她提着篮子，一步步深入树林深处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,

she	was	glad	with	the	gladness	of	the	April	morning	,
她	曾是	高兴的	和	这	欢乐	的	这	四月	早晨	,

她为四月清晨的喜悦而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gəʊthɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ]

for	her	thoughts	were	with	the	poor	goatherd	,	and	she	sang
为了	她	想法	是	和	这	贫穷的	牧羊人	,	和	她	唱

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

因为她心系那位可怜的牧羊女，她歌颂爱情。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪərɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] ['medəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

In	the	heart	of	the	forest	lay	a	wide	clearing	called	the	golden	meadow	,	for
在	这	心	的	这	森林	躺	一个	宽的	清理	称为	这	金的	草地	,	为了

['evri] spring190

every	spring190
每一个	spring190

森林深处有一片宽阔的空地，被称为金色的草甸，每年春天190年

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊldən] [wɪð] ['kaʊslɪp] ,

it	was	golden	with	cowslips	,
它	曾是	金的	和	报春花	,

上面开满了金灿灿的报春花，

[wɪtʃ] [gruː] [hɪə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fiːld] .

which	grew	here	in	greater	sweetness	and	profusion	than	in	any	other	field	.
哪个	生长	这里	在	更大的	甜味	和	丰富	比	在	任何	其他	场地	.

这里生长的作物比其他任何地方都更加甜美丰盛。

[jəu'lændə] [pɪkt] [ænd; ənd] [pɪkt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

Yolande	picked	and	picked	till	her	basket	was	full	,
约兰德	挑选	和	挑选	直到	她	篮子	曾是	满的	,

约兰德不停地捡拾，直到她的篮子装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	sat	down	to	refresh	herself	with	the	bread	and	cheese	and	the
和	然后	卫星	向下	到	刷新	她自己	和	这	面包	和	奶酪	和	这

[flɑːsk][ɒv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

flask	of	milk	she	had	brought	with	her	.
烧瓶	的	牛奶	她	有	带来	和	她	.

然后她坐下来，用她带来的面包、奶酪和一壶牛奶来补充能量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [maʊs] [pɒpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]

She	had	no	sooner	begun	eating	than	a	little	field	mouse	popped	up	out	of	its
她	有	不	很快	开始	吃	比	一个	小的	场地	老鼠	爆裂	向上	出去	的	它是

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

她刚开始吃东西，一只小田鼠就从洞里探了出来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [braɪt] ['fɪələs] [aɪz] .

and	watched	her	with	bright	fearless	eyes	.
和	观看	她	和	明亮的	无畏	眼睛	.

他用明亮无畏的眼神注视着她。

“ [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bred] ,

“	You	dear	little	tame	thing	,	”	said	she	,	“	you	shall	have	some	of	my	bread	,
“	你	亲爱的	小的	驯服	事物	,	”	说	她	,	“	你	将	有	一些	的	我的	面包	,

“你这只可爱的小驯服的小东西，”她说，“你可以吃到我的一些面包。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ventʃəsəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

because	you	are	so	venturesome	for	your	size	.
因为	你	是	所以	冒险	为了	你的	尺寸	.

因为你个子虽小，却非常有冒险精神。

” [ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	mouse	took	a	few	crumbs	of	the	bread	which	she	scattered	for	it	,
”	这	老鼠	采取	一个	很少	面包屑	的	这	面包	哪个	她	疏散	为了	它	,

“老鼠叼走了她撒下的几块面包屑，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ɪts] [həʊl] .

and	disappeared	down	its	hole	.
和	消失	向下	它是	洞	.

然后消失在了洞穴里。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['rɒbɪn] [[hɔpt]] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Not	long	after	,	a	robin	hopped	up	to	where	she	was	sitting	,
不是	长的	后	,	一个	罗宾	跳跃	向上	到	在哪里	她	曾是	坐着	,

不久之后，一只知更鸟跳到她坐着的地方。

[ænd; ənd] [priːn] [ɪts] [red] [brest] [wɪð] [ɪts] [biːk] .

and	preened	its	red	breast	with	its	beak	.
和	精心打扮	它是红色的		胸部	和	它是	喙	.

它用喙梳理着自己鲜红的胸脯。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [tuː] , ” [sed] [jəu'lændə] ,

“	You	shall	have	your	share	too	,	”	said	Yolande	,
“	你	将	有	你的	分享	也	,	”	说	约兰德	,

“你也会得到你应得的那一份，”约兰德说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk]

“	because	you	were	moved	with	pity	on	Good	Friday	,	and	tried	to	pluck
“	因为	你	是	已搬	和	遗憾	在	好的	星期五	,	和	尝试	到	采摘

[ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪlz] ,

away	the	nails	,
离开	这	指甲	,

“因为你在耶稣受难日那天动了怜悯之心，试图拔掉钉子，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [brest] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [red] .

so	that	your	little	breast	is	now	all	stained	with	red	.
所以	那	你的	小的	胸部	是	现在	全部	染色	和	红色的	.

所以你的小乳房现在全都染成了红色。

” [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [bred] [left] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːz]

”	And	since	she	had	no	more	bread	left	,	she	threw	a	morsel	of	cheese
”	和	自从	她	有	不	更多的	面包	左边	,	她	扔	一个	小块	的	奶酪

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

“由于她已经没有面包了，她就扔了一小块奶酪过去。”

[ðə; ði]['rɒbɪn] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rest][ɪn][ɪts]

The	robin	pecked	at	the	cheese	,	and	then	flew	away	,	carrying	the	rest	in	its
这	罗宾	啄食	在	这	奶酪	,	和	然后	飞翔	离开	,	携带	这	休息	在	它是

[biːk] .

beak	.
喙	.

知更鸟啄了啄奶酪，然后飞走了，嘴里叼着剩下的奶酪。

[ðen] [jəu'lændə] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [mʌg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Then	Yolande	poured	out	some	milk	into	a	pewter	mug	,	and	was	about	to
然后	约兰德	倾倒	出去	一些	牛奶	进入	一个	锡	马克杯	,	和	曾是	关于	到

[drɪŋk] , when191

drink	,	when191
喝	,	when191

然后，约兰德往锡杯里倒了些牛奶，正要喝的时候，191

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] ['ædə(r)] [kɔɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	noticed	a	white	adder	coiled	at	her	feet	.
她	注意到	一个	白色的	加法器	卷曲	在	她	脚	.

她注意到一条白蝰蛇盘踞在她脚边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ænd; ənd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

She	gave	a	stifled	cry	and	drew	back	,	but	the	creature	did	not	stir	.
她	给予	一个	窒息	哭	和	画	后退	,	但	这	生物	做过	不是	搅拌	.

她发出了一声压抑的惊呼，向后退去，但那怪物却一动不动。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [jəu'lændə] , “ [ai]['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːsti] ?

“	Poor	thing	,	”	said	Yolande	,	“	I	wonder	is	it	thirsty	?
“	贫穷的	事物	,	”	说	约兰德	,	“	我	想知道	是	它	渴	?

“可怜的小家伙，”约兰德说，“不知道它是不是渴了？”

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [mɪlk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	it	some	of	my	milk	,	because	it	is	so	ugly	,	and	people	hate
我	将要	给	它	一些	的	我的	牛奶	,	因为	它	是	所以	丑陋的	,	和	人们	恨

it	,
它	,

我会喂它一些我的牛奶，因为它太丑了，人们都讨厌它。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	have	a	good	word	for	it	.
和	绝不	有	一个	好的	单词	为了	它	.

而且从来没有人对它说过一句好话。

” [ðə; ði] [waɪt] ['ædə(r)][dræŋk][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] - [ɑːm] .

”	The	white	adder	drank	the	milk	,	and	then	coiled	itself	round	Yolande's	-	arm	.
”	这	白色的	加法器	喝	这	牛奶	,	和	然后	卷曲	本身	圆形的	-	-	手臂	.

“白蝰蛇喝了牛奶，然后盘绕在约兰德的手臂上。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

At	first	she	was	afraid	to	move	,
在	第一的	她	曾是	害怕的	到	移动	,

起初她不敢动弹。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊslɪp] ,

but	knowing	that	she	must	not	be	late	for	the	market	where	she	hoped	to	sell	her	cowslips	,
但	会心	那	她	必须	不是	是	晚的	为了	这	市场	在哪里	她	希望	到	卖	她	报春花	,

但她知道自己不能错过去集市卖报春花的时间，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

she	at	last	got	up	and	went	back	into	the	wood	.
她	在	最后的	得到	向上	和	去	后退	进入	这	木头	.

她最终起身，回到了树林里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd]

She	had	not	gone	far	before	she	passed	a	spreading	sycamore	,	beneath	which	stood
她	有	不是	已消失	远的	前	她	通过了	一个	传播	梧桐树	,	下面	哪个	站立

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃraɪn] .

a	small	shrine	.
一个	小的	神社	.

她没走多远就看到了一棵枝繁叶茂的梧桐树，树下有一座小小的神龛。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊslɪp] ,

Here	she	placed	some	of	her	cowslips	,
这里	她	放置	一些	的	她	报春花	,

她在这里放了一些报春花。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [stuːp] .

and	sprinkled	herself	with	water	out	of	the	holy	water	stoup	.
和	撒上	她自己	和	水	出去	的	这	圣	水	圣汤	.

她用圣水钵里的水洒了自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ædə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kɔil] [ɪt'self] ,

A	few	drops	lighted	upon	the	adder	,	and	in	an	instant	it	uncoiled	itself	,
一个	很少	滴	照明	之上	这	加法器	,	和	在	一个	立即的	它	展开	本身	,

几滴水落在蝰蛇身上，它瞬间舒展开来。

[slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] .

slipped	to	the	ground	,	and	turned	into	a	white	witch	.
滑倒了	到	这	地面	,	和	转向	进入	一个	白色的	巫婆	.

她滑倒在地，变成了一个白女巫。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [jəu'lændə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] ,

“	Do	not	be	frightened	,	Yolande	,	”	said	she	in	a	gentle	voice	,	“	I	am	a	white	witch	,
“	做	不是	是	害怕	,	约兰德	,	”	说	她	在	一个	温和的	嗓音	,	“	我	是	一个	白色的	巫婆	,

“别害怕，约兰德，”她温柔地说，“我是个白女巫。”

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['əʊnli] [waɪt] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [men] .

and	practise	only	white	magic	,	which	is	helpful	and	not	hurtful	to	men	.
和	实践	仅有的	白色的	魔法	,	哪个	是	有帮助	和	不是	伤人的	到	男人	.

并且只练习白魔法，这种魔法对男人有益无害。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Listen	to	me	;
听	到	我	;

听我说；

[ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [huː] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['temptɪd] [jɔː(r); jə(r)]

the	black	witch	who	dwells	on	the	great	rock	beyond	the	harbour	tempted	your
这	黑色的	巫婆	WHO	居住地	在	这	伟大的	岩石	超过	这	港口	受诱惑	你的

['fɑːðə(r)] [lɑːst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] the192

father	last	midsummer	eve	to	accept	at	her	hands	the192
父亲	最后的	盛夏	前夕	到	接受	在	她	双手	the192

住在港口对面巨石上的黑女巫，在去年仲夏夜诱惑你的父亲接受了她手中的192。

['berid] ['æbi] ['treʒə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] ,

buried	Abbey	treasure	,	so	that	you	might	have	a	rich	dowry	,
埋葬	修道院	宝藏	,	所以	那	你	可能	有	一个	富有的	嫁妆	,

埋藏的修道院宝藏，让你拥有丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	marry	the	farmer	who	has	asked	you	to	be	his	wife	.
和	结婚	这	农民	WHO	有	问	你	到	是	他的	妻子	.

嫁给那位向你求婚的农夫。

[tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

To	-	day	your	father	has	to	make	his	decision	.
到	-	天	你的	父亲	有	到	制作	他的	决定	.

今天，你父亲必须做出决定。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] ['daʊri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd]

But	I	will	give	you	a	better	dowry	,	since	you	have	given	me	food	and
但	我	将要	给	你	一个	更好的	嫁妆	,	自从	你	有	给定	我	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

但我会给你更好的嫁妆，因为你给了我食物和水。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [jəu'lændə] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ][help] .

and	are	a	good	girl	,	Yolande	,	worthy	of	my	help	.
和	是	一个	好的	女孩	,	约兰德	,	值得	的	我的	帮助	.

约兰德是个好女孩，值得我帮助。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Come	back	with	me	a	few	steps	into	the	wood	.
来	后退	和	我	一个	很少	步骤	进入	这	木头	.

跟我一起往树林里走几步。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] ['medəʊ] ? ”

Tell	me	,	why	do	you	suppose	that	this	clearing	is	called	the	golden	meadow	?	”
告诉	我	,	为什么	做	你	认为	那	这	清理	是	称为	这	金的	草地	?	”

告诉我，你认为这片空地为什么被称为金色草地?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Is	it	not	because	of	the	yellow	carpeting	of	cowslips	?	”	asked	the	girl	.
“	是	它	不是	因为	的	这	黄色的	地毯	的	报春花	?	”	问	这	女孩	.

“难道不是因为遍地的报春花铺成的黄色地毯吗？”女孩问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] ['riːz(ə)n] .

“	No	,	”	replied	the	witch	,	“	there	is	another	and	an	older	reason	.
“	不	,	”	回复	这	巫婆	,	“	那里	是	其他	和	一个	老	原因	.

“不，”女巫回答说，“还有另一个更古老的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

”	She	made	a	movement	in	the	air	with	her	hand	,
”	她	制成	一个	移动	在	这	空气	和	她	手	,

她用手在空中做了个动作，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] ,

and	immediately	the	ground	of	the	meadow	became	transparent	,
和	立即地	这	地面	的	这	草地	成为	透明的	,

草地的地面立刻变得透明起来。

[səʊ] [ðæt] [jəu'lændə] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θruː] [glɑːs] ,

so	that	Yolande	looked	through	it	as	through	glass	,
所以	那	约兰德	看起来	通过	它	作为	通过	玻璃	,

所以约兰德透过它看，就像透过玻璃一样。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv]['dʒu:əlz][ænd; ənd]

and	saw	below	it	a	mighty	treasure	rich	in	all	manner	of	jewels	and
和	锯	以下	它	一个	强大的	宝藏	富有的	在	全部	方式	的	珠宝	和

['trɪŋkɪts] ,

trinkets	,
小饰品	,

并看到下面藏着一个巨大的宝库，里面装满了各种各样的珠宝和小饰品。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [dʒeɪd] , ['aɪvəri][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

gold	and	silver	,	jade	,	ivory	and	crystal	.
金子	和	银	,	玉	,	象牙	和	水晶	.

黄金、白银、玉石、象牙和水晶。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['treʒə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,

“	This	is	the	dwarf's	treasure	,	”	continued	the	white	witch	,
“	这	是	这	矮人的	宝藏	,	”	持续	这	白色的	巫婆	,

“这是矮人的宝藏，”白女巫继续说道。

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [saɪn] [səʊ] [ðæt] ['kaʊslɪp] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , “

again	making	the	magic	sign	so	that	cowslips	covered	the	ground	as	before	,	“
再次	制作	这	魔法	符号	所以	那	报春花	涵盖	这	地面	作为	前	,	“

[bʌt; bət] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,

but	generations	ago	,
但	几代人	前	,

再次做出魔法手势，让报春花像以前一样覆盖大地，“但那是几代以前的事了，

[wen] [mæn][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [kəʊst] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	man	first	came	to	live	upon	this	coast	,	and	built	the	Abbey	and	the
什么时候	男人	第一的	来了	到	居住	之上	这	海岸	,	和	建造	这	修道院	和	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当人类最初来到这片海岸居住，并建造了修道院和城镇时，

[ðə; ði] [dwɔ:fs] [fled] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

the	dwarfs	fled	further	inland	towards	the	mountains	,	to	escape	from
这	矮人	逃亡	更远	内陆	向	这	山脉	,	到	逃脱	从

['hju:mən] [dwelɪŋz] .

human	dwellings	.
人类	住宅	.

为了躲避人类的住所，矮人们向内陆山区逃去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)] treasure193

And	since	they	had	more	treasure193
和	自从	他们	有	更多的	treasure193

而且因为他们拥有更多的财富193

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['berid] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:d] [hɪə(r)] .

than	they	could	carry	with	them	,	they	buried	this	great	hoard	here	.
比	他们	可以	携带	和	他们	,	他们	埋葬	这	伟大的	囤	这里	.

他们把这笔巨额财富埋藏在这里，远超他们所能携带的量。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['daʊri] ,

I	will	give	it	to	you	as	your	dowry	,
我	将要	给	它	到	你	作为	你的	嫁妆	,

我会把它作为你的嫁妆给你。

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [du:; də][nəʊ] [hɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

so	that	your	father	may	do	no	hurt	to	his	soul	.
所以	那	你的	父亲	可能	做	不	伤害	到	他的	灵魂	.

免得你父亲伤害他的灵魂。

" [jəu'lændə] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fi:t] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Yolande	fell	at	the	witch's	feet	to	thank	her	,	but	when	she	had
"	约兰德	跌倒	在	这	女巫的	脚	到	感谢	她	,	但	什么时候	她	有

['spəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] ,

spoken	her	thanks	,
说	她	谢谢	,

"约兰德跪倒在女巫脚下表示感谢，但当她说完谢意后，

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:mə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

she	confessed	with	a	blush	that	it	was	not	the	rich	farmer	whom	she	loved	,
她	坦白	和	一个	脸红	那	它	曾是	不是	这	富有的	农民	谁	她	喜爱	,

她羞红了脸，坦白说自己爱的并不是那位富有的农场主。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gəʊthɜ:d] .

but	his	poor	goatherd	.
但	他的	贫穷的	牧羊人	.

但他可怜的牧羊人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	know	that	,	"	said	the	white	witch	smiling	,
"	我	知道	那	,	"	说	这	白色的	巫婆	微笑	,

"我知道，"白女巫笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:fs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['fɑ:rmərz] ['rɪtʃɪz] ['mʌltɪplaɪd]

"	but	this	treasure	of	the	dwarfs	is	more	than	the	old	farmer's	riches	multiplied
"	但	这	宝藏	的	这	矮人	是	更多的	比	这	老的	农民的	财富	乘以

[ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ,

a	thousandfold	,
一个	千倍	,

"但是，矮人们的这批宝藏比老农的财富还要多一千倍。"

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

so	that	your	father	will	not	stand	in	the	way	of	your	marriage	with	the	man
所以	那	你的	父亲	将要	不是	站立	在	这	方式	的	你的	婚姻	和	这	男人

[ju:; jʊ] [lʌv] .

you	love	.
你	爱	.

这样你的父亲就不会阻挠你和你所爱的人结婚了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

But	you	must	make	haste	.
但	你	必须	制作	匆忙	.

但你必须抓紧时间。

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

Go	to	your	father	,	and	tell	him	all	that	I	have	told	you	.
去	到	你的	父亲	,	和	告诉	他	全部	那	我	有	讲述	你	.

去见你父亲，把我告诉你的一切都告诉他。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ,

Then	when	the	black	witch	comes	to	market	to	hear	his	answer	,
然后	什么时候	这	黑色的	巫婆	来	到	市场	到	听到	他的	回答	,

然后，当黑女巫来到集市上听他的回答时，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

he	will	be	able	to	say	that	he	will	have	nothing	to	do	with	her
他	将要	是	有能力的	到	说	那	他	将要	有	没有什么	到	做	和	她

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] . "

and	her	treasure	.	"
和	她	宝藏	.	"

他可以宣称，他与她和她的宝藏没有任何瓜葛。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [jəu'lændə] .

“	**How**	**shall**	**I**	**know**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Yolande**	**.**
”	如何	将	我	知道	她	?	”	问	约兰德	.

“我该如何认识她呢？”约兰德问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,

“	**She**	**will**	**come**	**to**	**market**	**,**	**”**	**said**	**the**	**witch**	**,**
”	她	将要	来	到	市场	,	”	说	这	巫婆	,

“她会来集市的，”女巫说。

“ ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [krɒs] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .

“	**riding**	**on**	**a**	**donkey**	**that**	**has**	**no**	**cross**	**upon**	**its**	**back**	**.**
”	骑术	在	一个	驴	那	有	不	叉	之上	它是	后退	.

“骑在一头背上没有十字架的驴子上。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ðæt] [fləʊz] [hɑːd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

Moreover	**,**	**when**	**she**	**reaches**	**the**	**brook**	**that**	**flows**	**hard**	**by**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
而且	,	什么时候	她	到达	这	溪	那	流量	难的	经过	这	市场	-	地方	,

此外，当她走到市场旁那条水流湍急的小溪边时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

she	**will**	**turn**	**and**	**go**	**round**	**by**	**another**	**way**	**,**
她	将要	转动	和	去	圆形的	经过	其他	方式	,

她会转身绕道而行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [krɒs] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

since	**it**	**is**	**not**	**lawful**	**for**	**an**	**evil**	**spirit**	**to**	**cross**	**running**	**water**	**.**
自从	它	是	不是	合法的	为了	一个	邪恶的	精神	到	叉	跑步	水	.

因为邪灵不能越过流水。

[teɪk] [ðiːz] [tuː] [strɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,

Take	**these**	**two**	**straws**	**,**	**and**	**when**	**you**	**and**	**your**	**father**	**return**	**home**	**together**	**,**
拿	这些	二	吸管	,	和	什么时候	你	和	你的	父亲	返回	家	一起	,

[leɪ] them194

lay	**them194**
躺	them194

拿这两根吸管，等你和你父亲一起回家后，把它们放好。

[ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] — [səʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]

on	**the**	**ground**	**behind**	**you**	**,**	**across**	**and**	**across**	**—**	**so**	**—**	**and**	**then**	**she**	**will**	**not**
在	这	地面	在后面	你	,	穿过	和	穿过	—	所以	—	和	然后	她	将要	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [juː; jʊ] .

be	**able**	**to**	**bewitch**	**you**	**.**
是	有能力的	到	蛊惑	你	.

在你身后的地上，横跨过去，横跨过去——这样——她就无法迷惑你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [maɪ] [help] [ə'gen] , [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sevən'fəʊld]['ekəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]

If	**you**	**should**	**need**	**my**	**help**	**again**	**,**	**call**	**your**	**name**	**to**	**the**	**sevenfold**	**echo**	**on**	**the**
如果	你	应该	需要	我的	帮助	再次	,	称呼	你的	姓名	到	这	七倍	回声	在	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

如果你以后还需要我的帮助，就对着海滩上的七重回声呼唤你的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**shall**	**hear**	**it**	**and**	**come**	**to**	**you**	**.**
和	我	将	听到	它	和	来	到	你	.

我会听到，然后到你那里去。

” [ɔːl] [fel] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] ,

”	**All**	**fell**	**out**	**as**	**the**	**white**	**witch**	**had**	**said**	**,**
”	全部	跌倒	出去	作为	这	白色的	巫婆	有	说	,

“一切都如白女巫所说的那样发生了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri]

and	great	was	the	joy	of	the	fisherman	on	hearing	that	a	rich	dowry
和	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	渔夫	在	听力	那	一个	富有的	嫁妆

[wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [tuː; tə]

was	to	fall	to	his	daughter	without	his	having	to	call	the	black	witch	to
曾是	到	落下	到	他的	女儿	没有	他的	拥有	到	称呼	这	黑色的	巫婆	到

[hɪz; ɪz][help] .

his	help	.
他的	帮助	.

渔夫听说女儿将获得丰厚的嫁妆，而自己无需请黑女巫帮忙，他高兴极了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɔːz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	glad	of	the	two	straws	,	however	,
他	曾是	高兴的	的	这	二	吸管	,	然而	,

然而，他很高兴有这两根稻草。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

for	when	she	rode	up	to	him	and	heard	his	answer	,
为了	什么时候	她	骑	向上	到	他	和	听到	他的	回答	,

当她骑马来到他身边，听到他的回答时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	was	so	angry	that	he	quailed	before	her	;
她	曾是	所以	生气的	那	他	畏缩	前	她	;

她非常生气，以至于他在她面前瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][jəu'lændə][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

but	Yolande	had	seen	and	spoken	with	her	lover	,
但	约兰德	有	已见	和	说	和	她	情人	,

但约兰德已经见过她的情人，并与他交谈过。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ðæt]

and	both	were	so	happy	at	the	thought	of	their	approaching	marriage	that
和	两个都	是	所以	快乐的	在	这	想法	的	他们的	接近	婚姻	那

[ðeɪ] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] .

they	felt	no	fear	.
他们	毛毡	不	害怕	.

两人想到即将到来的婚礼都非常开心，所以一点也不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .

But	the	black	witch	lost	no	time	in	setting	about	her	revenge	.
但	这	黑色的	巫婆	丢失的	不	时间	在	环境	关于	她	复仇	.

但黑女巫立即着手复仇。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedlɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

She	came	to	the	goatherd	in	the	guise	of	a	peddling	gipsy	,
她	来了	到	这	牧羊人	在	这	伪装	的	一个	兜售	吉普赛人	,

她乔装成兜售小贩的吉普赛女郎来到牧羊人面前。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .

and	offered	him	for	sale	the	picture	of	a	beautiful	maiden	.
和	提供	他	为了	销售	这	图片	的	一个	美丽的	少女	.

然后向他兜售一幅美丽少女的画像。

[naʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

Now	over	this	picture	the	black	witch	had	pronounced	a	charm	,
现在	超过	这	图片	这	黑色的	巫婆	有	发音	一个	魅力	,

黑女巫在这幅画上念了咒语，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

so	that	the	goatherd	could	see	nothing	in	it	aright	,
所以	那	这	牧羊人	可以	看	没有什么	在	它	好的	,

这样牧羊人就什么也看不出来。

[bʌt; bət] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	fancying	it	as	fair	as	it	seemed	,
但	幻想	它	作为	公平的	作为	它	似乎	,

但即便它看起来如此公平，

[fel] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [siːst] [tuː; tə] [lʌv]

fell	so	deeply	in	love	with	the	beautiful	face	that	he	straightway	ceased	to	love
跌倒	所以	深	在	爱	和	这	美丽的	脸	那	他	立刻	停止	到	爱

[jəu'lændə] .

Yolande	.
约兰德	.

他深深地爱上了那张美丽的脸庞，立刻就不再爱约兰德了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][trist, traist] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , -

The	days	went	by	;	the	goatherd	did	not	keep	his	trysts	with	his	betrothed	,	195
这	天	去	经过	;	这	牧羊人	做过	不是	保持	他的	幽会	和	他的	未婚妻	,	-

日子一天天过去；牧羊人没有与他的未婚妻赴约，195

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['keələs] .

and	when	he	met	her	he	was	cold	and	careless	.
和	什么时候	他	遇见	她	他	曾是	寒冷的	和	粗心	.

当他见到她时，他冷漠而漫不经心。

[jəu'lændə] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spɪv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Yolande	wondered	and	wept	,	but	could	not	solve	the	mystery	.
约兰德	想知道	和	哭泣	,	但	可以	不是	解决	这	神秘	.

约兰德感到困惑和哭泣，但始终无法解开这个谜团。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [waɪt] [wɪtʃ] ,

At	last	she	bethought	her	of	the	kindly	white	witch	,
在	最后的	她	思考	她	的	这	亲切地	白色的	巫婆	,

最后，她想起了那位善良的白女巫。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

so	one	day	she	went	alone	to	the	beach	,	and	raising	her	voice	,	she	called
所以	一	天	她	去	独自的	到	这	海滩	,	和	提高	她	嗓音	,	她	称为

[aʊt] “ [jəu'lændə] !

out	“	Yolande	!
出去	“	约兰德	!

有一天，她独自一人来到海滩，大声喊道：“约兰德！”

[jəu'lændə] !

Yolande	!
约兰德	!

约兰德!

” [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

”	in	the	hope	that	the	white	witch	would	befriend	her	a	second	time	.
”	在	这	希望	那	这	白色的	巫婆	会	交朋友	她	一个	第二	时间	.

“希望白女巫能再次与她成为朋友。”

[ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [wʌn]['ekəʊ]

The	echo	from	the	rocks	caught	up	her	cry	and	passed	it	on	,	one	echo
这	回声	从	这	岩石	捕捉	向上	她	哭	和	通过了	它	在	,	一	回声

['ekəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

echoing	another	,
回声	其他	,

岩石间的回声捕捉到了她的呼喊声，并将它们传递下去，一个回声接着一个回声。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,

till	it	reached	the	ears	of	the	white	witch	,
直到	它	达到	这	耳朵	的	这	白色的	巫婆	,

直到它传到了白女巫的耳中。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .

who	came	flying	towards	the	coast	in	the	form	of	a	gull	.
WHO	来了	飞行	向	这	海岸	在	这	形式	的	一个	鸥	.

它化作海鸥，向海岸飞来。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ʃiː; ʃi] [sɔːrd] , [ɒn] [strɒŋ] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]

High	above	the	old	Abbey	she	soared	,	on	strong	white	wings	,	and	flew	to
高的	多于	这	老的	修道院	她	飙升	,	在	强的	白色的	翅膀	,	和	飞翔	到

- [saɪd] .

Yolande's	side	.
-	边	.

她展开强壮的白色翅膀，翱翔在古老的修道院上空，飞到约兰德身边。

“ [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] .

“	Tell	me	your	trouble	,	child	,	”	said	she	,	assuming	her	own	shape	.
“	告诉	我	你的	麻烦	,	孩子	,	”	说	她	,	假设	她	自己的	形状	.

“孩子，告诉我你的烦恼，”她说着，幻化成自己的模样。

[səʊ][jəu'lændə][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	Yolande	told	her	all	that	had	happened	.
所以	约兰德	讲述	她	全部	那	有	发生	.

于是，约兰德把发生的一切都告诉了她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [jɔː(r); jə(r)]

“	It	is	black	art	,	”	said	the	white	witch	,	“	your	enemy	has	bewitched	your
“	它	是	黑色的	艺术	,	”	说	这	白色的	巫婆	,	“	你的	敌人	有	着迷	你的

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

“这是黑魔法，”白女巫说，“你的敌人迷惑了你的爱人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

She	has	shown	him	the	picture	of	a	maiden	whom	he	now	loves	instead	of
她	有	所示	他	这	图片	的	一个	少女	谁	他	现在	爱	反而	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她给他看了一张少女的照片，现在他爱上的不是你，而是那位少女。

[lʊk] , [jəu'lændə] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Look	,	Yolande	,	here	is	a	mirror	;	what	do	you	see	in	it	?	”
看	,	约兰德	,	这里	是	一个	镜子	;	什么	做	你	看	在	它	?	”

“约兰德，你看，这里有一面镜子；你在镜子里看到了什么？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [feɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [jəu'lændə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri]

“	I	see	the	reflection	of	a	maiden's	face	,	”	replied	Yolande	,	“	and	she	is	very
“	我	看	这	反射	的	一个	少女的	脸	,	”	回复	约兰德	,	“	和	她	是	非常

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

“我看到了少女的脸庞，”约兰德回答说，“她非常漂亮。”

[fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][aɪ] . ” -

fairer	than	I	.	”	196
更公平	比	我	.	”	-

比我更公平。”196

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

The	white	witch	then	turned	the	other	side	of	the	mirror	towards	her	.
这	白色的	巫婆	然后	转向	这	其他	边	的	这	镜子	向	她	.

白女巫随后将镜子的另一面转向她。

“ [lʊk] [ə'gen] , [jəu'lændə] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”

“	Look	again	,	Yolande	,	”	said	she	,	“	what	is	it	now	that	you	see	?	”
”	看	再次	,	约兰德	,	”	说	她	,	“	什么	是	它	现在	那	你	看	?	”

“再看看，约兰德，”她说，“现在你看到了什么？”

“ [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['terəb(ə)l] [wʊlfs] [feɪs] ! ” [kraɪd] [jəu'lændə] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , “ [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] ['grɪnɪŋ] [ti:θ] ,

“	A	hideous	,	terrible	wolf's	face	!	”	cried	Yolande	,	shrinking	back	,	“	old	and	grey	,	with	grinning	teeth	,
”	一个	可怕	,	糟糕的	狼的	脸	!	”	哭	约兰德	,	收缩	后退	,	“	老的	和	灰色的	,	和	咧嘴笑	牙齿	,

“一张丑陋可怕的狼脸！”约兰德惊叫道，一边往后缩，“又老又灰，咧着嘴笑着。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [red] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] . ”

and	a	mouth	red	and	gaping	,	and	hungry	eyes	.	”
和	一个	嘴	红色的	和	张开的	,	和	饥饿的	眼睛	.	”

还有一张通红张开的嘴，以及一双饥渴的眼睛。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɜ:(r); wə(r)] - [wʊlf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,

“	It	is	the	face	of	a	were	-	wolf	,	”	replied	the	white	witch	,
”	它	是	这	脸	的	一个	是	-	狼	,	”	回复	这	白色的	巫婆	,

“这是一张狼人的脸，”白女巫回答道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [fɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

“	and	we	must	force	the	black	witch	to	remove	her	spell	from	your	lover	.
”	和	我们	必须	力量	这	黑色的	巫婆	到	消除	她	拼写	从	你的	情人	.

“我们必须强迫黑女巫解除她对你爱人的诅咒。”

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	She	stood	and	considered	for	a	moment	.
”	她	站立	和	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

她站着，沉思了一会儿。

“ [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,

“	Wait	for	me	here	,	”	she	said	at	last	,
”	等待	为了	我	这里	,	”	她	说	在	最后的	,

“你们在这里等我，”她最后说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .

and	took	flight	in	the	shape	of	a	gull	.
和	采取	航班	在	这	形状	的	一个	鸥	.

然后化作海鸥的形状飞走了。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

As	twilight	fell	she	returned	.
作为	暮	跌倒	她	返回	.

暮色降临时，她回来了。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	have	found	out	,	”	said	she	,
”	我	有	成立	出去	,	”	说	她	,

“我已经查明了，”她说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] ['bru:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] ['meni] [hɜ:bs] ,

“	that	the	black	witch	is	brewing	a	charm	for	which	she	requires	many	herbs	,
”	那	这	黑色的	巫婆	是	酿造	一个	魅力	为了	哪个	她	需要	许多	草药	,

“黑女巫正在熬制一种需要许多草药的魔法药水，

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɜː(r)] .

and	none	so	much	as	myrrh	.
和	没有任何	所以	很多	作为	没药	.

其中最重要的是没药。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

She	will	therefore	go	to	church	this	evening	,
她	将要	所以	去	到	教会	这	晚上	,

因此，她今晚会去教堂。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] .

in	the	hope	of	snatching	a	little	myrrh	out	of	the	censer	as	it	swings	.
在	这	希望	的	抢夺	一个	小的	没药	出去	的	这	香炉	作为	它	摇摆	.

希望能趁着香炉摇晃的时候，从中偷到一点没药。

[ɪf] ['əʊnli][pjʊə(r)] [preə(r)z] [maʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ;

If	only	pure	prayers	mount	with	the	incense	,	she	will	be	foiled	in	her	attempt	;
如果	仅有的	纯的	祈祷	山	和	这	香	,	她	将要	是	挫败	在	她	试图	;

如果只有纯粹的祈祷与香火一同升腾，她的企图就会落空；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vendʒf(ə)l][ɔː(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] [preə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] ,

but	if	a	single	vengeful	or	presumptuous	prayer	is	offered	,
但	如果	一个	单身的	复仇的	或者	放肆	祷告	是	提供	,

但如果献上一句充满报复或狂妄的祷告，

[ðə; ði] [mɜː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] .

the	myrrh	will	be	within	her	power	to	take	.
这	没药	将要	是	之内	她	力量	到	拿	.

她将有权取走没药。

[juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ['ɑːftə(r)] ['vespəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [niːl] [baɪ][ðə; ði]

You	must	slip	into	the	Abbey	after	vespers	have	begun	,	and	kneel	by	the
你	必须	滑	进入	这	修道院	后	晚祷	有	开始	,	和	下跪	经过	这

[nɔːθ] [dɔː(r)] ,

north	door	,
北	门	,

你必须在晚祷开始后悄悄溜进修道院，跪在北门旁。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['drægənˌwɜrt] .

taking	with	you	some	dragonwort	.
采取	和	你	一些	龙草	.

带上一些龙草。

[naʊ] ['iːv(ə)l] spirits197

Now	evil	spirits197
现在	邪恶的	spirits197

现在邪灵197

[kæn; kən]['əʊnli] [liːv] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]['entə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

can	only	leave	,	just	as	they	can	only	enter	a	church	,	on	the	north	side	,
能	仅有的	离开	,	只是	作为	他们	能	仅有的	进入	一个	教会	,	在	这	北	边	,

他们只能从北侧离开，就像他们只能从北侧进入教堂一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [saɪd] ,

which	is	the	devil's	side	,
哪个	是	这	魔鬼的	边	,

这是魔鬼的一面，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['empti] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [wɪl] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

and	as	soon	as	the	church	is	empty	the	black	witch	will	hurry	to	the	north
和	作为	很快	作为	这	教会	是	空的	这	黑色的	巫婆	将要	匆忙	到	这	北

[dɔː(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] .

door	and	try	to	get	out	.
门	和	尝试	到	得到	出去	.

教堂一空，黑女巫就会赶紧跑到北门，想办法逃出去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['drægənˌwɜrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ]

But	you	must	stand	within	a	circle	of	dragonwort	,	which	will	protect	you
但	你	必须	站立	之内	一个	圆圈	的	龙草	,	哪个	将要	保护	你

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

但你必须站在龙草圈内，龙草会保护你免受她的伤害。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]

and	not	allow	her	to	pass	till	she	has	promised	to	remove	her
和	不是	允许	她	到	经过	直到	她	有	承诺	到	消除	她

['wɪkɪd] [spelz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,

wicked	spells	from	your	lover	,
邪恶	咒语	从	你的	情人	,

并且不许她离开，直到她承诺解除她施加在你爱人身上的邪恶咒语为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mə'lest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	to	molest	you	and	yours	no	longer	.
和	到	骚扰	你	和	你的	不	更长	.

并且不再骚扰你和你的家人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]

She	will	be	the	more	ready	to	promise	anything	you	may	ask	,	as	to	-	night	is
她	将要	是	这	更多的	准备好	到	承诺	任何事物	你	可能	问	,	作为	到	-	夜晚	是

[wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] ,

Walpurgis	Night	,
瓦尔普吉斯	夜晚	,

今晚是瓦尔普吉斯之夜，她会更乐意答应你的任何要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [witʃiz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

and	she	will	be	in	haste	to	join	her	sister	witches	on	the	summit	of
和	她	将要	是	在	匆忙	到	加入	她	姐姐	女巫	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['brɒkən] .

the	Brocken	.
这	布罗肯	.

她将急忙前往布罗肯山顶，与她的女巫姐妹们会合。

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wen] [jəu'lændə] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][ðə; ði]

"	The	lights	were	low	in	the	Abbey	church	when	Yolande	came	to	kneel	by	the
"	这	灯	是	低的	在	这	修道院	教会	什么时候	约兰德	来了	到	下跪	经过	这

[nɔːθ] [dɔː(r)] .

north	door	.
北	门	.

"约兰德来到修道院教堂北门跪下时，教堂里的灯光很暗。"

[ðə; ði]['sensə(r)] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rəʊz]

The	censer	swung	to	and	fro	,	and	the	prayers	of	the	faithful	rose
这	香炉	摇摆	到	和	弗	,	和	这	祈祷	的	这	忠实	玫瑰

['hevnwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] .

heavenward	with	the	incense	.
向天	和	这	香	.

香炉摇曳，信徒们的祈祷声随着香烟袅袅升起，直达天庭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['həʊli] [preə(r)z] , [bʌt; bət] [wʌn] ['iːv(ə)l] [preə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

There	were	many	holy	prayers	,	but	one	evil	prayer	rose	with	the	rest	.
那里	是	许多	圣	祈祷	,	但	一	邪恶的	祷告	玫瑰	和	这	休息	.

有许多神圣的祈祷文，但其中也夹杂着一个邪恶的祈祷文。

['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] - [skriːn] , [ænd; ənd] ,

Straightway	a	magpie	swooped	down	from	the	rood	-	screen	,	and	,
立刻	一个	鹊	俯冲	向下	从	这	rood	-	屏幕	,	和	,

一只喜鹊立刻从屋檐屏风上俯冲下来，

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sensə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

snatching	a	grain	of	myrrh	as	the	acolyte	swung	the	censer	to	right	and
抢夺	一个	粮食	的	没药	作为	这	侍僧	摇摆	这	香炉	到	正确的	和

[tuː; tə] [left] ,

to	left	,
到	左边	,

当侍僧左右摇晃香炉时，她抓起一粒没药。

[fluː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pɜːtʃ] .

flew	back	to	its	perch	.
飞翔	后退	到	它是	栖息	.

飞回了栖息处。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['empti] , [ðə; ði] ['mægpaɪ] ['flʌtə] [tuː; tə]

When	the	service	was	over	and	the	church	empty	,	the	magpie	fluttered	to
什么时候	这	服务	曾是	超过	和	这	教会	空的	,	这	鹊	飘动	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] ,

the	north	door	,
这	北	门	,

礼拜结束后，教堂空无一人，喜鹊扑扇着翅膀飞向北门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] , [huː] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] ,

and	with	a	hoarse	cry	turned	into	the	black	witch	,	who	stamped	and	raved	,
和	和	一个	嘶哑	哭	转向	进入	这	黑色的	巫婆	,	WHO	盖章	和	赞不绝口	,

[kəuks] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

coaxed	and	cursed	,
哄骗	和	被诅咒的	,

她发出嘶哑的哭喊，变成了黑女巫，跺着脚，咆哮着，哄骗着，诅咒着。

[bʌt; bət] [jəu'lændə] [stʊd] firm198

but	Yolande	stood	firm198
但	约兰德	站立	firm198

但约兰德立场坚定。198

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['drægənˌwɜrt] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] ,

within	her	sheltering	circle	of	dragonwort	,	till	the	witch	at	last	,
之内	她	庇护所	圆圈	的	龙草	,	直到	这	巫婆	在	最后的	,

在她用龙草筑起的庇护圈内，直到女巫最终出现。

[ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [trɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['brɒkən] ,

afraid	lest	she	should	miss	the	tryst	on	the	Brocken	,
害怕的	免得	她	应该	错过	这	幽会	在	这	布罗肯	,

她害怕错过在布罗肯河畔的幽会。

['æŋgrəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] .

angrily	promised	to	molest	the	young	couple	no	more	.
愤怒地	承诺	到	骚扰	这	年轻的	夫妻	不	更多的	.

他愤怒地保证以后不会再骚扰这对年轻夫妇了。

[ðen] [jəu'lændə] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Then	Yolande	stood	aside	,	and	the	black	witch	hurried	out	of	the	church	.
然后	约兰德	站立	旁边	,	和	这	黑色的	巫婆	慌忙	出去	的	这	教会	.

然后约兰德让到一边，黑女巫匆匆离开了教堂。

[səʊ][jəu'lændə][ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊthɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,

So	Yolande	and	the	goatherd	were	married	,
所以	约兰德	和	这	牧羊人	是	已婚	,

于是，约兰德和牧羊人结婚了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [gʌl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	their	wedding	a	snow	-	white	gull	hovered	about	the	porch	of	the
和	在	他们的	婚礼	一个	雪	-	白色的	鸥	悬停	关于	这	门廊	的	这

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

在他们的婚礼上，一只雪白的海鸥在修道院的门廊上空盘旋。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

waiting	till	the	bridal	procession	should	pass	out	,	and	when	it	came	,
等待	直到	这	新娘	游行	应该	经过	出去	,	和	什么时候	它	来了	,

等到婚礼队伍经过，当队伍经过时，

[ðə; ði][bɜ:d] [flu:] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [nju:] [həʊm] ,

the	bird	flew	on	before	it	to	Yolande's	new	home	,
这	鸟	飞翔	在	前	它	到	-	新的	家	,

那只鸟先于它飞到了约兰德的新家。

[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['welkəm] .

and	perched	upon	the	roof	in	token	of	welcome	.
和	栖息	之上	这	屋顶	在	令牌	的	欢迎	.

它们栖息在屋顶上，以示欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [belz] , [fɑ:(r)] [aʊt]

And	that	same	night	she	fancied	she	heard	the	ringing	of	joy	-	bells	,	far	out
和	那	相同的	夜晚	她	幻想	她	听到	这	铃声	的	喜悦	-	铃铛	,	远的	出去

[æt; ət] [si:] .

at	sea	.
在	海	.

就在那天晚上，她仿佛听到了远海传来欢乐的钟声。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kwi:n] [mæb] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

“	Do	you	know	,	Queen	Mab	,	”	said	Philomène	,
“	做	你	知道	,	女王	梅布	,	”	说	菲洛梅娜	,

“你知道吗，梅芙女王？”菲洛梅娜说道。

“ [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] [wen] [ai][fɜ:st] [hɜ:d] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

“	though	I	was	a	little	bit	afraid	when	I	first	heard	about	you	,
“	尽管	我	曾是	一个	小的	少量	害怕的	什么时候	我	第一的	听到	关于	你	,

“虽然我最初听到你的消息时有点害怕，

['hævɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʊsi] ,

having	thought	of	you	all	these	years	as	just	a	pussy	,
拥有	想法	的	你	全部	这些	年	作为	只是	一个	猫	,

这么多年来，我一直把你当成一个娘炮，

[ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - .

I	was	really	more	frightened	when	I	heard	about	the	White	Létiche	.
我	曾是	真的	更多的	害怕	什么时候	我	听到	关于	这	白色的	-	.

听到白莱蒂什的消息，我真的更加害怕了。

[swi:t] ['wɪljəm] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɔ:l] [səʊlz] - [i:v] , [ɪf] [ai] [laɪkt] ,

Sweet	William	told	me	that	she	would	appear	on	All	Souls	'	Eve	,	if	I	liked	,
甜的	威廉	讲述	我	那	她	会	出现	在	全部	灵魂	-	前夕	,	如果	我	喜欢	,

甜心威廉告诉我，如果我愿意，她会在万圣节前夜出现。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

but	after	that	I	don't	quite	know	what	to	do	.
但	后	那	我	不	相当	知道	什么	到	做	.

但之后我就不太清楚该怎么做了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″

Will	she	speak	to	me	?	″
将要	她	说话	到	我	?	″

她会跟我说话吗?

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ″ [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [mæb] , “ [ə; eɪ]['spɪrɪt]['nevə(r)] [spiːks] [fɜːst] .

“	No	,	certainly	not	,	”	replied	Queen	Mab	,	“	a	spirit	never	speaks	first	.
″	不	,	当然	不是	,	″	回复	女王	梅布	,	″	一个	精神	绝不	说话	第一的	.

“不，当然不是，”梅芙女王回答说，“精灵永远不会先开口说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] . ″

You	must	begin	.	”
你	必须	开始	.	″

你必须开始。

“ [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .

“	THE	FAIRIES	HAD	ALREADY	BEGUN	TO	ASSEMBLE	.
″	这	仙女	有	已经	开始	到	集合	.

“仙女们已经开始聚集了。”

″ [peɪdʒ] -

”	Page	198
″	页	-

第198页

[ðə; ðɪ] ['feəri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	199
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。199

“ [ai] [sə'pəʊz] [swiːt] ['wɪljəm] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['sɑːwɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ″ [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	suppose	Sweet	William	will	be	keeping	Samhain	that	evening	,	”	said	Philomène	,
″	我	认为	甜的	威廉	将要	是	保持	萨温节	那	晚上	,	″	说	菲洛梅娜	,

“我想，今晚甜心威廉应该会庆祝萨温节吧。”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .

and	her	eyes	grew	wide	with	longing	.
和	她	眼睛	生长	宽的	和	渴望	.

她眼中充满了渴望，睁得大大的。

“ [əʊ] , [ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

“	Oh	,	I	do	so	wish	I	could	go	with	him	,
″	哦	,	我	做	所以	希望	我	可以	去	和	他	,

“哦，我真希望我能和他一起去。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [waɪt] - . ″

and	yet	I	don't	want	to	miss	the	White	Létiche	.	”
和	然而	我	不	想	到	错过	这	白色的	-	.	″

但我不想错过白莱蒂什酒庄。”

“ [wel] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ðen] , ″ [sed] [kwiːn] [mæb] , “ [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

“	Well	,	be	a	good	child	then	,	”	said	Queen	Mab	,	“	and	go	to	sleep	,
″	出色地	,	是	一个	好的	孩子	然后	,	″	说	女王	梅布	,	″	和	去	到	睡觉	,

“那就乖乖听话吧，”梅芙女王说，“去睡觉。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

and	I	will	see	what	I	can	do	for	you	in	the	way	of	a	dream	,
和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	在	这	方式	的	一个	梦	,

我会尽力以梦想的方式为你做些什么。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] ['fɛəriz] [ɪz] [kept] .

so	that	you	may	know	how	All	Fairies	is	kept	.
所以	那	你	可能	知道	如何	全部	仙女	是	保留	.

以便您了解所有仙女是如何被保存下来的。

[waɪt] ['mædʒɪk][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

White	magic	is	not	much	talked	about	,	but	it	has	its	uses	.
白色的	魔法	是	不是	很多	谈话	关于	,	但	它	有	它是	用途	.

白魔法虽然不常被提及，但它确实有其用途。

" [səʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] , [weɪst] [bɒg][lænd] ,

"	So	Philomène	slept	,	and	in	her	dream	she	saw	a	wide	,	waste	bog	land	,
"	所以	菲洛梅娜	睡着了	,	和	在	她	梦	她	锯	一个	宽的	,	浪费	沼泽	土地	,

于是菲洛梅娜睡着了，在梦中她看见了一片广阔荒芜的沼泽地。

['stʌdɪd] [wɪð] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l] [puːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [braɪt] ['mɪrə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['rʌʃɪz] ,

studded	with	numberless	little	pools	,	each	a	round	,	bright	mirror	framed	in	rushes	,
带钉的	和	无数	小的	游泳池	,	每个	一个	圆形的	,	明亮的	镜子	框	在	冲刺	,

湖面上点缀着无数小水洼，每个水洼都像一面圆润明亮的镜子，四周环绕着芦苇丛。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn][stɑː(r)] ,

large	enough	to	bathe	the	reflection	of	just	one	star	,
大的	足够的	到	洗澡	这	反射	的	只是	一	星星	,

足够大，可以映照出一颗星星的倒影。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɒg][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] [stɑːz] .

so	that	the	bog	was	called	the	Bog	of	Stars	.
所以	那	这	沼泽	曾是	称为	这	沼泽	的	星星	.

因此，这片沼泽被称为星辰沼泽。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ; [elvz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [l'ɛpɹəkˌɔːnz] ,

The	fairies	had	already	begun	to	assemble	;	elves	and	goblins	,	leprechauns	,
这	仙女	有	已经	开始	到	集合	;	精灵	和	哥布林	,	小妖精	,

['kɒbəʊld] [ænd; ənd] [dwɔːfs] .

kobolds	and	dwarfs	.
狗头人	和	矮人	.

仙子们已经开始聚集了；精灵、哥布林、小妖精、狗头人和矮人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [men] [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [elvz] [ɪn] [kə'kuːn]

There	were	so	many	little	men	dressed	in	green	,	and	so	many	elves	in	cocoon
那里	是	所以	许多	小的	男人	穿着	在	绿色的	,	和	所以	许多	精灵	在	茧

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

那里有很多身穿绿色衣服的小矮人，还有很多穿着蚕茧丝绸的小精灵。

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌfiːlɔː'mɛn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] [ɔː(r)] [swiːt]

that	from	a	distance	Philomène	failed	to	distinguish	the	twin	sisters	or	Sweet
那	从	一个	距离	菲洛梅娜	失败的	到	区分	这	双	姐妹	或者	甜的

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

从远处看，菲洛梅娜没能分辨出这对双胞胎姐妹和甜心威廉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeləʊ] [kəʊt] ,

but	she	recognised	Master	Mustardseed	in	his	bright	yellow	coat	,
但	她	已确认	掌握	芥菜籽	在	他的	明亮的	黄色的	外套	,

但她一眼就认出了身穿亮黄色外套的芥菜籽大师。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɒs] [griːn] [kæp] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [wɪð] [mɒθ] [ænd; ənd] [ˈkɒbweb]

with	a	moss	green	cap	upon	his	curls	,	for	he	,	with	Moth	and	Cobweb
和	一个	苔藓	绿色的	帽	之上	他的	卷发	,	为了	他	,	和	蛾	和	蛛网

[ænd; ənd] - ,

and	Peasblossom	,
和	-	,

他卷发上戴着一顶苔绿色的帽子，因为他，与飞蛾、蛛网和豌豆花，

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] .

surrounded	the	fairy	queen	.
包围	这	仙女	女王	.

包围了仙后。

“ [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , -

“	How	glad	I	am	,	”	thought	Philomène	,	200
”	如何	高兴的	我	是	,	”	想法	菲洛梅娜	,	-

“我真高兴，”菲洛梅娜心想，200

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfeərilænd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	that	they	have	allowed	him	to	go	back	to	Fairyland	just	for	to	-	night	.
”	那	他们	有	允许	他	到	去	后退	到	仙境	只是	为了	到	-	夜晚	.

“他们允许他今晚回到仙境。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə] [spend] [ˈsɑːwɪn] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

I	am	sure	he	would	have	hated	to	spend	Samhain	all	by	himself	in	his	cage	.
我	是	当然	他	会	有	憎恨	到	花费	萨温节	全部	经过	他自己	在	他的	笼	.

我相信他一定很不愿意在万圣节独自一人在笼子里度过。

” [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld]

”	In	her	dream	he	nodded	to	her	,	and	she	nodded	back	and	smiled
”	在	她	梦	他	点头	到	她	,	和	她	点头	后退	和	微笑

.

:
.

在梦里，他向她点了点头，她也点头回应，并露出了微笑。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] , [fænˈtæstɪk] [ˈdɑːnsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

At	first	the	fairies	danced	,	and	mystic	,	fantastic	dances	they	were	;
在	第一的	这	仙女	跳舞	,	和	神秘	,	极好的	舞蹈	他们	是	;

起初，仙女们跳舞，她们跳的是神秘、奇幻的舞蹈；

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [meɪz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪkt] , [səʊ] [ˈræpɪdli] , [səʊ] [ˈeərəli] ,

Philomène	tried	to	follow	their	mazes	till	her	eyes	ached	,	so	rapidly	,	so	airily	,
菲洛梅娜	尝试	到	跟随	他们的	迷宫	直到	她	眼睛	疼痛	,	所以	快速	,	所以	轻盈地	,

菲洛梅娜努力跟上他们的迷宫，直到眼睛酸痛，如此迅速，如此轻盈。

[dɪd] [ðə; ði] [gruːps] [dɪˈzɒlv] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈzɒlv] [əˈgen] .

did	the	groups	dissolve	and	re	-	unite	and	dissolve	again	.
做过	这	团体	溶解	和	关于	-	团结	和	溶解	再次	.

这些团体是否解散、重组、然后再次解散?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [swiːt] [dʒɔɪ] - [piːl] [tʃaɪmd] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈfɒksglʌv] [belz] .

And	all	the	while	sweet	joy	-	peals	chimed	from	unseen	foxglove	bells	.
和	全部	这	尽管	甜的	喜悦	-	果皮	齐声说道	从	看不见	毛地黄	铃铛	.

与此同时，甜美的喜悦之声从看不见的毛地黄铃铛中传来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪts] [ˈsetɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈherəld] [bluː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] -

But	when	the	moon	was	near	its	setting	,	a	herald	blew	upon	a	trumpet	-
但	什么时候	这	月亮	曾是	靠近	它是	环境	,	一个	先驱	吹	之上	一个	喇叭	-

[ˈdæfədɪl] ,

daffodil	,
水仙花	,

但当月亮接近落山时，一位使者吹响了一朵喇叭状的水仙花，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,

and	after	that	there	was	silence	,
和	后	那	那里	曾是	沉默	,

之后，一片寂静。

[ænd; ənd] [pʌk] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

and	Puck	was	bidden	by	the	queen	to	read	out	the	roll	of	the	names	of
和	冰球	曾是	拜登	经过	这	女王	到	读	出去	这	卷	的	这	姓名	的

[ðəʊz] [huː] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] .

those	who	still	kept	their	faith	in	the	fairies	.
那些	WHO	仍然	保留	他们的	信仰	在	这	仙女	.

于是，女王命令帕克念出那些仍然相信仙女的人的名单。

“ [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['lesnz] , ” [sed] ['əʊbərɒn] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [left] ,

“	The	number	lessens	,	”	said	Oberon	,	“	but	there	is	still	a	goodly	company	left	,
“	这	数字	减少	,	”	说	奥伯龙	,	“	但	那里	是	仍然	一个	很好	公司	左边	,

“人数减少了，”奥伯伦说，“但仍然剩下一家不错的公司。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['siːkrət] [bɪl'iːvəz] .

and	we	have	many	secret	believers	.
和	我们	有	许多	秘密	信徒	.

我们有很多秘密信徒。

” [ðen] [pʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ; [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] , [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] .

”	Then	Puck	began	to	read	;	name	after	name	,	name	after	name	.
”	然后	冰球	开始	到	读	;	姓名	后	姓名	,	姓名	后	姓名	.

然后帕克开始念名字；一个接一个，一个接一个。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wɪərid] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm]

Philomène	was	already	growing	confused	and	wearied	when	her	own	name
菲洛梅娜	曾是	已经	生长	使困惑	和	疲惫	什么时候	她	自己的	姓名

[ræŋ] [aʊt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

rang	out	,	clear	and	unexpected	,
响铃	出去	,	清除	和	意外	,

菲洛梅娜正感到困惑和疲惫时，突然听到自己的名字清晰而意外地响起。

“ [ˌfiːlɔː'mɛn] [i'zɔldə] .

“	Philomène	Isolde	.
”	菲洛梅娜	伊索尔德	.

“菲洛梅娜·伊索尔德。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	sat	up	in	bed	,	dazed	and	wondering	,	but	no	one	had	called	her	.
”	她	卫星	向上	在	床	,	茫然	和	好奇	,	但	不	一	有	称为	她	.

她从床上坐了起来，茫然不知所措，但没有人给她打电话。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] playing201

The	firelight	was	playing201
这	火光	曾是	playing201

火光在播放201

[ə'pɒn][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks]['pɪktʃə(r)] ,

upon	Joan	of	Arc's	picture	,
之上	琼	的	弧线	图片	,

在圣女贞德的画像前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gleə(r)] ['braitən] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk]

and	the	red	glare	brightened	and	broadened	among	the	branches	of	the	oak
和	这	红色的	强光	明亮	和	扩大	之中	这	分支	的	这	橡木

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

橡树枝杈间，红色的光芒越来越亮，越来越广。

[kwiːn] [mæb] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Queen	Mab	lay	curled	up	at	the	foot	of	the	bed	,
女王	梅布	躺	卷曲	向上	在	这	脚	的	这	床	,

梅布女王蜷缩在床脚，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] [əˈsliːp] ,

but	she	seemed	to	be	fast	asleep	,
但	她	似乎	到	是	快速地	睡着了	,

但她似乎睡得很沉。

[səʊ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] [ˈɔːlsəʊ] ,

so	Philomène	turned	on	her	side	and	fell	fast	asleep	also	,
所以	菲洛梅娜	转向	在	她	边	和	跌倒	快速地	睡着了	还	,

于是菲洛梅娜翻了个身，也很快睡着了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌləd] [baɪ]

and	this	time	her	sleep	was	deep	and	sound	,	and	uncoloured	by
和	这	时间	她	睡觉	曾是	深的	和	声音	,	和	无色	经过

[driːmz] . -

dreams	.	202
梦境	.	-

这一次，她的睡眠沉而安稳，没有梦境的干扰。202

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	FRIENDS	WITH	A	SPIRIT
在	哪个	这	女英雄	制作	朋友们	和	一个	精神

故事讲述了女主人公与一个精灵成为朋友。

“ ['nɜːrsi] , [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ?

“	Nursie	,	do	you	believe	in	ghosts	?
“	护士	,	做	你	相信	在	鬼魂	?

“护士，你相信有鬼吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɒn]

”	This	question	was	put	by	Philomène	as	she	sat	at	her	dressing	-	table	on
”	这	问题	曾是	放	经过	菲洛梅娜	作为	她	卫星	在	她	敷料	-	桌子	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,

the	evening	of	the	last	of	October	,
这	晚上	的	这	最后的	的	十月	,

“这个问题是菲洛梅娜在十月最后一个晚上坐在梳妆台前提出的。”

[waɪl] [nɜːs] [brʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

while	Nurse	brushed	out	her	hair	.
尽管	护士	刷过	出去	她	头发	.

护士一边梳头一边看着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wel] [əˈgen] [naʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] .

She	was	almost	well	again	now	,	though	not	quite	.
她	曾是	几乎	出色地	再次	现在	,	尽管	不是	相当	.

她现在几乎完全康复了，虽然还没有完全痊愈。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gəʊsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [nɜːs] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	There	are	ghosts	and	ghosts	,	you	know	,	Miss	,	”	replied	Nurse	decidedly	.
“	那里	是	鬼魂	和	鬼魂	,	你	知道	,	错过	,	”	回复	护士	绝对地	.

“小姐，你知道，鬼魂也有好坏之分，”护士斩钉截铁地回答道。

“ [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [gəʊsts] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['penslz] [ænd; ənd] ['tʌmbləz] [ænd; ənd]

“	I	don't	hold	with	modern	ghosts	myself	,	your	pencils	and	tumblers	and
”	我	不	抓住	和	现代的	鬼魂	我	,	你的	铅笔	和	玻璃杯	和

['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ] ['teɪblz] .

noises	made	by	tables	.
噪音	制成	经过	表格	.

“我个人并不认同现代的鬼魂，比如铅笔、玻璃杯和桌子发出的声音。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ] [fɜːst] [went] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'daʊtɪd]

But	in	the	house	where	I	first	went	into	service	there	was	a	most	undoubted
但	在	这	房子	在哪里	我	第一的	去	进入	服务	那里	曾是	一个	最多	毫无疑问

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

但我第一次做佣人的那栋房子里，确实有一个毋庸置疑的鬼魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['bedkləʊðz] [raɪt]

He	was	of	the	good	old	-	fashioned	sort	,	and	pulled	your	bedclothes	right
他	曾是	的	这	好的	老的	-	造型	种类	,	和	拉	你的	床上用品	正确的

[ɒf] [juː; jʊ] .

off	you	.
离开	你	.

他属于那种老派的粗鲁之人，会直接把你身上的被子扯掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	mistaking	him	.
那里	曾是	不	误会	他	.

他的身份绝不会认错。

” [wen] [nɜːs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] [ɪn]

”	When	Nurse	had	left	her	,	Philomène	stood	for	a	moment	irresolute	in
”	什么时候	护士	有	左边	她	,	菲洛梅娜	站立	为了	一个	片刻	徊	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	middle	of	the	room	.
这	中间	的	这	房间	.

“护士离开后，菲洛梅娜在房间中央犹豫地站了一会儿。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [preə(r)z] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] — — ” -

“	I	will	say	some	prayers	first	of	all	,	”	she	reflected	,	“	and	then	—	—	”	203
”	我	将要	说	一些	祈祷	第一的	的	全部	,	”	她	反映	,	“	和	然后	—	—	”	-

“我先做些祷告，”她沉思道，“然后——”203

“ [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] .

“	BY	HER	BEDSIDE	THERE	STOOD	A	SMALL	FIGURE	.
”	经过	她	床头	那里	站立	一个	小的	数字	.

“她的床边站着一个矮小的身影。”

” [peɪdʒ] - .

”	Page	202	.
”	页	-	.

“第 202 页。

[ðə; ði] ['feəri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	204
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。204

[ðə; ði] [preə(r)z] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

The	prayers	did	not	take	long	.
这	祈祷	做过	不是	拿	长的	.

祈祷仪式并没有持续很长时间。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ,

From	the	tower	of	a	church	near	by	came	a	rushing	sound	of	bells	,
从	这	塔	的	一个	教会	靠近	经过	来了	一个	匆忙	声音	的	铃铛	,

附近教堂的钟楼上传来一阵急促的钟声。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

and	Philomène	went	and	knelt	on	the	chair	by	the	window	.
和	菲洛梅娜	去	和	跪下	在	这	椅子	经过	这	窗户	.

菲洛梅娜走到窗边，跪在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

It	was	a	wild	night	,
它	曾是	一个	荒野	夜晚	,

那是一个疯狂的夜晚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sæʃ] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [kəʊld] ,

and	she	was	afraid	to	push	up	the	sash	lest	she	should	catch	cold	,
和	她	曾是	害怕的	到	推	向上	这	窗扇	免得	她	应该	抓住	寒冷的	,

她不敢把腰带拉起来，怕着凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第8/8页

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
in spite of her warm red dressing - gown and slippers ,
在 尽管如此 的 她 温暖的 红色的 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

尽管她穿着温暖的红色睡袍和拖鞋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [streɪnd]
but she pressed her face close to the glass , and listened with strained
但 她 按下 她 脸 关闭 到 这 玻璃 , 和 听着 和 紧张
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但她把脸贴近玻璃，全神贯注地听着。

['fɪtfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['raɪzɪŋ]
Fitfully upon the gusts of wind the fragmentary music reached her , rising
断断续续地 之上 这 阵风 的 风 这 片段 音乐 达到 她 , 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] .
and falling with the gale .
和 坠落 和 这 大风 .

断断续续的乐声随着阵阵狂风传到她耳边，随着狂风起伏。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləʊ] - [θrəut] [tʃaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ]
The beautiful mellow - throated chimes seemed to be sending some message
这 美丽的 醇厚 - 喉咙 编钟 似乎 到 是 发送 一些 信息
[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
through the storm ,
通过 这 风暴 ,

那优美而悠扬的钟声仿佛在暴风雨中传递着某种信息。

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] , ['tɒɪlwɔːn] , [ʌn'hiːdɪŋ] ['sɪti]
to be ringing out some good news across the mighty , toilworn , unheeding city
到 是 铃声 出去 一些 好的 消息 穿过 这 强大的 , 辛勤劳作 , 不理会 城市
[ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
that lay beneath them .
那 躺 下面 他们 .

向脚下这座庞大、饱经风霜、漠不关心的城市传扬好消息。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
At one time Philomène fancied that she could almost make out the words :
在 一 时间 菲洛梅娜 幻想 那 她 可以 几乎 制作 出去 这 字 :

菲洛梅娜曾一度幻想自己几乎能辨认出那些字：

“ [əʊ][jiː; ji] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ O ye spirits and souls of the righteous , bless ye the Lord ,
“ 哦 是的 烈酒 和 灵魂 的 这 正义 , 保佑 是的 这 主 ,

“义人的灵魂啊，你们要称颂耶和华！”

[preɪz] [hɪm][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ”
praise him and magnify him for ever ! ”
称赞 他 和 放大 他 为了 曾经 ! ”

永远赞美他，颂扬他！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [keɪm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] .
“ I think if the White Létiche came now , ” she thought , “ I should not mind .
“ 我 思考 如果 这 白色的 - 来了 现在 , ” 她 想法 , “ 我 应该 不是 头脑 .

“我想如果白莱蒂什现在来了，”她想，“我不会介意的。”

〃 ['tɪmɪdlɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
〃 **Timidly** **she** **looked** **behind** **her** **.**
〃 胆怯地 她 看起来 在后面 她 .

她怯生生地回头看了一眼。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] , [braɪt] - [heəd] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [waɪt] ;
By **her** **bedside** **there** **stood** **a** **small** **figure** **,** **bright** **-** **haired** **and** **all** **in** **white** **;**
经过 她 床头 那里 站立 一个 小的 数字 , 明亮的 - 头发 和 全部 在 白色的 ;

她的床边站着一个身材娇小的身影，一头亮丽的金发，身穿一身白衣；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
it **was** **leaning** **against** **the** **bed** **-** **post** **,** **and** **the** **little** **,**
它 曾是 倾斜 反对 这 床 - 邮政 , 和 这 小的 ,

它靠在床柱上，小小的，

[træns'pærənt][hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜ:nɪʃt] [brɑ:s] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
transparent **hand** **rested** **upon** **the** **burnished** **brass** **knob** **at** **the** **top** **.**
透明的 手 休息 之上 这 抛光 黄铜 旋钮 在 这 顶部 .

一只透明的手轻轻放在顶部的抛光黄铜旋钮上。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftlɪ] .
Philomène **got** **down** **from** **the** **chair** **and** **approached** **it** **softly** **.**
菲洛梅娜 得到 向下 从 这 椅子 和 接近 它 轻轻 .

菲洛梅娜从椅子上下来，轻轻地走近它。

[ðə; ði] [waɪt] - [tɜ:nd] , -
The **White** **Létiche** **turned** **,** **205**
这 白色的 - 转向 , -

白莱蒂什转身，205

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [si:] ; [ðeɪ]
and **looked** **at** **her** **with** **eyes** **as** **blue** **as** **a** **midsummer** **sea** **;** **they**
和 看起来 在 她 和 眼睛 作为 蓝色的 作为 一个 盛夏 海 ; 他们
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meri] [aɪz] ,
were **not** **merry** **eyes** **,**
是 不是 欢乐 眼睛 ,

他用一双像盛夏大海般湛蓝的眼睛看着她；那眼神并不快乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [si:] ['mɪrər] [blu:] ['hevə)n] .
but **there** **were** **happy** **lights** **in** **them** **,** **as** **when** **the** **sea** **mirrors** **blue** **heaven** **.**
但 那里 是 快乐的 灯 在 他们 , 作为 什么时候 这 海 镜子 蓝色的 天堂 .

但其中也闪烁着快乐的光芒，就像大海映照着蔚蓝的天空一样。

“ [aɪ][həʊp][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] , - [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][staɪl] , ['meəri] , - [waɪl] [aɪ] [ʌn'drest]
“ **I** **hope** **you** **noticed** **that** **I** **sang** **,** **'** **I'm** **sitting** **on** **the** **stile** **,** **Mary** **,** **'** **while** **I** **undressed**
〃 我 希望 你 注意到 那 我 唱 , - 我是 坐着 在 这 风格 , 玛丽 , - 尽管 我 脱光衣服
,
,
,

“我希望你注意到我一边脱衣服一边唱着‘我坐在栅栏上，玛丽’。”

〃 [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [kwi:n] [mæb][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
〃 **said** **Philomène** **,** **rather** **shyly** **,** **remembering** **that** **Queen** **Mab** **had** **told** **her** **to**
[set][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] .
set **the** **conversation** **going** **.**
放 这 对话 去 .

“菲洛梅娜有些羞涩地说，她想起了麦布女王曾告诉她要主动开启对话。”

“ [aɪ][wʌns] [ri:d] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ɔ:l] [səʊlz] - [i:v] ,
“ **I** **once** **read** **somewhere** **that** **it** **was** **the** **kind** **thing** **to** **do** **on** **All** **Souls** **'** **Eve** **,**
〃 我 一次 读 某处 那 它 曾是 这 种类 事物 到 做 在 全部 灵魂 - 前夕 ,

“我曾经在某处读到，在万圣节前夜做这件事是件好事。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] ,

to	sing	or	whistle	,
到	唱歌	或者	哨	,

唱歌或吹口哨，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːst] [niːd] [nɒt] [brʌʃ] [ʌp] [ə'genst]

so	that	the	souls	who	are	hurrying	to	keep	their	feast	need	not	brush	up	against
所以	那	这	灵魂	WHO	是	匆忙	到	保持	他们的	盛宴	需要	不是	刷子	向上	反对

[wʌn] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

one	on	their	way	,
一	在	他们的	方式	,

这样，那些急于赴宴的人们就不会在路上与他人擦肩而过。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

which	is	supposed	to	hurt	them	.
哪个	是	据称	到	伤害	他们	.

这应该会伤害到他们。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [sɪŋ] , ['əʊnli] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . ”

I	didn't	ask	Nurse	to	do	it	too	,	because	she	can't	sing	,	only	in	church	.	”
我	没有	问	护士	到	做	它	也	,	因为	她	不能	唱歌	,	仅有的	在	教会	.	”

我没让护士也唱，因为她不会唱歌，只会在教堂里唱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] - ['smaɪlɪŋ] ,

“	It	was	good	of	you	to	think	of	it	,	”	said	the	White	Létiche	smiling	,
“	它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	它	,	”	说	这	白色的	-	微笑	,

“你能想到这一点真是太好了，”白莱蒂什笑着说。

“ [ðəʊ] [ɪn'diːd] ['meni] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brʌʃt] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

“	though	indeed	many	is	the	time	you	have	brushed	past	me	in	this	room	without	its
“	尽管	的确	许多	是	这	时间	你	有	刷过	过去的	我	在	这	房间	没有	它是

['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

hurting	me	.
受伤	我	.

“虽然你在这房间里与我擦肩而过很多次，但并没有伤害到我。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð]

”	Philomène	was	now	sitting	on	the	bed	,	feeling	quite	at	her	ease	with
”	菲洛梅娜	曾是	现在	坐着	在	这	床	,	感觉	相当	在	她	舒适	和

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

her	strange	little	companion	.
她	奇怪的	小的	伴侣	.

“菲洛梅娜现在正坐在床上，和她这个奇怪的小伙伴在一起，她感到非常自在。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'krɪsənd] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - ['beɪbiz] ?

“	And	do	the	unchristened	children	really	live	among	the	water	-	babies	?
“	和	做	这	未受洗的	孩子们	真的	居住	之中	这	水	-	婴儿	?

“未受洗的儿童真的生活在水孩之中吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

”	she	asked	curiously	.
”	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Is	it	nice	where	you	come	from	?	”
“	是	它	好的	在哪里	你	来	从	?	”

你老家风景好吗?

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] - ,

“	I	can't	tell	you	about	where	I	come	from	,	”	said	the	White	Létiche	,
“	我	不能	告诉	你	关于	在哪里	我	来	从	,	”	说	这	白色的	-	,

“我无法告诉你我来自哪里，”白莱蒂什人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ruːlz] . -
“ it is against rules . 206
“ 它 是 反对 规则 . -

“这是违反规定的。”206

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
But I could tell you other things ,
但 我 可以 告诉 你 其他 事物 ,

但我还可以告诉你其他事情，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
things which I did not know when I slept in this room . ”
事物 哪个 我 做过 不是 知道 什么时候 我 睡着了 在 这 房间 . ”

我睡在这个房间里时所不知道的事情。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ; “ ['stɔːriz] ? ”
“ What sort of things ? ” asked Philomène ; “ stories ? ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 问 菲洛梅娜 ; “ 故事 ? ”

“什么类型的故事？”菲洛梅娜问道，“是故事吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - .
“ Why , yes , some of them are stories , ” said the White Létiche .
“ 为什么 , 是的 , 一些 的 他们 是 故事 , ” 说 这 白色的 - .

“是的，其中一些是故事，”白莱蒂什说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst]
“ I wonder now would you care to hear the story of the very strangest
“ 我 想知道 现在 会 你 关心 到 听到 这 故事 的 这 非常 最奇怪的
['krɪsnɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] ? ”
christening that ever befell ? ”
洗礼 那 曾经 发生 ? ”

“我想知道，你是否愿意听听有史以来最离奇的洗礼故事？”

“ [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪndʒ] ? ” [ɑːskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['iːgəli] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ What made it so strange ? ” asked Philomène , eagerly ; “ and what was the
“ 什么 制成 它 所以 奇怪的 ? ” 问 菲洛梅娜 , 急切地 ; “ 和 什么 曾是 这
['beɪbiz] [neɪm] ? ”
baby's name ? ”
婴儿的 姓名 ? ”

“有什么奇怪的地方吗？”菲洛梅娜急切地问道，“那孩子叫什么名字？”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - . -
“ Wait a bit , ” said the White Létiche . 207
“ 等待 一个 少量 , ” 说 这 白色的 - . -

“稍等片刻，”白莱蒂什说道。207

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]
IN WHICH THE WHITE LÉTICHE TELLS HER STORY
在 哪个 这 白色的 - 讲述 她 故事

白莱蒂什讲述她的故事

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] ,
Upon the outskirts of a village there once lived a weaver ,
之上 这 郊区 的 一个 村庄 那里 一次 居住地 一个 织工 ,

在村庄郊外，曾住着一位织布工。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] , [ænd; ənd] [wəʊv] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf]

who	was	very	skilful	at	his	loom	,	and	wove	many	fine	and	beautiful	stuffs
WHO	曾是	非常	熟练	在	他的	织布机	,	和	编织	许多	美好的	和	美丽的	东西

,

,

,

他织布机技术非常娴熟，织出了许多精美漂亮的织物。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæbɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dwelt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

while	in	a	wretched	cabin	out	in	the	fields	beyond	the	village	dwelt	a	certain
尽管	在	一个	可怜	舱	出去	在	这	字段	超过	这	村庄	居住	一个	肯定

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ,

poor	widow	woman	,
贫穷的	寡妇	女士	,

在村子外田野里的一间破旧小屋里，住着一位贫穷的寡妇。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['spɪnɪŋ] .

who	had	to	earn	her	livelihood	by	spinning	.
WHO	有	到	赚	她	生计	经过	旋转	.

她靠纺纱谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [bɔːt] [hɪz; ɪz][flæks] ,

It	was	from	her	that	the	weaver	bought	his	flax	,
它	曾是	从	她	那	这	织工	买	他的	亚麻	,

织工的亚麻就是从她那里买的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][stɔː(r)]

but	indeed	he	often	went	to	the	cabin	when	there	was	still	a	plentiful	store
但	的确	他	经常	去	到	这	舱	什么时候	那里	曾是	仍然	一个	丰富	店铺

[ɒv; əv][flæks][æt; ət] [həʊm] ,

of	flax	at	home	,
的	亚麻	在	家	,

但事实上，当家里还有充足的亚麻储备时，他经常会去小屋。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

in	the	hope	of	seeing	the	widow's	only	daughter	.
在	这	希望	的	看到	这	寡妇的	仅有的	女儿	.

希望能见到寡妇唯一的女儿。

[naʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [əʊn] [tʃaɪld] ,

Now	the	maiden	was	not	the	widow's	own	child	,
现在	这	少女	曾是	不是	这	寡妇的	自己的	孩子	,

这女子并非寡妇的亲生女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]

for	the	poor	woman	as	she	came	home	one	evening	through	the	fields
为了	这	贫穷的	女士	作为	她	来了	家	一	晚上	通过	这	字段

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

had	found	a	little	baby	lying	among	the	stubble	,
有	成立	一个	小的	婴儿	说谎	之中	这	茬	,

一天傍晚，这位可怜的妇人穿过田野回家时，发现一个小婴儿躺在茬地里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð]

and	having	no	children	of	her	own	,	she	had	brought	it	home	with
和	拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,	她	有	带来	它	家	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	and	adopted	it	.
她	和	已采用	它	.

由于她没有自己的孩子，就把这只狗带回家收养了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪklməs] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

And	because	she	had	found	it	under	the	Michaelmas	moon	,	she	had	it
和	因为	她	有	成立	它	在下面	这	米迦勒节	月亮	,	她	有	它

['krɪsnd] [ˌmɪʃə'li:n] . -

christened	Micheline	.	208
受洗	米歇琳	.	-

因为她是在米迦勒节的月光下找到它的，所以她给它取名为米歇琳。208

[ˌmɪʃə'li:n] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wi:və(r)] [wʊd]

Micheline	was	very	beautiful	,	and	in	the	spring	time	when	the	weaver	would
米歇琳	曾是	非常	美丽的	,	和	在	这	春天	时间	什么时候	这	织工	会

[wɔ:k] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

walk	by	her	side	,
走	经过	她	边	,

米歇琳非常漂亮，春天的时候，织布工会走在她身边，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪk] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['blækθɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə] [pleɪs]

and	watch	her	break	a	sprig	of	blackthorn	from	the	hedge	to	place
和	手表	她	休息	一个	枝	的	黑刺李	从	这	对冲	到	地方

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rægɪd] [gri:n] [dres] ,

it	in	her	hair	or	in	the	folds	of	her	ragged	green	dress	,
它	在	她	头发	或者	在	这	折叠	的	她	破烂不堪	绿色的	裙子	,

然后看着她从树篱上折下一枝黑刺李，别在头发上或塞进她那件破旧绿裙的褶皱里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [ə'nʌðə(r)] [meɪd][səʊ][feə(r)][æz; əz]

it	seemed	to	him	that	all	the	world	could	not	hold	another	maid	so	fair	as
它	似乎	到	他	那	全部	这	世界	可以	不是	抓住	其他	女佣	所以	公平的	作为

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

在他看来，全世界都找不到像她这样美丽的姑娘了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] [sæd] .

But	she	was	indifferent	to	his	suit	,	and	this	made	him	very	sad	.
但	她	曾是	冷漠	到	他的	套装	,	和	这	制成	他	非常	伤心	.

但她对他的求婚漠不关心，这让他非常难过。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spɒlv] ,

Also	there	was	a	mystery	about	her	which	he	could	not	solve	,
还	那里	曾是	一个	神秘	关于	她	哪个	他	可以	不是	解决	,

此外，她身上还有一个他无法解开的谜团。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

for	often	she	would	disappear	from	home	altogether	,	sometimes	for	a	few
为了	经常	她	会	消失	从	家	共	,	有时	为了	一个	很少

[deɪz] ['əʊnli] ,

days	only	,
天	仅有的	,

她经常会完全离家出走，有时甚至只消失几天。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

sometimes	for	months	at	a	time	,
有时	为了	几个月	在	一个	时间	,

有时长达数月之久，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd] [geɪv]

and	when	he	questioned	her	fostermother	she	only	made	excuses	and	gave
和	什么时候	他	被质问	她	养母	她	仅有的	制成	借口	和	给予

[ɪ'veɪsɪv] ['ɑ:nsəz] .

evasive	answers	.
回避	答案	.

当他质问她的养母时，她只是找借口，闪烁其词。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf]

One	day	the	weaver	went	into	the	neighbouring	city	to	offer	some	of	his	stuffs
一	天	这	织工	去	进入	这	邻接	城市	到	提供	一些	的	他的	东西

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [kɔːt] ,

for	sale	at	court	,
为了	销售	在	法庭	,

有一天，织工进到邻城，想把自己的一些织品拿到宫廷去卖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	it	happened	that	just	as	he	entered	the	gateway	of	the	palace	,
和	它	发生	那	只是	作为	他	进入	这	网关	的	这	宫殿	,

就在他踏入宫殿大门的那一刻，

[ə; eɪ] ['gælənt] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [fɔːθ] ,

a	gallant	prince	came	riding	forth	,
一个	英勇	王子	来了	骑术	前进	,

一位英勇的王子骑马而来，

[wɪð] [ə; eɪ] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	a	plume	in	his	hat	and	a	sword	by	his	side	,
和	一个	羽	在	他的	帽子	和	一个	剑	经过	他的	边	,

他头戴羽饰帽，腰佩宝剑，

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['splendɪdli] [ə'kuːtəd] [hɔːs] .

mounted	upon	a	splendidly	accoutred	horse	.
安装	之上	一个	精彩地	配备	马	.

骑在一匹装饰华丽的骏马上。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

“	It	must	be	a	fine	thing	to	be	a	prince	,	”	thought	the	weaver	.
“	它	必须	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	王子	,	”	想法	这	织工	.

“当王子一定很美好，”织工心想。

[gʊd] [lʌk] [biˈfrend] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Good	luck	befriended	him	,	for	the	queen	and	her	daughter	bought	all	his
好的	运气	结交朋友	他	,	为了	这	女王	和	她	女儿	买	全部	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['wəʊv(ə)n] [stʌf] ,

beautiful	woven	stuffs	,
美丽的	编织	东西	,

好运似乎眷顾了他，因为女王和她的女儿买下了他所有精美的织物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] pockets209

and	he	left	the	palace	with	his	pockets209
和	他	左边	这	宫殿	和	他的	pockets209

他带着口袋离开了宫殿。209

[fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

full	of	gold	.
满的	的	金子	.

满是黄金。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

On	his	way	home	he	again	saw	the	prince	,
在	他的	方式	家	他	再次	锯	这	王子	,

在回家的路上，他又看到了王子。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [trɒf] .

who	was	watering	his	horse	at	a	roadside	trough	.
WHO	曾是	浇水	他的	马	在	一个	路边	槽	.

他当时正在路边的水槽里给马饮水。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːvə(r)] [huː] [trʌdʒ] [pɑːst][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæləs]

“	Are	you	not	the	poor	weaver	who	trudged	past	me	under	the	palace
”	是	你	不是	这	贫穷的	织工	WHO	艰难跋涉	过去的	我	在下面	这	宫殿

['geɪtweɪ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?

gateway	but	an	hour	ago	?
网关	但	一个	小时	前	?

“你不就是一个小时前从我身边走过，穿过宫殿大门的那个可怜的织布工吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	asked	the	prince	.
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [naʊ] ,

“	I	was	poor	enough	then	,	”	replied	the	weaver	,	“	but	I	am	rich	now	,
”	我	曾是	贫穷的	足够的	然后	,	”	回复	这	织工	,	“	但	我	是	富有的	现在	,

“我那时很穷，”织工回答说，“但我现在很富有了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [pliːzd]

for	the	queen	and	the	princess	her	daughter	were	graciously	pleased
为了	这	女王	和	这	公主	她	女儿	是	亲切地	高兴

[tuː; tə] [bai] [maɪ] [həʊl] [stɔː(r)][ɒv; əv] [stʌf] . ”

to	buy	my	whole	store	of	stuffs	.	”
到	买	我的	所有的	店铺	的	东西	.	”

女王和公主的女儿非常高兴地买下了我店里的所有东西。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ai] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Then	you	had	better	fortune	than	I	,	”	returned	the	prince	,
”	然后	你	有	更好的	财富	比	我	,	”	返回	这	王子	,

“那你比我幸运多了。”王子回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

“	for	I	have	been	courting	the	princess	this	year	and	more	,
”	为了	我	有	到过	求爱	这	公主	这	年	和	更多的	,

“因为我今年一直在追求公主，而且时间更长了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	she	will	have	none	of	me	.
但	她	将要	有	没有任何	的	我	.

但她根本不理我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [mænz] [ə'dresɪz] . ”

She	is	so	cold	and	listless	that	she	cares	for	no	man's	addresses	.	”
她	是	所以	寒冷的	和	蔫	那	她	关心	为了	不	男人的	地址	.	”

她冷漠无情，对任何男人的地址都毫不在意。

“ [ə'læs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['brʌðəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

“	Alas	,	we	are	then	brothers	in	misfortune	,	”	quoth	the	weaver	,
”	唉	,	我们	是	然后	兄弟	在	不幸	,	”	引用	这	织工	,

“唉，看来我们都是患难兄弟了。”织工说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

“	for	I	too	love	a	maid	who	does	not	love	me	in	return	.
”	为了	我	也	爱	一个	女佣	WHO	做	不是	爱	我	在	返回	.

“因为我也爱上了一个不爱我的少女。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [went] [həʊm] ,

”	And	with	that	they	parted	,	and	the	weaver	went	home	,
”	和	和	那	他们	分手了	,	和	这	织工	去	家	,

“说完这些，他们就分别了，织布工回家了。”

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

only	to	find	that	Micheline	had	once	more	disappeared	,	he	knew	not	whither	.
仅有的	到	寻找	那	米歇琳	有	一次	更多的	消失	,	他	知道	不是	往哪里去	.

但他却发现米歇琳再次消失了，他不知道她去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][rəʊd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	the	prince	mounted	his	good	steed	and	rode	forth	into	the	world	,
但	这	王子	安装	他的	好的	骏马	和	骑	前进	进入	这	世界	,

但王子骑上他的骏马，驰骋在世间。

[tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

to	seek	adventures	and	forget	his	sorrow	.
到	寻找	冒险	和	忘记	他的	悲哀	.

他想去冒险，忘却悲伤。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l]

He	soon	came	to	a	dense	wood	,	and	when	night	fell	,	seeing	a	great	castle
他	很快	来了	到	一个	稠密	木头	,	和	什么时候	夜晚	跌倒	,	看到	一个	伟大的	城堡

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他很快来到一片茂密的树林中，夜幕降临时，他看到眼前有一座宏伟的城堡。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

he	knocked	at	the	gates	and	asked	for	shelter	.
他	敲门	在	这	大门	和	问	为了	庇护所	.

他敲了敲大门，请求收留。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] , -

Now	in	this	castle	lived	a	mighty	magician	,	210
现在	在	这	城堡	居住地	一个	强大的	魔术师	,	-

这座城堡里住着一位强大的魔法师，210

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɔːl] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]

who	received	the	prince	with	all	hospitality	,	and	bade	him	sit	down	with	him	to
WHO	已收到	这	王子	和	全部	热情好客	,	和	巴德	他	坐	向下	和	他	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他热情接待了王子，并请他与自己一起坐下吃饭。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

But	as	the	prince	sat	at	table	,	he	often	turned	his	head	and	listened
但	作为	这	王子	卫星	在	桌子	,	他	经常	转向	他的	头	和	听着

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

但王子坐在桌旁时，常常转过头来认真倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]

for	it	seemed	to	him	that	ever	and	anon	he	caught	a	sound	like	the
为了	它	似乎	到	他	那	曾经	和	匿名	他	捕捉	一个	声音	喜欢	这

['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [klɒks] .

ticking	of	innumerable	clocks	.
滴答	的	无数	时钟	.

因为他觉得，他时不时就会听到一种像是无数钟表滴答作响的声音。

“ [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

“	What	may	that	be	?
“	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [hɑːts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	It	is	the	beating	of	many	hearts	,	"	replied	the	magician	,
"	它	是	这	殴打	的	许多	心	,	"	回复	这	魔术师	,

"那是许多颗心脏的跳动声，"魔术师回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] . "

"	for	I	have	the	hearts	of	all	men	in	my	keeping	.	"
"	为了	我	有	这	心	的	全部	男人	在	我的	保持	.	"

"因为我掌握着所有人的心。"

" [ɪz][ðə; ði][kəʊld] , [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns]

"	Is	the	cold	,	proud	heart	of	my	dear	princess	amongst	them	?	"	asked	the	prince
"	是	这	寒冷的	,	自豪的	心	的	我的	亲爱的	公主	在	他们	?	"	问	这	王子

.

:

.

"我亲爱的公主那颗冷酷、骄傲的心是否也在其中呢？"王子问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]

"	Most	certainly	,	"	said	the	magician	,	"	and	if	you	would	know	what	is	her
"	最多	当然	,	"	说	这	魔术师	,	"	和	如果	你	会	知道	什么	是	她

[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

heart's	desire	,
心脏的	欲望	,

"当然可以，"魔术师说，"如果你想知道她内心真正渴望的是什么，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪz] . "

you	need	only	go	and	see	wherein	her	heart	lies	.	"
你	需要	仅有的	去	和	看	其中	她	心	谎言	.	"

你只需要去看看她的心之所向。"

" [ai][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	go	upon	the	instant	!	"	cried	the	prince	,	starting	to	his	feet	.
"	我	去	之上	这	立即的	!	"	哭	这	王子	,	开始	到	他的	脚	.

"我立刻就去！"王子喊道，猛地站了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]

Then	he	entered	a	great	hall	adjoining	,	and	there	he	found	the	hearts	of	all
然后	他	进入	一个	伟大的	大厅	相邻的	,	和	那里	他	成立	这	心	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

然后他进入了隔壁的大厅，在那里他找到了所有人的心。

[iːtʃ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['tʃəʊzn] [pleɪs] .

each	beating	in	its	own	chosen	place	.
每个	殴打	在	它是	自己的	选定	地方	.

每一次击打都在它各自选择的位置进行。

[sʌm; səm] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['kɒfəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [sʌm; səm] [ə'pɒn] ['ɔːltəz] , ['ʌðə(r)z] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz]

Some	lay	within	coffers	of	gold	,	some	upon	altars	,	others	between	the	leaves
一些	躺	之内	金库	的	金子	,	一些	之上	祭坛	,	其他的	之间	这	树叶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

有些藏在金匣里，有些摆在祭坛上，还有一些夹在书页之间。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['smʌðə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['fripəri] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .

others	again	were	half	smothered	beneath	a	pile	of	fripperies	and	tinsel	.
其他的	再次	是	一半	窒息	下面	一个	桩	的	花里胡哨的东西	和	箔	.

其他人则被一堆装饰物和彩带压得喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] [kraʊn] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

But	the	heart	of	his	princess	lay	within	a	certain	gold	crown	of	strange
但	这	心	的	他的	公主	躺	之内	一个	肯定	金子	王冠	的	奇怪的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

但他公主的心脏却藏在一顶做工奇特的金冠里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , the211

As	soon	as	he	had	caught	sight	of	it	,	the211
作为	很快	作为	他	有	捕捉	视线	的	它	,	the211

他一看到它，211

[prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [ɪts] ['dʒuːəld] [krɒs] - [hɪlt] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

prince	drew	his	sword	with	its	jewelled	cross	-	hilt	,	and	waving	it	above	his	head
王子	画	他的	剑	和	它是	珠宝	叉	-	剑柄	,	和	挥手	它	多于	他的	头

, [hiː; hi] [kraɪd] :

,	he	cried	:
,	他	哭	:

王子拔出剑柄镶嵌宝石的十字形剑柄，高举过头，高声喊道：

“ [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

“	Though	I	should	first	have	to	conquer	all	the	kingdoms	of	the	world	,
“	尽管	我	应该	第一的	有	到	征服	全部	这	王国	的	这	世界	,

“即便我首先必须征服世界上所有的王国，

[aɪ] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪdi] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

I	will	win	that	crown	for	my	lady	,	no	matter	whose	it	be	.
我	将要	赢	那	王冠	为了	我的	女士	,	不	事情	谁	它	是	.

无论最终的桂冠属于谁，我都会为我的女士赢得它。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

And	then	perhaps	her	heart	will	turn	to	me	,	and	she	will	love	me	.
和	然后	也许	她	心	将要	转动	到	我	,	和	她	将要	爱	我	.

或许，她的心会转向我，她会爱上我。

” [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] ,

”	The	next	day	he	set	forth	upon	his	quest	,
”	这	下一个	天	他	放	前进	之上	他的	寻求	,

第二天，他便踏上了他的征程。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ,

but	as	he	rode	out	of	the	castle	gates	,
但	作为	他	骑	出去	的	这	城堡	大门	,

但他骑马走出城堡大门时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['wiːvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

he	remembered	the	weaver	who	was	a	lover	like	himself	,	and	meeting	a
他	记得	这	织工	WHO	曾是	一个	情人	喜欢	他自己	,	和	会议	一个

[dəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

doe	in	the	forest	,
雌鹿	在	这	森林	,

他想起了那个和他一样热爱爱情的织工，以及在森林里遇到的那只母鹿。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [rʌn] ['swɪftli] , ['prɪti] [dəʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

he	said	to	her	:	“	Run	swiftly	,	pretty	doe	,	and	carry	a	message	to	my
他	说	到	她	:	“	跑步	迅速地	,	漂亮的	雌鹿	,	和	携带	一个	信息	到	我的

['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

brother	the	weaver	.
兄弟	这	织工	.

他对她说：“快跑，漂亮的小鹿，给我织布的哥哥带个信。”

[tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [kʌm] ,

Tell	him	of	this	castle	,	that	he	too	may	come	,
告诉	他	的	这	城堡	,	那	他	也	可能	来	,

告诉他这座城堡的事，好让他也能来。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	learn	what	it	is	on	which	his	lady	has	set	her	heart	.
和	学习	什么	它	是	在	哪个	他的	女士	有	放	她	心	.

并了解他的爱人究竟心仪于什么。

” [səʊ][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [dəʊ][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk]

”	So	the	fleet	-	footed	doe	ran	till	she	reached	a	brook	,	where	she	stooped	to	drink
”	所以	这	舰队	-	有脚的	雌鹿	跑	直到	她	达到	一个	溪	,	在哪里	她	弯腰	到	喝

.

:
.

于是，这只身手敏捷的母鹿一路奔跑，直到来到一条小溪边，然后弯腰喝水。

“ [əʊ] [brʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [fɔːn] ,

“	O	brook	,	”	said	she	,	“	hidden	in	a	thicket	I	have	a	baby	fawn	,
“	哦	溪	,	”	说	她	,	“	隐	在	一个	灌木丛	我	有	一个	婴儿	讨好	,

“哦，小溪，”她说，“灌木丛里藏着一只小鹿。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .

and	I	dare	not	leave	it	long	alone	.
和	我	敢	不是	离开	它	长的	独自的	.

我不敢让它独自待太久。

[beə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

Bear	you	the	prince's	message	to	the	weaver	.
熊	你	这	王子的	信息	到	这	织工	.

把王子的话带给织工。

” [səʊ][ðə; ði] [brʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

”	So	the	brook	took	the	message	,
”	所以	这	溪	采取	这	信息	,

于是，小溪把这个信息带走了。

[ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tʃəʊkt] [wɪð] ['sedʒɪz] .

and	flowed	on	through	the	forest	till	it	became	choked	with	sedges	.
和	流动	在	通过	这	森林	直到	它	成为	窒息	和	莎草	.

水流经森林，直到被莎草堵塞。

“ [əʊ]['drægənflaɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['drægənflaɪ] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'mʌŋ]

“	O	dragonfly	,	”	it	said	in	a	stifled	voice	to	a	dragonfly	that	hovered	among
“	哦	蜻蜓	,	”	它	说	在	一个	窒息	嗓音	到	一个	蜻蜓	那	悬停	之中

[ðə; ði][flægz] ,

the	flags	,
这	旗帜	,

“哦，蜻蜓，”它压抑着声音对一只在旗帜间盘旋的蜻蜓说道。

“ [beə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvə(r)] . ” -

“	bear	you	the	prince's	message	to	the	weaver	.	”	212
“	熊	你	这	王子的	信息	到	这	织工	.	”	-

“把王子的话带给织工。”212

[ðen] [ðə; ði]['drægənflaɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

Then	the	dragonfly	flew	to	the	weaver's	house	,	and	gave	him	the	prince's
然后	这	蜻蜓	飞翔	到	这	织工的	房子	,	和	给予	他	这	王子的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

然后，蜻蜓飞到织工家，把王子的话带给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [set] [aʊt] .

and	that	same	day	the	weaver	set	out	.
和	那	相同的	天	这	织工	放	出去	.

当天，织工就出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

But	when	he	had	reached	the	castle	,
但	什么时候	他	有	达到	这	城堡	,

但当他到达城堡时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	had	sought	for	the	heart	of	Micheline	among	the	rest	,	he	could
和	有	寻求	为了	这	心	的	米歇琳	之中	这	休息	,	他	可以

[nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

not	find	it	.
不是	寻找	它	.

他曾试图在众人之中寻找米歇琳的心，但却找不到。

“ [sɪns] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

“	Since	that	is	so	,	it	means	that	she	is	not	a	mortal	,	”	said	the	magician	,
“	自从	那	是	所以	,	它	方法	那	她	是	不是	一个	凡人	,	”	说	这	魔术师	,

“既然如此，那就说明她不是凡人，”魔术师说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['feərilænd] . ”

“	you	must	go	seek	for	her	in	Fairyland	.	”
“	你	必须	去	寻找	为了	她	在	仙境	.	”

“你必须去仙境寻找她。”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

“	I	pray	you	tell	me	the	way	,	”	said	the	weaver	.
“	我	祈祷	你	告诉	我	这	方式	,	”	说	这	织工	.

“请您告诉我该怎么做，”织布工说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	That	I	cannot	do	,	”	the	magician	made	answer	,
“	那	我	不能	做	,	”	这	魔术师	制成	回答	,

“我做不到，”魔术师回答道。

“ [iːtʃ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['feərilænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	each	must	find	the	way	to	Fairyland	for	himself	.
“	每个	必须	寻找	这	方式	到	仙境	为了	他自己	.

“每个人都必须自己找到通往仙境的路。”

” [ðen] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

”	Then	the	weaver	set	forth	upon	his	travels	,
”	然后	这	织工	放	前进	之上	他的	旅行	,

于是，织工踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌmɪʃə'liːn] [æt; ət] ['evri] ['feəri] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [puːl] , [baɪ] [keən] [ænd; ənd][baɪ]

and	sought	Micheline	at	every	fairy	ring	and	haunted	pool	,	by	cairn	and	by
和	寻求	米歇琳	在	每一个	仙女	戒指	和	闹鬼的	水池	,	经过	石堆	和	经过

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

他们在每个仙女环、每个闹鬼的水潭、每个石堆旁、每个瀑布边都寻找米歇琳的踪迹。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	nowhere	could	he	find	her	.
但	无处	可以	他	寻找	她	.

但他到处都找不到她。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

At	last	one	day	as	he	went	along	the	road	feeling	much	disheartened	,
在	最后的	一	天	作为	他	去	沿着	这	路	感觉	很多	沮丧	,

终于有一天，他沿着路走着，感到非常沮丧，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɒpɪŋ]

he	thought	he	recognised	the	rich	trappings	of	a	horse	that	was	cropping
他	想法	他	已确认	这	富有的	服饰	的	一个	马	那	曾是	裁剪

[ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

the	grass	by	the	roadside	,
这	草	经过	这	路边	,

他觉得他认出了那匹正在路边吃草的马身上华丽的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

and	the	next	moment	he	caught	sight	of	the	prince	standing	near	by	.
和	这	下一个	片刻	他	捕捉	视线	的	这	王子	常设	靠近	经过	.

下一刻，他看见王子就站在附近。

“ ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ə'gen] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Fortune	has	again	brought	us	together	,	friend	,	”	said	the	prince	,
”	财富	有	再次	带来	我们	一起	,	朋友	,	”	说	这	王子	,

“朋友，命运再次让我们相聚，”王子说道。

“ ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

“	therefore	let	us	continue	our	journey	in	each	other's	company	.
”	所以	让	我们	继续	我们的	旅行	在	每个	其他的	公司	.

因此，让我们继续彼此陪伴的旅程吧。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [təʊld] one213

”	And	as	they	went	along	they	told	one213
”	和	作为	他们	去	沿着	他们	讲述	one213

“他们一路走一路告诉了213人

[ə'nʌðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

another	all	their	adventures	.
其他	全部	他们的	冒险	.

他们所有的冒险经历。

[ðə; ði] [prɪns] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

The	prince	too	had	been	in	many	lands	,
这	王子	也	有	到过	在	许多	土地	,

王子也曾到过许多国家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwest] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː] [kɔːts] [ænd; ənd] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

but	his	quest	had	led	him	into	courts	and	palaces	,	where	he	had	been
但	他的	寻求	有	引领	他	进入	法院	和	宫殿	,	在哪里	他	有	到过

['sʌmptʃuəsli] [fiːst] ;

sumptuously	feasted	;
奢华地	盛宴	;

但他的探索之旅让他进入了宫廷和宫殿，在那里他受到了盛情款待；

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

kings	and	queens	had	put	on	their	crowns	in	his	honour	,
国王	和	女王们	有	放	在	他们的	皇冠	在	他的	荣誉	,

国王和王后们都戴上了王冠，以示对他的敬意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [kraʊn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɜːkmənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊweə(r)] [faʊnd] .

but	that	one	crown	of	strange	workmanship	he	had	nowhere	found	.
但	那	一	王冠	的	奇怪的	做工	他	有	无处	成立	.

但他却始终找不到那顶做工奇特的王冠。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['gluːmi] [gɔːdʒ] .

Presently	the	two	travellers	reached	the	entrance	of	a	narrow	,	gloomy	gorge	.
目前	这	二	旅行者	达到	这	入口	的	一个	狭窄的	,	阴沉	峡谷	.

这时，两位旅行者来到了一个狭窄阴暗的峡谷入口。

“ [let] [jʊ: 'es] [pres] [ɒn] , ” ['kaʊnsld] [ðə; ði] [prɪns] ,

“ Let	us	press	on	,	” counselled	the	prince	,
” 让	我们	按	在	,	” 建议	这	王子	,

“我们继续前进吧，”王子建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“ it	may	be	that	on	the	other	side	we	shall	find	some	shelter	for	the
” 它	可能	是	那	在	这	其他	边	我们	将	寻找	一些	庇护所	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“或许在另一边我们能找到过夜的地方。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [dʌsk] .

for	already	it	grows	dusk	.
为了	已经	它	生长	黄昏	.

天色已晚。

” [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [wɪð] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][hænd]

” But	no	sooner	had	they	entered	the	gorge	,	with	steep	hillsides	to	either	hand
” 但	不	很快	有	他们	进入	这	峡谷	,	和	陡	山坡	到	任何一个	手

,

,

,

但他们刚进入峡谷，两侧就是陡峭的山坡，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stiːd] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,

than	the	prince's	steed	took	fright	,	and	reared	and	threw	his	rider	,
比	这	王子的	骏马	采取	惊吓	,	和	饲养	和	扔	他的	骑士	,

王子的坐骑受惊，扬蹄而起，将骑手摔了下来。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['mædli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	galloped	madly	back	by	the	way	they	had	come	.
和	疾驰	疯狂地	后退	经过	这	方式	他们	有	来	.

然后他们疯狂地沿着来时的路飞奔而去。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['stɑːtld] [ðə; ði] [hɔːs] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]

“ What	can	have	startled	the	horse	?	” cried	the	prince	,	as	he	sprang	up
” 什么	能	有	惊慌	这	马	?	” 哭	这	王子	,	作为	他	弹簧	向上

[ʌn'hɜːt] .

unhurt	.
毫发无损	.

“是什么惊吓到了这匹马？”王子喊道，同时毫发无损地跳了起来。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , “ ['lɪs(ə)n] .

“ Hush	,	” said	the	weaver	,	“ listen	.
” 嘘	,	” 说	这	织工	,	“ 听	.

“嘘，”织布工说，“听着。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

” Then	,	as	they	stood	and	listened	,
” 然后	,	作为	他们	站立	和	听着	,

然后，他们站着倾听，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['revlri] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

a	sound	of	laughter	and	revelry	reached	them	from	within	the	hillside
一个	声音	的	笑声	和	狂欢	达到	他们	从	之内	这	山坡

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

to	their	right	.
到	他们的	正确的	.

他们右侧山坡上传来一阵欢笑和狂欢声。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] ['feərilænd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

“	We	have	found	the	way	into	Fairyland	,	”	cried	the	weaver	,
”	我们	有	成立	这	方式	进入	仙境	,	”	哭	这	织工	,

“我们找到了通往仙境的路！”织工喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . ” -

“	and	I	must	go	and	seek	Micheline	among	her	own	people	.	”	214
”	和	我	必须	去	和	寻找	米歇琳	之中	她	自己的	人们	.	”	-

“我必须去米歇琳的族人中寻找她。”214

“ [biː; bi]['weəri] , [frend] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Be	wary	,	friend	,	”	cautioned	the	prince	,
”	是	警惕	,	朋友	,	”	警告	这	王子	,

“朋友，要小心，”王子告诫道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [hɪl] ['fɛəriz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

“	for	if	I	am	not	mistaken	the	hill	fairies	have	a	bad	reputation	,
”	为了	如果	我	是	不是	错误	这	爬坡道	仙女	有	一个	坏的	名声	,

“如果我没记错的话，山丘仙女的名声很不好，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːm] [tuː; tə] ['weif,ɛərə] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

and	have	worked	harm	to	wayfarers	before	now	.
和	有	工作	伤害	到	旅行者	前	现在	.

而且此前也曾对过路人造成伤害。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .

”	But	the	weaver	would	not	be	dissuaded	.
”	但	这	织工	会	不是	是	劝阻	.

但织工仍不肯放弃。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['entə(r)] , [prɪns] ?

“	How	shall	we	enter	,	prince	?
”	如何	将	我们	进入	,	王子	?

“王子，我们该如何进入？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	he	cried	,	on	fire	with	impatience	.
”	他	哭	,	在	火	和	不耐烦	.

他焦急地喊道。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	the	prince	drew	his	sword	,	and	smote	the	hillside	,
然后	这	王子	画	他的	剑	,	和	猛击	这	山坡	,

于是王子拔出剑，砍向山坡。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kleft] [ə'sʌndə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [ʃeɪpt] [hɪlt] ,

so	that	it	cleft	asunder	by	reason	of	the	cross	-	shaped	hilt	,
所以	那	它	裂	分离	经过	原因	的	这	叉	-	形状	剑柄	,

因此，它因十字形剑柄而断裂。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [dɪm] [ænd; ənd] ['vɑ:sti] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['fɛəriz]

and	together	they	entered	a	hall	dim	and	vasty	,	where	the	hill	fairies
和	一起	他们	进入	一个	大厅	暗淡	和	广阔	,	在哪里	这	爬坡道	仙女

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['revlz] .

were	holding	their	revels	.
是	保持	他们的	揭秘	.

他们一起进入了一个昏暗而巨大的大厅，山丘仙子们正在那里举行狂欢。

[ðə; ði] ['elfɪn] [kɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sæt] ['mu:dɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:ns] ,

The	elfin	king	the	while	sat	moodily	watching	the	dance	,
这	精灵	国王	这	尽管	卫星	情绪低落地	观看	这	舞蹈	,

精灵国王则闷闷不乐地坐在那里观看舞蹈。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

but	upon	the	entry	of	the	strangers	he	descended	the	steps	of	his	throne
但	之上	这	入口	的	这	陌生人	他	下降	这	步骤	的	他的	王座

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

and	came	forward	to	greet	them	.
和	来了	向前	到	迎接	他们	.

但当陌生人进来时，他走下王座的台阶，上前迎接他们。

[ðə; ði] ['wi:və(r)] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['kru:əl] ,

The	weaver	then	saw	that	his	eyes	were	treacherous	and	cruel	,
这	织工	然后	锯	那	他的	眼睛	是	奸诈	和	残忍的	,

织工这才发现自己的眼睛阴险残忍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

but	the	prince	saw	only	that	upon	his	head	he	wore	the	crown	that	was	the
但	这	王子	锯	仅有的	那	之上	他的	头	他	穿着	这	王冠	那	曾是	这

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [hɑ:t] .

desire	of	his	lady's	heart	.
欲望	的	他的	女士的	心	.

但王子看到的只有他头上戴着的王冠，那是他心爱的女人梦寐以求的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	king	placed	them	on	either	side	of	his	throne	,	and	made	them
这	国王	放置	他们	在	任何一个	边	的	他的	王座	,	和	制成	他们

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

国王将他们安排在王座两侧，并热情接待了他们。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wi:və(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

“	Tell	me	,	I	beg	of	you	,	”	said	the	weaver	,	impatient	of	delay	,
”	告诉	我	,	我	求	的	你	,	”	说	这	织工	,	不耐烦	的	延迟	,

“告诉我吧，求求你了，”织工不耐烦地说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'li:n] ? ”

“	is	there	at	your	court	a	maid	of	the	name	of	Micheline	?	”
”	是	那里	在	你的	法庭	一个	女佣	的	这	姓名	的	米歇琳	?	”

“你们宫廷里有没有一个名叫米歇琳的侍女？”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [ɪn'di:d] [æt; ət] [maɪ] [kɔ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	The	maid	is	indeed	at	my	court	,	”	replied	the	king	,
”	这	女佣	是	的确	在	我的	法庭	,	”	回复	这	国王	,

“那位侍女确实在我的宫廷里，”国王回答道。

“ [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] . ” -

“	though	among	us	she	goes	by	another	name	.	”	215
”	尽管	之中	我们	她	去	经过	其他	姓名	.	”	-

“不过在我们中间，她用的是另一个名字。”215

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] .

“	**How**	**came**	**I**	**then**	**to**	**meet**	**her**	**among**	**mortals**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**weaver**	**.**
”	如何	来了	我	然后	到	见面	她	之中	凡人	?	”	问	这	织工	.

“那么，我怎么会在凡人之中遇见她呢？”织工问道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] :

Then	**the**	**king**	**made**	**answer**	**:**
然后	这	国王	制成	回答	:

国王回答说：

“ [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [huː] [ɪz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈʌndə(r)]

“	**The**	**widow**	**who**	**is**	**now**	**her**	**fostermother**	**found**	**her**	**among**	**the**	**stubble**	**under**		
”	这	寡妇	WHO	是	现在	她	养母	成立	她	之中	这	茬	在下面		

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [muːn] ,

the	**harvest**	**moon**	**,**
这	收成	月亮	,

“如今收养她的寡妇在丰收的月光下，于茬地里发现了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] ,

and	**the**	**next**	**night**	**she**	**heard**	**a**	**tapping**	**at**	**her**	**window**	**,**	**and**	**went**	**,**
和	这	下一个	夜晚	她	听到	一个	窃听	在	她	窗户	,	和	去	,

第二天晚上，她听到有人敲窗户，便走了过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [nɜːs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɪl] .

and	**saw**	**a**	**fairy**	**nurse**	**standing**	**by**	**the**	**sill**	**.**
和	锯	一个	仙女	护士	常设	经过	这	窗台	.

看见一个仙女护士站在窗台上。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfeəri] [nɜːs] ,

'	**Give**	**me**	**back**	**my**	**child**	**,**	**'**	**said**	**the**	**fairy**	**nurse**	**,**
-	给	我	后退	我的	孩子	,	-	说	这	仙女	护士	,

“把我的孩子还给我，”仙女护士说。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] . -

'	**the**	**child**	**whom**	**I**	**laid**	**to**	**sleep**	**among**	**the**	**stubble**	**.**	**'**
-	这	孩子	谁	我	铺设	到	睡觉	之中	这	茬	.	-

“我把孩子放在茬地里安睡。”

- [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɒt] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈwʊmən] , - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [naʊ] ,

'	**That**	**will**	**I**	**not**	**,**	**'**	**quoth**	**the**	**widow**	**woman**	**,**	**'**	**for**	**she**	**is**	**mine**	**now**	**,**
-	那	将要	我	不是	,	-	引用	这	寡妇	女士	,	-	为了	她	是	矿	现在	,

“我不会那样做，”寡妇说，“因为她现在是我的了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪsnd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] . -

and	**I**	**have**	**had**	**her**	**christened**	**like**	**one**	**of**	**ourselves**	**.**	**'**
和	我	有	有	她	受洗	喜欢	一	的	我们自己	.	-

我已经让她像我们自己人一样接受了洗礼。

- [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfeəri]

'	**I**	**love**	**her**	**too**	**well**	**to**	**take**	**her**	**against**	**her**	**will**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**fairy**
-	我	爱	她	也	出色地	到	拿	她	反对	她	将要	,	-	回答	这	仙女

[nɜːs] ,

nurse	**,**
护士	,

“我太爱她了，不能违背她的意愿带走她，”仙女护士回答道。

- [ɪn] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . -

'	**in**	**years**	**to**	**come**	**she**	**shall**	**choose**	**between**	**us**	**.**	**'**
-	在	年	到	来	她	将	选择	之间	我们	.	-

“在未来的岁月里，她将在我们之间做出选择。”

- [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

'	I	love	her	too	well	to	keep	her	against	her	will	,	'	said	the	widow
-	我	爱	她	也	出色地	到	保持	她	反对	她	将要	,	-	说	这	寡妇

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我太爱她了，不能违背她的意愿把她留下，”寡妇说道。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

'	so	it	shall	be	as	you	say	.
-	所以	它	将	是	作为	你	说	.

“那就如你所愿吧。”

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

'	Thus	it	happens	that	the	maid	is	sometimes	with	us	,	and	sometimes	with
-	因此	它	发生	那	这	女佣	是	有时	和	我们	,	和	有时	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	fostermother	.
她	养母	.

因此，女佣有时和我们在一起，有时和她的养母在一起。

” [ðen] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

”	Then	the	weaver	turned	and	saw	a	troop	of	fairies	coming	towards	him	,
”	然后	这	织工	转向	和	锯	一个	部队	的	仙女	未来	向	他	,

“然后织工转过身，看见一群仙女朝他走来，

[ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [feə(r)][æz; əz]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv]

and	Micheline	was	of	the	number	,	fair	as	ever	in	her	dress	of
和	米歇琳	曾是	的	这	数字	,	公平的	作为	曾经	在	她	裙子	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

米歇琳也在人群中，一如既往地美丽动人，穿着一身绿色连衣裙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blækθɔːn] [riːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

with	a	blackthorn	wreath	in	her	hair	.
和	一个	黑刺李	花圈	在	她	头发	.

她头上戴着黑刺李花环。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Forthwith	he	sprang	to	meet	her	and	caught	her	in	his	arms	,
立即	他	弹簧	到	见面	她	和	捕捉	她	在	他的	武器	,

他立刻扑上前去，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

and	at	once	was	whirled	away	into	the	midst	of	the	dance	.
和	在	一次	曾是	旋转	离开	进入	这	中间	的	这	舞蹈	.

随即被卷入了舞池中央。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] prince216

But	all	this	time	the	prince216
但	全部	这	时间	这	prince216

但这段时间以来，王子216

[sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ['pɒndərɪŋ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

sat	silent	and	thoughtful	,	pondering	by	what	means	he	might	obtain	possession
卫星	沉默的	和	周到	,	沉思	经过	什么	方法	他	可能	获得	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kraʊn] .

of	the	elfin	crown	.
的	这	精灵	王冠	.

他静静地坐着，若有所思，琢磨着怎样才能得到精灵王冠。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [gruː] [ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] [riːld] [ðə; ði]

Louder	**and**	**louder**	**grew**	**the**	**bursts**	**of**	**song**	**,**	**madder**	**and**	**madder**	**reeled**	**the**
更大声	和	更大声	生长	这	爆发	的	歌曲	,	茜草	和	茜草	卷曲	这

[dɑːns] .

dance	**.**
舞蹈	.

歌声越来越响亮，舞蹈也越来越疯狂。

[ðə; ði] ['wiːvərz] ['sensɪz] [swæm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ledn] ,

The	**weaver's**	**senses**	**swam**	**,**	**his**	**feet**	**seemed**	**to**	**become**	**leaden**	**,**
这	织工的	感官	游泳	,	他的	脚	似乎	到	变得	铅灰色	,

织工的感官一片混乱，双脚仿佛灌了铅一般沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	**the**	**sweat**	**stood**	**out**	**upon**	**his**	**forehead**	**.**
和	这	汗	站立	出去	之上	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [prest] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz] [piə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

The	**fairies**	**pressed**	**hard**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**strange**	**evil**	**faces**	**peered**	**into**	**his**	**,**
这	仙女	按下	难的	之上	他	,	和	奇怪的	邪恶的	面孔	窥视	进入	他的	,

仙女们紧紧地压在他身上，诡异邪恶的面孔窥视着他。

[laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv] [eɪp] [ænd; ənd][waɪld][kæt] , [beə(r)] , [ænd; ənd][bæt][ænd; ənd]['vaɪpə(r)] .

like	**the**	**faces**	**of**	**ape**	**and**	**wild**	**cat**	**,**	**bear**	**,**	**and**	**bat**	**and**	**viper**	**.**
喜欢	这	面孔	的	猿	和	荒野	猫	,	熊	,	和	蝙蝠	和	毒蛇	.

就像猿猴、野猫、熊、蝙蝠和毒蛇的脸一样。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊt] [sweɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	**as**	**the**	**rout**	**swayed**	**backwards**	**and**	**forwards**	**before**	**the**	**steps**	**of**	**the**
现在	作为	这	路线	摇摆	向后	和	前进	前	这	步骤	的	这

[θrəʊn] ,

throne	**,**
王座	,

现在，当队伍在王座台阶前摇摆不定时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

the	**prince**	**awoke**	**from**	**his**	**musing**	**,**	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**weaver**	**,**
这	王子	醒来	从	他的	沉思	,	和	捕捉	视线	的	这	织工	,

王子从沉思中醒来，看到了织布女。

[huː] [wɪð] [blɑːntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]

who	**with**	**blanched**	**face**	**and**	**dishevelled**	**hair**	**was**	**stretching**	**out**	**his**	**hands**	**in**	**a**
WHO	和	焯水	脸	和	蓬头垢面	头发	曾是	伸展	出去	他的	双手	在	一个

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

prayer	**for**	**help**	**.**
祷告	为了	帮助	.

他脸色苍白，头发蓬乱，伸出双手祈求帮助。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm]

Then	**the**	**prince**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**with**	**a**	**cry**	**drew**	**his**	**sword**	**from**
然后	这	王子	开始	到	他的	脚	,	和	和	一个	哭	画	他的	剑	从

[ɪts] [ʃiːθ] .

its	**sheath**	**.**
它是	鞘	.

王子随即站起身来，大喊一声，拔出了剑。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] - [ʃeɪpt] [hɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elfɪn] [kɪŋ] [hɪm'self]

The	fairies	fell	back	before	the	cross	-	shaped	hilt	,	and	the	elfin	king	himself
这	仙女	跌倒	后退	前	这	叉	-	形状	剑柄	,	和	这	精灵	国王	他自己

[kweil] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

quailed	upon	his	throne	.
畏缩	之上	他的	王座	.

仙子们在十字形剑柄前退缩了，就连精灵王也畏缩在王座上。

[ˌmɪʃə'liːn] [ə'ləʊn] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

Micheline	alone	stood	her	ground	.
米歇琳	独自的	站立	她	地面	.

只有米歇琳一人坚守阵地。

“ ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊli] [saɪn] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,

“	Little	care	I	for	your	holy	sign	,	”	quoth	she	,
“	小的	关心	我	为了	你的	圣	符号	,	”	引用	她	,

“我对你的神圣标志毫不在意，”她说道。

“ [hæv; həv] [ai] [nɒt] [biːn] ['krɪsnd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ?

“	have	I	not	been	christened	even	as	you	?
“	有	我	不是	到过	受洗	甚至	作为	你	?

“难道我没有像你们一样受洗吗？”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ə'pɒn]

”	So	saying	she	stepped	forward	,	and	touching	the	prince	and	the	weaver	upon
”	所以	说	她	步	向前	,	和	接触	这	王子	和	这	织工	之上

[braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,

brow	and	breast	,
眉头	和	胸部	,

“说着，她上前一步，分别抚摸了王子和织女的额头和胸膛。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] ['naɪtɪŋgeɪl] .

she	turned	them	both	into	nightingales	.
她	转向	他们	两个都	进入	夜莺	.

她把她们两个都变成了夜莺。

“ [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʌn'tɪl] I217

“	So	shall	you	remain	,	”	said	she	,	“	until	I217
“	所以	将	你	保持	,	”	说	她	,	“	直到	I217

“你就留在这里吧，”她说，“直到1217年。”

[daɪ] .

die	.
死	.

死。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

”	And	with	that	she	burst	out	laughing	,	knowing	that	fairies	are	immortal	.
”	和	和	那	她	爆裂	出去	笑	,	会心	那	仙女	是	不朽	.

“说完，她哈哈大笑起来，因为她知道仙女是不死的。”

[ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ]

Then	the	nightingales	took	wing	and	flew	away	out	of	the	cleft	in	the	hillside	by
然后	这	夜莺	采取	翼	和	飞翔	离开	出去	的	这	裂	在	这	山坡	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

which	they	had	entered	.
哪个	他们	有	进入	.

然后，夜莺们展翅飞离了它们进入的山坡裂缝。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʌðəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	It	seems	we	are	still	to	be	brothers	in	misfortune	,	”	said	the	prince	,
“	它	似乎	我们	是	仍然	到	是	兄弟	在	不幸	,	”	说	这	王子	,

“看来我们终究还是会同甘共苦的兄弟，”王子说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , [gʊd] [frend] . ”
“ let us therefore remain together , good friend . ”
“ 让 我们 所以 保持 一起 , 好的 朋友 . ”

“所以，好朋友，让我们继续在一起吧。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
“ With all my heart , prince , ” replied the weaver .
“ 和 全部 我的 心 , 王子 , ” 回复 这 织工 .

“我全心全意地愿意，王子殿下，”织工回答道。

“ ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”
“ Whither shall we go ? ”
“ 往哪里去 将 我们 去 ? ”

我们该往哪里去?

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Let us go to the palace garden , ” said the prince ,
“ 让 我们 去 到 这 宫殿 花园 , ” 说 这 王子 ,

“我们去宫廷花园吧，”王子说道。

“ [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['swiːtɪst] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['leɪdiz] ['wɪndəʊ] .
“ so that I may sing my sweetest beneath my lady's window .
“ 所以 那 我 可能 唱歌 我的 最甜美的 下面 我的 女士的 窗户 .

“这样我就可以在我的爱人的窗下唱我最甜美的歌。”

” [səʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] ,
” So day after day they flew over mountain and valley ,
” 所以 天 后 天 他们 飞翔 超过 山 和 谷 ,

于是，他们日复一日地飞越高山和山谷，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ,
till they reached the city where the princess lived ,
直到 他们 达到 这 城市 在哪里 这 公主 居住地 ,

直到他们到达公主居住的城市，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː]
and that same night as she leant forth from her casement , she heard two
和 那 相同的 夜晚 作为 她 倾斜 前进 从 她 窗扇 , 她 听到 二
['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
nightingales singing ,
夜莺 歌唱 ,

那天晚上，当她从窗户探出身子时，她听到两只夜莺在歌唱。

[mɔː(r)] ['swiːtli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒrəʊfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðə'tuː] .
more sweetly and more sorrowfully than any hitherto .
更多的 甜蜜地 和 更多的 悲伤地 比 任何 迄今为止 .

比以往任何作品都更加甜蜜，也更加悲伤。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [sæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] ,
The weaver sang of his lost love ,
这 织工 唱 的 他的 丢失的 爱 ,

织工唱起了他失去的爱人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['perəl][hiː; hi][hæd; həd]
and the prince made known to her all the toil and peril he had
和 这 王子 制成 已知 到 她 全部 这 辛劳 和 危险 他 有
['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
suffered for her sake .
遭受 为了 她 清酒 .

王子向她讲述了他为了她所遭受的一切艰辛和危险。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] , [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ah	me	,	poor	prince	,	would	that	I	might	disenchant	you	!	”	said	she	.
”	啊	我	,	贫穷的	王子	,	会	那	我	可能	幻灭	你	!	”	说	她	.

“唉，可怜的王子，但愿我能让你摆脱这种迷信！”她说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ˌem 'iː] !

“	Your	love	would	disenchant	me	!
”	你的	爱	会	幻灭	我	!

“你的爱会让我失望！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

”	cried	the	prince	.
”	哭	这	王子	.

“王子喊道。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , -

“	Not	so	,	”	the	princess	made	answer	,	218
”	不是	所以	,	”	这	公主	制成	回答	,	-

“并非如此，”公主回答道。218

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feriz] [kɜːs] .

“	remember	the	fairy's	curse	.
”	记住	这	仙女的	诅咒	.

“记住仙女的诅咒。”

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ai] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

it	was	just	on	such	a	night	as	this	that	I	stood	at	my	window	and
它	曾是	只是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	那	我	站立	在	我的	窗户	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .

watched	the	fairies	making	merry	on	the	greensward	.
观看	这	仙女	制作	欢乐	在	这	绿地	.

就在这样一个夜晚，我站在窗前，看着仙女们在绿茵场上嬉戏玩耍。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Then	it	was	that	the	desire	took	hold	of	me	to	become	queen	of	their
然后	它	曾是	那	这	欲望	采取	抓住	的	我	到	变得	女王	的	他们的

['revlz] ,

revels	,
揭秘	,

那时，我便萌生了成为他们狂欢女王的渴望。

[səʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [mait] [weə(r)][ðə; ði] ['blækθɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [griːn] ,

so	that	I	too	might	wear	the	blackthorn	and	the	fatal	green	,
所以	那	我	也	可能	穿	这	黑刺李	和	这	致命的	绿色的	,

这样我也能穿上黑刺李和致命的绿色，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

and	till	that	desire	is	laid	to	rest	there	is	no	room	in	my	thoughts	for	love	.
和	直到	那	欲望	是	铺设	到	休息	那里	是	不	房间	在	我的	想法	为了	爱	.

直到那种欲望彻底消失，我的心中才有爱情的容身之地。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elfɪn]

I	know	no	peace	of	mind	through	the	longing	that	I	have	for	the	elfin
我	知道	不	和平	的	头脑	通过	这	渴望	那	我	有	为了	这	精灵

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

我对精灵王冠的渴望让我无法获得内心的平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] .

and	it	may	be	that	I	also	am	enchanted	,	even	as	you	.
和	它	可能	是	那	我	还	是	迷人的	,	甚至	作为	你	.

或许我也像你一样，被深深吸引了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɒrəʊ] .

" So	saying	she	wept	bitterly	,	and	the	nightingales	hushed	their	singing	for	very	sorrow	.
" 所以	说	她	哭泣	苦涩地	,	和	这	夜莺	静静地	他们的	歌唱	为了	非常	悲哀	.

“说着说着，她痛哭流涕，夜莺也因悲伤而停止了歌唱。”

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Now	the	next	night	the	princess	could	not	sleep	for	thought	of	the	crown	,
现在	这	下一个	夜晚	这	公主	可以	不是	睡觉	为了	想法	的	这	王冠	,

第二天晚上，公主辗转反侧，彻夜难眠，满脑子都是王冠。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːi] , ['dʌski] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

so	she	went	down	into	the	dewy	,	dusky	garden	,	and	wandered	in	and	out	among	the	flowers	.
所以	她	去	向下	进入	这	露水	,	昏暗	花园	,	和	漫步	在	和	出去	之中	这	花朵	.

于是她走进了露水盈盈、暮色朦胧的花园，在花丛中漫步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She	was	all	in	white	,	with	a	jewelled	dagger	in	her	hair	,
她	曾是	全部	在	白色的	,	和	一个	珠宝	匕首	在	她	头发	,

她一身白衣，头发上别着一把镶满宝石的匕首。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nɪəli] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

and	as	the	prince	watched	her	,	his	heart	nearly	broke	for	love	of	her	beauty	.
和	作为	这	王子	观看	她	,	他的	心	几乎	打破	为了	爱	的	她	美丽	.

王子望着她，被她的美貌深深吸引，心都快要碎了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] ,

All	at	once	the	trumpets	of	the	honeysuckle	blew	a	blast	,
全部	在	一次	这	小号	的	这	金银花	吹	一个	爆炸	,

金银花的喇叭声突然响起，嘹亮起来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] ['truːpɪŋ] ,

and	over	the	greensward	the	fairies	came	trooping	,
和	超过	这	绿地	这	仙女	来了	军队集结	,

仙女们列队走过绿茵场，

[wɪð] [ðə; ði]['elfɪn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

with	the	elfin	king	and	his	train	in	their	midst	.
和	这	精灵	国王	和	他的	火车	在	他们的	中间	.

精灵王和他的随从也在他们中间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ə'pɑːt] , ['sædli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['revlri] ,

For	a	while	the	princess	stood	apart	,	sadly	and	silently	watching	the	revelry	,
为了	一个	尽管	这	公主	站立	除	,	令人遗憾的是	和	默默	观看	这	狂欢	,

公主独自站在一旁，悲伤而沉默地看着这场狂欢，一时之间，她显得有些孤单。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stept] forward219

but	at	last	she	stepped	forward219
但	在	最后的	她	步	forward219

但最终她还是走上了前行之路219

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] , [ˌaɪ ˈtiː]

with	clasped	hands	and	beseeching	eyes	,	and	,	as	it	chanced	,	it
和	紧握	双手	和	恳求	眼睛	,	和	,	作为	它	偶然	,	它

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪʃəˈliːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

was	to	Micheline	that	she	spoke	:
曾是	到	米歇琳	那	她	辐	:

她双手紧握，眼神恳求，碰巧的是，她开口说话的对象正是米歇琳：

“ [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] [feɪ] , [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [æz; əz] [jɔːˈself] . ”

“	I	pray	you	,	sweet	fay	,	teach	me	to	dance	as	beautifully	as	yourself	.	”
“	我	祈祷	你	,	甜的	仙女	,	教	我	到	舞蹈	作为	非常漂亮	作为	你自己	.	”

“我祈求你，甜美的仙女，教我像你一样翩翩起舞。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , ” [sed] [ˌmɪʃəˈliːn] ,

“	And	if	I	do	,	”	said	Micheline	,
“	和	如果	我	做	,	”	说	米歇琳	,

“如果我那样做，”米歇琳说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈspɑːkl] [səʊ] [ˈrɔɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	will	you	give	me	in	exchange	the	precious	thing	that	sparkles	so	royally	in	your
“	将要	你	给	我	在	交换	这	宝贵的	事物	那	闪光	所以	皇家	在	你的

[heə(r)] ? ”

hair	?	”
头发	?	”

“你愿意把头发上那件闪闪发光、高贵典雅的珍贵饰品给我吗？”

“ [ðæt] [wɪl] [ai] [ˈglædli] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈdægə(r)] ,

“	That	will	I	gladly	,	”	quoth	the	princess	,	and	she	drew	forth	the	jewelled	dagger	,
“	那	将要	我	乐意	,	”	引用	这	公主	,	和	她	画	前进	这	珠宝	匕首	,

“我乐意之至，”公主说道，并拔出了那把镶满宝石的匕首。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeəri] .

and	gave	it	to	the	fairy	.
和	给予	它	到	这	仙女	.

然后把它送给了仙女。

“ [ˈəʊnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [deθ] [æt; ət]

“	Only	see	that	you	handle	it	carefully	,	”	said	she	,	“	for	it	carries	death	at
“	仅有的	看	那	你	处理	它	小心	,	”	说	她	,	“	为了	它	携带	死亡	在

[ɪts] [pɔɪnt] ,

its	point	,
它是	观点	,

“你只要小心处理就好，”她说，“因为它的尖端蕴藏着死亡。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”

for	all	it	is	so	bright	and	beautiful	.	”
为了	全部	它	是	所以	明亮的	和	美丽的	.	”

尽管如此，它依然如此明亮美丽。

“ [deθ] ! ” [lɑːft] [ˌmɪʃəˈliːn] , “ [wiː; wi] [ˈfɛəriz] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

“	Death	!	”	laughed	Micheline	,	“	we	fairies	have	no	fear	of	death	.
“	死亡	!	”	笑了	米歇琳	,	“	我们	仙女	有	不	害怕	的	死亡	.

“死亡！”米歇琳笑着说，“我们仙女不怕死。”

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][nəʊ] [hɜːt] !

See	,	it	will	do	me	no	hurt	!
看	,	它	将要	做	我	不	伤害	!

你看，这对我不会有任何伤害！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stæbd] [hɜ:'self] [ɪn] ['rekləs] ['frɒlɪk] .

"	And	so	saying	she	stabbed	herself	in	reckless	frolic	.
"	和	所以	说	她	刺伤	她自己	在	鲁莽	嬉戏	.

"于是说，她是在鲁莽嬉戏中刺伤了自己的。"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ʃi:; ʃi] [gru:] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z]

But	as	she	did	so	she	grew	white	to	the	lips	,	and	sank	upon	her	knees
但	作为	她	做过	所以	她	生长	白色的	到	这	嘴唇	,	和	沉没	之上	她	膝盖

.

:

.

但随着她的动作，她的脸色变得惨白，跪倒在地。

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][maɪ]['bæptɪzəm] !

"	Ah	,	the	waters	of	my	baptism	!
"	啊	,	这	水	的	我的	洗礼	!

"啊，我的洗礼之水！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [ˌɪmɔ:'tæləti] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] !

"	she	cried	out	,	"	they	have	stolen	my	immortality	from	me	!
"	她	哭	出去	,	"	他们	有	被盗	我的	不朽	从	我	!

她哭喊道："他们偷走了我的永生！"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['laɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	she	fell	lifeless	to	the	ground	.
"	和	她	跌倒	无生命	到	这	地面	.

"然后她就倒在了地上，没有了生命迹象。"

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:və(r)] [ri'zju:md]

At	that	the	spell	was	broken	,	and	the	prince	and	the	weaver	resumed
在	那	这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这	王子	和	这	织工	恢复

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] .

their	proper	shapes	.
他们的	恰当的	形状	.

这时，魔法解除，王子和织女恢复了原形。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɒ:d] [flæʃt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ʃi:θ] .

Then	once	more	the	prince's	sword	flashed	from	out	its	sheath	.
然后	一次	更多的	这	王子的	剑	闪光灯	从	出去	它是	鞘	.

随后，王子的剑再次从剑鞘中闪出。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	I	have	nothing	to	fear	from	the	rest	of	you	!
"	我	有	没有什么	到	害怕	从	这	休息	的	你	!

"我没什么好怕你们其他人的！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , " ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] , [əʊ]['feəri] [kɪŋ] , -

"	he	cried	,	"	therefore	now	,	O	fairy	king	,	220
"	他	哭	,	"	所以	现在	,	哦	仙女	国王	,	-

他喊道："因此，现在，哦，仙王啊，220

[ji:ld] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:z] !

yield	up	your	crown	,	for	my	lady	will	know	no	rest	till	it	is	hers	!
屈服	向上	你的	王冠	,	为了	我的	女士	将要	知道	不	休息	直到	它	是	她的	!

交出你的王冠吧，因为我的夫人不得到它绝不会罢休！

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔ:wəd] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Then	the	king	stepped	forward	,	smiling	strangely	,	and	set	his	crown	upon	the
"	然后	这	国王	步	向前	,	微笑	奇怪的	,	和	放	他的	王冠	之上	这

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

brow	of	the	princess	.
眉头	的	这	公主	.

"然后国王走上前去，脸上带着一丝诡异的笑容，将王冠戴在了公主的额头上。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɔːl][tuː; tə] ['wɪðəd] [liːvz] ,

But	even	as	he	did	so	it	turned	all	to	withered	leaves	,
但	甚至	作为	他	做过	所以	它	转向	全部	到	干枯	树叶	,

但即便如此，一切最终都变成了枯萎的树叶。

[wɪtʃ] ['laɪtli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	lightly	kissed	her	waving	hair	and	then	fluttered	to	the	ground	.
哪个	轻轻	亲吻	她	挥手	头发	和	然后	飘动	到	这	地面	.

它轻轻地吻了吻她飘动的头发，然后飘落到地上。

“ [siː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðɪs] ['feəri][gəʊld][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	See	,	my	beloved	,	”	said	the	prince	,	“	this	fairy	gold	is	not	for	us	.
“	看	,	我的	心爱	,	”	说	这	王子	,	“	这	仙女	金子	是	不是	为了	我们	.

“你看，我的爱人，”王子说，“这仙女的金子不是给我们的。”

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [di'kei] , ['ðeəfɔː(r)] [siːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . ”

At	the	touch	of	a	mortal	it	decays	,	therefore	cease	from	your	desire	.	”
在	这	触碰	的	一个	凡人	它	衰变	,	所以	停止	从	你的	欲望	.	”

它一经凡人触碰便会腐朽，因此，停止你的欲望吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)]['daɪədem] .

“	It	was	but	an	idle	dream	,	”	said	she	,	“	love	is	the	better	diadem	.
“	它	曾是	但	一个	闲置的	梦	,	”	说	她	,	“	爱	是	这	更好的	冠冕	.

“那不过是一个空想，”她说，“爱情才是最好的冠冕。”

” [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

”	Then	they	turned	and	looked	again	upon	the	greensward	,	but	the	king	and
”	然后	他们	转向	和	看起来	再次	之上	这	绿地	,	但	这	国王	和

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

his	court	were	gone	,
他的	法庭	是	已消失	,

“然后他们转身再次望向绿茵场，但国王和他的随从已经不见了。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɪtfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] - ,

and	from	far	away	,	borne	to	them	fitfully	upon	the	nightwind	,
和	从	远的	离开	,	出生	到	他们	断断续续地	之上	这	-	,

从遥远的地方，借着夜风断断续续地飘到他们那里，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] ['fɛəriz] ['kiːnɪŋ] [ðeə(r)]

there	came	a	sound	which	none	had	ever	heard	before	,	of	fairies	keening	their
那里	来了	一个	声音	哪个	没有任何	有	曾经	听到	前	,	的	仙女	哀歌	他们的

[ded] .

dead	.
死的	.

一阵从未有人听过的声音传来，那是仙女们在哀悼亡灵。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [leɪ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Now	that	same	night	,	when	the	fields	lay	grey	in	the	moonlight	,
现在	那	相同的	夜晚	,	什么时候	这	字段	躺	灰色的	在	这	月光	,

就在那天晚上，当月光洒在灰蒙蒙的田野上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['heɪkɒk] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [sæt][ɪn]

and	the	shadows	were	long	between	the	haycocks	,	the	widow	woman	sat	in
和	这	阴影	是	长的	之间	这	干草堆	,	这	寡妇	女士	卫星	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['kæbɪn] ,

her	lonely	cabin	,
她	孤独	舱	,

干草堆间投下长长的影子，寡妇独自坐在她那间孤零零的小屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	it	seemed	to	her	that	she	heard	a	tapping	at	the	window	.
和	它	似乎	到	她	那	她	听到	一个	窃听	在	这	窗户	.

她似乎听到了窗户被敲击的声音。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['feəri] [nɜːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪl] . -

So	she	went	and	looked	,	and	there	stood	the	fairy	nurse	beside	the	sill	.	221
所以	她	去	和	看起来	,	和	那里	站立	这	仙女	护士	旁	这	窗台	.	-

于是她走过去一看，只见仙女护士站在窗台旁。221

“ [ˌmɪʃə'liːn] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] , ['naɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][nɔː(r)]

“	Micheline	is	dead	,	”	said	she	,	“	and	will	return	no	more	,	neither	to	you	nor
”	米歇琳	是	死的	,	”	说	她	,	“	和	将要	返回	不	更多的	,	两者都不	到	你	也不

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“米歇琳死了，”她说，“她再也不会回来了，既不会回到你身边，也不会回到我身边。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

Go	back	to	your	spinning	and	forget	her	.
去	后退	到	你的	旋转	和	忘记	她	.

回去继续你的纺纱工作，把她忘了吧。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

”	So	saying	she	moved	away	,
”	所以	说	她	已搬	离开	,

“所以说她搬走了，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪkɒk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	passed	in	and	out	among	the	haycocks	till	she	was	lost	to	sight	.
和	通过了	在	和	出去	之中	这	干草堆	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	.

她穿梭在干草堆间，直到消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

But	the	prince	and	princess	were	married	,
但	这	王子	和	公主	是	已婚	,

但是王子和公主已经结婚了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [rein] [lɒŋ]

and	in	the	course	of	time	they	became	king	and	queen	and	reigned	long
和	在	这	课程	的	时间	他们	成为	国王	和	女王	和	统治	长的

[ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .

and	prosperously	.
和	繁荣昌盛	.

随着时间的推移，他们成为了国王和王后，统治时期漫长而繁荣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [kɔːt] ['wiːvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

As	for	the	weaver	,	he	was	made	court	weaver	,	and	remained	the
作为	为了	这	织工	,	他	曾是	制成	法庭	织工	,	和	剩余	这

['prɪnsɪz] [frend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

prince's	friend	all	his	days	.
王子的	朋友	全部	他的	天	.

至于那位织工，他被任命为宫廷织工，并终生与王子保持着友谊。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Philomène	drew	a	deep	breath	.
菲洛梅娜	画	一个	深的	气息	.

菲洛梅娜深吸了一口气。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [laɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌmɪʃə'liːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Well	,	I	am	sure	I	like	you	ever	so	much	better	than	Micheline	,	”	said	she	,
”	出色地	,	我	是	当然	我	喜欢	你	曾经	所以	很多	更好的	比	米歇琳	,	”	说	她	,

“嗯，我肯定我比喜欢米歇琳更喜欢你，”她说。

“ [ðəʊ] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] .

“	though	Micheline	was	christened	and	you	weren't	.
”	尽管	米歇琳	曾是	受洗	和	你	不是	.

“虽然米歇琳受过洗礼，而你没有。”

[əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [nekst] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv] ,

Oh	,	I	wonder	will	you	be	able	to	tell	me	another	story	next	All	Souls	'	Eve	,
哦	,	我	想知道	将要	你	是	有能力的	到	告诉	我	其他	故事	下一个	全部	灵魂	-	前夕	,

哦，不知道明年万圣节前夜你还能不能再给我讲个故事呢?

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ? ”

you	dear	little	White	Létiche	?	”
你	亲爱的	小的	白色的	-	?	”

你亲爱的小白莱蒂什?

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] - , ['θɔːtfəli] .

“	I	wonder	,	”	replied	the	White	Létiche	,	thoughtfully	.
”	我	想知道	,	”	回复	这	白色的	-	,	深思熟虑	.

“我很好奇，”白莱蒂什若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] ? ”

“	And	I	shall	not	see	you	till	then	?	”
”	和	我	将	不是	看	你	直到	然后	?	”

“那我到那时都见不到你了吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] .

“	No	,	we	do	not	show	ourselves	.
”	不	,	我们	做	不是	展示	我们自己	.

“不，我们不会露面。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] .

And	now	good	-	night	.
和	现在	好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

”	Then	the	White	Létiche	kissed	her	frail	little	hand	to	Philomène	.
”	然后	这	白色的	-	亲吻	她	脆弱	小的	手	到	菲洛梅娜	.

然后，白莱蒂什吻了吻菲洛梅娜纤弱的小手。

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] , “ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] ,

“	Shut	your	eyes	,	”	she	said	softly	,	“	you	did	not	see	me	come	,
”	关闭	你的	眼睛	,	”	她	说	轻轻	,	“	你	做过	不是	看	我	来	,

“闭上眼睛，”她轻声说道，“你没看见我来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] .

and	you	must	not	see	me	go	.
和	你	必须	不是	看	我	去	.

你绝对不能看到我离开。

” [ænd; ənd] [wen] Philomène222

”	And	when	Philomène222
”	和	什么时候	Philomène222

“而当菲洛梅娜222

[ə'gen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

again	opened	her	eyes	she	was	alone	in	the	room	.
再次	打开	她	眼睛	她	曾是	独自的	在	这	房间	.

她再次睁开眼睛，发现自己独自一人在房间里。

[ðə; ði] [geɪl] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] ; [ðə; ði] [naɪt]

The	gale	rattled	at	the	window	,	and	the	curtains	waved	in	the	gust	;	the	night
这	大风	摇晃	在	这	窗户	,	和	这	窗帘	挥手	在	这	阵风	;	这	夜晚

[wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

was	stormy	,
曾是	暴风雨	,

狂风拍打着窗户，窗帘在风中飘动；夜里风雨交加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

and	the	bells	were	silent	.
和	这	铃铛	是	沉默的	.

钟声停止了。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['hʌrɪdli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [bed] .

Philomène	hurriedly	took	off	her	dressing	-	gown	and	slippers	,	and	crept	into	bed	.
菲洛梅娜	匆匆	采取	离开	她	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	和	悄悄地爬	进入	床	.

菲洛梅娜匆匆脱下睡袍和拖鞋，爬上床。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] ,

“	After	all	,	”	she	thought	as	she	dropped	asleep	,
“	后	全部	,	”	她	想法	作为	她	掉落	睡着了	,

“毕竟，”她想着，然后沉沉睡去。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['mætə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['krɪsnd] ;

“	I	don't	think	it	can	matter	such	a	lot	about	being	christened	;
“	我	不	思考	它	能	事情	这样的	一个	很多	关于	存在	受洗	;

“我不认为受洗这件事有多重要；

[ðə; ði]['həʊli] ['ɪnəsənts] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['krɪsnd] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	holy	Innocents	couldn't	possibly	have	been	christened	,	not	a	single	one	of	them	,
这	圣	无辜者	不能	可能	有	到过	受洗	,	不是	一个	单身的	一	的	他们	,

圣婴们不可能受洗，一个也不可能。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kə'lekt] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . ” -

and	yet	I	know	they	have	got	a	collect	all	to	themselves	.	”	223
和	然而	我	知道	他们	有	得到	一个	收集	全部	到	他们自己	.	”	-

但我知道他们肯定有一笔属于他们自己的捐款。”223

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wɪtʃ] ['herəld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

WHICH	HERALDS	A	CHANGE
哪个	使者	一个	改变

这预示着变革的到来

“ ['dædi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɜːs] .

“	Daddy	is	calling	me	,	Nurse	.
“	爸爸	是	呼叫	我	,	护士	.

“爸爸在叫我，护士。”

[duː; də] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] ,

Do	remember	to	take	the	price	off	the	herald	angels	,
做	记住	到	拿	这	价格	离开	这	先驱	天使	,

记得把天使报信人的价格去掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnflaʊə(r)] ['kælɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

and	the	cornflower	calendar	with	the	ten	commandments	on	it	will	go	for	a	halfpenny	.
和	这	矢车菊	日历	和	这	十	诫命	在	它	将要	去	为了	一个	半便士	.

而印有十诫的矢车菊日历售价仅为半便士。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - [weɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .

I	thought	the	commandments	might	make	it	over	-	weight	,	but	they	don't	.
我	想法	这	诫命	可能	制作	它	超过	-	重量	,	但	他们	不	.

我原以为十诫会使它过重，但事实并非如此。

['kʌmɪŋ] , ['dædi] !

Coming	,	Daddy	!
未来	,	爸爸	!

爸爸来了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ; [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts]

"	It	was	the	afternoon	of	Christmas	Eve	;	Philomène	was	busy	with	all	sorts
"	它	曾是	这	下午	的	圣诞节	前夕	;	菲洛梅娜	曾是	忙碌的	和	全部	排序

[ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] ,

of	cards	and	parcels	,
的	牌	和	包裹	,

"那是圣诞前夜的下午；菲洛梅娜忙着处理各种各样的贺卡和包裹，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd]

and	later	on	she	was	to	go	to	her	godmother's	for	tea	and
和	之后	在	她	曾是	到	去	到	她	教母的	为了	茶	和

['prez(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

presents	and	a	Christmas	tree	.
礼物	和	一个	圣诞节	树	.

之后她还要去教母家喝茶、收礼物、看圣诞树。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

Her	father	was	waiting	for	her	in	the	study	.
她	父亲	曾是	等待	为了	她	在	这	学习	.

她父亲在书房里等她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

He	took	her	on	his	knee	,	and	stroked	her	hair	for	a	little	while
他	采取	她	在	他的	膝盖	,	和	抚摸	她	头发	为了	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

before	speaking	.
前	请讲	.

他把她抱到膝上，抚摸了一会儿她的头发才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['tendəli] ;

Then	he	said	tenderly	;
然后	他	说	温柔地	;

然后他温柔地说：

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dædi] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	I	have	not	been	a	very	good	Daddy	to	you	these	last	few	months	,	little	maid	,
"	我	有	不是	到过	一个	非常	好的	爸爸	到	你	这些	最后的	很少	几个月	,	小的	女佣	,

"小宝贝，过去几个月我没能好好当个爸爸。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	I	am	sorry	,	and	I	want	to	explain	.
和	我	是	对不起	,	和	我	想	到	解释	.

我很抱歉，我想解释一下。

" [ˌfiːlɔː'mɛn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .

"	Philomène	opened	her	eyes	wide	.
"	菲洛梅娜	打开	她	眼睛	宽的	.

菲洛梅娜睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] father224

"	You	know	,	little	Miss	Muffet	,	"	continued	her	father224
"	你	知道	,	小的	错过	玛菲特	,	"	持续	她	father224

"你知道，小玛菲特小姐，"她父亲继续说道224

['dʒentli] , “ [ɪf] [wʌn] [k'eəz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ,

gently	,	“	if	one	cares	very	,	very	much	,	ever	so	much	,	for	someone	,
轻轻地	,	″ 如果		一	关心	非常	,	非常	很多	,	曾经	所以	很多	,	为了	某人	,

温柔地说：“如果一个人非常、非常、非常在乎某人，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] ['sʌmwʌn] [k'eəz] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'hæpi] . ″

and	doesn't	know	if	that	someone	cares	back	,	it	makes	one	very	unhappy	.	”
和	不	知道	如果	那	某人	关心	后退	,	它	制作	一	非常	不开心	.	″

如果不知道对方是否也关心自己，就会让人非常难过。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] ? ″ [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	But	why	don't	you	ask	and	find	out	,	right	away	?	”	said	Philomène	.
″	但	为什么	不	你	问	和	寻找	出去	,	正确的	离开	?	″	说	菲洛梅娜	.

“但你为什么不马上问清楚呢？”菲洛梅娜说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,

“	I	have	asked	,	and	I	have	found	out	,
″	我	有	问	,	和	我	有	成立	出去	,

“我已经询问过了，也已经查明了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

but	it	took	me	a	long	time	to	make	up	my	mind	,
但	它	采取	我	一个	长的	时间	到	制作	向上	我的	头脑	,

但我花了很长时间才下定决心。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [krɒs] [tuː; tə] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	meanwhile	I	was	so	much	worried	that	I'm	afraid	I	was	often	cross	to	my	little	girl	.
和	同时	我	曾是	所以	很多	担心	那	我是	害怕的	我	曾是	经常	叉	到	我的	小的	女孩	.

与此同时，我非常担心，以至于我经常对我的小女儿发脾气。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

Has	she	forgiven	me	,	I	wonder	?
有	她	已原谅	我	,	我	想知道	?

不知道她是否原谅我了？

″ [ˌfiːlɔː'mɛn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Philomène	hid	her	face	.
″	菲洛梅娜	隐藏	她	脸	.

菲洛梅娜捂住了脸。

“ [əʊ] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

“	Oh	,	Daddy	,	”	she	whispered	,	“	don't	talk	so	;	it	doesn't	sound	quite	proper	,	somehow	,
″	哦	,	爸爸	,	″	她	低声说道	,	“	不	讲话	所以	;	它	不	声音	相当	恰当的	,	不知何故	,

“哦，爸爸，”她低声说，“别这么说话；听起来不太合适。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [raʊnd] .

for	you	to	put	it	that	way	round	.
为了	你	到	放	它	那	方式	圆形的	.

这么说吧。

″ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

”	The	doctor	laughed	.
″	这	医生	笑了	.

医生笑了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“	**My**	**dear**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“亲爱的，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈpeərənts] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv]
“	**if**	**it**	**sometimes**	**occurred**	**to**	**parents**	**that**	**their**	**children**	**might**	**possibly**	**have**
”	如果	它	有时	发生	到	父母	那	他们的	孩子们	可能	可能	有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ɪn][ðem; ðəm] ,
something	**to**	**forgive**	**in**	**them**	**,**
某物	到	原谅	在	他们	,

“如果父母有时想到他们的孩子或许有值得原谅的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
they	**would**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**less**	**to**	**forgive**	**in**	**their**	**children**	**.**
他们	会	有	一个	好的	交易	较少的	到	原谅	在	他们的	孩子们	.

他们对孩子的亏欠会少得多。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [kɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,
”	**He**	**gave**	**her**	**a**	**fond**	**kiss**	**,**	**and**	**she**	**flung**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**,**
”	他	给予	她	一个	喜爱	吻	,	和	她	扔	她	武器	圆形的	他	,

他给了她一个深情的吻，她也扑进他的怀里。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈdædi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm]
declaring	**that**	**he**	**was**	**the**	**best**	**Daddy**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**got**	**down**	**from**
声明	那	他	曾是	这	最好的	爸爸	在	这	世界	,	和	得到	向下	从

[hɪz; ɪz] [niː] .
his	**knee**	**.**
他的	膝盖	.

他宣称自己是世界上最好的爸爸，然后从膝盖上站了下来。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [aɪsɑldz] [ˈbuːdwɑː(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]
Not	**long**	**afterwards**	**he**	**was**	**standing**	**in**	**Isolde's**	**boudoir**	**,**	**holding**	**both**	**her**
不是	长的	然后	他	曾是	常设	在	伊索尔德的	闺房	,	保持	两个都	她

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
hands	**in**	**his**	**.**
双手	在	他的	.

不久之后，他站在伊索尔德的闺房里，握着她的双手。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsləʊli] , “ [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [met] [juː; jʊ] . ” -
“	**I**	**have**	**loved**	**you**	**,**	”	**she**	**was**	**saying**	**slowly**	**,**	“	**ever**	**since**	**I**	**first**	**met**	**you**	**.**	”	**225**
“	我	有	喜爱	你	,	”	她	曾是	说	缓慢地	,	“	曾经	自从	我	第一的	遇见	你	.	”	-

“我从第一次见到你起就爱上了你，”她缓缓说道。225

“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈreɪtʃl] [nəʊ] ? ”
“	**And**	**did**	**Rachel**	**know**	**?**	**”**
“	和	做过	瑞秋	知道	?	”

“瑞秋知道吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['siːkrət] [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”
“	**No**	**,**	**it**	**was**	**the**	**only**	**secret**	**I**	**had**	**from**	**her**	**.**	**”**
“	不	,	它	曾是	这	仅有的	秘密	我	有	从	她	.	”

“不，这是我唯一瞒着她的秘密。”

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [dɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
“	**I**	**waited**	**,**	”	**said**	**the**	**doctor**	**,**	“	**I**	**waited**	**,**	**dear**	**,**	**because**	**I**	**was**	**a**	**coward**	**.**
“	我	等待	,	”	说	这	医生	,	“	我	等待	,	亲爱的	,	因为	我	曾是	一个	懦夫	.

“我等了，”医生说，“亲爱的，我等了，因为我是个懦夫。”

[tuː] [θɪŋz] [held] [ˌem ˈiː] [bæk] .
Two	**things**	**held**	**me**	**back**	**.**
二	事物	握住	我	后退	.

有两件事阻碍了我。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['wʊmən] ,

Your	riches	,	for	I	found	it	hard	to	take	so	much	from	any	woman	,
你的	财富	,	为了	我	成立	它	难的	到	拿	所以	很多	从	任何	女士	,

你的财富，因为我发现很难从一个女人身上拿走这么多东西。

[ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] ,

and	my	fear	lest	you	should	think	that	it	was	only	for	the	child's	sake	,
和	我的	害怕	免得	你	应该	思考	那	它	曾是	仅有的	为了	这	孩子的	清酒	,

我担心你会认为这仅仅是为了孩子好，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðələs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

just	because	I	could	not	bear	to	see	her	motherless	any	longer	.
只是	因为	我	可以	不是	熊	到	看	她	无母	任何	更长	.

因为我再也无法忍受看到她失去母亲。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪstfəli] ,

"	She	looked	at	him	wistfully	,
"	她	看起来	在	他	怅然地	,

她满怀惆怅地望着他，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə'gen] ,

knowing	that	what	he	had	given	to	his	first	wife	he	could	not	give	again	,
会心	那	什么	他	有	给定	到	他的	第一的	妻子	他	可以	不是	给	再次	,

他知道自己无法再给前妻那样的待遇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [truː] .

but	she	knew	also	that	his	love	for	her	was	deep	and	true	.
但	她	知道	还	那	他的	爱	为了	她	曾是	深的	和	真的	.

但她也知道，他对她的爱是深沉而真挚的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]

She	smiled	at	him	,	and	was	about	to	answer	when	Philomène's	voice	was
她	微笑	在	他	,	和	曾是	关于	到	回答	什么时候	-	嗓音	曾是

[hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

heard	outside	.
听到	外部	.

她对他笑了笑，正要回答，这时菲洛梅娜的声音从外面传来。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [i'zɔldə] ['heɪstɪli] ,

“	You	had	better	go	now	,	"	said	Isolde	hastily	,
"	你	有	更好的	去	现在	,	"	说	伊索尔德	草草	,

“你最好现在就走，”伊索尔德急忙说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	would	rather	be	alone	with	her	when	I	tell	her	.
"	我	会	相当	是	独自的	和	她	什么时候	我	告诉	她	.

“我宁愿单独和她在一起的时候告诉她。”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] ['entəd] .

"	In	another	moment	Philomène	had	entered	.
"	在	其他	片刻	菲洛梅娜	有	进入	.

“片刻之后，菲洛梅娜走了进来。”

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʃɒn]

The	cold	wind	had	heightened	her	colour	,	and	her	hazel	eyes	shone
这	寒冷的	风	有	增强	她	颜色	,	和	她	榛	眼睛	闪耀

[wɪð] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

with	eager	expectation	.
和	渴望的	期待	.

寒风吹得她脸色更加红润，她那双淡褐色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

“ [əʊ] , [ˈgɒdmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [iˈzɔldə] , “ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl]
“ O , Godmother , ” she exclaimed , running up to Isolde , “ I have been thinking all
” 哦 , 教母 , ” 她 惊呼 , 跑步 向上 到 伊索尔德 , “ 我 有 到过 思维 全部
[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [ˈveri] ,
to - day how very ,
到 - 天 如何 非常 ,

“哦，教母，”她一边跑到伊索尔德面前一边惊呼道，“我今天一整天都在想，这是多么的……”

[ˈveri] [ˈsɒri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [huː]
very sorry one ought to feel for the poor people in the Old Testament who
非常 对不起 一 应该 到 感觉 为了 这 贫穷的 人们 在 这 老的 遗嘱 WHO
[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] .
never had any Christmases .
绝不 有 任何 圣诞节 .

人们应该对旧约中那些从未过过圣诞节的穷人感到非常遗憾。

[ai] [duː; də] [səʊ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . ” -
I do so wonder how they got on without them . ” 226
我 做 所以 想知道 如何 他们 得到 在 没有 他们 . ” -

我真想知道他们没有那些人是怎么过来的。”226

“ [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈbəːθdeiz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ˈlɪt(ə)l]
“ I daresay they had a great many more birthdays than we have , little
” 我 敢说 他们 有 一个 伟大的 许多 更多的 生日 比 我们 有 , 小的
[ˈkʌʃət] ,
cushat ,
软垫 ,

“我敢说，他们过的生日比我们多得多，小宝贝。”

” [iˈzɔldə] [rɪˈplaɪd] [ˈmerəli] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [səʊ]
” Isolde replied merrily , “ you see , they are supposed to have lived so
” 伊索尔德 回复 兴高采烈地 , “ 你 看 , 他们 是 据称 到 有 居住地 所以
[ˈveri] [ˈveri] [lɒŋ] .
very very long .
非常 非常 长的 .

伊索尔德兴高采烈地回答说：“你看，他们据说都活了很久很久。”

[ˈəʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbəːθdeiz] [məˈθjuːzələ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
Only think how many birthdays Methuselah must have had ,
仅有的 思考 如何 许多 生日 玛土撒拉 必须 有 有 ,

想想玛土撒拉得过多少个生日啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt]
and they would more than make up for the Christmas presents he didn't
和 他们 会 更多的 比 制作 向上 为了 这 圣诞节 礼物 他 没有
[get] ! ”
get ! ”
得到 ! ”

这些礼物足以弥补他没收到的圣诞礼物！

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , [ˈθɔːtfəli] , “ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
“ I suppose so , ” said Philomène , thoughtfully , “ and of course they had the
” 我 认为 所以 , ” 说 菲洛梅娜 , 深思熟虑 , “ 和 的 课程 他们 有 这
[ˈpɑːsəʊvə(r)] ;
Passover ;
逾越节 ;

“我想是的，”菲洛梅娜若有所思地说，“当然，他们也庆祝了逾越节；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [ðen] , [ɪkˈsept] [dʌl] [rəʊst] [læm] [ænd; ənd] [ˈpɑːsli] ,
not that they got anything then , except dull roast lamb and parsley ,
不是 那 他们 得到 任何事物 然后 , 除了 乏味的 烤 羊肉 和 香菜 ,

当时他们什么也没得到，只有乏味的烤羊肉和欧芹。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [fʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪsəp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

but	at	least	it	must	have	been	rather	fun	striking	the	hyssop	on	to	the
但	在	至少	它	必须	有	到过	相当	乐趣	引人注目	这	牛膝草	在	到	这

[dɔː(r)] [ˈlɪntlz] .

door	lintels	.
门	过梁	.

但至少用牛膝草敲打门楣一定很有趣。

" [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [ˈwɪndəʊ] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [fɜː(r)] [kəʊnz]

"	The	Christmas	tree	was	standing	in	the	bow	-	window	,	decorated	with	fir	cones
"	这	圣诞节	树	曾是	常设	在	这	弓	-	窗户	,	装饰	和	冷杉	圆锥体

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)ls] ,

and	lighted	candles	,
和	照明	蜡烛	,

“圣诞树立在凸窗里，上面装饰着松果和点燃的蜡烛。”

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kreɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [məˈdɒnə] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	below	it	was	a	little	crèche	,	with	the	Madonna	and	the	Christchild	,
和	以下	它	曾是	一个	小的	托儿所	,	和	这	麦当娜	和	这	-	,

下面是一个小小的耶稣诞生场景，里面有圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd] [æs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] .

and	the	ox	and	ass	standing	by	the	manger	.
和	这	牛	和	屁股	常设	经过	这	马槽	.

还有站在马槽旁的牛和驴。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] - [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][hæd; həd] [biːn]

Beside	it	was	a	table	,	on	which	Philomène's	Christmas	presents	had	been
旁	它	曾是	一个	桌子	,	在	哪个	-	圣诞节	礼物	有	到过

[spred] ,

spread	,
传播	,

旁边是一张桌子，上面摆放着菲洛梅娜的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,

and	it	was	when	these	had	been	looked	at	and	admired	,
和	它	曾是	什么时候	这些	有	到过	看起来	在	和	钦佩	,

当这些物品被人们欣赏之后，

[ðæt] [iˈzɔldə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪʃ] , [ænd; ənd] [druː] [ˌfiːlɔːˈmɛn]

that	Isolde	sat	down	on	the	floor	close	to	the	crèche	,	and	drew	Philomène
那	伊索尔德	卫星	向下	在	这	地面	关闭	到	这	托儿所	,	和	画	菲洛梅娜

[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

伊索尔德坐在靠近耶稣诞生场景的地板上，把菲洛梅娜拉到自己身边。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌʃət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

“	Little	cushat	,	”	said	she	,	“	on	this	night	,	of	all	nights	in	the	year	,
“	小的	软垫	,	”	说	她	,	“	在	这	夜晚	,	的	全部	夜晚	在	这	年	,

“小宝贝，”她说，“在今晚，一年中所有夜晚中的今晚，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)]

when	we	are	thinking	of	the	best	and	dearest	mother	that	ever	was	or
什么时候	我们	是	思维	的	这	最好的	和	亲爱的	母亲	那	曾经	曾是	或者

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

当我们想起那位曾经是或将来会是最好、最亲爱的母亲时，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dædi] has227

I	want	to	tell	you	that	Daddy	has227
我	想	到	告诉	你	那	爸爸	has227

我想告诉你，爸爸有227

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

asked	me	to	be	your	mother	.
问	我	到	是	你的	母亲	.

让我做你的母亲。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [glæd] ?

Are	you	a	little	bit	glad	?
是	你	一个	小的	少量	高兴的	?

你是不是有点高兴?

" [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [tuː] [glæd][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [fɜːst] .

"	Philomène	was	very	glad	,	too	glad	to	speak	at	first	.
"	菲洛梅娜	曾是	非常	高兴的	,	也	高兴的	到	说话	在	第一的	.

"菲洛梅娜非常高兴，高兴得一时说不出话来。"

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] .

Then	a	shadow	fell	.
然后	一个	阴影	跌倒	.

然后，一道阴影落了下来。

" ['gɒdmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Godmother	,	"	she	whispered	,	"	there	is	just	one	thing	I	should	like	to	say	,
"	教母	,	"	她	低声说道	,	"	那里	是	只是	一	事物	我	应该	喜欢	到	说	,

"教母,"她低声说，"我只想说一件事，

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] .

but	I'm	afraid	it	may	hurt	you	.
但	我是	害怕的	它	可能	伤害	你	.

但我恐怕这会伤害到你。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] " ['mʌðə(r)] ,

I	was	thinking	that	you	would	want	me	to	call	you	"	Mother	,
我	曾是	思维	那	你	会	想	我	到	称呼	你	"	母亲	,

我当时想，你会希望我叫你"妈妈"，

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	as	though	I	were	really	your	own	little	girl	,	and	I	wish	I	were	,
"	作为	尽管	我	是	真的	你的	自己的	小的	女孩	,	和	我	希望	我	是	,

"就好像我真的是你的亲女儿一样，我真希望我是。"

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

or	at	least	I	wish	I	had	been	to	start	with	,
或者	在	至少	我	希望	我	有	到过	到	开始	和	,

或者至少我希望我一开始就是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

because	you	know	how	I	love	you	,	Godmother	dear	,
因为	你	知道	如何	我	爱	你	,	教母	亲爱的	,

因为你知道我有多爱你，亲爱的教母。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)]

and	I	should	have	been	ever	so	glad	if	you	had	been	my	real	mother
和	我	应该	有	到过	曾经	所以	高兴的	如果	你	有	到过	我的	真实的	母亲

['prɒpəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

properly	from	the	beginning	.
适当地	从	这	开始	.

如果你从一开始就是我的亲生母亲，我会无比庆幸的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	you	aren't	,	you	see	,
但	你	不是	,	你	看	,

但你并非如此，你看。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['mʌðə(r)] ,

and	it	seems	to	me	it	would	be	better	not	to	call	you	'	Mother	,
和	它	似乎	到	我	它	会	是	更好的	不是	到	称呼	你	-	母亲	,

我觉得最好不要叫你"妈妈"。

- [nɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['gɒdmʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ai] [juːst]

'	nor	to	make	-	believe	,	but	to	go	on	calling	you	Godmother	just	as	I	used
-	也不	到	制作	-	相信	,	但	到	去	在	呼叫	你	教母	只是	作为	我	用过的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

"不是为了假装，而是为了像以前一样继续叫你教母。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] - ['mʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [miːt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	to	keep	'	Mother	'	for	when	I	meet	my	own	mother	later	on	.
和	到	保持	-	母亲	-	为了	什么时候	我	见面	我的	自己的	母亲	之后	在	.

把"母亲"这个称呼留到以后见到我自己的母亲时再用。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sɒri] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [juːst] [ʌp]

Don't	you	think	she	might	feel	a	little	bit	sorry	and	left	out	if	I	had	used	up
不	你	思考	她	可能	感觉	一个	小的	少量	对不起	和	左边	出去	如果	我	有	用过的	向上

[ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] ,

that	name	for	someone	else	,
那	姓名	为了	某人	别的	,

你不觉得如果我把那个名字用在了别人身上，她会不会有点难过和被冷落吗?

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

even	for	you	?	"
甚至	为了	你	?	"

即使对你来说也是如此吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [i'zɔldə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði]

"	You	are	right	,	"	said	Isolde	in	a	very	low	voice	,	"	we	will	not	defraud	the
"	你	是	正确的	,	"	说	伊索尔德	在	一个	非常	低的	嗓音	,	"	我们	将要	不是	骗取	这

[ded] .

dead	.
死的	.

"你说得对，"伊索尔德低声说道，"我们不会欺骗死者。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [swiːt] ['wɪljəm] .

"	The	next	day	Philomène	went	to	announce	the	news	to	Sweet	William	.
"	这	下一个	天	菲洛梅娜	去	到	宣布	这	消息	到	甜的	威廉	.

第二天，菲洛梅娜去把这个消息告诉了威廉。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

She	sat	opposite	to	him	on	the	toadstool	which	she	had	come	to	consider
她	卫星	对面的	到	他	在	这	毒菌	哪个	她	有	来	到	考虑

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她坐在他对面，那朵蘑菇上，她已经把它当成了自己的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] propped228

with	her	elbows	propped228
和	她	肘部	propped228

她用手肘撑着身体228

[ɒn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

on	the	mushroom	table	between	them	,
在	这	蘑菇	桌子	之间	他们	,

在他们之间的蘑菇桌上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .

as	she	had	sat	many	and	many	a	time	during	the	past	year	.
作为	她	有	卫星	许多	和	许多	一个	时间	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，她曾多次坐在那里。

“ [ai] [kwaɪt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] , ” [sed] [swi:t] ['wɪljəm] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

“	I	quite	see	that	it	cannot	be	helped	,	”	said	Sweet	William	,	when	she	had
”	我	相当	看	那	它	不能	是	帮助	,	”	说	甜的	威廉	,	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

finished	speaking	,
完成的	请讲	,

“我完全明白这是没办法的事，”甜心威廉在她说完话后说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] .

“	but	I	am	sorry	.
”	但	我	是	对不起	.

“但我很抱歉。”

” [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] .

”	A	startled	look	came	into	Philomène's	eyes	.
”	一个	惊慌	看	来了	进入	-	眼睛	.

菲洛梅娜眼中闪过一丝惊愕。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ʌn'i:zɪli] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['spri] ? ”

”	she	asked	uneasily	,	“	why	should	you	be	sorry	?	”
”	她	问	不安地	,	“	为什么	应该	你	是	对不起	?	”

她不安地问道：“你为什么要感到抱歉？”

“ [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət] ['saɪdɪvju:] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [swi:t]

“	For	one	thing	,	you	will	not	live	at	Sideview	any	longer	,	”	replied	Sweet
”	为了	一	事物	,	你	将要	不是	居住	在	侧视图	任何	更长	,	”	回复	甜的

['wɪljəm] , ['greɪvli] .

William	,	gravely	.
威廉	,	严重地	.

“有一件事，你以后不能再住在西德维尤了，”甜心威廉严肃地回答道。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

This	had	not	yet	occurred	to	Philomène	,
这	有	不是	然而	发生	到	菲洛梅娜	,

菲洛梅娜当时还没想到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

and	now	that	she	realised	it	she	put	her	head	down	on	the	mushroom	,
和	现在	那	她	意识到	它	她	放	她	头	向下	在	这	蘑菇	,

[ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtəli] .

and	cried	bitterly	.
和	哭	苦涩地	.

现在她意识到这一点后，便把头埋在蘑菇上，痛哭起来。

“ [əʊ] , [ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] ,

“	Oh	,	and	I	used	to	think	it	such	a	dull	little	house	,	”	she	sobbed	,
”	哦	,	和	我	用过的	到	思考	它	这样的	一个	乏味的	小的	房子	,	”	她	啜泣	,

“哦，我以前一直觉得那是个很无聊的小房子，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	now	I	shall	be	ever	so	sorry	to	leave	it	.
”	和	现在	我	将	是	曾经	所以	对不起	到	离开	它	.

“现在我非常舍不得离开这里。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['feəri][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ,

I	have	found	a	fairy	in	the	garden	,	and	another	indoors	,
我	有	成立	一个	仙女	在	这	花园	,	和	其他	室内	,

我在花园里发现了一只仙女，在室内也发现了一只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [æz; əz] [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	a	witch	and	a	White	Létiche	as	well	,	such	a	dear	,	pretty	little	White
和	一个	巫婆	和	一个	白色的	-	作为	出色地	,	这样的	一个	亲爱的	,	漂亮的	小的	白色的

- .

Létiche	.
-	.

还有一位女巫和一只白莱蒂什，多么可爱、漂亮的小白莱蒂什啊。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['wɪljəm] , [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] ['wɒnts]

Are	the	fairies	going	to	leave	me	,	Sweet	William	,	all	because	Daddy	wants
是	这	仙女	去	到	离开	我	,	甜的	威廉	,	全部	因为	爸爸	想要

[tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ? ”

to	marry	again	?	”
到	结婚	再次	?	”

亲爱的威廉，难道就因为爸爸想再婚，仙女们就要离开我了吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][kwaɪt] ['feəli] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	You	are	not	putting	the	matter	quite	fairly	,	”	replied	Sweet	William	,
”	你	是	不是	推杆	这	事情	相当	相当	,	”	回复	甜的	威廉	,

“你并没有把事情说得完全公平，”甜心威廉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] ['mænə(r)] ,

with	a	momentary	return	of	his	severest	manner	,
和	一个	瞬间	返回	的	他的	最严重	方式	,

他瞬间恢复了最严厉的态度，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ɪt'self] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

“	it	is	not	your	father's	marriage	in	itself	which	will	oblige	us	to	leave	you
”	它	是	不是	你的	父亲的	婚姻	在	本身	哪个	将要	必须	我们	到	离开	你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

“并非你父亲的婚姻本身会迫使我们暂时离开你，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , you229

or	rather	,	you229
或者	相当	,	you229

或者更确切地说，你229

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

to	leave	us	.
到	离开	我们	.

离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['tʃɪldrən] ,

It	is	that	the	Good	People	are	only	the	comrades	of	lonely	children	,
它	是	那	这	好的	人们	是	仅有的	这	同志们	的	孤独	孩子们	,

原来，好人只是孤独孩子的伙伴而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] .

and	now	you	will	not	be	lonely	any	more	.
和	现在	你	将要	不是	是	孤独	任何	更多的	.

从此你将不再感到孤独。

[jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

Your	godmother	will	make	you	a	good	mother	,	and	a	good	friend	,
你的	教母	将要	制作	你	一个	好的	母亲	,	和	一个	好的	朋友	,

你的教母会让你成为一位好母亲，也是一位好朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	you	will	need	us	no	longer	.
和	你	将要	需要	我们	不	更长	.

你们将不再需要我们了。

[rɪ'membə(r)] , [grɪ'zeldə] ['nevə(r)] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

Remember	,	Griselda	never	went	up	into	the	cuckoo	clock	again	after	she	had	found
记住	,	格里塞尔达	绝不	去	向上	进入	这	布谷鸟	钟	再次	后	她	有	成立

[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] . ”

a	playmate	.	”
一个	玩伴	.	”

记住，格里塞尔达找到玩伴后，就再也没有上过布谷鸟钟了。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌfiːbɔː'mɛn] , ['faɪtɪŋ] [wɪð]

“	But	even	if	I	have	to	leave	you	behind	me	,	”	said	Philomène	,	fighting	with
“	但	甚至	如果	我	有	到	离开	你	在后面	我	,	”	说	菲洛梅娜	,	斗争	和

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

“但即便我不得不把你留在身后，”菲洛梅娜强忍着泪水说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɑːstə(r)] ['mʌstərdˌsiːd] [ænd; ənd] [kwiːn] [mæb] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

“	I	shall	have	Master	Mustardseed	and	Queen	Mab	with	me	still	,
“	我	将	有	掌握	芥菜籽	和	女王	梅布	和	我	仍然	,

“芥菜籽大师和梅布女王仍将陪伴在我身边，

[ænd; ənd] ['spiːdwel] [ænd; ənd][spaɪ'riːə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kʌʃət] .

and	Speedwell	and	Spirea	live	at	the	Cushats	.
和	速生草	和	绣线菊	居住	在	这	软垫	.

Speedwell 和 Spirea 住在 Cushats。

” [swiːt] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Sweet	William	shook	his	head	.
”	甜的	威廉	摇晃	他的	头	.

“甜心威廉摇了摇头。”

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	That	makes	no	difference	,	”	he	said	,	“	you	will	still	have	a	canary	and	a
“	那	制作	不	不同之处	,	”	他	说	,	“	你	将要	仍然	有	一个	金丝雀	和	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

“那没关系，”他说，“你还是会养一只金丝雀和一只猫。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] .

but	not	a	fairy	and	a	white	witch	.
但	不是	一个	仙女	和	一个	白色的	巫婆	.

但不是仙女和白女巫。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	daresay	you	may	catch	a	glimpse	of	the	twins	now	and	then	when	it	is
我	敢说	你	可能	抓住	一个	一瞥	的	这	双胞胎	现在	和	然后	什么时候	它	是

['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,

growing	dusk	,
生长	黄昏	,

我敢说，在黄昏时分，你或许能偶尔瞥见这对双胞胎的身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**it**	**will**	**be**	**of**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**get**	**them**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**
但	它	将要	是	的	不	使用	尝试	到	得到	他们	到	说话	到	你	,

但试图让他们跟你说话是没用的。

[ənˈles] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .

unless	**they**	**make**	**the**	**first**	**move**	**.**
除非	他们	制作	这	第一的	移动	.

除非他们率先采取行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ;

Of	**course**	**I**	**don't**	**for**	**a**	**moment**	**say**	**that**	**you**	**and**	**I**	**will**	**never**	**meet**	**again**	**;**
的	课程	我	不	为了	一个	片刻	说	那	你	和	我	将要	绝不	见面	再次	;

我当然不会说你我以后再也不会见面了;

[ai] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [tɜːn] [ʌp] [j'iəz] [hens] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] .

I	**may**	**very**	**possibly**	**turn**	**up**	**years**	**hence**	**in**	**some**	**other**	**garden**	**.**
我	可能	非常	可能	转动	向上	年	因此	在	一些	其他	花园	.

多年以后，我很有可能出现在某个其他的花园里。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb] ,

After	**all**	**,**	**you**	**had**	**the**	**green**	**ribbons**	**on**	**your**	**christening**	**robe**	**,**
后	全部	,	你	有	这	绿色的	丝带	在	你的	洗礼	长袍	,

毕竟，你的洗礼袍上系着绿色的丝带。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	**that**	**will**	**always**	**count**	**for**	**something**	**.**
和	那	将要	总是	数数	为了	某物	.

而且这总会起到一定作用。

〞 [ˌfiːlɔː'mɛn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] far230

〞	**Philomène**	**dried**	**her**	**tears**	**,**	**but**	**she**	**was**	**far230**
〞	菲洛梅娜	干燥	她	眼泪	,	但	她	曾是	far230

菲洛梅娜擦干了眼泪，但她离.....230

[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['kʌmfət] .

from	**feeling**	**comforted**	**.**
从	感觉	安慰	.

感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

She	**looked**	**sadly**	**all**	**round**	**the**	**little**	**room**	**,**
她	看起来	令人遗憾的是	全部	圆形的	这	小的	房间	,

她悲伤地环顾着这间小屋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	**had**	**hard**	**work**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**flowing**	**afresh**	**as**	**she**	**wished**
和	有	难的	工作	到	防止	他们	从	流动	重新	作为	她	希望

[swiːt] ['wɪljəm] [gʊd] - [baɪ] .

Sweet	**William**	**good**	**-**	**bye**	**.**
甜的	威廉	好的	-	再见	.

她费尽心思才阻止泪水再次涌出，同时向甜美的威廉道别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

She	**was**	**half**	**way**	**down**	**the**	**garden**	**path**	**before**	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**left**
她	曾是	一半	方式	向下	这	花园	小路	前	她	记得	那	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['læʧkiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

her	**latchkey**	**sticking**	**in**	**the**	**lock**	**.**
她	锁钥匙	粘性	在	这	锁	.

她走到花园小路一半的时候才想起，她的钥匙还卡在锁孔里。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] . -

She	went	back	at	once	,	but	it	was	gone	.	231
她	去	后退	在	一次	,	但	它	曾是	已消失	.	-

她立刻返回，但东西已经不见了。231

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ]

DADDY	TAKES	US	CAMPING
爸爸	需要	我们	野营

爸爸带我们去露营

“ [əʊ] , [hæl] ! ” [kraɪd] ['meɪbəl] [bleɪk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .

“	Oh	,	Hal	!	”	cried	Mabel	Blake	,	as	she	ran	down	the	garden	walk	.
“	哦	,	哈尔	!	”	哭	梅布尔	布莱克	,	作为	她	跑	向下	这	花园	走	.

“哦，哈尔！”梅布尔·布莱克一边沿着花园小路跑一边喊道。

“ [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

“	Guess	what's	going	to	happen	.	”
“	猜测	是什么	去	到	发生	.	”

“猜猜接下来会发生什么。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hæl] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Hal	,	who	was	making	a	kite	.
“	我	不	知道	,	”	回答	哈尔	,	WHO	曾是	制作	一个	风筝	.

“我不知道，”正在做风筝的哈尔回答道。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] ! ” [went] [ɒn] [mæb] .

“	Daddy	is	going	to	take	us	camping	!	”	went	on	Mab	.
“	爸爸	是	去	到	拿	我们	野营	!	”	去	在	梅布	.

“爸爸要带我们去露营！”梅布说道。

“ [əʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] [hæl] .

“	Oh	,	joy	!	”	cried	Hal	.
“	哦	,	喜悦	!	”	哭	哈尔	.

“哦，太好了！”哈尔喊道。

['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

Camping	in	the	woods	,	living	in	a	tent	,	and	having	many	wonderful	adventures	,
野营	在	这	树林	,	活的	在	一个	帐篷	,	和	拥有	许多	精彩的	冒险	,

在树林里露营，住在帐篷里，经历了很多精彩的冒险，

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hæl] , [mæb] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .

are	only	a	few	things	Hal	,	Mab	and	their	father	did	.
是	仅有的	一个	很少	事物	哈尔	,	梅布	和	他们的	父亲	做过	.

这只是哈尔、梅芙和他们的父亲所做的几件事而已。

[juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] ,

You	liked	to	read	the	Bedtime	Stories	,
你	喜欢	到	读	这	就寝时间	故事	,

你喜欢读睡前故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðiːz] [njuː] [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs] .

and	you	will	like	these	new	books	by	the	same	author	,	Howard	R	.	Garis	.
和	你	将要	喜欢	这些	新的	图书	经过	这	相同的	作者	,	霍华德	拉	.	加里斯	.

您一定会喜欢这位作者霍华德·R·加里斯的这些新书。

[send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['vɒljuːm] “ ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] .

Send	to	your	book	store	,	and	get	the	volume	“	Daddy	Takes	Us	Camping	.
发送	到	你的	书	店铺	,	和	得到	这	体积	“	爸爸	需要	我们	野营	.

请将邮件发送到您的书店，购买《爸爸带我们去露营》这本书。

" [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['aʊtdɔː(r)] [laɪf][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['tʃɪldrən] [laɪk] .

"	The	book	tells	of	nature	,	outdoor	life	and	animals	in	a	way	children	like	.
"	这	书	讲述	的	自然	,	户外的	生活	和	动物	在	一个	方式	孩子们	喜欢	.

"这本书以孩子们喜欢的方式讲述了自然、户外生活和动物。"

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] - [iːst] 17th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['dædi] [bʊks] ,

R	.	F	.	Fenno	&	Company	,	of	18	East	17th	Street	,	New	York	City	,	publish	the	Daddy	books	,
拉	.	F	.	芬诺	&	公司	,	的	-	东方	17th	街道	,	新的	约克	城市	,	发布	这	爸爸	图书	,

位于纽约市东17街18号的RF Fenno & Company出版了《爸爸》系列丛书。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .

of	which	there	are	several	.
的	哪个	那里	是	一些	.

其中有好几个。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪl] ['eni] ['vɒljuːm] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	mail	any	volume	on	receipt	of	price	,	if	your	store	does	not	have	it	.
他们	将要	邮件	任何	体积	在	收据	的	价格	,	如果	你的	店铺	做	不是	有	它	.

如果您的商店没有现货，他们会在收到价格后邮寄相应数量的商品。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪtɪli] ['gɒtn] [ʌp] , [wɪð] ['pɪktʃəz] .

The	books	are	prettily	gotten	up	,	with	pictures	.
这	图书	是	漂亮	获得	向上	,	和	图片	.

这些书摆放得很漂亮，还有图片。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] " ['feəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] " [tuː; tə] " ['feəri] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] " .

P	.	65	,	changed	"	fairy	in	the	case	"	to	"	fairy	in	the	castle	"	.
P	.	-	,	已更改	"	仙女	在	这	案件	"	到	"	仙女	在	这	城堡	"	.

第 65 页，将"箱子里的仙女"改为"城堡里的仙女"。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .

Table	of	Contents	added	by	transcriber	.
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神